

OPTIEK
-SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 3014

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



DE JAARGANG

DINSDAG 1 OCTOBER 1957

No. 2945

Franse operatie „Olie voor het hele volk” gaat starten

Verleden week zaterdag zijn in Parijs de decreten gepubliceerd volgens welke — enigzins in navolging van de plannen voor de Volkswagen-aandelen in Duitsland — de Franse operatie „olie voor het hele volk” een aanvang kan nemen. Van een totale nominale deelneming van de staat à 66 miljard frank in olie-exploratie- en -exploitatie-ondernemingen zal tot een waarde van 20 miljard in certificaten, die echter geen stemrecht hebben, publiekelijk worden verkocht nog voor 7 oktober.

Het is daarbij de bedoeling het bezit van die certificaten zoveel mogelijk te spreiden, zodat werkelijk iedere spaar — een aandeelhouder van de Sahara — kan worden. Ten eerste zullen de aandelen in vier certificaten gesplitst worden, ten tweede zal een ieder maar een beperkt aantal certificaten kunnen kopen en ten derde zal men de aandelen via postkantoren, spaarbanken, landbouw kredietkassen enz. een fractie beneden de beurskoers kunnen kopen, wijl geen zegelrecht verschuldigd is.

Volgens het thans gepubliceerde decreet zal de overheid de opbrengst op een speciale rekening moeten boeken, die gereserveerd blijft voor investeringen in olie-exploratie- en exploitatie-ondernemingen. Voorlopig komt alleen het aandeel van de staat voor 28% in de Cie. Pétrol. Algérienne en het aandeel van 35% in de Cie. Française des Pétroles ten verkoop. Het grootste deel van de staatsdeelnemingen (48% in de Rep. 57% in de Cie. Explor. Pét., 60% in C.R.E.P.S., 65% in Prepa, 66% in Saffre) blijft dus onaangetast. Verschillende redenen worden opgegeven voor deze operatie: Ten eerste zou, nu van de zijde van het publiek een grote belang-

stelling is gebleken voor oliemaatschappijen, het niet juist zijn de belastingbetaler te laten opkomen voor nieuwe uitgaven in verband met toekomstige investeringen van de staat in de Sahara. Ten tweede zou het ministerie van financiën het plan hebben gestuurd in het kader van de bestedingsbeperking. Ten

derde zou enige weken voor uitgifte van nieuwe concessies aan allerlei nieuwe maatschappijen de staat zich van controle willen verzekeren van de ondernemingen, die concessies krijgen.

In beurskringen is intussen wel enig bezwaar gerezen tegen het plan. Men ziet er een precedent in voor — langs omgekeerde weg — later te verzeilen „verkapte” nationalisatie. Immers, verkoop van aandelen zonder stemrecht door de staat, is een verkapte denationalisatie, die onnodig wordt geacht. Ook wanneer het stemrecht mee was verkocht zou de staat toch nog genoeg controle kunnen uitoefenen op exploratie en exploitatie van natuurlijke rijkdommen, zo meent men.

Ondanks heruitzending televisie:

Voetbal-absentie in Haagse kantoren en bedrijven vrij hoog

De belangstelling voor de revanchewedstrijd Nederland—Oostenrijk heeft vanmiddag een stevig stempel gedrukt op de werklust in de Haagse bedrijven en kantoren. Dit ondanks het feit, dat het overleg tussen Nederlandse Televisie Stichting en bedrijfsleven heeft geleid tot een heruitzending van deze middagwedstrijd vanavond om acht uur. De bijzondere spanning, waarmee deze voetbalmatch is tegemoet gezien, was er desondanks waarschijnlijk oorzaak van, dat in verscheidene kantoren en bedrijven tien tot zelfs dertig procent van het personeel tegen vier uur het werk neerlegde.

Te oordelen naar een door ons ingewonnen steekproefinformatie, bleef het administratieve personeelskorps van de gemeente nog vrij rustig in zijn sportieve belangstelling. Van de tweehonderd ambtenaren bijna de helft bevolking, verkiezingen en burgerlijke stand hadden er vanmiddag vijftien en halve snipperdag genomen. Dat is 7½ procent.

De chef personeelszaken van het ministerie van Onderwijs Kunsten en

Wetenschappen, waaronder de sport ressorteert, meldde voor zijn departement echter: „Veel belangstelling. Voor zijn eigen afdeling manifesteerde deze groot animo zich in een afwezigheid van rond twintig procent. Want van de negentien ambtenaren hadden er twee een halve snipperdag genomen en twee anderen zwaaiden tegen vier uur af. Het extra-vrije uur, dat zij namen, wordt uiteraard ingehaald.

Een groot Haags bedrijf, waar ook radio's worden vervaardigd, hield vanavond een speciaal oortje in het zeil, om te voorkomen dat tijdens het werk de radioreportage werd gevolgd. Aangezien halve vakantiedagen bij deze fabriek niet worden gegeven was hier van een uittocht geen sprake.

Een heel andere wind woei echter door een der Haagse rubberfabrieken. Een kleine tweehonderd man zijn daar vanochtend al om zeven uur aan de slag gegaan, om vanavond om vier uur met zelfs naar Amsterdam te kunnen trekken naar radio- en televisieovertredingen. Op de totale draaijende van zes honderd man betekent dat dertig procent voetbal-absenties. (Binnenlof).

DE CENTRALE COMMISSIE UIT DE STATEN HEEFT GEEN BEZWAAR TEGEN BENOEMING VAN DE HEER C. D. KROON TOT MINISTER

De Voorzitter der Staten, de heer R. J. Isa, zond de volgende brief, gedateerd 27 september, aan de Gouverneur: „Naar aanleiding van Uw brief dd. 23 september 1957 no. Kab. 14849, houdende het verzoek het gevoelen der Staten te vernemen met betrekking tot Uw voorstellen de Raad van Ministers uit te breiden met een zesde Minister en daartoe de heer C. D. Kroon te benoemen, heb ik hierbij de eer Uw Excellentie het navolgende te berichten.

Gebruikmakende van het bepaalde in artikel 21 van het Reglement van Orde der Staten heb ik Uw hogeraangehaalde brief ter sprake gebracht in de vergadering van de Centrale Commissie van gisteravond, die mij, eveneens met gebruikmaking van evenbedoeld artikel, gemachtigd heeft U als haar gevoelen kenbaar te maken, dat noch tegen de door U voorgestelde uitbreiding van de Raad van Ministers, noch tegen de benoeming daartoe van de heer C. D. Kroon bezwaar bestaat. Van de 17 ter vergadering aanwezige leden verzochten 6 aantekening, dat zij evenwel bezwaar hebben tegen de gevolgd wijze van afhandeling en dat zij zich derhalve het recht voorbehouden ter openbare vergadering nader hierop terug te komen”.

DE HEER M.P.B. GORSIRA BENOEMD TOT TWEEDE WAARNEMENDE GOVERNOR VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot tweede waarnemende Gouverneur van de Nederlandse Antillen tijdens het verlof van Mr. F. E. J. van der Valk, de heer M. P. B. Gorsira.

De heer Gorsira is directeur van de Curaçao Bank, regent van het Curaçao Museum, lid van de Devotiecommissie, commissaris van het Algemeen Pensioenfonds Nederlandse Antillen, bestuurslid van de Protestantse Vereniging voor liefdadigheid en maatschappelijke werk, bestuuder van Monumentenzorg en secretaris van de Curaçao Hypotheekbank.

Wij feliciteren de heer Gorsira met deze eervolle benoeming.

Het is in de nieuwe rechtsorde de eerste keer dat een Antilliaan op deze plaats benoemd werd.

Wij herinneren ons dat vroeger ook de heer C. Statius Muller, de heer John B. Gorsira en de heer Herman Schotborgh waarnemend Gouverneur van de Nederlandse Antillen zijn geweest.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Perdl Diasabra mainta sra. Van Beek di Kadaster a informa polisnan cu ela perde su reenchí di oro cu un piedra aden y esei a sosode siman pasa Diahuebs riba L. G. Smith Boulevard. Banda di misa Sr. Van der Schoot a bai informa polis Diadomingo cu ela hanja banda di diez un or di mainta banda di misa na Oranjestad un horloschi di muher double.

Loerdonan Sres. D. y C. di Mon Plaisir Diadomingo a participa polisnan cu nan a mira un loerdon den un di e curanan ei banda. Nan a trata di cohele, pero ela logra corre bai.

Dalmento serio Diasabra mainta polisnan di verkeer a hanja noticia cu tabatin un dalmento di auto den B. v.d. Veen Zeppenfeldstraat y cu un mucha muher a worde herida. A resulta cu e auto A-3090 maneha pa sra S.G.W. a bai dal tras di e bus A-4652 cu tabata para ei. E jiu muher di seis anja di e persona ei a hanja un herida na su cabes y despues cu dokter a traite e por a bai cas noma. E gasto total ta calcula na fl. 1.100.—. Probablemente e desgracia aki ta debí na falta di pago di atencion di e senjora.

G.J. STAARTJES A

REGRESA DI VERLOF

ORANJESTAD. — Director di Arubaanse Courant, sr. J. Staartjes, ayera tardi a regresa na Aruba den compania di su esposa y nan jiu homber, despues di cada di un mercedo verlof di cinco luna na Europa. Awe ela reanuda su trabao atrobe.

EFIGENIO VAN DER BIEZEN A SLAAG PA HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Sr. Efigenio van der Biezen segun aios a tende ayera a slaag na D. Haag pa su hoofdakke. Mayornan di sr. Van der Biezen ta sr. Florentino van der Biezen y sra. Balbaria van der Biezen, kende ta biba na Sividivi. Nos ta desea tanto nan como nan jiu pabien cu e bunita resultado aki.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD. — Diarazon anochi cuarto pasa di shete Radio Kelkboom lo bolbe transmiti e programa di saludos for di Hulanda. E biaha aki lo ta stem di Robert Wanope (Leusden), John Hodgson (Den Haag), Juan Eduardo y Pedro Figaroa (Amsterdam) e oyentenan lo por scucha. E programa lo bolbe worde transmiti na e mes un ora pa Radio Kelkboom Diasabra.

MAS BOEKI NOBO PA LEESZAAL

ORANJESTAD. — El bibliotecario di Openbare Leszaal en Boekeri ta participa cu desde dia prome di October un cantidad di boeki nobo lo bini na circulacion. Esta algun cien pocket-books het boek-van-het-dandige-formaat na Hulandes, Ingles y Spanjo. E bibliotecario ta bai haci un prueba cu esaki nan. E pocket-books nan aki di un tamajito chikito ta algo pa bo lesa anochi den bo hardin y den bo porch especialmente den e dianan aki di calor. Tambe nan tin den circulacion algun novela na Ingles y Hulandes. Ademas algun novela di un lugar interesante manera Roemeni (traduci na Frances, algun na Ingles), algun boeki Aleman y poco na Francés. E boekinan ta den circulacion tanto na Oranjestad como na San Nicolas.

Awe noch San Nicolas Jrs contra Hollandia

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Penultimo partido di e campeonato di hoofdklasse 1957 ta worde hunga awe noch entre Los Leones de Hollandia y Los Blanquinos de San Nicolas. E onena leon ta actualmente den ultimo puesto cu unicamente un victoria den nuebe salida. San Nicolas Jrs tin dos victoria den nuebe salida y ta empatada den e cuarto puesto cu La Fama.

Si e partido di awe noch resulta den un victoria pa San Nicolas Jrs, e onena aki lo tin seis punto y lo pasa so den e cuarto puesto, mientras cu Hollandia lo keda so den ultimo puesto. Den e caso aki Hollandia lo tin di hunga un partido di promocion-degradacion cu e campeon di A-klasse atrobe meskos cu anja pasa.

Si e resultado ta diferente y ta Hollandia ta termina victorioso lo surgi e ora un triple empate den ultimo lugar entre Hollandia, San Nicolas

Warenhuis Van der Ree „La Victoria” a bini cu un auto Europeo nobo y bunita: „Austin” Ingles

Oranjestad. — Algun tempo pasa tempo cu nos a informa tocante apertura di e edificio nobo pa e negoshi di Warenhuis Van der Ree y La Victoria, nos a skirbi tambe cu directiva di La Victoria tabata negociando representacion di un auto atractivo Europeo, y awor esei a tuma lugar y na fin di siman pasa e amantenan di auto pa di prome biaha por a sera conoci cu e „Austin”, cu ta un auto di fabricacion Ingles y cu awor ta den showroom di La Victoria pa tur hende por aprecia nan. Segun e director, sr. Mauricio van der Ree a conta nos ayera e por entrega e autonan „Austin” den tur sorto y grandura.

Asina e tin esun hopi chiki y mas sha economico cu ta e Austin A-35 cu tin un motor di cuater cylinder y por worde entrega cu dos of cu cuater porta; ademas tin e Austin A-55 „Cambridge” cu ta „Manumatic”, kiere decir cu e no tin koppelingsspedaal, e tambe tin cuater cylinder y cu rason e ta worde recomenda como e auto ideal pa un famia chikito; ademas tin e Austin A-95 „Westminster” sportmodel, e „Austin Healy” ta worde spera otro siman na Aruba. Sr. Van der Ree tin tambe pa carga varios model di Austin. Na prome lugar tin e bunita Austin „Omniatrick” di cuater cylinder, di tres kwart ton, cu kap di linnen of sin dje. Esaki tambe ta para den e showroom. E tin e motor paden y un baki di carga ruim. Tambe nan por entrega e Austin „Omniatrick” y e Austin „Omnicouch”, un bus cu por transporta confortablemente cuere persona.

CAMA TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082 - 1083

cu full automatic speed, seis cylinder y cu varios otro cosnan di luho aserka, y esaki por bien worde yama un auto grandi. Toch e A-95 no ta esun di mas luhoso ainda cu Austin tin, pasobra ainda nan tin Austin A-105 cu ainda ta mas bunita y hasta e tin dos carburators. Por lo demas sr. Van der Ree a informa nos cu e

nistracion di e negoshi, por bien ta satisfeco cu e agencia aki. Sigur cu e autonan Ingles aki realmente bunita lo hanja bon acogida.

E TEAM DI FUTBOL DI ELMAR TA BAI BON

ORANJESTAD. — Pa iniciativa di sr. John Eendracht di ELMAR e personal di e compania aki a forma no mucho tempo pasa un team di futbol cu ya a demostra caba cu e ta hopi duro. E prome match cu nan a hunga tabata dia 4 di september contra di e tripulacion di e bapor Noruego cu tabata den haaf pa reparacion „Barbra” y cu a caba cu 1-1.

Dos dia despues nan a hunga atrobe contra di Bestuurskantoor, pero ei nan a perde cu 0-3, pero precies un siman despues ELMAR a gana cu 2-1 contra di Douane y dia 20 di september nan a gana e match di revancha contra di Bestuurskantoor cu 3-1. Siman pasa Diabierne nan a bolbe hunga atrobe un wega contra di polisnan y nan tabata sabi di empatada cu 1-1 contra di e team duro aki.

Tabata un gesto simpatico di ELMAR su directiva despues cu nan a forma nan mes team di duna e hurgadoman nan non shirts y voetbal.

AUSTIN NA ARUBA



Aki riba nos lecturnan por mira e director di Warenhuis Van der Ree „La Victoria”, sr. Mauriën van der Ree (na derecho) hunto cu su jiu homber Mario handa di un di e tanto bunita Austinnan, pa eua marca di auto e negoshi aki a hunja e agencia. Na fin di siman ultimo e autonan aki pa di prome biaha a worde exhibi na publico na La Victoria. Ta di comprende cu sr. Van der Ree ta orgulloso di e bunita autonan aki.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN OM 8 UUR N.M.

San Nicolas Jrs. - Hollandia

(Hoofd-klasse)

Toegangsprijs Fl. 1.— - Fl. 0.50

Happy
with
NIDO



Of course he's happy—his mother feeds him on NIDO.

We all like to feel fit—and this includes the youngest member of the family. His perfect skin, firm flesh and well formed bones are eloquent testimony to the fact that he is well fed.

NIDO is a full cream powdered milk, easily digested by baby and always pure, always fresh. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO



INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

Door J. KION

Voor vele boksvrienden zal het een teleurstelling zijn geweest dat Sugar Ray Robinson wederom zijn wereldtitel heeft verloren in deze keer, wat veel dieper treft, aan en weltergewicht. Echter, het lag niet zo goed in de lijn der verwachtingen als een overwinning van onze favoriet. De grote bokser, die Robinson zonder meer is, heeft z'n leeftijd tegen. Maar — zal men zeggen — Archie Moore dan? Inderdaad is Archie Moore nog een paar jaar ouder dan Robinson. Maar hij bokst in een klasse, waarin hij geen tegenstander van zijn formaat heeft. Ook een klasse waarin minder snel gebokst wordt dan in de middengewichtklasse. Moore is een bokswonder, dat is ongetwijfeld waar, en hij is in bokstechniek en zuivere lichaamskracht nog steeds duidelijk de meerdere over al zijn tegenstanders.

Omdat Moore zo geweldig is? Nee — hij is zeer goed maar de rest in zijn klasse is momenteel duidelijk minder. Minder dan in de tijd dat een Joe Maxim de kroon droeg.

Robinson won zijn wereldtitel terug in een klasse, waarin het momenteel wemelt van goede bokkers. Nemen we slechts Gene Fullmer. En nu moest Robinson het dan opnemen tegen een weltergewicht.

Laten we voorstellen dat Basilio verdund heeft gewonnen. Tevens dat Basilio een eerste bokser is. Dat heeft hij afdoende bewezen op zijn weg naar de wereldtitel en vooral in de keiharde gevechten tegen die andere hardhitter Tony de Marco.

De twee judges scoorden in het voordeel van Basilio en de referee in het voordeel van Robinson. Maar de toeschouwers en persvertegenwoordigers waren het er wel over eens dat Basilio had gewonnen.

Hoe spannend het is geweest bleek uit het feit dat beiden gedurende het gevecht verschillende malen zodanig in moeilijkheden geraakt dat men dacht dat een knock-out zou volgen.

Grote verwondering heeft het gewekt dat Sugar Ray vanaf de tiende ronde

plotseling het tempo verhoogde en werkelijke superboksen demonstreerde waarmee hij zijn tegenstander duidelijk overklaste. Des te vreemder omdat men dit van hem, de oudere bokser, juist niet had verwacht. Want in de eerste tien rondes heeft Sugar Ray z'n puntenachterstand opgelopen.

In de laatste fase van de strijd domineerde Sugar Ray aan de toeschouwers nog eens op nadrukkelijke wijze dat hij, als bokser onoverklasbaar is. Ondanks dit superboksen wist de uitdager echter toch zijn zinnen bijeen te houden en wist hij te voorkomen dat Robinson van zijn recht gebruik zou maken om hem knock-out te slaan.

Insiders spraken de gedachte uit, dat als Robinson juist in de aanvang zo gebokst had, hij zijn tegenstander zeer waarschijnlijk zou hebben overonderd met zijn onmiskenbare superioriteit, hetgeen hem dan mogelijk de gelegenheid had voor een knock-out.

Zeer waarschijnlijk volgde Sugar Ray deze tactiek niet om in het begin zijn krachten te sparen en te hopen op een mogelijke knock-out. Mocht dat niet gelukken dan wilde hij krachten genoeg hebben om de strijd over de volle vijftien rondes te kunnen beëindigen. Een tactiek van een groot boksmaster, die faalde. Dit was in bijna 150 gevechten de vijfde nederlaag van Robinson.

Basilio is nu drager van twee wereldtitels. Hij heeft daarmee ook naam gemaakt in de boksgeschiedenis.

Ondertussen is er een natuurlijk meer bijzonders in de internationale boksing gebeurd. Te Parijs kwam Alphonse Halimi, de wereldkampioen in het bantamgewicht in de ring tegen de Schot Chas. Brogan.

Dat de huidige wereldkampioen leus over klasse beschikt bewees hij door het feit dat hij zijn tegenstander in de tweede ronde knock-out sloeg. In deze twee rondes heeft de Schotse bokser echter en pak slag moeten incasseren, dat hem volkomen rijp maakt om lang genoeg op het canvas te gaan liggen om uitgeteld te worden.

Reeds in de eerste ronde viel de Franse-Marokkaan furieus aan, zodat de Schot alleen maar dekking kwam. In de tweede ronde sloeg Halimi hem tot drie maal toe tegen het canvas maar steeds kwam Brogan op de been. Hij bloeide uit zijn neus en zijn mond. Brogan was niet in staat om, toen hij was uitgeteld, rechter hulp op te komen. De scheidsrechter had het gevecht eerder moeten stoppen.

Het wordt nu toch ten hoogste tijd dat Raton Macias de kans krijgt om de wereldtitel officieel te veroveren. De kleine Mexicaan is voor de N.B.C. de officiële wereldkampioen, maar door de internationale bokswereld wordt hij als zodanig niet erkend.

Men moet eerlijk zeggen dat de Europese bokkers Macias wel uit de weg gaan. Onlangs verdween Macias door een beet van een wild zwijn in het hospitaal en de eerste berichten uit Mexico City spraken er van dat hij niet meer zou kunnen boksen. Dat is blijkbaar wel wat overdreven geweest, want onlangs kwam hij te Juarez in de ring tegen zijn landgenoot Favorito Gonzales, de plaatselijke favoriet. Er waren 12.000 toeschouwers.

Hoezeer Macias was hersteld bemerkte zijn tegenstander in de vijfde ronde. Toen Raton met een oerharde recht naar droomland zond voor een knock-out welke geen discussie toeliet. Toen Gonzales weer tot leven kwam, bleek dat Macias met deze klap zijn onderkaak in twee stukken had geladen. Geen wonder dat Cohen en Halimi deze kleine, gracieus Mexicaan, maar liever uit de weg gaan.

Sugar Boy Nando, de Antilliaanse bokskampioen deed in Kingston goed werk door Hugh Servill van Trinidad in de vijfde ronde knock-out te slaan. Later verloor hij van de Amerikaanse Jimmy Beecham. Het was de derde maal tegen elkaar uitkwamen en ook de derde maal dat Nando zijn meerdere in de Amerikaanse moest erkennen.

Willie Towel, de Zuid-Afrikaanse bokskampioen, verloor momenteel in Engeland en doet het daar uitstekend. In Glasgow kwam hij in de ring tegen de bekende Billy Kelly, een lid van de beroemde Ierse boksfamilie en lers kampioen. Het is een schitterend gevecht geworden, dat de volle tien rondes heeft geduurd en het welk tenslotte door de Zuid-Afrikaanse kampioen werd gewonnen.

Kort hierna kwam Towel te Manchester in de ring tegen de Spaanse kampioen Bobby Ros. Ook dit gevecht eindigde in een puntenoverwinning van Towel.

Jimmy Carter, de bokser die driemaal wereldkampioen is geweest in de lichtgewichtklasse, kwam in Hollywood in de ring tegen Mickey Northrup. Dat Carter nog steeds de goede vorm heeft bewees hij door een duidelijke puntenzege.

In Toronto behaalde de zwaargewicht Bob Baker een puntenzege op George Chivalo.

In Mexico-City behaalde Ramon Hernandez een puntenzege op de Amerikaanse Woody Winslow.

Orlando Zulueti, de Cubaanse lichtgewicht heeft het heel moeilijk gehad tegen de vrij onbekende Frank Ippolito. De overwinning werd aan Zulueti toegerekend, doch het publiek en de gehele sporters was het hier niet mee eens. Maar ja, dat zijn nu eenmaal dingen



De foto laat zien hoe doelman Schmid bij een aanval van de Nederlanders een spectaculaire redding verrichtte.

Nederland - Oostenrijk

SCHICHTIG KONIJN

Geen belangwekkender studieterrain dan het gedrag van sommige mannen ten aanzien van anonieme vrouwelijke voorbijgangers, die met hoogstaande bedoelingen het urbane playspel beschrijven. Men ziet exemplaren, die bij het passeren van een vrouw geluiden maken, welke men eerder zou toeschrijven aan een tropische vogel met lange snavel, die met heimwee aan zijn geboorteland denkt.

Andere beseffen plotseling, dat zij de desbetreffende dame reeds op een feestje in Lubberhof van op de boot naar Dar-El Salaam hebben ontmoet, en menen dit in het voorbijgaan even te moeten zeggen. Weer anderen gevoelen de nijpende behoefte om zich op straat voor te stellen; maar bij de-zen krijgt de impertinente tenminste nog een galan tintje. Ten slotte zijn er de mannelijke wezens, die beschaafde vrouwen, op weg naar werk of honk, vanuit hun auto het hof pogen te maken.

Dit laatste systeem schijnt in sommige Engelse steden zo'n vlucht te hebben genomen, dat men er reeds van een „autopist“ spreekt. En in Birmingham is, blijkens de Manchester Guardian, het onbetamelijke gedrag van verliefde autobezitters zo toegenomen, dat een aantal huisvrouwen zich genoopt heeft gezien om zich met wapenstelen te wapenen. De vermetelde Britten hebben deze curieuze wapens echter niet met water gevuld, doch met een onwelriekend desinfectiemiddel, dat aanvankelijk be-

doeld scheen om keukens van onge- dierte te reinigen.

Deze ferme houding van Birmingham's vrouwen tegen het roofdier van de gemotoriseerde ontfucht heeft reeds menige vrucht afgeworpen. Een zekere mevrouw Kelly Osborn, die nog slechts 24 jaren achter zich heeft liggen, verklaarde tegenover de pers: „Een automobilist hield mij driemaal er de mannelijke wezens, die beschaafde vrouwen, op weg naar werk of honk, vanuit hun auto het hof pogen te maken.

De laatste systeem schijnt in sommige Engelse steden zo'n vlucht te hebben genomen, dat men er reeds van een „autopist“ spreekt. En in Birmingham is, blijkens de Manchester Guardian, het onbetamelijke gedrag van verliefde autobezitters zo toegenomen, dat een aantal huisvrouwen zich genoopt heeft gezien om zich met wapenstelen te wapenen. De vermetelde Britten hebben deze curieuze wapens echter niet met water gevuld, doch met een onwelriekend desinfectiemiddel, dat aanvankelijk be-

VERKEERSOPSTOPPINGEN BIJ VELSER TUNNEL

IJMUIDEN, 30 sept. — „U kunt de Velsertunnel als een circus beschouwen, en voor het circus staat men nu commissaris van politie te Velsen, de heer J. P. Weijburg, zondag tijdens een van de vele verkeersopstoppen, die rond de Velsertunnel zijn voorgevallen sinds dit toeristische evenement nummer één zaterdagmiddag open ging.

Na ruwe schatting zijn er de eerste twee dagen 40.000 auto's door gedaan, hetgeen de topcapaciteit van de tunnel benadert. Alleen al tussen acht en vijf uur zondag passeerden 24.000 auto's de telkabels. En tussen vier en vijf uur zondagmiddag telde men 3.700 auto's. Dit „zware“ verkeer had uiteraard zijn consequenties voor de nog niet voltooide aan- en afvoerwegen van de Velsertunnel, die merkbaar was in de staten van Amsterdam en Haarlem, die streek vijf uur bijvoorbeeld kwam de stroom van de Haarlemse politie: verlos ons van een verstopte binnenstad, waarop in Velsen het verkeer uit Amsterdam werd tegengehouden. Er stond in minder dan geen tijd een file voortuigen van de Velsertunnel tot aan de Fordfabriek bij de Hemburg. En terwijl er bij dit zanzend drukke verkeer ook nog een paar ongelukken voorkwamen en er zelfs een gewond in de tunnel viel, kwam de politie voor het onoplosbare probleem te staan aan- en afvoer zo vlot mogelijk te regelen.

Oorzaken van deze congestie noemde commissaris Weijburg o.m. de ongewoonste van velen om een tunnel te berijden, de moeilijkheid om de juiste baan te kiezen, en de vele „ringrijders“, die een keer de tunnel in gaan maar daarna weer op hun schreden terugkeren, waarmee zij het verkeer voor schier onoplosbare problemen stellen.

DJILAS WEER VOOR RECHTER

Wegens „De Nieuwe Klasse“ BELGRADO — Milovan Djilas, voormalig vice-president van Joegoslavië, die op het ogenblik een gevangenisstraf van drie jaar uitzit wegens „vijandelijke propaganda“, zal op 4 oktober opnieuw voor de rechter moeten verschijnen. Hij zal zich dan moeten verantwoorden voor het feit dat hij een anti-communistisch boek (De Nieuwe Klasse) het land heeft uitgesmokkeld en in New York heeft doen publiceren.

Djilas, een van de naaste medewerkers van president Tito, werd in december van het vorige jaar tot drie jaar gevangenisstraf veroordeeld omdat hij in artikelen in de buitenlandse pers (o.a. in Het Parool, red.) kritiek had geleverd op het Russische ingrijpen in Hongarije en de houding van Joegoslavië in deze kwestie.

De Joegoslavische „rebel“ is thans 46 jaar. Van 1940 tot 1954 was hij lid van het politburo van de communistische partij. Begin 1954 werd hij uit alle partijfuncties onttrokken wegens „anarchisme“, „reformisme“ en „kleinburgerlijke liberalisme“. Een van Djilas' stellingen was, dat de tijd was gekomen voor Joegoslavië, de weg naar parlementaire democratie in te slaan en dat derhalve de oprichting van een tweede partij naast de communistische liga geboden was.

VERVELENDE RIJKDOM

Is het prettig om rijk te zijn? Persoonlijk zouden wij denken van wel, schrijft het H-blad. Wij zijn het nooit eens geweest met de mensen, die slechts smalend over het bezit mompelen, omdat wij vermoeden, dat er achter die schijnbare onverschilligheid altijd wel een brok vergeten afgunst lag te fonkelen. Want alle mensen hebben, ook al beroepen zij zich op Marx, een feodaal dwijvel in zich sluimeren. Wie zou niet graag een knecht willen bezitten, die hij er op een draffie op uit kan sturen om een lekkertje of een Algemeen Handelsblad te halen?

Wij hebben de rijkdom dus altijd als iets begerenswaardigs beschouwd. Daarom was het ontvankelijk om te vernemen, dat de 21-jarige Sandra Ferry Rockefeller, dochter van de zeer vermogende heer John D. Rockefeller III, diezelfde rijkdom aan dezer dagen heeft beschreven als „vervelende en kunstmatig“. En deze jonge vrouw, die mooi moet zijn en het avontuur zoekt in deze pool van organisatie en dirigisme, zei nog meer:

„Het is leuker om een rijk arm meisje te zijn dan een arm rijk meisje“. Hoe Sandra Rockefeller tot deze belangrijke visie kwam? Deze zomer is zij, met rugzak en slechts luttel minustukken bij zich, liftend door Engeland, Schotland en Wales getrokken. Zij sliep in jeugherbergen, die „alleen maar koud water en een houten tobbie hadden, en in sommige stond slechts één wastafel, zodat wij buiten in de regen op onze beurt moesten wachten“. Tegen een verslaggever van het Amerikaanse weekblad „Time“ verzuchtte het rijke meisje: „Het was heerlijk“.

VERONTRUSTING OVER KANS OP NIEUWE INFLATIE MAATREGELEN

PARIJS, 30 sept. — De gevoelige koersdaling, die dezer dagen op de Parijse Effectenbeurs ontstond, maar vooral die van enkele uren later te New York, vormt volgens waarnemers een weerspiegeling van de verontrusting, die ontstaan is door de kans op nieuwe anti-inflatie maatregelen, nodig geworden door het zieh over de gehele wereld ontwikkelen van een inflatie, welke de volkshuishouding van de Westelijke landen ernstig bedreigt.

Waarnemers brengen deze roactie van beurskringen in verband met de verklaringen van de president der Verenigde Staten zij de opening van de jaarvergadering van Wereldbank en International Monetary Fonds. De president wees op, dat de inflatie op het ogenblik een wereldwijd vraagstuk is, dat een bedreiging inhoudt voor een economische ontwikkeling op gezonde grondslagen.

VULKANISCHE UITBARSTING IN OMGEVING VAN AZOREN

SANTA MARIA, Azoren, 30 sept. — In de omgeving van de Azoren is een vulkanische uitbarsting waargenomen. Uit de zee in de omgeving stijgen sterk riekende (zwavel) rookpluimen op. Het zeewater is onstuimig en heeft een sterk bruine kleur. Met tussenpozen stijgt het water in golven omhoog van aanzienlijke grootte.

Gebruik bij N.V. Drukkerij „De Ster“ Nieuwstraat 65-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1115-Directie en Advertentie 1116-Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Valen Elers, Mainstraat.

AGENDA
Dinsdag 1 oktober
11.00 uur
DE VEEB THEATER 20.30 „Sudden Fear“
11.15-12.00 „Viva la Juventud“
PRINCIPAL 20.00 „Somebody up there likes me“
11.30-12.00 „Jungle Man Eaters“
SAVANETA 19.30 „The Savanah Vols“

WACHTDIENST APOTHEEK
Botica Oubier
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, ENZ.
Zr. M. V.d. Mark, tel. 1187.
Rondweg 1, Dakota.
Nieuwstraat 45, Oranjestad

RADIO KEIKROON
209 m. — 1435 kcl.

11.33 Rancher
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Benny More
1.15-1.30 Carlos Pizarro
4.00 Xavier Cugat
4.30 Harry Belafonte
5.00 Tanguis
5.15 Guarachas
5.30 Los Hermanos Reyes
6.00 Orquesta Riverside
6.15 Compasos Fuhrmann
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Nodas (Pap) di Schilla
7.15 Musica Varia
7.30 Hollandse Vocal Parade
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon“
8.30 Orquesta Amarica
9.00 Perletoes
9.30 Tito Cortes
9.45-10.00 Bienvenido Granada

VOZ DI ARUBA
487 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.03 Ons morgenbed
06.05 „The Lord's prayer“
06.05 Semblance mediatie
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
0.00 Romanisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.45 Ochtend mediatie
07.57 Uw geleide lied
08.00 Paus
10.55 Heremij
11.00 Pallas Royal biedt U:
„Phillips Hit Parade“
11.30 Nodas (Pap) di Schilla
12.00 Klankal twaalf uur
12.01 Uits de Nederlandse discobooth
12.15 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands
12.30 Musica middeleeuws
12.30 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez“
14.00 „Bo condero diario“
15.00 Verzekeringen van de „Super Crema“
15.00 „No eres mi madre“
15.50 Echoes uit Argentinië
16.00 „Compasos“ presentat:
16.00 Compasos de Rey de Copas
17.00 Alacarde Mexican
17.30 „Fiesta“
17.30 Kinderuur
18.00 Mario S. Arends presenteert:
18.00 „Eso dealers presenteert:
19.00 „Sportreview“
19.15 Regeringvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands
19.45 Arubaanse Muziekschool onder leiding van Rhen Haseelaar
20.00 Viana biedt U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale Variatie
20.30 Colgate-mollie Hoopel
21.00 De muziek van de nacht
21.00 Special programma Mario S. Arends
21.30 Populair muziek
22.00 Special programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEEZAAL EN BOEKRIJ
TE ORANJESTAD
Volwassenen: toelating middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 - 18 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 18.30 - 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag van 9 - 12 en van 14.30 - 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEEZAAL
TE SAN NICOLAS
Van Speykstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en 14.00.
Argentina: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Canada: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Ecuador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Maracaibo: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Medan: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Nicaragua: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Rangoon: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Santo Domingo: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Suriname: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Trinidad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELN

GENERAAL HAD HEKEL AAN WACHTEN

BONN, 30 sept. — Franz Joseph Strauss, de Westduitse minister van defensie, heeft generaal Burkhardt Mueller-Hillebrand, chef van dienst voor het militaire personeel, ontslagen en vervangen door kolonel Ernst August Lassen van de generale staf.

Er was een verschil van mening tussen de minister en zijn medewerker ontstaan over de bevordering van een officier, voorgesteld door Strauss en verworpen door de generaal. Na een briefwisseling over deze kwestie ontsloeg Strauss de officier bij zich en liet hem wachten.

De generaal kreeg er na een half uur genoeg van en ging naar huis. Hij liet de minister weten dat hij in zijn heile loopbaan (in 1923 bij de Rijksweer begonnen) nog nooit een half uur had moeten wachten.

De generaal werd opnieuw onthouden en kreeg zijn ontslag.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Mozes Serphos alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het uitbreiden van de N.V. Chemische Wasserij Band-Box door verbouwing van het perceel Van Galenstraat 4 te Sint Nicolaas, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn en ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 28 september 1957.

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ

PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIEREIS?

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B e l
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ...



Kom op, het is niet vroeg meer. De zeemeerminnen zijn al op.

Lamta ariba, no ta trempan mas. Hasta e meeuwchinan ta lamta.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Olympische Spelen in 1960 reeds beperkt

Gereguleerde vergoeding loondervangt toegestaan
Wielrennen op de weg geschrapt

SOFIA, 29 sept. — Op het congres van het Internationaal Olympisch Comité, dat te Sofia wordt gehouden is vrijdag besloten om reeds met ingang van 1960 (Rome) — en dus niet, zoals donderdag was bepaald, na 1960 — enkele teamwedstrijden te laten vervallen en bij sommige andere sporten geen teamklasseringen meer op te maken. Het betreft paardesport, wielrennen, gymnastiek en moderne vijfkamp. Voorts werd nog een schietnummer van het programma afgevoerd. Het totale aantal gouden medailles, dat te Rome betwist zal worden, is nu 151 (in Melbourne 161).

De internationale zwem- en atletiekfederaties kregen opdracht te irachten het aantal deelnemers (sters) te beperken, hoewel het IOC er niet op staat het aantal deelnemers van een land per nummer terug te brengen van drie op twee, zoals was voorgezeld.

In de toekomst zullen niet meer dan zestien voetbal-, basketbal-, waterpolo- (veld) hockeyteams aan de Spelen mogen deelnemen. Zo nodig moeten voorwedstrijden worden gehouden. Voor het stroomlijnen van het programma hoopt het IOC het aantal deelnemers aan de spelen te Rome te beperken van 6300 tot 5700.

Vergoeding wegens loondervangt aan de deelnemers is in de toekomst toegestaan. Het IOC besloot, tijdens de behandeling van het punt „amateurisme“, de compensatie aan het „gezond verstand en de bezadigheid“ van de Nationale Olympische Comité's over te laten. In principe werd overeengekomen, dat de atleten geen financieel nadeel mogen ondervinden van hun deelneming aan de spelen, maar de nationale Comité's werd verzocht alle maatregelen ter voorkoming van onregelmatigheden te nemen.

Het voorstel van het Russische IOC-lid Adrianov om de mogelijkheid tot deelneming van vrouwen te verruimen, zal nader worden bestudeerd. Dit voorstel, dat kennelijk het oog heeft op roeien, basketbal enz., zal opnieuw op de agenda worden geplaatst van de IOC-bijeenkomst in 1958.

Onderscheidingen

De volgende onderscheidingen werden toegekend:
A. Het olympisch diploma van verdienste aan de Geneefse advocaat Antoine Hasner voor zijn bemoeienissen inzake de bescherming van de Olympische emblemen.

B. De coupe Coubertin aan de Italiaanse federatie voor doofstommensport voor de perfecte organisatie van de doofstommen-sporten, in augustus van dit jaar in Milaan gehouden.

C. De trofeepe Bonaccossa aan het Olympische Comité van Australië voor de uitstekende organisatie van de Olympische Spelen.
D. De Mohammed Taher Pasha-beker voor 1956 aan de Zweedse veelzijdige Olympische kanokampioen Gert Frederiksson en voor 1957 aan de Australische atleet John Landy.

Teneinde nationale olympische comité's en internationale sportfederaties zo duidelijk mogelijk te maken, wie onder de huidige opvattingen als amateur moet worden beschouwd, heeft het IOC een uit zes punten bestaande definitie opgesteld. Deze definitie zegt, dat een deelnemer geen amateur is:
A. Wanneer hij voor zijn deelneming wordt beloond met geld, met goederen die hij gemakkelijk in geld kan omzetten, of met prijzen die de waarde van 40 dollar (ongeveer 150 gulden) te boven gaan zonder machtiging van de nationale bond en goedkeuring van de internationale federatie.
B. Wanneer hij als betaald trainer heeft gefungeerd (sportleraren op scholen vallen hierbuiten).
C. Wanneer hij financieel voordeel van welke aard ook heeft verkregen met de bedoeling hem te helpen aan de Olympische Spelen te kunnen deelnemen.
D. Wanneer hij onkostenvergoedingen ontvangt, die het toelaatbare bedrag overschrijden.
E. Wanneer hij heeft verklaard, dat hij aan de spelen wil deelnemen met het oogmerk later in de beroepsport geld te verdienen.
F. Wanneer hij zijn beroepsbezigheid voor een periode van meer dan dertig dagen zonder onderbreking heeft gestaakt voor training of deelneming aan wedstrijden.

RADIO „HET HEILIG JAAR“

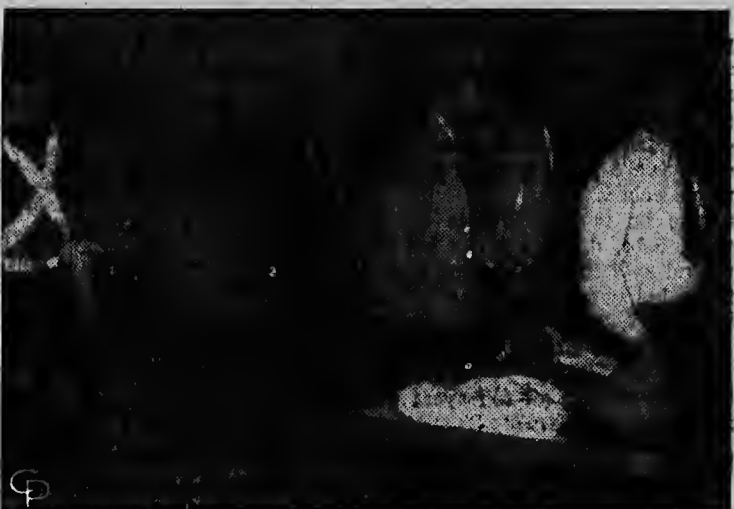
VATICANSTAD, 30 sept. — Naar verluidt zal de Paus zelf op 27 oktober, op het feest van Christus-Koning, de nieuwe te Galerij bij Rome geplaatste zender van de Vaticaanse omroep in werking stellen. De aartsbischop van Utrecht, Mgr. Alfrink, zal de plechtigheid bijwonen.

In 1950 hebben de Nederlandse rooms-katholieke en Paus een korte-golfzender geschenkt aangeboden, die „radio het heilig jaar“ werd genoemd als herinnering aan dat jubileumjaar.

CONSECUENCIA DI MIST



Un agente di linea di aviazione ta inspecta e ruinaanan.



Un di e sobrevivientenan herida ta worde carga for di e crash riba un stretcher.

Diez persona a keda morto y 14 a worde herida den e crash di un avion di Boston pa New York cu e trata di ateriza den un mist fuerte na New Bedford, Mass. E tabatin abordo 21 pasahero cu tabata bai cas for di Cape Cod y e tripulante tabata tres homber. Dos piloto y ocho pasahero a muri.

Tivoli y Caribe a empata den encuentro di tennis

ORANJESTAD: — E seis partidonan di tennis amistoso entre Caribe y Tivoli hunga ariba cancha di Tivoli durante e weekend a termina cu tres victoria pa cada club. DiaSabra atardi despues cu e equipo caribeno a perde e promer partido nan a gana e siguiente dosnan pa bai ariba, pero reanudando e match diaDomingo atardi Tivoli a gana e promer dos pa bai ariba. E ultimo partido sin embargo a termina den favor di Caribe loke a pone e encuentro keda un empate.

Den dobles masculino diaSabra atardi Robbins y Max Arends di Tivoli a gana Clyde Harris y Herman Kuijper cu score di 7-5 y 6-4. E segundo partido tabata esun di mas fuerte y mas atractivo di e match entre Federico Ponson y Nel Harris di Caribe y Vi y Hans Henriquez di Tivoli. E parcha caribeno a gana e promer set cu score di 7-5, pero a perde e segundo 6-3. E tercer y decisivo a bai hopi pareu y a bira un long set atrobe. Cu score di 8-6 Caribe a gana e tercer set y partido. E ultimo partido di diaSabra tabata di dobles mixto. Sr. y Sra. Hasso Henriquez di Caribe a gana e parcha di Sr. y Sra. Van der Linden cu score di 6-2, 6-4.

RECHAZO DI GRECIA NA RUMANIA

ATENAS — Grecia a rechaza e proposicion Rumanes pa un conferencia di prome ministronan dje seis paisnan di Balkan „por lo pronto”. En bista dje problema actual entre Grecia y otro paisnan di Balkan, Grecia ta di opinion cu su presencia no por ta util na un conferencia cu tin como obieto establecimiento di relacionnan den forma organico y permanente; asina prome ministro Karamanlis a declara.

PAGINA TRES

Gobierno Comunista na Syria ta senjal di peliger

NEW YORK — Richard Casey, e ministro di asuntunan exterior di Australia, a declara den e debate di Asamblea General di Nacionnan Uni tocante asuntunan mundial, cu creacion di un gobierno dirigi pa comunistanan na Syria ta un senjal di peliger, cu e otro paisnan pa Mediano Oriente y otro paisnan den mundo no mester ignora. Nacionnan Uni lo no desea un „segundo Hungria” na Mediano Oriente.

Un „periodo di enfriamiento” ta necesario pa evita un gerra grandi

MINISTRO DUNCAN SANDYS A REGRESA LONDEN

LONDEN — E ministro di defensa Ingles, Duncan Sandys, a bolbe Londen despues di un bishita di cinco semana na Australia y Lehen Oriente. Sandys a declara, cu Inglaterra kier mantene trupanen fuerte di terra, laman y forza aerea na parti Sureste di Asia. Segun su opinion arma convencional lo ta mas util den e territorio ey en caso di emergencia. Pa e motivo ey Inglaterra quier mantene trupanen convencional den e territorio ey.

TRES MINISTRO NOBO DEN GABINETE PERUANO

BUENOS AIRES — Tres ministro nobo a worde nombra den gabinete Peruano: pa agricultura, sanidad y desarrollo. Pa medio di esaki nan a evita un crisis den gobierno, pasobra gabinete a presenta su retiro ga presidente Prado Dia Luna.

MENSAJE DI WOROS-JILOF NA SYRIA

CAIRO — Presidente Worosjilof di Rusia a manda e presidente di Syria un „mensaje masha importante, asina e oficina pa Mediano Oriente a informa.

E oficina di prensa ta declara, cu pronto e presidente Syriaco lo contesta e mensahe, nan no a duna ningun informacion tocante su contenido. Segun circulacion autoriza Syriaco e mensahe di presidente di Rusia ta toca situacion actual na Mediano Oriente.

PAPA LO INAUGURA TRANSMISOR NOBO DI RADIO-EMISORA

VATICANO — A worde informa cu Papa mes lo inaugura e transmisor nobo di radio-emisora di Vaticano riba dia 27 di otro luna, dia di Fiesta di Christus-Koning. Arzobispo di Utrecht, Mgr. Alfrink, lo atende a ceremonia.

Na 1950 e catoliconan na Hulanda a ofrece Papa como regalo un transmisor riba korte golf. Esaki a hanja como nomber „Radio Anja Santa”, como recuerdo na e anja ey di jubileo.

REY HUSSEIN DEN CONFERENCIA DI PRENSA

AMMAN — Un portavos Mericano a informa na Amman, cu otro luna nan ta spera un segundo entrega di arma Mericano na Jordania, en virtud dje acuerdo militar, cu ta provee entrega di arma Mericano na un suma di 10 million dollar. Den e entrega aqul lo tin tanki y equipo pisar.

entre Israel y su bisinjanan Arabe. Casey a acusa Rusia cu e ta piscadon awa troebel.

E sucesonan na Hungria a muntra, cu den caso di un gerra Rusia no por confia riba „e soldanan mercenario den e paisnan cu ta atrahe economicamente na Asia, segun aumento di su potencia economica.

E ministro a expresa su consenti-

mentu cu e proposicionnan pa un mercado comun Europeo y un territorio di libertad di comercio.

Casey a expresa su speranza, cu Europa lo aumenta su ayudo na e paisnan cu ta atrahe economicamente na Asia, segun aumento di su potencia economica.

Ela hanja su parti y algo mas

Tabatin fiesta na castiljo di un poble, cu no tabata biba mucho leu for di laman; e noble tabata celebra su boda di plata y na es ocasion aki e kler a triet su huespednan di lo mehor. Pues tabatin asina tur tur sorto di bibida y cuminda; splamante nan no por a hanja piscas; como tempo tabata masha malo pa piscadornan.

Hustamente na tempo, riba es mainta aki di fiesta, a bini un pover piscador cu un pesca masha bunita y grandi. E sai tabata un alegria grandi: nan a biba e pover piscador den e sala grandi, unda e noble tabata sinta meimei di su huespednan.

E pover piscador mes mester a ofrece su pesca na e noble.

„Un preciosidad!” e noble a bisa.

„Bisa cuanto bo ta pidi p’e; awe bo tin un bon ocasion.”

„Ni un cent, señor baron; mi no kier placa. Cien sla di palo riba mi lomba sunu y ni un sla mas. Esai ta prijs di mi pesca.”

Spanta e noble y su huespednan a mira e piscador, ma esaki no tabata parece di ta loco.

Ora e spanio a pasa un poco, nan a trata di saca e locura aki for dje piscador su cabez, ma esai no a yuda cu nada. E homber a keda para riba su punto: „Cien sla di palo riba mi lomba pa mi pesca.”

„Mi ta hanja nan si of no?”

„Den nomber di Dios”, e noble a bisa. „Nos mester dje piscas; duné su gusto tambe y largu nos pagé unbez.”

Despues cu el a hanja cienenta — no tabata mucho duro — e piscador a bisa: „Para! Mi a hanja mi parti. E otro parti ta pa esun, cu mi mester parti cu’e. Sea husto: cada un cu di djé.”

APROBACION DI FRANCIA NA ITALIA

PARIS — Da e circulacion oficial Frances nan a bisa, cu Francia a duna Italia su aprobacion ketu, pa entrega arma na Tunisia. Tunisia a pidi Italia arma pa equipu un batallon.

Gobierno Italiano ainda no a tuma un decision, pero e tabatin un discusion cu gobierno Frances, quende a sprobá e asunto silenciosamente. Francia ta tarda pa entrega arma na Tunisia, pasobra e tin miedo, cu nan lo cai den man dje rebeldenan Argelino.

ARRESTACION NA CHILI

SANTIAGO, Chile — E director di prison di Santiago y 12 otro persona a worde arresta pa motibo di scapamento dje lider Peronista Patrio Kelly.

Tur camiranan na fronteranan dje pais ta cerra y ferrocarrilnan, hafnan y aeropuertonan ta bao di control severo di poliz. Nan ta di opinion cu Kelly ta sconde na Santiago mes.

Prome nan a quier su Santiago a sali for di prison bisti como muher, pero despues radio a anuncia cu e la sail masha calmo pa medio di e entrada principal dje prison.

KOTOF RIBA VIAJE DI BISHITA NA SYRIA

DAMASCO — Vicealmirante Kotof, comandante dje bapornan di gerra Ruso, cu actualmente ta bishita Syria, tabatin un discusion anteaerajera cu presidente Kuatly y e ministro di defensa interior Syriaco, Chaled El Azam.

LOQUE E CORANT „IZWESTIA” A PUBLICA DI DINAMARCA

MOSCOW — Segun un noticia cita pa „Tas” e corant Ruso „Izwestia” a informa cu autoridadan Dinamarques ta simpatiza un plan pa establecimiento di un „comandante supremo” pa mania di Dinamarca y Alemania occidental. Esaki lo mester abri e hafnan Dinamarques pa marina di Alemania occidental.

Aparentemente gobierno na Bonn a tuma iniciativa pa e asunto aqul, bao di auspicio di Pacto Atlantico, asina e corant Ruso a informa. E corant a declara cu esaki a sosode en conexion cu e maniobranan di flotan di Pacto Atlantico.

DECLARACION DI VICE MINISTRO DI HUNGRIA

VIENA — Durante un reunion masal antajera e vice-prime ministro di Hungria, Antal Apró, a declara cu e consehonan di trabao di Hungria, cu tabatin un parti importante den e rebelion di October di anja pasa, lo worde reemplaza pa consehonan di fabricacion, cu lo ta bao di supervision dje federacionnan. E federacionnan lo worde controla pa gobierno di Hungria.

Apró a declara cu consehonan dje fabricacion mester a worde disolva pa motibo di nan politica.

e trein no a bai larg’e. Pero awor un pregunta ansioso a podera di dje. Pero por ta sigur awor cu Elisabeth tabata aqul den?

Por tabata posible cu te awor na ultimo momento ainda e mucha muher por a disparece for di bida trobe manera lo e haci dos bez cabá?

Quizas tambe cu e por a hanja e respondi telefonicamente di e butler. Pero si acaso mes ta „sina, lo ta sigui cu e mucha muher aqul lo a cambia di opinion?”

Conociendo e mucha muher s. caracter, e tabata su mucho bon cu e mucha muher aqul no sa cambia su decision pa nada di mundo. E tabata un caracter masha caprichoso i orgulloso.

E hoben tabata su tambe cu si e bira loma e no ta bira cara mas i el a comprende cu si e mester perle Elisabeth awe, hamas lo e bolbe mir’e.

E presintimiento aqul no tabata largu cu sosiego. E no su ta paquico, pero tambe e tabatin e seguridad cu ta p’e e mucha muher tabata huyendo. Algo den su interior tabata bise esai i sin embargo e no por a bisi ta paquico, pasobra nan dos tabata asina bon cu otro na e dinor dje notario i su mama tambe a gusta Elisabeth asina tanto.

Ta paquico anto e mester a sonrei asina feliz cu’e ajera nochí? Cuanto felicidad i significacion no tabata en-cerra den e sonrisa aqul? E sonrisa cu tabata pa George manera un rayo di solo di felicidad cu tabata ilumina su curazon.

Si acaso e mucha muher tabata su cu e mester a bai awe mainta ta pa-

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cor di Regalo

Felicitaciones pa Fortunata Trimon di su tata, mama, rumannan, subrinu, subrinanan, especial di su ihunan E-leonor Croes, Willy Semeleer.

A cumpli 14 anja Miguel Figaroa y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Agustín, María, Francisca, Nicasio, Reina, wela, welanan, tanta, omo, primo, primanan, amigonan Jose, Pedro Farro, Edie Domi Kelly, Joon Tromp, Canicio Tromp, Domi Maduro.

A cumpli 14 anja casa e parcha Placido Hernandez y su distinguida esposa Agatha, y nan ta ser felicitada pa nan ihunan: Stella, Teofilo, Freddie, Lindo, nan mamanan, rumannan, subrinu y sobrinanan y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Sra. Hortencia Henriquez a cumpli 18 anja y ta ser cordialmente felicitada pa su tata Idelio, mama Bernadeta, rumannan, Rosa de Lima, Alida, Betty, Marco, Getruida, Rufina, primo Louis Greux, cunja, sobrinu y sobrinanan, especialmente di su amiganan Reina y Lucila Croes y demas famianan.

Felicitacion pa e jovencito Minguell Tromp cu a haci 2 anja di parti di su mama, tata, rumannan, tanta, omo, wela, welo, primo, primanan, madrina, padrino, especialmente di su prima Maria Figaroa.

Masha pabien pa Nelson Maduro cu ta haci 14 anja di su mama Abelina, tata Porfilio rumannan: Petra, Sildo, Ruben, Joaquin, Regina, Luisio, Otilio, welo, wela, tanta, primo, primanan, amigonan: Emiliano, Joon, Nadie, Frans, especialmente di Margot Tromp.

Maximino Yrausquin ta haci 26 anja y ta ser felicitada pa su mama Felicia, tata Isaac, rumannan: Marco, Victoria, Juliana, Maria, Marcelo, ihanan Marcelino y Irena Roga, cunjanan Sara, Asio, Simplicio, Livvia, su comader Greta y Mona Roga, compader Aniceto Roga, tur su sobrinu y sobrinanan, amiganan Filomena y Mevrouw Eggers.

E chikitin Harold Geerman a haci 1 anja y ta ricibi pabien di su tata Severiano, mama Isenia, rumannan: Erna, Elvirio, Esuvia, welo, welanan, omo, tantanan, famianan Willems, Geerman, su madrina Maica Willems, padrino Francisco Lopez.

Felicitaciones tambe pa H. Oduber, cu ta cumpli 27 anja. Remigio Werleman, cu a haci 6 anja, Filomena Figaroa, cu a cumpli 8 anja, Teresita Farro, cu a haci 25 anja, John C. Every, Filomena Ras, cu a haci 11 anja, Rosa Thijssen, cu a haci 28 anja, Remigia Croes, Simon Thiel, cu a cumpli 60 anja.

A cumpli e respetable edad di 60 anja Sia, Imelda Tromp y ta ser felicitada pa su esposo Brodi, ihunan: Simona, Reinaeta, Juan, Tina, Chas, Inchi, Chita, 4 suegronan, suegra Aurora Tromp, 17 nietonan, rumannan, sobrinanan, famianan: Figaroa, Semeleer, Kelly, Paskel y demas famianan.

Ta cumpli 70 anja Remigio Thiel y ta ser felicitada pa su esposa Maria.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigiha na: Nassaustraat 47, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueto e ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 1 di October
CINEMA
DE VEE THEATER 20.30: „Sudden Fear”
RIALTO 20.00: „Viva la Juventud”
PRINCIPAL 20.00: „Somebody up there likes me”
AURORA 19.30: „Jungle Man Eaters”
SAVANETA 19.30: „The Seventh Veil”
BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO KELKBOOM
300 m. — 1435 kcl.
11.33 Ranchera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.55 Musica Norteamericana
1.00 News in Dutch
1.00 Benny More
1.15-1.30 Carlos Pizarro
1.40 Xavier Cugat
1.50 Harry Belafonte
2.00 Tangos
2.15 Guarachas
2.30 Los Hermanos Reyes
2.40 Orquesta Silvestre
2.55 Cumpleanjos feliz
3.00 Dinermuziek
3.30 Voorlichtingsdienst
3.55 Notulas (Rap) di Schlitz
4.15 Musica Varia
4.30 Hollandse Vocal Parade
4.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
5.00 Musica Norteamericana
5.15 Novela „Un Angel sin Corazon”
5.30 Orquesta America
5.40 Peliculas
5.50 Tito Cortes
9.45-10.00 Bienvenido Granada

Heat got you DOWN?
It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 555 kcl.
06.00 Aperiura
06.03 Nos oracion: „Nos tata”
06.05 Dushi amancera na Aruba
06.30 Mananilla Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Selection di e disconan di mas peticion
07.30 Saludo musical di Limaco
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clases
10.55 Repertura
11.00 Palas Royal ta ofrece:
„Philips Hill Parade”
11.30 Baardes Trading ta brinda:
„Melodias Amstel”
12.00 E oratorio di diez dos
12.01 Musica di nos discoteka Hulanen
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulanen
12.30 Selection musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na paplamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico cania en su radio
13.40 Procter & Gamble presenteert:
„Sportreclame Musical”
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece:
„Bo concierto diario”
15.00 Complices, y felicitaciones „Super Crema”
15.30 Procter & Gamble ta presenta:
„Tu no eres mi madre”
15.50 Ecos de Argentina
16.00 A. M. Lucie ta presenta:
Complacencias Rey de Copas
17.15 Variedades Musical
17.30 Aftershow Mexicano
17.30 „Fiesta de ritmos”
17.30 Ora Infancia
18.00 Mario S. Arends ta presenta:
„Bo orquesta favorita”
18.30 Music Tradin Company ta presenta:
„Cocktail Musical”
19.00 Esoa dealers ta presenta:
„Sportreclame Musical”
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulanen
19.45 Arubaanse Muziekchool bou directie di Rien Hisselair
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na ingles
20.15 Variedades Musical
20.30 Novela Goldschmidt:
La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Novela popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

ihunan. Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bita, Clemente, Bebe, suegro Bertrando, suegra Eda, Nita, nieto Jacobo, Nanachi, Rita, Lucia, Esi, Efe, Mercedes, Betty, Gloria, amigonan, famianan Thiel, Maduro, Kook y Geerman.

su braza e dooshi cu floran cu el a trece pa Elisabeth i cual e quier a dun’e personalmente.

Den su apuro i ansia fuera nerviosidad e caha tabata tur primi i machica, pero pa nada di mundo e no quier a perde esaki i el a queda ta tene e dooshi manera ta un reliquia e tabata.

Tabata como si fuera ta den e rosanan marchica aqul tabata sinta su felicidad i su speranza di bida.

Esaki no tabata e manera cu el a imagin’e awe mainta, pasobra el a prepara un hishita masha cordial cu un entrega masha cariniosa di e floran i e tabata spera un sonrisa di Elisabeth como prucha di gratitud.

Pero enbez di esaki a’e awor cu e caha tur dobla bao di haza i rosanan tur machica i e mes bon cansa.

(E ta sigui)

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!

Preveni bo di e handicap ey laga samitu bo wowo.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUIYUCHI
No. 36

E butler bieu a abri porta. Su cara tabata manera hende cu a perde sonjo anochi. Automaticamente e tabata para ta scucha e mensahe: „E bouquet aqul ta pa Sra. Bailey cu saludonan cordial di su amigo intimo Sr. George Benedict”. Pero ora cu e homber a caha di tende e respondi aqul el a traha un cara un poco fastioso diciendo: „Ta dui mi masha, pero mi mester bisa bo ou Sra. Bailey a caha di sali pa bai huci un viaje. E senjorita ta costumbr na tuma su decisionnan rapidamente. Ta ajera nochí ora cu el a yega cas mes el a forma su viaje, anochi el a drecha tur su maletanan i awe marduga ya el a sali caha. Mi ta quere cu e quier bai Chicago cu e prome trein. Ainda no tin 10 inminut cu el a sali pa stacion. E tabata laat. E chauffeur lo mester bolhe pronto trobe”. „El a bai?” George Benedict a puntra manera hende cu a tende noticia di morto inespera. „Ta com por ta posible? Anto pa Chicago?” „Si, mester ta. Chicago el a bai. Esai quier cu e ta continua su viaje pa mas leu. Pero el a tuma e expres pa Chicago. El a bai pa e bai traha un monumento riba graf di su tata cu yiu di nos maestra defunto. El a bisa nos cu e mester bai directamente i sin mas nada Sra. Elisabeth a bai tambe...” „Cuanto e trein ta sali?” e hoben a informa. El a mira un rayo di speranza. El a sinti un anhelo sobrehumano pa evita e huida aqul, mescos cu dia den desierto el a mira diripien cu e mucha corriendo su vision i cu el a grito i cu e mucha muher riba su cabai no quier a para i el a persiguie.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Roca



Ora cu nan tabata basta leu kaba y nan a pensu nan bon. Pancho a bisa Cisco: Cisco, bo sabi cu nos a haci malo di laga Rojo Riancho liber?

Cisco a conteste: No tabata tin otro moda pa nos haci. nos tabata tin hopi mester di e plaka di e bibliotek. Poko dia despues pega cu un hol. Puf, Promer nan a pone su nomber. En-

fin manera e hendenan ta bisa semper: Toch nan a hanja sa algo di e lobo, y e lobo ta Rojo Riancho mes, y ora e la habri e courant e la lesa: Cisco a stroba Rojo Riancho. I e sei no tabata mucho na su smaki, i e la pensele bon promer pa mira kiko e por bai haci e biha aki contra Cisco cu su amigo Pancho.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI.

Pero ansia i desesperacion a duna James Guy ala. El a alcanza e brug i primeramente el a queda para mei mei di dje. Despues el a bira su mes i a basha un grito di harimonto, e harimonto di un loco i di un desesperado.

El a hinka man den su sacu di shilet i a saca e perla cososo cu el a horta foi Belham i a tene esaki na laria pa Richardson mira, como si fuera e quier a tenta e detective. Despues el a hinka esaki den su boca i a gulie.

E maestro cu ya tabata riba brug caba, a yega laat pa e por evita e hecho di locura aqui di sosede.

Despues cu el a guli e perla asina cososo, e bandido a subi riba lomba di e brug i den presencia di e detective el a tira su curpa den e olanan devorador i furioso cu tabata manda scumanan te na laria.

Siguie... esai ta nifica: siguie den morto.

James Guy a sentencia su mes. Desafortunadamente el a bai perdi hunto cu e perla di Harring. Pasobra tabatin masha poco chens cu un dia lo nan por hanja su morto. En todo caso e asunto tabata masha inseguro.

Bao di e brug tabatin un corriente masha fueri i tabatin hopi barancan cu punta albao i ta masha poco bez sa socede cu nan por hanja cadaver di un hende si e hera cai ai.

E hendenan cu tabata pasa riba e brug a para ta mira e espectáculo a qui mudo di admiracion i sin cu nan tampoco por a evita e accidente di tuma luga.

Cumpleań Feliz

Felicitacion pa Maximina Werleman cu ta haci 20 aña di su tata Jan, mama Maria, rumannan: Gilberto, Agustín, Catarina, Hermonica, Jan, Marcello, cunjanan Alejandro, Andres, Victoria, Cecilia, primo Eloy Croes, 17 sobrinanan, especial di Rita Geerman y familia Werleman.

A haci 8 aña Filo Figaroa y ta ricibi pabien di su tata Modesto, mama Elisa, rumannan, Editha, Edwin, Elvira, Myrna, Chomi y demas famianan.



Stevie Kollar di shete aña, un victima di pollo, ta sinti aki banda di su long di heroe alinda turil pasobra nan a lamante for di sonjo na Chicago. E asunto a pasa asina: Den cereania tabatin un incendio y tabata necesario pa nan a corta tur corriente y esei lo afecta e long di heroe di Stevie tambe. Mientras e candela tabata haci desastre e hendenan di e compania di electricidad bon pura tabata buscando e manera con ta haci pa Stevie por a keda bibu afor di e long y esei a dura como shete ora largo prome nan por a corta e corriente y paga e candela.

ciudad New York. I pronto tambo nan a bin hanja sa ta paquico James Guy a suicidia su mes i corantnan a publica e relato i hecho di defunto aqui na placa chiquito, mientras nan a menciona nomber tambe di dama pa quende el a horta.

Enter e dianan ai e poblacion a queda ta comenta riba e caso sensacional aqui cu a tuma luga i Miss Evelyn tabata obetto di tur conversacion. Mes afama cu e tabata den teatronan pa su bunita boz, su gracia i su elegancia, asina tanto aversion i contento cu e invento aqui cu ta nifica un gran adelanto i desarrollo riba terreno domestica i cada mama di cas cu tin un stoof ta sinti nan orgulloso, pasobra nan por bini cla masha facilmente cu tur cos di cushina.

CAMA TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

Sinembargo despues di tur esai nan tin un queho cu a caba di danja tur e bondad cu e servicio di gas aqui ta ofrece.

I esai ta lo siguiente:

Ora cu un cylinder di gas caba, ja tarda masha hopi dia prome cu nan por hanja un otro. I tur hende, enter Corsou i cada mama di cas i cada kokki di restaurant of hotel, Chines di lavanderia i tur otro hende cu tin cu haci cu tubonan di gas, ta masha malcontento cu e servicio.

Nos no sa sigur ta na unda e falta ta sinti, pasobra sea cu ta e seniorita cu ta tuma e pedida no ta duna e door of ta e personanan cu ta encarga cu distribucion no ta basta rapido of tambe manera nos a yega di tende ultimamente, no tin basta medio di transporte.

En todo caso, un hecho si ta, cu masha hopi hende ta malcontento cu e servicio aqui i nos a ricibi diferente queho di e consumidoman, cu ta suplica Gasmatschappij di trece un mehoracion den e servicio aqui cu ta di asina gran utilidad. I mescos cu e gas mes i asina bon, asina nan ta spera cu su distribucion tambe lo bira.

I nos ta conveni cu e compania simpatica aqui lo turna e queho husto di e consumidoman na pecho, pa demas desarollo di nan producto, rabia nan a hantia riba dje i ningun hende no quier a mir'e mas cu wowe.

I como e no por a soporta cada bez e observacionnan sarcastica di den corant contra dje. El a dicidi di sagudi stof di su zapatonan foi e ciudad ingrato aqui i a bai cu un tomo de diferente anja pa Europa.

Pronto Alfred Belham a bin lubide tambe i algun luna, despues pa e ta sigur cu e mucha muhe aqui no ta existi mas den su vida, el a bin casa cu un bon muha muhe di bon familia quende a bin duna e amor grandi cu e tabata busca.

I e mucha muhe aqui tabata stime di enter su curazon i e sinceridad.

Belham, e gran banquero a existi pa Tom Richardson tabata presente e dia ai di su matrimonio, pasobra ta pa intermediacion di Richardson cu el a logra salba foi e muhe cohebra cu tabata stima solamente su placa i no e mes.

Ta di complice cu foi e dia ai Richardson a bini su mehor amigo cu diferente bez e ta manda Jania pa bin pasa algun dia hunto cu e den centro di su familia.

— FIN —

EL A SALI DI BON

Un dia tabatin un homber masha bon hende, cu yama Pancreacio. I e tabata casa feliz cu un mulier ho menos bon hende, cu yama Dorotea. Nan tabata biba den un casita na camio di camina, sin yis pa tene nan contento, ma toch conforme i di e manera cu Dios ta desea.

Nan cas tabata un ejemplo di cordialidad y union y amor conyugal. Tur loke Pancreacio tabata desea, Dorotea tabata cumpli cu el y mescos Pancreacio tabata complacé Dorotea den tur cos.

Den un mea cu Dorotea a brea nan tabatin un sumita di tres cien florin warda pa dia nan bira mancaron, y nan tabata biba di produccionan di un pida tera y algun fruta di ranca y palunan cu nan tabatin. Ademas dos baca tabatin duna nan mas lechi cu nan por a usa.

Un dia e muher a bisa su casa: "Bo sa mi tin un idea. Bo n' ta kere cu ta mehor nos bende un dje bacanan, esun cu ta birando poco mancaron ayi, y nos warda e placa hunto cu loke nos tin warda? Toch nos no tin mester mas cu un baca tampoco."

"Tea, bo tin razon." Pancreacio a conteste. "Majan mes mi ta bai mercado cun e i mi ta busca un manera di sali foi di e."

Su manecé bon tempran Pancreacio a larga cai pa punda. Ma parce e baca no ta mucho gusta, pasobra tur hende cu el a puntra pa cumpré a bula pipa p'e. Asina el a coge camina trobe pa su cas, cu e baca mara na un cabuya su tras. Den esai el a topa cu un homber riba un cabai, y asina nan a cuminda otro, e homber a proponé di troca su cabai pa e baca, pasobra e tambe kier a sali di e cabai. Mes ora nan a cera negoshi y cada un a tuma nan animal sigi nan camina.

Segun Pancreacio tabata sigi camina, el a topa otro cunukeronan y cada un a haci un negoshi na su manera. El a troca e cabai pa un burico, luego el a troca e burico pa un cabrito y despues e cabrito pa un patu y mas atras e patu pa un gai.

Ora e tabata cerca di yega cas hamber basta fuerte a cogé y el a bende e gai y a compra tin plat di cuminda cu e placa.

Asina el a keda cu su stoma yen, ma cu su man bashi.

Casi dilanti su porta di cas el a topa cu un amigo, cu a miré bai punda cu e baca.

"Awé si cos ta bon pa bru, no? Awé baca tin cebo?"

"Baca tin cebo? Mi n' ta kere. Mi no a haci ningun negoshi particular. Unico cos cu m'a gana awé ta un bon almuerzo abundante." Pancreacio a conteste.

"O, mainta m'a mira bo bai cu un baca y awor bo ta bini bashi, wel mi ta supone cu bo sa cu lo ta yen."

"Pa dal bo dede anto. Pasobra mi no tin nada." Y Pancreacio a conta su amigo henter e historia.

"Wel bru, no tuma mi na malu; ma

HEFENAN DI STAFF COMBINA AMERICANO



E hefenan di staff combina Americano aki ta na Pentagon na Washington, Estados Unidos, caminda nan a saca e foto aki despues cu General Nathan D. Twining a tuma over como chairman di e staff combina. Den e grupo ta di robes pa drechi: Gen. Thomas D. White di Fuerza Aerea, Gen. Maxwell D. Taylor di Army, Gen. Twining kende a reemplaza Admiral Arthur W. Radford, Admiral Arleigh A. Burke di Operacionnan Naval, y Gen. Randolph McPate, Commandante di e Cuerpo di Mariniernan.

Ora nan a yega e amigo a keda sconde tras di porta y for di den porta caba Pancho a bati riba su barica manera ora un hende caba di come abundantemente y a bisa Tea:

"Ha, Tea, mi amor, bon tardi. Com b'a pasa henter dia?"

"Ay, Pancho, corda bo henter dia. Com a bai? B'a bini cla?"

"Wel, no mucho cos. Mi no por a hanja un cumprado pa e baca y ma trok'e pa un cabai."

"Pancho no ta larga di ta un bon idea. Toch nos tin dos tres cens, y nos por permiti nos e luho di bai Misa cu wagen dia Domingo y dal un keyru a cerca ora tardi drenta."

"Si, ma bo sa kico a socede? Ora m'a sigi a bini un homber cu un burico y m'a troca e cabai pa e burico, pasobra e ta mas chiki."

"Tampoco no ta un mal idea."

"Y toch mi no tabata contento cu e burico, pasobra despues m'a topa un mucha cu un cabrito y m'a haci cambio cu e."

"Esai si ta un gran cos, pasobra ya m'a fada di bebe lechi di baca. Awor nos ta cambia pa lechi di cabrito."

"Toch nos lo no por bebe lechi di cabrito tampoco, pasobra un rato despues m'a cambia e cabrito pa un patu."

"Wel ta net mi kier a pidi bo di trecé un patu pa mi. Nos por largé landa den e baki cu nos tin ayi i dia e crece y gorda, nos ta comé."

"Ma Tea, m'a bolbe haci un cambio cu e patu. M'a trok'e pa un gai. Ki bo di?"

"Mucho mehor ainda. Pasobra toch mi ta gusta cun di gai mas cu di patu. Te hasta su soppi ta mas bon cu di patu."

"Ma e cos di mas ultimo ta mi tabatin asina un hamber cu m'a bende e gai y m'a compra un bon almuerzo cu e cens cu m'a hanja."

"Wel Pancho si nunca bo no a haci un gran cos, anto awe b'a haci. Mi ta contento cu b'a duna bo curpa e gusto di un bon almuerzo. Pasobra lo mi no por a wanta un gai cu lo grita henter anochi stroba mi di drumi i lamta mi mainta promé cu mi tin gana."

"Ma Tea, toch mi no a haci ningun negoshi, pasobra m'a bai cu un baca y m'a bolbe cu man bashi."

"Pancho, basta b'a bolbe cu salud y contento, mi tambe ta contento."

"Si, boso tur dos por ta contento, e amigo a bula aden y bisa nan, pasobra bru Pancho no a bini asina man bashi manera e a bisa. Nos a pusta cien florin cu lo e hanja un bon scual cerca coma Tea, y awor mi tin di pagé su cien florin cu el a gana."

MASHA BON MANERA

Un dia un homber a yega anochi na un posada, y el a pidi donjo di posada cuminda y un cuarto pa pasa anochi. Un momento despues el a sinti come su barica bon yen, el a huma un bon

signa y ora sonjo a drenté el a drenta su cuarto y el a pega sonjo té mainta.

Ora el a spierta el a bisti su panja y kier a sali bai sin bisa nada. Ma e donjo di hotel, un muher manera un homber, a yamé y cogé na su garganta tene p'e cobré.

"Ta kico bo ta kere? Bo ta drenta aki, come, bebe, drumi y bo ta bai sin ni yama mi ayó! Paga mi promé y luego bo por bai unda cu bo kier."

"Ma Senjora, mi no tin ni un cen chiki den mi sacu. Com mi ta haci paga?"

"Pakico bo n' bisa mi fo'i ayera nochi, cu bo no tin placa?"

"Oh, Senjora, por kere, mi un hende asina sin corazon? Mi por bisa hende un cos asina desagradable net prome e bai drumi? Pa e pasa, un mal anochi riba mi consenchi? No, asina sin manera mi n' tai!"

UN COLO GRANDI!

Un sacado di mentira no ta merece sino bofon i desprecio

Un dia Domingo despues di misa dos blekero, Ricardo y Benito, tabata kuier na cuneco. Ora nan a pasa dilanti hof di un coneci, Benito a keda para mirando un colo grandi, manera nunca ainda e no a mira un, y a bisa admira: "Esta u colo grandi, nó! Nunca mi n' mira un asina grandi."

Ma Ricardo cu tabata un sacado di mentira y cu tabata gusta broma masha, a bisé:

"Ai homber, esai ta nada na comparacion di un colo cu m'a jega di mira tempa mi tabata na Cuba. E ta mas grandi cu e cas ají. Esakinan ta yiu di colo."

Benito no a contesta nada, ma despues di un rato nan a pasa dilanti misa y Benito a bolbe keda para mira e misa cu masha atencion. Ricardo tambe a para y a puntré ta kico e ta mira cu tanto atencion asina.

"Awor mi ta corda cu un dia m'a jega di traha un ketel mes grandi y di mes forma cu e misa aki."

Ricardo a cumenza hari y bofon di Benito, dicens:

"Benito no chanza! Esai ta poco pisa pa mi gulié. Bo n' por bisa mi pakico un ketel asina por sirbi?"

"Wel Ricardo, e n' por sirbi pa nada, sino solamente pa herbe dos o tres dje colonan grandi cu bo a mira na Cuba den dje."

Ricardo no a bisa nada mas, ma el a sinti bon e les cu Benito a duné y despues cu nan a camina un rato, el a bisé:

"Benito, bo tin razon! Como bo ta stima berdad, b'a larga mi sinti mi mentira di un manera masha bon. Masha danki, amigo!"

EL A BIET E

Janchi: Ayera mi wela a haci 83 aña. Juchi: Och, esai ta co'i loco. Si mi wela tabata na bida, dia promé awor, lo el a haci 90 aña.

LAMANTAMENTO GENERAL

Un hende, cu tabata masha nieusgier, a ser di nek manera siguiente: Ora trobe el a haci su pregunta di cosumber: Ki nobo? Nan a conteste: Com por ta posibel cu bo no a tende ainda? Awe mainta un gran cantidad di hende a lamta na Coro.

Y pakico? Kico a socede? Revolucion? e nieusgier a puntra.

Pues, tabata e contesta, nada mas natural. Awe mainta nan a lamta, awe nochi sigur nan lo bolbe bai drumi.

JORDANES LO MANDA DELEGACION EX-TRANHERIA

AMMAN — Otro luna gobierno Jordanes lo manda un delegacion na e paisnan Suramericano y e estadonan Arabes den cercania di Golfo di Persia. E delegacionnan lo trata di stimula interes den e paisnan aqui pa emigrantenan Jordanes, pa tuma parti na e plananan economico cu lo worde checuta otro anja.

E decision a worde tuma durante un sesion di emergencia di gabinete Jordanes cu Rey Hussein. Nan a tene discusion entre otros tocante: Con pa haci di Jordania un territorio economicamente independiente den tres anja pa medio di proyectonan economico di proyectonan economico y industrial.

LOQUE PINEAU A INFORMA

PARIS — E ministro di asuntonan exterior Frances, Pineau, a informa, cu Francia a pidi gobiernonan dje paisnan di Pacto Atlantico pa no entrega arma prome cu Francia y Tunesia a tene un conferencia tocante e asunto ayi.

Pineau a bisa cu otro paisnan occidental tambe a menga di entrega e pais ey arma sin permiso di Francia. Algun aliado di Francia a bira alarma pa motibo dje informacion, cu Tunesia lo dirigi su mes na e paisnan oriental. Den e caso ey lo tin peligro, cu instrucionnan militar Ruso lo bai Tunesia, Esai por tin influencia riba e situacion na Argelia.

Gobierno Frances a propone un conferencia cu presidente Bourguiba di Tunesia tocante tur kestionnan actual militar, economico, financiero y administrativo.

NO CHANSA CU BO SALUD: BEBE MALTA CORONA

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a bini na porta mira ta ken por tei. E la puntra: Bo ta buscando un persona di e cas aki? Lorenzo, bin un rato aki, Pepita a bisele.

I e la spanta na e manera cu Pepita a yamelc. Ta di kon bo ta yama un bende cu ta bin bo cas p di promer biha. "Bo?" Bo tin cu bisele. "Ud?" Mi mester bisele. "Ud.", "Ud."? Lorenzo

a coré na porta puntrando Pepita. Bai bek i bisele manera ta, Pepita a bisele: I mes ora Lorenzo a bolbe bai na porta pa drecha su fout cu e la kaba di comete. Ora cu e la yega na porta tabata tin un mucha di mas of menos 4 of 5 aña, i Lorenzo a sak abao puntrando e: Bo ta busca algun persona di e kas aki? Pero e biha aki e no a bisele. "Bo", sino e la tratele di "Ud."

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBA ANSE COURANT

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Roy de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG

WOENSDAG 2 OCTOBER 1957

No. 2946

Begroting 1958 di Aruba cu un suma total di casi binti miljon

Autoridadnan ta cuminsa cu e desarrollo economico

ORANJESTAD: — E Eilandsbestuur a manda e miembronan di Eilandsraad e begroting di anja 1958. E Nota di e Millon nan — manera nos por lamentele, esta en comparacion cu Hulanda, caminda ainda nan ta papia di Nota di Millon, mientras cu desde mucho e mester wordu llama Nota di Millones, — a subi cu casi seis millon di florin riba verzamelaat desde anja pasa te casi binti millon di florin y B.C. ta bisa cu e ta nivela. E gran noticia di e begroting aki ta, abau nan ta bolbe riba dje mas extenso, cu ya nan a cuminsa cu e gran proyectonnan y cu e proximo anja nan lo pone mas atencion riba „promotion” di nos isla, mientras cu tambe nan lo usa e haaf di Oranjestad mehor cumprando un sleepboot. Luego nan ta hanja aumento di trabau necesario. Pesei nan lo cuminsa mas pronto cu mehora e caminda di trafico mas importante di Aruba.

3,5 ton pa construcion di school na '58

Den anja 1958 no tin trabauan enorme pa esaki apeser di cu e kapitala-
dienst ta menciona e construcion di dos school di M.U.L.O., un na Santa
Cruz y un M.U.L.O. pa mucha muher na San Nicolas; ambos ta pa enserjanza
catolico y cu un suma di fl. 250.000,— pa e construcion. Tambe nan tin
fl. 138.000,— pa hael un filiaal di Bestuurskantoor na San Nicolas (anja pasa
nan a vota un ton pa esaki), oficina di Tabulacion mester wordu extendi (fl.
17.000,—) fl. 1.688.000,— pa caminda y rioolnan (anja pasa fl. 1.596.616,—)
e instalacionnan di telefoon na Oranjestad y San Nicolas y un bibliotheca-mo-
bile di fl. 19.500,—.

B.C. ta scribi lo siguiente:

Atrobe tabata posibel pa nan com-
pone un begroting, den e cual nan por
a cubri e gastonan sin cu nan mester
a pasa pa aumento di belasting. Mes-
cos cu nan haci ora nan a proyecta
e begroting nan di anja 1956 y 1957,
nan a bolbe pone hopi atencion riba e
desarollo economico di nos isla como
tambe nan a percura pa ampliacion
di trabau den corto termino y pa e
diferente plannan social, getre otro
cuido di tubidud. Nan ta ehecuto-
do e proyectonnan, ya conoer pa ho-

anja 1958 nan a saca hopi pa haci
campaña di propaganda intensivo y
pa tuma medianan necesario pa Aru-
ba riba tereno di turismo y comercio.
També nan a pone hopi atencion riba
e explotacion di e haaf di Oranjestad.

CAMA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

En relacion cu e trafico maritimo cu
nan ta spera e prome requisitonan ta
cu e haaf aki mester ta apropiado
tambe pa bapornan grandi, y pesei ta
necesario di ayuda di sleepboot riba
peticon. E companianan maritima a
pone esaki tambe como condicion,
como nan a trata cu nan pa bapornan
di turista llega Aruba tambe den
futuro. Nan a pone un suma di fl.
500.000,— riba kapitala-dienst pa
cumpra un boto semehante. Nan lo
usele tambe e ora pa e botonan cu
llega Druf y na waaf. Naturalmente
cu no por spera cu e explotacion aki
di un sleepboot lo tuma lugar sin
perdida directo e prome anja nan. No
obstante esaki un sleepboot ta neces-
sario den haaf di Oranjestad, y nan
ta spera cu nan lo usa e boto mas y
mas anjanan. Tambe nan ta pone a-
tencion especial riba movimientu di
mas cu e anjanan. Tambe nan ta pone
atencion especial riba movimientu di
e centralnan na Oranjestad y San Ni-
colas cu 400 y 200 instalacion.

En relacion cu aumento di trabau
nan a propone na 1958 un suma di
fl. 600.000,— pa reconstrucion di e
caminda Oranjestad-San Nicolas. A
carga di e tres begroting nan anterior
nan a pone fl. 100.000,— disponibel
tur anja pa dresamento, cuminzando
cu e partinan mas malo. Indudable-
mente lo tuma hopi anja prome cu
nan termina cu e caminda importante
te aki completamente. Nan lo trata
di termina e reconstrucion den corto
termino. Mesos pa enserjanza nan
a bolbe pone algo riba begroting pa

1958. Nan lo mester mas o menos fl.
600.000.— pa reconstrucion di school-
nan nobo y pa haci esun cu tin caba
mas grandi e reconstrui nan. Pa e
habitantenan di distritonan di afor
nan lo pone un bibliotheca-mobil den
servicio.

Decentralisacion den administracion

Como ultimo nos ta llama
atencion, riba e presupuesto pa
pone un administracion inde-
pendiente na Openbare Wer-
ken, manera nan a haci anja
pasa na Watervoorzienings-
dienst, y cu e proyecto pa e
servicio nobo aki ta contene so-
lamente e postenanan cu ta re-
laciona cu e begroting aki y
esun di e servicio. Nan tin in-
tencion di pone un administra-
cion autonoma na telefoon-
dienst.

BC ta pidi aprobacion pa placa pa caha

ORANJESTAD. — Manera ta co-
noci cada anja tin riba begroting
postnan tuma pa lanta y paga presta-
monan pa caha. Obhecto di esei ta
conoci. Por caha cu e pagamentonan
y recibonan di territorio insular no ta
meskos durante henier e anja. Asina
ta posibel cu pa pagonan importante
mester tuma lugar, mientras cu e
recibonan calcula lo sigui despues.
Na e caso ei por presenta temporal-
mente un di menos den e medianan
di caha, y den esei solamente por
worde provee door di fia temporal-
mente placa pa caha.

Durante di e ultimo anjanan di be-
groting no tabata necesario di fia
placa pa caha. Awor sin embargo cu
tin varios trabauan grandi ta worde
haci cu ta worde financia pa un gran
partido door di prestamonan na ter-
minonan largo, e situacion a cambia y
ademas ta recomendable di paga mas
atencion na lantamento di placa di
caha, pasobra por ta posibel door di
esei di spair interes riba e prestamo-
nan definitivo.

Articulo 96 di Eilandsregeling Ne-

SERIE MUNDIAL TA CUMINZA AWE MERDIA (Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Yankee
Stadium lo worde cuminsa awe mer-
dia e Serie Mundial 1958. Atrobe
Los Mulos de Manhattan a gana e
penann den e circuito joven, mien-
tras cu Milwaukee Braves lo repre-
sentacion Liga Nacional e anja aki. E en-
thusiasmo cu ta reina pa e promer bia-
ha den historia di baseball cu un no-
vena di New York ta enfrenta un di
Milwaukee ta pone e experianan pro-
nostica cu e anja aki e record esta-
bleci na anja 1947 pa Yankee na
Brooklyn di 389.763 fanaticos lo
worde kibra.

Pa e novena di Los Mulos esaki
ta di 23 anja cu nan ta participa den
un Serie Mundial. Di e 22 nan ya
hunga nan a gana 17 y perde 5. Cu
Casey Stengel como piloto Yankees
tin ocho pennant gana caba. Su re-
cord ta di 6 serie mundial gana y un
perdi.

Yankee Stadium, caminda e clasico
di october ta cuminsa awe, tin un ca-
pacidad pa 73.000 fanaticos, mientras
cu County Stadium di Milwaukee ta
carga 45.000 fanaticos. Si e Serie bai
completo, esta cu tur 7 partido mester
worde hunga, anto no cabe duda cu
un record di asistencia lo worde
establi e anja aki.

Promer dos partidaron lo ta den
Yankee Stadium, esta awe y manjan.
Manager Fred Haney di Milwau-
kee lo usa awe merdia su pitcher es-
telar Warren Spahn buscando di pica
adilanti den e clasico. E Profesor Ca-
sey Stengel lo usa awe su zurdido
Whitney Ford, mientras cu pa e segun-
do partido tambe Stengel tin designa
un zurdo Bobby Shantz. Den su pro-
pio patio, cu tin un rightfield corto
compa cu e center y left, e piloto
yankee ta prefera usa lanzadoman
zurdo pa trata di contene e poderoso
batenan di Ed Matthews y Wes Co-
vington, cu ta bati ambos zurdo.

Pa e segundo partido Haney lo usa
San Nicolas casi dos ton
San Nicolas ta bai hanja un ver-
bindingsweg entre Standardville y
Nieuweweg (fl. 54.000,—); Jan de
Oudestraat lo ser asfalta (fl. 34.
000,—), mientras cu pa Noord di e
caminda grandi Brasil-Standard Vil-
le nan lo pone caminda cu lo costa cien
mil florin.

Seis ton na caminda grandi

Den e distritonan afor nan lo in-
verti fl. 93.500,— pa termina e ulti-
mo pida di e caminda Tamarijn. E
caminda grandi Santa Cruz-Mondi
Pierno-Papillon ta tuma fl. 37.000,—.
E reparacion di caminda grandi Oran-
jestad-San Nicolas lo costa fl. 600.
000,— y e caminda di Noord Palm
Beach fl. 40.000,—.

Reparacion y pone- mento di caminda na 1958 lo costa casi 1,5 millon

ORANJESTAD. — Semper tin ho-
pi interes pa reparacion y mantencion
di caminda. Esta na nos isla nos ca-
llanan ta ser bon manteni y dresa en
general. Otro anja Oranjestad ta han-
ja mehoranza na Mon Plaisir entre
Shakespearstraat y George Maduro-
straat, di manera cu nan ta hanja te-
reno liber pa duna na erfpacht. So-
cotoro, cu semper tabata un jiu adop-
ta den cuestion di dresa caminda, ta
hai hanja calla cu lo costa fl. 56.
000,—, pa Zuid di Fergusonstraat
nan lo inverti fl. 60.000,— pa calla,
mientras cu Koningstraat tambe cu
un suma di fl. 16.500,—.

San Nicolas casi dos ton

San Nicolas ta bai hanja un ver-
bindingsweg entre Standardville y
Nieuweweg (fl. 54.000,—); Jan de
Oudestraat lo ser asfalta (fl. 34.
000,—), mientras cu pa Noord di e
caminda grandi Brasil-Standard Vil-
le nan lo pone caminda cu lo costa cien
mil florin.



Aki ta e soldanan di 101 Airborne Infantrymen marchando pa bii reemplaza e forzanan federal di Guardia Nacio-
nal di Arkansas (te na robes) na Central High School na Little Rock. Esaki ta cambio di guardia 6'or di anochi.

DE 600 NIEUWE TELEFOONLIJNEN

ORANJESTAD. — Per 1 juni bedroeg het aantal aansluitingen op de centra-
le San Nicolas 520. Gezien de nog per die datum bekende 20 aanvragen voor
telefoon en de normale jaarlijkse groei van 50 aansluitingen is dit aantal per
1 januari 1958 gestegen tot 563, terwijl de capaciteit 600 aansluitingen be-
draagt.

Normaal mag de bezetting van een
wachende aanvragen reeds gestegen
tot 50 stuks zodat van de uitbreiding
reeds direct één-vierde is bezet. De
normale jaarlijkse aanwas van het
aantal aansluitingen is over de laatste
8 jaren 110 stuks per jaar. Einde 1957
is dus het aantal aansluitingen geste-
gen tot 1180 plus 50 plus 60 is 1290
terwijl de capaciteit van de centrale
dan 1400 aansluitingen bedraagt.

Normala mag de bezetting van een
telefooncentrale, zoals opgemerkt niet
meer bedragen dan 90 procent van
zijn capaciteit. Deze 90 procent of
1260 aansluitingen, is dus einde 1957
reeds overschreden, terwijl rekening
houdende met de normale jaarlijks-
aanwas van 110 aansluitingen, en een
verhoging van deze normale aanwas
door wijziging van de tarieven voor
aansluitkosten van de buitendistricten,
einde 1958 het aantal aansluitin-
gen met 130 stuks gestegen zou zijn
tot 1420, terwijl de capaciteit van de
centrale 1400 aansluitingen bedraagt.
Verwacht wordt dat in augustus 1958
de aanleg van nieuwe aansluitingen
moet worden gestaakt.

Hierbij is nog geen rekening ge-
houden met een noodzakelijke reser-

vering van plm. 20 lijnen t.b.v. het
nieuwe hotel.

Uit het bovenstaande volgt dat uit-
breiding van de centrale Oranjestad
dringend nodig is.

Geraamd is een bedrag voor uit-
breiding met 400 lijnen, hetgeen vol-
doende is voor ongeveer twee en een
half jaar.

ELMAR WIL EILANDS- POMPSTATION KOPEN

ORANJESTAD. — Wij hebben
de eer U mede te delen zo schrijft
het B.C. de Raad dat van de Elec-
triciteitsmaatschappij „Aruba” N.V.
dd. 2 maart 1957 het verzoek werd
ontvangen tot aankoop van het
pompstation, gelegen aan de Weg
Kustbatterij te Sint Nicolaas, het
welk sedert de ingebruikneming van
het waterreservoir te Seroe Pretoe
niet meer in gebruik is bij de Water-
voorzieningsdienst, en waaraan voor
het eilandgebied geen andere bestem-
ming kan worden gegeven.

De Electriciteitsmaatschappij „Aru-
ba” N.V. is voortnemens het gebou-
wtje om te bouwen tot een transfor-
matorstation, zulks in verband met de
toemerkende electriciteitsbehoefte in
de omgeving van de Weg Kustbatterij.

De verkoopwaarde van het ge-
bouwte is getaxeerd op f. 1.100,—.
Onzerzijds bestaan tegen de prijs
van f. 1.100,— geen bezwaren of wij
verzeeken U derhalve in verband
met het bepaalde in artikel 27, eerste
lid, van de Eilandsverordening op de
uitgifte van eigendommen Uw goed-
keuring daaraan te hechten.

De grond waarop het gebouwte
staat, zal op de gebruikelijke wijze
aan de Electriciteitsmaatschappij „A-
ruba” N.V. in gebruik worden gege-
ven, zodat het eilandgebied het volle
eigendomsrecht van de grond behoudt.

ALGEMENE VERGADE- RING KOOS LEDEN VOOR V.R.

New York, 1 oktober. — De Alge-
mene Vergadering van de Verenigde Na-
ties heeft dinsdag Canada, Japan en
Panama aangewezen als opvolgers van
Australië, Cuba en de Filipijnen in
de Veiligheidsraad. Panama kreeg 74
stemmen, Canada 72, en Japan 55. De
vierde gegadigde, Tsjecho-Slowakije,
kreeg 25 stemmen.

Ongeveer 78 delegaties namen aan de
stemming deel, zodat de landen om ver-
kozen te worden 52 stemmen, namelijk
twee derde van het aantal moesten heb-
ben.

NIEUWE ROBINSONS ?

Rotterdam. — Toen de „Willem
Ruys” tijdens de afgelopen reis op weg
naar Nederland in de Rode Zee voer,
ving de marconist een verzoek op van
het Egyptische radiostation Kossier om
ongeveer 30 egyptenaren van het „s.s.
„Aida”, die op het rif „The Brothers”,
gestrand waren, van dat rif af te halen.
Kapitein de jonge liet onmiddellijk naar
dit koraalrif koers zetten. Daar aange-
komen voer men met een motorsloop
er heen, doch de bemanning ervan kwam
onverrichterzake terug. De schipbreuke-
lingen op „The Brothers” hadden het
best naar hun zin en wilden er blijven.

ADENAUER VERWACHT ZWAAR WERK

BONN. — Bondskanselier Adenauer
verwacht zwaar werk voor de nieuwe
Westduitse regering, die op basis van
de op 15 september gehouden bondsdag-
verkiezingen zal worden gevormd. Op
een ontvangst van de leden der Duitse
persclub in het paleis Schaumburg, zijn
ambtswooning in Bonn, verklaarde dat de
nieuwe regering het werk dat in de
afgelopen acht jaar is verricht, zal moe-
ten bijvullen en aanpassen aan de in-
middels gewijzigde omstandigheden.

De nieuwe regering heeft mannen en
vrouwen met een helder inzicht nodig.
Adenauer zou graag zien dat er deze
keer een vrouw in de regering kwam.
De leden van de nieuwe regering zullen
een lijn moeten trekken. Geen der tiins-
ters zal aan zijn persoonlijke mening
mogen blijven vasthouden, meende hij.
Het belangrijkste onderdeel van het
werk der nieuwe regering zal zijn kapi-
taalvorming bij particulieren. Voorts
acht de Bondskanselier vereenvoudiging
van de belastingen nodig. De hui-
tlandse politiek zal zich bijzonder op het

beleid ten aanzien van het Oosten moeten
concentreren.

Adenauer twijfelde voorts onder meer
aan de mogelijkheid van opmering van
de vrije democratische partij in de
regeringscoalitie. „Dat zijn me te
knappe en te moeilijke lieden”, zei hij.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Pappa, moet er van die poesvisjes ook geen
foto gemaakt worden?

Papa, n' mester saca portret dje piskechinan ei tambe?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

PAGINA TRES

Raad a tuma na estudio prestamo di \$ 6 miljon

ORANJESTAD: — Regering a somete na Staten un proyecto di un landsverordening arreglando e asunto di e prestamonan garantiza door di Gobierno Hulandes te na un suma di U.S.\$ 10.000.000,— na beneficio di e territorionan insular di Aruba y Corsow. E proyecto aki ta bai adhunto. Den e splikacion Regering ta skirbi

„Don luna di Mei di e anja aki e delegacion di e islanan Aruba y Corsow bawo di direccion di Minister di Finanzas a consulta cu Gobierno di Hulanda tocante dunamento di prestamonan pa por ehecuta trabanonan importante riba e islanan aki. E trabanonan aki por worde separa asina:

a. Trabanonan economicamente productivo, cu ta consisti di:

— Extension di e instalacionnan pa destijawar.

— Trahamento di e territorionan di zone-liber.

— Trahamento di e „soilless gardens“ (hydroponics).

— Trahamento di hotelnan.

b. Trabanonan economicamente indirecto productivo, consistiendo di:

— Direccionamento di entrada di haaf di Corsow.

— Trahamento di camindanan pa promove turismo.

— Trahamento na e luchthavenan.

c. Trabanonan den e sector social:

— Trahamento di casnan pa pueblo.

— Trahamento di hospitalnan.

For di Juni 1956, tempo cu e negociacionnan a cuminsa, e mercado di capital tanto na Europa como na Marea a bai birando mas limita. E ultimo lunanan e mercado aki a bira mas skaars. Apesar e negociacionnan no por a worde pospone en vista di e obligacionnan cu e territorionan insular a contrae.

Den e circunstancianan aki tabata di spera cu tamentamento di prestamo

lo trece hopi dificultad cu nan. Regering ta contento cu e delegacion a logra a base di articulo 36 di e Statuut di por a hunja cooperacion di e Gobierno di Hulanda den financiamiento di e trabanonan aki dilanti menciona bawo di a, y ademas di a hunja e primitimento cu denter di algun luna por tene consulta atrobe tocante di e trabanonan menciona aki dilanti bawo di b y c, tan pronto cu tocante di nan e rapportnan di expertonan Hulandes worde presenta.

E gran escasez riba mercado di capital y tambe e deseo di no kier ta compromete pa tempo largo na e interes halto di e momento aki, a conduci cu a worde esboce un forma den cual na prome instancia por worde financi cu prestamonan cu ta corre pa relativamente un tempo cortico y cu eventualmente por worde cambia pa prestamonan a termino largo. Gobierno Hulandes a declara di ta dispuesto di propone na Staten General cu Hulanda den e sentido di ayudo

mutuo di garantiza pa Antillas Hulandes e prestamonan cu tin cu worde cerra menciona bawo di a y mitar di e diferencia entre e interes halto cu mester worde paga awor y e interes cu na un porcentaje di 3 y mei por worde calcula, pa su cuenta. Pasobra e sumanan cu pa medio di e prestamonan door di Antillas Neerlandes ta bini disponible completamente pa e territorionan di Aruba y Corsow, den articulo 4 ta estipula cu e sumanan presta den forma di prestamonan na e islanan lo worde alarga, naturalmente bawo di igual condicionnan manera pa e prestamonan cu Antillas Neerlandes lo haci.

Segun un noticia den „Amigo de Curacao“ parece cu e proyecto di e Landsverordening, esun cu Eilandsbestuur kier meen aki den, lo worde resisti fuertemente di parti di e oposicion, asina fuerte mes cu, atrobe di acuerdo cu e corant ei, sr. Braam, miembro di D.P. a interrumpe su verloop na e stranderia y awor ta binendo bek Corsow pa e ta presente na e tratamiento di e proyecto den Staten. Especialmente e parti di Aruba den e prestamo aki parece cu lo ser topico di discusion. Manera ta conoci ta trata di un total di \$10 miljon, di cual Aruba lo hania 6 y Corsow 4.

LAGO ALL STARS LO HUNGA BASKET NA CORSOW

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Pa e weekend di 12 y 13 di oktober directiva di Lago Sport Park ta organisando un trip pa Corsow. Lo bai un equipo di basketball y talvez uno di tennis tambe. E ultimo aki sin embargo no ta sigur ainda. Lo worde hunja dos partido di basketball contra di un seleccion di Corsow.

Pa atende practica a worde escogi e siguiente hungadorman, for di cualnan e equipo representativo mes lo worde escogi. Di RCA Janny Brokke, Nico de Cuba, Walter Pole, Eddy Lacle y Fa Aponte; di Caribe Nel Harms, Sid Fingert, Donald Harms, Clyde Harms y Max Arends; di Aruba Jrs Orlando Jacquin, Hubert d'Arault, Hildo Quillotte, Gochi Briot; di Plymouth: Ale Geerman, Hubert Ponson y Joy Bergen. E hungadorman aki lo practica diamars y diahuebs anochi na Lago Sport Park. Es decir, un total di 4 biaha promer cu enfrente un seleccion di Corsow. Na nos isla hermana e deporte di basketball ta worde practica continuamente, mientras cu e Aruba ya ta mas o menos seis luna cu e campeonato di basketball a termina, y si nos no ta equivoca, hunto cu esaki e practicanan di e diferente equiponan a termina por lo pronto. Awor cu apenas cuatro practica, lo worde forma un seleccion pa bai hunja contra di Corsow. Nos ta duda masha hopi cu un semehante seleccion lo por haci un bon papel y tene number di Aruba halto. Di e hungadorman escogi, unico cu segun nos su number lo mester a aparece den e seleccionado a lo menos pa practica tambe ta Charles Ponson. Cu esaki, e hungadorman escogi ta mas o menos e mihonan di nos isla y nos no por critica e seleccion aki. Pero si nos mester critica cu e hungadorman aki si no tur, casi sigur e gran mayoria ta completamente for di practica y cu unicamente cuatro biaha di practica lo no por recobra nan forma pa por duna un bon partido na Corsow. Nos ta kere cu pa haci un viahe cu un equipo den e condicion aki, ta mihor keda sin hacie. Of sino suspende e viahe te ora cu e equipo di basket ta mucho

mihor prepara. Lago Sport Park su directiva no por a yama e practicanan mas promer pa motibo cu nan tabata spera si e torneo di basketball lo tuma luga na Aruba, pero awor nan a dicidi di sigui cu nan plannan pa bai Corsow y trece SUBT bin hunja dos partido di futbol na Aruba.

Cu e mes avion cu ta hiba e hungadorman cu lo hunja bawo number di Lago All Stars lo baha pa Aruba, e campeon di futbol di Corsow SUBT. E onena aki lo hunja contra di un seleccion di futbolistanan di Lago y talvez contra di RCA tambe.

SR M. P. B. GORSIRA

Pa resolusion Real a queda nombra como segundo Gobernador interino di antillanan neerlandes durante verloop di mr. F. E. J. van der Valk, director di kabinet di Gobernador. Sr. M. P. B. Gorsira

Sr. Gorsira ta secretario di Curacaoche Hypotheekbank i ta ocupa ademas di esai diferente puestonan mas den nas comunidad, comision di deviezen, comisario di Algenen Pensioenfonds, miembro directiva di sociedad Protestant di Caridad i Trabao Social, miembro di Directiva di Cuido di Monumentonan, miembro di congreso di regentenan di Museo di Corsow. Antes Sr. Gorsira tabata miembro di College van Algemeen Bestuur iguala como ministro.

Bao di e constitucion nobo aki Sr. Gorsira ta di prome antillano cu a ser nombra como Gobernador interino.

Den anjanan anterior diferente antillanonan a ser nombra como Gobernador interino, C. Statius Muller, John B. Gorsira i Herman Schotborgh.

Nos ta desea Sr. Gorsira tur felicidad cu su nombracion.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

E caballero Thomas Geerman a haci 21 anja dia 2 di October y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, Francisca, especialmente di su comprometida Sra. Elizabeth Ras.

Felicitacion pa Betty de Cuba di su mama, tata, jiu Aileen, wela Dana, tanta Maria, rumannan: Olga, Annie, Wita y di Julio y Susan Luidens.

Masha pabien pa e caballero Redy Kock di parti di su mama, tata, tambe di Sixta y Dora Croes.

A cumpli 15 anja Lilian Odor y ta worde felicita pa su amiga Betty Henriquez.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA UN REGALO cumpra serka KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitacion pa Emilia Loopstok di su amiga y amigunan, tambe di Sarita Kelly, Irena Paesch y demas famianan.

A cumpli 13 anja Guillermina Tromp y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Pedro, Lala, Cobi, Beltran, Carmen, Nicolaas, Mena, Tientje, Lydia, amigunan: Catarina, Violanda, Livio Tromp, Betty Kock, Siria Maduro, Beatrix Tromp, Norma Gomez, Sofia y Emelina Dirksz y demas famianan.

Felicitaciones tambe pa Frida Figaroa cu a haci 7 anja di su tata Felix, mama Rosalinda, rumannan: Alicia, Beti, Wina, Chindo, welanan, omo, madrina y demas familia.

Masha pabien pa Martina Henriquez cu a haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumannan: Marcela, Pedro, Mai, Juan, Chepi, Damiano, tanta, omo, primo, primaman, wela, wela, padrino Juan Kelly, madrina Margarita Hayden, nur su amigunan di 1ste klas y di juffrouw Johana na Noord.

Felicitacion pa Maria Koolman de Lacle di su esposo Theodor, jiu:an: Greta, Ismael, Rudolfo, mama, tata, rumannan, suogra Fortunata, suegro Placido, swanan, comer, comparnan, amiga Annie Lacle y tur familia y conocin di Paradera.

Felicitaciones pa Sr. P. Mirep cu a haci 33 anja, Jacinta Martijn, cu a cumpli 6 anja, Angel Ras, cu a haci 24 anja, Antonio Schwengel, kende a cumpli 24 anja, Angelica Ras, Angelo Lampe, cu a haci 12 anja, y tambe Sr. Max Tromp y su esposa Leoncita X. Tromp, kendenan a haci 44 anja casa.

A cumpli 12 anja Thomas Jansen y ta ser felicita pa su mama Regina, tata Simon, rumannan: Luis, Boy, Betty, Pancho, Ety, Milo, wela Belarita Curiel, omonan: Alberto, Samuel, Juan Curiel, primo, primaman, bisawela Dorothea Croes y di Maria de Cuba.

MINISTRO JAGAN A YEGA PORT OF SPAIN

PORT-OF-SPAIN — Dr. Cheddi Jagan, ministro di negoshi y industria den gobierno di Brits-Guyana, a yega Port-of-Spain, caminda lo e atende e reunion dje comision di federacion como observador.

Ainda Brits-Guyana no a dicidi si lo e tuma parti na e federacion Ingles den Caribe nobo.

Pa aviso y tur correspondencia na „Arubaanse Courant“ dirigibei na: „Arubaanse Courant“, 1116 Directie y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT par word e aboni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dinsdag 2 oktober
BIOSCOPE
DE VIER THEATER 20.30: „Sudden Fear“
RIALTO 20.00: „Viva la Juventud“
PRINCIPAL 20.00: „Somebody up there likes me“
AURORA 19.30: „Los Bandidos del Rio Savio“
SAVANET 19.30: „Tictaban“

BOTICA DI WARDIA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, telefon 1537.
Zr. Braumüller, telefon 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKROOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Carmen Delia Dipinti
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsbericht (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Dutch
1.00 Conjunto Cristal
1.15-1.30 Boleros
1.30 Rock and Roll
1.40 Programma Winco
1.50 Tango
2.00 Rock and Roll
2.30 Los Hispanos
2.45 Cumpleanjos feliz
2.50 Dinnermuziek
3.00 Groeten uit Nederland
3.10 Nieuws (Pap.) di Schlitz
3.15 Daniel Santos
3.20 Jackson Parade
3.25 Nieuwsbericht (Veld Store)
3.40 Musica Norteamericana
3.45 Nieuws in Dutch
3.50 Programma di Lechi Pet
3.55 Smakelijk Eten
4.00 Duetto
4.30-10.00 Holiday in Mexico

Heat got you DOWN?
It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Ons morgengebed
06.05 „The Lord's prayer“
06.10 Sanktaaske melodien
06.30 Antillanese klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodien
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.55 Teropening
11.00 Palais Royal biedt U:
„Phillips Hil Parade“
11.30 Baardje Trading biedt U:
„Melodias Amstel“
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discohoeke
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het papament
13.15 Antillanese klanken
13.30 Muziek zingt in de radio
13.40 Procter & Gamble presenteert:
„Sergio Velasquez acusa“
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt:
„Bo concierto diario“
15.00 Verkoopplaat van de „Super Crema“
15.30 Procter & Gamble presenteert:
„Tu no eres mi madre“
15.50 Echoes uit Argentinië
16.00 A. M. Lacle presenteert:
Completeness Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Varietad Musical
17.30 Kinderuurtje
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert:
„Eso dealers presenteert“
18.30 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical“
19.00 Eso dealers presenteert:
„Sportsreview“
19.15 Klanken uit Holland
19.30 Viana biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Nederlands
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Engels
20.15 Musikale Varietad
20.30 Oligate-Palmolive hoorspel:
La mujer de aquella noche
21.00 A. M. Lacle presenteert:
Casting Musical de los microles
22.00 „Shit“

y... MESKER ta drecha mi MEUBELMAN

NOMBRACION OFICIAL

Pa resolusion Real Mr. W. R. Boom a queda nombra como Procurador General di antillanan neerlandes.

pidi esaki su aprobacion i consentimiento, pasobra nan tabata stima otro.

Ta di comprende cu e mama tabata contento cu tur loque su yiu tabata desea i di ai nan a bai unbez na un clero di Elisabeth su parquia i a haci tur preparacionnan pa un matrimonio.

Denter di un seman di tempo un procesion chiquito a pasa e bovedanan dje misa mahestuoso i George Benedict i Elisabeth Bailey a drenta estado matrimonial.

Na e solemnidad aki Sra. Benedict tabata presente i algun amiga mas intima di e familia, manera e notario i su muhe i tambe Elisabeth su wela Brady, quende pa e ocasion ai Elisabeth a cumpra un traje masha nechi p'e cu zapato nobo i tur loque e tabatin mester. I e muhe aqui a presenta enberdad masha nechi bisti. Ta claro cu e tanta egoista Nanda i su yiu Liza tambe tabata presente.

(E ta sigui)

Sea Mama o floe muher tur dos ta gusta hunteza!
Un cura atractiva ta haya mas belleza cu un bril moderno.
ODUBER & KAN
Optician den Nassaustraat No 47

ARENDS LAUNDRY

SAN NICOLAS

For satisfaction leave your laundry at our

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54

ORANJESTAD - ARUBA

We have modern equipment and long experience to do your laundry as you want it.

ARENDS LAUNDRY

SAN NICOLAS

Pa bo satisfaccion laga bo panjanan na nos

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54

ORANJESTAD - ARUBA

Nos tin equipo moderno y hopi experiencia pa laba bo panja na bo gusto.

Den forma atrobe



Maternidad no a haci ningun danjo na figura di e figura mas famoso di Europa, y esei e ultimo bista aki di e actriz Gina Lollobrigida ta indica. Aki e ta na su palacio na Roma.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 37

El a camina den tur apartamentonan di trein sin por a hania e mucha muhe cu e tabata busca ni cu belu di color. Ora cu yu el a perde pacenshi i el a alcanza na di ultimo wagon, alafin el a bin contra eun'e. Unhez tras di e locomotief.

Cu wowonan cansa i jen di verdriet e mucha muhe tabata mira e panorama cu tabata pasando.

„Elisabeth“

E tabata para den e porta abri i tabata menciona su number. Elisabeth a spanta terrible. El a traha un cara manera un hende cu a spierta repentinamente foi un sonjo profundo. I ora cu Elisabeth a mir'e, tabata manera e alegre rayo di solo a ilumina su cara. El a primi man na su curazon. I el a sonrei.

„Mi ta bin trece algun flor pa bo“, el a bisa cu un poco hofon. „Mi ta

teme cu nan no ta mucho bunita mas, pero bo mester acepta nan manera nan ta. I mi ta spera cu lo bo acepta nan“.

„Oh“, ta tur loque Elisabeth por a bisa i el a extende su man pa e tuma nan. I cu un gesto manera bo por a tuma un yiu cu ta malo, asina el a tuma e rosanan i tabata drecba nan cu a machica i marchita.

El a saca nan foi e dooshi dombra i cariciando nan el a primi nan na su curazon. El a queda ta contempla e espectáculo aki medio alegre i medio rabia. Paquico e mester a gasta asina tanto temura na flornan, cu ya tabata marchitando?

Porfin el a quibra e silencio.

„Bo quier a hui pa mi tambe“, el a amonesta.

„Wel, i si t'asina mes anto quico?“ I bisando asina el a queda ta mira

e hoben desafiante i sin embargo jen di amor, pero duro den su cara.

„Bo n' tabata sa anto cu mi ta stima bo?“ e hoben a puntre, mientras el a cai sinti banda di dje. E tabata papia suave pero insistente. „Bo n' sa anto cu nan a skeer mi foi bo of bo foi mi? Cu awor ta di dos bez i cu lo mi no soporta e cos aki pa di tres bez trobe? Responde mi. Bo n' tabata sa en realidad cu mi tabata stima bo. Duna mi bo contesta!“

„Mi tabatin asina miedu...“

E tabata papia na boz baho, cu wowonan dirigi na suela; tur color a disparce for riba su cara.

„Miedo? Di quico awor? Acaso mi ta un fantasma anto? Paquico b'a hui bai pa mi? Bo n' ta stima mi anto? Bisa mi esai unbez ya mi ta sa. Si acaso bo n' ta stima mi, anto lo mi conforma mi den lo inevitable. Pero no larga mi manera hende loco. Bisa mi esai alomenos...“

„Mi ta stima bo...“ mes tanto cu bo ta stima mi...“ e mucha muhe a murmura jen di berguenza, pero...

„Pero quico?“

„Ata bo ta bai casa e seman a-“

„Pero...“ e mucha muhe a grita desespera, mientras su wowonan tabata jen di tristiza profundo.

El a queda ta mir'e babuca.

„Ami ta bai casa? Wel, esai ta un gran noticia pa mi. Ta bo ta prome hende cu a bisa mi tal cos, pasobra ainda mi mes no a pone fecha ni dia. Sin embargo si acuso mi tabata bai casa anto semper esai lo tabata un noticia alegre. Pero ta qui dia e solemnidad ai lo tuma luga? Ohala cu esai por tabata awe mainta mes,

Larga nos casa awe mainta mes, con tal cu bo n' tin nada contra; bo n' ta hania esai bon? Nos ta larga e trein fastioso aki stop i nos ta regresa i nos ta bai cerca un clero! Esai lo percura pa nos no hui mas foi otro...“

Mira mi den mi cara, Elisabeth!“

Pero Elisabeth a quita su cara foi e hoben i e tabata mira den un otro direccion, pasobra su wowo tabata jen di lagrima.

„Pero e dama awor...“ el a puntra foi su rosea i ansia, oprimiendo un snik. Elisabeth tabata asina cansa i loque e hoben tabata propon'e tabata sin embargo algo asina bunita i delicioso.

„Qui sorto di dama? Mi n' conoce ningun otro „dama“ cu abo sol, Elisabeth i nunca mi no tabatin un otro tampoco. Bo n' tabata sa esai masha dia cabu? Mi si! E otro...“ esai tabata un dama den mi imaginacion, un dama cu nunca no tabata existi. Mi mester a bai den mondi salvaje pa mi a salba di dje. I aya den mondi m'a larg'e atras... pa semper. E no tabataifica nada mas pa mi foi despues cu m'a mira bo“.

„Pero...“ pero... e hendenan a bisa... i tabata para skirbi den corantnan. Mi mes a leza e noticia ai. Bo n' por bandone awor. Un hecho asina lo ta deshonro...“

„Dios di misericordia, Elisabeth, mucha...“ ta di cazer bo ta bai bira a-“

„E hoben a grita sara...“ Ta quico corantnan a skirbi mi amor? Duna mi un splikacion mas cla. Ta qui sorto di dama awor mi Dios dushi?“

„Wel, Sra. Loring Geraldine Loring...“

Alivia ol a cuminsa ta huri.

„Esai ta tur cos? Wel, scueha, mi amor. Mi conoce Sra. Loring sigur di antes...“

Hasta nos tabatin un poco comersacion cu otro tambe, pero antes... pero nada mas. Un hoben tin derecho di caricia tur mucha muhe, pero ta un so e por stima i casa eun'e. M'a tumba bai West pa mi trata na saca e locura ai foi mi cabez. Mi sa cu sin matrimonio cu e mucha muhe ai lo ta un fracaso completo. E no tabatin caracter... i pa mi bai comersacion cu caracter, esai tabata un cos imposible. Mi ta gradici cielo cu e no a bira mi muhe. E ta bai casa awor cu un familia leu di mi, cu casualmente tin mes number tambe cu mi, pero gracias Dios cu no ta mi mes. Den enter mundo ta existi solamente un muhe cu quende mi quier esai ta esai ta e mucha muhe cu ta sinti awor aqui banda di mi...“

N'e momento aki e trein tabatin e ciudad di Philadelphia su tras i tabata corre cu un velocidad espantoso.

E conductor lo bini directamente. E hoben a leun dilanti i a cohe e man cu handschoen dje mucha muhe di dje i Elisabeth a sinti e alegria inexplicable cual como tres anja largo a aparece na dje como vision den su sonjonan, un vision cual e tabata anhela cu tur ardor di su curazon hoben.

I awor e tabata sintie asina contento i alavez asina strango cu na un manera asina aventureco i romantica e sonjonan a bin bira realidad.

Awor tabata Elisabeth tabata perenece pa semper na dje... Awor hamas lo e larg'e hui foi dje trobe.

Conductor a bini i e practico se-

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Read



Aki den e oficina ta pasando algo masha extraño, e persona aki ta kana dreña pensando asina den su mes. I riba e borchí aki ta bisi: Compania di Mina, yama: „La Suerte“, cual presidente ta: F. L. Clover. I e pover a sinta na un mesa i tur sorto di pensamiento ta pasando den su kabes, mientras e ta skirbiendo un carta. Anto mientras e ta skirbiendo e ta bolbe pensa cu

e la kere cu nan lo ta hortando den pueblo, pero ya cu ningun hende no ta haci caso di dje, e la dicide di no worry cu nada. Tur su otro amigonan ta kanando rond den e oficina, i e resto nan ta sinta conversando cu otro. Atrobe e ta bolbe pensa: Awor mi sa kende por yuda nos: Solamente Cisco por yuda nos, i ningun otro hende mas.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Un enamorado loco
„Quico? Laura no a bini hunto cu bo?“
„No, bo mes n' sa mucho bon cu e ta malo. Bo n' ta corda mas cu n'a skirbi bo esai caba?“
„Si, pero b'a skirbi mi cu e por bandona su cuarto caba i eu hasta e tabata haciendo pascenan chiquito cu bo?“
„Esai ta berdad... pero awe... en fin, awe e no a bini hunto, manera bo mes ta mira.“

Esai tabata un conversacion entre Fernand Ehring, un estudiante hoben di 23 anja cu a bini Pittsburgh pa bin pasa algun dia na e cas i su ruman Theresia cu a bin contre na stacion. Papiando asina e dos hobenan aqul tabata pasando den direccion di Quinta Avenida, na unda e bunita cas di nan majornan tabata situ.

Fernando tabata delega i alto i tabatin cabel blond ta krul, su lipnan delega, riba cual e tabatin un bigote chiquito i blond, tabatin un presentacion atractiva, foi eual franqueza i bondad tabata sali.

Su ruman Theresia, quende cerca dje tabata chiquito i tenci, tabatin un exterior suave cu wowonan blauw i simpatico.

Pero n'e momento aqul e muela muhe ai tabata paree masha bleak i tabatin verdiet den su bistanan, ora cu e tabata hiza cara ta mira su ruman. Tabata como si fuera e tabatin un secreto grandi ta sconde. Un secreto cu e mester a conta e ruman aqul, pero cu sin embargo e no tabata risca haci esai, pasobra e no quier a

haci su ruman tambe verdiet.
Na su turno e estudiante aqul tabata manera victima di un emociun terrible.
„Bo n' tin nodi di rabia“, Theresia a bis'e, drechando e asunto: „pasobra eu awe Laura tabata sinti su culpa“

CAMA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

bon, ta sigur eu lo el a bin contra bo tambe“

„Bo ta seondiendo algo pa mi“, e hoben a bisi su ruman na tono violento. Bam mira, papia... No larga mi den inseguridad... Mi ta sinti eu actualmente tin un calamidad ta eologia riba mi cabes. Theresia!“

E pover mucha mube a hiza su skoudernan i a haci masha trabao pa e por a sosear, pero Fernando no a larg'e ganje.

Despues di algun minuto di silencio el a queda para diripiente meimei di camina i a grita e ruman na voz volento:

„Bam mira. Trata mi cu franqueza. Boso nan tur no a sinti un cambio grandi den Laura na eis, hasta prome eu su enfermedad mes?“

„Como no“, Theresia a responde tristemente: „esai nos tur a ripara mucho bon i hasta Sr. Brown tata di Laura... Nos n' sa quico nos quier pensa di enter e asunto aqul. E no quier bisi nos pa nada di mundo ta quico ta hacie asina profundamente infeliz“.

(E ta sigui)

Noticia Internacional di Boxeo

Pa masha hopi amatenan di boxeo lo tabata un desengano cu Sugar Ray a perde su titulo mundial trobe i e biah e aqul, loke ta mucho mas tristo, contra un welterweight. Sin embargo esai tabata mes bon den linea di nos esperanza cu un victoria di nos favorito, Robinson ta e boxeador di mas grandi di tur tempanan, pasobra mas grandi eun'e no a existi ni lo no existi tampoco.

Tambe Moore ta un dje misterionan den boxeo; esai ta indudable, sin embargo qua tecnico di boxeo, i puro forza fisica e ta ainda visiblemente superior riba tur su adversarionan. Ta pasobra Moore t'asina terrible? No, e ta masha bon, pero e sobra den su clase tur ta visto menor di dje. Menos cu den e tempo cu Joe Maxim, etc., tabata carga corona.

Robinson a bolbe reconquista su titulo den un clase, den cual actualmente ta yen di bon boxeador. Larga nos tumo por ejemplo Gene Fullmer. I awor Robinson mester a bringa contra un welterweight.

Larga nos supone cu Basilio a gana mercedo. Ademas di esai Basilio ta un boxeador masha fuerte tambe. Esai el a proba suficiente riba su carrera di boxeo pa su titulo mundial i principalmente den su peleanan

contra e otro hardhitter Tony de Mareo. I esai el a proba tambe den e pelea contra Sugar Ray.

Com cu nos huzga e asunto, esai el a bira un pelea serio i fuerte i loke Basilio a bisi cu e percura pa e campeon hanja den e pelea aqul „a hell of a job“ a sali tambe realza.

E dos juradonan a seor na favor di Basilio i e referee na favor di Robinson. Pero tanto e expectadoman, como e representantian di prensa tabata di e mes opinion eu Basilio a gana e pelea. Com anima e pelea aqul tabata, nos por a deduci foi e hecho, cu ambos peledor tabata asina tanto bez den dificultadnan, cu nos a pensa sigur cu un di nan lo a sufri knock-out.

E cos di mas extraño ainda tabata cu for di diez round diripiente Robinson a alza e tempo di pelea i e tabata demonstra super tecnico di boxeo, eu cual el a surpasa capacidad di su adversario visiblemente.

E accion di e boxeador aqul ta loke tur hende a queda extraño, anto mas di un luchador bieu manera dje. Ningun hende no por a quere cu e tabatin asina tanto poder di resistencia. Ta sigur cu den e 10 prome roundnan Sugar Ray tabata masha atras na puulo. Sin embargo den e

ultimo fase Sugar Ray Robinson a demonstra atrobe na e expectadoman na un manera convincente, cu e como boxeador, ta casi invencible.

No obstante tur e bunita demohitracionnan na ultimo ora aqul di Robinson, sin embargo Basilio tampoco no a perde cabez i a lucha fuerte pa evita Robinson di dun'e e golpe di knock-out cu su derecho, manera sa ta esai su custumber.

Insidernan ta pretende cu si acaso Robinson a bringa foi principio manera el a bringa na di 10 round, anto indudablemente lo el a pone su adversario cede pa su superioridad, loke tambe lo por a facilit'e un knock-out sigur.

Muy probablemente Sugar Ray no a sigui e tactica aqul, pasobra e quier a spaar su energia pa despues ora cu su adversario lo ta cansa, e knock e out. Si esai no logra, anto lo e quier a reserva forza pa e termina tur e 15 roundnan.

Esai el a un tactica di e gran maestro di boxeo di tur tempo, pero un tactica cu e biah aqul a fracasa. Den 150 pelea di Robinson, esai tabata su di cinco perdida. I cu'e victoria aqul Basilio a bira cargador di dos titulo mundial, esta campeon di middleweight i alavez di welterweight.

I cu esai el a baci fama den historia mundial di boxeo.

Entretanto a socede mas particularidadnan naturalmente den ring internacional di boxeo.

Na Paris Alphonse Halimi, campeon mundial den pero-bantam i dreña ring contra e Schot Chie Brogan. Cu e campeon actual aqul ta un boxeador di clase alto i caliber, a ser proba door di hecho, cu den di segundo round ya el a knock su adversario out. Den apenas door round di pelea e campeon aqul a bisi di golpea su adversario asina terrible cu e homber aqul a cai drumi largo abao riba meimei di ring pa referee caba di conta te 10.

Foi den prome round caba e Mapecano-frances a ataca su adversario asina furioso, cu e Schot mester a trata na defende solamente anto masha rapida; pa evita un desastre. Den segundo round el a dal'e tumba te tres bez traí otro, pero cada bez di nobo Brog'a tabata bolbe para riba su pia. Sanger tabata corre pa su nanishi i boca. Pero ora cu Brogan a cai pa knock-out, e no por a lanta mas sin cu ta su seondnan a bin prest'e auxilio.

Referee mester a stop e pelea aqul mucho mas prome.

Awor a yega tempo pa Raton Macias conquista campeonato mundial oficialmente. Pa B.B.C. e Mexicano chiquito ta practicamente e campeon mundial, pero na mundo di boxeo internacional ainda e no ta reconoci como tal. Nos mester acepta correctamente cu e boxeador europeo ta bula pipa pa Macias.

Ultimamente Macias a sparce foi mundo boxeador, pa motibo cu un porco silvestre a morde i el a queda hopi tem den hospital i e prome noticianan di Mexico-City a resonar: cu lo e no box mas. Esai tabata naturalmente un noticia poco exagera, pasobra ultimamente nos a mira Macias aparece den ring trobe contra su mes paisano Panchito Gonzales cu tabata e favorito local. Tabatin 12.000 expectador pa e pelea aqul.

Cuanto Macias a recupera di su enfermedad, el a monstra den di cinco round ora cu el a cuminsa ta bombardea su adversario i cu un golpe horrible di derecho, el a dirigi su adversario na tera di ensuenjo, cu un knock-out cu no a larga ni un espacio pa discuti ariba. Ora cu Gonzales a resucita den tera di bibonan trobe, a resulta cu Macias a quibra. Adversario aqul su, cacumbijn dia dos. Nos ta comprende tambe mucho bon awor ta paquico Cohen i Halimi; a prefera di bula pipa pa e Mexicano di granjet aqul.

Sugar Boy Nando, e campeon antillano di boxeo a haci bon prestacion na Kingston, unda den di cinco round el knock-out Hugh Serville di Trinidad. Despues el a perde di e Mericano Jimmy Beechman. Cu awor ta di tres bez cu Nando a bringa contra e Mericano aqul i ta di tres bez tambe cu e mester a reconoce Nando como su superior.

Willie Towel, e campeon Surafriicano di boxeo, ta permanece actualmente na Inglaterra. I e ta haciendo estrago ayabanda. El a sali na Glasgow den ring contra e conocido Billy Kelly, un miembro dje afamado familia boxeador di Irlanda i campeon

Irlandes. Esai el a tabata un pelea sublime, cu a dura e 10 round completo, cual alafin a ser gana pa e campeon Surafriicano. Corio despues dje pelea aqul Towel a aparece trobe den ring na Manchester contra e campeon Spanjo Bobby Ros. E pelea aqul tambe a termina den un majoria di punto na favor di Towel.

Jimmy Carter, e boxeador cu tabata tres bez campeon mundial di featherweight, a aparece den ring contra Mickey Northrup. Cu Carter ta ainda den bon condicion, a ser proba door di su majoria di punto contra su adversario.

Na Toronto Bob Baker di peso-pesado a gana George Chuvalo pa punto. Na Mexico-City Ramon Hernandez a gana e Mericano Woody Winslow pa punto. Orlando Zulucta, a pasa algun rato masha dificil den su pelea contra e boxeador ainda desconoci Frank Ippellito. Jury a duna Zulucta pa gana, pero publico i enter prensa deportivo no tabata di acuerdo cu ta decision. En fin, esai ta cosnan cu no por ser evita den deporte di boxeo.

Prensa deportivo di Merca a ser movi pa palabranan di un huez foi Denver cu a bisi cu boxeo profesional mester a ser prohibi pa alomenos cinco anja i cu deporte di boxeo ta infiltra pa gangster i tur otro sorto di elementonan. E huez aqul mes tambe quende su nomber ta William A. Black, a sentencia e lideman di boxeo.

Ray Riojas, un boxeador foi Texas, cu actualmente ta haciendo estrago na Australia, a bringa na Sydney contra e australiano favorito Colin Clarke pa un pelea di 12 round; den di 11 round el a knock-out Clarke. Actualmente Australia ta loco cu deporte di boxeo i aya bon boxeador nan ta banja den rio di oro.

Ta quico Rademacher ta bai haci awor? Esai el a un pregunta cu ta rodea den circulan di boxeo Americano. Ta mas cu claro cu pa motibo di su pelea asina excelente contra campeon Patterson, e ta den interes publico. E ta goza di mas tanto interes cu tempo el a bira campeon olimpico den e equipo Mericano di boxeo. Nan quier garant'e 20.000 dollar den un pelea contra Eddy Machen, Alex Miteff of Zora Felly. Sin embargo Rademacher ta cubri su mes awor den un nubia di silencio. Aparentemente ta existi entre publico di boxeo Mericano masha tanto interes den e presentacion di Rademacher, de la manera cu su pelea por resulta un exito financiero. I esai el a promotor nan Mericano a cuminsa cu'e awor.

Entretanto nos quier refresca memoria di nos lectornan cu nomber di dos hoben di peso-pesado cu tin un porvenir brillante nan dilanti. Esaiquinan ta Eddy Machen i Alex Miteff, e ultimo ta un Argentino.

Eddy Machen a gana diferente pelea caba tras di otro i su ultimo ta esun di algun seman pasa contra Eduardo Romero, quende el a gana pa knock-out. I Miteff a proba visiblemente cu e ta un famoso pugilista. Nan quier larga e dos hobenan aqul bringa contra otro i esun cu sali vencedor lo bai tuma den contra Patterson. Cu nan lo por ta dispuesto na haci algo na culpa dje campeon ai, esai ainda ta queda un pregunta.

RUSONAN A ARRESTA UN AGENTE MERICANO BROMBERG

LONDEN — Segun Radio-Moscu e comision Ruso pa seguridad di estado a informa cu nan a arresta un agente Mericano yama Bromberg. E arresto aqul ta resultado dje informacionnan cu un tal Zalin di Lithuania a duna.

Zalin a traha pa servicio di informacion Mericano y a worde arresta anja pasa na Rusia, asina Radio-Moscu a participa. Segun autoridadnan Ruso Bromberg a colabora cu e Alemanan durante ocupacion di Lithuania. El a hui bai Suecia y di aya el a bai Alemania occidental, caminda el a traha pa servicio di informacion Mericano.

ITALIA TA DESMENTI NOTICIA INCORRECTO RESPECTO TUNESIA

ROMA — Den circulan autoriza na Roma nan a declara, cu e noticianan, segun cual Italia a entrega arma na Tunesia, ta incorrecto.

E kestion di armamento di Tunesia y e peticionnan di gobierno-Bourguiba ta bao di estudio di e aliadonan occidental, asina gobierno a worde informa.

Na Paris tin discusion entre e vice-promte ministro Italiano, Pella, y e ministro di asuntonan exterior Frances, Pineau.

PALABRA SERIO DI GOMULKA

WARSCHAU — E lider di partido comunista Polaco, Gomulka, a bisi durante un discurso: „Si algun hende mester cuminsa discuti e kestion di revision di nos frontera occidental, tin solamente un alternativo, gera“.

Gomulka a declara cu Polonia mester fortifica su defensa en bista dje politica actual di Alemania occidental, quende ta un gran peliger pa paz na Europa.

Obheto di nos politica ta, pa hanja confianza di mundo occidental y convence e mundo aqul cu socialismo quier nifica paz y progreso, asina e lider Polaco a bisi.

DR LEOPOLD FIGL A APELA NA AUTORIDAD NAN HUNGARO

NEW YORK — E ministro di asuntonan exterior, Dr. Leopold Figl, a apela na autoridadnan Hungaro durante e debate general den Asamblea General di Nacionnan Uni pa duna e Hungaronan, cu a worde aresta anja pasa despues dje rebelion, nan libertad atrobe. El a pidi esai „pa motibo solamente humanitario“.

Ademas el a yama tur e paisnan cu a yuda e 180.000 Hungaronan cu a hui bai Austria, danki. El a pidi sin embargo pa paga atencion na e mas o menos 25.000 refugladonan Hungaro, cu ainda ta spera un cas nobo na Austria.

CASTIGO PERPETUO DJE MERICANO CARYL CHESSMAN

LOS ANGELES — E Mericano Caryl Chessman, quende a worde condena pa castigo di pena di morto nuebe anja pasa, lo hanja un oficina pa prepara su campanja huridico.

El a hanja permiso di ricibi su abogado y testigian y ademas el lo hanja den su posesion cierto documento legal. Tambe e por busca contacto pa correo di telefon cu quen cu e quier.

CONFERENCIA DI UN ORA ENTRE GROMYKO I SENJORA GOLDA MEIER

TEL AVIV — E ministro di asuntonan exterior Ruso, Andrei Gromyko, y su colega Israelita, senjora Golda Meier, a conferencia un ora tocante preguntanan di Mediano Oriente.

E discusion a worde tene na oficina dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni.

Un portavoz Israelita, quende a duna informacion tocante e conferencia, a nenga di duna detalles.

Algun bista di e lucha pa asunto di color na Merca



Cu trupanen federal haciendo e trabao e asuntonan a cambia asina na Central High School na Little Rock.



Esai el ta momento cu e trupanen federal a yega y e hendenan a haci maneranan kier a comete violencia. E polisnan a prepara nan revolver di gas.

Na ocasion di votacion gobierno di Bourges-Maunour a perde den e mocion di confianza

PARIS — Gobierno di Bourges-Maunour a perde antajera rochi na votamentu riba e mocion di confianza en conexon cu e statuto nobo pa Argelia.

Asamblea Nacional a rechaza e proposicionnan di gobierno pa reformacionnan na Argelia cu 279 contra 263 voto.

E rechazo aqul quier nifica pa

Argelia, cu por lo menos un luna mester pasa prome cu e siguiente gobierno por spera di tin un plan nobo cla pa presentacion, pa e establecimientonan politico nobo na Argelia; loke Francia a obliga su mes pa haci desde 1947.

Como particularmente e lideman derechista a critica gobierno, nan ta spera, cu presidente Coty lo pidi of un lider di partido conservativo, of Jacques Soustelle, e ex-gobernador-general gaullista di Argelia, pa forma un gobierno nobo.

Esai el a bisi e 23 gobierno desde liberacion di Francia na 1944. E tabata un coalicion di radicalnan y socialistanan.

Gabinete Frances, a yega na acuerdo tocante su retiro y a informa presidente Coty telefonico di su decision.

„Dia Mars, conferencia dje presidente cu lidernan di partido lo cuminsa“.

Preparando pa bishita na Merca y Canada



Reina Elizabeth II di Gran Bretanja y su esposo Prins Philip aki ta na un meeting na London di e conferencia di 50 nacion di Union Inter-Parlamentaria. Mientras tanto n' worde anuncia cu e pareha real lo usa un DC-7C Americano pa nan bishita na Canada y Estados Unidos pronto.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a yega cansa for di su trabao, i e la bai sinti lesa su corant, pa mira si un tin nada particular awe. I manera custumber „Daisy“ e kacho ta sinti banda di dje. Pero cu cuminsa lesa su corant cu ata Pepita a yamele. Ora cu e la yega den banjo e la slip kai riba un pida jabon, i e la grita: Ayyy! Ora cu e la habri su wowonan e la mira Pepita den e badkuip, i e la spanta,

i e la puntra: Ta kiko asina bo ke? I e la keda kasi flauw di e golpi cu e la hanja den su kabes. E ora Pepita a conteste: Lo ke cu mi ke ta pa bo koi e pida jabon ei pa mi, esun cu bo a kaba di slip i kai ariba dje. E ora Lorenzo a pasa Pepita su jabon, i e la sigi lesa su corant.

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



UDE JAARGANG

DONDERDAG 3 OCTOBER 1957

No. 2947

Anja entrante e prome unidad di fabrica di awa lo bini na uso

ORANJESTAD. — Mescos cu anja pasa esun aki tambe a bai pa Eilandsraad un begroting apart pa Watervoorzieningsdienst. Den e aclaracionnan riba e begroting aki BC ta skirbi entre otro lo siguiente:

Entradanan ta basa riba e sumanman ricibi y cu tin di ricibi ainda como entrada di awa over di anja 1957, aumenta cu e loke ta worde spera cu lo e entrada extra na anja 1958 lo bin ta en conexion cu ponementu na uso di un di e unidatnan nobo, obligacionnan, huur y entrega di corriente na e casnan di bedriif. Cu respecto na e salidanan por worde bisa cu ta worde trata na duna un bista real basa riba e salidanan berdadero over di 1957.

Den e postnan di sueldonan tin tumacionan cu extension di e personal cu un ingeniero electrotecnico, un bedriifseconoom, un technisch ambtenaar y dos maquinista.

Pa un bista riba e total di personal completo por worde referi na e staatsman di personal specifica.

En cuanto e postnan pa sueldonan y toelagen por worde bisa cu e gastonan na sueldonan pa e parti „produccion di awa“ a worde duna un calculo mas alto cu anja pasa pasobra den e begroting aki a tuma kwenta cu e total di personal real, loke na trahamento di e begroting pa 1957 no tabata posibel.

Na e otro banda e otro postnan pa sueldonan ta pone menos.

E gastonan di material en general

cionnan social ta worde causa grandemente door di verlofman na estranheria di ambtenaanan.

E biaha aki tambe e afschrijvingnan riba e activa vast na favor di „Algemeen financieringsfonds voor werken van blijvende aard“ (e fondo general pa financiamiento di trabonan di indole permanente) y di „Gewone dienst van de algemene begroting“.

Tan pronto cu e fabrica di awa nobo lo ta completamente cla, e afschrijvingnan lo worde usa pa cubri e prestamonan terra.

Eilandsbestuur kier cobra sumanan di erfpacht atraza judicialmente

ORANJESTAD. — Segun articulo 74 di Eilandsregeling N.A. ta necesario pa por hiba casanan dilanti di justicia autorizacion prome di Eilandsraad. Un semehante autorizacion raad a yega di duna segun besluit di 11 september 1953 No. 6104 pa bai dilanti di corte tocante desolusion di acuerdonan den asunto di huur di casnan, bandonamento di casnan, y cobramiento di huurnan di casnan, segun cambio cu besluit di 29 maart 1957 den e sentido cu e autorizacion ta valido pa „opstellen“ na lugar di casnan.

Awor ta resulta deseable segun BC ta skirbi Raad di hanja autorizacion pa por procede legalmente respecto cobramiento di derecho di erfpacht. Ta resulta cu di e erfpachtinan duna na anja 1953 awor ainda tin 23 persona cu a keda sin cumpli cu paga-

mento di e derecho di erfpacht pa anja 1953-54, montando na tur f. 3.293,30. Pa e anjanan siguiente tambe tin atraza den pago. Tanto e eilandsontvanger como nos College a haci tur loke ta posibel legalmente pa por cobra e derechonan aki di un manera husto. A drenta arreglo nan cu esnan concerni, pero sin resultado. Di e derecho pa declara caduca e derecho di erfpacht den varios caso a worde haci uso. Ta di comprende cu awor no ta keda otro caminda sino di procede legalmente na e cobramiento aki.

E manera di cobra belasting y otro casanan asina arregla segun Pb. 1942 No. 246 no por worde aplica pa derecho di erfpacht, di manera cu e cobramiento solamente por tuma luga segun e caminda civilrechtelijk.

En vista di lo antedicho nos ta suplikabo duna nos di acuerdo cu artikel 74 di Eilandsregeling N.A. e autorizacion pa por procede legalmente respecto cobramiento di e derecho di erfpacht, manera ta duna den e proyecto di besluit cu ta bai aki huntu.

Kizas ta di mas di observa aki cu nos College to haci uso di e autorizacion ei solamente den caso di necesidad y cu masha prudencia.

Instantly!
Make Full Strength
Iced Tea with
COLD WATER!



New!
NESTEA
Instant Tea

(Equal parts of Tea and carbohydrates)

INSTANT - EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!

REFRESHING, FULL FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same fresh, full strength anytime. Always clear - never cloudy! Enjoy iced Nestea!



Copyright 1957. The Nestle Company, Inc.

EXTENSION DI E SERVICIO DI TABULACION

ORANJESTAD. — Manera boso nan sabi caba, asina BC ta skirbi, nan ta pons e detallan administrativo cu ta ser traha pa e Central di e Servicio di Tabulacion, riba carchi. Segun e administracion di Central di e Servicio di Tabulacion crece, e cantidad di carchi gepons cu mester worde warda tambe ta crece. Ya tin asina hopi carchi gepons cu no tin mas lugar di warda nan. Ademas e lugar caminda e machien ta instala ta mucho chikito pa nan por traha manera mester ta. Asina ta cu e edificio di Central di e Servicio di Tabulacion mester ser extendi, cual lo costa fl. 17.000.—. Tambe a parce cu e instalacion di aircondicionado no ta apropiado den e edificio aki di manera cu diferente machien di Tabulacion ta rustia y danja. E N.V. Technische Maatschappij Elga na Corsow a traha un rapport pa e medidanan necesario. Nan ta conseha pa pone otro aparato, cual instalacion lo costa na tur f. 10.400.—. E gastonan pa uso di corriente y awa y mantenencion di e instalacion noho lo ta fl. 4.260.— pa anja, pa casi fl. 5.920.— pa esun di awor. International Business Machine Corp. di kende nan a

ness Machine Corp. di kende nan a hira e boekhoudmachien nan lo reemplaza entre poco e machien nan rustia pa nobo. Pesei ta suma importante pa dresa e airecondicionado di e edificio. Bayendo riba e sumanman calcula di fl. 17.000.— y fl. 10.400.— den begroting, nan ta desea di hanja e autorizacion di Raad pa dispone di e creditonan aki.

„ANTILLIAN CHEMICAL & METALLURGICAL INDUSTRIES N.V.“ A SER ESTABLECI

ORANJESTAD. — Manera nan ta participa caba, Eilandsbestuur tabata tratando di establece un fabrica quimico na Aruba, cual lo tuma tanto awa como stoom y electricidad di e proyecto cu nan ta construyendo na Balashi. Nan a pasa e acta di fundacion di e Naamloze Vennootschap aki dia 10 di September cerca Notario interino Mr. C. W. J. J. Heufke.

E compania aki llama „ANTILLIAN CHEMICAL & METALLURGICAL INDUSTRIES N.V.“ y lo cuminsa den prome lugur cu produccion caustic soda y produccion di cloro.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

In het WILHELMINA STADION

HEDEN OM 8 UUR N.M.

Jong Aruba vs. Union

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

Verf Van Vettewinkel

Be informed that our Stores, Offices, Ware-

houses and Automotive Departments

will be closed on

SATURDAY, OCTOBER 5, 1957.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad - San Nicolas

UITVERKOOP

HEREN HEMDEN - BROEKEN - SCHOENEN, ENZ., ENZ.
KINDER BROEKEN, HEMDEN, ENZ.,
DAMES ONDERGOED, ROKKEN,
BRASSIERES ENZ.

ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad

TA CONTINUA E GRAN BARATILLO DI CASA MATIAS

Bisti di Muher	f. 1.25
Brassieres — Antes f. 1.75 y 2.25 awor	„ 0.90
Serbette pa cara	6 pa „ 1.00
Lenso pa Cabeza	„ 0.25
Laker pa Cama Dobbel	„ 2.90
Slopi	„ 1.50 pa paar
Camisa pa mucha homber	„ 0.90
Camisa pa homber pa trabao, manga largo	„ 1.50
Linen florea, estampa y felpa	„ 0.75 pa yarda
Y, AINDA TIN mas tela di	„ 0.15 pa yarda

TAMBE — no lubida — cu cada compra di un paar di Zapato THOM McAN of un carson di homber — un regalo di dos paar di medias!!

SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO

cumprando den e Gran Baratillo di

CASA MATIAS

NOTA: — CASA MATIAS ta anuncia na su clientela y publico en general cu Diasabra awor (5 di October) nos lo ta cerra pa motibo di FIESTA RELIGIOSO

Whitey Ford a gana promer pa Yankees cu score 3 - 1 69.476 fanaticos a presen cia partido inaugural

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera merdia den Yankee Stadium e Serie Mundial 1958 a keda inaugura cu e habitual ceremonianan. Los Mulos de Manhattan a tuma delantera ganando e promer partido cu score di 3-1 frente e Bravonan di Milwaukee. Manager Casey Stengel a cuminsa manera anuncia cu su zurdo estelar Whitey Ford, kende a cubri henter e ruta y a haci un bon trabao. Pa Braves a cuminsa nan tambe estelar zurdo Warren Spahn. Esaki sin embargo mester a worde releva den di sexto inning pa e veterano Ernie Johnson, kende luego a bandonar e partido pa un pinchhitter. E veloz McMahon a termina lanzando pa e novena di Milwaukee.

Despues cu Ford a retira e tres promer bateadonan di Braves cu e paso di conga, Yankees den e segundo mitad di e inning inicial ta conecta dos hit, pero no ta logra anota. Bauer tabata out number uno cu fly den right. Gil McDougald a conecta promer hit di e Serie, cual a worde sigui pa rolling di Mantle pa shortstop cu a converti den infield hit. Rolling di Skowron a forza e temible Mantle na segunda y Berra a completa tercer out cu fly den center.

Tambe e segundo ta bai uno, dos y tres pa Braves, pero Yankees ta bolbe conecta di hit embasando. Despues cu Carey a sali cu fly pa centerfield, Coleman a conecta tubey den right, pero Kubek y Ford ta lanta fly facil pa leftfielder Covington.

Den e tercer inning Elston Howard ta sustitui Skowron na primera base pa Yankees, ya cu Skowron a bolbe lastima su schouder bateando.

Whitey Ford ta worde castiga cu e promer hit den e tercer inning. Covington a habri cu poncho. Crandall a conecta hit den centerfield, pero a worde forza luego na segunda riba rolling di Spahn. Schoendienst ta out number tres cu fly pa center.

Milwaukee ta amenaza seriamente den e cuarto ora cu Matthews ta enbasa pa base por hola, despues di un out, Aaron ta conecta hit entre primera y segunda adelantando Matthews te antesa. Joe Adcock ta relata fuerte pa short, caminda McDougald ta fildea sin peca y combinando cu Coleman na segunda ta forma doble matanza. E rapido double play aki a saka Ford di un momento difcil.

Unico error di e partido ta worde cometi den e quinto inning pa primera base Howard di e campeonan di Liga Americana. Pero apesar cu atrobe a holhe emhasa dos corredor contra di Ford, e zurdito a sali colgando cero.

E cadena di cero ta worde kihra den e segundo mitad di e quinto pa Los Mulos. Coleman ta saluda Spahn

cu hit den leftfield, su segundo di e partido. Kubek ta out number uno cu rolling pa primera, pero Coleman a alcanza e segunda base. Whitey Ford ta conecta rolling pa short y ta bira out number dos pero Coleman a adelantante te tercera den e hugada. Hank Bauer ta empuha e promer carrera di e Serie Mundial cu linea di tubey den rightcenter. Esaki tabata carrera number diez cu Bauer ta empuha den Serie Mundialnan. McDougald ta cerra e inning cu rolling pa short.

Atrobe e novena di Milwaukee ta amenaza seriamente den e sexto inning ora cu Ford ta descontrola pa un rito. Logan y Matthews ta habri ricibiendo pasage gratis. Pero enfrentando e poderoso cuarto bate Hank Aaron, Ford ta usa tur su inteligencia y ta ponche pa out number uno. Luego rolling di Adcock pa primera ta hira out number dos, pero e corredoran a adelantante pa segunda y tercera. Cu Parko na bate y e conteo di dos hola a strike, manager Casey Stengel ta sali pa di promer biaha for di su dugout y ta bai conferencia cu pitcher Ford. Ponchando Parko tambe Ford ta colga un gran cero.

New York ta anota dos mas den e final di e sexto. Mantle ta habri cu fly pa centerfield resultando out facil. Howard tambe ta conecta den e mes direccion pero di hit. Despues cu Yogi Berra ta ricibi base por hola, Andy Carey ta conecta di hit den center anofando Howard for di segunda. E piloto di Braves ta dicide cu esaki tabata basta pa Warren Spahn y ta yama e veterano pitcher derecho Ernie Johnson pa releva. E promer bateador cu Johnson mester enfrenta ta Jerry Coleman, kende ya tabata tin dos hit. Stengel ta emplea e tatica di squeeze play pa sorpresa di tur hende y tambe pa di infield di Braves. Cu un corredor pisa manera Berra na tercera un semehante hugada semper ta hopi risca, pero e resultado hon y asina Yogi a anota carrera number tres di su equipo, mientras cu Carey a adelantante te segunda

Kubek ta completa e tercer out ponchando.

Reforzando su defensa Stengel ta manda Collins defende e promer sako na juga di Howard den e septimo. E inning aki ta resulta algo sortario pa Braves ora cu nan ta anota nan unica carrera di e partido. Covington ta habri cu tobeyote den leftfield. Crandall ta promer out cu rolling pa short sin cu Covington por adelantante. Un pinchhitter pa pitcher Johnson ta sali cu rolling den infield adelantando Covington den e hugada. E valioso Red Schoendienst ta demostra cu no ta por nada e criticonan ta considera e como e baluarte di e novena cu a gana pennant den e circuito nacional y ta conecta di hit den centerfield flotando Covington cu e unica carrera di su equipo. Logan ta cerra cu ponche.

McMahon ta drenta den e segundo mitad di e septimo den e ultimo dos inningnan y no ta permiti ningun hungador embasa.

Mantle den e octavo ya cu dos strike na su cuenta, ta pone un largo toque cu ta resulta infieldhit ora cu rapidamente e ta yega sano y salvo. Cu e tercer strike cu a poncha Collins Mantle ta worde saka tratando di roba segunda pa un double play, e unico di Milwaukee. Berra ta sigui cu hit y Carey ta camina pa primera, pero Coleman ta ultimo out yankee cu rolling pa tercera.

Whitey Ford a pitchea un gran partido y den e momentonan di dificultad a sabi di usa tur su inteligencia dominando e toleteronan contrarios.

Spahn a resulta pitcher perdedor y den 5 1/3 inning a permiti 7 hit, regala base por hola, e no a poncha ningun pa tres carrera. Johnson a pitchea 2/3 inning. E no a permiti hit ni regala base por hola y poncha uno. McMahon e tercer pitcher utiliza pa Braves a lanza durante dos inning completo y a permiti dos hit, un base por hola, propina tres ponche. Yankees tabata tin un error, Braves cero.

PITCHER PA WEGA DI AWE.

Den Yankee Stadium e segundo partido ta worde hunga awe merdia. Stengel lo usa su otro zurdo Bobby Shantz, mientras cu Haney lo confia e difcil trabao di pitcher na Lew Burdette.

PAGINA TRES

Tres dos Hollandia a perde contra di San Nicolas Jrs

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — E penultimo partido di e campeonato hoofdklasse 1957 a wordé hunga diaMars anochi entre e oncenan di San Nicolas Jrs y Hollandia. Pa e partido aki nos ta kere tabata tin e publico di mas chikito te ainda. Tambe e encuentro aki tabata un den cual ambos equipo a demostra poco futbol. Hungadornan cu den campeonato anterior ta hungando pesimo, loke ta un prueba di e falta di entrenamiento. Pasenan ta wordé haci malo y manera e linea delantera di Hollandia a haci cu frecuencia diaMars anochi, e pasenan tabata bai mas na pia di un hungador contrario cu un compañero di equipo. Cu e derrota aki Hollandia a keda so den setano y o anja aki atrobe lo mester hunga un partido di promocion-degracion contra di e campeón di A-klasse.

Unicamente dos punto e leonan a logra obtene durante henter e certamen 1957, cual por cierto tabata un victoria den e promer rond ariba Los Verdes de Savaneta. Esaki tabata riba 14 di juni y for di e fecha aki, mas di tres luna pasa, e oncenan leon no a logra ni un empate mas.

Pa San Nicolas Jrs esaki tabata nan victoria number tres y a situanan den e cuarto luga cu seis punto. E oncenan aki cu a resulta subcampeon anja pasa y den e campeonato ey a derrota tanto RCA como Aruba Jrs e anja aki no a hunga ni e mitad di loke nan a demostra na 1956. Kiko a pasa cu e oncenan aki segun nos ta loke a pasa cu varios otro, esta cu nan no ta practica suficiente y cu e debido seriedad.

E PARTIDO

Referee di e encuentro aki tabata Gabriel Kelly, kende a wordé asisti pa Goedhoop y Esser como linesmen. Despues cu ambos a haci algun atake

cualnan mayoria tabata bai perdi door di mal pase di e delanteronan, den di 20 minuut San Nicolas Jrs ta tuma ventaja. E agil Benny Geerman ta dribble y pasa tres hungador di Hollandia y luego ta hacel pase pa Juan Kock, kende for di cerca ta shoot den skina pasando Mackay pa di promer biaha. 1-0 na favor di San Nicolas Jrs. Los Leones ta ataca varios biaha despues di esaki. Rechtsbuiten Silvio Comenencia, e hungador cu durante henter e campeonato a hanga mas chens di anota cu ningun otro, ta enfrenta keeper. Houtmans di San Nicolas Jrs den di 25 minuut y ta shoot direct ariba curpa di e keeper. Esaki ta logra desvia e bala un poco y Coty Lopez, kende a rush ta provecha e chens aki shooteando direct adela pa empatar e partido na 1-1.

Defensa di Hollandia ta hanja hopi trabao ora cu San Nicolas Jrs ta cuminsa pone hopi presion. Especialmente Tuyo Werleman ta forzando hopi pa evita mas anotacion contrario. Den di 31 minuut Hollandia ta tuma delantera ora cu Tuyo Werleman ta cobra un handsbal varios meter pafor di doelgebied. E shot di Werleman ta bon y ta rebota contra di lata, dal contra di lomba di keeper. Houtmans cu a bula y drenta den goal. 2-1 na favor di Hollandia.

Seis minuut despues e partido ta empatar atrobe. Durante un atake di San Nicolas Jrs Rosendo Vrolijk, campeón anotador 1956 ta sorprende Mackay cu un shot di hopi distancia net den skina cu Mackay a keda weta

drenta sin cu e la haci esfuerzo pa taha e shot.
Halftime a bai aden cu e score empatado na dos goal cada banda.

SEGUNDO MITAD

Den di 10 minuut di e segundo mitad atrobe rechtsbuiten Comenencia ta hanja bon oportunidad, pero ta shoot over. Diezdos minuut despues Rosendo Vrolijk ta cobra un freekick poco pafor di doelgebied. Su potente shot ta sali out pa escaso distancia di e poste.

E oncenan blanquineros ta dominando hopi y no ta hanja hopi dificultad cu e linea delantera di Hollandia ya cu esakinan no por forma combinacion.

Ademas e delanteronan di Hollandia ta comete e error di bai demasiado den defensa, loke ta haci un of dos cu ta keda adianta so no por haci nada cu e defensa di San Nicolas Jrs. Ora cu den di 41 minuut Hollandia a hanja un bon chens di anota cobrando un corner, esaki a bai perdi ora cu un hungador a comete foul contra di e keeper di San Nicolas Jrs. Apenas un minuut despues Kelly di San Nicolas Jrs ta ricibi un pase largo y ta pasa Tromp di Hollandia. Keeper Mackay ta sali pa intercepta, pero Kelly ta haci un bon hugada lamtando e bala net for di alcance di keeper Mackay pone den goal pa duna su club victoria. Cu e score tres dos na favor di Los Blanquineros e partido aki ta termina.

E LA SUBI MURAYA

ORANJESTAD. — Diamars anochi banda di diezun or y mei A.R. de M. mes a bin avisa polis na San Nicolas cu poco rato prome e la subi muraya di un cas no. 58 na Bernadstraat cu su auto A-2617. Ora polis a bai investiga e caso na e mencionado lugar nan a ripara cu e tabata un danjo basta regular. E muraya lo costa fl. 400.— y e auto fl. 600.—.

E PROME GRUPO DI "BADEN-POWELL" VOORSTREKKERS

ORANJESTAD. — Diasabra anochi den vecindario di San Nicolas e prome grupo di voortrekkers di "Baden-Powell" di N.P.V. di Oranjestad lo instala. E instalacion aki lo tuma lugar cu un ceremonia especial manera ta custumbra. Den un cueva por chempio den vecindario di San Nicolas. Esaki lo ta e prome grupo di voortrekkers cu "Baden-Powell" groep lo hanja acerca, pasobra ya nan tin un grupo di welpen y padvinder.

GRIEP AZIATICO NA HOLANDA

DEN HAAG. — For di informacion, cu ta yega inspeccion medico principal for di tur parti di Holanda, por wordé calcula cu e dokternan na Holanda ta trata mas o menos 15 patient nobo cu ta sufrí di gripe Aziatico, pa dia. Asina ministerio di asuntunan social y sanidad publico a informa.

Esaki quier nifica, cu tur dia tin segun calculo 70.000 caso nobo. Tambe tin un cantidad di caso, den cual nan no ta yama dokter. Tin tambe algun caso di morto, pa motibo di gripe. Un cantidad di victimanan tabata sufrí di otro malesa tambe.

Compara cu e cantidad di hende cu ta sufrí di gripe, e cantidad di morto ta chiquito. Mesos cu den anjanan pasa den cual tabatin epidemia di influenza, por bisa di e epidemia aki en virtud di informacionnan aki, cu el a tene su caracter benigno y cu no tin senjal cu ta muntra cu e malesa lo bira peor.

Bo prima queri Elisabeth". Batramato bruid i brudegomme a si gnan nan viaje den un coche di salon reserve pa lejano Occidente. E biaha aki nan no tabata mira mucho sublimidad di panorama cual e trein tabata corre pasa; nan no tabatin tempo pa nada, como cada un tabata preocupa i profundamente comovi, recordando e historia romantica di nan bida.

Riba un mañta cla i brillante nan a baha na perros di Malta i manera turid nan tabata wak rond di nan. Tabata como si fuera rayonan di sol tabata monitona manera berdaera abundancia di oro puro. E estacion tabata para manera un silhueta bruii contra gloria di cielo espacioso.

Esaki tabata manera un cuadro cu hopi tempo pasa a cologa na muraya di un hende su recuerdo i cu avor diripiente a aparace trobe for bado di un capa di stof.

Nah a compra ai den cercania algun cabai i cu un set di eriaman como ayudante, i nan sequito, nan a cuminsa nan viaje stranjo di matrimonio, pasando e caminanan unda pa di prome bez nan a contra cu otro.

Tabata un sensacion stranjo di por a bolbe mira tur e stionan conoci aki trobe; aparentemente aki den desierto tur cos a queda mesos, pero ta nan mes evidentemente a cambia por completo, pasobra ningun hende cu a contra nan, no por a reconoce nan mas. Nan no por a quere cu nan tabata hendenan cu a pasa den e lognan aki un biaba caba.

Nah a para e procesion den e mes valle camina antes nan a pasa i nan

Cumpleañjos feliz

Pa contactu di

KAN

E MEHOR can di Aruba

A cumpli 28 anja Sra. Aida Dubero y ta ser felicita pa su esposo Huse, junan: Lidia, Melda, Betico, Wina, mama Mona, rumannan: Juan, Mal, Efe, Maria, Dodo, Chen, Enrique, Chebiso, Aura, cuñanan: Maria, Chabela, Sixta, Carmen, ihanan: Jony, Greta, Lucia, sobrina, sobrinonan y di Esser.

Felicitacion pa Angelica Jansen cu ta haci 12 anja di parti di su tata Gustin, mama Bertha, rumannan: Vera, Tida, Lilia, Jansen, Chichi, Falconi, Helena Ras, cuñanan: Minguel Ras, Fanfa Falconi, subrinonan: Jony Falconi, Naldo Ras, welo Yon-di Koolman.

Masha pabien pa Sr. Antogio Schwengle cu ta haci 24 anja di su esposa Olga, junan Maryha, Juan, mama Theolinda, rumannan: Lidia, Bety, Maria, Neta, 9 subrinanan, su gura Maria Rasmijn, Genaro y su zha Lena.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka KAN

Naassstraat 47 - Oranjestad

Jacinta Martijn ta haci 6 anja y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, omegnan, tantanan, primanan, wela, welo, madrina Feleppina Thijssen, padrino, Concepcion Ras.

A haci 17 anja Sra. Betty Henriquez y ta ricibi cordial pabien di su amigo, amiganan, Emilia Rosenberg, Dora, Ido Hernandez, Chiyena, Vilma Thiel, Sarita y Seferino Kelly, tata, mama, rumannan, amiganan, empleadonan di Variedades.

Ta cumpli su prome anja Teresita Koolman y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, welo, wela, omo, pepe, y tambe di demas famiannan.

Awe a cumpli 27 anja Padu Geerman y ta ricibi pabien di su esposa Agnes Kelly de Geerman.

Nos ta felicite tambe: Dominico Geerman, cu a cumpli 27 anja, Candida Leon, Carla Croes, cu a haci 17 anja, Angel Geerman, Astrid Dirksz, cu a haci 3 anja, Teresita Ruiz, Teresita Kelly, cu a haci 23 anja, Rafael Wolff, cu a haci 3 anja, Sra. Johanna Wolff, Rosa Wemet, Candida Croes, Ida Henriquez, cu a cumpli 58 anja, Adri Berg, cu a haci 2 anja, Domingo Ridderstaat y su esposa Anie Ridderstaat, kendenan a cumpli 15 anja casa.

Felicitacion pa Angel Ras cu ta haci 24 anja di su tata Bruno, mama Doja, rumannan: Marcelo, Beatriz, cunja, 6 subrinanan, primanan Celia, Aida Ras y demas famiannan.

A cumpli 9 anja Candido Tromp y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, wela Maria Tromp, Yolanda, Juanita Martis y tur su amigonan.

A cumpli 7 anja Tito Tromp, y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, wela, welo, tantanan.

Re aña y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigie na: Naassstraat 47, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 1116. Redaccion y Suscripciones. Numero di ARUBAANSE COURANT por wordé obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C. I. N. E. Diahuebs 3 di October DE VREE THEATER 30.30: "The Lady Killers" 20.00: "Jungle Moon Men" 20.00: "The Birds and the Bees" AUBUNA 19.30: "The Brass Legend" BAYANETA 19.30: "Dyppes de la Tormenta"

BOTICA DI WARDA Bofica Oduber PARTERAS, ENFERMERAS, ETC. Dr. M. v. d. Mark, telefon 1557, Rodweg 1, Dakota. Dr. Braamiller, telefon 1355, Naassstraat 42, Oranjestad.

457 m. VOZ DI ARUBA 06.00 Opening 06.03 Ons morgebede "The Lord's Prayer" 06.05 Sonklings melodieën 06.20 Antillanische klanken 06.45 Arubaanse walzen 07.00 Romantische muziek voor het buitenland 07.15 Selectie van de meest gevraagde platen 07.30 Salades musical di Limacel 07.45 Oekend melodieën 07.50 Uw geliefde lied 08.00 Shouting 11.00 Palais Royal bleet U: "Phillips Hit Parade" 11.30 Baita's Radio bleet U: "Maldias Amur" 12.00 Misking twaalf uur 12.01 UH de Nederlandse discotheek 12.15 Viana bleet U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands 12.30 Muzikale middag presentiert: 12.35 Viana bleet U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands 12.35 Antillanische klanken 12.35 Mexico ringt in Uw radio 13.40 Procter & Gamble presentiert: "Sergio Velasquez acusa" 14.00 "Sergio Velasquez bleet: "Bo concerto diario" 15.00 Vertoelplaten van "Super Crema" 15.30 Procter & Gamble presentiert: "Tu no eres mi madre" 15.50 Echos uit Argentina 16.00 A. N. Lacle presentiert: Complacencias Rey de Copas 17.00 Atardecer Mexicano 17.15 Variedad Musical 17.30 Fiesta de ritmos 17.30 Kinderuur 18.00 Mario S. Arends presentiert: "Bo orquesta favorita" 18.30 Manur Trading Company brengt U: "Cool Music Musical" 18.00 Eso dealers presentiert: "Sportrevier" 19.15 Klanken uit Holland 19.30 Viana bleet U: Internationaal en local nieuws in het Nederlands 19.45 English and American melodies 20.00 Viana bleet U: Internationaal en local nieuws in het Engels 20.15 Muzikale variatie 20.20 Carlos Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche 21.00 Procter & Gamble presentiert: "Concurso Sereñata Tide" 21.30 La noche, las estrellas, tu y yo 21.35 Uw geliefde melodieën 22.00 Shouting

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELMAN

primanan, tambe di Leoncita y Franklyn Donati y tur su amigunan.

Felicitacion pa Maikel Vrolijk cu a haci 5 anja di parti di su tata Mario, mama Marcelina, rumannan, padushi Baldomero Hoevertz, omegnan, tantanan, primo, primanan, famiannan de Cuba. Hoevertz, Dijkhoff, amigo, amiganan, su juffrouw di Kleuterschool, St. Imelda 2 B., especialmente de su madrina Abeline Tromp, Norma v.d. Biezen y rumannan.

Felicitacion pa Candida Leon di su esposo George, junan, mama, rumannan, sobrinu y sobrinanan, cunja y tambe di Gilberto Brown.

Felicitaciones pa Sra. Rosaria de Cuba di su mama, tata, rumannan, amigunan: Alexia, Ricarda Arends, amigo Oscar Figueroa, especial di Edwin Does.

por a sigui biba cu respet den su memoria. I lo nan larga traha un piedra blanco pa cada graf, cu lo tin graba riba nan, palabrannan di consuelo i amor.

I riba e piedra di su mama, e mama asina bondadosa, e mama asina ehemplar cu a sobrecarga cu conehonan de lo mas grandi pa su demas carrera di bida, e mama cu den tur su pobreza, su miseria i necesidad a queda fiel na su esposo i a queda stima esaki cu un amor inquebrantable lo e larga graba e siguiente palabrannan aki, cu ta sali for su profundo curazon, como prueba di gratitud:

"Bini boso tur cerca mi, cu ta sobrecarga i lo mi duna bo tranquilidad....."

Despues di esaki e pareja feliz a sigui pa nan destino, satisfecto cu e majornan na unda cu nan por ta, lo a queda contento cu nan i ta inuili di bisa acerca cu e pareja aki a pasa huntu un bida largo di berdadera gozo i felicidad.

F. I. N.

Na school mucha nan ta progresa

masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril!

Laga samina wowo di bo joe

ODUBER & KAN

Optician den Naassstraat No 47

Trinta equipo den torneo di Volley na Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 15 di october e torneo di volleyball organisa pa directiva di Lago Sport Park lo cuminsa. A inscribi un total di treinta equipo pa turna parti den e torneo aki. Binti pa e torneo masculino, mientras cu pa esun femenino diez

a inscribi.

E torneo masculino a wordé dividi den cuatro liga: Esso, Lago, Aruba y Atlas. Esun femenino den dos: Essohita y Lagolita. E campeonato den cada liga lo hunga contra di otro. Lo wordé hunga diamars, diarazon, diabiernes y diabierna anochi. Naturalmente tur partido lo tuma lugar den Lago Sport Park. Diamars, diarazon y diabierna lo wordé hunga un partido masculino y un femenino, mientras diabiernes y o wordé hunga dos masculino. E promer partido cada a nochi di wegá lo cuminsa 7.15 y e segundo mas o menos 8.15.

Verf Van Vettevinkel

LP GAS En toch is GAS voordeliger!

PEPITA

FOR CHIC YOUNG



E jefe di Lorenzo a yama Lorenzo pa e bisele cu e la lubida di yama Benson pa e contract, i kaba Lorenzo a lubida, i pesel e ta bisele: Mi mester a manda bo bo kas, ki mishi bo lubida un kos asina, estúpido cu bo ta. I Lorenzo mester a hala pasobra e jefe a hera di saká su wowonan cu su dede. Mi tabata di bai yamele, jefe, Lorenzo a contesta, pero e telefon tabata ocupa, pesel mi no por a yamele, i ora cu e no tabata ocupa,

jefe, mi kier a bai yama, i... E ora ei e jefe a bira razo, i a cuminsa bati cu su dos moketanan riba e lessenaar bisando: Pero Lorenzo. I Lorenzo pover a krim di miedu, pasobra cu nunca e la mira e jefe razon asina. Ora cu e jefe a kai sintra Lorenzo su miedu a pasa i e la bisa e jefe: manera bo a bisa jefe, ta lubida mes mi a lubida di yamele.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA Mes un homber asina el a imagine Pa TUYUCHI No. 38

Cu satisfaccion e famia Brady, a constata cu no obstante cu e hoben bruid tabata reconoci e acepta den circucion aristocratico di mundo grandi, sin embargo e no a tene berguenza di a combida su famiannan pover na su matrimonio. I peor ainda, cu el a presenta su famia pover na tur invitadonan.

Sin embargo loke no por a hanja dispensa den wowonan di Liza, ta e traje di matrimonio asina simpel cu Elisabeth a bisti, unavez cu e tabata asina rico cu e por a bisti manera un La Reina. No; e cos si tabata cunsumi Liza masha tabto, pasobra el a pensa cu fábata e, cu asina tanto placen, lo el a sali bisti tur na splendor i mahestuadidad.

"E n' tin ni un tiki smaak", e prima egoista i orgulloso a bisa cu ardor; "i ami tabata contento manera un mucha di seis anja ora cu el a ofrece mi cu lo e regala mi tur mi cos-

Spanta e wela a bisti su bril pa e mira e cijfer fabuloso di tres 000 cu asina simplemente sin haci ningun babel Elisabeth a entrega na su famia pover.

Liza a zak abao pa e cohe e carta cu a cai abao ora cu el a tuma e chequebook, pasobra esaki tabata interese mas tanto cu e carta.

Sin embargo ta e wela a haci e descubrimiento.

"Dios di cielo, Liza, esaki no ta mil pero cinco mil dollar. Mira! at'e skirbi ai. Basta cu e no por a exagera?"

Liza a rancia e chequebook for man di anciana i a queda ta contemplando e cifernan cu boca abri.

"Unda e carta ta, Liza?" e wela excita a puntra diripiente; quiza cu den e carta e por a duna algun explicacion."

Pa di dos bez Liza a cohe e vel di papel for suela, den nan aturidimiento nan a bolbe larga cai na suela i tabata leza e carta awor na boz alto.

Querida Liza, M'a pone e cuenta di banco riba 5.000, asina cu bo por resta algo pa bo forma bo mes bibar. I si acaso ainda bo tin deseo den e cas di cunugo aya cu b'a bisa mi, eu e placa ai bo por cunpre awor. Bai cerca notario Tracy i aya lo bo hanja demas informacion. Ya m'a papia cun'e caba i m'a pone e koopacte riba bo nomber. Esaki ta e regalo di matrimonio cu di antemano mi ta ofrece bo; pues bo no tin nada mas di spera awor pa bo casa, pasobra e principal cos bo tin caba, cu ta un cas pa boso biva. Mi ta deshe boso tur dos hopi felicidad i un bida jen di alegria i paz.

Bo prima queri Elisabeth". Batramato bruid i brudegomme a si gnan nan viaje den un coche di salon reserve pa lejano Occidente. E biaha aki nan no tabata mira mucho sublimidad di panorama cual e trein tabata corre pasa; nan no tabatin tempo pa nada, como cada un tabata preocupa i profundamente comovi, recordando e historia romantica di nan bida.

Riba un mañta cla i brillante nan a baha na perros di Malta i manera turid nan tabata wak rond di nan. Tabata como si fuera rayonan di sol tabata monitona manera berdaera abundancia di oro puro. E estacion tabata para manera un silhueta bruii contra gloria di cielo espacioso.

Esaki tabata manera un cuadro cu hopi tempo pasa a cologa na muraya di un hende su recuerdo i cu avor diripiente a aparace trobe for bado di un capa di stof.

Nah a compra ai den cercania algun cabai i cu un set di eriaman como ayudante, i nan sequito, nan a cuminsa nan viaje stranjo di matrimonio, pasando e caminanan unda pa di prome bez nan a contra cu otro.

Tabata un sensacion stranjo di por a bolbe mira tur e stionan conoci aki trobe; aparentemente aki den desierto tur cos a queda mesos, pero ta nan mes evidentemente a cambia por completo, pasobra ningun hende cu a contra nan, no por a reconoce nan mas. Nan no por a quere cu nan tabata hendenan cu a pasa den e lognan aki un biaba caba.

Nah a para e procesion den e mes valle camina antes nan a pasa i nan

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Net Pedro ta pensando cu e mester tin masha cuidao pa Clover no matele si e mester sabi cu Clover tin un idea cu e la descubri su trampa. Luga ata Clover su tras ta mira tur loke cu e ta skirbi. Ora cu Pedro a kaba di skirbi, e la para mas pega cunele, bisando: Hola, Pedro, bo ta skirbiendo Cisco? Pober Pedro a spanta, i e no sabi kiko pa contesta mes ora, i e la cu-

minda Clover, i ora cu e la pensele bon e la bisale: Si, mi ta skirbiendo Cisco i mi ta marda un karehi di felicitacion pé, pa motibo cu awe e la haci anja. I Clover a keda para ta mira Pedro di ariba te abao, manera kos cu e kier bisa: Bo ta bisa cu ta un tarjeta di felicitacion bo t manda Cisco, pero ami aki si bo no ta bin ganja.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHA

„Dokter no por bisa ta quico e la falta?“
„No Theresia a responde... Laura ta continuamente bato di tratamiento di dokter, pero esaki no por comprende nada di su enfermedad. Hasta un dia nan a bisa cu...“
El a cesa como si fuera e tabatin miedo di sigui papia.
„Quico el a bisa?“ Fernand a informa ansioso. „Por favor, papia. Conta mi tur loke bo sa.“

un idea di enter e asunto aqui.“
„Pero bo sa si cu e tin como seis seman cuba cu e ta malo.“
„Si, si, esai mi sa, pero tin dos seman cuba cu e no ta drumi na cama mas. Mi ta supone cu durante e 14 dianan ai lo e mester por a skirbi mi masque ta un paar di linea...“
Cu compasion Theresia a queda ta mira na e cara di su ruman cu awor a cambia.

„El a bisa cu quizas competamente babuca pa e noticia aki. Despues el a dirigi su mes pa su ruman i a cohe esaki na su man tene.“
„Theresia“, el a bisa. „Bo tabata semper mi ruman di mas confidente i Laura tabata considera pa su amigo di mas intimo... Bo sa masha bon cuanto mi ta stim'e. Bo ta na altura di sinceridad di mi sintimentonan i quico mi ta aspira cu mi amor p'e. Pues tempu cu mi tabata na Pittsburgh mi tabata skirbi i e tabata contesta mi semper... pero ya ta seis seman cuba cu mi no ta tende ningun senjal di bida di dje... Ta quico esai ta nifia awor? Mi n' tin

„Seucha, Fernand, mi ta quere cu e tin un cos contra bo foi principio di su enfermedad... Antes ora cu nos tabata hunto, e no tabata papia tres palabra sin menciona bo nomber. Semper e tabata busea algo pa e hinka bo den e combersacion; e tabata interesa den bo salud, e tabata puntra mi cu e por a leza bo cartanan i e tabata informa mi nil i un cos over di bo; pa sea mas cortor tur hende pora nira cla qui sintimentonan e tabata caricia pa cu bo!

PRESIDENT COTY DI FRANCIA BUSCANDO FORMADOR DI GABINETE

PARIS — President Coty di Francia a inicia su discusionnan en busca di un figura, cu por forma un gobierno nobo. E punto principal di e discusionnan aki ta politica tocante Argelia, loke tabata causa di derrota di gobierno Frances actual.

nobo. E partido principal di Africa equatorial, un colonia Frances na costa occidente di Africa, a expresa deseo pa nan hanja autonomia completo den union Frances.
Circulonan politico na Paris ta supone, cu Jacques Soustelle, quende a ocupa puesto di gobernador di Argelia, lo worde acerca pa Coty pa forma un gobierno nobo. Soustelle tabata lider di e oposicion, cu a tumba gobierno di prome ministro Maurice Maurinoury.

SR A. LUITJES A YEGA SURINAM

PARAMARIBO — A yega Surinam for di Hulanda Senior A. Luitjes, cabezante di e departamento productivo tropical di e Instituto Tropical. Senior Luitjes lo pasa algun seman na Surinam pa studia e situacionnan social y economico dje pais. Pa e mes motibo lo e bini Corsou despues di su bishita na Surinam.

GRIEP AZIATICO NA PARAMARIBO
PARAMARIBO — E epidemia di griep Aziatico ta continua na Paramaribo. Nan ta calcula cu e cantidad di victima dje malesa aki na Paramaribo ta mas o menos diez por ciento di e poblacion.



Se deleitará usted con la...
SOPA CONTINENTAL de Pollo y Fideos

El CALDO es sabroso... los abundantes fideos de huevo son riquisimos... y la sazón no puede ser más exquisita!
Su preparación es facilísima. Basta verter un sobre de SOPA CONTINENTAL DE POLLO Y FIDEOS en agua hirviendo y a los 7 minutos tiene usted 4 platos de sopa que dejarán complacidos a toda la familia.



Compre varias pequeñas hoy y sirvalas a menudo

SOPA CONTINENTAL
DE POLLO Y FIDEOS

En las Variedades de alimentos también. ¡Prodúcelo!
ARUBA TRADING COMPANY

GOBERNADOR VAN TILBURG A REGRESA SURINAM TROBE

PARAMARIBO — Gobernador Van Tilburg y su esposa, y e capitán ayudante a yega Surinam atrobe despues di nan bishita na antillas neerlandesas.

ATAQUE DI UN TRIBU DI INDIANNAN SALVAJE

RIO DE JANEIRO — Mierbronan di un tribu di indians salvaje, cu ta bira den interior di Brazil den territorio di e Rio Amazonas, a ataca un pueblo chiquito den e territorio pacifico. Nan a mata tres mucha, mutila un muher y a herida hopi otro persona.

E CORANT „FRANS NOUVELLE A QUEDA CONFISCA

PARIS — Autoridadnan Frances na Paris a confisca e edicion dje corant semanal comunista „France Nouvelle“. E edicion aki di „France Nouvelle“ tabata contene un articulo den cual e ta bisa cu yiu hombernan dje hombernan cu a worde tira mata durante segundo gera mundial pa e alemannan no quier traha bao di e general di Pacto Athletic, Spidel, quende ta di Alemania occidental.

DESTRUCCION MORTAL DI BANDIDONAN NA COLOMBIA

BOGOTA — Siman pasa bandidonan a mata 22 persona na Colombia, asina a worde informa oficialmente. Despues nan a saquea nan casnan. Unidnan di ehército Colombiano a persigui e criminalnan.

Our special cake of the week is:

RUM FL. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family

Apple, Lemon and Cherry Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas



ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.



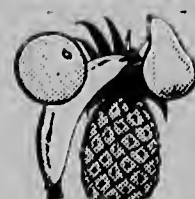
Amor a primer sabor...

¡Qué exquisita es Frescavena!

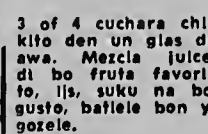
MUY FACIL DE PREPARAR

Suave y cremosa... dushi y deleitosa... Esey ta e sensacion cu bo sentido di bon gusto ta hanja ora bo tuma e prome sorbo di e rica Frescavena. Si bo bebe Frescavena bo ta deleita bo paladar. Bebele tambe cu chuculati, vanilla, kruidnagel of cané, of cu juice di appelsina, pinja, papaya of puré di banana.

Tambe Frescavena tin e cualidad natural, unico y misterioso di e refresco di avena, pa kita bo sed y renoba bo energia. Cada glas di Frescavena bon frieuw ta nutri y reanima — e ta un monton di energia refrescante cu bo ta bebe. Nada no ta kita bo sed asina hopi manera e deliciosa Frescavena.



3 of 4 cucharas chikito den un glas di awa. Mezcla juice di bo fruta favorito, lla, suku na bo gusto, batiele bon y gotele.



2 of 3 cucharas chikito den un glas di leche. Un poco di esencia di vanilla of chuculati, kruidnagel of cané na bo gusto. Pone lla si bo ta gustale bon frieuw.



FRESCA VENA

ARUBA ANSE COURANT

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Ik heb trek in
"OUDE VLEK"
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACIE
Tel. 1048

No. 2948

VRIJDAG 4 OCTOBER 1957

Deposito di Postspaarbank na fin di anja pasa 8,34 millon

HOPI „SPAARDO DI CINCO FLORIN“

ORANJESTAD: — E verslag di Postspaarbank di Antillas Hulandes di anja 1956 a sali, dunando detallenan interesante di modo di spaar na Antillas y na e islanan en particular, tambe e marcha di e asuntunan na banco. Senjor P. H. J. Breusers, director di e fondo ta scrabi entre otro:

Mas rentu
„E saldo di explotacion favorable tabata fl. 116.690,44, cual suma a ser reserva pa e perdanan di curso eventual ora nan bende fondsen. E ganancia di anja di verslag tabata fl. 12.234,64 menos cu e saldo ganancia over anja 1955. A consecuencia di e aumento di porcentahe di renta — esta di 1.2% te 1.8% — pa esunnan cu ta spaar, e interes pa deposita placa a subi cu casi 37 mil florin (1955:

59.5 mil florin — 1956: 97 mil florin). E maximo renta cu nan ta duna ta keda na fl. 2.500. En comparacion cu anja 1955 e gastonan ta banda di 8 mil florin mas, como consecuencia di cambio den e metodo di e boekken.

Como e saldo acreedor a subi y nan a tene e porcentahe di e medios nan den forma liquida abau, nan por a obtene un aumento di casi 33 mil florin di renta. E ganancia di renta en promedio di e prestamo nan en efecto y na hypotheek tabata 3.5%.

Tambe ta interesante pa bo mira, cu un gran cantidad di boeki tin un saldo di cinco florin. Na Aruba esaki ta 1.439 cu un total di 3.684. Despues e ta baha poco, te ora nan llega un suma di mas di 500 florin, e ora e cantidad di boeki ta bolbe subi. E conclusion di esaki ta cu hopi boeki di spaar ta keda „morto“ y/of boekinan di hende cu apenas a cuminsa spaar.

Na anja 1956 nan a deposita na Aruba fl. 588.475,42, mientras cu nan a lanta fl. 448.884,47, un pro-

greso anto di fl. 139.590,95. Lastima cu nan no por duna un comparacion cu anja 1955 aki nan. Si nan mira e curso di deposita y lanta placa e lunanan di Juli y November ta ser marca cu corra, como den e luna aki nan ta lanta mas placa cu nan ta deposita. Na 1955 e luna marca corra tabata Juni y Augustus.

Pero si nan ta ripara cu e spaarmento a progresa como e saldo tabata na fin di 1955 fl. 7.54 millon y na fin di 1956 e tabata fl. 8.34 millon o sea un aumento di ocho ton.

REVANCHA ENTRE LANGFORD Y EVELIO RIOS LO TA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Sam Langford, e bulldozer di Aruba, lo enfrenta e venezolano Evelio Rios pa segundo biaha dia 23 di e luna corriente den Wilhelmstadion na Oranjestad. Esaki lo ta promer biaha cu un programa profesional ta worde presenta den Wilhelmstadion y promotor lo ta e conocido Long Gun Wilson. Langford a obtene un victoria pa decision pa mayoria di votos dialuna anochi na Corsow ariba e pugilista venezolano. Pero e decision aki no tabata completamente na agrado di e publico y mucho menos di Rios y su manager Juan Medina. No cabe duda cu e segundo encuentro entre Langford y Rios lo bira algo cu e fanaticonan di boxeo no por keda sin presencia.

Pa un bunita surtido den dashi y dashi di pushi

LA VENEZOLANA (Mirep Store) Ltd.

ARUBA Y SU PROPIO „RODE KRUIS“

ORANJESTAD. — Durante e siman aki tabatin un reunion na Trocadero di Lions Club di Aruba, segun nos a tende, y nan a dicidi di lanta un comite pa e preparativonan pa establece un Rode Kruis propio na Aruba. Desde varios anja Corsow tin un seccion semehante caba y hasta un sub-seccion na Aruba. Pero den

circulo Arubano nan ta desea di tin nan propio organizacion. E comite ta consisti di: Dr. O. Bijl como presidente, tambe Dr. J. M. Arends Jr. y Dr. Dennert y senjores N. Piña y J. v.d. Schoot. Nan ta spera di tene nan prome reunion durante proximo siman.

DISCUSION FAMILIAR A CABA MALO

SAN NICOLAS. — Diarazon anochi den Golfweg na San Nicolas a sucede un brijamento formal. C.G. di 26 anja di edad a herida gravemente su mama di 71 anja y su ruman muher di 27 anja. E mama a hanta un corta ligando na su brazza robes y e ruman otro corta na su brazza drechi. Nan a hiba e victimanan mes ora Lago Hospital y nan a constata alla nan cu e heridanan tabata masha grave y despues nan a manda nan San Pedro Hospital. Tur e accidente aki a sucede durante un discusion entre familia, segun polis.

CUIDAO CU BO WIEL DI AUTO

ORANJESTAD. — Un bon aviso pa tur hende den e dianan aki ta: Automobilistanan, cuidao cu boso wielnan di auto. Pasobra den curso di nada menos cu un dia nan a horta seis wiel di auto. T.A.N. di San Nicolas a perde tres wiel cu bon tire na nan ora su auto tabata parkeer na Village, e mesun dia L.M.R. di Juana Morto a perde dos wiel di auto, mientras cu H.O. na Oranjestad a descubri cu nan a horta su wiel di reserva ora su pick-up tabata para na cine.

E KIER A PASA PA SAMARITANO

ORANJESTAD. — Ayera mainta tempran nan a avisa polis cu banda di Santa Cruz, e calla cu ta sali riba caminda grandi pa Playa, a sosedo un accidente cu e auto A-302. Ora nan a llega na e lugar menciona a parece cu e auto a dal na rand di e troittoir y cu e tire a rebenta y nan tabata cambiando e wiel. J.E.C. cu tambe tabata na e lugar ey a bisa cu e ta e chauffeur di e auto. Despues dos ruman a bai warda di polis pa avisa cu no tabata C., sino R.S.C. tabata stuur y cu C. tabata baw influencia di alcohol. Claro cu esaki a cambia henter e situacion y e hecho cu J. kier a pasa pa Samaritano no a sigui.

ELA BULA Y PERDE SU DEDE

ORANJESTAD. — Un caso triste a tuma lugar diarazon mainta na warda di polis, caminda un chauffeur di un pick-up a trece Max Vrolijk di 15 anja, kende a perde e dede di su man, ora na cierto momento e la traha di bula foi di baki patras di e pick-up y su renchi a haak, loke tabata un fin basta tristu, pasobra e pover mucha a perde su dede. Nan a hibebe San Pedro Hospital pa dunele servicio medico.



„LA GALLINA“ ta e grocerystore nobo di „El Gallo“ cu a bira popular den tan poco tempo den Wilhelmstadion. For di majan hende por bai ei pa tur nan compranan, verduras, etc. cerca Quime. „La Gallina“ ta keda direct dilanti di „La Venezolana“ den Kruisweg.

Palabranan serio di Ministro Exterior di Polonia

NEW YORK — Rapacki, e ministro di asuntunan exterior Polaco, a declara Dia Biemes anochi den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu gobierno Polaco ta acepta e prohibicion pa produci y warda bomba atomico y hidrogeno riba su territorio, riba condicion cu Alemania occidental y oriental haci mesos. El a bisa cu e ta haci esaki den interes

di seguridad Europeo y di tension y despues di discusion cu e miembronan dje pacto di Warschau.

E ta considera remilitarizacion di Alemania occidental y concentracion di arma y trupa riba su territorio un politica peligroso pa e asunto di paz. Alemania no mester bira e barril di

polvora atomico den centro di Europa. Den circulonan diplomatico na New York nan a declara cu e proposicion di Rapacki ta un manobra di propaganda, pa duca impresio, cu actualmente arma atomico ta worde transporta pa Alemania occidental. E kestion di transporte dje arma nan aki pa Alemania occidental ta un kestion, cu mester worde resla pa gobierno na Bonn, y e otro paisnan di Pacto Atlantico, asina nan a declara den e circulonan aki.

UN ASAMBLEA MUNDIAL PA REEMPLAZA NACIONNAN UNI

LONDEN — Den un pamfleta cu e organisacion liberal ingles, un grupo cu ta relaciona cu e conservativanan, a publica, nan ta propone establecimiento di un „Asamblea Mundial“ cu lo mester reemplaza Nacionnan Uni. Den e pamfleta nan ta muntra Nacionnan Uni como „completamente ineffectivo“ y como un instrumento di opinion mundial.

E „Asamblea Mundial“, manera el a worde propone pa e organisacion liberal, lo ta punto di encuentro pa tur pais, caminda lo tin discusion

liber cu lo no worde „stroba“ pa reglamentunan obligatorio.

Segun e organisacion e era di „diplomacia pa microfono“ lo termina cu establecimiento dje „Asamblea Mundial“.

INFORMACION DI AUTORIDADNAN FRANCES NA ARGEL

ARGEL — Autoridadnan Frances a informa na Argel, cu den cuater dia cinco avion Frances a worde tira cu mitrailleur for di territorio Tunes, mientras nan tabata bula over di territorio Argelino. Dos avion a hanta danjo.

MATRAS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

DIA SABRA DULLES LO TIN UN DISCUSION NA WASHINGTON

WASHINGTON — E ministro di asuntunan exterior Mericano, Dulles lo tin un discusion Dia Sabra na Washington cu su colega Ruso, Gromyko, tocante asuntunan internacional, cu ta di importancia pa Merca y Rusia, asina ministerio di asuntunan exterior Mericano a informa.

Dulles a pidi e discusion, A worde informa di fuente oficial cu Mediano Oriente y desarme lo ta punto importante dje discusion, cu lo toca tambe politica estranhero en general. Manera a worde informa oficialmente e discusion aki ta parti di un serie di encuentro entre Dulles y algun di su colega estranhero cu ta bishita Asamblea General cu Nacionnan Uni actualmente. Esaki ta socede en acuerdo cu e deseo di Dulles pa usa tur oportunidad pa discuti asuntunan internacional importante cu hefenan di estado estranhero.

ELECCION GENERAL NA NEPAL A QUEDA POSPONI

KATMANDU — E prome eleccion general cu lo a worde tene riba dia 8 dje luna aki na Nepal, a worde pospone indefinitivamente pasobra no tin basta papel, urna electoral y otro necesidad.

E fecha di eleccion a worde fija dos anja pasa. E comision di eleccion a critica e gobierno fuertemente, pasobra e no a prove e necesidatnan pa e eleccion na tempo.

TUNESIA A JAMA SU EMBAHADOR BACK FOI PARIS

TUNES — Presidente Bourguiba di Tunesia a anuncia ajera cu el a yama su embahador na Paris bek.

El a haci e anuncio aki durante su discurso semanal pa radio. Observadornan ta di opinion cu e medida aki ta un resultado dje tension nobo entre Francia y Tunesia, ocasiona pa motibo cu avionnan Frances ta viola atmosfera di Tunesia constantemente den nan accionnan contra e rebeldenan Arge-

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



U hebt ongelijk papa. Ze kijkt er recht op en hij loopt nog steeds.
Bo tin mala suerte pappu. E ta mira riba e olashi i e ta camu ainda.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

HAVE PLENTY OF PEPSI-COLA

for family and friends



The refreshment
of friendship

Amerika om zich met de Syrische
te verstaan over een verbetering
de verhouding.

dermo.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Ora cu Beatrice Erskine tabata para riba stupi di cas di su tio na Hove, ta spera p'á nan bin abri porta p'e, e tabata sinti su mes manera un hende na sonjo i manera den un soño e tabata luci den algun seconde masha hopi luscianci. A pasa 23 anja cu el a retira e treednan aqut dje cas camina como muchu el a ricibi crianza. I durante tur e anjanan ai sucesonan masha grandi den su bida a pasa un tras di otro.

Durante e anjanan ai el a sinja conoce quico ta alegria, tristeza, pero principalmente pobreza. Ademá di esai e tabatin tambe durante e anjanan aqut e experiancia di dos niatrimonio i awor cu e tabata para trobe riba e treednan limpi i nechi frega dje cas camina antre e por a jama di dje, e tabata sinte trobe desampara.

E sensaicon aqut el a hanja pa murto, cu hustamente nasobra el a i fuera di esai e tabatin tambe inseguridad dje manera cu lo el a ser ricibi awor di parti p'aden dje cas aqut.

Ora cu porfin e porta a abri, e impresion di precaucion a quita un poco foi su enra i tabata p'e un alivio ora cu el a mira e butler bieju di cas trobe despues di 23 anja. Wel e criar aqut a hira mas bieju, pero e tabata mes calmo i mes prudente cu antes.

E criar cu tabata inevitable pa sistema dje cas aqut di Tom Jasper, pasobra e tabata conoce bolutad i desecion di su maestro foi su cabez. Hasta e tabata sa di amanego dia cu su suestro limita di mal bij.

Hasta ora cu Beatriz tabata pasando den e vestibulo antiguo na unda nada no a cambia durante tur e anjanan, e tabata sinti su mes manera hende cu tabata camina den sonjo. Auda e mes stulnan grandi di Cha-

Ora cu Beatrice Erskine tabata para riba stupi di cas di su tio na Hove, ta spera p'á nan bin abri porta p'e, e tabata sinti su mes manera un hende na sonjo i manera den un soño e tabata luci den algun seconde masha hopi luscianci. A pasa 23 anja cu el a retira e treednan aqut dje cas camina como muchu el a ricibi crianza. I durante tur e anjanan ai sucesonan masha grandi den su bida a pasa un tras di otro.

Durante e anjanan ai el a sinja conoce quico ta alegria, tristeza, pero principalmente pobreza. Ademá di esai e tabatin tambe durante e anjanan aqut e experiancia di dos niatrimonio i awor cu e tabata para trobe riba e treednan limpi i nechi frega dje cas camina antre e por a jama di dje, e tabata sinte trobe desampara.

E sensaicon aqut el a hanja pa murto, cu hustamente nasobra el a i fuera di esai e tabatin tambe inseguridad dje manera cu lo el a ser ricibi awor di parti p'aden dje cas aqut.

Ora cu porfin e porta a abri, e impresion di precaucion a quita un poco foi su enra i tabata p'e un alivio ora cu el a mira e butler bieju di cas trobe despues di 23 anja. Wel e criar aqut a hira mas bieju, pero e tabata mes calmo i mes prudente cu antes.

E criar cu tabata inevitable pa sistema dje cas aqut di Tom Jasper, pasobra e tabata conoce bolutad i desecion di su maestro foi su cabez. Hasta e tabata sa di amanego dia cu su suestro limita di mal bij.

Hasta ora cu Beatriz tabata pasando den e vestibulo antiguo na unda nada no a cambia durante tur e anjanan, e tabata sinti su mes manera hende cu tabata camina den sonjo. Auda e mes stulnan grandi di Cha-

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Clover no sabi kiko e mester haci pa e hanja e carta di Pedro den su nian, pa e hanja chens di lesa kiko Pedro por a skirbi Cisco. Por fin a drentele un idea, i ela bai cerca Pedro, i ela bisele: Pedro, mi ta bai pasa banda di postkantor, laga mi ha- ei bo un fabor i tira bo carta na post pa bo. Promer Pedro no sabi kiko pa contestele, pero despues ela bisele: No, no tin mester pa mi molestia bo. Clover, i ela keda cu e carta den su nian, i asina Clover a hanja chens di kita su carta for di su man. I

Clover a contestele cu no ta nungun molester, i ela bai postkan- toor manera ela ganja Pedro cu e carta. Ora cu Clover a yega na postkantor ela contra cu e mester cu ta traha ei den, i e kaweta pa sa kiko Pedro a skirbi den e carta, ela bisa e mester: Haci mi un fabor, i habri e carta aki pa mi mester, i e mester a mirele un poco desconfia, pero toch asina mes ela dicidi di habri e carta.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Inmediatamente Fernand a queda para queto meimei di camina como si fuera a drenta un otro inspiracion, un otro pensamiento.

„Quizas lo e ta stima un otro hende?“ el a bisa na hoz oprimi. Quizas pa esaya su motibo lo el a lubida mi?

Theresia a sagudi su cabes. „Pober mi rumian“, el a bisa. „No quera bo cabes cu cosnan inutil. Laura tin un caracter mucho abieto i franco pa e por sconde un tal cos, si esai tabata existi en realidad. Ademas mi no por figura mi como un hende na quende bo a entrega bo curazon no por corresponde e amor cu b'a munstro.“

Mientras e tabata papia asina el a bolbe ta sinti e orgullo i veneracion cu e tabatin pa su rumian i e tabata considere como un cheimpo di perfeccion. Pero aparentemente Fernand no a tende e ultimo palabranan aki mes.

„Mi no por accepta cu el a larga un otro roba mi amor p'e“, el a mur-

murra. „Pero mi quier tin seguridad di esai; awe mes mi ta bai cerca Sr. Brown i lo mi papia cu Laura.“

„Anto mi tambe ta bai cu bo Fernand... mi ta spera cu lo bo por hanja un ocasion favorable pa bo por combersa cu Laura. I si acaso bo no logra na arranca foye di motibo di su abilidad, anto nungun otro hende tampoco lo no por logra esai.“

„Qui bon bo ta“, Fernand a bisa su rumian, mientras el a primi su man calurosamente. Hanias lo mi lubida quico bo tabata pa mi den e situacion aki... Quico lo mi no quier a ofrece pa mi por a mira Laura

restableci, pa quita e mal entendimiento foi camina, cual, segun mi, mester por tabata e unico motibo.“

Aparentemente e palabranan aki tabata alivio, pasobra unvez el a hiza cabes trobe. I a queda ta combersa mes contento i anima trobe cu proceder confidente.

„Anto e asunto ta solucion“, el a bisa. Lo ta un mal entendimiento. Pero esai por ser quita... awe tardi mes trobe mi Laura chiquito lo ta contento; i door di mi amor lo mi solucion e problema.

El a bolbe recohe su bon humor trobe hunto cu e bon speranza. Punire cu e ta stima mi te ainda.“ Como cu e hoben tabata sa cu e no tabatin nada riba su consenshi, e tabata pensa cu un par di palabra cu lo e papia cu e mucha muhe sol lo tabata suficiente pa hacie contento.

„Larga nos lamta pia, pasobra mi ta desea di mira mi majornan i tambe mi quier ta cerca Laura pa mi por

sal mas fo'i djé, sino té ora mi manda nan sali.“

„Ta bon!“ Jesus a respondé cu un suspiro, y e wowo di compasion cu Jesus a mira Miseria cuné a poné baha su cabes cu berguenza.

Ora nan dos a sali, San Pedro a bisa Jesus: „Mira cuanto hende desgraçado tin riba mundo, cu ta prefera un macu- tu yen di mango, riba salbacion di nan alma.“

Despues cu Miseria a keda só den su winkel, el a cuminsa sinti un remordi- miento grandi riba loke el a haci, di pidi co'i loco asina, enbez di Bida Eterna. Pobreza cu a miré tristu asina para, a yega cerca, sagudiendo su rabu, ma Miseria tabata di mal genio y el dal e bira pa yamé aden trobe, cu ata e ta mira su dilanti para un homber cara corra y wowo yen di sanger ta miré.

„Con ta bai amigu? Ta di com awe bo n' ta tanta manera tur dia? Ta mal contento bo ta? Mi ta mira berde. Tur dia mi ta pasa aki y nunca mi n' kier a drenta, pasobra bo ta sinti tanta enter dia, néi loke mi n' por wanta. Ma awe mi ta mira cu bo ta sinti bo desgraçado i m'a drenta pa mi yuda bo. Mi por duna bo rikeza i fortuna y gozo, basta bo ta firma un contract cu mi pa diez anja, y ora e tempo ayi pasa, bo ta bai cu mi unda cu mi ta gusta. Corda bon, lo bo goza cuanto cu bo kier, pasobra tur rikeza ta di bo.“

Miseria su oreja a kinta mes ora y, sin pensa mas aleu el a accepta y a firma e contract, pensando cu diez anja ta hopi largo. Ma el a hera, pasobra promé cu el a pensa, ata e diez anja a pasa, tur placa a baha, y e n' tabatin un cent pa compra cuminda. No a sobrá mas cos di haci, cu di bai traha smid atrobe.

Un dia e ta gaba di pega su candela.

pletamente. Drenta sinta un rato, gasta un pida pam cu poco binja. Mi no tin mucho cos pa ofrece boso, ma e binja aki ta mi tata difunto a largé pa mi pa ora presenta un ocasion asina, mi por saca mi cara.“

Nan a sinti gasta e pida cos di come, mientras cu e smid a pega su candela y a cuminsa traha un heru nobo pa pata djé mula.

Ora Miseria a caba di pega e heru, na pata djé mula, e dos caballeronan a yamé masha danki y e mas bieuw a regalé un placa di oro. Miseria a spantá y e no kier a tumé, bisando cu ta mu- cho p'e y cu si nan pagé balor di su trabao, e ta contento. Loke el a duna nan di come, esai no ta cos cu nan por paga. E hoben a responde:

„Mi amigu, nos ta mira cu bo ta masha bon hende. Toch bo mester tu- ma e placa aki, pasobra e por sirbi bo mucho. Pa bo hospitalidad di duna nos di come, esai no ta cos cu nan por paga, ma pidi mi tres cos cu bo ta desea y lo mi duna bo nan.“

Mientras e hoben tabata papia, su cara tabata lombra manera solo y su hoz tabata zona manera un klok di plata den ora djé smid, y el a reconoce cu tabata Jesus y San Pedro e tabatin su dilanti.

„Wel, Senyor, loke mi ta desea ta, cu kén cu sinta riba e stul ayi lo keda pega riba djé té ora ami haya bon di los é.“ „Bo desee lo ta-cumpli.“ Jesus a bisé harendo, San Pedro a bisa Miseria den su oreja:

„Pidi bida eterna.“

Ma Miseria no kier a tende y a sigi pidi Jesus:

„E muchanan cu ta biba aki banda ta horta tur mi mangonan. Mi kier pa kén cu subi riba e palu di mango ayi, lo keda pega aya riba, té ora mi duna nan poder di baha.“

„Masha bon!“ Jesus a respondé, ma sin hari. San Pedro a bolbe pusha Mi- seria y a bisé ketu-ketu:

„Bo cabes no ta bon parce? Pidi sal- bacion di bo alma.“

Ma Miseria tabata hoben y e n' kier a tende mes kico San Pedro ta bisa. Senyor, mi di tres desee ta cu ken cu drenta den e kashi di heru ayi, lo no

ACTIVIDAD DI ASUNTO- NANCIAL SOCIAL I SANITA- RIA NA HOLANDA

DEN HAAG — E ministro di asuntonan social i sanidad publico na Hulanda ta trata di logra cu prome cu Verano di 1959 tur muchu cu a nace na 1945 of despues lo ta inyecta contra paralysis infantil.

2,6 million muchu lo a hanja protec- cion contra polio. E vacuna ta costa gobierno di Hulanda Nil. 6.— pa muchu, nan ta pidi mayornan die muchanan un contribucion di un florin pa cada muchu, pa e vacunacion contra polio por queda costa gobierno 13 million florin te na Verano di 1959.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 1 anja e chikiti Grace y ta ser felicita pa su mama, tata, ru- mannan, y tambe di su rumian Clefien na Surinam, tambe di Linda, Victori- na, Teresita, Augustina, Bernadeta Harms na Aruba.

Felicitation pa Sra. Dolorita Geer- man di su esposo Jacobo, junan, ru- mannan, especialmente di su iha Her- man Orlando Brete.

Throughout the world more people buy Seagram's V.O. than any other imported whisky.

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba

OMO geeft U de WITSTE WAS TER WERELD!

it is BLAUW!

asina, cu ata Satanas a drenta su win- kel.

Ke tal Buchi? Ata mi trobe. Placa a baha y b'a cuminsa cu smid trobe, no? Ma mi ta garantiza bo cu na e lugar camina nos ta bai awor, lo bo ta para meimei di bo uambeeld cu bo moker y lo mi placha bo camu riba e heru ayi. Ban mira, contract a baha y awor bo tin di bai cu mi.“

„Mi ta cla, ma bo tin di haci mi un fabor promé. M'a keda hopi dia aki for, y mi ta mira cu muchanan a kibra dos bara di heru di bentana. Como ta un cas cu mi tata defunto a larga pa mi, mi kier bai largé den bon estado. Sinta un rato warda mi caba di traha nan, pone nan aa lugar y nos ta bai.“

Satanas no a comprende galein di Mi seria y el a cui sinta riba e stul. Miseria a sigi bati su heru y haci'e corra di candela, mientras cu e la cuminsa rezá: „Senyor, tene piedad di mi, pober pecador.“

„Ta kico? Ta rezá bo ta rezando ei?“ Mira un cos aki, buchi, awor aki n' tin rezamento posible. Caba liher pa nos bam. Corda cu bo alma ta di mi.“ E kier a lamta, ma e no por. Miseria a saca su heru cayente fo'i candela y el a duna Satanas un zota di barra di heru, cu cas tabata tembla di grito di dolor cu dibel tabata saca.

„Pardon, pardon shon Miseria! Pidi mi kico cu bo kier, ma no zuta mi mas cu heru cayente.“

„Wel, duna mi diez anja mas, anto mi ta pardona bo. Y bo n' ta bolbe mas aki, sino ora cu e palu di mango ayi ta hechu.“

Satanas tabata contento cu el a sca- pa a'wor. El a corra bai larga Miseria, pensando cu e bihaa aki si l'e tene mas cuidao.

E segundo diez anja tambe a bula manera biento. Miseria a goza bon, ma tur placa a baha y el a bolbe bira pober cu hamber. Manee cu Miseria ta- bata sinta trobe bado djé palu di mango tristu ta spera yegada djé diabel, ata e ta miré ta bini cu siete demonio mas ta companjé. Miseria a spanta, ma mes ora el a haya brio, y harendo el a cu- minda nan y ofrece nan sinta sosesa poco, té ora e caba di troca panja.

Mientras tanto nan por bien come po- co mango, pasobra ta pica pa bai larga tanto mango dushi asina pa muchanan y para come. E diabelnan cu ta masha conoci pa nan golos, a bula subi e palu di mango, como nan barrica yen, sin mira cu e smid tabata kimando un bar- ra di heru den candela.

„Ha, ha, ha! Sinberguencanan! Mira boso mangonan, no! Tuma awor riba boso stoma!“ Miseria a bati nan cu barra di heru té e mes a haya poco duele di nan, y riba nan grito pa pordon y prome- sa di duné tur loke e kier, el a bolbe pidi nan diez anja, ma e bihaa aki si l'e bai cu nan sin haci nada.

Ora e di tres diez anjanan a pasa, Miseria a cansa di goza y como placa a baha, e no por a sigi mas tampoco, y el a bai sinta den porta di su cas warda diabel bini.

Tabata den Cuaresma, y nan di den Cuaresma diabel ta los, y e Satanas a bini riba un bon mainta tempran, cu seguridad cu e bihaa aki si no tin sca- palorio pa Miseria. Toch e no a drenta cu libertad y a para afor den porta papia cu Miseria.

(E ta sigi otro siman)

OPINION DI EISENHOWER RESPECTO SYRIA

WASHINGTON — Eisenhower a bisa ahera, cu e ta opina, cu situa- cion na Syria a consolida hasta cierto grado, y cu paisnan manera Libanon, Jordania, Irak y na cierto punto Saudi-Arabia tambe, cu tabata intran- quilo tocante e sucesonan na Syria, a tranquiliza pa loke tempo a sinja nan.

Papiando tocante situacion general na Medio Oriente, Eisenhower a declara, cu Merca a haci tur esfuerzo pa ta bon amigu cu tur pais den tal region. El a observa, cu Arabiennan ta atribui mayoria di nan dificultad- nan na loke nan ta califica como e manza di Israel. Sinembargo Merca a purba semper i queda imparcial den tal conflicto, y pa yuda ambos parti- da na beneficio di paz.

AINDA TIN KESTION DI RAZA NA LITTLE ROCK

LITTLE ROCK — Ahera mainta muchanan di school ta quier a boycot e school secundario na Little Rock. E boycot a fracasa, como quier cu di e mas o menos 1500 muchanan solamente 75 a bandona e school como protesta despues cu e nuebe muchanan di color skur a drenta e edificio acompaña di 30 miembro di guardia nacional.

INDIA A PREPARA UN PROYECTO DI RESOLUCION

NEW YORK — For di fuente diplomatico na New York a worde informa cu India a prepara un pro- yecto di resolusion nobo tocante des- arme pa discuti atrobe e puntonan di mas importante, tocante cual e poten- cianan occidental i Rusia casi a yega na un acuerdo.

WELGA DEN INDUSTRIA DI DIAMANTA NA ANTWERPEN

ANTWERPEN — 400 trahador den industria di diamanta na Ant- werpen a cuminsa un huelga ahera pa protesta contra e negociacionnan pa aumento di sueldo, cu, segun e obreronan, no ta haci progreso.

E huelga lo dura 24 ora.

DESARROLLO DE LA ENSEÑANZA PRIMARIA EN MEXICO

Desde 1953, el presupuesto de ins- trucción publica de Mexico se ha du- plicado, pasando de 500 millones de pesos mexicanos a mil millones. En el ultimo año han sido abiertas 1.300 nuevas clases primarias y los emolu- mentos del cuerpo docente aumenta- ron tambien en 62 millones de pesos.

Hungando papel di Henry VIII



Pa e jiu homber aki di Dr. y Sra Preston Leake di Hopewell, Virginia na Me- ca, historia no tin nungun significado especial, mientras e ta hungando cu algu- plectra dillanti dje figuranan di was di Henry VIII (Izquierda) y su Canciller Sir Thomas More. E tableau aki ta un di e cosnan di admira den e pavillon di e Mundo Antiguo instala door di Gobierno Ingles pa e festival na Jamestown, cua lo worde bishita door di Reina Elizabeth II y su esposo Prins Philip de- rante nan bishita na Merca dia 16 di luna aki.

UN MISION DI NEGOSHI MERICANO LO BAI TUNESIA

WASHINGTON — Riba dia 12 di October un mision di negoshi MERICANO lo yega Tunesia. El lo trata di extende e negoshi entre Merca y Tunesia y mehora e relacio- nan entre e dos paisnan aki, asina ministerio di negoshi MERICANO a informa.

EISENHOWER I CONFE- RENCIA DI PRENSA

WASHINGTON — Presidente Eisen- hower a declara ahera na su con- ferencia semanal cu prensa, cu e comision di gobernacionnan di estado- nan Sur ta sigui nan esfuerzonan ainda pa hanja un solucion pa e impasse, cu a surgi entre Eisenhower y gobernador Faubus di Arkansas en conexon cu retiro di trupanen fede- ral for di Little Rock.

Eisenhower a bisa, cu Faubus ta comete un error grave, y cu e no ta haci nungun fabor na estado di Arkansas o na Little Rock.

UN SECTO RELIGIOSO NOBO AMA „E HENDE- NAN DI BETHANIA“

VIENA — Na Hungria ta florece actual un secto religioso nobo yama „e hendenan di Bethania“. Segun e corant comunista „Nepszabadsag“ e secto aki ta atrae hopi miembro djé organisacion juvenil comunista. E corant ta declara cu e secto ta „un organisacion sostiene pa e potencionan occidental, cu ta contra gobierno Hungaro.“

E lideran djé secto sa sinja nan simpatisadonan cu e misanan oficial (iglesia catolico y exnan protestant) „no a firma un pacto cu diabel y cu pa e motibo ey mester establece un iglesia Hungaro nobo“, asina „Nepszabadsag“ a scribi. E corant a bisa ademas: „Ora cu nan bisa diabel, indubablemente e lideran aki quier meen estado comunista.“

SAN MARINO TA CORRE PELIGRO

SAN MARINO — San Marino ta corre peliger di bin sufrí di escasez di comestibles pa motibo di e bloqueo Italiano. Polis di Italia a cerar tur carretera, cu ta bai San Marino, unda un gobierno comunista otro anti- comunista ta bringa otro pa poder.

SAN MARINO — Merca a re- conoce e gobierno anti-comunista na San Marino oficialmente. E gobierno aki ta consisti di cuater homber y tin nan sede den un Magasin. Nan ta spera, cu pronto mas pais lo sigi e chempel aki. E ora ey nan lo sinti moralmente bastante fuerte pa bai capital y exige sede di gobierno.

LOQUE PRESIDENT NAS- SER A BISA UN PERIODISTA

CAIRO — Presidente Nasser di Egipto a declara durante un con- versacion cu un periodista MERICANO, cu Radio-Cairo a transmiti, cu Egipto tin tur cos di gana di un cuminda- mentu atrobe djé relacionnan amisto- so cu Merca. Sinembargo e ta stipula como condicion cu Merca reseta soberania di Egipto. Egipto ta claramente anti-comunista den su politica interior. E politica neutralista exterior ta solamente pa reduci e tension internacional.

Nasser a asegura, cu nunca Syria „lo cai bado di e yugo comunista“. E no tabatin intencion di actua como mediador entre Syria y Merca. Merca mes mester yega na un acuerdo cu e lideran Syriaco tocante un me- moracion djé relacionnan entre e pais- nan ey.

UN AVION LIBANES DI PASAHERO A CAI

BEIRUT, Libanon — Autajera un avion di pasahero Libanes a cai den cereancia di aeropuerto di Libanon. E avion a cai den Mediterráneo. Entre e 28 pasaheronan cu a muri tabatin tambe e pilot Mericano djé avion.

EMBAHADOR DI TU- NESIA NA FRANCIA A QUEDA RETIRA

TUNIS — Gobierno di Tunesia a dicidi na retira su embahador na Francia, asina presidente Bourguiba di Tunesia a anuncia ahera.

Ultimamente e tension entre Tunesia y Francia a aumenta. Tunesia ta acusa Francia, cu avion Frances a bombardea poblacionnan na Tunesia. Jin.

LOQUE DEAN ACHESON A ANUNCIA

WASHINGTON — E ex-ministro di asuntonan exterior, Dean Acheson, a anuncia, cu un grupo di estudio di partido democratico bado di su direccion lo averigua, paquico Merca ta e unico pais „cu a sali for di paso“ en conexon cu politica tocante China comunista.

Nos ta lider di un coalicion di pais non-comunista, el a bisa, pero si nos quier dirigi e paisnan ey den un politica cu mayoria di nan no ta probe cu nos ta lider mas, pero excentrico.

Charlie Kai-Shek lo no biba pa semper, asina Acheson a bisa; dia cu e no ta aki mas, situacion lo cambia probablemente.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita ta sinta ta borda i e ta bisa Lorenzo: E casa di Leonor ta masha rabia awe. I Lorenzo cu ta sosesando riba e sofa a pun- Lorenzo ta drumi. Lorenzo a stranja ta di kon e homber por sa e auto awe siendo cu su casa a bisele pa e no bai cu e auto. I manera custumber e kacho ta drumi na pia di e sofa unda cu Lorenzo ta drumi. Lorenzo a stranja ta dikón e homber por sa

cu e senjora a bai cu e auto sin cu nungun hende no a bisele, i ela puntra Pepita: I con e por sa cu su senjora a bai cu e auto? Pepita a bisele e ora ei cu ta pasobra cu e senjora a hanja un choke cu e auto, i ora Pepita a bisele asina, ela keda mira Pe- pita di ariba te abao boca habri, sin por bisa nada mas,



ARUBA ANSE COURANT

GEbruik

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents

VELD STORES



9DE JAARGANG

ZATERDAG 5 OKTOBER 1957

No. 2949

Delegacion di A. V. P. di audiencia cerca Gezaghebber

A.V.P. ta suplica pa haci un investigacion di e irregularidad cu nan ta asegura

ORANJESTAD: — Ayera mainta seis homber (C. A. Eman, D. Croes, J. Croes, M. Croes, F. Maduro y D. Fleming) di e delegacion di A.V.P. a presenta dilanti Gezaghebber mr. L. C. Kwartsz cu un lista di diez punto, den cual nan ta describi e kehonan cu segun e partido di e delegacion ta existi den e curso politico actual na Aruba. Tambe nan a pidi Gezaghebber pa haci un investigacion riba e kehonan aki si ta necesario pa tuma medida pa e situacion no tin cu sali fei curso sin cu nan por controla mas, segun senor C. A. Eman, president di e delegacion a bisa. Durante un reunion cu nan a tene directamente despues di e audiencia cu e representantenan di prensa, senor Eman a bisa cu e por a nota e odio cu ta crece entre e pueblo pa cu e proceder di e partido actual.

Segun Senor A. mr. Kwartsz a bisa di haci un investigacion y cu e ta spera cu e instancianan suprema di gobierno lo ser avisa. Ora nan a puntra pakiko AVP no a manda e lista di kehonan aki via Eilandsraad, nan a contesta cu e delegacion no ta mira un amparo den Eilandsraad, como nan no tin mayoria y cu nan sabelo di adiantu cu nan proposicion lo ser rechaza y como ehemplo e la bolbe riba e ultimo proposicion cu nan a haci tocante investigacion riba irregularidades na DOW. Pero senor Eman a bisa cu nan lo bolbe cu e kehonan aki riba tratamiento di e proximo begroting.

E cheмпionan.

Como ehemplo di algun di e puntonan, senor Eman a menciona e caso di senor Chas Loefstop, kende ta un conocido miembro di AVP y gevangenebewaarder y cu awor despues di a pone su cas na disposicion pa un reunion di PPA a hacha e empleo di asistent-controleur na Sociale Zaken cu un salario cu ta ducele como fl. 200.— mas pa luna. Tambe nan a haci mencio cu senor Carlos Peña, di repente esaki su jiu homber a hacha un trabau na Balashi. Ademas nan a menciona e caso di Max Tromp di Noord y Pleidid Schurbaay.

Senor A a continua bisando cu e autonon di dienst ta worde usa pa

bishita hende na nan cas. Instigadornan di estrahero den servio di PPA ta senor N. Piña, e chauffeur di ministro J. E. Yrausquin y J. Hernandez di PWFA, segun Senor A. Senor Eman a censura e cuestion cu e Gezaghebber interino ta lesa carteranan confidencial di dienst na e reunionnan publico y como ehemplo di bozal pa prensa — loke tabata indudablemente interesante pa nos — e eueargo na e eorantnan pa tuma co-

TAP-IT
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

ticianan tocante e planita di awa, hotel y hydroponics manera Servicio Informativo ta bisa; ademas nan a menciona e cuestion entre e redactor di „Chuchubi“ y Bestuurscollege, segun delegacion di AVP. Ora nos a informa sobre polis si e asunto aki di Senor A. tocante e keho di e mal situacion den e curso di e asuntonan politico actual, polis no por a afirma esaki directamente, incidente di importancia sin embargo no a pasa, segun policia.

Kwartsz: „Asunto serio“

Gezaghebber Kwartsz kende nos a papia cune un rato ayera a declara cu e a euseaionnan cu ela rieibi a haci un impresion profundo riba dje y eu

si acaso nan ta berdad anto ta resulta un situacion serio.

Ta di spera por lo tanto cu Mr. Kwartsz lo pone e asunto aki na principio di otro siman na conocimiento di Gobernador.

Si mester tuma na cuenta cu e delegacion di AVP a carga riba su mes un responsabilidad grandi. Pasobra awor nan no ta papiando bao di proteccion di nan derecho como miembro di Eilandsraad, pero como ciudadano comun. Pesei nan lo mester sinti nan mes basta sigur den nan zapa-to di expresa semehante acusacionnan di e manera aki.

E DIEZ PUNTONAN

1. Retiro y amenaza pa retira y traslado empledanan.
2. Arbitrariedad den administracion y concesion di pension vejez.
3. Arbitrariedad den concesion di subsidio na e personanan cu tin poco of no tin entrada y earchi pa tratamiento medico gratis.
4. Irregularidad den donacion di loteria pa bolbe hende nan.
5. Corupcion y ventaha di e miembronan di partido cu medios di gobierno na favor di e interes di e partido.
6. Politiek ta entremete su mes den donacion di credito pa construcion.
7. Abuso di e autonon di dienst.
8. Instigadornan di estrahero di PPA.
9. Activacion di Gezaghebber interino durante reunionnan politico publico.
10. Intenjo pa bistu prensa un bozal.

Sugar Boy Nando lo enfrenta e yankee Don Horner dia 11 di october

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues di un ausencia di seis luna for di e cuadrilatero di Swingsters Square Garden, e campeon peso medio di Antillas Holandesas Sugar Boy Nando, lo bolbe worde presenta na e fanaticonan di boxeo diaviera dia 11 di october den e pelea estelar di e programa cu promotor Johan Steffanie tin forma. Nando su ultima pelea tabata dia 10 di Maart di e anja corriente y por cierto tabata su segundo defensa di su corona como campeon antillano. Su rival e biaha aki lo ta e yankee precedente di Miami, y discipulo di Angelo Dundee, Don Horner. E pelea ta pacta pa diez round.

Semifinal di e programa lo ta entre Kid Fenton y Little Dynamite. E homber Silencioso di Village a cuba di obtene un victoria pa e via rapida na Corsow contra e trinitario Kel-

vin Scott. E curazonlenjo Little Dynamite „Oscar“ den e mes un programa ey a gana e estilista K.O. Mc Coy pa t.k.o. Dynamite ta bon conoci entre e fanaticada di Aruba. Despues cu e la perde den pelea pa e titulo di Antillas e no a worde presenta mas na nos isla, pero a keda den accion na Corsow y varios biaha a forma parti di programanan boxistico na nos isla hermana. Pa e semifinal aki di ocho round lo reina indudablemente hopi entusiasmo. Lo tin ademas cuatro pelea di cuatro asalto cada uno. Kid Walcott lo enfrenta Easy Boy Sonny, Kid Spider lo midi forza cu Kid Alfonso y Young Jackson lo enfrenta Johnny Gumbis. Tur e pelcanan aki lo ta di cuatro round.

Tambe lo tin un pelea amateur di tres round entre Blue Rock Jr y Kid Webster.

II Campeonato di Futbol Sta. Cruz ta cuminza manjan

ORANJESTAD. — Manera nos a informa caba directiva di Trappers a tuma iniciativa e anja aki di forma un Campeonato di Futbol pa e Distrito di Santa Cruz. Esaki lo ta e Segundo Campeonato di tal indole ya eu 15 anja pasa e promer a worde organiza y a worde gana pa Union. E anja aki lo participa e cuatro club den e torneo, cualnan ta Trappers, Union, Estrella y Unidos. Manjan atardi ariba tereno di Trappers caminda henter e campeonato lo worde hunga lo enfrenta otro den e partido inaugural Trappers y Union. Lo worde hunga ariba diadomingo atardi. E siguiente diadomingo dia 13 di october lo no tin wega, pero e siguiente dia

20 lo tin e segundo partido di e campeonato entre Estrellas y Unidos. Den e pueblo di Santa Cruz ta reina hopi entusiasmo pa e encuentronan aki, cualnan indudablemente lo ta na bienestar di e futbol den e distrito ey y tambe di futbol en general na Aruba. Nos no ta duda eu hopi fanaticos di futbol lo tuma caminda pa tereno di Trappers manjan atardi pa aplaudi nan favoritonan y duna nan e animo cu nan merece. Den un edicion anterior nos a comenta caba ariba e importancia di un semehante campeonato distrital y nos ta spera cu e otro distritonan lo sigui e ehempel aki y lo forma un torneo pa nan respectivo distrito.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Wat zullen we het nu goed krijgen. Die legt minstens twaalf eieren per dag.
Caramba cos lo drecha awor pa nos. Esaki lo pone alomenos 12 webu pa dia.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Dalmento

Na cruce di Rodgerstraat y Rembrandtstraat Diahuebs tabatin un boksmento entre A-6257 mancha pa M.F. y A-6491 cu L.E. na stuur. F. no a duna preferencia. E gasto di e danjo tabata fl. 500.—.

Ta tristo

Diahuebs anochi nan a pidi asistencia di polis na Zeewijk pa un mucher cu lo a herida su mcs. A resulta cu P.T. di 21 anja y easa eu S., despues di un pleito a herida su mcs cu un navaja na su garganta. Despues di a worde yuda den hospital e hoben dama aki por a bai cas atrobe.

Estudio gratis

Cabes di St. Mariaschool na Santa Cruz a informa polis cu den anochi di Diarazon pa Diahuebs nan a kibra un glas di bentana di school y cu a desaparece nueve schrift mas un boeki di sinja Spanjo y Ingles.

DE ARUBA VOETBAL BOND

Presenteert in het

WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.

La Fama vs. Aruba Juniores
(HOOFDKLASSE)

TOEGANG FL. 1.00 - FL. 0.50

HEDEN OM 4 UUR N.M.

Estrella vs. Tropical S.C.

(A-KLASSE)

Zondag, 6 October om 4 uur n.m.

Mariniers vs. Bubali S.C.

(A-KLASSE)

TOEGANG FL. 0.50



it smells so
appetising!



it tastes so
rich and
mellow!

of course it's NESCAFÉ specially
blended to your liking

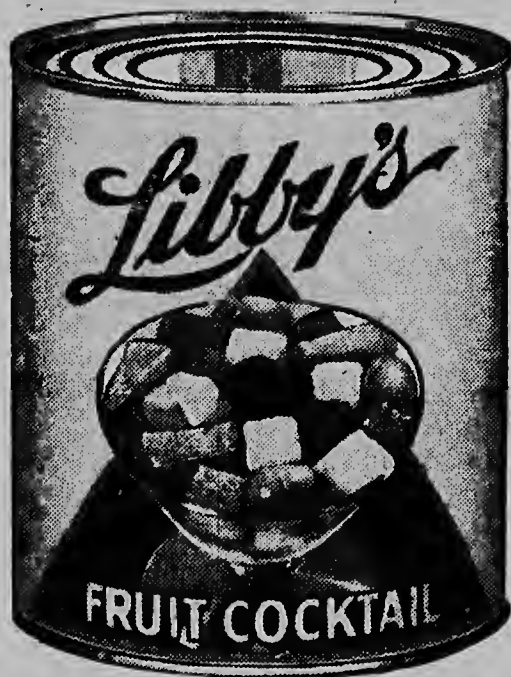
Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good! Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend and roast the coffee to suit each different national taste. Over here — well, Nescafé's just your cup of coffee.

there's always time for

Nescafé is a registered
trade mark of Nestlé
Nestlé's instant coffee.

NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE

ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS



„LIBBY's for quality“

SMOKE



....They Satisfy

UITLOTING GOUVERNEMENTS-OBLIGATIELENINGEN

De Administrateur van Financiën maakt hierbij bekend, dat de loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de f. 1.000.000,— 3% Obligatielening 1943, de f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945, de f. 2.500.000,— 3% Obligatielening 1948 en de f. 4.500.000,— 3% Obligatielening 1949 in het openbaar zal geschieden op de 15de oktober 1957 om 8.30 uur des voormiddags in een der lokalen van het Cultuurentree van het Van Walbeekplein, te Willemstad.

De administrateur van Financiën, voor deze
SCHOLTEN

ARUBAANSE KUNSTKRING

presenteert

THE COLUMBUS BOYCHOIR

Dir. DONALD BRYANT

Aangeboden met medewerking van „The National Theatre and Academy“ (ANTA) onder auspiciën van „Sociedad Musical Daniel“ en „Conciertos Gerard“.

DE VEER THEATER

Dinsdag, 8 Oktober 8.30 uur

Toegangspreis: Fl. 5.—

Kinderen: Fl. 2.50

Voorverkoop en plaatsbespreking vanaf Zaterdag 5 Oktober bij: Aruba Boekhandel - Aruba Post - Essoclub Bookstore.

DIEREN HEBBEN RECHT OP ONZE BESCHERMING

Door AUGUST PENDEL

Op 9 Oktober 1226 stierf in Assisi in Italië een arme monnik. Zijn bijnaam was Poverello, de arme; wij kennen hem onder de naam Francis van Assisi. Hij is de legendarische vriend van verdrukten en lijdende dieren, de bewonderaar van de natuur als Gods schoonste schepping. De vierde Oktober van elk jaar wordt in kerkelijke kringen aan de herdenking van deze nobele figuur gewijd; de vierde Oktober ook is door de Internationale dierenbeschermingswereld gemaakt tot de wereldherdag.

Uw medeburger op deze wereld, het dier, het huisdier en het wilde dier, dat evenzeer een deel is van Gods schoonste schepping, de natuur, het deel echter, dat met een betrouwbare waardige nonchalance opgevoerd wordt aan verwaarlozing, aan mensonwaardige exploitatie en aan jachtgenoege. Dierenbescherming is niet de exclusieve hobby van elke dierenvriend op Aruba of elders; het is een ernstig streven van zeer velen in bijna alle landen ter wereld om dieren te beschermen tegen de mishandelingen en wredeheden, waaraan zij helaas heden ten dage nog steeds bloot staan.

Het is niet het verwennen van dieren, het vertroetelen van schoolhondjes en poezen door sentimentele mensen, de karakterisering, waarmee een deel van het publiek al te gemakkelijk zich aan de dierenbescherming afmaakt. Het is de noodzaak, die velen gevoelen om paal en perk te stellen aan de in feite onstellige toestanden, die velen zeer gewoon vinden, ofwel die zij liever niet willen zien, cranen toevoegend, dat dit eenmaal zo is en dat er ook nog zoveel gedaan moet worden om het lot van de medemens te verlichten. Ik zou deze laatste willen vragen, wat zij zelf zool voor de verbetering van het leven van hun medemens doen.

Overigens en dit ter geruststelling zal men in het algemeen zelden een goed dierenbeschermers kunnen zijn, wanneer men ook niet goed is tegenover zijn medemens. Ik haalde reeds aan, dat er ten aanzien van het dier nog zoveel onstellige toestanden bestaan in de gehele wereld, ook op Curaçao.

Wat denkt gij bijvoorbeeld van het groot aantal verwaarloosde, schurftige en uitgehongerde honden, dat in de stad en in de districten op straten en wegen te zien valt, dat onder het mom van waakhonden 's nachts en overdag straten enerven afstroopt?

DUITSE BISCHOPPEN CONFEREERDEN

FULDA, 4 okt. — De conferentie van Duitse R.K. bisschoppen die van 24 tot 27 september in Fulda is gehouden, heeft zich afgesloten met het vakveringsverdrag, bezegeld op 20 is door de voorzitter, kardinaal Frings, medegedeeld. Zij is tot de slotsom gekomen dat er geen aanleiding bestaat af te wijken van de bisschoppelijke verklaring van zestien maart j.l. De kerk, dat wij zeggen de Paus en de bisschoppen, heeft het recht ook in aardse en vooral in sociale aangelegenheden voor zover die het geweten raken, aan te spreken. Alle christenen en in het bijzonder de in vakverenigingen georganiseerden worden opgewekt de paastentieve niet uit het oog te verliezen. Naar kardinaal Frings mededeelde, vervult het stijgende aantal gemeende huwelijken de bisschoppen met zorg.

De conferentie heeft ook de raad in de vluchtelingen kampen besproken. Zij doet een beroep op de bevoegde autoriteiten en op alle christenen om tot leniging van die nood bij te dragen.

C.H.F. van Dam

Administratieve Belastingadviezen

Nassastraat 68 - Telefoon 1308

eczema lich Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny pores and pores where germs hide and cause itching, cracking, eczema, peeling, burning, acne, ringworm, freckles, blackheads, pimples, foot itch and other blemishes. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Exide, kills the germ in 7 minutes and is guaranteed to give you soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed modern from your chemist today and remove the real cause of skin troubles.

Exide

Exide

Exide

Exide

Exide

Exide

Exide

Exide

Exide

Herdenking 25 jarig bestaan van Instituut voor Latijns-Amerika

DEN HAAG, 4 okt. — Op 28 oktober zal het Instituut voor Latijns-Amerika te s-Gravenhage zijn 25-jarig bestaan herdenken. Het Instituut voor Latijns-Amerika, destijds Nederlandsch-Zuid-Amerikaans Instituut genaamd, werd in 1932 door een aantal vooraanstaande personen uit het Nederlandse bedrijfsleven opgericht met het doel, door de verbreiding van de kennis omtrent Latijns-Amerika in Nederland en omtrent ons land in Latijns-Amerika de wederzijdse relaties, vooral op economisch gebied, te bevorderen.

In deze 25 jaar is het handelsverkeer tussen Nederland en Latijns-Amerika gestegen van ongeveer 100 miljoen gulden tot circa 2 miljard gulden per jaar. Ter gelegenheid van dit jubileum zullen het curatorium en de directie van het Instituut een ontvangst aanbieden

ISRAELISCHE AUTORITEITEN ARRESTEREN LEIDERS VAN ILLEGALE BEWEGING

TEL AVIV, 4 okt. — Israelische autoriteiten hebben één van de leiders van de vroegere groep Stern, Dr. Scheib, maandag opgevoerd, ten laste gelegd. De groep Stern was een joodse organisatie, die verzette pleegde tijdens het Britse bestuur over Palestina. Ook een medewerker van Scheib, Rehovim Grumburg, is in staat van beschuldiging gesteld. Beide mannen worden ten laste gelegd de vorming van een illegale beweging om een opstand tegen de regering voor te bereiden. Dr. Scheib werd na de moord op Graaf Bernadotte gearresteerd maar later wegens gebrek aan bewijs vrijgelaten. Hij was leider van het blad „Soefam“, waarin hij hevig van leer trok tegen de Israelische leiders.

NEHROE IN TOKIO AANGEKOMEN

TOKIO, 4 okt. — De Indiaanse premier, Nehroe, is vrijdag voor een bezoek aan Tokio aangekomen. Nehroe zal bezoeken brengen aan fabrieken, universiteiten, tempels, boerderijen en ook aan Hirokima.

REORGANISATIE VAN JAPANESE COMMUNISTISCHE PARTIJ OP KOMST

Tokio, 4 oktober. — De Japanse communistische partij heeft plannen bekendgemaakt voor een reorganisatie van haar bestuur en politieke hervormingen, waaronder een herziening van de theorie volgens welke de arbeiders door middel van revolutie aan de macht moeten komen.

UITGEZONDEN NEDERLANDSE DESKUNDIGEN

IR. KRIJGSMAN NAAR CHILI. s-Gravenhage, 4 okt. — Ir. M. Krijgsmann te Huiden is door de Technische Assistance Administratie van de Verenigde Naties uitgezonden naar Chili, ten einde van advies te dienen inzake de industriële verwerking van de afvalprodukten van de petroleumraffinerij, de hoogovens en de suikerfabrieken.

De heer Krijgsmann, die verbonden is aan de Koninklijke Nederlandse Hoogovens, is op 19 september naar Chili vertrokken. De duur van de uitzending is zes maanden.

IR. KRUIJTHOF NAAR BOLIVIA

De heer P. Kruijthof te Maastricht is door de UNESCO-uitgezonden naar Bolivia, waar hij zal meewerken aan de uitvoering van het ontwikkelingsproject voor de Indiaanse bevolking van het Andes-plateau met name aan de verbetering van het onderwijs en de opleiding van onderwijskrachten.

De heer Kruijthof, die reeds anderhalf jaar bij dit project werkzaam is geweest, is op 29 augustus vertrokken. De duur van de uitzending is een jaar.

IR. MANGER CATS NAAR MEXICO

Ir. S.G. Manger Cats te Eelde is in het kader van de uitzending van assistent-deskundigen door de voedsel- en landbouworganisatie van de Verenigde Naties uitgezonden naar Mexico, om behulpzaam te zijn bij een project voor het verzamelen en analyseren van economische gegevens over de agrarische ontwikkeling van de Midden-Amerikaanse landen.

De heer Manger Cats is op 16 september via Rome naar Mexico vertrokken. De duur van de uitzending is voorlopig gesteld op een jaar.

E.H.B.O.-CURSUS

Op Maandag 7 Oktober en Woensdag 9 Oktober

zal een E.H.B.O.-cursus worden aangevangen om 8.00 uur n.m. voor resp. Oranjestad in het St. Dominicus College en voor San Nicolas in de Politie Cantine aldaar.

Gegadigden kunnen zich opgeven bij Dr. A. M. v.d. Putten en de Heer W. v.d. Velde, of bij de aanvang van de cursus op bovenvermelde plaatsen.

EDITORIALE NOTITIES

Zijn de beschuldigingen van de A.V.P., zoals zij gistermorgen gelanceerd werden, bepoeld niet zo opzienbarend, de wijze waarop dit gebeurde was het beslist wel. Immers wanneer een groep mensen, die politiek bedriift, bepoeld dingen op het hof heeft, don is doorvoor de bij de wet voorgeschreven vergoeding, in casu de Eilandsrood, de oongewezene uitloot. Wordt er don noor andere weg gezocht, don moeten doorvoor wel zeer bijzondere redenen zijn. De heer Emon gaf ols reden, dot voorstellen in die richting door hem gedoon, toef afgewezen zouden worden. Beter wore het o.l. geweest, wanneer gezegd werd, dot dergelijke voorstellen noa nimmer die serieuze behondoling gekregen hebben, die zo eijgenlijk verdienen.

Zowel de P.P.A. als de A.V.P. ols de U.N.A hebben in het verleden gedocht onragselmtogheden te kunnen onstoteren. Er zijn don ook wel commissies ingesteld, die het gesigneerde moesten onderzoeken, doch door bleef het don oltijd bij.

Dit is natuurlijk niet goed en mogelijk zal de thons bewondelde waq via de Gezochebber de oplosino brengen. Het kon nometijk niet op deze wijze doorgeon, deze beschuldigingen over en weer en het zou goed zijn indien de bevolking nu eens in klore tool te horen kreeg wat er precies waar is van ol deze zaken; dot zou de sfeer bepoeld zuiveren.

Noar wij hopen is ook de Gezochebber deze mening toegeedon en stelt hij een onthoffelijke en onpartijdige commissie van te goerdie noom, foam en kunde bekend staande personen in, die gewapend met de nodige volmochten, nu eens definitief olles onderzoekt en met conclusies komt, conclusies, die don ol direct openbaar gemookt dienen te worden.

Over één van de beschuldigingen kunnen wij nu al opheldering geven, n.l. de vermeende mulkorking van de pers. Wij stellen er prijs op te verklaren, dot wij nog nimmer gemulorkt zijn en een poging daartoe ook niet zullen accepteren. Uitlatingen als zou ons zijdens de Voorlichtingsdienst bepoelde artikelen „op gedrogen“ zijn, zijn geheel voor rekening van degeen, die ze noor vorenbrengt. Moellijkheden die er wore met deze instantie en de pers waren, tenminste voor wot ons betreft, te wijten aan de onvorenheid van deze dienst.

In de loop der tijd is hier verbetering in gekomen en thons weet deze dienst, dot over plaatsing van de door hoor opgestuurde communiques' uitsluitend en alleen door de redactie's beslist wordt.

Wat denkt gij tenslotte van het legio aantal zangvogeltjes in ongefotelijk kleine kooitjes, opgesloten in kleine benauwde gevangenissen, ondat ze zo mooi zingen? Meent U niet, dot U van diezelfde vogels kunt genieten in een mooi onderhouden tuin als Cas Cora of stadskuin, waar ze geregeld komen?

Ik noemde U maar enkele voorbeelden van de behandeling van huisdieren gevallen die U allen bekend zijn, die als U niet ziende blind bent, bijna dagelijks kunt zien?

Men behoeft werkelijk niet sentimenteel te zijn om deze dingen met klem af te keuren en met aandring te vragen naar maatregelen, die hieraan een einde zullen maken.

Tevens zal hierbij worden herdacht, dot de heer Ch. J.I.M. Welter gedurende 12½ jaar het voorzitterschap van het Instituut zal hebben bekleed en dot Mr. W.J. van Balen, een der initiatiefnemers tot oprichting van het Instituut in 1932, gedurende 25 jaar zitting in het curatorium zal hebben gehad.

Hof heeft gedaan voor er langs diplomatieke weg over de kwestie was onderhandeld.

Voorts verklaarde de Indische afgevaardigde, de procureur-generaal Setalvad, onder meer, dot India toen het in 1940 de jurisdictie van het Hof erkende, had verklaard, dot dit niet gold voor kwesties die van voor februari 1930 daterden. Portugal maakt nu aanspraak op een recht, dot van ver voor februari 1930 zou dateren.

MAARSCHALK JOEKOEF NAAR BELGRADO

PARIS, 4 okt. — De Russische minister van defensie, maarschalk Joekeof, is vrijdagochtend per vliegtuig uit Moskou vertrokken. Hij reist via De Krim, waar partijsecretaris Chroesjtsjef met vakantie is naar Belgrado.

In politieke kringen acht men het zeer belangrijk, dot Joekeof eerst drie dagen bij Chroesjtsjef op bezoek gaat voor hij doorreist naar Belgrado, waar hij 8 oktober wordt verwacht.

In Westelijke kringen in Moskou en Belgrado glooft men, dot Joekeofs bezoek een nieuwe fase in de ontwikkeling der betrekkingen tussen Zuid-Slavie en de Sowjet-Unie zal inluiden.

Winterdienst van K.L.M. gaat morgen in

ORANJESTAD. — De winterdienst van de K.L.M., die morgen weer ingaat, zal ook voor Aruba weer verschillende veranderingen inhouden.

Onderstaand laten wij de nieuwe dienstregeling voor Aruba volgen:

Arr. uit	tijd	tijd	vertr. naar
Zondag			
Curacao	09.00	09.25	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	17.55	18.35	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Maandag			
Curacao	07.40	08.00	Curacao
Curacao	14.05	14.50	Curacao
Curacao	14.10	14.40	Maracaibo
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao
Dinsdag			
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	19.40	20.00	Curacao
Woensdag			
Curacao	07.40	08.00	Curacao
Curacao	14.05	14.50	Curacao
Curacao	14.10	14.40	Maracaibo
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao
Donderdag			
Curacao	09.00	09.25	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	21.40	Stays overnight	
Vrijdag			
Curacao	06.00	Curacao	
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	11.35	12.00	Cd-Trujillo
Curacao	16.10	16.30	Curacao
Cd-Trujillo	18.40	19.10	Curacao
Curacao	19.40	Stays overnight	
Zaterdag			
Curacao	07.10	Curacao	
Curacao	08.20	09.00	Curacao
Curacao	14.05	14.40	Maracaibo
Curacao	14.10	14.50	Curacao
Kingston	14.15	14.45	Maiquetia
Curacao	17.55	18.30	Curacao
Maiquetia	18.00	18.45	Kingston
Maracaibo	18.05	18.35	Curacao

EDITORIALE NOTITIES

Zijn de beschuldigingen van de A.V.P., zoals zij gistermorgen gelanceerd werden, bepoeld niet zo opzienbarend, de wijze waarop dit gebeurde was het beslist wel. Immers wanneer een groep mensen, die politiek bedriift, bepoeld dingen op het hof heeft, don is doorvoor de bij de wet voorgeschreven vergoeding, in casu de Eilandsrood, de oongewezene uitloot. Wordt er don noor andere weg gezocht, don moeten doorvoor wel zeer bijzondere redenen zijn. De heer Emon gaf ols reden, dot voorstellen in die richting door hem gedoon, toef afgewezen zouden worden. Beter wore het o.l. geweest, wanneer gezegd werd, dot dergelijke voorstellen noa nimmer die serieuze behondoling gekregen hebben, die zo eijgenlijk verdienen.

Zowel de P.P.A. als de A.V.P. ols de U.N.A hebben in het verleden gedocht onragselmtogheden te kunnen onstoteren. Er zijn don ook wel commissies ingesteld, die het gesigneerde moesten onderzoeken, doch door bleef het don oltijd bij.

Dit is natuurlijk niet goed en mogelijk zal de thons bewondelde waq via de Gezochebber de oplosino brengen. Het kon nometijk niet op deze wijze doorgeon, deze beschuldigingen over en weer en het zou goed zijn indien de bevolking nu eens in klore tool te horen kreeg wat er precies waar is van ol deze zaken; dot zou de sfeer bepoeld zuiveren.

Noar wij hopen is ook de Gezochebber deze mening toegeedon en stelt hij een onthoffelijke en onpartijdige commissie van te goerdie noom, foam en kunde bekend staande personen in, die gewapend met de nodige volmochten, nu eens definitief olles onderzoekt en met conclusies komt, conclusies, die don ol direct openbaar gemookt dienen te worden.

Over één van de beschuldigingen kunnen wij nu al opheldering geven, n.l. de vermeende mulkorking van de pers. Wij stellen er prijs op te verklaren, dot wij nog nimmer gemulorkt zijn en een poging daartoe ook niet zullen accepteren. Uitlatingen als zou ons zijdens de Voorlichtingsdienst bepoelde artikelen „op gedrogen“ zijn, zijn geheel voor rekening van degeen, die ze noor vorenbrengt. Moellijkheden die er wore met deze instantie en de pers waren, tenminste voor wot ons betreft, te wijten aan de onvorenheid van deze dienst.

In de loop der tijd is hier verbetering in gekomen en thons weet deze dienst, dot over plaatsing van de door hoor opgestuurde communiques' uitsluitend en alleen door de redactie's beslist wordt.

Wat denkt gij tenslotte van het legio aantal zangvogeltjes in ongefotelijk kleine kooitjes, opgesloten in kleine benauwde gevangenissen, ondat ze zo mooi zingen? Meent U niet, dot U van diezelfde vogels kunt genieten in een mooi onderhouden tuin als Cas Cora of stadskuin, waar ze geregeld komen?

Ik noemde U maar enkele voorbeelden van de behandeling van huisdieren gevallen die U allen bekend zijn, die als U niet ziende blind bent, bijna dagelijks kunt zien?

Men behoeft werkelijk niet sentimenteel te zijn om deze dingen met klem af te keuren en met aandring te vragen naar maatregelen, die hieraan een einde zullen maken.

Tevens zal hierbij worden herdacht, dot de heer Ch. J.I.M. Welter gedurende 12½ jaar het voorzitterschap van het Instituut zal hebben bekleed en dot Mr. W.J. van Balen, een der initiatiefnemers tot oprichting van het Instituut in 1932, gedurende 25 jaar zitting in het curatorium zal hebben gehad.

Hof heeft gedaan voor er langs diplomatieke weg over de kwestie was onderhandeld.

Voorts verklaarde de Indische afgevaardigde, de procureur-generaal Setalvad, onder meer, dot India toen het in 1940 de jurisdictie van het Hof erkende, had verklaard, dot dit niet gold voor kwesties die van voor februari 1930 daterden. Portugal maakt nu aanspraak op een recht, dot van ver voor februari 1930 zou dateren.

MAARSCHALK JOEKOEF NAAR BELGRADO

PARIS, 4 okt. — De Russische minister van defensie, maarschalk Joekeof, is vrijdagochtend per vliegtuig uit Moskou vertrokken. Hij reist via De Krim, waar partijsecretaris Chroesjtsjef met vakantie is naar Belgrado.

In politieke kringen acht men het zeer belangrijk, dot Joekeof eerst drie dagen bij Chroesjtsjef op bezoek gaat voor hij doorreist naar Belgrado, waar hij 8 oktober wordt verwacht.

In Westelijke kringen in Moskou en Belgrado glooft men, dot Joekeofs bezoek een nieuwe fase in de ontwikkeling der betrekkingen tussen Zuid-Slavie en de Sowjet-Unie zal inluiden.

Winterdienst van K.L.M. gaat morgen in

ORANJESTAD. — De winterdienst van de K.L.M., die morgen weer ingaat, zal ook voor Aruba weer verschillende veranderingen inhouden.

Onderstaand laten wij de nieuwe dienstregeling voor Aruba volgen:

Te bevragen:
SAVANETA 420

Geef Uzelf da- gelijks kracht

APUNTES EDITORIAL

Wel ta berde cu e acusacionnan di A.V.P., manera na a worde lansa oera, na ta asina tanto sensacional, pero e manera cu e e a sasade sigur cu ta asina. Pasobra ora cu un grupo di hende cu ta activa politicamente tin cierto cas na nan curason, pesi tin e reunionnan prescribi pa ley, den e casa aki e llanderaad ta e caminda pa nan desahoganan. Si nan busca un otro caminda, ante mester tin pesi motibonan masha especial. Senja Emon a duna como motibo pa e oposicionnan den e sentida ei cu lo e par a haci, toch la a warde rechaza. Den nos opinion la tabata mihor si a worde bisa cu semehante proposicionnan hamas a ricibi e trata serio cu en realidad nan merece.

Tanta P.P.A. como A.V.P. y U.N.A. den pasado a pensa di e canasta irregularidadnan. Pesei tambe a worde forma comisionnan cu lo mester a investiga e irregularidadnan senjala, pero semper ta te ei e asunto a keda tambe. Esaki naturalmente na ta ban y kizas e caminda cu a warde sigui via Gezaghebber la trece e solucion. Ta sigur, cu di e manera aki na por sigui bai, e acusacionnan aki di un na otro, y lo tabata bon si e poblacion por yega na hanja tende di un manera cla kika ta berdaderes di tur e asuntunan aki; esai sin duda la purifica e atmosfera.

Nos ta spera cu Gezaghebber tambe la di e mes opinion y cu la e instala un comision independiente y anpartidig di bon nomber y fama y cu conecamento consistiendo di personanan autoriza, pa nan por investiga tur cos definitivamente y presentan conclusionnan, conclusionnan cu tambe lo mester worde duna na publicidat mas liher posibel.

Respecta di un di e acusacionnan ya caba na par duna aclaracion, es decir e tapamento di boca di prensa. Nas tin e honor di declara cu hamas nos boca no a warde tapa, y lo nos no acepta tampoco un purbamento den tal sentido. Expresionnan como si fuera nos a laaa Servicio di Farmacion obliga na publica cierta articulan, nos ta laga esai enteramente pa cuenta di esnan cu a trece nan dilanti. Dificultadnan cu tabatin cu e instancia aki y prensa, alomenos en cuanto ta toca nos, tabata debi na falta di experiencia di e

servicio ei. Den curso di tempo a binl mehora den esai y avar e servicio ei sabi cu tacont publicacion di e comunicadon cu e manda pa nos ta warde dicidi unicamente door di e redaccionnan.

POSICION DI TORNEO PROMOCION ORGANISA PA AMATEUR BASEBALL BOND ARUBA

(Di nos Sportreporter)

Standing incluyendo partido di 29 di september 1957.

POSICION DI CLUBNAN:

	H.	G.	P.	Dif.
Lucky Strike	3	3	0	0
Amstel	3	2	1	1
Camel	4	2	2	1 1/2
Heineken	4	2	2	1 1/2
Nesbitt	4	2	2	1 1/2
Sears	5	2	3	2
Chesterfield	3	0	3	3

BATEO COLECTIVO:

	H/Ab.	H	R	Ave.
Lucky Strike	3	118	32	32 270
Camel	4	131	35	26 267
Nesbitt	4	135	31	19 230
Amstel	3	97	21	16 216
Sears	5	176	38	38 216
Heineken	4	134	27	20 201
Chesterfield	3	97	19	13 196

FILDEO COLECTIVO:

	PO.	A.	E.	Ave.
Nesbitt	108	44	16	905
Lucky Strike	81	36	13	900
Camel	107	37	16	900
Heineken	108	45	19	890
Chesterfield	72	24	14	873
Amstel	78	32	17	866
Sears	135	53	33	851

INDIVIDUAL BATEO, min. ave. 300 (10 turnos o mas):

	AB.	H.	Ave.
K. Abrahams (Ams)	10	5	500
H. Blyden (Hei)	12	5	417
G. Richardson (Cam)	12	5	417
L. Ogenio (L.S.)	15	6	400
M. Fingal (L.S.)	13	5	385
J. Muiyale (Nes)	19	7	368
H. Jack (Nes)	17	6	353
Ch. Groeneveldt (Sea)	20	7	350
Feki Caster (L.S.)	15	5	333
Chipi Richardson (Cam)	10	3	300

LEADER IN HOMERUNS:

Feki Caster (Lucky Strike)	2
----------------------------	---

LEADERS IN 3-BASES:

Pep Richards (Camel)	2
Babe Philips (Sears)	2

LEADERS IN 2-BASES:

B. Hofijzer (Amstel)	2
K. Abrahams (Amstel)	2
Sonny Richardson (Sears)	2

LEADER RUNS-BATTED-IN:

H. Hughes (Camel)	6
-------------------	---

LEADERS IN "STOLEN BASES":

Sonny Richardson (Sears)	3
S. Sharpe (Chesterfield)	3
R. Hodge (Heineken)	3
Guillermo Richardson (Cam)	3

PAGINA TRES

Officier a exige un anja y mei contra di C. v. d. B. cu a maltrata un homber bieuw

ORANJESTAD: — Ayera mainta e caso a bolbe bini dilanti di e hoben C. v. d. B. cu poco tempo a sali for di caminda banda di e boulevard nobo na Palm Beach cu su Chrysler A-440 y no por a saca e auto for di santu caminda ela keda pega aden.

V.d.B. cu tabata hopi bao di influencia di alcohol den su furia sin ningun motibo a ataca e wardado bieuw A.F. di e palmanan y cu plectra y skop ela maltrata e viejo asina tanto cu e mester a worde atendi simannan largo den hospital. Promer biaha cu e caso a bai dilanti no por a worde dicidi nada ainda pasobra mester a spera riba un rapport psiquiatrico y esei nan a hanja ayera y e ora officier di husticia por a cuminsa cu su requisitoir. E officier kende a acusa promario di doodslag, subs, causamento di lesion grave, no tabata sintiele basta fuerte pa por a proba e dos hechonan aki, pa cua motibo ela atene na e di tres alternativo cu ta esfuerzo pa grave maltrato. Esei cu la considera claramente proba for di e declaracionnan di e testigonan y e proces verbal. E officier a yama loke a pasa na boulevard un escandalo. Apesar cu den e rapport psiquiatrico ta bisa cu e persona el no ta responsabel pa su hechonan ora cu ela comete e delito ei, sin embargo e officier ta considera e acusado culpable pasobra ela bisa cu e sabi cu e no por contra di beida alcoholico y ademas tin un arrest cu ta siplu cu e persona cu sabi di su mes cu e no por cu alcohol, pero toch ta bebe anjo ta comete delitonan, no tin derecho di haci uso di retiro di acusacion a base di cu e no ta responsabel pa su hechonan pa motibo di bebemento. Mr. Bouwer ta hanja un or correction serio lo ta na su lugar y ela exige un castigo di prison di un anja y seis luna kitando vocer-arrest.

E defensa. Mr. F. Hartong, e defensor, tambe ta hanja loke a pasa masha lamentable. E consehero aki sin embargo ta puntra su mes si e acusado tabatin e INTENCION di comete e delitonan na e momento cu ela comete nan. Den su opinion pa e prueba legal y convincente di loke su cliente ta worde acusa di dje, mester ta proba tambe e "intencion" di e acusado di a comete e delito. Apesar di e peticion di rechter na e psiquiatra pa haci un

investigacion di si e intencion ei tabata existi, e no por a weta den e rapport ningun contesta definitivo. Cu algun hechonan Mr. Hartong a trata sin embargo di trece na cla cu no tabatin cuenta di intencion, pa cua motibo ela pidi pa libra su cliente di ser huzga. E consehero no ta hanja tampoco husto cu e officier a pone e rapport, cu e mes a yega di pidi e tempo aya, un banda. Ela trece dilanti di atencion di e colegio di rechter cu V.d.B. debi na loke ela haci, ya ela hanja su retiro for di Lago y como consecuencia di esei e no por cuba di sigui traha su cas. E consehero hunto cu e esposa di e acusado ya a haci un bishita na e victima A.F. y a ofrece completo indemnizacionnan y cu ela pidi e psiquiatra di yude pstop di bebe. For di esei ta muestra atrobe cu ya e homber ei a worde castigado duro y ademas cu ta duele loke a pasa. E officier a replica aki riba cu e ta cens cu Mr. Hartong cu e idea

di "intencion" den e sentido normal di e palabra aki ta algo for di su lugar, pero si sigui atene na e necesidad pa demostra e "intencion" aki, anto hendenan completamente burachi den e estado ei lo comete erimennan cu nunca no por worde castiga.... anto e ora lo nos ta den un manicomio, principalmente aki na Aruba", asina e officier a bisa, kende a bolbe para ariba cu e acusado aki tabata sabi di antemano cu e no por cu bebida y por lo tanto tabata sabi cu por paise cosnan stranjo si e bebe tochi. Pesei den su opinion di un manera of otro toch tabatin "intencion" y no tin motibo pa retira su caso. Cu e rapport psiquiatrico ya ela tene dehidu cuenta caba.

Mr. Hartong a contesta aki riba cu desgraciadamente den werboek no tin articulan especial pa delitonan comete bao di influencia di alcohol. E ta acepta cu esei ta un vacio, pero una vez cu e vacio ei ta existi, e ta opina cu no ta necesario pa e officier prove adeno. Ela persisti na su conclusion pa retira tratamiento judicial di e caso.

Rechter lo duna sentencia denter di diez cuater dia.

ARUBA JRS Y LA FAMA TA CERRA CAMPEONATO AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Los Azules de Socotero y Los Verdes de Savaneta lo hunga awe nochi den Wilhelmstadion e ultimo partido di e campeonato di hooftklasse 1957. Aruba Jrs ta ocupando actualmente e tercer puesto cu dieciséis punto y ta uno bao di Dakota cu ta den e segundo. Ya den e klasa aki RCA a titula su mes como campeon, pero pa e subcampeon por sosede oualkier cos aida. Cu y diferencia chikito entre Aruba Jrs y Dakota e resultado di awe nochi ta bisa hopi pa e puesto number dos den e tablero final.

PARTIDONAN DI BASEBALL PA E WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Ariba tereno di Lago Sport Park awe merdia lo tin un partido di baseball perteneciente na e torneo di Promocion entre e cigarilleronan di Camel y e cerveceronan di Heineken's. E dos equiponan aki tin mes average actualmente. Cada uno tin dos victoria y dos derrota, loke indubablemente ta haci e encuentro di awe hopi interesante.

Manjan mainta den Wilhelmstadion e punteronan di e torneo Lucky Strike, tres victoria sin derrota, lo enfrente nan rivalnan den plaza comercial Chesterfield. E ultimo novena aki tin tres derrota den mes tanto salida y ta ocupa e ultimo puesto.

TA SOLICITA un cas chikito

PA HUUR cu banjo y w.c., awe y luz.

Cartanan bau di letter "B" na oficina di e corant aki.

TA BENDE UN "PLYMOUTH" Coupe model 1939 y tambe tur pieza pa un "Plymouth" 1941 coupe

Pa informacion: J. A. MARTES Middenweg 5 (patras di La Linda)

Zuster M. van der Mark

Randweg 4 - Dakota Tel. 1557

PARTERA

tambe pa esnan cu tin karchi di gobiernu.

LA GALLINA

Na Kruisweg Oranjestad ta habri su portanan AWE ku un surtido completo di tur marca di PROVISIONES, VERDURAS y FRUTAS FRESCO, GALLINA, PORKCHOP, RIPCHI, ETC., ETC. na disposicion di su clientenan di costumier. Na LA GALLINA bo ta hanja e conocido "Quime" di El Gallo ku lo sirbi bo ku e mes carinjo di semper. Un bishita na LA GALLINA Bo ta sali satisfecho manera semper.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA E prima pover

No. 2 tabata ainda mas peor, como cu hamas el a desea un cos asina tampoco, e participacion aki a cai den mal tera, pasobra como cu e tabatin mal Beatrix su indignacion e mescla cu un sorto di furia ora cu el a tende e noticia aki cu p'e tabata asina alarmante. Den e temponan aki tabata masha facil pa majornan dicidi riba porvenir di nan yunan, pasobra ta majornan mester sa cu quende nan yiu por casa of larga i e yiu mes tin di obedece, pasobra boluntad di su majornan tabata su boluntad tambe. Pesei den su furia e indignacion el a corre cu Derek na mal manera for su cas i a avise e pa nunca mas e no trapa su pia riba drempel di su cas i e ta gusta su vida. Como un seman largo e ta a queda di mal humor den e ta rous tur hende i esai e no taba

ta papia nada mes cu Beatrix, sino loke tabata di mas necesario. Nuncu e por a biha pensa cu su sobrina i heredera lo por tabatin conversacion clandestinamente cu ningun hende, mucho menos cu un homber cu no tabatin ni un cabez di feneta.

I queriendo cu tur tempestad tabata definitivamente tras di lomba, el a regresa trobe den su cuarto di coleccion di porcelana.

Esaki tabata e choque di mas grandi cu e por a sufrir durante su vida, ora cu riba un dia mainta, no mucho dia despues cu e tio a corre cu Derek, e mester a convence su mes di e herdad amarga, cu Beatrix a handona su cas, largando atras un carta den cua el a skirbi lo siguiente: Querido tio,

Ora cu e escrito aki ta den bo poder, lo mi ta leu caba na Londen. Sin embargo mi ta pidi bo dispensa mi cu mi mester a tuma e decision aki i quizas causa bo algun verdiet. Pero bo por ta convencu mi no a baci nada di escandalo. Simplemente mi ta trahando na Londen i tan pronto ora cu mi bira mondij, lo mi casa cu Derek, pasobra esai ta e homber cu mi curazon a anhele. I como mi sa cu hamas lo bo duna mi consentimiento, mi a hanja mi obligacion na tuma e medida aki, pasobra mi mester a sigui ritmo di mi curazon.

Mi ta spera cu lo bo no pensa mucho malo di mi i bamas lo mi lubida tur loke h'a baci pa mi for despues di morto di mi tata. No sobrina ingrata BEATRIX

Despues di a caba di leza e carta aki den su furia e tio a quibra esaki na pida-pida, a trapa riba e pida papelan i a cohe nan for vltur tira den foga.

I den su mes e tabata maldiciona e pupila pa cosnan di mas malo cu por tabata existi, pasobra el a pone escandalo den su cas i den su familia aristocratica. Ta quico lo e bisa su famianan ora cu nan bin puntra p'e?

Enfin, toch den e dianan aki e ta bira majior di edad i e ora di mes su deber di tutor ta termina for Beatrix. El a bai traha na Londen pasobra no ta importa nada di su felicidad. Tan pronto cu e ta majior di edad lo e casa cu Derek.

Contra su boluntad i cu un furia indomitable, e mester a duna su aprobacion obligatoriamente pa un matrimonio entre su sobrina i e kaptein.

I e matrimonio a tuma lugar en realidad, pero for e dia ai tambe tur relacion familiar a termina por completo entre e tio i su sobrina.

Ta clar cu e asunto di heredera tambe a termina i e laga raya e foi den su testamento, camina el a skirbi su nomber como su heredera universal, propietaria di tur bienes i efectos, mientras awor el a bai sigui e homber cu su curazon ta anhele a man bashed, pasobra e tio no a dun'e ni un cent chikito.

Di e manera ai e ingrata a sali for cas i foi curazon di Sr. Jasper Lumley i lastimamente e e testamento a ser destrui, cual tabata na su favor. Nan no tabata corresponde absolutamente cu otro, pero tio porfin, e tabata sa su maneranan di queda sem-

per na altura di tur movicionnan di Beatrix, quende el a sinja stima como un yiu.

Asina el a bin tende cu pa motibo di su enfermedad continuo nan a bin saca e kaptein aki for servicio. E tabata sa tambe cu nan tabata masha pover i den su curazon e tabata spera cu nan lo bin baci un apelacion riba su generosidad.

I e ora ai lo e goza "na yuda nan despues cu e bisa nan tambe loke tabata na su curazon.

El a spera nan bini aya pa suplica yudanza, pero el a queda spera esai hopi, pasobra hamas esai a socede. Beatrix cu tabata conoce su tio bon ora cu esai tabata di mal humor i cu tabata sa mucho bon di antemano quende e tio lo tin di bis'e ora e bai pidi e limosna, a wanta su capricho i su orgullo a domina su necesidad.

E famia Carr a dicidi di bai estrarberia i aya nan a bai bini den pensionnan barata i despues di tres anja a bin nace un yiu muhe.

Despues cu e sobrina i su casa a handona e juga, masha hopi tempo e tio no a tende absolutamente nada mas di nan.

Aunque cu e tio tabatin tur loke mundo por a ofrece un hende, aunque cu e tabatin terruio, propiedad, edificacion, cunucos, hardinan i placa hopi na efectivo, fueran e coleccion di porcelana di mas costoso di enter Inglaterra cu tabata representa milones, sin embargo te den profundo di su curazon ainda e tabata conserva un luga chikito pa su pupila, su Beatrix quende como mucha a kria su curazon, i quende e tabata stia

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di KAN E MEHOR cas di Regalo



Ta celebrando su di 3 aniversario e jovencita Lydia Kock y ta ser felicita pa su tata Ignacio, mama Olinda, ruman chikito Gladys, Filomena y demas famianan Kock y Koolman.

E chikito Federico Quant ta haci 1 anja y ta ricibi pabien di su mardina Maria Peña, tambe di Eli, Diana, Riri, y Linda y demas famianan.

Felicitacion pa Reimundo Wester cu a haci 2 anja di su tata, mama, 8 rumanan, y di Fabia Wester.

Ta cumpli 64 anja Placido Vrolijk y ta ser felicita pa su mama Petra, jiuana: Mimita, Hemy, Melinda, Chimo, suegros: Cristoff, Francisco, nietnan Ricardo, Erwing, Maria, Shirley, Melda, Emiliano, Glenda, rumanan, sobrinan, cunjanan, y demas famianan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka KRT Nassaustraat 47 - Oranjestad

Rosalinda Manuela ta haci 3 anja y ta ricibi pabien di su mama Anita, tata Adrian Werleman, rumanan: Maria, Syra, Roberto, Juan, Imelda, Alex, Lucia, wela Nina Tromp, wela Dorotea Werleman, pepe Romana Werleman, omo Lucas Geerman y demas omo y tantanan.

Felicitacion pa Rosa Lae cu a haci 14 anja di parti di su tata Paulus, mama Viola, rumanan: Beatrix, Bachi, Margarita, Rosimbo, Jan, mardinan: Emilia Lae, Rosa Croes, padrimo Nai Winterdaal, omo, tanta, primo, prima, amigo, amiganan di School di St. Maria Gorretti di Paradera, juffrouw Elly Hartog, di Leandro, Aura, Anita y Ismael Lae.

Felicitaciones di Ronny Paskel pa su pepe cu ta haci anja awe.

Felicitaciones tambe pa: John Croes, cu a haci 45 anja, Emilia Farro, cu a haci 37 anja, Carmencia Maduro, cu a cumpli 2 anja, Greta Thijssen, cu a haci 3 anja, Ronny v.d. Biest, cu a haci 4 anja, Sra. Angela Werleman, Maria Semcleer, Graciele Ras, cu a cumpli 15 anja, Flavia Hollman y Rudolf Croes.

Felicitaciones pa Reimundo Ridderstaaf di parti di su esposa Bartola, jiuana Sonia, Reimundo Jr. su mama, tur su amigo y amiganan.

Sr. Placido Maduro ta haci 22 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumanan, comper Cheppy, comper Ma, Iha Leo, y demas famia Maduro.

manera un yiu, aunque cu e mes tabata un solterano. Sin embargo e no quier a cambia su principio, e tabata spera di su pupila humilidat i reconocimiento di culpabilidad.

E tabata sa cu qui ora cu Beatrix mester a yega cerea dje na rudia i pidi humilidat pordon, reconociendo su falta, lo e pordone, pero no prome cu e bis'e e palabranan cu masha tem caba el a prepara p'e.

I e tio tabata figura su mes com e mucha loco aya a larga un bon bishita na e casa cu un homber bashi sin moda ni di muri i awor e ta biba den pensionnan desgraciado hunto cu elementonan di mas luguere, comiendo mal cuminda i aunque cu den algun caso e tabata goza esai, sin embargo major parti e pensamiento na tur e asuntunan aki tabata tormento, pasobra e no tabata quier tampoco pa tabata asina, pasobra com cu e huzga e asunto, Beatrix tabata yiu di su ruman homber.

Alomenos despues di 12 anja el a tende pa casualidad cu e invierno anterior e kaptein a bin muri.

Unbez el a dicidi den su mes quico lo e baci. El a bini na e conclusion completamente antigua, cu awor cu e no tabata goza di sosten di un homber, Beatrix lo no tabata na estado mas di percusa pa su mes curpa.

I di e manera ai e tabata spera rha un carta di dje, pero enbano. Beatrix tabata pensa tur sorto di moda pa e por a gana placa pa e tene su estado p'e mes i pa su yiu tambe i den su orgullo toch e no a larga pidi su tio rico absolutamente nada. Cera a bin cai aden i pronto des-

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigib na: Nassaustraat 45, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 2115 - Redaccion y Suscripcion. Numero suita di ARUBAANSE COURANT por worde obtini na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA C. I. N. E. Diasabra 5 di October DE VEER THEATER 20:30 "Just for Life" RIJALTO 20:00 "PHIFFIT" PRINCIPAL 20:00 "This is my Love" AURORA 19:30 "They Rode West" SAVANETA 19:30 "La Rival" Radiominko 6 di October DE VEER THEATER 19:00 "The Animal World" RIJALTO 17:45 "The Animal World" 20:00 "PHIFFIT" PRINCIPAL 18:00 "Fangs of the Arctic" 20:00 "A Kiss before Dying" AURORA 18:00 "Jalopy" SAVANETA 18:30 "The Black Swan" 19:30 "Sudden Fear"

Heat got you DOWN? It is time to take for an Airconditioner ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA Bolla Aruba PASTERAS, ENFERMERAS, ETC. Zr. M. v.d. Mark, telefon 1357. Randweg 4, Dakota. Zr. Braumiller, telefon 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad.

Y... MESKER ta drecho mi MEUBELNAN

Jose Dania a cumpli anjos y ta ricibi cordial felicitacion di su mama Felicia, ruman Gerardo, Bernardo, Hendrik, Susana, sobrinan, demas famia Dania.

Felicitacion pa Placido Geerman di parti di famianan Geerman.

A cumpli 46 anja Sra. Placida Geerman y ta ricibi pabien di su mama, 10 rumanan, cunjanan, especialmente di Rica, y di tur su sobrina y sobrinonan.

Felicitaciones pa Ronny Paskel cu ta haci 7 anja di parti di su mama, tata, rumanan, swan Chichi, Chita, Chomon, Aura, Chas, Eli, Dorra, Nico, Betty, Lulu, Amanda, Hendrika, Maria, Mercedes, amiguita Haydee, Victoria y Enrique, tambe di su 8 sobrinonan.

Felicitacion tambe pa Nimia Marchena cu ta cumpli 6 anja di su mama Petra, wela Clemencia Maduro, rumanan: Filomena, Sofia, Arsenio, Rocky, mardina Gabriela Larez, padrimo Jozef Pourier, omonan, Jacobo, Prins, Juan, Samuel, tantanan, Juliana, Eugenia, Sira, tantan di Aadres, Vio, Octavio y Anita.

Masha pabien pa Reina Geerman di su esposo Basilio, jiuana, Roland, Edgar, Edwin, mama Reiniia, tata Nai, ruman Juan, Carlos, Ireno, Maria, Filomena, Alexander, Ronny, Minerva, Filomena, Colina, suegra Antonia, suegro Roman Geerman, cunjanan, swanan, tanta, omo, primo, primanan, amiga Mariantia y Boy Martis, Bechi y Noca Geerman, Luisa y Amado Kusum, Bioelha Geerman y Jana y Pascualita Kelly.

A cumpli 4 anja Ronny v.d. Biest y ta ser felicita pa su tata, mama, rumanan, pepe, omo, tanta, primo, primanan, amiguitan Victor Werleman, Ruben Everon.

A cumpli 9 anja Teresita Donati y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 2 welanan, primo, prima, omo, tantanan, amiganan di School na Oranjestad, tambe di Viola Barera, Rika Franken.

pues e tio a bin tende e noticia desagradable cu Beatrix a bolbe bin comete e mes fracaso di e cerra un segundo matrimonio en un maestro ainda mas scars cu su prome casa. I el a tende tambe cu awor nan tabata bini den un parti di un cas den cercania di Woodstock-road na Oxford.

Jasper tabata pensa com nechi el a cria Beatrix, cu jaju i camarera, e scol chiqui camina el a ricibi su educacion i e tabata recorda cuanto gasto el a haci pa el a pone e mucha aqui n'e manera cu e tabata desca.

I den su mes e tio tabata murmurar pa tanto tempo perdi i trahao inutil i enbano. Pero despues di a pensa i bolbe pensa el a dicidi di no queda soporia e pensamiento tormentoso aki mas i a informa pa e pension camina su sobrina tabata loquer i a skirbie un carta manera nada no a pasa nunca.

I Beatrix tambe di su banda a haci manera nunca nada no a pasa entro nan dos, a acepta e invitacion aki.

(E ta sigui)

Mira den spiel, e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentra ho belleza Bo por hya un gran coleccion na: ODUBER & KAN Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Por fin con cu e homber a tacha cu e carta di Pedro, e la ponele banda di un kanika cu huma, i e la habri e carta. I Clover kaweta ta pura pa hanja sabi kiko e carta ta bisa. Mientras e homber ta habri e carta Clover ta bisele: Mi ta kere cu Pedro Panque ta haei kiko cu ta pa nos perde nos negoshi, e ta un intruso. I ora cu e homber a gana e carta habri, i e la bisele:

Si? Eh? Mira... Luga ora cu Clover a habri e carta pa e lesele e la keda stom, pasobra luga e lesa cu Pedro ta pidi Cisco yudele, manera e tabata pensa. e la habri e carta, luga tabata un karchi di felicitacion cu ta bisa asina: Pedro Panque ta desea Cisco un feliz cumpleaños, i e ta un karchi cu un bolo pinta, anto den e bolo tin algun bela sendi, cu poko flor rond di e bolo.

San Hose combida na un comento

Den un pueblo di Spanja ta biba dos ruman di famia pover, Di golpi, sin niungu hende por a comprende, esun mas bieuw a bira rikismo i e homber di mas pudiente di su pueblo.

Esun ruman otro a keda mes pover, ma tanto e como su casa tabata hende humilde y conforme; cu pasenshi nan tabata carga peso di nan pobreza. Nan tabatin asina bon corazon, cu hasta nan tabata contento ora cu nan mester parti nan pida pam cu un mas pover cu nan ainda.

Nan tabata masha religioso. Cerca nan cas di taba tabatin un kapel masha bunita y den dje tabatin un imagen di San Hose. Cara dje imagen tabatin un expresion asina bondadosa, cu ningun hende no por a pasa su dilanti sin hinca rodia un rato reza.

Y asina hopi bez, nan a hanja consuelo y alivio den nan pena y tristezza cerca e bon Santo, i forza pa sigi carga nan cruz cu pasenshi y conformidad.

Ma, semper Dios ta purba esnan cu e ta stima. Pa desgracia e pover ey a cai malu, y como e no por a traha, mi-seria a drenta mas tanto den nan eas.

Awor el a manda su casa bai cerca e ruman ricu pa pidi un yudanza. "Mi casa, bo ruman, ta malu. Ya nos a hende casi tur loko nos tabatin y si bo no yuda nos, nos tur dos lo muri di hamber," e muher a bisé.

"Ta kico bo ta kere? Nos t'aki blo pa parti placa pa pover? Si boso tabata traha bon y spaar, anto boso lo no tin di muri di hamber awor. Nos tin otro cos di haei cu sinta atende hende cu ta pidi limosna. Nos no ta duna nada. Ayo!" Asina e ruman ricu y su casa a despaché.

E pover muhé a bai cas tristu y el a conta su casa comu malu nan a ricibi. Ma e pover ruman a trata di defende su ruman y dia cu su curpa a drecha un poco e mes a bai keha su necesidad.

E avaro rico a haei den su cara, y cu un corazon di piedra el a tiré cu un florin, bisando acerca, cu si e bolbe trapa su pia riba su drempi, e ta manda

cacho su tras. E pover a soporta tur cos, el a coge e florin, yama danki y el a tumba pa cas. Su casa tabata ansia ta speré. El a drenta y el a bisé: "Ata e ultimo florin cu m'a hanja cerca mi ruman. Mira com bo por traha un bon plato, pasobra como ta nos ultimo plato, mi ta bai combida San Hose, nos bon amigo, p'e gasta e ultimo pida cos aki cu nos."

El a drenta e kapel, hinca rodia dilanti San Hose y combié cu asina tanto carinjo, di manera cu e no por a nenga. Hasta a parece cu San Hose a sagudi cabez bisa si.

Merdia mesa tabata cla, pover ma limpi y nechi. Net 12 or nan a tende un batimento na porta. E muher a habri porta y el a hanja un papa bieuw cu a pidi un limosna. E muhé a pensé un rato ta com'e haei, pasobra nan n' tin ni un cens chikitu den cas y e cuminda cu tin ta net pa nan dos cu San Hose. Ma el a cohé y a resolbe di duna e bieuw su cuminda y keda sin come.

E pidió di limosa a cai sinta y el a come su barica yen, bebe awa y despues di bendiciona nan el a sigi su camina.

Ora a sigi pasa, ma San Hose no a presenta. Ora 3 or a bati y cu hamber

a perta nos homber, el a resolbe di bai puntra San Hose ta di com e no a bini. "San Hose, mi bon amigo, m'a combida bo y b'a accept mi combito maske cu bo sa cu no tabata mucho cos. Pakico bo n' bini anto?"

"Ma mi amigo, mi taba'ey net 12 or, y boso a trata mi masha bon. P'esay m'a bendiciona boso cas tambe."

E pover homber a bai cas y e tabata asina feliz y contento cu su corazon tabata bala den su pecho. Su casa a comprende awor cu e cuminda cu el a kita fo'i su boca pa e papa bieuw, tabata pa San Hose mes.

Fo'i dje dia ey cos a cuminsa drecha pa nan, e homber a bira bon, su trabao a produci y nan a bira ricu, sin nan por a comprende mes di com.

E cunja di nan, casa dje ruman ricu aya a tende di nan bienestar y el a bira curioso pa sa ta di com. E cos ey a kishiki asina tanto, cu e n' por a wanta mas y el a resolbe di bai haei nan un bishita. Cu masha tristu y palabara dushi el a combersa cu nan y den dushi conversacion el a puntra e muher:

"Mi bon cunja, ta di ki manera situacion a drecha asina pa boso?"

"Masha libé!" e muhé a contesté.

Sinja biba cu bo precaucionnan

Un bida sin precaucion practicamente no ta existi, sinembargo nos tin di trata di carga nos mes precaucionnan.

Mucho bez nos ta bula pa tur sorto di precaucion, nos ta evita tur loque por causa molester i nos ta busca solamente placer i gozo. I ta claro cu bo no por ta contra un hende cu ta busca esai tampoco. Sinembargo e cos di mas malo ku ta i cu wel nos ta contra, ta pasobra tin hende cu no quier tin ningun sorto di molester, e no quier tin encargo, e quier ta liber e independiente.

Esaki lo tabata masha nechi cu un tal hende par a queda realmente liber e independiente, pero lastimamente e mes lo bai molestia un hende pa e queda sin encargo.

Na mundo no ta existi ningun hende sin encargo, maske cuanto bo quier sae curpa. Un hende cu no ta tuma molester cu ningun hende ni cu su mes tampoco, lo queda e sol cu su mes i tur hende lo bula pipa p'e.

Un bida sin encargo no ta bida, pasobra bida ta lucha i ta hustamente e lucha ta duna e bida balor.

Mira com facil i com lide un hende ta bula pipa pa coi verdiet i desgusto i ta corre bai participa su verdiet na un otro hende. E hende aqui ta busca auxilio i consuelo cerca otro, pasobra e no quier carga esai e sol, esta verdiet e no quier carga, pero wel alegria i felicidad.

Den su sintimento egoista e no ta core bai conta un hende asina libe su alegria. E no ta bai conta un hende e secreto di su curazon asina facilmente, pasobra esai si e quier tene conserva manera un tesoro, un satisfaccion intimo i personal. Esai si e no ta bai participa na ningun hende.

Ora si mester socede cu e ricibi un herencia di un famia leu, e ta disparece foi den circulo di su amigonan, e ta bandona esnan cu na ora di verdiet mester consol'e pa e bai goza solitario di e herencia e sol. E ora ai e no tin mester di consuelo.

Cuanto bez ta socede cu e mes hende cu ajera a bin conta bo su necesidad, su miseria i su mester, i cu abo a yuda di enter bo curazon cu e poco cu bo tabata por, a disparece foi bo bista i foi bista di tur

"Nos a combida San Hose bin come cu nos e dia cu bo casa a duna e di mi un limosna di un florin. El a bini, keda contento i satisfeco. Su bendicion cu el a duna nos a haei nos ricu. Nada mas!"

YAPIY
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

E muher avara a corre bai cas pura, conta su casa tur cos, y nan a resolbe di haei un comento pa San Hose, pa nan bira mas ricu ainda.

San Hose cu no sa nenga ningun hende nada, a sagudi cabez y accepta combito di e homber ricu.

Dia a yega, y nan a regla un mesa riquisimo y masha bunita, ku tur sorto i cuminda y dushi di mas exquisito y binja di mas fini cu tin. Flornan cu olo dushi a dorna e mesa tur camina. Nan a haei nan posibel pa nan recibí San Hose mas bon cu e miserable ruman aya.

Banda di merdia un papa bieuw a bati pidi un limosna y na su curpa hende por mira cu e tin hamber berde. E muher a sali y mes ora el a corre cu né. E homber a sigi pidi, roga, jora, ma nada. Como e n' kier a bai libé, e muhé a coge un palu y basora, dal e té kibrá e basora riba dje. Sanger a basha té corre riba su cara.

Mientrastanto mesa a keda cubri y San Hose no a bini.

"Ta kico nos lo haei?" e muher a puntra.

"Wel mi mes n' sa!" e homber a responde.

"Corre bo bai den kapel y puntra San Hose ta ki ora e ta bini."

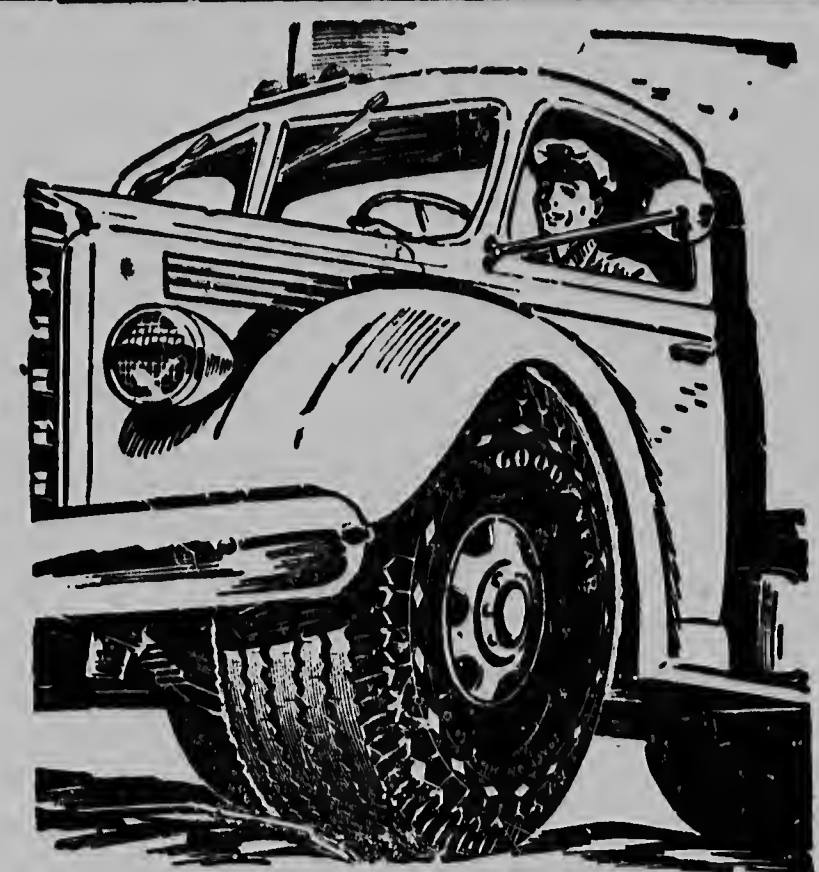
E homber a corre bai, hinca rodia, y el a bisa San Hose:

"Basta ora cuba nos ta spera San Hose y ya ta bira laat cuba. Ta pica pa nos perde tanto placa asina, cu nos a prepara e comento cu né."

"Wel, m'a bini net 12 or, ma bo casa a core cu mi y hasta el a dal mi kibra mi cabez. Mira sanger cu ta basha fo'i dje herida."

Tur desespera e homber a bai cas. Ora e ta cerca di yega cas, el a mira un corromiento y babel, y pronto el a mira cu su casa ta tur na candela. Henter su propiedadnan a keda destrui den candela y no a sobre nada mas cu shinishi y carbon.

Asina su avaricia, codish y mal corazon tabata castiga.



TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is now inside and out - new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the toughest, most abrasive resistant tread, rubber ever produced. A new and exclusive splayed tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOOD YEAR

BORN TO BE THE WORLD OVER, ARE HAULED ON GOOD YEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Auto Supply & Trading Co.



Beginnende
13 oktober a.s.
vliegt KLM
ARUBA
NEW YORK

via Curacao en van daar
4 NON-STOP
DIENSTEN PER WEEK

NAAR EN VANUIT NEW YORK

Spoedig! Vier rechtstreekse diensten per week tussen Curacao en New York met snelle en comfortabele viermotorige Vliegende Hollanders. U kunt kiezen tussen eerste klasse en voordelige toeristenklasse accommodatie. Het maakt echter niets uit welke U kiest—KLM zal U welkom heten met diezelfde hartelijkheid en vriendelijke gastvrijheid die de KLM groot hebben gemaakt.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisagenten.



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta para na porta di su kas, i e ta mira su jefe ta pasa pura pura. E ta bisa den su mes: Pover mi jefe, den e dianan aki e ta asina ocupa cu su negoshi, cu e no sabi ni kiko e ta die: Mi ta sali bai come algo. Eddie a contestele: Tu bon Lorenzo: Mi ta sali bai come algo. Eddie a contestele: Ta bon Lorenzo. Luga net na caminda e la contra cu su jefe, i e jefe a pa-

rele, puntrando e: Lorenzo, ora ma yega aki, manera ta a mirami, ta sali mi a kaba di sali for di e restaurant, of ta e ora mi ta drenta e restaurant? Lorenzo a bisele: Bo tabata saliendo, Sr. Gonzalez. E ora e jefe a kita bai bisando den su mes: Anto si mi ta kere cu mi a come kaba.

se pasa de la dosis semanal admisible. Pero en las aplicaciones medicas de Rayos X, las irradiaciones de la region pelviana, llevan consigo sin ninguna duda serios riesgos para el embrión cuando sobre este puede incidir directamente el haz de rayos".

La solución final que la humanidad dara al problema de la energía atómica — concluye el Dr. Derolle — dependerá de la perspicacia y de la ingeniosidad con las que nuestra generación haya sabido hacer frente a sus responsabilidades.

Cumpleaños feliz

Ta cumpli 16 añja Srta. Rosa Wernet y ta ricibi pabien di su tata Venancio, mama Johanita, rumanan: Maria, Mauricio, Comelia, Hendrik, Jacinta, Adela, Hilda, comprometido Hipolito Yrausquin.

Masha pabien pa Francisca Henriquez cu a haci 13 añja di parti di su tata Jorico, mama Betty, rumanan: Felipe, Mina, Alfredo, Jorge, Michael, wela Teolinda Schwengle, tinda, primo, primanan, amiganan di 7de klas di Savaneta School.

Felicitacion pa Raymundo Brete di parti di su mama Leonida, rumanan: Beatriz, Simon, Vito, Augusto, Juancito, Chimi, pepe Chita Brete, omo Dominico Kelly, primo, primanan y demas famianan.

Felicitacion pa Placido Hernandez di su esposa Agata, jinan, mama, rumanan, sobrino, sobrina, suegro, suegra, demas famianan.

A cumpli 1 añja Alicia Ruiz y ta ser felicitá pa su mama, tata, rumanan, wela, wela, omo, tanta, primo, primanan, pepe y demas famianan.



ARUBA ANSE COURANT

GEbruik

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents

VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
FA. JAN C. IACLE
Tel: 1048

19DE JAARGANG

MAANDAG 7 OKTOBER 1957

No. 2950

Aruba Jrs sub - campeon cu victoria ariba La Fama

(Di Nos Sportreporter)

DiaSabra anochi e ultimo partido di e campeonato di hoofdklasse a worde hunga entre Aruba Jrs y La Fama. Referee di e partido aki tabata Aquiles Leon, kende tabata tin como asistente Esser y Chirino. Den goal pa Aruba Jrs a cuminsa como keeper Nunchi Hernandez, pero ya den di 6 minuut di wega e hungador aki a sufri un golpi na su cabez y no por a continua den wega drentando Godo Loefstok na su luga.

Despues cu e delanterenan di Aruba Jrs a shoot varios biaha over, den di 11 minuut e promer goal ta worde anota. Un voorzet di rechtshalf Jacobs pa Gochi Brion ta worde gekop bon pa Foa Paula, kende ta rush y no ta duna keeper Diaz e minimo chens. 1-0 pa Aruba Jrs. E partido ta hopi floho di ambos banda den e siguiente diez minuut. Durante un conter den di 22 minuut rechtsbinnen Luisito Fingal di Aruba Jrs ta sufi un corta na su cara y mester bandona e partido drentando Bibi Perez pa hunga rechtshalf y pasando Jacobs den linea delantera. Gochi Brion ta shoot cu hopi frecuencia, pero mal dirigi. Un di su shotnan ta rebota contra lata.

Midvoor Pedro Colina di La Fama den di 26 minuut ta busca di sorprende keeper Loefstok cu un shot di pafor di doelgebied, pero e keeper azul ta garra e cuero bon.

E segundo goal di Aruba Jrs ta na

ce den di 33 minuut di wega. Mundo Kemp ta haci pase largo pa linksbinnen Padu Gomez, kende di poco distancia ta shot duro aden. E bala ta rebota contra di man di Diaz y Mundo Kemp ta rush pa luego shoot anotando goal number dos. Un biaha mas promer cu halftime Colina ta trata di pasa keeper Loefstok, pero e biah aki Godo ta pomp back den terreno bon.

Halftime a bai aden cu e score 2-0 na favor di Aruba Jrs.

SEGUNDO MITAD.

E onena di Siaveta ta continua hunga un futbol hopi pover den e segundo mita y ya for di principio Aruba Jrs ta pone presion ariba e meta verde. Foa Paula ta hanga su meso cu goal ora cu keeper Diaz den un intento di intercepta ta sali en vano, pero e shot di Paula ta worde saka pa un defensa. Dos minuut despues Brion ta haci un pase pa Jacobs ken-

de ta kop aden facil pa e tercer goal di Aruba Jrs. Despues di e goal aki ta surgi algo cu nos no a spera di algun hungador di La Fama, algo cu indudablemente no a cai na agrado di e poco fanaticonan cu a presencia e partido. Referee Leon verdaderamente a comete un error permitiendo Aruba Jrs haci un sake cu tabata visto na favor di Los Verdes. Pa e motibo

LAMPI DI COLOGA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

aki, y talvez alegando algun error mas di e referee, keeper Diaz di La Fama ta dieidi di cai sinia den su goal y ta keda weta com den e proximo atake di Aruba Jrs Gochi Brion ta anota sin hunja ningun clase di resistencia cerca e keeper di La Fama. Diaz a sali for di e partido ora cu dirigentan di su equipo y algun hungador a reclama y Schwegle a drenta su luga. Hunto cu Diaz a sali conterhalf Solognier y un otro hungador. Un acto sumamente antideportivo, un acto cu no por hiba nos aprobacion. Mas di un biaha nos a mira referee equivoc a nan mes mucho peor den partidonan mucho mas apreta den cual cada decision tabata di hopi importancia y toch e onena perjudica a continua hungando. E hungadonan di La Fama cu a keda

den accion a demostra di ta bon deportista y un ehempel.

Apesar di ta hungando cu unicamente ocho hungador La Fama ta anota su promer tanto pronto. Pedro Colina ta rush y na un momento ta hanje so cu keeper Loefstok, chens cu e ta provecha nies ora pa pone e score na 4-1.

Jacobs di Aruba Jrs ta haci e score 5-1 despues di ricibi un pase di Mundo Kemp. Despues di esaki un otro hungador di La Fama ta bandona e partido loke ta reduci e onena na 7 hungador. Unicamente un hungador ta den linea delantera, mientras cu tur e otronan ta defendiendo. Keeper Schwegle ta hopi den accion y ta desvia hopi shot potente.

Goal number seis ta bin for di pia di Gochi Brion despues cu ela pasa dos contrario. E hungadonan di La Fama no por haci otro cu shoot e

bala out mas pronto posibel cada biaha cu nan hanja chens. Algo masha natural ya cu ta imposibel pa 7 keda hunga contra 11.

Den di 36 minuut Foa Paula ta anota e septimo goal di Aruba Jrs. Pero dos minuut despues tres hungador di La Fama ta haci un atake. For di ala robes Shon Le Garcia ta hanje den bon posicion y ta anota e segundo goal di su equipo loke a pone e score na 7-2.

Cu e score aki e partido a termina. Ta lastima cu e ultimo partido di e campeonato mester a termina den e forma aki. Asina Aruba Jrs a obtene su septima victoria di e campeonato y e titulo di subcampeon. Pa apenas un punto e anja aki Los Azules a termina ariba Los Amarillos de Dakota cu a keda den ultimo puesto cu 14 punto. Den nos edicion di manjan nos ta spera di publica mas numeros tocante e campeonato 1957.

Durante ceremonia unico den Grot di Wadirikiri Aruba a hanja shete voortrekker mas aserka

SAN NICOLAS. — Aruba a hanja su prome voortrekkernan di NPV for di Diasabra anochi den grot di Wadirikiri ora cu shete padvinder a worde instala como tal door di Districtscommissaris E. Oduber durante un ceremonia unico.

E „Impresa Stam” consistiendo di shete homber, bao di direccion di oubaas A.P. Engelhart a reuni Diasabra anochi mita di ocho den e grot, asisti door di diferente padvinder y acompaña di hopi padvinder mas y lideman di padvinder. Den e grot mes den centro tabatin un mesa tras di cua e ceremonia lo a luma lugar y na e murayanan di e piedraan stranjo nan a cologa bandera.

„Mi ta sirbi”
Despues cu nan a conduci e shete candidatonan aden y nan a para dilanti di e D.C. y nan a hiza e bandera door di A.D.C., sr. H. Bongers a tene un speech cortico den cua el a splica e devisa di voortrekkernan „Mi ta sirbi”. Ela bisa cu den su opinion e voortrekkernan por haci hopi pa Aruba y e ta spera cu esnan cu ta hiba e devisa ei, cu nan lo hasi esei tambe.

Despues a sigui e instalacion propio. E D. C., sr. Oduber a duna lectura di e diferente condicionnan pa e voortrekkernan tende y despues un pa un a pone nan man drechi riba e bandera, nan a hiza nan man robes y a haci e primintimento di padvinderman. Despues a sigui „labamentito di man”; esaki ta cu cada voortrekker ta hanja awa basha riba su mannan como senjal cu „ta cuminda di nobo”. Dos helper of „borg” den lenga di padvinder, H. Ponson y E. E. Balz tabata zorg pesel.

Despues a sigui cu e otro parti di instalacion di bistimento di sombre.

E FILMTRUCK LO PRESENTA

ORANJESTAD. — E filmtruck di e Stichting pa Combat Mal Uso di Alcohol na Aruba e siman aki lo duna presentacion di pelicula na e siguiente lugaman:

Dialuna 7 october na Paradera riba e terreno banda di e pleenchi di school.

Diarazon 9 october na Santa Cruz riba e terreno dilanti di Misa.

Diabierna 11 october na Santa Cruz, Rooi Bosal (voetbalveld Jong Holland).

Tur e presentacionnan aki lo cuminsa 7.30 y lo dura como un hora.

DESTAJO PA CONSTRUCCION DI MISA DI FATIMA E LUNA AKI?

ORANJESTAD. — Durante di su ultimo bishita na Aruba S. E. Mgr. J. Holterman, apostolico vicario na Antillas Neerlandes a duna pader C. Kruidenberg permiso pa e cuminsa cu construcion di e Misa di Fatima na Dakota. Manera ta conoci pader Kruidenberg a reemplaza pader Fick algun tempo pasa den e asunto di e plannan pa trahamento di Misa di Fatima. Pader Kruidenberg kende durante di e anja cu e ta na Aruba a ocupa constantemente cu buscamiento di plaka pa e plan aki, a logra aumenta e fondo di construcion considerablemente y ta di comprende cu e ta contentisimo cu e decision di Monseigneur. Segun ela bisa nos lo e trata di tene e destajo e luna aki mes di moda cu ya na November eaba por cuminsa cu e construcion.

ACCIDENTE DI TRAFICO NA PARADERA

ORANJESTAD. — Banda di cinco or diamars atardi dos auto a boks. Como e skina ta poco peligroso e auto A-3651 di A.L. di 36 anja di edad a dal contra auto A-6182 di M.I.A. di 23 anja. E prome no a duna preferencia y e danjo tabata na total fl. 1.300.—

ponemento di e sintonan corra-geel y berde y e epauletan na skouder cu e letternan V.T. Final di e instalacion tabata cu e voortrekkernan a hanja un toque chiki na nan garganta di e districtscommissaris, cu mester worde compara cu e manera nan tabata haci hende ridder den siglonan medio; di e manera ei e padvinder nan a bira voortrekker.

E shete padvinderman Arubano ta A. P. Engelhart, oubaas (lider), J. J. Brattinga, baas, C. R. Ponson, lider di ploeg, A. Th. Burleson, lider di ploeg, J. H. E. Balz, stamleider, M. J. Pieters, assistent lider di ploeg, R. Polsbroek tambe assistent lider di ploeg. Ademá e stam di Impresa ta conta tambe cu dos „voortrekkers” (R. van der Biezen y A. C. Enser); nan lo worde instala pronto.

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Un chiki

Na cruce banda di e pompstation di Esso di sr. Arcends na Oranjestad Diabierna anochi tabatin un dalmento entre e auto A-3207 mancha pa A. G. y A-4781 mancha pa H.M. E ultimo aki tabatin bebida aden. E gasto di e danjo ta calcula na fl. 450.—

Mucha muher herida

Diabierna anochi dies pasa di nuebe nan a avisa polis cu e mainta ei cuarto pa dies dos patras di Bernhardschool e mucha di cuater anja Tong di Essoville a hanja un accidente di trafico door cu e auto A-4783 mancha pa sra. M. a dale. Despues di e dalmento e mucha a lamta corre bai pero despues a resulta cu e pia di e mucha a kibra y tabata necesario pa e bai hospital. Motibo di e accidente ta worde investiga.

Accidente di trabao na Lago

Diabierna na Lago e verfo G. Th. a cai for di un trapi na tres meter di altura. Cu un enkel herida nan a hibe hospital di Lago.

BASKETBALL CIRCUS!

The Fabulous

HARLEM
GLOBETROTTERS
SHOW

At Lago Sport

Park

October 27th, 1957

at 8.00 p.m.

Seat Fl. 7.50

Standing Fl. 5.—

ONE TIME ONLY!



Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Hoe kan ik nu in huis en bed blijven met een helicopter vlak boven ons hoofd?

Ta com hende ta haci queda drumi den bo camna cu un helicopter ta borota asina riba bo cabez?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

SENSATIONELE AMSTEL BIER PRIJSVRAAG

Bent u op 15 November a.s. de gelukkige winnaar van het Dumont televisietoestel (21" beeldscherm)???

Formuleren voor deelname aan deze fantastische prijsvraag gratis verkrijgbaar bij uw Amstel-leverancier.

DE PRIJSVRAAG START TIJDEN!

Hurry son,
the MAGGI Seasoning!



For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better...with MAGGI Seasoning!

MAGGI
Seasoning

Dulles en Gromyko hadden verklaard, dat de bijeenkomst hen in staat zou stellen, onderhandelingen te openen over de afbouw van de Amerikaanse militaire aanwezigheid in Duitsland. Volgens een woordvoerder van de Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft Gromyko geweigerd over de afbouw van de Amerikaanse militaire aanwezigheid in Duitsland te onderhandelen.

Baardse a lanza prome di un serie di 12 prijsvraag di Amstel

ORANJESTAD. — Dia 15 di November e prome sorteo lo tuma lugar di e prome prijsvraag cu Baardse Trading aki a lanza den e serie di prijsvraagnan di Amstel. E asunto ta cu Baardse durante di un anja largo lo tene prijsvraagnan y cada dia 15 di luna un sorteo: inmediatamente despues di e sorteo ei e siguiente prijsvraag ta cuminsa atrobe cu ta termina dia 15 di luna siguiente. E prome premio cada bes lo ta un articulo bunita y cu bala la pena. E prome biaha (sorteo di dia 15 di november) lo ta nada menos cu un aparato di television Dumont.

Pa por participa den e prijsvraag aki hende mester tin solamente un bon smaak y poco sano juicio: hende mester bebe solamente de bes en cuando un cerbes Amstel y ademas

contesta un par di preguntanan simpel. Pa mas detalle nos ta referi na e aviso den e corant aki.

COLUMBUS BOYCHOIR NO TA BINI ARUBA

ORANJESTAD. — Despues cu na Corsow nan a hanja noticia cu e Columbus Boychoir lo no actua aya, Kunsinkring aki tambe despues di algun combersacion na telefon nan tambe a hanja noticia cu e koor aki di muchanan homber lo no presenta aki na Aruba tampoco. No ta conoci pakiko nan lo no actua aki, pero parece cu ta asunto di dificultad cu transporte. Nan ta haciendo sinembargo esfuerso pa trece nan toeh y pesi e personanan cu tin kuarahi ta worde suplica di tene nan un poco mas sperando mas noticia.

INTERCAMBIO DE CORRIENTE ELECTRICA FRANCO-INGLESA

No siendo las mismas las horas de trabajo y descanso en Gran Bretaña y Francia, ello va a permitir a los dos países de intercambiar su corriente eléctrica, por medio de un cable bajo la Mancha. En efecto, las horas de mayor consumo no coinciden para los franceses y los británicos.

Como los dos países deben atender a la petición suplementaria de energía por centrales cuyo funcionamiento no es rentable en las horas de menor consumo, se comprende que

Francia pueda importar electricidad a las horas de mayor consumo, y exportar sesenta minutos después, cuando los ingleses tienen necesidad de ella. Así se evita la construcción de nuevas centrales y se utilizarán mejor las que ya existen.

La instalación de un cable submarino capaz de transportar la carga necesaria presenta algunos problemas. Se preve la instalación de un cable de 150.000 Kws. de potencia, pero en lugar de corriente alterna trifásica, que es la que se emplea normalmente en Inglaterra y en Francia, se utilizará una corriente continua de 200.000 voltios. La corriente continua evita las pérdidas que se producen a cada cambio de ciclo a 50 periodos y eliminara las dificultades de sincronización de los grupos electrogénos.

AVISA DEN
Arubaanse Courant
TEL. 1116-2116

LAUNDRY ARENDS

SAN NICOLAS

For satisfaction leave your laundry at our

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54
ORANJESTAD - ARUBA

We have modern equipment and long experience to do your laundry as you want it.

ARENDS LAUNDRY

SAN NICOLAS

Pa bo satisfaccion laga bo panjanan na nos

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54
ORANJESTAD - ARUBA

Nos tin equipo moderno y hopi experiencia pa laba bo panja na bo gusto.

Verf Van Vettewinkel

PAGINA TRES

Den emocionante cuarto partido Braves a bolbe empata Serie

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Cu baseball ta un gran deporte y un deporte cu por ta yen di emocion a ser proba un biaha mas ayera tardi den County Stadium na Milwaukee ora cu pa di cuatro biaha e novenano di Yankees y Braves a enfrenta otro. Ariba lomita pa New York a cuminsa Tom Sturdivant y pa Milwaukee Spahn, abridor di e promer partido.

Ya den nan promer turno na bate Los Mulos a nota un carrera. Kubek di abridor den orden di bateo ta embasa cu infieldhit y cu un fielder's choice y hit impulsador de Mc Dougald ta anota e promer carrera. Pero despues di esaki durante ocho inning completo Warren Spahn ta domina e toletoronan yankee y ta colga ocho cero consecutivo. Den e quinto, septimo y octavo episodio rapido double play inicia pa e tremendo shortstop Johnny Logan a kibra posible rally di e novena yankee. E tres doble matanzanan aki a saka Spahn for di dificultad oportunamente.

Milwaukee ta anota cuatro carrera den e cuarto inning. Logan ta habri cu base por bola y ta yega tercia ariba tubey di Matthews, cual por cierto tabata e promer hit di Matthews den e Serie. Hank Aaron ta conecta bestial batazo di homerun den leftfield empunhando tres carrera. Covington ta sali cu fly pa segunda, pero Frank Torre ta jonronea den rightfield pa e cuarta carrera bravo. Hazel ta come ponche y Crandall ta sali di segunda pa primera. E ventaha aki a proba di no ta ser ventaha decisivo ora cu ta un novena manera Yankees ta den desventaha.

Un momento culminante, algo increíble, algo cu ta unicamente den un equipo manera New York Yankees so por sosedo a tuma lugar den e ultimo inning. Pitcher Spahn ta eliminar a dos promer bateadoman Bauer cu fly pa right y Mantle cu rolling pa short, pero Yogi Berra y Gil McDougald ta conecta di hit den rightfield. Elston Howard, cu dos out, dos companjero na base, conteo di tres bola dos strike y su equipo perdiendo pa tres carrera, ta conecta exactamente loka e millones di fanaticos di Yankees tabata reza pe: Un Homerun. Tabata un tremendo batazo den leftfield cu a laga e 45.804 fanaticosnan den County Stadium manera paraliza. E fanaticonan yankee den e Stadium tabata casi loco, mientras cu esunnan di Milwaukee no por a kere loka nan a caba di mira.

Asina e partido mester a bai den extraining y Yankees den e promer mitad di e decimo episodio a anota un carrera pa bai ariba. Coleman ta promer out cu rolling pa short. Byrne ta come ponche, pero (atrobe despues di dos out) Kubek ta embasa pa infieldhit y luego Bauer ta sigui cu tribey anotando Kubek. Mantle ta ser domina cu fly den right. Pero si e

noveno tabata un inning di alegria y jubilo pa e fanaticonan yankee e segundo mitad di e decimo tabata di mas grandi alegria y jubilo pa e ferviente fanaticonan di Braves. Jones cu ta habri como pinchhitter pa Spahn ta embasa pa dealball. Bob Grim ta worde yama for di bullpen pa releva Tommy Byrne y e promer bateador cu e ta enfrenta ta Red Schoendienst. E famoso pelotero aki ta sacrifica adelantando e portorriqueño Mantilla cu a drenta corra pa Jones. E shortstop Johnny Logan, kende originalmente lo no tabata den accion den e partido aki pa motibo di lesion pero

Den lucha di 13 inning Lucky Strike a gana Chesterfield 7-5

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ayera mainta den Wilhelminastadion, den un partido cu a dura casi cuatro ora y mei e novena di Lucky Strike a logra mantene nan invicto den e torneo di promocion. Nada menos cu 12 inning completo mester a worde hunga promer cu e partido a keda dicidi.

Lucky Strike a anota dos rayita den e segundo inning mediante base por bola pa Bryan tubeyote di Buckley, un error y un fielder's choice loka e permitii Buckley anota. Pitcher Agumero, un novato debutante, a lanza e promer seis inningnan completo pa Lucky strike sin premi carrera.

Lucky Strike ta aumenta su ventaha den e sexto cu un carrera mas. Despues di un out Monart ta ricibi base por bola. Maduro ta out number dos cu largo fly den left, pero Agumero ta conecta fuerte batazo di tubey den leftcenter empunhando Monart. Den e septimo score ta bira 4-0 na favor di Lucky Strike. Max Fingal ta habri cu hit den left y luego ta roba segunda. Bryan ta come ponche, pero Buckley y Monart ta ricibi base por bola ya yena base.

Maduro ta conecta single den left empunhando Fingal y kedando e basenon yen. Un cambio strano ta worde haci den lineup di Lucky Strike ora cu pitcher Swaen ta drenta como pinchhitter pa Agumero. Swaen ta poncha y Ogenio ta sali di pitcher pa primera completando out number tres.

E septimo ta resulta sortario pa Chesterfield ora cu nan ta enfrente e pitcher relevo Selin Swaen. Tres biaha e cigarilleronan di San Nicolas ta cruza homeplate. Wilson ta habri cu base por bola y ta adelanta e segunda ariba un wildpitch. Como pinchhitter pa Garcia ta drenta Hodge kende ta come ponche. Paul ta ricibi pasage gratis tambe. Rolling di Blijden ta forza e segundo out na tercia base. Luego Ellis ta conecta bestial batazo di tribey den leftcenter empunhando dos carrera. Un error di shortstop Bryan ariba un rolata di Vorst ta permiti Ellis tambe anota. Despues cu Bailey ta embasa pa infieldhit, van Heyningen ta bira out number tres di short pa primera.

Anotando dos carrera den e segundo mitad di e octavo episodio Chesterfield ta tuma ventaha pa di promer biaha den e partido. Sharpe ta embasa ariba error di primera base Oge-

luego e a reporta cla pa hunga toeh, ta conecta tubey den leftfield empunhando Mantilla cu e carrera di empate. Ed Matthews ta bira e heroe di e partido ora cu e ta conecta un bestial batazo di homerun den rightfield lagando e novena yankee den campo. Ta te den e cuarto partido e toletoro aki a conecta di hit y tur dos tabata di extrabase. Un tubey den e cuarto inning y e homerun cu a dicidi e partido. Cu e score 7-5 na favor di Braves e partido a termina y pa segundo biaha e Serie Mundial 1957 a empata.

PITCHER PA AWE TARDI.

Pa e partido di awe cual lo worde hunga na Milwaukee tambe ta designa e siguiente pitcherman. Pa New York Whitey Ford y pa Milwaukee Lew Burdette. Ambos ta ganador di e promer partidonan loka ta promete cu e encuentro di awe lo por bira un duelo tremendo di lanzador.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo



Ta cumpli 20 anja Sr. Pedro Bareño i ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan, omo, tanta, sobrina, sobrino, primo, primanan, tambe di Griselda Wouters, y especialmente di un amiga.

E jovencito Siro Hernandez a haci 10 anja y ta ricibi pabien di familia Hernandez, especialmente di su amiga Rica Croes.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA UN REGALO cumpri serka KAN.
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta celebrando su fecha natal Alicia Faro y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, madrinanan, Servina Wouters, Maria Webb, tanta Cada, tur amiga y conocinan.

Masha pabien pa Margo cu a haci 18 anja di su mama Johanita, rumannan, tanta, omo, primo, primanan, amigo, amiganan, especialmente di su estimada prima Margo Jansen.

Awe a cumpli 20 anja Marco Stamper y ta ser felicita pa su mama Maria, tata Bonifacio, rumannan Ignacio, Shon Le, Chito, Rudy, Tina, Truus, Mary, su madrina, padrino, wela, wela, omo, tanta, primo, primanan, especial di su amiga cu ta na Hulanda, y di Quinteto Imperial.

A cumpli 1 anja Mateo Boekhoudt y ta ricibi pabien di su tata Minguel, mama Claudita, rumannan: Andrea, Carmen, Felicia, Nica, Chita, Rafael, padrino Teodor Fingal, madrina Adelicia Diaz, wela, tanta, omo y demas famianan.

Tambe nos ta feliciteer Bruno y Ramiro Ridderstaaf, Bruno Dania, Bruno Lampe, cu a haci 44 anja, Bruno Werleman, cu a haci 57 anja, Florentina Giel, Bruno Koolman, Reineta Koolman, Emilio Dirks, cu a haci 2 anja, Emilliano Tromp, cu a haci 4 anja, Ina Danjo, cu a haci 8 anja, Maria Croes, cu a haci 4 anja.

Tambe felicitaciones ta bai pa Bibi Perez y su distinguida esposa Maria Victoria Perez cu ta cumpli 3 anja casa, Marco Henriquez, cu a haci 34 anja casa, K.J. v. Meeteren, cu a cumpli 35 anja, Marco Maduro, cu a haci 25 anja, Marcolina Maduro, cu a haci 14 anja, Maria Teresa Rasminj, Brigida Croes, Dorothea Figaroa, Sra. Maritilia Croes.

Felicitaciones pa Sra. Otilia Koolman di parti di su esposo Francisco, junan Fanchi, Silvia, Francisco, su tata, mama, tur su rumannan, sobrinanan, famianan Kroezendijk y Koolman.

A cumpli 56 anja Bruno Ras y ta ser felicita pa su esposa Doja Ras, junan, Marcelo, Beatrix Koolman, Angel Ras, suegro Alejandro Koolman, 6 nietonan, Angelo, Bibiano,

anja aqui el a hanja griep i tambe su longnan a ser ataca i tambe pasobra dokter a bisa cu e mester bai Suiza pa ocho luna.

Jasper a queda ta spera awor loke lo bai sigui. Den su mes ya el a comprende cu Beatrix tabata bai pidie pa fie placa pa e por paga e costo di curacion dhe homber aqui. I Beatrix a continua:

"Mi ta hanja mi den situacion critica".

"Naturalmente cu asunto di placa, n' ta berdad?" e tio cu awor a hanja su chens, a informa secamente.

"No, no precisamente esai. Om Jasper, mi ta curioso pa mi sa cu lo bo por yuda nos".

Porfin esequi tabata loke e tio quier a tende, pasobra ainda e no a hanja ocasion di scual Beatrix pa e paso robez cu el a tuma di hui bai foi cas. I tan pronto cu e tende loke e sobrina tin di pidie, anio lo e derrama i deshoja su curazon p'e lo e tonamente un poco prome cu e yude e.

"Wel, lo mi por haci algo pa bo sigur, conta cu ta denter di terminacion limita naturalmente, e tio a bisa indiferente.

"Ta quico bo ta meen anto, om Jasper? Mi Dios, lo bo no a comprendi mi bon anto. Mi no a meen ni un momento sol pa bo yuda nos den asunto financiero, ai no, om Jasper. Mi cu Arthur ta basta bon te ainda. Nos a hura nos cas pa un bon prijs i mi a pone un bunia suma un banda como reserva. Pero e yudanza cu mi a pidi bo ta pa mi yiu Cristina. Mi ta desea pa bo interesa pa bo por hanja un bon empleo p'e".

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigib na: Nassaustraat 46, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 3116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Dialuna 7 di October
C.I.N.E.
DE VERE THEATER 20.30: "Just for Life"
ELKOT 20.30: "Amor y el tiempo" Cargo"
PRINCIPAL 20.00: "A Kiss before Dying"
AURORA 19.30: "Dawn at Socorro"
SAVANETA 19.30: "A los cuatro Vientos"
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba
FARMAS, ENFERMERAS, ETC.
Dr. M. v.d. Mark, telefon 1597.
Bondweg 1 Dakota.
Dr. Braumüller, telefon 1355.
Nassaustraat 46, Oranjestad.



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. - 655 kl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: "Nos tata"
06.05 Radio amateu: "Radio Aruba"
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valianan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentanan na exterior
07.15 Selección di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacot
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura

10.55 Neoperiura
11.00 Palas Royal ta ofree:
"Tu no eres mi madre"
11.30 Baardse Trading ta brinda
"Melodias Amstel"
12.00 E oratorio di discon
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofree: Noticias internacional y local na ingles
12.30 Selección musical di meridia
13.00 Viana ta ofree: Noticias internacional y local na papamentu
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta:
"Serzita Velazquez"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofree:
"Bo conelero diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones
"Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta:
"Bo orquesta favorita"
16.00 A. M. Lae te presentee:
Complacencias Rey de Copas
17.00 E oratorio di discon
17.15 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends presentee:
"Bo orquesta favorita"
18.30 Manaur Trading Company brengt U:
"Cocktail Musical"
19.00 Esso dealers presentee:
"Sportreview"
19.15 Melodias Hulandes
19.30 Viana ta ofree: Noticias internacional y local na Hulandes
19.45 Melodias Norteamericano
20.00 Viana ta ofree: Noticias internacional y local na ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Gotale-Palmolive:
"La mujer de aquella noche"
21.00 Acontecimientos na Hulanda, un programa transcripto di Radio Nederland Wereldomroep
21.45 Escos di Hulanda
22.00 Clausura

y... MESKER ta drecha mi
MEUBELMAN

Pedro, Catarina, Maria, Teresita y demas familia Ras.

Ta cumpli 2 anja Emilio Raymundo Angela y ta ser felicita pa su tata Fernando, mama Sira, 4 rumannan, Robie, Lucia, Roland, Nico, 2 wela, welo, omo, tanta, primo, primanan, madrina Corin Webb, padrino Luis Geerman y demas famianan Rodriguez y Angela.

Felicitacion pa Emilia Rozenberg cu a haci 18 anja di parti di su tata, mama, rumannan, especialmente di su amiganan: Norma, Aurita, Betty, tur su otro amigo y amiganan, tambe empleadonan di Vanidades, y Maria-Luisa Henriquez.

Masha pabien pa Sra. Rosa v.d. Biezen di su esposo Casimiri, junan Nemencio, Rudolf, Norma, Eloycio, Lyddia, Edwin, Betty, Mai, Romie, Martin, su mama Rosalita, suegra, rumannan y sobrinanan y demas famianan.

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI
No. 3

Dje manera ai despues di 23 anja e tio rico i su sobrina pover tabata sinta dilanti otro silenciosamente i cada un tabata pensa interiormente di otro sin cu ainda ningun di dos a haci uso di palabra.

Porfin a hini algun movicion den e cara stiff dje tio i cu un tono di murmuracion el a quibra e silencio diciendo:

"Caramba, mi bon yiu, ta haci masha tempo cu nos a yega di mira otro. Ta com e mundo enganoso a trata bo?"

"No asina tanto malo". Beatrix a responde pa admiracion di mas grandi di e tio, mientras un sonrisa a aparece riba su cara. "Amangura i placer a cambia otro na su debido tiempo".

"M'a tende cu despues cu bo casa

pa contesta. "Talvez por tabata tambe un reaccion di tur mi educacion". "Anto lo mester ta un reaccion masha fuerte", e tio a observa sarcasticamente. "Pero larga nos cambia e disco aqui. Coma a bai bo tur e temponan cu a pasa? Mi querida yiu. Loque b'a haci a' duel mi masha tanto. Pasobra bo mester tabata sa mucho bon tambe com bon mi tabata quie bo".

"Esai ta mas cu sigur", Beatrix a responde, mientras el a primi ambos man dje anciano espontaneamente. "i m'a hanja terrible i tabata duel mi tambe masha tanto cu bo mester a quere i pensa cu mi tabata ingrata of califica mi como tal. Awor cu mi ta mas bieu mi ta comprende i mi tin un idea exacta cuanto bo a haci pa mi i mi ta contento cu awor mi tin ocasion di bisa bo esai. Mi no a skirbi bo nunca pasobra mi tabata hiba e idea cu hamas lo bo quier tabatin algo di quier haci cu mi, menos tendi ni mi stem pa tanto verdiet cu mi a causa bo".

Jasper cu su sistema colonial, tabata goza e palabranan aqui masha tanto, sinembargo e tabata desea di tende mas. Pasobra loque mes e quier a tende e no por a hanja, pasobra Beatrix no a cont'e di su bida di miseria cu el a pasa na lado di su casa. "Bo tabatin un bida duro, no?" e tio a inform'e.

"Wel, pa mi no ganja, de bez en cuando sigur". Beatrix a responde indiferente. "Sinembargo tumando tur cos hunto, mi a sinja conoce tambe hopi felicidad i esai ta cubri tur cos tobe. Mi cu Derek, den tur nos po-

brea, sinembargo nos a conoce temponan bon. Nos tabata gusta biaha i nos tabata bai di luga na otro sin cu nos tabatin cuenta di duna na ningun hende. I ademas nos tabatin Cristina tambe.

"Cristina?"

"Esai ta mi yiu muhe. Bo mester sa cu un yiu ta un puro felicidad. Pues nos tabatin tur cos cu mundo por a ofrece cu excepcion di placa".

"Si, nan ta bisa cu placa no ta trece felicidad. Pero miseria mucho menos por trece felicidad. Ademas di esai cu placa bo por facilita bo masha hopi cos. Alomenos asina mi ta supone anto?" e homber afortuna a bisa.

"Esai alomenos ta pa bo, pasobra b'a custumbra cu placa i bo no por biba sin dje. Pero un hende cu nuna no tabatin placa, ta dirigi su bida na e sistema cu e tin i por. Bo no tin un idea cu quí poco un hende por biba, basta bo ta hibando e bida cu bo ta gusta i na lado di e persona cu bo ta stima. Ta claro cu diferente bez tabata socede cu nos tabata den dificultad di placa pasobra nos tabatin mester de mas".

"I tempo cu bo casa a muri awor?"

Derek a bin muri largu un sumita pa nos i tempo a bin drecha un poco pa nos".

Jasper a queda ta pensa riba Beatrix su palabranan. Si, tur loke e tabata bisa aqui tabata berdad.

E tambe tabata sa cu foi su hubenut, e mucha aqui tabata un ser masha starnjo, pasobra loke ta placa no tabata jena Beatrix su wowo, sino hamas lo el a bandona cas di su tio como heredera pa e bai casa cu un kaptein bloot bashi.

"Pues, pa sea consecutivamente, b'a bolbe casa di nobo?" el a bisa cu un leve bofonacion den su pregunta.

"Pober Arthur tabatin mester di un hende pa yude den bida", Beatrix a responde. "Manera hopi hende mas talentoso e ta impracticu i sonjolento - pero", el a bisa pura ora cu el a mira e critica ainda no lanza riba cara di su tio; e ta masha afama denter di su rumannan di profesion i hasta nan ta admira e.

"Sublime", Sr. Jasper a bisa: "I ta quico asina ta su profesion?"

"Actualmente e ta skirbiendo un buki respectu arte escultor di habitantenan pre-historico di cueba na sur di Francia".

"Ta un obheto interesante", Jasper a bisa decentemente. "Mi ta spera tambe cu e producto lo cosecha hopi exito".

"Ta loke mi tambe tin masha precaucion p'e", Beatrix a bisa i mientras el a cerra su frente el a bisa: "anto principalmente den e tempo aqui".

"Paquico principalmente awor?"

"Pasobra na cuminzamento di e

"E no por bai cu boso anto?"

"No, nos medianan no ta alc... za asina leu. Ademas di esai Cristina no ta desea nada mas mehor cu di por traha pa e mantiene su mes curpa.

El a hanja educacion pa secretaria i e ta inteligente. E ta tipo masha lihe, cu su diploma cu bon punte como tipista i ademas di esai e ta masha bon den stenografia. En todo caso e ta un mucha balente i ta papia su idioma masha bon. Pero como e ta hoben ainda, mi tabata quier pa e por a hanja un empleo cerca hendenan cu mi sa ta quen i cerca quendenan e por a queda tambe i cu por a tira un bista riba dje mientras mi ta na extranheria. Advies di dokter respectu Arthur a bini asina repentino, cu nos no tabatin tem pa busca un bon trabao p'e, pasobra esquinan ta asina scars. Bo n' sa, biao di bo amigonan cualquier persona serio casa, cu tin mester di un secretaria?"

(E ta sigui)

Mira den spiel,
e spiel ta bisa bo cu un bril moderno ta acentua bo bellezu
Bo por hayu un gran coleccion na:
ODUBER & KAN
Opdonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Rood



Ora cu Clover mes a bolbe mira e carta i e la mira cu ta un karchi di felicitacion e la bisa: Bah, ta un tarjeta e ta. Mi no ta mira ningun respondi ni nada particular pa Cisco. I e homber banda di djé ta mire cu un cura masha serio. Enfin, Clover a bisa, i e la dispidi bisando: Mi lo hiba e carta aki pa mi post e pa Pedro, pasobra si mi no hacie, anto e ora ei nus Pedro Panque lo sospecha mi. I awor Clover ta saliendo for di

e oficina di Minera kende su presidente ta Clover mes. Ora cu Clover a drenta e oficina di correo edPro a mire, i e ta pensando den su mes: Ah, Clover no sabi cu den e carta di felicitacion cu mi a manda Cisco tin algo tocante di djé mes, i ta pesé e la pidimi lage hiba e carta na post pa mi, pasobra e sa cu mi sabi algo tocante di djé, i e no ta confia ni ami ni Cisco.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Ambos hobennan a apura nan i a alcanza e cas den di quinta avenida, na unda nan majornan a saluda Fernand masha cordialmente i cu alegría. Despues riba e mes dia atardi e estudiente hoben i su ruman muhe a bai Amsterdam avenida 456, na unda e gran fabricante di laken, Joe Brown, tata di Laura, tabata biba den un cas sublime.

E homber anciano tabata solitario; e tabata masha carinoso cu e dos rumannan i a ricibi nan cordialmente. Cu lastima Ferdinand tabata ripara qui grandi tabata e cambio cu a bini den persona di Joe Brown; el a bira delega, e rimpian hundo di cansancio i precaucion, a coba risonan hundo den su frente.

„Qui un placer pa mi di por mira bo trobe, Sr. Ehring!” e fabricante di laken a bisa, mientras el a sagudi nan djé hobencito fuertemente. „Bo ruman sin duda lo a conta bo caba com situación di salud di Laura ta tormenta mi. E no ta e Laura mas di antes. Su alegría, su tranquilidad di antea a desaparece; e ta tristo, abatido; e ta pasa dianan largu cerra den su cuarto, sin cu ni mi lagrimanan por sirbi pa pone cambia di opinion; loque ta mas peor ainda cu tur cos cu e no quier conta mi e motibo di su tristeza.

„Cada momento e ta bisa cu pronto lo e bai muri, cu mortonan ta jamé i un cantidad di soquetadanan mas. Mi n' por bisa bo ta unda ta sali e pensamiento ai cu ta tormenta mi yu asina tanto. Nan ta cause dolor i te ainda mi n' por comprende ta paquico e no quier papia. Bo mes por comprende cuanto mi a sufrí. Alor tanto cu b' yega aqui, mi yu. Mi sa cuanto Laura ta stima bo i mi ta spera cu masque ta pa bo curazon lo e por derrama su curazon. Cuanto bez mi a desea pa bo por bolbe pronto, como mi conoce sintimentonan di mi yu muhe i mi no ta desea nada mas pa cu pronto boso nos lo por pasa cu otro.

„Bai ariba nuna den mi oficina, na unda un rato pasa ainda e tabata sinta ta toca piano. I actualmente e n' ta toca nada otro sino cantonan melancolicos di tristez i quediha di marchanan fúnebre. Trata na purba cu lo bo por sondea foi djé e origen di su verdiet. Lo mi queda agradecido na bo p'esai.”

Mucho comovi pa por contesta, Fernand a lama para i a bai na e oficina. Un tapiti diki riba e trapi tabata dempel zonido di su pasonan. El a abri e porta poco poco i a mira Laura sinti inmovil dilanti djé piano, cu un bista vibrante i triste.

Joe Brown no a exagera ora cu el a papia djé cambio di su yu; e amable i tentativa dama cu su elegancia i risa alegre, quende Fernand a bai largu atras asina rosada ora cu el a bandona na New York, tabata awor palido i delega i su wowonan grandi tabata blanco manera di morto i tabata pasa automaticamente over djé teclanan, solamente su cabinan abundante color brúin manera seda sol a warda nan glans te ainda. E tabatin un traje pretu masha simple bisti cu tabata perta i tabata queda

promesnan bella... Bin na bo mes i lubida soquetadanan, Laura!”

Laura tabata snik cu su cara den su mannan.

„No, no”, el a bisa; „esai no ta posible... Larga mi pa mi cuenta, Fernand. Mi no ta bal un persona manera bo. No ta vale la pena cu mi mester ta na bida... Mi no por mira bo mas... Bai foi mi!”

Pero como Fernand no tabatin intencion ningun momento di obedee, a camina bai cu brio cerca djé i a cohe e mucha muhe tene cu tabata tembla foi su pia te na su caboz. I su curpa tabata cohe ri den brazu di Fernand, quende a primie contra djé, como si fuera e quier a protegé contra e spiritonan cu tabata hacie ansioso.

„Laura, mi amor!” el a grita. „Bo sa toch cuanto mi ta stima ho!”

Pero e mucha muhe hoben a expresa un grito dol i cu violencia el a rancia bai foi brazanan di Fernand, su amorado infeliz.

„No, no”, el a murmurá cu un stem sobresalta. „Larga mi bai Fernand. Mi no por pertenecé na bo... Mortonan a haci nos felicidad desvaneece. Lastima! Caramba mi ta sufrí! Mi n' por soporá e pensamiento ai mas. Cada bez di nobo lo bo mester bin acera mi i mi mester resisti bo... Oh, lo mi hui bai... Lo mi bai na cas di morto!”

Manera un loco el a bira man cohe un shal pretu cu tabata over di un stul i a corré sali foi e cuarto. Fernand a sigui su tras te den hardin; ora cu el a sigui corré pa e alcanza e porta cu ta bai caba.

„Pa amor di Dios”, el a grita; „ta unda bo ta bai, Laura?”

(E ta sigui)

Informacion di Staten respecto e fianza di Antillanan na Holanda

DHN HAAG: E comision permanente di asuntunan ultramar a tene discusion cu ministro Helderis tocante e proyecto di ley, pa duna hulanda autorizacion pa duna Antillas Hulandes garantia pa e presonan pa desarrollo di Corsou y Aruba. Segun opinion dje comision ta importante pa hanja informacion tocante opinion di Staten di Antillas Hulandes, pa nan por huzga e proyecto di ley bon. Ademas ta toca un presto afor di reinado, riba cual articulo 29 di statuu ta aplicable.

E ministro a declara, cu aqui ta toca un emprestio, cu ta worde ricibi for di Hulanda, mientras cu Hulanda a fia e suma for di Merca. E articulo menciona no ta aplicable riba esaki. Segun e ministro, ta importante pa hanja informacion tocante opinion di Staten, pero en bista djé apuro, e ministro a pidi pa no warda, te cu e raporte di Staten a worde ricibi. E planaan a worde trata den Eilandsraadnan eiba. Nan ta spera cu e planaan lo worde discuti den Staten e luna aki.

E ministro ta di acuerdo cu e declaracion, cu e debe por persona di poblacion pa motibo djé gastonan pa e destileria di awa di Aruba di 40.000.000 florin Hulandes, ta masha grandi. Sinembargo e ta di opinion cu e gastonan aqui ta hustifica, pasobra e fundamieto economico ta worde fortifica tambe pa medio di ehecutacion y explotacion djé proyecto aqui.

E diferencianan grandi entre e proyecto di awa di Aruba y esun di Corsou ta resulta for di e hecho, cu na Aruba mester construi un destileria di awa completamente nobo y cu

e isla aqui ta mas secu cu Corsou, caminda nan tin mas awa di pos. Un destileria lo resulta hopi mas barata cu engrandecimento di esun existente. Gobierno no por duna un raporte di negoshi economico tocante e proyecto di Aruba. Expertonan Hulandes cu a studia e proyecto a informa si, cu ehecutacion djé planaan ta hustifica.

Un gran parti djé suma di NAF, 10 million, cu ta necesario pa fianza djé proyecionan pa cual Den Haag ta recurri na e emprestio, ta segura.

E noticianan segun cual a bini gran adversidad en conexion cu e costonan di construcion di un hotel na Aruba, ta correcto, pero gobierno insular ta pensa di buta algun simplificacion, ta posibel pa bandona cierto elemento fuho den e proyecto, sin cu e perde su balor.

E ministro a declara ademas, cu na dunamento djé garantia aqui gobierno no quier duna un opinion di balor tocante e hecho, si un casino lo worde explota como annex na e hotel na Corsou. Esaki ta un asunto, cu solamente gobierno antillano mester

Cumpleanjos feliz



A cumpli 2, anja e chikijin Rudolf Karel Castro y ta ricibi pabien di su mama Dora, tata Mario, wela Petra, omo Merghio Nicolaas, tanta Maria, primo Pedro, Ireno, Ro, Ruben, prima Filomena, Yolanda, padrino Rey Nicolaas, madrina Naída Sinon, tante de familia Thode, Ras, Vrolijk, especial di Lodowicu Jansen, Lillan, Rosa Jansen, tambe de Ramona, Marco Muller, tambe de su amiga Petra Jansen.

Awe ta di fiesta Sra. Maria Angela y ta ricibi masha hopi pabien di su esposo Estanislao, juman Sofia, Anie, John, tata, mama, rumannan, sobrino, sobrinanan, swanan, suegro, suegra Leoncio y Nereisa Henriquez, wela Marie, Vrolijk, tanta, omonan y demas famianan.

LAMPI DI COLOGA TEXAS FURNITURE STORE Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

A haci 6 anja e simpatico jovenito Harry Bario Jr. y ta ser felicitado pa su mama, tata, rumannan, sobrinonan: Ido, George, Stanley, Maikel, Dennis, sobrinanan: Gracey, Marlyn, Ingrid, Helen, padrino Epifanio Semcleer, madrina Angelica Wouters, tur su amigunan di Kleuterschool y demas famianan.

A cumpli awe 36 anja Sra. Emilia Rosaria Farro y ta ricibi masha pabien di su kerido esposo Tomas, juman: Pepechi, Lucia, Stani, Liná, Feliz, Berna, Maria, tata Chouw, rumannan: Coco, Cheppi, Tolin, Doja, Wanita, tanta Julia, Comer, Maria Orman, especial di su sobrina Mientje Ridderstaai, iha Semi Ridderstaai, comer Do, Banban, ita, Luli, Boes, Vi, Maiki, y demas famianan.

Sinja biba cu bo precaucionnan

Continuacion

Si na mundo por tin diez hende, indudablemente nueve di nan ta meti continuamente den problemanan di bida, cu casi nan no por a hanja un solucion pa nan, foi cual atrobe nos ta deduci cu un hende ta fuertemente conecible pa precaucion, ansia, verdiet, desgusto, of un sintimento di culpabilidad. I sinembargo tur momento nos ta tende siguiente observacion:

„Siop awor cu kickmento i bo anima bo mes i trata na lubida bo precaucionnan!”

Sinembargo e palabranan aqui ta ser pronuncia como si fuera nos lueha i nos dificultadnan i problema tabata algo innatural.

Pero lo contrario ta berdad. Com nos por queda calmo i queto i enteramente sin precaucion, ora cu ta existi peligro cu nos por perde nos trabao? Of ora cu nos ta stima un iende cu no ta stima nos? Of ora cu nos tin di haci cu enfermedad of cu debe of cu invalidez di wehez?

„Ningun hende foi nos generacion cu tin un sintimento sano di realidad i responsabilidad por ta enteramente liber di ansia”, asina Bonaro Overstreet a bisa, quende ta actor di courage of crisis.

I fuera di esai lo no ta ni bon pa nos tampoco si nos por a libra nos di nos dificultadnan, pasobra e lucha cu dificultadnan den nos ambiente a bira porfin un parti di nos herencia, un parti di e aventura complica di humanidad.

„Nos desespera nunca”, Edmund Burke a bisa; „pero si acaso bo ta desesperando anto continua bo trabao den e mes situacion desespera.”

„Un tempo Handel, e gran compositor tabata en realidad den circunstancianan di desesperacion; e banda dreschi di su curpa a paraliza, su placa a caba i e hendenan cu e tabata debe a menaze pa laga cerré, pasobra su debenan tabata masha

TERCER WEGA

Bravos a sufrí aplastante derrota den propio patio

Seis pitcher utiliza pa Milwaukee; Kubek a jonronea dos biaha.

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Manera tabata di spera e tercer partido a atrae un cantidad enorme di publico den County Stadium na Milwaukee, E parque beisbolero aki, e mas moderno den Grande Liga cu tur clase di facilidad, tin capacidad pa 43.000 fanaticos, pero diaSabra merdia casi 46.000 a invadi e stadium. Pero tabata un gran desapunta pa e multitud cu naturalmente tabata casi totalmente na favor di Bravos, ora cu nan a mira nan favoritonan desploma bao di e potente batenan di Los Mulos de Manhattan.

Di e seis pitcherman bravo cu a desfila ariba monticulo unicamente dos no a permiti carrera, cuilnan tabata Erbie Johnson y Don MacMahon. E dos pitcherman abridor Bob Buhl y Bob Turley no a dura mucho. Don Larsen, e figura maximo di e Serie 1956, e unico lanzador di un wega perfecto den Serie Mundial te ainda, a releva Turley den e segundo y a obtene e victoria.

Como equipo visitador Yankees a habri e partido den ofensiva i ta a nota tres carrera pa tuma un ventaha tempran. Hank Bauer ta promer out cu rolling pa pitcher. E novato Tony Kubek di apenas 20 anja ta conecta un batuzo cu ta hiba e cerca di rightfield pa su promer homerun den Serie Mundial y pone su equipo ariba. Mickey Mantle y Yogi Berra ta ricibi base por bola. Tratando di sorprende Mantle pitcher Buhl ta tira malo pa segunda loke ta worde provecha pa e corredoronan pa avanza un base. Ariba un sacrificio di McDougald pa centerfield Mantle ta a nota i Berra ta bai tercera. Harry Simpson ta conecta rolling pa segunda cu ta bira hit pa Berra a nota. Manager Haney ta saka Buhl y ta manda e portorriqueño Cizaro releva.

E zardo aki ta domina Jerry Lumpe cu fly pa rightfield cerrando e atake yankee. E novena bravo ta amenza den e segundo mitad di e promer inning ora cu Schoendienst ta habri cu hit y Logan ta ricibi base por bola. Matthews y Aaron, dos peligrosos bateador ta worde domina cu fly den infield. Covington ta ricibi pasage gratis pa yona base, pero Joe Adcock ta come ponche lagando tres companjero na base.

E promer rayita bravo ta worde a nota den e segundo episodio. Bob Hazel ta ricibi base por bola. Single hit di Del Rice ta pone dos na base. Cizaro ta promer out cu fly pa left. Un wildpitch cu Schoendienst na bate i permiti Hazel yega tercera. Luego e Rojo Schoendienst i ta conecta su segundo single den rightfield remolcando Hazel. Despues cu Johnny Logan ta come ponche, Matthews ta canna pa primera, loke a bolbe pone tres na base y Manager Stengel ta manda Don Larsen releva pa enfrentá Aaron kende ta sali cu fly facil den right pa di segundo biaha tres bravo keda na base. E score ta bira 5-1 na favor di Yankees den e pro-

mer mitad di e tercer. Mantle y Berra ta saluda Cizaro cu hit. McDougald ta rola pa tercera caminda Mantle ta worde atrapa den corredor y resulta promer out. Elston Howard di pinchhitter pa Simpson ta ricibi base por bola pa yona base. Un single hit di Lumpe ta empua Berra y McDougald. Gene Conley ta releva pa Cizaro i ta retira Coleman y Larsen cu fly y rolling pa tercera respectivamente.

E ventaha yankee ta aumenta den e cuarto inning cu dos carrera mas pa bira 7-1. Bauer ta out di tercera pa primera, pero Kubek ta single den center. Mickey Mantle ta conecta un tremendo balazo di homerun den centerfield pa dos carrera mas. Berra ta sali cu rolling pa primera, mientras cu McDougald ta out number tres cu rolling pa tercera.

Despues cu Gene Conley ta worde saka den e cuarto pa un pinchhitter, Ernie Johnson ta releva den e quinto inning. E lanzador aki ta haci e promer uno-dos-tres den e quinto y luego den e sexto ta retira e promer dosnan. Mantle cu ta sigui ta ricibi base por bola y ta unico homber cu a embasa contra di Johnson.

Milwaukee ta anota dos cariera den e segundo mitad di e quinto. Despues di retira 34 bateador consecutivamente den Serie Mundial, e promer homber cu ta embasa contra di Don Larsen ta bira Johnny Logan cu un hit den centerfield. Matthews ta promer out cu fly den left. Pero Hank Aaron cu un tremendo homerun den rightcenter ta percura pa dos carrera. Covington ta ricibi base por bola, pero Adcock ta poncha y Hazel ta fly out pa cerra e inning.

E derecho Robert Trowbridge ta ariba monticulo den e septimo i Bravos y ta permiti cinco carrera. McDougald ta habri ricbiendo, base por bola y luego ta roba segunda out y Lumpe ta e segundo cu fly den centerfield. Pero Trowbridge ta perde control y ta duna base por bola na Coleman y Larsen. E veterano Hank Bauer ta sigui cu single hit den centerfield empuhando McDougald y Coleman. E novato Tony Kubek ta jonronea pa segundo biaha den e partido y ta remolca dos carrera mas. Mantle a termina e inning cu fly den left.

Den nan ultimo oportunidad na bate Milwaukee ta amenza pero ta bai den blanco. Ed Matthews ta canna pa primera. Wes Covington ta promer out cu flycito den rightfield, pero pinchhitter Andy Pafko ta embasa pa deadball yenando e basenan. Bob Hazel ta worde domina cu infield fly y Crandall ta come ponche pa termina e partido.

Pitcher perdedor a resulta Bob Buhl y ganador Don Larsen. E abridor pa Bravos Buhl a permiti dos hit y regala dos base por bola den 2/3 inning. Cizaro cu a lanza durante i y 2/3 inning a permiti tres hit y regala dos base por bola. Gene Conley a lanza durante i y 2/3 inning y a permiti dos hit regalando cero base por bola. Lanzador number cuatro tabata Ernie Johnson, kende den 2 inning completo no a permiti hit y a regala un base por bola. Trowbridge den i inning a worde castiga cu dos hit y a regala tres base por bola. E ultimo dos inniguan a worde lanza pa Don MacMahon, kende no a permiti hit y a regala dos base por bola. Di Yankees Bob Turley den i y 2/3 inning a permiti tres hit y regala cuatro base por bola, mientras cu Don Larsen den e resto di e partido a worde castiga cu cinco hit y a regala cuatro base por bola. Den e partido aki a worde estableci un record di base por bola cual ta 19 na total.

Goza di e sensacion di mas grata di... frescura i suavidad

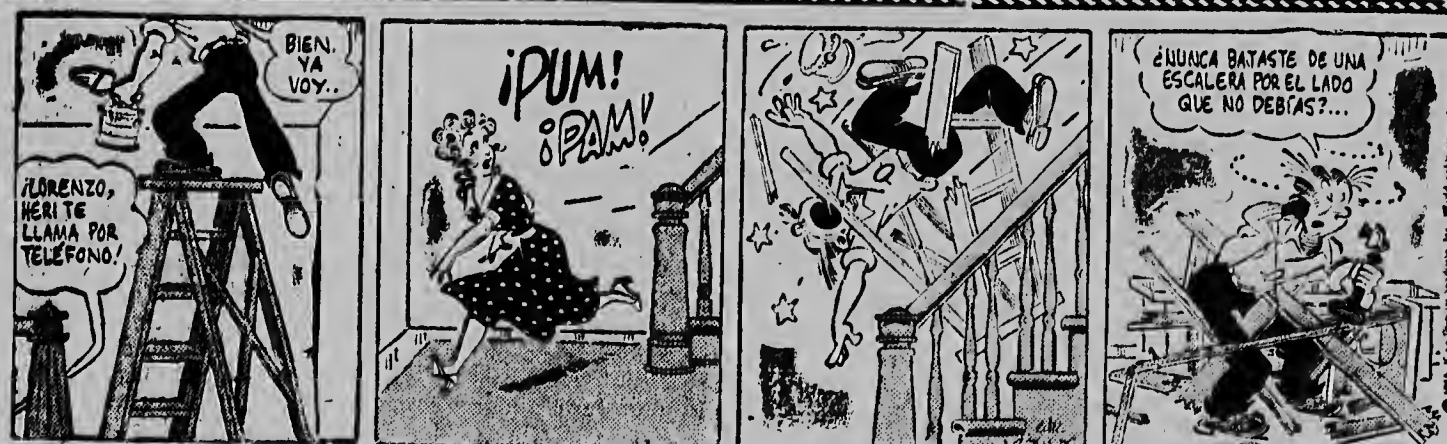
Aplicando e Loción Facial Mennen despues di feita. Qui fini i suave e ta larga bo cutis! Usé tambe ora cu bo ta bai fiesta... bo aroma varonil lo ta irresistible pa damanan.

Mennen ta suavisa bida



PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ta yegando dianan di fiesta i Lorenzo a decidei di bai verf su cas. Pero ata en cuminsa ainda, cu ya nan a bin bisele cu Heri ta yamele pa telefon. E la contesta Pepita cu bisa Heri cu e ta bini un bes. Pero pa mala suerte e pober a bai baha pa e otro banda di e trapi, y ela bini abao cu e trapi, bleki di verf, kwashi tur cos a spat y e mes tambe a cai. Ela mira tur sorto

di cos ora cu e ta cai, hasta streca. Ora Pepita a tende e boroto ei ela drei mira, pero ya Lorenzo a yega abao kaba. Spanta Lorenzo a coge e telefon, i di susto e la puntra su amigo Heri: Nunca bo no a yega di baha trapi ainda, pa e banda cu bo no mester baha?



ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



UDE JAARGANG

DINSdag 8 OKTOBER 1957

No. 2951

REPLICA DI P.P.A.:

Awor tambe un peticion di investigacion na Gezaghheber

ORANJESTAD: — P.P.A. no tabatin mester di hopi tempo pa duna contestacion na e paso cu e delegacion di A.V.P. a tuma diabierne siman pasa. Ayera mainta Gezaghheber a hanja un peticion pa haci un investigacion na e hechonan serio, cu segun P.P.A., su contra partido a haci nan culpable. E siguiente escrito nan a manda pa Gezaghheber:

E siguiente personanan P. Croes, L. Beujoy, E. Finck, H. Lopez, O. Croes, M. de Cuba y J. Erasmus ta dirigi nan cu e presente cerca senor Gezaghheber.

1. Pa suplica senor Gezaghheber di laga haci un investigacion y mira si en realidad e personanan, cu a presenta cerca senor Gezaghheber diabierne pasa cu varios keho falso segun nos opinion riba e eilandsbestuur actual y su funcionarionan y ademas kier a divulga cu esaki, participando e prensa un y otro, ta culpable di loke articulo 280 c.q. 281 di Wetboek van Strafrecht, ta manda.

2. Tambe nan ta aprecia si senor Gezaghheber por pone atencion riba e puntanan, cu PPA a trece padilanti den un comunicado di awe, na cual lo siguiente ta agrega:

a) Trabanan especial di orden di un "Diputado" inferno di Openbare Werken, ehecuta pa e Servicio aki,

SANTA COMUNION TA ARPOXIMA

ORANJESTAD. — Segun nan a informa nos ayera, Su Altísimo Excmo. Mer. J. Holtenman, e Vicario Apostólico, a duna e siguiente fechanan pa conformation na Aruba: 16 di November Oranjestad — 17 di November Noord — 19 November Brasil — 20 di November Santa Cruz — 23 di November Paradera — 24 di November San Nicolas y 27 di November Savaneta.

E oranan di conformation ta cinco or na tur e parochianan. Tambe e muchanan lo haci nan primera Santa Comunión dia 16 di November, tanto na Oranjestad como na Noord y Paradera.

MATRIMONIO JAN VAN GIJN-LYDIA BOOI



Ayera e matrimonio a tuma lugar na Oranjestad entre senor Jan van Gijn, e yu mas hoben di e donjo di Hotel Scala y stra. Lydia Booi, yu di sr. A. J. Booi den Wilhelminastraat. Ta di comprende cu un cantidad di amigo y amiganan a bai felicita e hoben pareha ayera mainta den Club Caribe, y tambe no ta cos di bisa mes cu e bishitanan no a falta nada durante di e recepcion. Ayera mainta e noben pareha Van Gijn a bai Caracas cu avion na unda nan a bai pasa nan luna de miel. Sr. Van Gijn Jr. ta conoel na Oranjestad como manager di e firma "El Lujo" den assauststraat. Riba e foto ta di robes pa drechi sr. Van Gijn Sr., su esposa, e bruidegom, e bruid, sr. Booi y su esposa.

cion di Eilandsraad y di Gobernador di Antillas Hulandes, siendo cu e ta ser exigí legalmente;

c) Raadslid C.A. Eman a lesa den un Reunion Publico di Eilandsraad un rapport secreto di e Hefe di Watervoorzieningsdienst;

d) Presenta un copia di foto di un plan di construccion na un Reunion Publico, cu tabata warda na Servicio di Openbare Werken.

Relativo na loke nan a trece adilanti aki riba, y loke ta para den e comunicado di PPA di awe, nos ta suplica senor Gezaghheber pa haci

COMUNICADO DI P.P.A.

ORANJESTAD: — Cu motibo di e peticion cu P.A.P. a haci Gezaghheber pa investiga a fondo algun irregularidades falso cu segun nan A.V.P. a haci, nos a ricibi ayera e siguiente comunicado di parti di P.P.A.:

„En coneccion cu e noticia cual AVP ta plamando den pueblo cu nan a keha gobierno di PPA cerca Gezaghheber Kwartier, directiva di PPA kier trece na conocimiento di pueblo cu e accion aki di AVP no ta nada mas cu un otro esfuerzo inutil di AVP di pone nos gobierno keda malo dilanti di pueblo.

Den ultimo tempo nos a weta di diferente mentira di AVP pa trastorna pueblo, tal como:

1) Enganjo na pueblo cu situacion di awa ta bon ora cu verdaderamente tal condicion ta critica.

2) Enganjo na pueblo cu gobierno ta bai traha cuarenta milion florin sin ta cubri cu oro, local ta completamente falso.

3) Trata di alama pueblo escribiendo di golpe di estado y amenaza di violencia.

4) Trata di tolondra pueblo cu noticia cu nos gobierno no ta democrático y cu nos ta mantene vinculo espiritual cu cierto formanan bestial di gobierno.

5) Trata di mina e autoridad di gobierno.

6) Trata di instiga pueblo contra di gobierno.

7) Trata di calumnia autoridadnan. E puntanan aki arriba menciona a worde manifesta na diferente reunionnan publico di AVP y publica den organo „Realidad“.

Comoquiera tur e accionnan aki di AVP ta worde haci cu e obhetivo di trece inquietud y desorden den pueblo, nos ta spierta pueblo pa no laga ningun di e enganjonan aki stroba paz y tranquilidad di nos isla.

Aruba, October 7, 1957.

FISICA NUCLEAR EN ISRAEL

Se ha celebrado una importante conferencia internacional de fisica nuclear del 8 al 12 de septiembre en el Instituto Weizmann, de Rehovoth, cerca de Tel Aviv, organizada bajo los auspicios de la Unesco y de la Union Internacional de Fisica Pura y Aplicada. La conferencia, que ha reunido alrededor de 150 científicos, tenia por tema „La estructura de los nucleos“. El Instituto de Rehovoth se ha distinguido recientemente por sus trabajos sobre la estructura del átomo y de los rayos cósmicos.

un investigacion a fondo y pone e autoridadnan supremo cu ta drenta en cuenta completamente na haltura. Nos ta haci senor Gezaghheber e peticion aki corta sin embargo urgente, como nos Partido tin e impresion cu AVP ta tratando di trece desorden y inquietud riba nos isla. E contenido di e periodico di partido di AVP y loke nan ta papia di e ultimo partido aki den e reunionnan publico ta testigua esaki“.

SUCESOR DI R. HOUTZAGERS NA FATUM

ORANJESTAD. — Ayera a llega Aruba despues di a pasa cinco luna di vacation afor, senor P.M.M. Verheydt, director di N.V. Fatum na Aruba y su senor, Senor R. Houtzagers, kende a tuma lugar di senor Verheydt durante e ausencia di esaki, lo sali dia 25 di November proximo, segun e la bisa nos, pa Hulanda. Senor C. de Jong, kende lo llega Aruba dia 30 di e luna aki lo tuma over e trabau di inspeccion di senor Houtzagers. Senor Houtzagers lo keda cu su mes trabau na Fatum na Hulanda, solamente cu ainda no ta sigur unda e lo establece.

LAMPI DI MESA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

LUCKY STRIKE NO TABATA TIN MESTER DI OUTFIELD PA GANA CHESTERFIELD

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — For di e anotador oficial di e torneo pa promocion nos a obtene e curioso dato cu durante e partido di 13 inning hunga diadomingo entre Lucky Strike y Chesterfield, e janyeronan di Lucky Strike no a haci ni un solo out. Tur e 39 outnan a worde completa den infield. E errornan cometi pa e cuadro di Lucky Strike ta refleta den esaki tambe ya cu seis error a worde cometi.

Snoek contra Siki awe noch na Corsow

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Rifstadien na Corsow awe noch lo tuma lugar e tan spera pelea di revancha entre Wim Snoek y e arubiano Battling Siki. Tanto na Corsow como na Aruba ta reina hopi interes pa e pelea. E promer combate entre e dos pugilistanan aki a termina na favor di Siki pa decision na principio di luna pasa na Corsow, pero despues di su demostracion contra di George Knowles den Swingers Square Garden, e hulandes Wim Snoek a recobra admiracion di e fanaticonan y te hasta tin hopi ta pensa cu e biha aki Siki lo no tin chens contra di e corpulento hulandes. Pero e fanaticonan cu ta pensa asina ta lubida cu loke Snoek a enfrenta na Aruba ta di tactica y cu no sabi kiko yama footwork. Tampoco Knowles a demostra defensa ni e saber di elimina golpinan. Den e puntanan aki Siki ta masha bon y ta su base ariba cual e gana Snoek biha pasa y pa awe noch pa e mes factoman aki e ta nos favorito. Siki su defensa ta magifico y su footwork rapido. Nos ta sigur cu si Siki usa e mes un tactica cu den e promer enuentro e lo ripiti su victoria y talvez den un forma mas convincente ainda.

NANDO-HORNER NO DIA 11 SINO DIA 10

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Erroneamente nos a publica den un edicion anterior cu e programa boxistico cu promotor Johan Steffanle lo presenta e luna aki lo tuma lugar dia 11 di October. Esaki mester ta dia 10 di October, esta diahuebs awe. Pelea estelar di e programa aki lo ta entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y e yankee Don Homer, un fuerte pegador, pupil di e conocido Angelo Dundee. Nando lo haci un reaparicion despues di a box durante seis luna den exterior, tumando mayoria di su peleanan luga na Jamaica.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Amor a mande awa

Diasabra anochi F.S.M. kende a tuma algun copas di mas a hanja gana di hoga su culpa. E la camina banda di caminda grandi banda di Simon Antonio y bula den awa foi e barracanan di dos meter di halura, pero como e temperatura di e awa no a agraale el bolbe sali pa e contra cu polis a bin na su enuentro. E ora e kier a bolbe tira su culpa na lama, pero e polisnan a tabele warda pa camale. Despues a sali cu ta amor tabatin di haci den asunto aki.

E tabata sabi

Banda di diez or y mei diadomingo J.C.W. di Tanki Flip a llama polis na telefoon pa avisa cu su senjora a pega e cas di galinja den nan cura na candela. Ora polis a llega nan por a constata e resto di shinishi na e lugar mencionada.

E senor a declara cu e la kima e cas di galinja pa duna e galinjanan cu ta drumi ey nan mas fresco, pero como e polisnan a sigui cu nan preguntanan e la bin conta e verdad di su hecho: su esposo tabata sconde semper patras pa e bebe y tabata sconde su boterman ey den. Di e manera aki e la dicidi di kima e cas di galinja y haci un fin na e entrevista di e casa y e botter.

Perde

Senor J. Walters di Sint Maartenstraat no. 8 na San Nicolas a declara na warda di polis cu e la perde algun pida brijchi, llavi di cas y carta na porta grandi di Lago.

Oh dokter

Brandspuit mester a sali di prisaduasabra merdia ora e hardin na cas di un dokter na San Nicolas a pega candela, pa motibo di e pumant Pronto nan a logra ppa e candela.

Otro boksmento

Un accidente di trafico a tuma lugar diasabra mainta riba terreno di waaf na Oranjestad. E truck A-4319 y e auto A-5555 di seniores F.F. y D.A. a dal otro. E dano total ta ser calcula riba fl. 1.000.— y esun cu tabatin falta tabata e chauffeur di e truck, kende a bira mucho na su robes ora e la coge e birada y tambe pasobra su auto no tabatin bon brake.

Ruman a perde

Un habitante di Zeewijk a bin avisa polis diadomingo anochi cu su ruman muher Ruby Velmar Punsallie a perde. E damita di 19 anja aki a sali foi su cas na Zeewijk diasabra anochi y te e dia ey e no a regresa y como e la hiba un maleta cu ne nan ta sospecha cu no por worde papia di un accidente. Awor polis ta buscando Ruby, kende tin cabel cortico, di color blanco y ta midi mas o menos 1.60 metro.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN OM 8 UUR N.M.

TRAPPERS vs. RIVERPLATE

(A-klasse)

Toegangspreis Fl. 0.50

POWERFUL as all get out!

"Sweetest running Johnsons ever"

Water-skiing... water fun—a new Sea-Horse will spark up the sport. We also sell boats, boat ladders, water skis, tow ropes, life jackets, and marine accessories.

N.V. Winkel's Handel Maatschappij
Oranjestad
Phone: 1431

San Nicolas
Phone: 5095

FULL protection against salt water corrosion
JOHNSON
For POWER and DEPENDABILITY!!

CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

Lo bo ta e feliz ganador di un aparato di television marca DUMONT (pantalla di 21") dia 15 di november proximo???

FORMULIER PA PARTICIPA NA E FANTASTICO CONCURSO AKI TA OBTENIBLE GRATIS NA BO TIENDA DI AMSTEL.

E CONCURSO A CUMINZA AYERA!!

DRINK

now available in more different flavours than ever: pineapple, kola champagne, orange, lemon lime

Victoria Bottling Co.

MORE

KIST

Phone 5192.

1997

Promotor di baxeo Johan Stefania
ta presenta
bao di auspicio di A.B.C.
Diahuebs anochi 10 oktober 8.30 or den Swingsters Square Garden
MAINBOUT DI 10 ROUNDS DON HORNER (U.S.A.)
contra
SUGAR BOY NANDO (Aruba)
8 ROUNDS
Kid Fenton vs. Samuel Nunez (Ven.)
4 ROUNDS
Kid Walcott vs. Easy Boy Sonny
Kid Spider vs. Kid Alfonso
Young Jackson vs. Johnny Gumbs
3 ROUNDS (amateur)
Blue Rock vs. Kid Webster
Entrada: tribuna Fl. 4.—
ringside Fl. 5.—
ringside reservado Fl. 7.—

Remetido:
(Fuera responsabilidad di Red.)
DELEGACION DI DESESPERACION
Sr. Redactor, permiti mi un espacio den bo corant nan lesa den henter pueblo di Aruba, pa mi, como un votador haci e siguiente comentario (ocante bo articulo di Diasabra, 5 di october, encabeza "delegacion di AVP di audiencia cerca Gezaghebber".
Mi conclusion ta, cu AVP a turma pueblo haci asina tapto espectacular, cu awor no tin otro recurso, a wor ta dirigentenan di AVP mes ta poniendo AVP den "spotlight" di rediciduez pa henter pueblo di Aruba y te hasta den estrapheria. Quiza ta esaki ta e golpi di estado cu AVP ta ganjando su votadornan? Que desesperacion!

E puntanan cu e lider di delegacion, Albert Eman, a trece padilanti ta ridiculo y no tin pia ni cabes. Por chepempel, Albert Eman ta trece padilanti como promer punto, e cuestion di AVP nan ta bandonando AVP y ta afilia cu PPA. E bandonamiento di AVP no ta nada strano. Ta 8 anja caba cu AVP ta perdiendo sosien di pueblo keto bai, y ta com bini Albert Eman ta sintie asina desespera awor, cu mester bai cerca gezaghebber? Si PPA ta hayando hopi AVP nan den su fila, ta logico. Su bon trabounan na pueblo, y te hasta na contra-partidonan manera cu Shon A. mes a declara, ta un prueba palpable cu PPA no ta desminta contra ningun votador, ni pa raza, ni pa religion, ni pa ideologia, ni pa nada. AVP ta protesta, cu PPA ta desminta AVP nan den dunamento di pensioen, cual no ta verdad, pero den e mes audiencia, nan ta bisa cu PPA ta yudando AVP nan cu algo mas den salario, cu trabau, etc. Mi kier puntra AVP lo siguiente, ta kiko AVP kier anto, pa yuda, of no yuda AVP nan?

AVP kier pa su votadornan muri number, mientras AVP no tin un bolchi pa duna? Pakiko AVP ta asina rabia, cu PPA ta duna un tata di familia un trabau pa e pone pida nan na boca di su yunan? Si un tata di familia a haya un trabau sigur e lo keda contento. Y si tal obrero kier bira PPA, pa via di a haya un bon trato cerca PPA, (cual nunca e lo haya cerca AVP) no tin un hende ta mundo cu por kita su derecho di afilia na tal partido, ni gezaghebber. Loke AVP kier ta pa PPA no yuda ningun hende, mesos cu nan a haci, anto, pa haya motibo pa critica PPA. Ta con AVP kier pretende pa

kita libertad di un tal obrero pa joia e partido cu e kier? Ta esaki ta e libertad cu AVP ta prediando? Dios libra pueblo di AVP! Ta kende por yuda si AVP ta cabando?
Mi ta kere cu PPA ta masha agradecido cu tur dia pueblo ta bira p'e, y esaki ta debi na e motibo cu PPA ta traha bon, y na interes general di pueblo. Pakiko AVP mester acusa PPA di ta traha malo? Albert Eman a menciona cuatro number di ex-AVP nan, cu a bandona su partido, pero e cientos cu a cambia bou man si mester Albert Eman no sa nan number. Ta pakiko mester menciona number di e senjornan ey? Ta catibo di AVP nan ta anto?
Mandamento di delegacion di AVP ta tiramento di salto mortal, pa scapa loke por scapa ainda, pero cuidao cu den saltamento AVP no bula for di panchi aki den candela.
E otro puntanan cu e delegacion di AVP a trece padilanti ta mes ridiculo cu e promer, pero e ultimo si ta algo alarmante ridiculo, esta cu PPA tin intencion pa bisti prensa un bosai.
E acusacion aki a worde redondamente rechaza den "apuntes editoriales" di Arubaanse Courant. Redaccion di Arubaanse Courant mes a remarka cu nan tin e honor di declara cu hama nan boca no a worde tapa, y nan lo no acepta tampoco tal purbamento den tal sentido.
Esaki si ta un tiro fuerte. E declaracion aki di banda di prensa ta masha importante, pasobra tal declaracion a confirma cu PPA no ta contra prensa, manera cu AVP kier pretende. Loke AVP kier ta pa e corant nan di Antillas skirbi mesos cu e corant di e humber cu keto bai ta camina den maduga y ta waak ta cua ta bula ventana.
Mi ta masha contento cu Arubaanse Courant a desmenti acusacion di e delegacion di AVP, demostrando con mentiroso nan ta.

Un Votador.

DIFICULTADNAN DI ROTONDE



E rotonde banda di A.T.S. na Oranjestad continuamente ta motibo di hopi dificultad. Ora cu siman pasa e caballeronan di e Comision di Trafico Seguro a yega pa bai depona na e lugar ei e loke a sobra di un auto cu a yega di hanja un accidente di trafico como un ehemplo pa e automobilistanan di loke por pasa y nan kier a deposite den centro di e plantsoen, a resulta cu DOW net un dia prome tabata ei y nan a cambia hustamente e centro di e rotonde den un lugar masha bunita (kier decir mas dificultad!). E senjornan di DOW den nan apuro no a tene kuenta cu e cabritonan cu parcu noch cerra, ta bal na cantidad den e plantsoen pa gran asombro di sr. Kemmink su majan siguiente (otro dificultadnan mas). Awor sr. Kemmink, manera e foto aki ta muestra a planta un careda di pita rond di e matanan di Australia y e karawaranan. Awor ban spera welta.....

PAGINA TRES
Cu gran pitcheo Lew Burdette a blanquea poderoso Yankees
Parpadeo di Coleman a dicidi partido; otro gran atrapada di Covington

(Di Nos Sportreporter)
ORANJESTAD: — Un pitcheo maravilloso y di gran corahe di e derecho Lew Burdette no a permiti e temible y potente novena campeon di Liga Americana aqota ni un carrera. E cantidad di fanaticos cu a acudi pa presencia un gran duelo di pitcheo a sobrepasa e cifra di e dos promer partidonan na Milwaukee y no a keda desapunta den cuanto e labor di e dos lanzadornan.

Tante Lew Burdette como Whitey Ford a pitchea un partido sublime. E pitcher di 30 anja a lanza durante nueve inning completo, pero Ford den e octavo episodio a worde saca pa un emergente. Durante e 7 inning completo cu Ford a lanza e duna un solo base por bola, mientras cu Burdette no a regula ningun pasage gratis. Asina ta cu unicamente un base por bola a worde regala durante henter e partido ya cu Bob Turley, kende a releva den e octavo tampona a duna base por bola.

E unica carrera di e partido a worde anota den e sexto inning, ya despues di dos out. E portorriqueño Mantilla, huyendo segundo base na luga di Red Schoendienst kende a lesona su pia den e segundo inning, ta promer out cu rola pa short. Cu fly largo den leftfield Johnny Logan ta bira out number dos. Eddy Matthews ta conecta rolling di frente, fa-

cil, pa segunda Base. Coleman ta fildea comodamente, pero ta tarda un rato, algun seconde pa lanza ya cu e la kere cu Matthews lo no a haci esfuerzo. Pero e parpadeo chikito ey, a bin resulta decisivo den e partido y talvez por ta decisivo pa henter e Serie. Matthews a yega primera base y salvo acreditando un infieldhit. Hank Aaron ta sigui cu single den centerfield yegando Matthews te tercera, siendo e promer hugador cu a yega tercera. Por cierto esaki tabata unico biah cu tene base a worde pisa durante henter e partido ya cu ningun corredor yankee a pasa segunda. Tras di e hit di Aaron, e gigante primera base Joe Adcock ta conecta single hit di oro den rightfield empuhando Matthews cu e unica carrera. Andy Paiko a conecta rolling pa short provocando forceout na segunda di Adcock. Un combinacion di un infieldhit sigui pa dos single bon coloca a kibra e cadena di cero cu e pitcher yankee tabata formando.

E fanaticonan di Milwaukee a pasa un susto un rato den e octavo inning ora cu Elston Howard, e humber tremendo di e cuarto partido, kende cu un homerun den e noveno a empatar e partido empuhando tres carrera, a drenta di pinchhitter pa Ford cu Mantle na primera. Burdette sipembargo tabata crece cu cada inning cu pasa y a poncha Howard ocasionando

Tres caso di morto hoga riba mesun Diadomingo na Corsow
(Di nos correspondente na Willemstad)

Cu un curazon abalido nos a sinta na mesa di redaccion i nos a tuma nota di e infeliz acontecimientonan, e noticianan asina triste i alarmante di e mortonan na Nieuwe Haven i Boca San Michiel.
Ta e noticia di mas triste cu nos por publica cu ta noticia di hogamento. Nos pensamiento ta bai na e pover famianan cu a queda desconsola tras, jen di verdriet, compromiso i rompecabeza, pasobra si tabata un morto di cama, anto lo nan por a jora i conforma. Si tabata cualquier atake, anto esai tabata comprensible pero morto hoga ta ocasiona cada centro di familia un choque, pasobra si bo pensa e fogada cu e persona cu ta bai hoga ta hanje aden, si bo figura bo qui un ansia i sofocamento e victima ta sufriendo e secondenan ai prome cu su morto, anto bo ta sinti manera un desesperacion.

Ta p'esai mas cu un biah nos tin customer di hala atencion di majornan riba e muchanan cu ta hunga enter dia kanto di awa i cu ta corre peligro continuamente.
Nos no ta bisa cu nan tur lo hoga, pero e peligro ta queda existi. Asunto di landamento ta bon i hasta nos ta

recomenda tur mama di larga nan yiu bai sinja landa mes, pero esai ta pa na momento di un desgracia nan por salba nan culpa. Esai no ta nifica cu e muchanan aqoi mester camina enter dia kanto di awa hunga i landa den lamar, puramente pasobra nan sa landa. Esai tampoco po ta e idea; nos a experimenta masha hopi bez cu landadonan bon mes mucho bez sa hoga.

Ademas nos quier spierta majornan tambe cu ora cu e muchanan aqoi landa hopi, pia di bende sa cohe kraam i si esai mester socede den lamar afó, anto esai ta masha peligroso. I di nuebe caso for di diez, e persona aqoi cu su pia a cohe kraam ta, queda victima. Aunque cu no ta tur e casonan di hogamento tabata mesos, sinembargo nos quier yuda avisa pa por mengua e peligro serio aqoi i nos ta compadece den e triste suerte dje famianan dje ahogadonan i nos ta expresa nos hondo pesame den nan triste perdida.

Tambe nos condolencia na e sobra familia dje seis mortonan mas, como Dia Domingo tabatin tur huntu neube morto.

lo queda ai. Den tur su hacimam e tabata masha na su punto, masha orgulloso. Sir Herbert su casa de lo contrario tabata un humber calmo cu poco ambicion i loque e muhe bisa, ta ley p'e. Semper e tabatin manera aversion di bida publica. I nunca di su bida e no tabata quier a bira miembro di parlamento. Sinembargo obligatoriamente e tabatin session den Parlamento. E no tabata gusta na ricibi hende. I menos ainda e tabata gusta pa e mes tambe ta huesped. E tabata un berdadera contraste di su muhe. I sinembargo masha poco bez e tabata dincen den su mes cas, sino solamente pa ricibi hende masha conoci di dje. E tabata stima su yiu muhanan masha tanto, pero e tabata hanja masha poco ocasion di mira nan. Cada momento nan tabatin di atene nan na nan educacion disciplina bao di frena stricto di nan mama cu a bringa masha duro pa nan hanja un bon matrimonio.
I despues di hopi kestion cu pleito den bida, Herbert a dicidi di larga tur cos na cuenta di su muhe, pasobra su palabranan den cas no tabatin ningun sorto di influencia mas.
Aunque cu exteriormente e tabata parco masha simpatica i carinioso, sinembargo interiormente Lady Morland tabata sinti manera un insulto, un sorto di ofensa propio di mester a pone atencion special na Beatrix.
Esaki tabatin su motibo, pasobra como cu e pensa cu Beatrix a disparece foi bida di Sr. Lumley, quende su heredero e tabata prome cu e hui foi cas bai casa, e muhe djeira aqoi tabata trata di tur manera pa Lumley traha su testamento completamente

Cumpleanjos feliz
Pa corante di KAN
E MEHOR en el mundo

Felicitaciones pa Rosa Luydens di su tata, mama, rumannan, omp, tanta, welo, welanan, tambe di Magdalena, La Lili, Peedji, Milo, amiguinan di school di Noord St. Anna School, juffrouw Lydia Oubier y Betty Croes, y Teresia y Anna Kelly di Bewaarschool.
Felicitacion pa Filomena de Cuba cu ta haci 15 anja di su tata, mama, rumannan, wela, tur su amigo y amiganan y su demas famianan.
Felicitacion pa Mario Stede di su mama, tata, rumannan y di Tina na Hulanda. Mario Stede ta cumpli 6 anja di edad.

CADA REGALO TA BONINI PERO DOBEL BONINI TA
Un REGALO compra serka KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitaciones tambe pa S. Tromp, cu a haci 38 anja, Syro Hernandez, cu a cumpli 10 anja, Jacques, cu a haci 78 anja, Poipy Lacle, Brigida Rosa Thijsen, cu a haci 14 anja, Mario y Dora Gomez, kenden a cumpli 5 anja casa.

E caballero Virgilio Kock ta celebrando su fecha natal y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, omonan, tanta, primo, primanan, curia, especialmente di su comprometida Q.L. y demas famianan.

A haci 4 anja Rolando Curiel, y ta ser felicita pa su mama, tata, 3 rumannan, wela, omo, tanta, primonan, primanan, bisawela Dorote Croes.

Felicitacion pa Brigido Hernandez cu ta haci 12 anja di parti di su famianan Hernandez y di Rica Croes.

Ta haci 2 anja Jaime Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan, primo, prima, tanta, omonan, wela, welo, pepe Olianda, omo Chau.

Elvira Dania ta ricibi pabien di parti di su mama, tata, 9 rumannan, welanan, tantanan, omonan, madrina Josefa Bankmeyer, demas famianan Dania y Hoek.

Felicitacion tambe pa Salomon Bernabela di su esposa Ines, suegro, suegra, curunan, especial su tata, rumannan, y di su amigo Toni, y demas famianan.

A cumpli 8 anja Lucia Croes y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, tambe di tur su famianan, famianan: Toto, Anna de Maduro, y Carmen Schwengle, Nicolina Kock.

PRIMERA PEREGRINACION DE LOS HUGUENOTES DE LOS ESTADOS UNIDOS A EUROPA.

Un grupo de peregrinos de origen huguenotes de 14 paises americanos han salido de Nueva York el 11 de septiembre para un viaje de un mes a traves de Europa. Despues de una escala en Londres y de una visita a la Catedral de Canterbury, el grupo visitara la villa de Leyde, Holanda, de donde salio la mayor parte de la emigracion puritana hacia la Nueva Inglaterra; los peregrinos iran des-

oprimir un sinimento di abatez lezando e invitacion aqoi.
Miss Cornelia tabata sinta tranquilo ta come cos dushi i de bez en cuando asina e tabata papia un palabrita den e conversacion.
Cornelia tabata rumana di Herbert i no quier a ser mucha di ningun hende i ta p'esai como dms bieu e tabata biba riba su mes i tabata huur un flat pa un cas ariba den ciudad i tabata pasa su temponan, bayendo feria, soiree, fiestanan di comisionnan, pero principalmente e tabata un gran hugador di bridge i casi tur su anochinan tabata ocupa i e ganashinan aqoi dje wega tabata trece un suma considerable p'e.
Cornelia a dicidi pa e cu Herbert huntu bira herederonan di Jasper, pero no manera Honoria (tabata de sea, pa e hanja solamente un legado den e testamento. I ta p'esai awor cu Beatrix a aparece manera un mal sonjo den e familia, tur nan plan tabata sagudi i tabata cerca di basha den i como Honoria tabata esun di mas spierito, a dicidi cu lo e bai fula di un manera of otro com a queda cu Jasper su idea respectu e testamento awor cu Beatrix a aparece trece riba escenario.
(E ta sigui)

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!
Preveni bo di e handicap eyi laga samina bo wowo.
ODUBER & KAN
Opticianes den Nassaustraat No 47

Pa avisa y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigibei na: Nassaustraat 47, Oranjestad. Telefon: 1114 Directo y Aviso 2116. Redaccion y Suscripciones. Numero suelta di ARUBAANSE COURANT por wordi abel na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diasabra 8 di October
8.00: Vespertine
8.30: Vespertine
9.00: Vespertine
9.30: Vespertine
10.00: Vespertine
10.30: Vespertine
11.00: Vespertine
11.30: Vespertine
12.00: Vespertine
12.30: Vespertine
13.00: Vespertine
13.30: Vespertine
14.00: Vespertine
14.30: Vespertine
15.00: Vespertine
15.30: Vespertine
16.00: Vespertine
16.30: Vespertine
17.00: Vespertine
17.30: Vespertine
18.00: Vespertine
18.30: Vespertine
19.00: Vespertine
19.30: Vespertine
20.00: Vespertine
20.30: Vespertine
21.00: Vespertine
21.30: Vespertine
22.00: Vespertine

It is time to call for an
Aircoritioner
ELMAR - TEL. 2170

457 m. - 655 kcl
08.00: Vespertine
08.30: Vespertine
09.00: Vespertine
09.30: Vespertine
10.00: Vespertine
10.30: Vespertine
11.00: Vespertine
11.30: Vespertine
12.00: Vespertine
12.30: Vespertine
13.00: Vespertine
13.30: Vespertine
14.00: Vespertine
14.30: Vespertine
15.00: Vespertine
15.30: Vespertine
16.00: Vespertine
16.30: Vespertine
17.00: Vespertine
17.30: Vespertine
18.00: Vespertine
18.30: Vespertine
19.00: Vespertine
19.30: Vespertine
20.00: Vespertine
20.30: Vespertine
21.00: Vespertine
21.30: Vespertine
22.00: Vespertine

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
E prima pover
Pa TUYUCHI
No. 4
Jasper tabata sinti contricion cu el a hunga su sobrina asina robez. I pa trata na drocha e asunto awor el a bisa na un tono medio-carinoso: "Wel, mi ta supone cu lo mi no tin nada contra paquico mi no por financiar un viaje di Suiza pa yiu di mi sobrina".
Pero Beatrix quende a tuma su suspencionan di un rato pasa na malo, a sagudi cabez negativamente.
"Mi ta masha agradecido pa bo o-ferta. Pero ta yega tempo cu e mu-cherica tambe mester sinja haci algo pa su mes i e ta jen di energia pa e cuminza."
"Pues lo mi mira anto quico mi por haci p'e".
Net e momento ai Miles e crial a drenta cu theobaldho cu thee i Beatrix a cuminza ta basha thee i pone e buschchi fini unbanda dje cocternan. I mirando Beatrix ta baha e thee pa nati dos, tabata como

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod. Reed



Cisco cu Pancho ta pasa correo varios biaha pa mira si no por tin ningun carta pa nan. Por fin nan a yega postkantoor i nan a korda awor cu e camarera aya a keda di skirbi nan, pero cu te ainda nan no a ricibi ningun carta. Ora cu Cisco a korda Pancho di e camarera, Pancho a bisele: Puf, e camarera ei ta mucho flako pa mi. Nan a sali hariendo for di postkantoor, pasobra cu toch nan a hanja algo. Pancho ta kaweta pa mira kiko ta bisa den Cisco su carta. Cisco a habri su carta i e la

bisa: Mira Pancho... un tarjeta di Pedro Panque. Ora cu Cisco a kaba di lesa e tarjeta Pancho a tumele for di su man, pa e mira kiko e tarjeta ta bisa. aPancho a bisa Cisco: Ta bon, pero bo a haci anja como seis siman pasa kaba, Cisco, i Pedro tambe ta lubida masha lihe, sino lo e la munda e tarjeta aki for di seis siman pasa kaba, pero nan ningun di dos no sabi cu ta otro kos Pedro ke men cu e tarjeta aki.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

E no a tende i el a hui bai mas rapido cu e tabata por riba caja. Na momento cu e trein electrica tabata corriendo cu un velocidad espantoso, e enamorado infeliz a mira com e muchu muhe a bula manera un rizo riba e trepplank den trein i cu sinta den e wagon dje trein. I si e pasaheronan cu tabata para riba e balcon no a cohe na su biza tene, lo el a cai herida su curpa mortalmente. Si, quizas lo el a muri mes tambe. Un momento Fernand a queda ta mira e espectáculo aqul manera hende suf. Enter su curpa a paraliza i e no tabata sa quico haci ni pensa. E trein tabata na un bon distancia caba ta bai, ora cu aladin e tabata na estado di por a grita: "Stop! Stop!"

Ya e trein a bira un skina, sinembargo Fernand a corre mas duro cu e tabata por, pero tabata trabao por nada pasobra e trein ya a perde foi bista.

Net e quier a give up, cu el a mira un taxi, cu el a para i a grita e chauffeur:

"Larga nos sigui tras dje trein 132

i lo mi paga bo 10 bez mas tanto cu bo viaje bai!"

Ta claro cu e chauffeur tabata sigui e rainhan den direccion di Noord, unda el a mira e trein ta sigui caba 148."

Porfin despues cu el a sigui varios rato ta corre masha duro pa e por a sigui e trein na un distancia, trein a bin stop i Fernand a bula 'bao i foi den e auto mes ya Fernand a mira cu e tram tabata bashi paden.

"Ta linda e dama cu tabata bisti na pretu aqul den ta i cu a bula den e trein na avenida Amsterdam?"

"Ahari si! E muchu muhe loco!" e conductor a responde. "El a bula baha den Manhattanstreet ora cu nos tabata corriendo duro. Ta un milagro cu e no a cai morto!"

"I bo n' tin un idea qui banda ci a sigui?"

"Ta claro cu mi no por bisa bo, pasobra el a bula sin cu nos tabata sa i nos no por a stop aya i ta di comprende cu mi no a preocupi mi mas cu n'e."

E estudian a stap trobe den e

auto i a larga e chauffeur hib'e Manhattanstreet. Aja el a informa tur hende cu e por a hanja, pero ningun di nan no a dune di minimo informacion.

Laura a disparece manera un fantasma i Fernand cu tabata desespera, a pensa cu e mehor cos cu e por a haci ta di bai back cerca Sr. Brown trobe.

El a bai hanja e tata den un situacion masha lamentable sinta excitada, mescos cu Theresia i e otro criaman di cas.

Foi bentana para Senor Brown i Theresia a mira com Laura bula riba e tram i com Fernand tabata corre su tras. Temblando di emocion nan tabata sinta spera qui mal noticia lo nan ricibi di Laura.

Ora cu Fernand a bini sin Laura un desesperacion sombrio a podera dje tata, pero ainda ora cu el a ripiti e tata e palabranan di Laura su decision pa bai sconde su mes den cas di mortonan.

(E ta sigui)

Sinja bibo cu bo precausionnan

Continuacion

Pero ta trabao pomada, pasobra mescos cu den tur cos tin molestia, asina den tur cos tabatin, tin i lo bin tin precaucion. E ta companja nos durante nos bida i ta sigui nos tras den nos tumba.

Ningun hende masque quico cu e quier haci por evita sintimentonan di precaucion i ansia, pero bibando cu nos precausionnan nos por facilita nos un sorto di sabiduria, cu por mengua nos encargo.

E prome prescripcion pa esqui ta: "No aumenta bo precausionnan esencial poniendo mas problemanan imaginaria riba esnan cu bo mes tin caba. Cada hende sa: com cosnan cu casi no ta cu di balor mes, por ta un obsesion pa nos i por stroba un reflexion sano.

Segun sabionan ta bisa, mundo ta un dal di lagrima. E tin su momentonan di gozo, pero tambe, e ta varia cada seconde, pasobra bo ta jora pa motibo di e mes persona cu a causa bo alegria i e cos di mas grandi ta, cu hasta tin hende ta jora di alegria i esqui ta un prueba di mas, cu alegria ta mezelu cu tristiza, pasobra nan tur ta factornan cu nos no por bira sin dje.

LAMPI DI MESA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

Ainda mundo no a conoce un criatura cu hamas no a conoce tristiza. Si acaso runca un hende a conoce tristiza, anto nos por considera e persona aqul como un tirano, un hende cu curazon di piedra. Un hende hopi bez no ta tristo pa su mes, pero e ta tristo, pasobra e ta compadec den tristiza di otro, den adversidad di su proximo. E ta tristo ora cu e tende a pasa su proximo, su colega, su bichina of su familia un of otro accidente; ora cu e tende un noticia di berguenza cu un of otro yiu di familia decente a comete, anto e ta carga tristiza huntu cu e familia aqul pasobra e ta comprende cu ta na mundo e ta i cu por pasa e tambe of cualquier miembro di su familia of su yiu tambe mes un caso triste. Sinembargo nos no mester haci esqui un precaucion, pasobra esanan ta cosnan cu tin di pasa tanto aqul como na tur camina.

Hopi bez no ta e problema grandi di bida cu ta pone nos ariba 'bao, pero mayor parti ta e extenso combinacion di precaucionnan ta causa nos dificultadnan i ansianan chiquito pa porvenir. Nan ta poga na nos curpa manera cocolishi ta pega kanto di curpa di barcu.

Tambe nos ta comete un otro fout mas di sobrecarga nos precaucionnan actual cu esnan di pasado i esnan venidero. Ta claro cu ora ai nan ta bira de lo masiado pa nos sol carga.

Diferente bez nos ta drumi riba nos cama, pero cu wowonan ancho abri ta tormenta nos pensamentonan cu loque nos mester a bisa of responde propiamente of loque nos mester a haci of loque nos mester haci ainda, ora cu un of otro cos mester socode: "Quico lo mi haci si acaso..."

Tur e preguntanan aqul ta caba na nada riba nos lipnan. Desesperadamente nos ta haci nos mes e preguntanan aqul i nos mes ta ocasiona den nos imaginacion spantonan di mas grandi.

Pero nos mester recorda cu loque ta hinder nos awe, majan por ta enteramente otro trobe. Nos ta haci masha malo na preocupa nos cu loque lo socode majan of otro anja. Nos tin masha hopi tempo pa loque lo hin pasa den porvenir, pasobra den un seconde di tempo i cada seconde tambe masha hopi cos den

mundo ta cambia. Quende a bisa bo cu abo t'ai otro anja pa bo presencia un of otro cos? Ta bo ta dicidi riba bo existencia?

Hopi bez nos ta tende un hende ta bisa: "Mi n' por soporta e encargo aqul enter mi bida largo riba mi lomba!"

Sinembargo masha hopi bez ta bo mes a busca e encargo ai pa bo curpa, pasobra tin bez door di bo bromamento b'a haci un promesa cu awor e ta duro pa bo cumpli cun'e.

Hopi hende na mundo a corre saca curpa pa precaucionnan di bida i a tuma pasonan cu nos no a spera di nan.

Por ehemplo den su desesperacion i precaucionnan Stephen Foster a hoga su curpa den rooi di awa. Edgar Allan Poe, tormenta pa blasfemia i descuido jen di apagarura a maldiciona humanidad i a bira enemigo di esnan cu tabata mas intimo di dje, pasobra den cada ser humano el a mira un enemigo.

Benedict Arnold tabata asina confundi i abatido pasobra nan no a dun'e e promocion cu e tabata merece cu el a sinte asina humilia, cu el a yega asina leu na traiciona su patria.

Si nos tabatin un poco mas confianza den nos mes i confianza den porvenir, anto nada lo no a pone nos sobrelasta, pasobra pa tur cos tin un anochi i un di dia, pasobra loque no por socode awe, semper tin un majan i quizas un otro majan of otro seman of luna mes.

Tampoco ningun hende no mester sinti nan desgracia pa nada na mundo, pasobra ningun hende no ta infalible.

Tur hende sa perde den nan bida un bunita chens, pasobra el a comete un of otro bobedad of tambe pa falta di comprension. Na su debido tiempo cada hende sa ta egoista, sin tino i menos carinoso tambe. I nos no por larga di sinti nos desespera pa faltanan cu nos a comete den un momento di rabia of indignacion.

Sinembargo no tin motibo tampoco pa nos sinti nos manera desterra for di nos patria, pasobra nos a comete un of otro fout of a haci un of otro cos robez.

"Como cu seman humano ta falible", asina Bonaro Overstreet a skirbi, "hende cu no por wanta como e ta falible, tin un chens masha minimo cu e por sigui biba satisfeco cu su mes."

"Mi ta haci esai pasobra mi ta pensa correctamente cu e por solu-

It's NEW!



Vaseline BRAND

HAIR CREAM

keeps your hair well groomed and natural looking all day long

Keeps that "fresh-combed" look

New "Vaseline" Brand Hair Cream works right through your hair, not just on top. It keeps your scalp fresh and supple.

"Vaseline" Hair Cream keeps your hair neatly in place - but it won't give that sticky, plastered down look... apply it first thing in the morning, see how your hair stays smooth and tidy, with that vital, natural look - all day long.



USE Vaseline HAIR CREAM ON SALE AT ALL STORES VASELINE is a registered trade mark of Chasebrough-Pond's Inc.

Agents for Aruba: CONTAL AGENCIES, LTD. TELEFOON 1418

Seagram's V.O.

CANADIAN WHISKY

"Honoured the world over"



ARUBA TRADING COMPANY Oranjestad, Aruba

lo bira manera simbolonan di nos holuntad firme di hende na mehora su destino.

Como hendenan responsable, nos no por spera cu nos por pasa nos bida sin molestia, ansia i miedo. Pero loque si nos por haci ta di mira nos problemanan cu balentia i sabiduria i principalmente cu calma dilanti nos bista. Haciendo esai no solamente lo nos haci nos mes bida mas facil, no; nos ta carga e ora ai e piedra chiquito di nos mes pa nos vuda edificia gran conjunto di dignidad humano.

FIN

TUR LOKE DIOS HACI TA BON

Tabata un homber eu a puntra, si mi no sabi ta pasikico Dios a cria sangura, eu aranja.

Wel, un dia e tabata bringa na gera, e tabata cansa y no por a bringa mas. Y es homber a corre bai, y ora e tabata leuw for di es enemigonan, el a cai sinta sosega contra un palo. Y el a euminza eabisha te el a pega sonjo.

Ora e tabata na sonjo, un sangura a pik'e riba su nanishi y mes ora el a

spierta. Y el a tende boroto di trupanan eu tabata bini di aleuw. Anto tabatin un eueba banda di e palo y es homber a drenta aden.

Un aranja a traha su cas den boca di es eueba. Ora es enemigonan a yega na e eueba, nan a mira marca di su pia; algun di nan di cu e ta den e eueba, y e oronnan di cu no. Cu e ta aki den anto e cas di aranja lo ta kibra. Anto nan a sigi mas aleuw.

Ora el a sinti cu nan a bai, el a sali afor. Y es homber a hiza su cara na laria gradici Dios y a bisa:

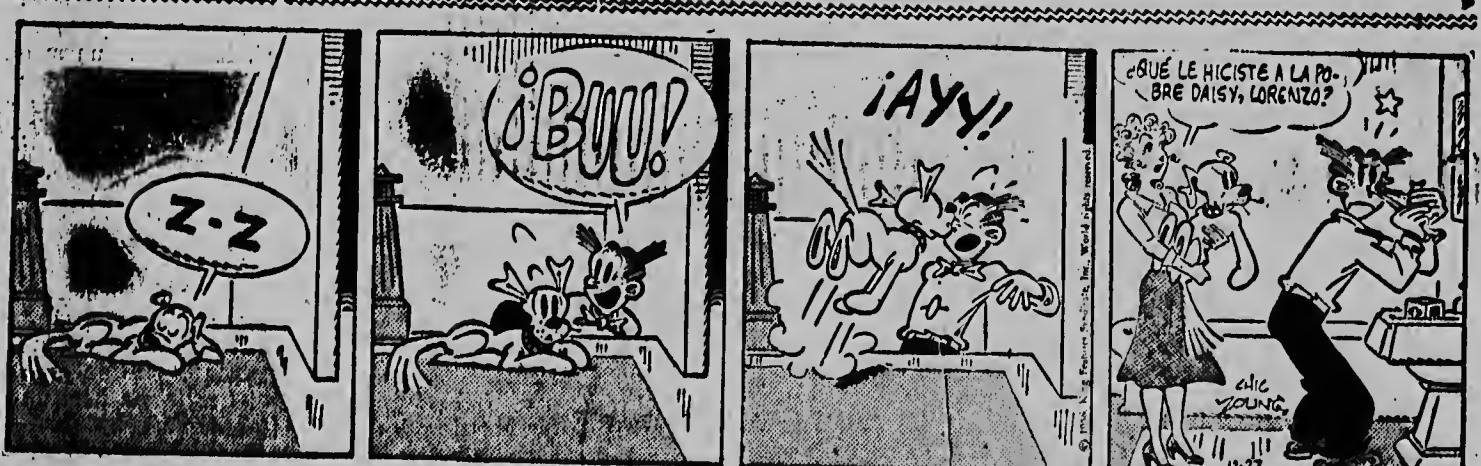
"Si Tata, Bo sabi ta pa kico Bo a cria cada bestia."

Y el a bai su cas.

ADVERTEERT in de ARUBAANSE COURANT Tel. 1116 - 2116

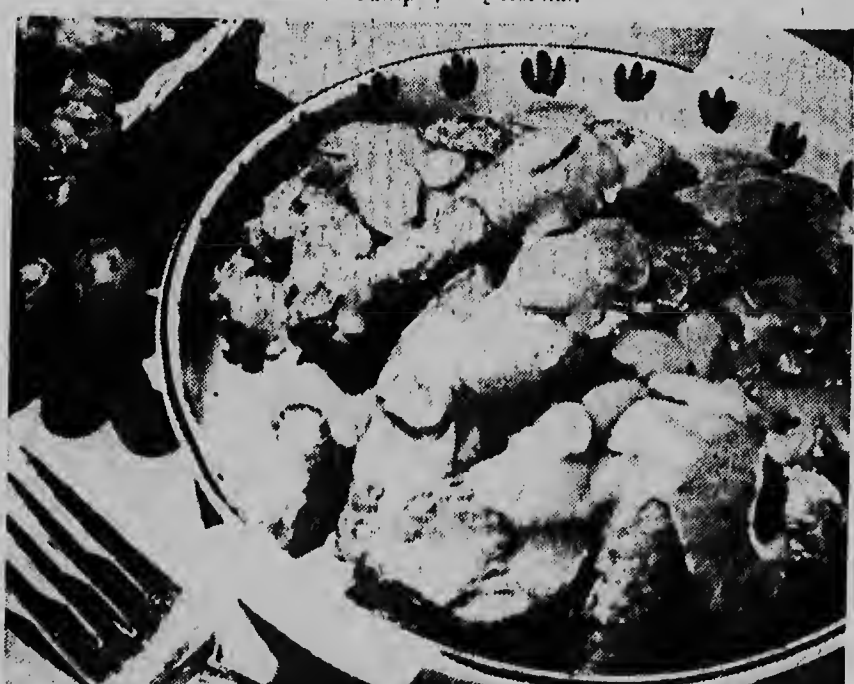
PEPITA

Por CHIC YOUNG



Daysy ta masha tranquilo drumi, ata Lorenzo a hanja gana di hunga, cuné, i e la bini na kareda bin spanta e kacho. E kacho a lanta su orecanan bon para, pa seucha di unda e boroto ta hini. E ora cu Lorenzo a mira su orecanan para asina, e la grita: Buu! E ora ei si e kacho a spanta, i e la bula riba Lorenzo, i morderle riba su nanishi. E ora si Lorenzo no a hunga mas, i e

ta dal un grito, cu Pepita a bini na kareda mira kiko por a pasa cu Lorenzo. Mes ora cu e la mira e kacho morder Lorenzo, e la hiscle, pero ya e la morder Lorenzo kaba, i e ta puntra Lorenzo, ta kiko bo a haci cu e pover kacho, cu e la morderbo asina? I Lorenzo ta marando su nanishi, pasobra e ta haci hopi dolor.



Esaki ta un manera masha dushi y atractivo pa vista di prepara galinja y pa stiebiele na mesa. E pupriku ta prepara di soppi di tomati cu rosin zuur.

GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents
VELD STORESIk heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE

OUDE JAARGANG

WOENSDAG 10 OKTOBER 1957

No. 2952

Eilandsraad di Corsow a ninga di duna aprobacion na e proyecto di verordening pa cerra un prestamo na Hulanda

Awor Aruba lo hanja tur cos of nada

ORANJESTAD: — Durante e reunion publico di Eilandsraad di Corsow cu a worde tene Dialuna mainta na Willemstad, e punto principal riba e agenda tabata „e proyecto di eilandverordening pa cerra un prestamo pa e territorio insular pa un suma di no mas cu US\$ 4.000.000,—”.

Despues cu diferente miembronan a duna di conoce nan opinion drs. Leito por ultimo a bini cu un mocion pa manda un telegrama pa Tweede Kamer di Staten Generaal y pa Gobierno Hulandes, den cua ta worde participa cu Eilandsraad di Corsow ta agradecido pa e buena voluntad demostra door di Hulanda pa yuda e territorio insular ei financieramente,

pero cu e territorio insular ei tambe en vista di e situacion financiero-economico manera e ta desaroyando awor na Hulanda no ta considera aconsejable na e momento aki di haci uso di e oferta di Hulanda pa ayudo financiero.

E mocion aki despues cu e reunion a worde suspendi pa 20 minuut a keda aproba cu 11 voto pro y 9 contra.

Durante e mesun reunion tambe e deputado Everez sin duna motibo a presenta su renuncia na e presidenciu di BC como miembro di raad y por lo tanto tambe como deputado.

Ora cu nos e haci e pregunta na e deputado sr. D. Henriquez pa medio di e sistema regular cual lo ta e resultado di e medida di Corsow aki pa Aruba, el a duna como comentario: „Loko a pasa na Corsow ta un asunto di e territorio insular ei den cua mi lo por metemi. En cuanto e parti di Aruba den e prestamo solamente lo mi kier observa cu e prestamo ei ya worde cerra entre Antillas Neerlandes y Hulanda y por lo tanto e dos instancianan ei lo tumá una decision finalmente”.

Deputado Henriquez por lo visto no kier drenta un asunto di pronosticacion.

Tempo lo proba awor si lo ta „to do o nada”.

OTRO SIMAN CAMPEONATO DI SOFTBALL LO CUMINZA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di parti di directiva di Aruba Softball Bond nos a worde informa cu otro siman diarazon un comienzo lo worde haci cu e campeonato di softball masculino 1957.

Un total di 7 club a inscribi pa participa, loke ta un cantidad hopi mas grandi cu a worde spera. E clubnan aki ta Viceroy, Caribe, Rey de Copas, Dakota, Savaneta, Socotero Stars, y Pastora. E campeonato lo ta unificamente di un round pa un total di 21 wega.

E partido cu lo inicia e temporada di softball lo ta entre e novenanan di Corsow y Dakota. Lo worde hunga den Wilhelminastadion ariba diarazon y diabierna anochi, mientras cu durante un reunion diahuebs, esta

manjan, cu e clubnan lo worde trata e posibilidad di hunga ariba un terreno di un di e clubnan ariba diadomingo mainta. Esaki en conexion cu e corto tempo limita cu e Seizoen-indeling di ASU.

Anteriormente tabata reina hopi entusiasmo pa e deporte di softball, pero pa varios motibo durante dos anja no a worde organiza campeonato oficial. E anja aki directiva di Softball Bond ta haciendo esfuerzo pa organiza un campeonato y ta di spera cu esaki lo ta exitoso. Nos ta spera cu e clubnan participante lo duna bon wega y cu e publico cu presencia e enuncionnan aki por goza di e partidonan.

Awor cu e campeonato masculino ta realizando nos ta spera cu pronto lo worde haci esfuerzo pa organiza un campeonato femenino tambe.

LIONS INTERNACIONAL TA CUMPLI CUARENTA ANJA

ORANJESTAD: — Ayera mainta e directiva di Aruba Lions Club a manda un telegram di felicitacion pa e directiva di Lions International pa motibo cu Lions International a cumpli ayera cuarenta anja di existencia.

Ayera tabata hustamente cuarenta anja cu nan a establece Lions International na Dallas, Texas na cual reunion di fundacion tabatin 46 hende presente, di cual nan solamente tres ta na bida ainda, esta e secretario general Melvin Jones di Flossmoor, Illinois, senyor Walter Lybrand di Oklahoma y senyor Harry Teasnover di Austin, Texas. Si nos bolbe nos pensamentonan na cuarenta anja pasa ta increíble con e club aki por a crece asina grandi den e cuatro decenianan ey. E siguiente tabel ta duna un resumen di e club:

Anja	No. estableci	Total club	Total miembro
1917	1	25	800
1927	6	1.183	52.965
1937	11	2.789	91.948
1947	21	5.400	326.448
1957	82	13.284	562.533

Especialmente e ultimo diez anjanan e interes pa Lions Club a crece hopi den Europa. Despues cu nan a lanta e prome club na Stockholm e interes a sigui crece den e otro paisnan di manera cu actualmente tin 784 club cu un total di 20.864 miembro na Europa. Actualmente tin 194 miembro den 8 club na Hulanda.

ARUBA CONTRA STO. DOMINGO PROXIMO WEEKEND

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Durante e weekend di 12 y 13 di october lo tumá luga na nos isla tres partido internacional di baseball amateur. E novena campeon di Sto. Domingo, Avianon Militar, lo hunga un torneo di tres partido contra di e seleccion di Aruba. Lo worde hunga diasabra anochi y luego diadomingo un doubleheader.

Originalmente e torneo aki a worde planea cu participacion di e Seleccion di Estado Falcon cu a derrotá Aruba na Coro algun luna pasa, pero apesar cu directiva di ABBA a scirbi na e dirigentenan di baseball falconiano atrobe no a bin ningun contesta. Ta lastima cu e novena venezolana lo tin bia cu su asistencia indubablemente lo a haci e torneo mucho mas interesante. Pero nos no sabi ta kiko ta pasa cu e federacionnan di baseball di Venezuela ora cu ta conerni participa den un torneo na Aruba. E novena di Estado Anzoategui a hunga na Aruba despues di un fracaso den promer invitato a hunga y perde dos partido na nos isla.

E colonia dominicano, numeroso por cierto, lo acudi den gran cantidad na Wilhelminastadion durante e weekend pa presencia nan paisanonan contra di e seleccion arubiano. Esaki lo ta promer biaha cu nos seleccion lo hunga bato direccion di e entrenador Agapito Mayor. Si Mayor por dirigi nos muchanan, loke nos no ta duda, den mes gran forma cu e ta entrena nan, anto nos seleccion lo duna gran partido y talvez gana e torneo relampago.

KWALITEITS HERENKLEDING

uitsluitend bij:

La Venezolana (Mirep Store) Ltd.

ARUBA PEASANT SHOP LO BAI HACI UN PASEO CU DIES ANJA DI EXISTENCIA

Dies anja di desarrollo dinamico

ORANJESTAD. — Dia 12 di September di e anja aki tabata dies anja pasa cu sr. R. Magnus a habri dilanti di Aruba Bank na San Nicolas un negoshi „sencillo cu e duna e nomber di „Aruba Peasant Shop”.

Tabata un negoshi simpatico na unda hende por a cunipa articulonnan di souvenir for di varios pais. Si nos no ta kiboka tabata sr. A. Magnus Prins kende e tempo aya a conta nos cu cierto orgullo di den su negoshi hende por a hanta articulonnan for di como seis diferente pais.

Den e tempo ei „seis” tabata hopi y e negoshi „Aruba Peasant Shop” naturalmente a yama atencion di masha hende, kende por a pensa e tempo ei cu for di e tienda chikito ei den dies anja di tempo a sali for di die dos cas di tienda grandi y moderno cu un staf di personal di dies tres damas y caballeros, cu diariamente cu un cara manera ta e cos di mas natural cu tin ta conta nan clientenan cu Aruba Peasant Shop ta bende articulonnan for di 52 diferente pais. Awor cu sr. y sra. Magnus ta pa-

LAMPI DI PARA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

sando hopi tempo na estrarheria pa haci compras, tabata sr. J. Visser, co-director den e negoshi, kende nos a hanta dispuesto pa conta nos algun asunto respecto e dies anja ei. Ela conta nos cu algun anja despues di e principio tan simpel ei na San Nicolas nan a pasa na ocupa un otro edificio na cunimanzamento di Mainstreet y con na 1951 nan a habri un filiaal den Nassaustraat na Oranjestad. E pauc na San Nicolas na fin di 1954 a worde destrui door di candel, loke tabata significa un gran perdida, pero leuw di keda desampar na e mesun lugar nan a lanta un negoshi nobo, cu a mesora a worde proyecta mas espacioso y apenas anja despues di e fecha fatal, ela keda habri cu fiesta. Hopi hende ta considera e negoshi di Aruba Peasant Shop na San Nicolas un di esnan di mas bunita y mehor surti cu articulonnan di regalo na Aruba. Ei den nan tin un cantidad grandi di bunita articulonnan manera obranan di Bali, di Austria, kamfer kist di China, schemerlamp di Belgica, silja di kameel di Algiers, popchi di Hulanda, perfume di Francia, y esakinan ta dijes pa menciona un paar di e tanto cosnan. Cu orgullo sr. Visser a conta nos cu su negoshi no tin nada cu a worde importa for di Estados Unidos: e produccion na masa no ta pas den e atmosfera exclusivo aki di Aruba Peasant Shop. Articulonnan di plastic tampoco nan no ta bende.

Nos a mira con bon tur cos ta arregla ora cu sr. Visser a conta nos con varios di e damanan cu ta traha den e negoshi ya ta anjanan sigui ta bende rechinan Japonés y piezanan di schaaft di jade. Esposa di sr. Visser, sra. S. Visser-Lampe, kende ta encarga cu e negoshi na San Nicolas, ta den e negoshi for di tempo cu ela cuminsa y ela celebra su hubileo di 10 anja dia 12 di september. Despues ta sigui sra. Olga Fernandez y sra. Lourdes Lampe, tur dos ya ta emplea ei shete anja caba, y sra. Carmen Henney y Lucia Maduro cada un tin su cinco anja ei caba. Y e cifra aki ta papia pa nan mas.

Na ocasion di e hubileo aki sr. Visser a dicta cu otro siman durante un dia completo lo e bai picnic cu tur e personal di tur dos negoshi. Kiko precies lo nan bai haci e no kier a reda nos, pero nos ta sigur cu e dia ei lo bira inolvidable pa nan tur huntu.

Battling Siki a sostene su honor na alto

Di dos encuentro cu Wim Snoek tabata un draw (Di nos correspondant) na Willemstad

E partido ayera nochi den Rif Stadion na Corsow entre Snoek y Battling Siki pa eua tabatin tanto entusiasmo asina, a resulta mas bien un desampunte.

E Hulandes Snoek cu e prome biaha a perde pa punto contra di e Arubiano Siki, segun e fanaticonan tabata spera, especialmente despues di e partido na Aruba, lo a haci un miho papel den e match aki. Pero ela desampunta enormemente. Snoek no tabata sabi ningun momento di sali for di e clinchnan di e agil Siki y no por a descontrola e sakele for di su sistema ni un solo momento.

Te ainda hopi hende ta puntra nan mes si ta Wim Snoek ta box asina malo, of ta Battling Siki ta asina bon. Un cos ta sigur y e sei ta cu si Snoek a desampunta completamente, mientras cu Siki ainda tabata miho cu e enorme cantidad di publico cu a bai presencia e match aki por a spera, y e sei aspas cu e no tabata e favorito pa un victoria K.O.

E roundnan a caba asina:
Snoek a hanja di Boot: 1 perdi, 2 draw, 3 draw, 4 gana, 5 draw, 6 perdi, 7 gana, 8 perdi, 9 draw, 10 perdi.
Vencedor: Siki cu 4 gana, 4 draw y 2 perdi.

Siki a hanja di Willfert: 1 gana, 2 draw, 3 draw, 4 perdi, 5 perdi, 6 gana, 7 perdi, 8 gana, 9 perdi, 10 gana.
Total: Siki 4 gana, 4 perdi, 2 draw.

Judge Provenca a duna Siki: 1 gana, 2 draw, 3 draw, 4 draw, 5 perdi, 6 gana, 7 perdi, 8 gana, 9 perdi, 10 draw.
Total Siki: 3 gana, 3 perdi, 4 draw.

E score final tabata: draw.
Boot por lo tanto a duna Siki gana, mientras cu Willfert y Judge Provenca a duna draw.

NAN A HANJA OFICINA NOBO
ORANJESTAD. — Hopi dia pasa nan a cuminsa cu reconstrui e edificio cu tabata antes e famoso mercado den Havenstraat. Awor e ta asina leeuw cu e ta cla y cu e oficina di bombero como tambe esun di Kinder Zedenpolitie por muda den nan oficina nobo den Havenstraat.

RELATO DI POLIS

Senjora A. E. Tweed-Heaver di Weg Serce Pretos 14b a declara na warda di polis cu e la perde su portamonedas pretos cu placa, huntu cu un llavi, lipstick y algun papel probablemente den vecindario di Mabon of Savaneta.

Preferencia atrobe
E autonan A-1832 y A-3022 a boks cu otro dialuna merdia pa 4-or y mei na e skina di L. G. Smith Boulevard y Weststraat na Oranjestad. E chauffeurman tabata respectivamente F.C.F. y V.V.Z. No tabatin accidente personal pero e danjo tabata basta grandi: fl. 1.200,— y e causa tabata atrobe, pasobra F. tabata corre mucho duro y no a duna Z. preferencia.

Accidente grave
Den Nassaustraat banda di Hendrikstraat a sucede dialuna mainta pa diez or y cuatro un accidente di trafico.

BASKETBALL CIRCUS!

The Fabulous

HARLEM
GLOBETROTTERS
SHOW

At Lago Sport

Park

October 27th, 1957

at 8.00 p.m.

Seat Fl. 7.50

Standing Fl. 5.—

ONE TIME ONLY!



fico cu tabatin consecucionnan serio. Un homber di 60 anja di edad, probablemente llama J.H. a ser estrophia pa e auto A-5910 di un tal R.R. Mes ora nan a hiba e pover desafortunado hospital cu fractura den su craneo, caminda nan a dunele Santos olio ya cu su situacion tabata critico. Pero afortunadamente nos a ser informa ayera for hospital cu su estado di salud a mehora un poco.

E la somenta
Senjorita Rose Richards di Village Zuid 62 a perde su potmonnie cont-

niendo placa diabierna. Tambe e tabatin dos biljechi henter di Landslo-terij den dje.

Stuurwiel floho

Polis a multa e chauffeur di auto A-6170 pasobra su stuurwiel tabata poco los y tabata muestra un speling di 90 grados.

Bril sin donjo

Senyor Lucas Comer di Ceintuurbaan 21 a hanja un bril di lesa abau y a hibebe wanda di polis na San Nicolas. Kende ta falta su bril?

Mericanonan por calcula ruta di satellite Ruso

NEW YORK, 8 Oct. — Peritonan Mericano a declara, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

E ruta ta e ruta di e luna artificial ruso, koe a base di e senjlanan di e luna artificial ruso, nan por calcula e ruta, koe e satellite lo sigui durante proximo dianan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Misschien gaat U liever in mijn bed liggen, dan heeft

U meer rust.

Quizes bo ta prefera mas di bai drumi riba mi cama camina bo tin mas tranquilidad.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Conhunto di basketball Harlem Globetrotters



Diadomingo dia 27 di e luna aki e famoso conhunto aki riba di basketball Harlem Globetrotters consistiendo di 24 persona lo yega Aruba procedente di Guatemala y nan lo hospeda na Hotel Strand. E mes un anochi nan lo actua na Lago Sport Park pa nan sail Dialuna mainta mes pa Corsow.

FOR SALE
Lago Colony Bung. 243
Airconditioner, automatic washer,
vacuum cleaner, Zenith Transoce-
nic radio, Mixmaster, Coffeemas-
ter, Toaster, fan, potted plants,
orchid plants, luggage, water skis,
drapes, miscellaneous household
items, new size 39 dacton tuxedo
and size 15 1/2 dacton tux shirt.

Revitalize Your KIDNEYS
Feel Younger—Look Younger
Nothing ages man or woman more
than aches and pains caused by
kidney action. This makes you suffer
from burning, cloudy urine, getting up
frequently, itching passages, dis-
tended, rheumatic, backache, leg
pains, circles under eyes, swollen
ankles, loss of energy, etc. Cystex
helps you clean and purify your blood
of acids and poisons now creeping into
joints and muscles. In 24 hours Cys-
tex kills kidney germs, strengthens
kidneys and expels acids and poisons.
Get Cystex from any chemist or Guar-
antee to put you right or money back.
Act now! In 24 hours you will feel better
and be com-
plete. Cystex
For Kidney, Rheumatism, Blooded

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

LAUNDRY ARENDS

SAN NICOLAS

For satisfaction leave your laundry at our

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54
ORANJESTAD - ARUBA

We have modern equipment and long experience to do your laundry as you want it.

ARENDS LAUNDRY

SAN NICOLAS

Pa bo satisfaccion laga bo panjanan na nos

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54
ORANJESTAD - ARUBA

Nos tin equipo moderno y hopi experiencia pa laga bo panja na bo gusto.

PAGINA TRES

Mas di dos ora e show di trotamundos lo dura

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Di Luna anochi directiva di Aruba Basketball Bond representa pa senjores I. A. Franka, Frere Theodorus, Jossy Maduro Jr. y Federico Pompon, a tene un conferencia cu representanten di prensa y radio tocante e presentacion di e famoso conhuntio di basketball Harlem Globetrotters.

Procedente di Guatemala e grupo cu ta consisti di un total di 24 persona lo yega nos isla diadomingo dia 27 pa 11.35 di mainta. Nan lo ser hospeda na Hotel Strand y despues di actua diadomingo anochi na Lago Sport Park lo sali dialuna mainta pa Corsow, caminda tambe nan lo dura un presentacion.

E gastonan total di trece e tan conocido Harlem Globetrotters ta sali pa mas o menos f. 7.200.—, loke sigur no ta un suma chikito. Entrada cu ta worde cobra lo ta di f. 7.50 sinta y f. 5.— para. Cu vale la pena mira e conhuntio aki den accion y cu e chens aki talvez lo no presenta mas, ta algo cu no ta necesario pa ser bisa.

Manera nos a informa caba lo worde hunga promer un partido di vinti minuut entre Harlem Globetrotters y un seleccion di nos isla. Lueg America All Stars lo subi tereno pa hunga un partido contra di e famoso quinteto di color, mientras cu tambe lo tin show di acrobacia. Tres persona, Harry Hannin, Paul Hardy y Eugene Moyer, ta e hefenan di e grupo. E nombenan di e hungadornan di Harlem Globetrotters ta Robert Hall, Oliver Rollins, Robert Milton, Max Jameson, Reginald Ayala, Stanley Burrell, Robert Williams y Charles Holton.

U.S. Stars lo consisti di e siguiente hungadornan: Vincent Stankewitz, Theodore Armstrong, James Gerber, Donald Ho, William Lee y Thomas Holt Jr.

Completando e grupo nos ta hanja e 7 personanan cu ta percursa pa e interesante numbernan di acrobacia: Julio Faris, Geraldine Faris, Esteban Muñoz, Roberto Muñoz, Raymond Wilbert, Benly Schitzinger, Michael Pickering.

Trotamundos ta haciendo un tournee den Central y Sur America, Mexico y Cuba.

Den seis continente e incompara-

ble artistanan, aki a worde aplaudi freneticamente pa nan actuaciones ariba cancha di basketball. Loke e basketballistan aki por haci cu un bola di basket ta algo increíble. Den e pelicula „Go, Man, Go“ ta worde muestra claramente con bon nan ta. E mero hecho cu un pelotero a ser traha di nan vida, ta prueba cu aki ta trata di algo unico. Di algo cu no tin su igual den e mundo aki. Manera un conocido deportista cu a mira nan den ac-

DESPUES TA BINI PROYECTIL ROND DI LUNA

MOSCU, Oct. 10. — E sabio ruso, profesor Ponkrofski, a skirbi den „Izvestia“ awe entre otro: „Ta evidente, koe e siguiente paso despues di lanzamentu di un cantidad di luna artificial, lo ta lanzamentu di un proyectil, koe lo circula rond di luna“, segun e sabio ruso lo no dura mas koe un paar di anja pa manda proyectil koe of sin tripulacion luna y otro planeta.

VIOLENCIA NA CAPITAL DI JORDANIA

AMMAN, Oct. 10. — Den curso di ultimo dos luna a sosode varios acto di violencia den capital di Jordania. Ayera nochi a sosode un explosion den cercania di cas di agregado militar di Merca na Jordania, Coronel Frederic Ahlgren. E explosion a destrui glas di bentananan di e cas.

Trupanan di seguridad ta vigila e edificio. Te ainda no tabatin victima di e varios explosionnan.

RUSIA Y MEDIANO ORIENTE

MOSCU, Oct. 10. — Khrushchev, lider di partido comunista ruso, a bisa na un recepcion den embajada di Alemania Oriental na Moscu, koe tin

cion na Berlin, Alemania a expresa: „Ni maske mi purba loke nan ta haci durante 100 anja, mi no por igual nan“.

Tempo cu Abe Saperstein a bai cu su Trotamundos na Africa e tabata dudoso cu na e continente ey e lo tin tanto exito. Un empresario italiano cu tabata tin fe den e cualidadnan teatral-deportivo ariba nan. Y nan a logra un triunfo mas. Esey a confirma Saperstein cu e tin den su man — manera semper e ta bisa — e espectáculo mas positivo y sigur di mundo. Despues di e promer bishita na Africa a sigui otro y otro, y otro, loke ta prueba cu su exito no tabata debi na cu e tabata tin un espectáculo nobo cu a causa e reaccion tanto favorable.

potencia na mundo, koe no a bandona idea di un guerra den Mediano Oriente y di intervencion na Siria. Pero Turquia y Merca mester pensa, koe si koeminsa un guerra, esaki por plama, y ora cayonnan koeminsa tira y proyectilnan koeminsa bula, lo ta demasiado laat. Khrushchev a haci e observacionnan aki koe hopi enfasis.

Fotografiando solo



E „project Stratoscope“ aki di U.S. Navy ta un ballon cu ta bayendo den laira na Minneapolis, Merca, y ta bai cu un camera telescopico celestial pa fotografiando solo.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MENOR cap di Regio

A cumpli 1 anja Rustico Oduer, y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, 2 welanan, tanta, omonian, especialmente su padrino Jan Pieter Dirksz, madrina Melinda Dirksz, y su prima Ninita Kock.

A cumpli 19 anja Sr. Ansermo Vrolijk y ta ricibi pabien di su mama Balba, rumannan, sobrino y sobrinan, swanan, cunjanan, especialmente su rumann Anna Donati, swa Chito Donati, cunjanan Linda Vrolijk, amigonan di Hydroponics farm, famianan: Vrolijk, Donati y Britten.

Felicitation pa e jovencito Andronico Loeftop cu ta haci 17 anja, di parti di su tata, rumannan, swanan, cunjanan, sobrino, sobrinan, tambe di su amigo, amiganan, especialmente di e bendicidnan di „Warenhuis van der Ree“.

CADA REGALO TA BOMBENI PERO DOBBEL BOMBENI TA UN REGALO cuntra seria
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 1 anja Dionicia Kelly y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, welo, tanta, omonian, primo, primanan y demas famianan.

A cumpli 3 anja casa Sr. Antonio y Sra. Olga Schwengle, y nan ta ricibi masha pabien di nan junan Marylin, Juan, mama, tata, rumannan, cunjanan, sobrino y sobrinan, y demas famianan.

Nos ta feliciteer tambe: Wilhelmin Tromp, Ninita Everon, cu a haci 28 anja, Donicio Figaroa, Andronico Rasmijn, Marella Frans, cu a haci 2 anja.

Felicitation pa Canisia Koolman cu a haci 29 anja di parti di su mama, jiu, tambe di Chonidia, Onsi, Beatriz, Eri, Dora, Rufina, Carmen Koolman, Tomasa, Carmen Geerman.

Tambe nos sincera felicitation pa e jovencita Brigida Werleman di parti di su tata, mama, rumannan, wela Chela, Supriana, welo Cleto, tantanan, omo Jordano, Alejandro, Tomas, Trinita, primo, primanan, omo Marco, pepe Cecilia Gomez, tanta Juchi.

Dionicio Navas tambe ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, welo, wela, tanta, omo, primo, primanan, especial di tur e muchanan di 5de klas di Paradera.

Felicitation pa e jovencito Egidio Koch cu ta haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, welo, welanan, y tambe primo, primanan, tur su tanta y omonian.

Nos ta laga feliciteer Adolfo Jimenez cu ta haci 22 anja di parti di Hipolito, Jacinto, Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta, Ila, Juliana, Jacob Harms, Simon, Luisa, Ina van der Biezen.

A cumpli 1 anja Dennis Wouters y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, 2 rumannan welo, wela, omo, tantanan, especial di su padrino y madrina.

Sincera felicitation pa Sr. Johannes Kelly di su esposa, junan, suero, nieto y nietanan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigie na: **Arubaanse Courant**, 1116 Directie y Aviso, 1116, 2de Etage, 2de Etage, 2de Etage. Numero suito di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diazon 9 di October
C. I. N. E.
DE VEER THEATER 20.30: „East of Eden“
RIALTO 20.00: „La Virtud Desnuda“
PRINCIPAL 20.00: „While the City Sleeps“
AURORA 19.30: „Gangsters“
SAVANETA 19.30: „Jalopy“
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

Heat got you DOWN?

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.
08.00 Apertura
08.05 Nos oracion: „Nos tata“
08.05 Dushi amancera na Aruba
08.30 Mafanata Antillana
08.45 Valsnan Arubano
07.00 Cancionnan di amor dedica na oyentanan na exterior
07.15 Selection di e disconan di mas peticon
07.30 Melodias musical di Limacot
07.40 Melodias Musical
07.50 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
08.55 Reapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade“
11.30 Easde Trading ta brinda „Melodias Amist“
12.00 E orfio di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Huandans
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Huandans
13.00 Selection musical di merdia y local na Huandans
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Huandans
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velazquez acusa“
14.00 Spritzer y Furman ta ofrece: „Bo concierto diario“
15.00 Complicaciones y feliciteaciones „Super Cream“
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre“
16.00 A. M. Lacle presentate: Complicaciones Rey de Copas
17.00 Alardeer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Ora Infantil
18.00 Mario S. Arends presentate: „Bo orquesta favorita“
18.30 Mansur Trading Company bringt U: „Cocktail Musical“
19.00 Esso dealers presentate: „Sportreview“
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Huandans
19.45 Melodias ingles y internacional
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Huandans
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: „La mujer de aquella noche“
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato de television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. — Marcha Oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.30 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de la tarde
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiario del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Storer, la ballarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela LAM
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELMAN

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pepita a kaba di compra un pyama pa Lorenzo, i net cu Lorenzo ta bai sali Pepita ta bisele: Ora e pyama aki, mi a cumple na un benta especial. Pa cu Lorenzo a pas e pyama, i e la mira cu e no ta kedele bon, e la bisa Pepita. Pepita no a preocupe cu Lorenzo, i e la dicidi di bai drumi. Lorenzo a bolbe bisele: Pepita, e no ta kedami bon, i tam-

poco min ta gusta ni e eolo ni e moda, min ta gustele. I e la bini den kamber cerca Pepita pe mira con e pyama ta kedele. Ora cu Pepita a mirele, e la bisa: Esei ta e problema di boso hombernan, boso no sabi aprecia panjanan di baritillo.

Oduer & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI No. 5

Precisamente manera Beatrix a calcula, asina a sosode, pasobra despues di un rato e dama orgulloso a-qui a trece e conversacion pronto riba terreno general i mas tanto andi riba terreno personal.
Cornelia a tende com Beatrix cu paluhanan bon pronuncia tabata du- na Honoria contesta respecto e in- formacion pa su esposo. E tabata splica e muhe qui bon persona e pro- fesor tabata i qui carinoso. Tambe el a conte di su unico yiu muhe. Pronto el a bin hanje ta conta dje enfermeda- d e plan pa Suiza. Como e dos caballeronan tabata drentando awor, e dama defig a pone un fin na su pre- guntanan.
Sir Herbert a camina bai unbez cer- ca Beatrix. E tabata su sobrina cu e tabata stima masha tanto tempo cu Beatrix tabata muhe i e tabata awor sinceramente alegre di por a bolbe mir'e.
Durante e 22 anjanan cu a pasa

belleza dje periodo aki“, Sr. Lumley a bisa pa mas grandi alegria dje mama.

Honoria a acepta esaki como un deber. Paquico lo e no por tabata esai? Un hecho tabata, cu Milly taba- ta e debutante cu mas exito den bida di sociedad di London i e no tabatin paquico di reconocio esaki cu un discrecion falso. No tabata mas cu correcto, cu om Jasper tambe a re- conoce esai; i su palabranan tabata un gozo pa e mama.

Lo sigui mas tanto ainda. Despues di un esfera armonioso, Sr. Lumley a bira mas e mas cordial.

„Pero ta duel mi di mester a tende di Herbert cu bo tabatin trobbel cu su secretaria“.

Honoria a queda asombra. Miss Johnstone tabata sin duda poco lastig i na un manera cu no tabata permiti el a dicidi na acepta un empleo cu un sueldo mas alto; sin embargo den su bida publico Honoria por a contra cu asina tanto mucha muhe, di moda cu pronto lo e por a hanja un otro secretaria pa su casa. Pero loque ta atrevido dje secretaria ai, cu el a pidi su retiro sin cu nan a pensa. Sinem- bargo e muhe no por a comprende paquico Herbert tabatin di bai conta e asunto aki na Lumley.

„Ta masha carinoso di bo parti di duna prueba di bo simpatia, pero e asunto al no ta di tanto importancia. Segun mi intencion e mucha muhe ta un poco malagradecido, pero gra- cias a Dios cu awendia ho por hanja hopi otro mucha muhe bon educa cu por ocupa e puesto ai di secretaria“.

„Sin embargo lo ta di masha interes cu ho por hanja un hende di bon cali- dad“, Sr. Lumley a bisa, pasobra bo no mester lubida cu e hende al ta hin- biba den cas hunto cu boso i pa Her-

bert cu su trabonan den bida pu- blico ta necesario pa e por hanja un hende cu no ta kick ni mummura na trabao. P'esai, asina e tio a continua: „Mi ta contento cu den e caso aki mi por yuda boso cu un hende cu ta precisamente loke boso mester. Mi a papia cu Herbert i e ta completamente de acuerdo cu mi“.

E ultimo pretencion, aqui tabata completamente incorrecto. Herbert a bisa cu e no por a haci nada si su muhe no tabata di acuerdo cu n'e of sin consulta cu n'e di antemano. I a- wor Sr. Lumley a interrumpi su com- bersion cu Beatrix pa e tira un bis- ta riba e tio Macciavilistica.

„Beatrix i su yiu mester bai na es- tranheria pa salud di su casa riba a- viso di dokter“, manera quizas lo el a conta boso caba, Sr. Lumley a bisa carinosamente. „Nan ta larga Cris- tina atras quende tin un educacion como secretaria. E tin mester di un empleo i boso tin un fuga vacante. Boso mester ta di acuerdo cu mi cu esai lo ta un dje feliz casualidadnan“.

Honoria no tabata absolutamente de acuerdo cu e plan aki. E tabatin hopi dificultad contra esai. Tabata horrible di om Jasper di haci un pro- position asina den presencia di ma- ma di Cristina i sin dun'e ni tempo pa e pensa ariba prome. Ta com e por a bisa di antemano cu e mucha- aqui lo no por a trece dificultadnan den su cas? E no tabata gusta huben- tud i e tabatin masha trabao caba cu educacion di su tres yiu muheonan, di moda cu e no quier a tuma un responsabilidad nobo mas riba dje na vigilia yiu di familia pover tambe den cas awor.

„Mi ta teme...“ el a cuminsa. „Ta pa solamente weis of ocho lu- na“, Sr. Lumley a interrumpe. Ta pa

te ora e mama a regresa n' t'asina Beatrix? I como boso ta asina preocu- pa cu debarnan social, lo ta un bon chens si boso lo a spaar e molestie di camina busca un hende i pa Beatrix esai lo ta un alivio, pasobra e sa cu su yiu muhe ta den bon man cerca su famianan“.

„Ta visible cu Sr. Lumley quier a influencia Honoria, pasobra nunca e no a trat'e asina carinoso, pero tras- que e carinjo aqui tabata sconde un bo- luntad inmovible. T'asina el a propone pa sosode.“

Pero e muhe aqui lo a bula pa e plan aki masha ora caba si e no ta- bata un proposition di om Jasper, pa- sobra lo el a pone cualquier contrarie- dad. Pero e tabata tur riba e placan- dian dje tio. Esaki tabata masha rico i masha autocratico.

Honoria cu tabata tur riba e fortu- na grandi dje bieu aqui no quier a ofende e homber aki ni de capote- ro. Alcontrario. E tabata trata na tur manera pa e recorde den su testa- mento. I si tabata posible, e sol lo quier tabata heredera. Pero e no quier a entrega su mes gana asina lifte tampoco, pasobra e quier a gana tempo.

I na un manera masha politica Ho- noria a duna pa contesta: „Naturalmente lo ta masha agra- dable pa mi di por hanja nos prima hoben cerca nos. Mi unico miedito ta, cu ta hustamente e relacion familiar lo por bin haci e asunto dificil. Bo mester sa cu nos tin mester di un se- cretaria en realidad. Nos tur sa mu- cho bon cu hobecnianan di awendia ta gusta mas di placer i gozo cu di trabao i mi no ta quita nan razon, pasobra hubentud ta corto i e ta unico ocasion di gozo i placer. Pero loque nos tin mester ta un hende pa trafe

como si fuera e no ta? I esai ta trece e dificultad awor. Sin embargo duna mi tempo pa combersa bon riba e as- unto ai cu Herbert“.

„Pero ata mi ta hanja esai un bon idea?“ Herbert a interrumpe, com- pletamente bao di influencia di Jas- per y Beatrix.

„Mi ta comprende bo perfectamen- te“, Beatrix a bisa Honoria: „i mi ta spera tambe cu prome cu bo tuma un decision, lo bo pensa seriamente riba e asunto ai. Mi tambe ta com- prende mucho bon cu lo bo no tin mucho gana di tuma Cristina. Ade- mas di esai bo no a mir'e tampoco ainda“.

„Quizas cu bo por tin un portret dje hobecnita ai cerca bo?“ om Jas- per a observa.

Honoria a hanja cu esaki tabata e prome prueba di huicio sano cu e tio a muntra; foi un portret bo por forma bo masha idea di un hende. Beatrix a bisa cu e tabatin un portret cerca dje i el a bandona e sala pa e bai cohe esai. (E ta sigui)

Na school mucha nan ta progresar masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti brill!
Laga samina wowo di bo joe
ODUBER & KAN
Optician den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rodi Reed



Awor Cisco tambe a bai post un carta i e ta bisando Pancho. E ta contento cu Pedro Panque a mande un tarjeta, maske cu e la mande cu un fecha robes. I Pancho ta hari gozando di e tarjeta. Pero despues Cisco a bisele cu e mester kordele pa e tambe manda Pedro un dia Pedro haci anja. Pero e no ta korda ki dia Pedro ta haci anja i e ta puntra Pancho si Pancho por sabi ki dia Pedro ta haci

anja. E ora Pancho a bisele cu e mes fecha cunela Pedro ta haci anja, esta e mes dia cu Cisco ta haci anja, Pedro tambe ta haci anja. Ora cu Cisco ta post e carta di Pedro, e ta bisa den su mes: Pedro lo no por lubida e fecha aki nunca. Anto e ta pensa den su mes: Den e tarjeta di Pedro mester tin algun respondi pa mi, pero ta kiko esi lo kier men?

Tom Richardson detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

El a pone poliznan inmediatamente na altura di loke ta pasando. Esakinan a haci tur sorto di esfuerzo pa por a hanci e fugitivo trobe, pero tur nan esfuerzo tabata enbano.

Fernand a dicidi di regresa trobe na su majonan unda Theresia a bai caba. Diripiente el a hancia un inspiracion, na cual unbez el a consenir.

El a apur'e pa alcanza oficina di Tom Richardson, quende casualmente el a logra hancia na cas tambe.

Richardson a ricibi e estudiante aqui na un manera cordial i tabata scucha cu atencion na e historia cu e tabata cont'e. Luego el a declar'e dispuesto di bai encarga cu e caso, pasobra el a interes'e masha tanto.

„Queda bo tur tranquilo, Sr. Ehring“, e detective a bisa nientras el a sagudi man di e hoben. „Mi ta priminti bo cu lo mi haci tur mi posible pa mi hancia Sr. Brown trobe. Segun mi intencion ta malhadonan sin curazon ta hungando un rol den e asunto aqui. Pero, no larga nos perde tempo. Mi quier bai haci algun informacion unbez cerca Sr. Brown“.

Nan a cohe camina pa Avenida Amsterdam. Describimientonan interesante Ya tabata banda di mitar di ocho ora cu Fernand i Richardson a yega cerca Sr. Brown, e comerciante den laken.

Net n'e momento ai Sr. Joe Brown tabata den conversacion cu hefe di recherche McConnell. Nan tur dos a escapa a grito di alegria ora cu nan

a tende cu Richardson a bini i Sr. Brown a apur'e p'e bai saluda e gran detective, cu mannan extendi.

„Sea bonbini“, el a bise cordialmente. Si acaso abo no por deholbe mi mi yiu, muhe, anto ningun hende otro no por haci esai tampoco, el a bisa cu wowonan humedo.

McConnell a duna su amigo afama man.

„Ta net mi tabata pensa riba bo i bo ta drenta. Mi ta quere cu esai ta telepatia. Mi ta di opinion tambe cu ta bo sol lo por soluciona e problema aqui pa nos“.

„Sr. Ehring a duna mi cuba informacion interesante. Pero di abo, Sr. Brown lo mi quier tende algun particularidadnan precisamente manera nan sa pasa aqui cu bo yiu. I su situacion durante e ultimo temponan“.

E anciano a bin conta e detective com su yiu a bira contrario di su natural, masha nervioso, ansia, sobresalta, mescos cu hende loco. Tur loke e tabata combersa tabata riba morto i su mes memoria.

„Bo ta bisa e ultimo semannan?“

„E tin alomenos 8 seman caba asina. Riba un anochi cu mi tabata

de viaje el a sali for cas i a bisa e crinan cu e ta bai haci un paseo. Pero el a bini cas back masha laat den anochi i e crin cu a abri porta p'e a queda strango di mira com el a cambia. Foi e anochi ai e no a

sali mas for su cuarto i practicamente foi e temponan ai mi no por a reconece den dje mas mi yiu muhe alegre manera semper e tabata antes“.

(E ta sigui)

Noticia internacional di boxeo

Ta mas cu claro cu nos no por pasa e weg a asina sensacional di Sugar Ray Robinson i Carmen Basilio, cu tabata un pelea pa campeonato entre campeon di middleweight contra Welterweight. Robinson a perde. Cu e perdida aqul Robinson a queda sin hancia e titulo mundial tan anheia i un record den historia di boxeo.

Pasobra te awor Robinson no tabata solamente e unico den historia di deporte di boxeo cu a conquista titulo mundial cuater bez, pero alavez e unico cu a bira di campeon mundial welterweight, campeon mundial middleweight.

E record aqui awor, Basilio, campeon mundial di welterweight a quita foi dje i a bira awor campeon dobel. Na principio di weg Basilio tabata 7 pa 5 favorito di bookmakers. I e gamblernan a probucha nan suerte den postamento, tumando na consideracion cu edad di Robinson. Nan a quere cu e boxer aqul di 37 anja no tabatin e forza den su pian di por a para resisti 15 round full.

Pero... e 38.000 hendenan cu a presencia e weg, ora pa ora tabata quedando mas i mas admira, siguiendo weg di e pugilista bieu i mas tanto ainda nan a babuca, ora cu despues di 10 round no Basilio tabata superior, pero ta Robinson tabata manda den ring. I cu for di decima round ta Robinson a sigui ta golpea Basilio na tur sorto di manera.

Wel ta berdad cu e pelea tabata mas poco poco di parti di Basilio ultimamente i ta Robinson tabatin iniciativa continuamente. Pero e rush final aqul cu a ocasiona e espectacular gran entusiasmo, no por a logra quedando mas i mas admira, siguiendo weg di e pugilista bieu i mas tanto ainda nan a babuca, ora cu despues di 10 round no Basilio tabata superior, pero ta Robinson tabata manda den ring. I cu for di decima round ta Robinson a sigui ta golpea Basilio na tur sorto di manera.

Wel ta berdad cu e pelea tabata mas poco poco di parti di Basilio ultimamente i ta Robinson tabatin iniciativa continuamente. Pero e rush final aqul cu a ocasiona e espectacular gran entusiasmo, no por a logra quedando mas i mas admira, siguiendo weg di e pugilista bieu i mas tanto ainda nan a babuca, ora cu despues di 10 round no Basilio tabata superior, pero ta Robinson tabata manda den ring. I cu for di decima round ta Robinson a sigui ta golpea Basilio na tur sorto di manera.

E lucha tabata amarga. Robinson su ayudantenan a protesta como 5 bez cerca referee cu e asistentnan di Basilio tabata usa mucho zafi di mas pa smeer wenkbrauw di Basilio, pa cual motibo Robinson por a hancia zulf den su wowo.

I dos bez Basilio a nenga di duna Robinson man ora cu den segundo i tercer round Robinson a dal'e bao di faha. Esaki a costa Robinson un aviso publico i perdida di un round.

Despues di e tradicional conocimiento di cada un su forza den e prome roundnan, tabata Basilio cu a cuminsa dirigi e pelea. Den su sistema bruto di bringa el a cuminsa

ta ataca Robinson, cu bombardeonan bruto di ala derecho i izquierdo. I esakinan a pone hancia enberdad hopi punto, pero Robinson no tabata preocupu cu nada di esakinan, pasobra cu calma e tabata busca su chens. I Basilio no a logra haci manera e tabata pensa; pasobra den cuarta round su wenkbrauw a skeer pa un golpe terrible di izquierda di Robinson. Den di sexta round Basilio a scapa na wowo di angua di un knock-out. Den e roundnan aqul e boxeradoman a hancia otro cuerpo a cuerpo. Robinson a hala un banda i Basilio a cai den e trampa cu e campeon a traha p'e. El a sigui e campeon i a contra cu un golpe mortal di Robinson. E sala a bira silencioso. Tabata parce como si fuera esaki tabata e golpe decisivo dje pelea. Basilio a para ta tembla riba su pia i Robinson a prepar'e pa e duna e homber aqul e golpe mortal.

Sin embargo... e ta net algo mas poco poco, pasobra e pugilista di 30 anja 7 libras mas lue cu Robinson a recupera su positividad trobe net na momento cu Robinson tabata bai termina e pelea.

Robinson no a hancia chens mas foi e momento ai pa e sigui for'e. Solamente den e ultimo 3 roundnan ora cu el a cuminsa ta golpea Basilio sin misericordia. Sin embargo Basilio a sabi di resisti e bombardeo te na di ultimo sla di gong dje 15 roundnan.

E pelea a pasa. Tabata reina gran importancia i tension pa sa ta cual di nan dos lo a sali campeon. E rush final di Robinson a haci hopi impresion i nan a quere cu lo el a sali victorioso. Robinson mes lambe a quere esai. Pero ora cu e announeer a grita e scorenan di e referee i e judgesnan tur cos a termina pa simpatizadoman di Robinson. I Basilio tabata di dos homber den historia mundial di boxeo, cu a bira tanto campeon di welterweight como di middleweight. Loque tabata sin duda un prestacion fantastica.

Sin embargo... i esaki ta solamente conversacion — nan ta pretendente cu ta pa expres Robinson a trata na perde e pelea aqul, pa e por cosecha un segundo record den e revanche cu ta sigui. Esaki por ta berdad, pasobra principalmente foi ultimo 5 roundnan tur hende por a mira visto cu Robinson tabata superior di su adversario, anto despues di a bringa 10 round caba.

Esai nan no ta cosnan cu nos por corre bisa unbez. Ta cosnan di para pensa un rato. Tambe como qua boxerador Robinson tabata hopi mas

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 20 anja Donny Tacke y ta ser felicit pa su amigunan, amigunan, especial di su amigo Freddy Swaing, cu ta na Merca y famia Swaing.

Felicitacion pa Dionisio Wouters di su amigunan di la Moderna, especialmente di Nini, Paula, su jiu Dionicia y demas famianan y conocirnan.

mehor cu su adversario i insideman a hancia e impresion, cu ta sin nodi Robinson a duna Basilio e ocasion di surpase pa punto durante e 10 prome roundnan. I el a cuminsa bringa te awor den di 10 round ora cu e tabata sa cu e no por a sali vencedor mas. Pero ta manera e quier a muntra na publico ora cu e pelea tabata cabando, qui un gran boxerador e tabata.

Pero na Merca ta na Merca. I aya ta placa ta dicidi.

Manera nos tur sa caba, e pelea aqul a trece pa Robinson alomenos un million di florin di Corsou. Pero... gobiernu a pone beslag unbez riba e placa na belasting, de la manera cu nos amigo no a hancia ni un cent grandi den su man. I si el a gana anto lo no tabatin interes pa un revanche. Awor cu el a perde pa punto, e interes pa un weg di revanche lo ta mucho mas interesante cu esun cu a caba di tuma luga. Esaki tabata e recte de mas alto di e ultimo 20 anjanan. Solamente un biacha e recte aqul a ser surpasa door di un pelea pa campeon mundial den cual Joe Louis a aparece.

Ora cu Robinson bai sali awor pa e weg di revanche aqul, bo por conta cu e ta bolbe reconquista su titulo. Wel ta berdad cu e no ta hancia un million di florin manera awor, pero su sueldo no ta mas abao cu mei million florin. I... su debe di belasting tambe ta paga. I tras di skema di mundo internacional di boxeo tin hopi cos ta pasa.

PRINS CARL BERNADOTTE WORDT BESCHULDIGD

Medeplichtig aan afpersing?

Prins Carl Bernadotte — een neef van koning Gustaaf Adolf van Zweden — is gisteren in staat van beschuldiging gesteld wegens medeplichtigheid aan ernstig afpersing, aldus is officieel meegedeeld van de zijde van de openbare aanklager in Stockholm. Op dit delict staat een maximum gevangenisstraf van vier jaar. Hoewel hij niet gearresteerd is, moet de prins de afgelopen zomer Zweden niet verlaten. De politie onderzoekt inmiddels de manipulaties van een zekere Berit Gutenberg beschuldigd is van afpersing, bedrog en verduistering.

Volgens de tegen prins Carl uitgebrachte beschuldiging heeft hij zich er niet onnoemenswaardig tegen verzet dat Gutenberg misbruik maakte van de gevoels die een rijke bejaarde dame van Britse afkomst, de 70-jarige mev. Florence Stephens, een goede bekende van de koninklijke familie koesterde voor de prins. Gutenberg zou haar verteld hebben, dat hij gevaar liep bankroet te gaan en dat prins Carl hierbij betrokken zou raken omdat de prins hem geld schuldig was. Om de prins voor een schandaal te behoeden tekende mev. Stephens twee cheques van in totaal circa 310.000 gulden.

Mej. Stephens heeft haar vermogen bij testament aan prins Carl vermaakt en Gutenberg was de beheerder van haar nalatenschap. Prins Carl heeft korigeleiden verzocht in staat van beschuldiging gesteld te worden opdat hij zijn onschuld zou kunnen bewijzen. Hij heeft zijn prinselijke titel gekregen van zijn schoonbroeder, koning Leopold. Prins Carl is een broer van wijlen koningin Astrid van België.

De prins ontkent dat hij Gutenberg een groot bedrag schuldig was. „Ik leende alleen kleine bedragen“, zo heeft hij aan de politie verteld. Verscheidene deskundigen die door de politie geraadpleegd zijn, beweren dat de prins de transactie tussen Gutenberg en mev. Stephens niet begrepen heeft. Een bekende Deense advocaat, Erik Giger, zegt in een verklaring aan de aanklager — op speciaal verzoek van de vrouw van prins Carl, prinses Ann overhandigd — dat de prins altijd zeer loyaal jegens zijn vrienden is en snel bereid hen te begunstigen. De advocaat voegt hier aan toe dat het de prins aan educatie ontbreekt, en dat zijn intelligentie-niveau zo laag is, dat hij niets van het politieverhoor begrepen heeft.

Het proces zal waarschijnlijk in het midden van de volgende week beginnen. (Rtr./U.P.)

ACTOR DI FILM DEN BIDA REAL



E actor di pellicula Jack Palance (derecho) aki ta despues cu ela benta su zakboek den cara di e fotografo ora cu e tabata trata di saca un foto di dje na Santa Monica, California, den corte di husticia. Palance tabata el en conexio cu e caso di pidimento di mantencion di su casa. Na robes e actor cu a parece den hopi film di Hollywood como bandido, y aki ela dal un stap dilanti menazante riba e fotografo George O'Day despues cu ela benta e zakboek. (riha suela).

Beheerschapscommissie verwijt Zuid-Afrika imperialistische uitbuiting

NEW YORK, 8 okt. — In de Beheerschapscommissie van de Verenigde Naties heeft Asare, de minister van verbindings van Ghana, dinsdag de wijze waarop Zuid-Afrika het beheer over Zuidwest-Afrika voert een bedreiging genoemd niet alleen van anderen op het Afrikaanse continent maar ook van het bestaan zelf van de Verenigde Naties. Zuid-Afrika had gewelgerd jaarreporten over Zuidwest-Afrika in te dienen, had de mening van het Internationale Hof betwist en genegeerd en had gewelgerd zijn verplichtingen als beheerder van het gebied te erkennen.

Volgens Asare heeft de inheemse bevolking van Zuidwest-Afrika de ergste vorm van imperialistische uitbuiting gekend, terwijl de regering van de Unie bij de aanvaarding van het beheer over Zuidwest-Afrika op zich nam, de materiële en morele welvaart van de bevolking van het gebied te zullen bevorderen. Het is moeilijk te begrijpen hoe man kan zeggen, dat de ontgining van land van inheemsen, apartheidswetten en het legaliseren van monsterachtige ongelijkheid een dergelijke welvaart van de Afrikanen in Zuid-Afrika bevordert, aldus Asare.

Fakhroedin Ahmed van India bevestigde het, dat Zuid-Afrika geen afgevaardigde naar de beheerschapscommissie had gezonden bij de behandeling

RUSSISCHE VOETBALLERS GAVEN LES IN PARIJS

Parijs. — De Fransen hebben gisteravond weer eens Russische voetballers kunnen zien. In een verlicht Parijs des Princes heeft Torpedo van Moskou een wedstrijd gespeeld tegen Racing. De Russen wonnen met 7-1. Tot de rust was het een aantrekkelijke wedstrijd; het was toen 3-0 geworden. Daarna lieten de Parizaars ontnoedigd het hoofd zakken; het werd toen een demonstratie (van de Russen natuurlijk). De Russen waren allen zowel een hoofd groter, een paar centimeter breder en, op enkele uitzonderingen na, enkele meters sneller.

Hun achterspelers hadden de snelheid van vleugelspelers. Het waren, kortom, allen atleten. Hun spel was ook helemaal op de atletiek ingesteld. Het was gericht op snelle open aanvallen over grote afstand. Het succes daarvan lag in de snelheid van alle spelers en hun hard en zuiver schot. Racing speelde fijner, met meer gevarieerde combinaties en in het begin daardoor aantrekkelijker. Maar deze betrekkelijk fragile ploeg was tegen de hardheid van de Russen (die overigens correct speelden) niet opgewassen.

ONLUSTEN IN ALGERIE STEKEN HET HOOFD WEER OP

ALGIERS, 8 okt. — Na een ogenblikkelijk rustiger periode hebben de onlusten in het Franse protectoraat Algerije het hoofd weer opgestoken. Gisteren heeft er te Sidi Bel Abbes een indelijk acht doden betrokken waren.

Vandaag wordt vernomen, dat een van de gewonden, die in enkele tientallen zijn gevallen, zijn letsel niet te boven is gekomen, waardoor het aantal doden dus op negen is gebracht. Voor het leven van twee andere gewonden wordt geverd.

DEBUT DI JIU DI MILJONARIO



Ehecutivo actor di television Douglas Fairbanks Jr. aki ta huntu cu su casa 7 nan jiu mulier Daphne na e jiu su debut na New York. Ela hini especial for di Londen cu avion pa e ocasion el.

UN FOTO SAKA NA LUZ DI AMOR



„Mi ta kere cu mi tin e luz di amor den mi wowonan“ Marilyn Monroe ta bisa di e hista aki. Su esposo, playwright Arthur Miller, ta e persona cu ta ricibi e luz di amor el riba e foto aki cu ta saka na New York. Tur dos ta admitti cu nan a cambia basta den esun anja di matrimonio. E actriz di film a bira un mama ehemplar kende a adopta e ciudad di su esposo, su creencia y su familia. Miller a bisa cu ela „sinja con ta biba hopi for di dje“.

At last!
Here comes
my Nestlé's
Condensed Milk!

Yes! Your baby really needs Nestlé's Sweetened Condensed Milk. Remember! His fitness tomorrow depends on the food he eats and drinks today. Nestlé's Milk is guaranteed for its purity and its quality; it undergoes strict control at every stage during manufacture. Today and every day, Nestlé's Condensed Milk will be of wonderful value for baby.



Nestlé's
sweetened
condensed
milk for
your baby's
health



ARUBA ANSE COURANT

GEBUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP

agents
VELD STORES



DE JAARGANG

DONDERDAG 10 OKTOBER 1957

No. 2954

Resolucion di proyecto pa Hotel medio November

ORANJESTAD: — Un representante di D.O.F. Compania anonima de Construcciones na Caracas a llega Aruba ayera pa busca y proyectonan di hotel. Ademas nan ta spera awe otro representante di Construcciones y Proyectos di Maracaibo, kende bini cu e mesun doel.

Pa tene e hotel den e limitonnan di calidad, e oficina di arquitectura poris Lapidus a trece un economia mas o menos un millon di florin e proyecto original, como esaki resulta cu un par di millon florin mas halto na e destajo di 4 di September di loka nan a spera. E economia aki sin embargo no a trece ningun cambio na e exterior di e construcion. Ta di comprende cuanto ta spaar si nan cambia e moshin.

conan „dubbel gebakken“ segun tin riba e plan pa e patio pa mosaico di cement, manera hopi cas na Aruba

LINGUEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

tin. Como e dos companianan mencionan a ofrece un suma mas abou dia 4 di September (resp. fl. 7.271.000—

den un tempo di construcion di 12 luna y fl. 6.685.000.— den un tempo di construcion 440 dia).

Nan a invita e dos companianan aki pa duna nan oferta na e proyectonan cambia. Nan ta spera e ofertanan aki pa medio di November. Concomitante e parti financiero di e a-

Trip di deportistanan di L.S.P. a worde posponi,

(Di nos sportreporter)

O'STAD: — Pa motibo cu no tin avion disponible pa haci e viaha di Aruba pa Corsow y vice versa diasabra awor, e viahe di e grupo di deportista di Lago Sport Park a worde posponi.

Manera nos a informa anteriormente lo bai un equipo di basketball bai hunga algun partido contra di un seleccion basket di Corsow, mientras cu talvez algun tennista tambe lo bai hunga na Corsow. Ocupando e character for di Corsow pa Aruba lo bin e oncenan di futbol SUBT, pero aparentemente directiva di AVB no ke duna permiso pa e partidonan di futbol entre un seleccion di Lago y RCA contra di SUBT. Esaki segun nos a worde informa en conexion cu e dificultadnan cu a worde priminti di ser drecha pero cu je ainda no a worde haci, un comienzo cu nan. Rumorinan ta corriendo awor cu directiva di Lago Sport Park lo forma un equipo pa enfrenta SUBT dos biaha tochi pa asina e partidonan tuma luga apesar cu AVB no ta duna permiso. Nos no ta completamente di acuerdo cu e hecho cu directiva di AVB no ke duna permiso pa e partidonan contra di SUBT, ya cu no ta cu e club aki e dificultadnan reinante ta pa lampona na ta bane cu lo no ta completamente di acuerdo cu directiva di Lago Sport Park lo forma un equipo di hungadornan, cual equipo ta imposibel cu e worde forma sin hungadornan cu ta afilia na AVB. Un equipo di hungadornan retira cu ya no por worde castiga mas lo no vale la pena presenta contra di SUBT.

Nos ta di opinion cu talvez un conferencia entre algun delegado di directiva di Lago Sport Park y di AVB lo aclara e asunto aki.

Algo otro cu nos ta spera ta cu e hungadornan escogi pa bai hunga basketball na Corsow ta asisti seriamente na e practicanan pa asina nos quinteto por sali victorioso na Corsow.

sunto nos a ser informa di bon fuente, cu nan no tin mas cu 3 millon di florin, pero cu actualmente nan ta tratando cu varios instancias tocante un prestamo y cu ta existi e posibilidad cu pa medio November mes nan lo hanja e 6 millon cu nan tin mester pa construcion. Esta si tur cos bai segun e planu lo por cuminsa medio November cu e construcion. Pero esaki no kier meen cu e ora nan ta for preocupacion, pasobra cu 6 millon nan lo tin nada mas cu un hotel construi pero bashi. Pa dresele paden lo costa otro millon sigur. Pero esaki no ta di preocupacion directo.

RELATO DI POLIS ORANJESTAD.

Intruso

Pa banda di cineor y mei di marduga diamars pasa pastoor di Santa Cruz mester a llama asistencia di polis pa e convento di e soeman, caminda un hombre a drenta y tabata camina rond. Como den un convento semper ta reina un tranquilidad incomparable, ta di comprende ki desorden e intruso aki a ocasiona. Pronto polis a llega y mester a saka e intruso na su kraag, for bai di un mesa caminda e la bai sconde y kende ta hiba number A.F. y di 61 anja di edad. Con e hombre aki a drenta ey den ta un adivinanza. Den todo caso polis nan a bai eune y luego nan a trasladele pa Dr. Braat kende lo percura pele.

Jiu perdi

Geerman Geerman di Sabana Blanco no. 7 a llega diamars mainta tempran na warda di polis pa investiga paradero di su jiu homber chikito Luciano, kende a desaparece e anochi anterior di su cas y no a regresa mas. E ta bisti tur na bruin y tambe su zaponan.

Gancho di pipa

Senjor Breedveld di Nieuwindstraat a duna declaracion na warda di polis cu e la hanja un gancho di pipa grandi. E aparato ta na Dutch Mechanic Shop na Zeewijk, caminda su denio por bai buskele.

Jiu perdi II

Tambe senjor Boekhoudt di Weg Seroe Preto 9 a sunica polis pa busca su jiu homber di 22 anja di edad Felix Boekhoudt, kende a sali for su cas dialuna y no a regresa cas ainda. E ta bisti na carson blauw y un camisa blauw cu strepi.

VACUNACION CONTRA GRIEP ASIATICO

ORANJESTAD: — Servicio di Sanidad a ricibi un cantidad chikito di vacuna contra griep asiatico. E cantidad aki lo worde usa pa vacuna e hendenan cu lo haci mas falta pa comunidad den caso di un epidemia. Dokternan, verpleegsterman y demas hendenan cu ta traha na hospital, polisnan di inmigracion, tur hende cu ta traha na Waterleiding, na compania di Elmar, na boticanan, panaderianan, douane, servicio di haaf y di acropuerto, polis y brandweer y na KLM lo ta esun cu prome lo worde vacuna.

Cu aprobacion di Hefe di Servicio Medico, cierto pacientnan tambe por bini na consideracion pa vacunacion, si esaki worde recomenda pa e dokter of specialista cu ta tratandenan. Exportacion di vacuna for di Amerika ta asina poco cu no por tin speranza cu cantidadnan cu bal la pena lo por worde ricibi aki.

For di Hulanda tambe ta worde exporta masha poco, den ambos casos pasobra na Merca y na Hulanda mes nan mester mucho mas di loke nan ta produci. Peseu seguramente ta di duda cu aki poco tempo lo por tin vacuna disponible pa uso general di partiularnan.

Cu e poco vacuna cu a ser ricibi lo trata di vacuna e hendenan cu duranta un epidemia ta practicamente indispensable, di modo cu empresanan di importancia vital lo no tin mester di para nan trabou.

GRIPE-A NA ARUBA CABA?

ORANJESTAD: — Ta existi e probabilidad cu e prome caso di gripe asiatico a presenta na nos isla. Esaki tabata un persona cu a bini den avion for Surinam y a bira malo durante e biaha. Como e sintomanan tabata di gripe asiatico nan a coge test di su sanger mes ora y mandele Hulanda. Amda Hulanda no ta sigur si e ta gripe asiatico. Mes ora e la llega e la bai camin di manera cu e no por a hanja hopi checs di contagia otro hende. Esaki ta e unico caso cu ta muestra posiblemente un caso di gripe-A oficialmente.

AMERIKAANS BLOED VOOR NEDERLAND



Aan boord van de Amerikaanse torpedobootjager U.S.S. Huntington, die in de Parkhaven te Rotterdam ligt, hebben vrijdagmiddag 200 Amerikaanse bemanningleden bloed afgestaan ten bate van het Nederlandsche Rode Kruis. Het initiatief hiertoe was van de militairen uitgegaan en onder leiding van Dr. A. W. Mellema, directeur van de bloedtransfusiedienst van het Rode Kruis te Rotterdam, vond de operatie „Bloed“ plaats. In de bemanningenlogies werden talloze liters bloed afgetapt.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN OM 8 UUR N.M.

Estrella vs. Union

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

GEVRAAGD :

Voor directe indiensttreding

vrouwelijke kracht

voor onze soda fountain.

Persoonlijk aanmelden bij:

Aruba Trading Co.

ORANJESTAD

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



We komen U een handje helpen met de afwas.

Nos ta bin duna bo un man cu labamentu.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

ESELECCIONADO PA ENFRENTA STO. DOMINGO

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Agapito Mayor, entrenador oficial di baseball di Aruba, a forma e siguiente seleccion cu lo enfrenta e fuerte novena Avacion Militar for di Santo Domingo.

Pa defende e posicion di catcher: Eric Ponson, Feki Caster y W. Bailey. Primera base Jesus Mata y S. Richardson. Segunda Base: Ramon Buckley y Wilbert Richardson. Tercera base: Paus Ruiz y Gaston Richardson. Shortstop: Samuel Bryan y Jossyto Mulye. Outfielders: Harold Hughes, Luis Ogenio, Tenshi Hofrijzer, Enrique Vorst, Abraham Lake,

Pep Richards y Angela. Pitchers:

Charles Ponson, Sonny Baptiste, Yubi Toppenberg, Donald Pantophlet, Mantilia, Max Fingal, Jack, Wilson y Selin Swaen. Manager lo ta Agapito Mayor y como coach lo traha Luis Swaen. Esaki ta e conjunto escogi pa defende number di nos isla durante e venidero weekend frente e fuerte eudra dominicano.

APERTURA DI CLUB

DAKOTA

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 13 di October proximo e club deportivo activo di Dakota lo inaugurar nan clubhuis nobo ASV „Dakota“. E fiesta lo eumina pa diez or y mei di mainta.

TRASLADO DI UN DIFUNTO

ORANJESTAD: — Diamars anochi pa seis or a fallece den edad di 68 anja den Strand Hotel senjor Pieter Cornelissen, director di Hotel L'Europe na Amsterdam. E fallecido tabata bon en su ramo di hotel y tabata un personahe masha halto.

Despues cu el a sirbi como subdirector di American Hotel na Amsterdam e la bira director di Hotel Europe di 80 camber na anja 1946. Muri Amsterdam, un di e mihor hotelnan na Amsterdam. Poco tempo despues senjor Cornelissen a llega Aruba den compania di su esposa y hata hospeda cerca su jiu muher Strand Hotel kende ta casa cu senjor Wiegiersma, manager di Strand Hotel. E principio di e vacacion aki tabata agradable y ademas di su yer-hopi otro personanan den asunanan di hotel na Antillas. Hulandes a goza di e conshonan inventa senjor Cornelissen. E idea di senjor Cornelissen y su esposa tabata pa da na Aruba e principio di otro anja ora „Willem Barntsz“ bini Anja, den cual bapor nan lo a bai cu un biaha na Sur Africa, caminanan lo a bishita nan jiu homber ta biba alla nan. Pero manera nos

Senjores Honig, director di Heineken Brouwerij, president-comissaris di Hotel L'Europe y senjor Besancon, director tecnico di KLM a percura pa e traslado di e difunto y tambe e companianan a prepara pa senjora Cornelissen y senjor Wiegiersma por a bula pa Hulanda otro siman cu KLM pa asisti na e entierro.

Verf Van Vettewinkel

TA CONTINUA E GRAN BARATILLO DI CASA MATIAS

Bisti di Muher	f 1.25
Brassieres — Antes f 1.75 y 2.25 awor	„ 0.90
Serbette pa cara	6 pa „ 1.00
Lenso pa Cabez	„ 0.25
Laker pa Cama Dobbel	„ 2.90
Slopi	„ 1.50 pa paar
Camisa pa mucha homber	„ 0.90
Camisa pa homber pa trabao, manga largo	„ 1.50
Linen florea, estampa y felpa	„ 0.75 pa yarda
Y, AINDA TIN mas tela di	„ 0.15 pa yarda

TAMBE — no lubida — cu cada compra di un paar di Zapato THOM McAN of un carson di homber — un regalo di dos paar di medias!!

SPAAR PLACA Y SPAAR TEMPO

cumprando den e Gran Baratillo di

CASA MATIAS

Sigui cu bo tempo:
tuma
Airconditioning

— ta traha mehor
— ta studia mehor
— ta drumi mehor
— ta biba mehor

cu
AIRCONDITIOING
den bo cas!

ta costa **MENOS** cu Bo ta kere
y...
Airconditioning
ta duna Bo **MAS** comfort

ELMAR
Tel. 1941

Flornan den Aireacondiciona

ta conserva mas tanto
nan olor y color

Abo tambe ta sintibo mas
fit, mas alegre y mehor
prepara contra di preocu-
pacionnan di tur dia si bo
drumi den un cuarto cu
aireacondiciona.



E GASTONAN? E ta mas barata cu bo ta kere
pasobra....

Pa solamente un suma chiki pa luna
bo ta drumi tur anochi dushi.

PIDI INFORMACION TOCANTE CONSUMO DI CORRIENTE

SERKA



TEL. 1941

Investigacion physiologico ta proba:

**Hende salud ta adopta nan liher, facil-
mente y seguro na e cambionan
di temperatura**

**Influencia di humedad na ta asina grandi manera
tabata acepta**

CHICAGO: — „Den un ambiente relativamente igual mayoria
di hende muher y homber cu ta salud y cu ta hasi trabao sinta of
cu ta liher, ta sinti nan agradabel ora cu e temperatura di aire
ta entre 73 y 77 grado F. y e humedad relativo entre 25
y 60 por ciento cu velocidad di biento di mas o menos 25 pia
pa minuut”, asina Prof. M. K. Fahnestock di Universidad di Il-
linois a participa.

Ela pone enfasis riba e punto aki
den un referencia tocante e „Aplica-
cion physiologico, ambiente y e sen-
timiento agradabel” durante di e
promue conferencia tecnico organisa
door di National Warm Air Heating
and Air Conditioning Association, cu
a worde tene ultimamente na Chicago.
„Apesar cu ta necesario di mas dato
tocante di e velocidadnan di aire,
asina Prof. Fahnestock a bisa, e da-
tonan disponible ta muestra cu e cam-
bionan di aire cu un velocidad di 40
pia pa minuut no ta satisfactorio, en
especial den tratamiento di aire pa
refrigeracion.

**E zumbi di shok nervioso
combati**

E profesor a combati e cuenta cu
airconditioning lo por ta motivo di
shok nervioso. „Anjanan di experien-
cia practico y investigacionnan den
laboratorio ta demostra cu aplicacion
di e mecanismonan cu ta regula tem-
peratura di cuerpo humano cu bini-
mento di espacionan aircondition-
ed, ta liher, facil y seguro. Pesei nos
por sostene e condicionnan den eas
na un nivel agradabel sin tene cuenta
cu e temperatura pafor y sin cu door
di esei salud di e habitantenan ta
worde perhudica”, asina prof. Fahne-
stock a declara.

**Hende ta sostene un tempe-
ratura relativamente regular**

Dunando un idea di probanan ex-
tenso den laboratorio ela muestra cu hen-
de ta un animal di sanger caliente, cu
su curpa bao di circunstancianan nor-
mal ta keda na un temperatura rela-
tivamente igual.

„Calor cu ta worde produci den e
curpa, mester worde conduci na e su-
perficie y saca pafor. E desarojo di
calor ta varia un poco cu edad y e
sexo y grandemente segun e grado di
actividad y e prestacionnan fisico,
segun e profesor. E curpa humano tin
e calidad stranjo di por regula e tem-

calor, calor evidente ta worde duna
na e ambiente door di straling y con-
veccion (transfusion di calor door di un
middenstof movible, manera stroning
di awa of aire etc.) y calor latente ta
worde duna door di evaporacion
(transpiracion). E factornan di e am-
biente, humedad, movimiento di air-
re, y e temperatura di e lugar eer-
cano tin influencia riba e manera aki
di manda calor y pesei ta e factornan
cu ta establece e sentimiento agradabel
cu relacion na e temperatura. E sen-
timiento agradabel ta existi mas cu un
evenwicht entre produccion di calor
y perdida di calor, e experto a bisa.
Sin duda un ambiente cu ta pone hen-
de transpira pa por mantene e balans
di calor no ta aceptabel. E balans mester
worde sostene sin tin mester di
sinti calor of friu y sin cu hende
mester bira consciente di e actividad
„vasomotorisch” di e cuerpo. E veloci-
dad di aire ademus no mester ta
stroba. Investigacion den practica y
den laboratorio a muestra cu e papel
di humedad riba e sentimiento agra-
dabel ta worde mucho acentua, asina
profesor Fahnestock a termina su
comentario, yamando atencion cu un
alcanze di 25 te 60 por ciento ta sufi-
ciente.

**Loke ta significa tratamiento di arie y
e tecnica di refrigera den tropico**

En realidad nos ta para un rato pensa kiko ta meen aircon-
ditioning y refrigera pa nos den tropico? Y no solamente den
tropico, pero tambe riba henter mundo y den casi tur nos bida
e tecnica di refrigera ta hunga un papel importantisimo, y di tal
manera cu ya nos no por figura nos nos bida mas sin e tecnica re-
frigeradora ei. Nos aki na Aruba ta drenta nos auto y ta bai un
rato na un supermarket y ei na nos comodidad nos ta escohe e
frutan y groenten di mas frescu cu nos por desea, y si aca-
so un biaha asina por tin un blaadchi pretu na un salada of un
appel of pera tin un parti poco molestia, anto nos ta lagela keda
para numa.

Naturalmente cu den e caso ei bo
no ta pensa mes cu e fruta ei ta es-
cohi pa exportacion door di un ex-
perto, cu e fruta ei ta worde sostene
den treinnan cu aireacondiciona na e
temperatura y humedad adecua, cu
e ta worde barca cu bapornan arre-
glia especialmente cu refrigeracion
over di henter mundo pa e haafnan
caminda e comerciantenan mesora ta
hiba nan na e celnan refrigera di e
supermarketnan, y cu esinan na nan
turno ta exhibi nan netchi asina den
nan vitrinan refrigera pa bo mihor
agradado. Sinembargo prome cu nan ta
pone eisenan tin un staf di experto-
nan ta traha pa bo pa protega e ex-

dedica nan principalmente riba re-
frigerating den forma di airconditioning
of lambe refrigeration. Investigacion-
nan científico a demostra cu na un
temperatura dado constante y un cie-
rto humidid, por worde alcanza un
tal yama „zona agradable”, bao di
cua condicion hende tanto na tropi-
co como den e lugarnan mas friu.
por sinti nan no solamente agradabel,
pero tambe nan ta sinti nan capaz di
presta mas, nan ta drumi mihor y tin
mas resistencia contra di e calor of
friuw. Di esaki a bini e aircondition-
ing di hoy en dia sin cua tambe indus-
trianan ta imaginable. Pa duna un
simpel ehemplo: den e lugarnan ca-
minda nan ta traha panjanan caminda
nan ta usa un grado di humidid con-
stante y temperatura mesos pa evita
kibramento di e draadchianan fini
y ademus pa protega e machienan
complica contra di influencia daninjo
di weer. Ta di comprende cu di mes
e personal cu ta traha den e lugarnan
ei tambe ta sintinan mas agrada-
bel y esei ta keda proba door di e pro-
duccion mas grandi den e fabricanan
ei.

Pa bolbe atrobe riba nos mes isla,
aki tambe nos ta hanja cu tin hopi
aplicacion di e tratamiento di aire,
manera e kluis di stampia ta airea-
condiciona pa evita plakmento di e stampi-
anjan, e lugarnan caminda ta drecha
orloschi cu ta liber di stof y mester di
un humidid abao pa nan ta bon,
mesos cu instrumentmakerijn cam-
inda precision na ultimo grado ta
necesario, den kambianan di opera-
cion pa por hasi e operacionnan cu ta
exigi tanto di e dokternan sin nan
transpira. Cu poco palabra refrigera-
cion ta hanja mas y mas uso den e
bida actual.

Algun comerciantenan a compren-
de cu airconditioning den nan nego-
shinan pa protega nan articulonan ta
di gran ventaha, pero tambe pa nan
clientenan, pasobra nan por cumpra
cos mas sosesa, nan tin tempo, e con-
taeto entre e cliente y e hendedor ta
mas grandi y esei ta conduci na ma-
yor venta.

Nos ta puntra nos mes si no ta hal
la pena eomo prueba di arregla un
klas di school cu airconditioning y
spera e resultadonan compara cu un
klas cu no ta aireacondiciona. Esei lo
ta sin duda un prueba masha intere-
sante cuyo resultado lo tahata bon pa
hanja sa.

Nos ta agradecido cu nos tambe
por goza di tur e prestacionnan teeni-
co aki, y nos ta honra esnan cu a
traha y hiba aki hopi tempo largo sin
por a probecha di esei.

COMODIDAD

„Culture is the art of gracious liv-
ing”, e definicion ingles aki ta bolbe
cu e siglonan. E cantidad di trabao
di construcion y obhetonan cu nan
a usa den nan tempo e pueblo di
cultura a desarolla arte pa biba dushi.
Sinembargo e evolucion no ta para ke-
to den nos tempo. Nos a mira ruscie-
lo, auto y aeroplano. Nos obhetonan
di uso manera television, radio refrige-
radora stoor, wasmachine y aircondi-
tioner ta huci nos bida agradable riba
un modo elegante. Nan sa bisa, cu e
pueblo por biba mihor awe en dia cu
e principnan di un siglo pasa. Den
miles di cas e aparatonan moderno ey
a hanja un acogida agradable y su
uso a desarolla na un ciencia cu por
wel wordu llama „comfort engineer-
ing”, haciendo e vivienda y edifi-
cionan agradabel cu un gasto minimo
anual. E arquitecto ta construi su edi-
ficionan di tal manera cu e habitan-
tenan por biba mas comodo posibel
den die cu varios plan bao auspicio
di hopi especialista. Nan ta tene bon
cuenta cu e uso di e aparatonan mo-
derno. E hotel nobo El Curacao ta
un ehemplo di esaki.

Airconditioner a resolve e proble-
ma di biba comodo den tropico. Mes-
ter escoge e lugar di instalacion di un
airconditioner apropiado. Bo no ta
bai pone bo refrigeradora den un lu-
gar cu e ta hanja hopi solo, pasobra
e ora ei e lo fria malo. Asina bo air-
conditioner tambe ta traha mihor den
sombra, preferible na un lugar mas
fresco posibel. Si no por asina, anto
bao di sombra di un zonnescherm.
Tur airconditioner tin mester di aire
liber y mas abao e temperatura ta
mihor pa e aparato. Ademus ta nece-
sario di un circulacion di aire liber den
e lugar cu ta ser fria. E uso fantastico
di airconditioner a llama atencion riba
e utilidad di isolacion di e calor
den e edificacion. Si pafor ta calor
y paden friuw, e calor ta trata e ora
ei di drenta pa plafond, ventananan,

LUNA ARTIFICIAL MERI- CANO LO SUBI NA DECEMBER

WASHINGTON — Presidente Eisen-
hower a declara ajera na su con-
ferencia semanal di prensa, cu Merca
lo lanza lo su prome luna artificial
den curso di December.

Esaki lo ta un luna artificial
experimental. Eisenhower ta opina,
cu e satelite Ruso riba su mes no
ta forma un peliger militar nobo pa
Merca. El a felicita sablonan na
Rusia cu nan exito, y el a divulga
cu prome luna artificial Mericano
completamente equipa, lo worde lanza
probablemente na Maart otro anja.

Segun Eisenhower e satelite Meri-
cano lo produci mas informacion cien-
tifico cu esun Ruso. Eisenhower a
declara enfaticamente, cu mester con-
sidera e programa di luna artificial
separadamente di e programa eta-
mente militar.

Eisenhower a observa, cu lanza-
mento di un luna artificial door di
Rusonan no ta proba, cu Rusia a
logra fabrica un proyectil intercon-
tinentaal, cu ta capaz na penetra
atmosfera di mundo na fin di su
curso.

OTRO LUNA TIN OTRO LUNA ARTIFICIAL RUSSO

MOSCU — E profesor Ruso Stern-
feld, a declara na un representante di
Radio-Moscu, cu e siguiente luna
artificial di Rusia lo worde lanza
mas alto cu esun prome, cu ta sigui
un curso di 300 kilometer riba su-
perficie di globo.

E siguiente satelite lo alcanza un
altura di 1.500 te 2.000 kilometer.
Na tal altura e friccion ta asina mini-
mo, cu e luna por keda varios anja
den laria. Segun Prof. Sternfeld un
luna artificial na tal altura por cir-
eulo globo indefinidamente.

LABORATORIO MERICA- NO DI MARINA

WASHINGTON — E laboratorio
di marina Mericano na Washington
a anuncia, cu segun ultimo observa-
cionnan, e luna artificial di Rusia ta
bula aparentemente cu mesun veloci-
dad original, y ta mantene su altura
y su curso.

Un vocero di e laboratorio a bisa,
cu e senjlanan di e satelite ainda ta
mes fuerte y cla.

LIONS CLUB CURACAO I HISTORIA DI CORSO

WILLEMSTAD — Durante ultimo
reunion di Lions Club na Corsou a
surgi un proposicion pa stimula en-
senjanza den historia di Corsou y
antillas neerlandes en general na
schoolnan primaria y secundaria.
Falta di bon boeki ta un di e estor-
bonan principal pa tal ensenjanza.
loque tabata motibu pa Lions Club
pa stimula e idea di proyecta y larga
imprimi boeki di historia di Corsou
y antillas neerlandes.

Ademus ta intencion di Lions Club
na Corsou pa ofrece un premio anual
pa e mehor opstel na school tocante
historia di e parti di reinado Hulan-
des aqai.

Personanan, cu no ta miembro di
Lions, tambe por manda nan suges-
tionnan tocante e material aqai.

BOMBARDEMENTEN VAN DE MAAN MET WATERSTOFBOMMEN

Barcelona, 9 oktober. — Profeso-
Dr. Fred Singer, lid van de Amerikaanse
afvaardiging naar het Internationale Con-
gres voor de Ruimtevaart te Barcelo-
na, heeft verklaard dat bombardementen
van de maan met waterstofbommen ge-
leerd worden mogelijk te zijn. Hij zei dat
schieten hoe op een veilige wijze de
warmte, die ontwikkeld wordt bij de
ontplofing van een dergelijke bom, het
elektrisch vermogen kan worden omge-
zet.

„COMMUNISTISCHE „VRIJHEID”

Boedapest, 9 oktober. — „Nepsz-
badsag”, het officiële orgaan van de
Hongaarse communistische partij, heeft
de Hongaren gewaarschuwd, dat de
verspreiden van nieuws dat door „vrij-
dige radiostations” is omgerekend, een
zeer ernstige „contrarevolutionaire daad”
is. Thans bedreven contrarevolutionaire
daaden zouden zelfs stenger beoordeeld
worden dan zes maanden geleden.

VOLGEND JAAR IN NE- DERLAND INTERNATIO- NAAL CONGRES OVER RUIMTEVAART

Barcelona, 9 oktober. — De Inter-
nationale Federatie voor Ruimtevaart be-
stooten het congres over ruimtevaart
volgend jaar in Nederland te houden.

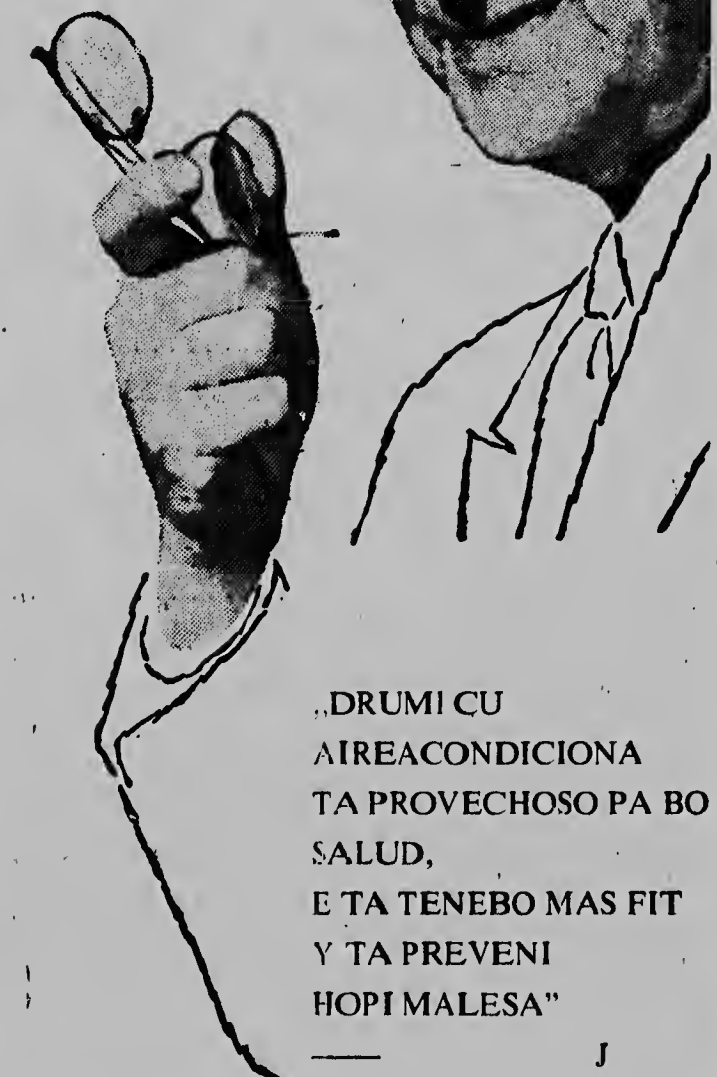
De Amerikaanse advocaat Andre
G. Haley is tot voorzitter gekozen. De
den van het nieuwe bestuur zijn: de Ne-
derlandse Dr. J.M.J. Kooy, de Zwee-
dse Ake Hejestränd, de Pool Zdzislaw
de Rus Leonid Sedof, de Engelsen Dr.
Leslie Rhipherd en de Argentijner Tab-
neta.

ONDERHANDELINGEN IN SAN MARINO

San Marino, 9 oktober. — In Sa-
Marino worden, na de spanningen
deze miniatuurstaat gedurende de afg-
lopen week, onderhandelingen gevoerd.
Reuter zegt dat de anti-communistische
regering, die hoewel niet erg sterk, ve-
lele zijde steun heeft ontvangen, zig
klaar maakt om de regering van de com-
munistische regering over te nemen.
Het communistische bewind heeft te-
dusver twaalf jaar geduurd.

De communistische regering heeft
echter tot vanmiddag nog geen be-
st tot ontwapening van haar vrijwillige
leger gegeven.

LAGA
Bo doktor
di Cas
DUNABO
UN BON
CONSEHO!



„DRUMI CU
AIREACONDICIONA
TA PROVECHOSO PA BO
SALUD,
E TA TENEBOS MAS FIT
Y TA PREVENI
HOPI MALESA”

Pidi informacion serka



Tel. 1941

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

"Bo por tin un idea ta na unda el a bai e anochi?"
"Ta loke mi tambe a puntra mas di cien boz sin cu el a duna mi ningun contesta".
"Después di e tempo ai e tabata den complot di hende trobe?"
"No. Mi no a logra gan'e asina leu nunca mas".
"Ta cu quende e tabata anda? Ta quen tabata su amiganan?"
"Practicamente bisa, e no sa masha cu ningun hende, cu excepcion solamente di Mrs. Mary Steerman".
"Unda e dama a ta bibe?"
"Den kwartier di Bronx, den cerro-nan Avenida 22".
"B'a gana informacionnan caba? Quizas por ta aya bo yiu mube a hui bai tambe?"
"No; aya nos a bai caba i tambe cerca tur conocinan nos a informa caba".
"Ta qui dokter ta trata bo yiu?"
"Nan ta dos; dokter Stevenson i dokter Prooth".
"I no tuma mi na malo... pero nan tur dos ta di opinion cu bo yiu ta nervioso?"
"Esai nunca nan no a pretende positivamente. Mi ta quere cu nan tur dos ta duda den esai. Pero nan ta di opinion cu probablemente ta un cho-

que terrible a pone e mucha su sintir asina".
"I quico ta bo opinion, Sr. Richardson?"
"McConnell a puntra awor. 'Bo ta quere cu nos tin di haber aqui cu un caso di locura quiza'?"
"No; por lo pronto alomenos mi n' ta quere esai. Alcontrario; mi ta convenci di net contrario; i ta p'esai m'a encarga mi cu e caso aqui. Si acaso mi a pensa cu e tabata nervioso of loco, anto lo mi a laga dok-teman mes sigui cur'e, pasobra ta nan trabao esai".
Joe Brown tabata trata awor na stop su curazon di bati cu tur su dos mannan.

"Dios di misericordia", el a mur-murar, "anto mi yiu lo ta den man di malbadonan? Oh, Sr. Richardson, mi ta suplica bo, haci tur loke ta na bo alcance pa debolbe mi Laura trobe i duna e malbadonan nan castigo".

"Ta mas cu claro lo mi haci esai. Alomenos lo mi trata anto".
"Pero ta quico lo a pone nati bai asina leu? Paquico nan lo quier pone mi yiu na un semehante manera bao di sugestion?"
"Lo nos hanja sa esai masha lihe. Bo n' ta sinti falta di nada, Senor Brown?"
"Com bo ta meen? Falta di quico lo mi ta sinti?"
"Placa of joyanan por ehemplo?"
"No. Alomenos asina leu cu mi sa, no!"

"Trata anto pa bo hanja seguridad di esai prome... Sr. Ehring ta bisa mi cu bo yiu mes a convence cu e ta un criatura indigno, cu mester ser desterra tur camina. E declaracion ai a pone mi ta reflexiona un poco, manera bo mes por comprende tambe. El a agrega acerca cu ta e mortonan a haci asina...".
"I bo ta quere cu nan tabata na estado di..."

(E ta sigui)

PAGINA TRES

"Bola di Humo" Turley a duna Yankees su tercer victoria pa bolbe empata serie

Di cinco carrera, cuatro tabata homerun

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD: — E sexto partido di e Serie Mundial 1957 a worde hunga ayera den Yankee Stadium na New York despues di un dia di descanso pa e novenan. E ventaha di un partido cu Milwaukee tabata tin ayera a bai perdi y gran pitcheo di e veloz Bob Turley a duna New York un victoria mas empantando e Serie na tres victoria cada banda. Awor e Serie mester worde hunga completo-siendo awe e ultimo encuentro atrobe den Yankee Stadium na New York.

E mes dos lanzadornan cu a cumenza e tercer partido di e serie, Bob Turley di New York y Bob Buhl di Milwaukee a worde encarga cu e monticulo ayera. Atrobe Buhl no a logra contene e potente batanan di Los Mulos. Den su promer partido e la lanza durante unicamente 2/3 inning, pero den esun di ayera e la lanza dos inning mas pa un total di 2 2/3 inning. New York ta tuma ventaha den e segundo mitad di e tercer episodio ya despues di dos out. Hank Bauer a habri cu fly pa center pa out number uno. Cu rolling pa segunda base Mantilla e novato di ania di Liga Americana Tony Kubek ta segundo out. Pero e veterano Enos Slaughter ta ricibi base por bola y luego Yogi Berra ta conecta bestial batazo den rightfield pa un cuadrangular empunhando dos carrera y poniendo su equipo ariba. Gil McDougald ta sigui cu un single y Jerry Lumpe cu base por bola. Manager Fred Haney ta retira Buhl di e partido y ta yama su mihor relevo Er-

nie Johnson. Ponchando Simpson pitcher Johnson ta cerra e inning.

Durante e cuatro promer inningnan unicamente dos homerun a conecta contra di Bob Turley. Despues di dos out den e segundo inning Frank Torre ta embasa pa hit y den e cuartito Eddy Matthews ta conecta di tuc-bey den rightcenter, pero ningun di nan dos a worde ayuda mas pa nan companjeronan.

Habriendo e quinto Frank Torre ta jonchea den rightfield pa su segundo hit y promer carrera di Bravos. Su tres siguiente companjeronan a sali cu paso di conga. Quinto y sexto inning a pasa sin mucho emocion.

Den promer mitad di lucky seven e partido ta empata ora cu Hank Aaron ta habri cu un homerun den leftfield. Pero atrobe Bob Turley ta domina e siguiente tres bateadornan Covington, Torre y Hazed cu fly den center, linea den su propio man y fly den center respectivamente.

Pero e alegria di e fanaticonan di Milwaukee no ta dura mucho ya cu

den e mes un inning Yankees ta bol-be bai ariba, Bob Turley ta promer out cu ponche. Den leftfield Hank Bauer ta conecta homerun cu a dicidi e partido. Cu e hit aki Bauer a continua cu su string di hit den weg di Serie Mundial sigui. Su total ta te ayera di 13 weg. Tony Kubek y Enos Slaughter a cerra e inning cu batazo den infield. E ventaha cu Yankee a tuma den e septimo no ta cambia mas y asina Los Mulos ta obtene un victoria cu a bolbe empata e Serie. Manager Haney ta trata di busca un rally den e octavo mandando Sawatski como pinchhitter pa Ernie Johnson, pero esaki a come ponche.

Don MacMahon a pitchea e octavo pa Milwaukee y a worde sahuda cu tuc-bey di Yogi Berra den leftfield. Toque di sacrificio di Gil McDougald ta adelanta Berra te tercero. Jerry Lumpe ta muri cu fly corto pa leftfield, cu cual Berra ta trata di anto ta haciendo pisicore, pero e tiro di Covington tabata suficiente bon pa completa doble matanza na home.

E ultimo chens di Bravos ta cumenza bon ora cu Matthews ta ricibi base por bola. Bob Turley ta crece ariba monticulo y ta poncha e peligrisimo Hank Aaron cu tres strike sigui. Cu doble matanza di pitcher pa segunda pa primera riba un rollingito di Wes Covington, e partido a termina.

Pitcher ganador a resulta Bob Turley, kende a permiti cuatro hit, regula dos base por bola y propina 8 ponche.

Bob Buhl cu a habri pa Milwaukee a permiti den 2 2/3 inning un total di cuatro hit, regula cuatro base por bola y propina cuatro ponche. Durante 4 - 3 inning Ernie Johnson a lanza. E la permiti dos hit y propina cinco ponche. Don MacMahon a pitchea 1 inning, y a permiti 1 hit. Ni Johnson ni MacMahon a regula base por bola, mientras cu MacMahon no a poncha ningun toletero. Pitcher perdedor a resulta Ernie Johnson.

AWE LO TIN PARTIDO DECISIVO.

New York Yankees ta pasando un rato di mala suerte den e Serie aki awor cu nan no por haci uso di e potente batanan di Mickey Mantle y Bill Skowron. E ultimo aki a actua unicamente den e promer partido y luego no por a worde utiliza mas. Mickey Mantle no a cumenza den e dos ultimo desafonan y ta hopi impro- bable cu e lo cumenza den e parti- do decisivo awe. Pero Milwaukee tampoco a hanja falta di su parti di mala suerte. Warren Spahn kende lo tabata e pitcher yama pa pitchea awe a hanja gripe fuerte y ta na cama, mientras cu Red Schoendienst tambe tabata fuera di accion comple- tamente ayera. E zurdito Bobby Shantz lo ta e pitcher indica pa cum- zinza lanza pa New York awe. Ma- nager Fred Haney no a anuncia ta cual lo ta su lanzador pa awe, pero no ta imposibel cu pa di tres biaha den e Serie e usa Lew Burdette, kende a lanza dialuna y lo tin dos dia di descanso.

Cumpleanjos feliz

Pa cartula di

KAN

E MEJOR dia di Bapelo

Felicitacion pa Ludovika Donker di parti di su mania, tata, tur su ruman- nan, welnan, tanta, onno, primo, prima- nan, di Irene, Arsenio, Judith y Evelyn, amiganan, tambe su amiganan di St. Maria-College di Playa, di Marlin, So- nia y Astrid Gomez.

Ta cumpli 26 anja Ines Maria Ber- nabela, y ta ser felicita pa su esposo Salomon, tata Maximon, mama An- na, 4 rumanan, suero na Bonaire, especial di su ifranan, y demas famia- nan.

A cumpli 27 anja Sra. Luisa Ma- ria van der Biezen y ta ser felicita pa su esposo Simon, jiu lina, mama, tata, suera, suero, rumanan, cun- janan, wela, padrina, padrino, tanta y omonan, 7 ifanan, y demas famia- nan.

CADA REGALO TA BONBENI PERO DOBEL BONBENI TA UN REGALO CUMPLA SERKA KRTI.

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Awe ta haci 7 anja Luisa Tromp, y ta ricibi cordial pabien di su tata, mama, rumanan, wela, tanta, omonan, primo, primanan, amigo, amiganan, su juffrouw, y su amiga- nan di eerste klas.

Felicitacion pa Sra. Laurinda Fa- ro di su esposo, jiu nati, tambe di Do na Hulanda, su mania, rumanan, suera, comadernan y demas famia- nan.

Tambe felicitacion ta bai pa Fran- cisco B. Ferro di parti di su tata Mathijs, mama Laurinda, 14 ruman- nan, wela, tanta, omonan, amigo y amiganan y demas famianan.

A haci 13 anja Brigid, y ta ser felicita pa su rumanan, sobrino y sobrinanan, primo, primanan, tanta, omo, amigarian, y demas famianan.

Felicitacion pa Roy Tromp cu a haci 3 anja di su mania, tata, ruman- nan, tantanan, omonan, primo, pri- manan, pepe Helena Zievinger, y su omo Thomas Ruiz.

A cumpli 14 anja Marcelina Ma- duro y ta ser felicita pa su tata, ma- ma, rumanan, 2 pepetan, tanta, o- mo, primo, primanan, cuña Elsa Maduro, su Pofilio Damian y di Mario Gomez.

A cumpli 29 anja Jozef Dubero y ta ser felicita pa su esposa Aida, jiu- nan, tata, suera, rumanan, ifanan, y tambe tur su amigonan di Store House.

Felicitaciones pa Donicio Willems cu a haci 28 anja di parti di su ma- nia, rumanan, tambe di tur su ani- gonan, especialmente di Srta. Lucia Croes.

E jovencito Luis Navas a cumpli 9 anja y ta ser felicita pa su mania, tata, rumanan, wela, tanta, o- monan, pepe Sarafina Everal, tur su conocinan y tambe e muchanan di 2de klas di Paradera.

Bata e debutante di mas bonita di en- ter London.

E corantnan ilustra tabata parce manera nan no tabata completo sin un portret di dje. I Cristina cu su mania tabata compra corant antes so- lamente pa mira cu nan famia aristoc- rat i bonita tabata aparece den co- rant.

I awor lo e bai bibe den e mes cas cu e belleza aqui, alomenos pa e mo- mentonan cu e ta na cas pasobra tur hende lo pidie pa bin loeger cerca nan naturalmente pa nan por admira su belleza.

Solo tabata quima sin misericordia riba e wagon, cu hasta un dje muchan- na a cai ral di tanto calor. E mama a quere cu ta motibo di mucho biento i el a cerra e bentana. Cristina no a pensa otro cos sino cu lo e diriti i su panja nechi ya tabata tur machica i papa soda di calor. E no por a figu- re quico su famianan lo a bisa si nan a mir'e asina.

Indudablemente e mester a duna un aspecto desagradable meimei di tantissimo hende den e trein primi riba otro, mientras porfin el a baha na stacion cu su maleta gasta pa e busca unbez un peon pa e carga esaki pro- me cu trein sje su destino. E peon cu no a mira den dje un persona di mucho nificacion a termina su tra- baconan prome cu e bin pone atencion na Cristina.

(E ta sigui).

Pa traha un pellicula Cinemascope nan ta usa lens „Bausch & Lomb” I ta „Bausch & Lomb” tambe ta fabrica e mejor lens pa Bo brill!

Agente: **ODUBER & KAN** Opticonan den Nassaustraat No 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigibei na: **Nassaustraat No. 47, Oranjestad.** Telefon 1116. Bapelo y Aviso 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueto di ARUBAANSE COURANT por wordi entrega na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 10 di October
CIN E
DE VEER TILDEATER 20.30.
„This is my love”
MALTO 20.00: „Killer's Kiss”
PRINCEAL 20.00: „Jungle Moon Mea”
AURORA 19.30: „Hot Cars”
SAVANETA 19.30: „The Magpie”



It is time to call for an **Airconditioner** **ELMAR - TEL. 2170**

BOTICA DI WARDIA
Fotia Aruba
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Dr. N. V. de Vries, telefon 1557.
Londewy 1, Dakota.
Dr. Braumüller, telefon 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Wilt U verven? Doe het dan goed!!
Doe het met **HORNA C**
Specialie folders met instructies
verkrijgbaar bij: **J. E. P. CABENDA**
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA
457 m. 655 kl.
08.00 Apertura
08.03 Nos oracion: „Nos tata”
08.05 Daga amanece na Aruba
08.30 Misa di Antilla
08.45 Valsan Arubano
09.00 Canciones di amor dedica na oyente.
09.15 Selection di e disconan di mas peti- cion
09.30 Serios musical di Limacoi
09.45 Melodias Matinales
09.50 Bo casona favorita
10.00 Clausura
10.05 Reapertura
11.00 Paisa Royal ta ofrece:
„Palais del parade”
11.30 Baarke Tradin ta brinda
„Melodias Amstel”
12.00 E oroshi di dieudos
12.01 Musica di nece discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Selection musical di meridia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papamentu
13.15 Notia Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta:
„Sergio Velasquez acusa”
14.00 Spritzer & Fühmann ta ofrece:
„Bo concierdo diario”
15.00 Complicancias y felicitaciones
15.05 „Super Crema”
15.30 Procter & Gamble ta presenta:
„Tia, eres mi madre”
16.00 A. M. Lacle presentiert:
Complicancias Rey de Copas
17.00 Alardeer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos”
18.00 Mario S. Arends presentiert:
„Bo orquesta favorita”
18.30 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical”
19.00 Kato dealers presentiert:
„Sportreview”
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y in- ternacional na ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacio- nal y local na Papamentu
20.15 Variedad musical
20.30 Colate-Palmolive ta presenta:
La mujer de aquella noche
20.58 Un nota Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta:
„Concurso Sereñata Tula”
21.30 La noche, las estrellas, la y ve
21.55 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato de television **EMERSON**
ta dunabo mihor reception den sonida y imagen.
Agente: **MARIO S. ARENDS N.V.**

RADIO CARACAS TELEVISION
Canal 7, 1 y 10
7.15 am. — Informacion sobre los programas del dia
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
11.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine T.V.
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cenas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Cines en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela Pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela Laki
9.30 La Bodega de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

KLM TIN DOS „HOTELS” COCKTAILS

ORANJESTAD. — Manera nos ta supone cu ta conocir caba, e inau- guracion di e servicio New York - Antillas Hulandes lo coincidi cu e apertura oficial di Hotel Curacao Intercontinental. KLM lo trece su in- vitationan den dos vuelo pa Antillas y nan lo ta bai ta e huespednan di Hotel Curacao Intercontinental y KLM. Cu cooperacion di varios in- stancias di Corsow KLM a organiza un programa atractivo pa su hues- pednan. Naturalmente cu e invitado- nan aki lo asisti na e inauguracion di Hotel Curacao Intercontinental. Ade- mas un parti di e invitadonan lo haci Aruba un bishita. KLM lo duna dos cocktail parties pa su huespednan.

Na e prome cocktail party lo ser in- vita ademas di Su Excelencia Gober- nador di Antillas y Minister President, algun representante di circulo direc- tivo, fuerza armada y Cuerpo Consu- lar y tambe algun invitado di Aruba y Bonaire, mientras cu na e segundo cocktail party nan lo acentua e firma- nan di Comercio y Industria cu ta re- presenta e fabricacion Americano na Corsow.



BO ANUNCIO
den
„Arubaanse Courant”
ta wordu lesa
pa
tur hende.

PA BENDE OF HUUR
na San Nicolas.
un panaderia - confiteria y
pasteleria moderno
annex lunchroom y biervergunning, situa na un bon punto.
Pa informacion: Oficina di e corant aki (tel. 1116—2116)

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
E prima pover
Pa TUYUCHI
No. 6

„I quico bo ta opina di mi plan?”
Om Jasper a informa Cornelia.
Pero den esaki Cornelia tabata huiciosa i conociendo Honoria, e quier a queda neutral.
„E tin su bon bandanan”, tabata tur loke el a bisa.
Luego Beatrix a regresa cu e por- tret i Honoria a tuma esaki na su man, mientras Jasper tabata mira over di su skouder. E portret tabata representa un cara rondo i hoben. Un nanishi masha simple, bonita wowonan i un sonrisa rond di su lip- nan i en general e tabata duna aspec- to di un mucha ainda inexperto, cu ainda no a seca tras di su breanan. Honoria su cara a clara un poco. No, esaki no tabata un Helena Trojana, cu lo por a trece disturbio den cas. Esaki tabata loke Honoria a pensa unbez, pasobra si acaso e mucha ri- ba portret aqui tabata bonita, anto lo e tabata un estorbo den cas pa su yiu- nan cu mester a casa. I e ora ni ni de capotero lo e no a tume den su cas.
„Qui un cara amable”, el a bisa pa complace.
„E n' ta parce bo absolutamente, Beatrix”, Sr. Lumley a bisa, quende a queda un poco desenganja como

Cristina no tabata mas bunita.
„E ta e mucha di mas amable di mundo”, Beatrix a bisa, ora cu den su opinion nan tabata durando algun critica. „E ta mas amable i tin un caracter mucho mas noble cu nunca ami mes tabatin na su edad”.
Despues manera cu nan a com- prende unda e mama quier a bai cu defensa di su yiu, nan a cambia e conversacion del tiro. Nan no a men- ciona ni un pia di palabraz mas over di Cristina, te na momento cu Ho- noria Morland i Herbert su casa a lamta como senjal di despedida i a larga sa cu majan lo nan manda nan decision telefonicamente, despues cu el a combersa riba e punto ai cu Her- bert.

Capitulo III
E FAMILIA POBER
Tabata como dos seman despues. Periodo di London a yega na su fin, pa e parti privilegia di humanidad Goodwood i Cowes a rescita trobe na un manera tentativa. E multitud di hendenan cu vacation tabata haci Victoria-stacion un sitio masha inte- resante i atractivo, ora cu un paar di damas a compra dos kaarchi den e multitud na loket. Tur dos tabata parece bon bisti, aunque cu e dama

di mas bieu cu nos conoce como BEATRIX tabata pasa masha trabao pa e por mantene su mes i su yiu, fuera un hombre enfermizo. E tabata bai barca Cristina su yiu cu tabata a punto di sigui pa Sussex, y e bai tuma empleo como secretaria na cas di Sir Herbert Morland, mientras e mes lo sigui e anochi ai cu e profes- or pa Suiza.

Beatrix tabata tristo te den su alma. Tabata pa di prome bez cu e mester a separa dje ser cu tabata p'e mas queri cu tur otro cos na mundo. Beatrix tabata convenci cu om Jus- per su plan tabatin gran meritonan, como Cristina tabata den bon man- nan i den un cas camina e por a pa- sa dibeitido. Pero cu un leve estremec- ion e tabata recorda e tono skerpi di Honoria, ora cu el a papia cu'e na telefon i a estipula e condicion- nan.

Lady Morland a bini na e conclu- sion cu e plan aqui por tabatin tambe su bon bandanan. Cada cos chiquito tabata yuda, ora cu un hepde tabatin mester di su sueldo te na ultimo cent chiquito. I tumando na consideracion loke e ta hai paga e mucha aqui i loke miss Johnstone tabata gana, anto el a bini na e conclusion cu e taba- ta gana dje manera ai un capital. Ademas di esai como e tabata mucha lo, e usa Cristina tambe pa otro fin- nan. Por ehemplo pa yuda su yiu mu- che cu bisticmento, etc., i tur esakinan lo spaar e di busca un hende mas quende lo e tin di paga apart.

Ademas como e mucha ta inex- pecto ainda lo e tin masha poco exi- gencia i euakquier dia asina un fiesta den hardin of un anochi di baile na cual lo e por tuma parti. lo ta un gran reconpenca eaba p'e. I e ora ai lo e hinka den su cabez cu nos ta cont'e como nos famia. I pa lo resto e mucha por queda atras numa cami- na su obligacionnan ta exigi su pre- sencia.

Beatrix no tabata di e palu barata cu ta larga zaag'e facilmente. El a comprende cu e no por bai Suiza

cu Cristina den e situacion di bida a- ya cu e tabata hiba. Impaciente el a tende condicionnan di e mama di Cristina, quende tabata asina huicio- so di pidi un suma di 15 pond di an- temano pa e trabao di seis luna di Cristina. Ora cu esai a ser acepta el a exigi awor pa bati telegram manda bise tan pronto cu e mucha por ta sinti malo. Esaki tambe Honoria a acepta i masha lihe el a descomunica.

I den su mes e muhe orgulloso aqui tabata pensa: Ta loco Beatrix lo ta bai hira. Ta com e mes ta quere cu lo mi bai tene y yiu aqui na cas ora cu e bai malo? Ta p'esai tin hospital.

E kaarohi dje fuga a ser compra, e equipaje discreto tabata provisto di un etiket i foi e automaat Beatrix a podera di un kaarchi di Perron. Nan a pasa e control i tabata busca pa- reu cu otro criaturanan infeliz na un luga adecuado den e trein asina cal- lor. A hanja un luga pa Cristina den un coupe cu tabata jen te na porta cu mannan tormenta, acompaña pa un gran cantidad di mucha bao di tres anja, cual muchanan sin excep- cion cada un tabatin un eos den nan boca ta chupa pa nan queda zoet.

Cristina a prepara su luga i a bolbe bai cerca su mama riba Perron.

„Mi amor”, e mama a puntre; „lo bo skirbi mi diferente bez i pone mi na altura di tur loke ta pasa cu bo?”
„Naturalmente lo mi haci esai, ma- ma”, Cristina a bisa, quende pa su mas grandi temor a ripara como tristo cara di su mania a bira awor. „Lo mi skirbi bo paginan nan jen i percura pa bo no lubida di larga mi sa com ta bai cu bo i profesor. Mi ta spera cu pronto su salud lo ser recupera den e clima saludabel i cu aho tambe lo go- za di e sosiego cu tambe ta bon pa salud. Mi tin un presintimiento cu lo mi bai hanja mi den bida masha energico cu hopi trabao meimei di e hendenan aristocratico manera bo sa mira nan portretnan den periodico- nan ilustra. I quizas mi portret mes tambe lo sali huntu cu nan den co- rantnan. Of quizas un secretaria tin

di tene su mes atras scondi manera criar di cas ora cu tin sacramento di matrimonio?”
Un pito masha skerpi i duro di e locomotief a pone cu ningun hende no por a tende otro mas. Nan a cu- minza ta cerra e portanan i pura Cristina a corre bula den i a queda para na e bentana abri, contra boluntad dje otro pasaheronan.

I awor cu e momento di separa- cion a yega, tabata imposible tanto pa mama como pa yiu expresa un pia di palabraz mas cu otro.
Tabata casi un alivio ora cu el a sinti e choque cual tabata un senjal cu e trein a dicidi di sigui. Beatrix a queda para riba e Perron tristo i des- consola i ora pa e tabata bira mas i mas chiquito den bista di su yiu, mientras esaki su trein tabata bai ta disparce foi su bista te ora cu e no tabata mira nada mas i porfin awor Cristina tabata primi pa e pasa bai na su luga meimei di e multitud. I awor e tabata sintie mes tristo cu su mama. E no tabatin di minimo idea cu e trein tanto e despedida lo a exigi di dje. No tabata solamente pa e he- cho cu e tabata separa foi su mama, pero awor e tabata consiente dje di- ficultad cu e tabata bai hanje awor den hendenan cu tabata jama nan mes famia di dje, pero cu en realidad i practicamente tabata completamen- te stranjeronan p'e. Lo el a prefera mes tanto cu e hendenan aqui lo no tabata su famia. E combinacion di prima i secretaria tabata un poco fastioso. Lo e mester tabatin mester di tacto pa den su trato e munstra respet i alavez munstra di conoce cu e ta famia i no eniar.

EL CISCO KID

Par José Salinas y Rod Read



Di tur manera Cisco a buska den e tarjeta di Pedro Panque si e no por mira nada particular, pero te ainda e ta bisando Pancho, cu e no ta mira nungun respondí particular. Anto e ta bisa Pancho: Ta masha stranj, ta pakiko Pedro lo a manda mi e tarjeta aki anto? Despues e ta pone su man riba schouder di Pancho i e ta bisele: Sigur Pedro sa cu nos ta bai pasa pa gan-

jado, pesi laga nos bai cerca dje personalmente, pa bai puntré kiko e ke men eu e tarjeta aki. E ora nan tur dos a subi nan kabai pa bai mira kiko Pedro ke men eu su tarjeta. I Cisco a bisa Pancho: Laga nos core masha duro awor, pasobra ta posibel eu Pedro Panque ta den dificultad, i probablemente nos por salbele.

Surinamers in tragische hoofdrol bij proces over marihuanahandel

Verdediger: „Laat die jongens toch een beetje knoeien“

„Het wordt tijd, dat de vreemdelingspolitie eens een hele troep Surinamers naar Suriname terugstuurt.“ Deze opmerking maakte de president van de vijfde kamer van de Amsterdamse rechtbank, Mr. J. Coninck Liefsting, tijdens de behandeling van de grote marihuana-zaak, waarin de meeste verdachten Surinamers waren.

De man tijdens wiens verhoor de president deze uitlating deed, hief de handen ten hemel. „Hoe kan een president zoiets zeggen“, riep hij uit, zijn donker gezicht een al verontwaardiging. President: „Omdat u hier een zeer kwalijke handel bedrijft.“ Getuige, luidkeels: „Dat hebben wij toch van jullie geleerd. Jullie hebben ons toch opgevoed. Hebben de Nederlanders dan soms alleen maar goede eigenschap, pen?“

SIGARETTEN Tegen de hoofdverdachte, de Surinamer E.A.F. (34) eerste de officier van Justitie, Mr. W.K. baron van Dedden drie jaar met afbrek. Mr. van Dedden achtte bewezen, dat F. op grote schaal marihuana in voorraad had gehad en deze in de vorm van sigaretten (prijs f 1.50 tot f 5.— per stuk) geregeld had verhandeld.

Amsterdam raakt in het buitenland steeds meer bekend als een knooppunt in de handel van dit bedwelmingsmiddel, zei de officier. De beste klanten van de handelaren in de hoofdstad waren Amerikaanse militairen uit Duitsland, aan wie zij die sigaretten in bars en cafés ter hand stelden. Maar ook anderen kwamen door de opzet van deze verdachte en zijn collega's met marihuana in aanraking, met alle kwade kanten op verslaaftheid en schade aan de lichamelijke en geestelijke gezondheid van dien. Vooral ook dat gevaar wilde de officier door het opleggen van een gevoelige straf bestreden zien.

„Een zwarte schemiel“, zo stelde de verdediger, Mr. M.H. Huydens, de hoofdfiguur in dit marihuana-proces voor. Volgens hem was deze man een verschoppeling in de maatschappij der blanken. Hij wilde gaan varen, maar de blanke matrozen wilden niet met deze kleuring in één hut slapen. Hij wilde kapper worden, maar geen kapper durfde het met hem aan omdat de klanten niet door een zwarte bediende geholpen zouden willen worden.

ONDERDRUKT „Deze man is door ons, blanken, onderdrukt“, aldus Mr. Huydens. „Kunnen wij dan respect voor de wetten der blanken van hem verwachten?“

De raadsman kon marihuana niet zo gewaarschuwd vinden. Het had z.i. niet veel uitwerking en het was bovendien voor de meeste mensen te duur. „Laat die jongens toch een beetje knoeien“, meende de verdediger. Zijn client moest als een zielig geval worden beschouwd.

Als er dan geen vrijpraak mocht volgen, dan had hij toch met het voorankel van zeven maanden voldoende gebod. En de overige Surinaamse verdachten? Zij begrepen het niet altijd even goed. „Edelachtbare men“, zo zei de zeeman M.L.Z. (42) tot de president. „Ik wist eerst echt niet wat het was. Later begreep ik door de prijs wel, dat het marihuana was of zoiets.“

Door hem was de gehele zaak aan het rollen gekomen. Hij zou op een avond voor de hoofdverdachte een paar pakjes met de omstreken tabak afgeven aan een bar op de Zeedijk. Onderweg raak-

te de lange zeeman echter in een vechtpartij betrokken. De politie kwam en vond de zakjes marihuana op hem. Daarna begon het oprollen van het eemplot.

Ook deze figuur had grote moeilijkheden zich aan de Nederlandse maatschappij aan te passen. Volgens zijn raadsman was hij door deze affaire zo angstig geworden, tot het aan vervolgingswaan grenste.

GEEN „KLEUR-BARRIERE“ De enige blanke, die een rol van belang in deze zaak had vervuld was een vrouw, Dolly van der M. (33), een kantoorbediende. Deze tengere, blonde verschijning — de vriendin van de hoofdverdachte F. — was als marihuana-koeper opgetreden. Soms vervoerde zij de gebruikelijke koffertjes zelfs in het holst van de nacht, zoals zij eerlijk toefte. F. was getuige in haar zaak. „Ik wil niets tegen haar verklaren“, zei hij met een verlegen glimlach. „Het is helemaal mijn schuld. Zij heeft het gedaan, omdat zij van mij hield.“

Uitspraak heden, 10 oktober.

V.S. zouden voorstel tot bezoek van Zjoekof van de hand hebben gewezen

NEW-YORK, 9 okt. — De „New York Times“ heeft woensdag het tweede deel van het vraaggesprek met Chroesjtsjef gepubliceerd. Het is vrijwel geheel gewijd aan een Sowjetnota, welke op 23 júnij aan de Amerikaanse regering was gericht en betrekking had op de mogelijkheid van een bezoek van maarschalk Zjoekof, de minister van defensie der Sowjet-Unie, aan Washington. Chroesjtsjef verklaart, dat de V.S. een in de nota gedaan voorstel voor besprekingen tussen Zjoekof en hoge functionarissen van de Amerikaanse regering van de hand hadden gewezen.

Het aanbod tot een bezoek van Zjoekof werd gedaan nadat president Eisenhower op een persconferentie had verklaard, van mening te zijn, dat een dergelijk bezoek nuttig zou kunnen zijn, aldus de communistische leider. Minister Dulles, zo vervolgde Chroesjtsjef, had echter geantwoord, dat de Sowjet-Unie Eisenhower's opmerkingen verkeerd had geïnterpreteerd en hij weigerde een uitnodiging te sturen. „Dit is een lelijke gang van zaken. Wij zijn een trots volk en wij wensen helemaal niet op onze knieën te gaan liggen om dergelijke zaken te arrangeren.“

De correspondent van de „New York Times“, Jammers Reston, die het vraaggesprek afnam, zegt dan, dat Chroesjtsjef hem een memorandum van het Russische ministerie van buitenlandse zaken liet overhandigen waarin de gebeurtenissen in chronologische volgorde worden vermeld. Reston had hierom verzocht.

Volgens het memorandum had het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken Moskou te kennen gegeven, dat met het oog op de gespannen onderhandelingen over de ontwapening tussen beide landen te Londen, het openen van onderhandelingen langs andere wegen niet opportuun zou zijn. Chroesjtsjef legde er tijdens het vraaggesprek de nadruk op, dat de Sowjet-Unie een bezoek van Zjoekof aan Washington als „zeer belangrijk“ en als een bijdrage tot begrip beschouwde. De communistische leider zei nog, dat „hoewel de belangen van andere landen in overweging moeten worden genomen, de grootste verantwoordelijkheid voor elk besluit bij Washington en Moskou berust“.

Eerste Amerikaanse (proef-)kunstmaan zal in december worden afgeschoten

Eisenhower: „Geen wedstrijd tegen het horloge met andere landen“ WASHINGTON, 9 okt. — Nog in de loop van december a.s. zal de eerste Amerikaanse kunstmaan worden afgeschoten, aldus heeft president Eisenhower op zijn wekelijkse persconferentie verklaard. Het zou een proef-kunstmaan zijn. De Amerikaanse president deelde mede dat de Russische satelliet op zichzelf geen nieuw militair gevaar voor zijn land oplevert. Hij wensde de Russische geleerden geluk met hun succes en deelde mede dat de eerste volledig uitgeruste Amerikaanse kunstmaan waarschijnlijk in Maart van het volgende jaar in de lucht zal worden gebracht.

Naar zijn zeggen zal deze meer wetenschappelijke inlichtingen verstrekken dan de Russische. De president legde er de nadruk op dat men het programma voor de kunstmaan los moet zien van het eigenlijke militaire programma en dat men dus niet aan de „operatie Amerikaanse kunstmaan“ de gedachte moet verbinden van vooruitgang op het gebied van de ballistiek. Men had zich bij de kunstmaan nimmer laten opjagen door een wedstrijd tegen het horloge met andere landen.

Eisenhower wees erop dat het afschieten van de Russische kunstmaan niet bewijst dat de Sowjet-Unie erin geslaagd is een intercontinentaal projectiel te vervaardigen dat in staat is aan het eind van zijn baan opnieuw de atmosfeer van de aarde te doordringen en met nauwkeurigheid een bepaald doel te raken.

Sprekend over een internationale controle op ruimteraketten en kunstmannen zei de president dat enkele uitspraken die Dulles dinsdag had gedaan, verkeerd waren uitgelegd. Men had van Dulles begrepen dat Amerika bereid was tot een afzonderlijk akkoord over onderwerpen van de ruimtevaart, losstaand van een algemeen ontwapeningsverdrag.

VOLGENDE RUSSISCHE KUNSTMAAN ZAL TOT 2000 KM HOOGTE WORDEN GEBRACHT MOSKOU, 9 okt. — De Russische hoogleraar Prof. Sternfeld heeft tegenover een vertegenwoordiger van Radio-Moskou verklaard, dat de volgende kunstmaan hoger zal worden gelanceerd dan de eerste, welke een baan beschrijft, die hoogstens 900 km van het aardoppervlak ligt. De volgende satelliet zal tot een hoogte van 1.500 tot 2.000 km worden gebracht. Hier is de wrijving zoveel geringer dat het apparaat verscheidene jaren in de lucht zou kunnen blijven. Volgens Prof. Sternfeld zal een kunstmaan, die nog eens zo hoog kan worden gelanceerd, voor onhepbare tijd om de aarde cirkelen.

Cumpleanjos feliz

Masha pabien tambe pa B. Giel, cu a cumpli 42 anja, Francisco Ras, Maria Loduvica Henriquez, cu a haci 46 anja, Mario Loduvico Henriquez, cu a cumpli 6 anja, Luis Federico Gomez, kende ta celebrando su di 63 anja, Luisa Maria Hamms, cu a cumpli 27 anja, Nascia Hoevertz, Luisita Ras, Stanislaw D. Farro, kende a cumpli 15 anja, Diana Victoriano Kock, Luis Beltran Velasquez, Juan Beltran Velasquez, Francisco Robert, cu a haci 19 anja, Luis Beltran Ras, cu a cumpli 32 anja, y por ultimo Casimiro van der Biezen.

Awe ta cumpli anja Maria Henriquez y ta ricibi pabien di su esposo, Juan, demas famianan Henriquez y Christianas.

Nos sincera felicitacion tambe pa e jovencho Francisco Navas cu a cumpli 5 anja, y tambe e ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, pepe Helenita Henriquez, omo Marciano Tromp, especial di Maria Henriquez, Leonso Henriquez, tanta y omonan, wela, welo, y tur conocinan.

Sincera felicitacion pa Soferina Kelly di parti di su mama, tata, rumannan, amigaman, primanan, swanan, sobrinanan, wela, tanta, omonan Trina y Matilda Tromp.

Felicitacion pa Luis Winterdaal di su tata, mama, rumannan, padrino, madrina, tambe di Marta y Cipriana Gomez, y su amiguita Ronny No-guera.

E caballero Marco Maduro ta haci 24 anja y ta ricibi masha pabien di su estimada esposa, 2 jiuana, compernan, comerman, ihanan, su tata Rafael, mama Maria, rumannan, primo, primanan, tanta, omonan, demas famianan, amigo y conocinan, y di Mario Gomez.

TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

A haci 3 anja e chikiti Wilfred de Cuba y ta ricibi masha pabien di su mama Rosa, tata Miguel, rumannan Edwin, Roland, su madrina, padrino, tanta, omonan, welo Dyon, Gustin, wela Maria, omonan, primo Harold Quandt, y demas famianan Quandt y de Cuba.

A cumpli 12 anja Victoriano Kock y ta ricibi masha pabien di su tata Johan, mama Regina, rumannan, wela Conica y Doia, padrino Bilo Croes, Venancio Erasmus, madrina Mariana Paesch, primo, primanan, tanta, omonan, amigaman di 6de klas di Martinus School di Paradera y tambe di su Frere Antonius.

A cumpli 29 anja casa Jose Tromp y Sra. Eliza Tromp, y nan ta ricibi pabien di nan jiuana, sobrinu, sobrinanan, suogro, suegra y nietonan.

Jacobo Federico Croes ta haci 25 anja y ta ricibi pabien di un persona especial.

REUNION DI EILANDS-RAAD

ORANJESTAD. — Diabierne mainta pa nuebe or lo tuma lugar un reunion di e afdelingen nan hunto di Eilandsraad. Ribá agenda nan tin dos punto:

1. Ontwerp-eilandsverordening toecante prestamo di eaha.
2. Ontwerp-eilandsverordening toecante prestamo a cargo di eilandgebied Aruba di un suma na total di un maximo di \$6.000.000.— of e tegenwaarde den otro valuta.

MS „PRINS DER NEDERLANDEN“ NA ARUBA

ORANJESTAD. — Dinsdag proximo, dia 14 di October, e segundo bapor nobo di KNSM „Prins der Nederlanden“ lo drenta haaf di Oranjestad. Cu ocasion di e bishita aki senjon C. van der Linden agente di KNSM na Oranjestad lo bolbe organisa un fiesta abordo di seis or pa ocho or di anochi. Nan lo invita e relacionnan di KNSM cu no por a asisti na e prome bishita di „Oranje Nassau“ pa motibo di lugar. Aunke e bapor aki ta identico „Oranje Nassau“, su interior ta sin embargo otro como ta otro architecto a dresa su paden.

Our special cake of the week is:

ORANGE FI. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family

Apple, Peach and Pineapple Pie

ROYAL BAKERY

Tel. 1327

Oranjestad

RAINBO BAKERY

Tel. 5064

San Nicolas

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.....

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:

K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:

GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:

The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU“ at B. v.d. Veen Zeppenfeldstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE

EFFICIENCY

Geef Uzelf dagelijks kracht



Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoelen bij deze weldadig aan vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V-8 geeft U de verfrissing die U wenst, en de voeding die U nodig heeft.

Werkende mensen varen er wel bij.

Uit de beste
roomkan
komt
AVOSET!



AVOSET
sterilized
TABLE CREAM

Wanneer U de beste heerlijkste room wenst vul dan de roomkan met AVOSET TABLE GRADE. Avozet is gemaakt van echte room, gesteriliseerd om maanden zoet te blijven. Gebruik Avozet op vruchten, en dessert en proef het verschil.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Sr. Gonzalez ta lesando e courant, i ora e ta mira cu tin un fout aden, e ta yama Lorenzo, i e ta puntré: Lorenzo, ken ta e estúpido cu a haci e contract aki fout? Lorenzo a coge e courant, e la lesele, i e la contesté: Ta duel mi bisabo cu ta abo mes, jefe. E jefe a keda stom, pasobra e no por kere cu e por comele un fout asina. Ora e la yega su kas, e la sinta yora,

cu e empleado mester a bin mira kiko por a pasa Sr. Gonzalez. E la hanjele ta snik: Ay! Hip! E empleado a puntré: Ta pa kiko Sr. Gonzalez ta yora? E la bisa e empleado: Ta duel mi cu un estúpido manera Lorenzo, mester bisami cu ami ta un estúpido, i casualmente Lorenzo ta para den porta, i e la tende e conversacion ei.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

'ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.



ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE

1956 JAARGANG

VRUJDAG 11 OKTOBER 1957

No. 2954

Magnifico pitcheo di Burdette a duna Milwaukee su promer titulo di campeon mundial Tres di cuatro victoria ta pa Burdette

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Mercedamente Milwaukee Braves a obtene e titulo di campeon mundial ayera tardi venciendo Los Mulos de Manhattan den e septimo y ultimo partido di e clasico di oktober. Lew Burdette a converti su mes den e „Papa” di Yankees propinando nan otro lechada pa completa 24 cero consecutivo lanza contra di e tun temible campeonnan di Liga Americana.

E magnifico pitcher bravo a lanza e segundo, quinto y septimo partido y a gana tur tres. Den e 27 inningnan cu e la enfrenta e toletero yankee e la permiti unicamente dos carrera y un total di 21 hit. Un coincidencia ta cu den cada wega mes tanto a hit a worde conecta, esta 7. Base por bola, e la regala 4, tres den e promer, eero den e segundo y uno ayera. Diez bateador yankee a come ponche cerca e magnifico lanzador bravo. Indudablemente un record fantastico pa un lanzador por yega na die durante un serie mundial y esey ta contra di un poderoso conjunto manera Yankees.

Pa e novena di Liga Americana a cuminsa Don Larsen, e lanzador di e unico wega perfecto den Serie Mundial. E wega decisivo aki tabata di inning.

PROMER, BRAVES:
Bob Hazel ponche; Logan di tercera pa primera; Matthews ponche.

YANKEES: Hank Bauer tubey den

leftfield; Slaughter rollin pa pitcher corre cu Bauer entre 2da. y 3ra. pero bai back safe na 2da. mientras cu Slaughter habiendo ta worde saku pa promer out; Mantle di pitcher pa primera sin cu Bauer por adelant; Yogi Berra base por bola intencional; McDougald fly pa tercera.

SEGUNDO, BRAVES:
Aaron hit den left; Covington bunt di sacrificio adelantando Aaron; Torre base por bola; Mantle fly largo den left Aaron pisicorre pa tercera; Crandell rolling pa tercera forzando Torre na segunda.

YANKEES: Kubek y Coleman di tercera pa primera; Collins ponche.

TERCER, BRAVES:
Burdette foully pa tercera; Hazel hit den leftfield; Logan rollata pa tercera tiro pa segunda halo tur dos corredor safe (error di Kubek); Eddy Matthews tubeyote den rightfield anotando Hazel y Logan; (Don Larsen ta worde saku y Bobby Shantz ta drenta); Hank Aaron ta salute cu

single den center empunhando Matthews; Covington tambe ta conecta hit den leftcenter yegando Aaron te tercera; Torre ta rollata pa segunda y e force out no ta worde completa na segunda yegando Torre tambe safe na primera, mientras cu Aaron ta anota carrera number cuatro; Mantilla ta tercer out cu fly den center.

YANKEES: Jerry Lampe pinch-hitter pa Bobby Shantz ta come ponche; Bauer ta fly out pa center; Slaughter di rolling pa primera sin asistencia.

field; Coleman hit den rightcenter; Collins rolling pa short forzando Coleman na segunda pero safe na primera; Bill Skowron pinchhit pa Dittmar ta sali di short pa primera.

SEXTO, BRAVES:
(Tom Sturdivant ta e cuarto pitcher yankee) Crandall ta habri cu hit den center; Burdette ta sacrificia adelantando Crandall; Cu Hazel na hate Crandall ta sali di robo pa tercera y ta worde saku; Hazel ta fly out den rightfield.

YANKEES: Bauer di rolling pa tercera; Slaughter fly out den center; Mickey Mantle single den right; Yogi Berra rolling pa tercera, error Matthews ambos corredor safe; MacDougald rolling pa tercera caminda Mantle ta worde forza.

SEPTIMO, BRAVES:
Logan rolling suave pa segunda infieldhit; Matthews toque di sacrificio adelantando Logan; Aaron pon-

PERIODISTA I FOTOGRAFO ENTRE HUESPEDNAN DI K.L.M.

ORANJESTAD. — Entre e grupo di invitadonan di K.L.M. kendenan lo bin Antilla cu e promer linea aerea nobo Willemstad-New York, pa pasa

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

algun dia aki como huespednan di K.L.M. tambe ta presente Srta. Margaret Hurley, un periodista, cu ta uni cu „Town y Country Magazine”. Hunto cu e fotografo John Manning,

kende ta su companje, lo e bini na Aruba for di dia 16 te dia 19 di October, pa un coleccion di material pa un articulo y pa sacamento di portret, y despues cu e dos personanan aki a bishita Aruba, tambe nan lo bishita otro islanan di Antilla, y ora nan bolbe jega na Estados Unidos nan lo skirbi tocante nan experiencianan, of tocante di articulo mas ilustra. Henter e grupo cu lo bini for di New York pa promer biaha, lo keda Aruba pa poko dia solamente. Durante nan bishita na Aruba e B.C. lo conta e personanan aki algo tocante e Camara di Comercio y e asociacion di e Comerciantenan, segun nos a tende.

„QUEEN OF THE LAKES” TA JEGA DIALUNA

ORANJESTAD. — Dialuna mainta proximo lo jega Aruba cu e promer linea aerea di K.L.M. Srta. Pat Wilson, e „Aquatennial Queen”, of mas popular jama „Queen of the Lakes” y lo e bini for di Minneapolis, cual a ricibi un „biha di goodwill” ofreci pa K.L.M. door di e territorio Caribe.

Srta. Wilson ta worde acompaña pa Srta. Barbara Flanagan, cual ta un journaliste. Diamars mainta e daman lo bolbe bai Corsow cu e promer avion.

E SURTIDO MAS EXTENSO DEN
PANJA PA HOMBER
bo ta hanja naturalmente cerca:
La Venezolana (Mirep Store) Ltd.

CUATRO, BRAVES:
(Art. Dittmar ta lanzando pa Yankees) Crandall ta fly out pa left; Burdette ta poncha; Hazel ta single den rightfield; Logan ta rollata pa short, mal tiro di shortstop McDougald pa segunda tur dos corredor safe; Matthews fly den center.

YANKEES: Mantle fly den center; Berra idem den right; McDougald idem.

QUINTO, BRAVES:
Aaron rollingcito dilanti home error di Berra safe na primera; Covington rolling pa shortstop out na primera Aaron pa segunda; Torre out rolling pa primera Aaron pa tercera; Mantilla out di tercera pa primera.

YANKEES: Kubek fly den left-

che y Covington linea den man di shortstop.

YANKEES: Kubek hit den left; Coleman sacrificio; Howard pinch-hitter pa Tom Sturdivant ta come ponche; Skowron di rolling pa short.

OCTAVO, BRAVES:
(Tommy Byrne pitcheando pa New York) Frank Torre base por bola; Mantilla ta rollata pa short provocando doble matanza di short pa segunda pa primera; Crandall home-run den left; Burdette base por bola; Pafko di pinch-hitter pa Hazel ta foully pa primera.

YANKEES: Hank Bauer fly den leftfield corto atrapa pa shortstop; Slaughter foully pa catcher; Mantle fly den leftfield.

(Sigui Jeza riba pag. 3)

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Nan a hanja marijuana
Segun nos a ser informa ayera, polis a embarga un cantidad di marijuana na Oranjestad diabierna pasa. Nan a traha un procesverbaal pa e personanan, cerca kende nan a hanja e narcoticonan peligroso aki.

Cheque a somenta
Senjora H. Simons-Stolz cu ta biba na Joh. de Witstraat 22 a declara na polis cu un carta pa Maduro Curieles Bank na Corsow y poni na post dia 20 di September, cual carta tabata contene un cheque di US \$150.— di Union County Trust Co. Bank a perde. Lo bo bisa, con un carta asina por perde.

Perde
Senjorita Petronilla Garabito di Nieuwstraat 38 a declara na polis anteayera cu e la perde algun pida biljeu.

Otro cu a perde

Senjora Julia Rasmijn di Butucu 7 a duna declaracion na warda di polis cu e la perde placa y cu probablemente e la perde banda di cine di Savaneta.

Ta hule huma

Un patrulla di polis a sinti diarazon anochi holo di huma den B. v.d. V. Zeppenfeldstraat na San Nicolas. Ora nan a investiga e caso nan a ripara cu e motor di e machien di traha ijscream di Supercroma no tabata na orden, pa cual motibo nan mester a para e machien y nan a bisa e donjo pa laga dresa e aparato.

Donjo sin bicicleta

Diarazon pasa un tal senior M. J. Nuñez di Nieuweweg 51 a bai bisa polis cu nan a horta su bicicleta marca Raleigh number AT48109 e mesun anochi ey pa banda di nueve or y cuarto foi den cura di Bovenwindenclub.

ATC — ABC — ATC — ABC — ATC — ABC — ATC

THE A-B-C OF THE A.T.C.

We offer you in „G” the following:

- G uerlain perfumes, eaux de Cologne and lotions
- G illette razors
- G uatemala skirts and coats
- G ense Swedish stainless steel tableware
- G ouda pottery

A.T.C., HAS IT!!!

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

BASKETBALL CIRCUS!
The Fabulous
HARLEM
GLOBETROTTERS
SHOW
At Lago Sport
Park
October 27th, 1957
at 8.00 p.m.
Seat Fl. 7.50
Standing Fl. 5.—
ONE TIME ONLY!

Libby's
from Hawaii
SLICED
PINEAPPLE
„LIBBY'S For Quality”

what a
roasted
smell!

what a
rich
mellow
taste!

what a
grand blend of
pure coffee —
NESCAFÉ

There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get fresh coffee with every cupful — coffee at its fragrant refreshing best.

there's always time for

NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE

BUFFALO ROCK GINGERALE

in de groene fles

Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

VICTORIA BOTTLING Co.

PHONE 5192

„HET VRIJE VOLK” over de Antilliaanse leningskwestie

AMSTERDAM, 10 okt. — „Het Vrije Volk” schrijft onder de titel „Slechte smaak” over de Antilliaanse leningskwestie o.m.: De omwegen van de plaatselijke politiek op de Antilliaanse eilanden zijn voor de buitenstaander meestal moeilijk te volgen, maar in de regel behoort hij er zich dan ook niet druk over te maken. Op het laatste moment heeft een staaltje van slechte Curaçaose eilandspolitiek de goede gang van zaken doorkruist. De Eilandsraad van Curaçao heeft, ogenschijnlijk als een vriendelijk gebaar jegens ons land, besloten af te zien van de Nederlandse garantie.

Nu is het al onmiddellijk duidelijk, dat dit Curaçaose gebaar ten aanzien van Nederland loos is, omdat Nederland ten hoogste een klein rentebetrag voor zijn rekening zou nemen. Niet loos echter is het gebaar van Curaçao jegens het breedere Antilliaanse gebied, want de Antilliaanse regering, en daar moet men het venijn dan ook zoeken. In de eerste

Ik ben er trots op extra uitgezocht te zijn....



voor Campbell's Tomaten Soep!

Geniet van haar overheerlijke, roodrijpe smaak.....

Zo verrukkelijk en voedzaam!



21 Soorten Campbell's soepen... en zoveel genot in elke soort!

Campbell's
TOMATO SOUP

BASI-RUTI CLUB NEWS

Friday, October 11th:
Special Lunch & Dinner
Enjoy a nice dinner in your Club:
Lunch from 12-2 p.m.
Lobster Cocktail, Red Snapper a la Meunière with mashed potatoes and Petit Pois, Wine, Peach Melba, Coffee f 4.50
Dinner from 6-9 p.m.
Cream of Tomato Soup,
1/2 Fried Chicken,
French Fried Potatoes,
Mixed Salad, Wine, Peas,
Coffee f 4.50
Saturday, October 12th:
GRAND DANCE
on the terrace with music by Quinteto del Caribe (Wilfred & his Boys) from 10.00 p.m.
Special Dinner: Parilla Mixta, Steaks, Chicken.
Sunday, October 13th:
Bingo from 11.00 a.m. - 12.30 p.m. with cash prizes.
Special Surprise Luncheon!

Openbare spoedeisende vergadering van de Eilandsraad van Aruba

op
ZATERDAG 12 OKTOBER 1957 DES VOORMIDDAGS OM TIEN UUR

AGENDA:

1. Ontwerp-eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
2. Ontwerp-eilandsverordening tot het aangaan van geldleningen ten laste van het eilandgebied Aruba, ten bedrage van in totaal ten hoogste U.S. \$ 6.000.000,— of de tegenwaarde daarvan in andere valuta.

Oranjestad, 10 oktober 1957
De Voorzitter,
KWARTSZ.

ling te nemen alvorens de situatie in de Antillen is opgeklard. Men kan zich voorstellen, dat de Nederlandse kamerleden enige wrovel niet kunnen onderdrukken nu de Eilandsraad van Curaçao zijn eigen gedachte, die in Nederland aan de onderhandelingen hebben deelgenomen, heeft gedeclareerd. Om over de wrovel van de Antilliaanse Landsregering en Aruba naar te wijzen.

LORD ABERDARE OVERLEDEN

BELGRADO: — Bij een auto-ongeluk in Zuid Slavië is de 72-jarige lord Abardare, een bekende Engelse sportman j.l. zaterdag om het leven gekomen.

Het ongeluk gebeurde terwijl Lord Abardare met zijn vrouw op terugreis was uit Sofia, waar hij het I.O.C.-congres had bijgewoond. Hij was drie weken geleden in het huwelijk getreden.

Lord Abardare behoorde in de jaren tussen de beide wereldoorlogen tot de topfiguren in de Britse sport. Hij was internationaal bekend als tennis- en racketspeler, en als voetballer. Hij was ook een uitstekende wielrijder. Hij was ook een uitstekende wielrijder. Hij was ook een uitstekende wielrijder.

Lord Abardare was lid van het organisatiecomité van de Olympische spelen van 1948 in Londen.

Raad voor de Luchtvaart zal vermoedelijk nader onderzoek instellen naar Neutron-ramp

's-GRAVENHAGE, 10 okt. — Naar wij vernemen wordt er naar gestreefd de Raad voor de Luchtvaart nog dit jaar in openbare zitting een nader onderzoek te laten instellen naar het ongeval dat op 16 juli is gebeurd met de Neutron, de Super Constellation PH-LKT van de KLM. Het toestel is, zoals men weet, kort na het vertrek van Biak naar Nederland verongelukt en in zee terechtgekomen.

Enige tientallen passagiers en de bemanning heeft daarbij het leven verloren. Een tiental passagiers en de stewardess werd door Papoea's gered, de stewardess en enige der gereden zijn later in het hospitaal te Biak overleden. Het onderzoek naar de oorzaken van een ongeluk met een burgerlijk luchtvaartuig bestaat uit een vooronderzoek door een of meer, daartoe door de minister van verkeer en waterstaat aangewezen, personen en zo nodig uit een nader onderzoek de Raad voor de luchtvaart.

Als vooronderzoeker is, zoals bekend is, door de minister van verkeer en waterstaat aangewezen de directeur-generaal van de Rijksluchtvaartdienst. De vooronderzoek, deelt de uitkomsten van het vooronderzoek, onder overleg-

HET NIEUWE VULKAAN-EILAND WERKT NOG

PONTA DEL GADA, 10 okt. — Het nieuw gevormde vulkaan-eiland bij het eiland Fayal, een van de Azoren heeft een doorsnede van 700 meter, aldus is uit Ponta del Gada op de Azoren gemeld. Het hoogste punt van het eiland is zeventig meter.

Van tijd tot tijd doen zich nog ontploffingen voor. De rook uit de krater stijgt tot 8.000 meter.

ging van stukken, mede aan de voorzitter van de Raad voor de Luchtvaart. Deze uitkomsten gaan vergezeld van het voorstel van de directeur-generaal van de Rijksluchtvaartdienst om met het oog op de aard en omvang van een ongeval al dan niet een onderzoek daarvan door de Raad te doen instellen.

De wereld in kunstmaanlicht

RAKET NAAR DE MAAN?

New York, 10 oktober: — Luitenant-generaal Antoli Blangranov, de vooraanstaande Russische raketdeskundige, heeft bij een bezoek aan het gebouw van de Verenigde Naties verklaard, dat naar zijn verwachting de Russen over ongeveer een maand een tweede kunstmaan zullen lanceren, die instrumenten zal bevatten voor waarnemingen betreffende kosmische stralen en meteoren. Het zenden van een raket naar de maan noemde hij min of meer theoretisch. Hij meende echter, dat het nog wel tijdens zijn leven zou gebeuren. Blangranov is 63 jaar.

JAPAN GAAT CONCUREREN

Tokio, 10 oktober: — Intussen heeft Prof. Hideo Itokawa, de raketexpert van het Technologisch Instituut van Tokio, de lancering van de Russische kunstmaan geldverspilling genoemd. Hij kondigde aan, dat Japan binnen twee jaar een veel goedkoper wijze zijn eigen kunstmaan zal afschieten. Dit apparaat zou niet meer dan 200.000 dollar kosten, terwijl de Russen aan hun project vijfhonderd miljoen dollar zouden hebben besteed en de Verenigde Staten in totaal tweehonderd miljoen. De Japanse raket zal zo goedkoop zijn, doordat hij van plastic zal zijn vervaardigd. De drietrapsraket zal slechts 640 kg. wegen.

TOCH STRIJT TEGEN HET HORLOGE

Barcelona, 10 oktober: — De nieuwe Amerikaanse voorzitter van de Internationale Federatie voor de Ruimtevaart, Andrew Haley, deed vandaag te Barcelona een beroep op de Verenigde Staten om alles in het werk te stellen teneinde tezamen met de geleerden van West-Europa de achterstand bij de Russen op het gebied van de ruimtevaart in te halen. De Russen hebben een onbemande satelliet gelanceerd, maar de vraag was nu, wie het eerst een bemande kunstmaan zou afschieten.

SMOKKELOPERATIE NAAR BELEGERD SAN MARINO

San Marino 10 oktober: — In de nacht van zaterdag op zondag is een grote smokkeloperatie naar de belegerde dwergrepubliek San Marino ondernomen. Vrachtauto's met vlees, groenten, melk en andere voorraden trachtten door de blokkade te breken, die de Italianen een week geleden rondom San Marino hebben gelegd. De smokkelaars spoelden verstopperie met de panterauto's en jeep's van een Italiaans bataljon carabinieri. De Italianen zijn er alleen maar in geslaagd een tankauto met benzine te onderscheppen. De Italianen hebben zondag een geestelijke San Marino binnen laten komen om een Mis te lezen in de verlaten ijergerietier aan de grens, waar de uit vier personen bestaande anti-communistische regering haar hoofdkwartier heeft gevestigd.

OP ZIJN HANDEN VAN SALZBURG NAAR WENEN

Wenen, 10 okt.: — Siegfried Wasberger, een 33-jarige circusartiest, is op zijn handen van Salzburg naar Wenen gelopen, een afstand van ruim 300 KM. Hij heeft er ongeveer 100 dagen over gedaan. Ik wilde op weg naar Wenen wat geld verdienen met het verkopen van ansichtkaarten, maar er is zo weinig binnengekomen, dat de gehele tocht een mislukking is geworden", verklaarde hij bij aankomst in de Oostenrijkse hoofdstad.

De werkloze circusartiest heeft door zijn prestatie echter grote faam verworven en dat waarschijnlijk door een Westduits circus worden geengageerd. Op een vraag, of zijn handen pijn deden antwoordde Wasberger: „Neen, helemaal niet”.

GEEN GROOT AANTAL RUSSISCHE INSTRUC-TEURS IN SYRISCHE LEGER

FRANKFORT, 10 okt. — President Sjoekri el Koatly van Syrië heeft in een vandaag in de „Frankfurter Allgemeine Zeitung” gepubliceerd interview verklaard, dat Syrië over ongeveer tien communistische instructeurs beschikt om zijn militairen in de bediening van Russische tanks te onderbreiden. Het Syrische staatshoofd zei, dat de berichten, volgens welke zich een groot aantal Sowjet-Russische instructeurs in Syrië zou bevinden, van alle grond ontbloeit zijn.

„Natuurlijk hebben wij instructeurs”, zei Koatly. „De legerleiding ontdekte, dat zij een bepaalde tank of andere wapens niet kon bedienen. Daarom moesten wij meussen hebben om ons te onderbreiden”.

WESTDUITSE NATUUR-KUNDIGEN HANDHAVEN WEIGERING OM AAN PRODUCTIE VAN ATOOMWAPENS DEEL TE NEMEN

HEIDELBERG, 10 okt. — Op de jaarvergadering van het Verbond van Westduitsche Verenigingen van Natuurkundigen die te Heidelberg wordt gehouden, hebben de achttien atoomgeleerden, die in april j.l. verklaard hebben dat zij niet bereid zijn „op enigerlei wijze deel te nemen aan de productie van of proeven met atoomwapens” opnieuw een verklaring van gelijke strekking uitgegeven.

In de verklaring wordt opgemerkt dat er in de afgelopen maanden verscheidene antwoorden gepubliceerd zijn op de op 12 april door de achttien geleerden uitgegeven verklaring over de gevaren van atoomwapens.

„Wij vonden het juist tijdens de verkiezingscampagnes in West-Duitsland niet te reageren op deze antwoorden, maar nu verklaren wij dat wij zonder enige beperking blijven bij onze destijds gepubliceerde overtuiging. Wij zullen ingaan op de op feiten gebaseerde argumenten, die individueel of groepsgevisst naar vooren zijn gebracht, aldus de verklaring. Tot de prominente geleerden die inderijde het „Goettinger Manifest” hebben ondertekend behoren de 78-jarige Professor Hahn en de 55-jarige Professor Heisenberg.

KUNSTMAAN EN WERELD-VREDE

New York, 10 oktober: — Amerika is bereid zonder verdere onderhandelingen over andere op zichzelf staande onderwerpen af te wachten, een initiatief te steunen dat ertoe zal leiden, dat in de ruimte geschoten voorwerpen slechts wetenschappelijke en vreedzaam doeleinden dienen, aldus heeft de Amerikaanse afgevaardigde in de Verenigde Naties, Cabot Lodge, donderdag bij de opening van het debat over de ontwerping van de Naties commissie der Verenigde Naties verklaard. Lodge zei: „Zou we hier zitten moeten wij allen voelen, hoe dringend een vraagstuk om oplossing roept, dat voor de wereldvrede van even groot belang is als het ontwapeningsprobleem”.

HET AMERIKAANSE KUNSTMAANPROGRAMMA

Washington, 10 oktober: — De Verenigde Staten zijn van plan drie kunstmannen het lechtrum in te zenden. Zeven hiervan zullen voor proeven worden gebruikt, waarmee, zoals president Eisenhower woensdag meedeelde, in december zal worden begonnen. In maart van het volgende jaar zal een begin worden gemaakt met het lanceren van de overige zes drietrapsraketen, die kunstmannen met alle vereiste instrumenten zullen bevatten. Dit blijkt uit een verklaring, die dr. John Hagen, het hoofd van het Amerikaanse kunstmaanprogramma, op twee augustus voor een Senaatscommissie heeft afgegeven en waarvan de inhoud nu pas is bekendgemaakt. Het congres heeft 100 miljoen dollar toegewezen voor de uitvoering van het kunstmaanproject.

KORT NIEUWS DUITSE MILITAIRES NAAR AMERIKA

Van welingelichte zijde wordt vernomen, dat er begin volgend jaar Duitse militairen naar Amerika komen om te worden geoefend in het gebruik van raketwapens.

HANDEL IN VERDOVENDE MIDDELEN

De politie in Manilla heeft een groep handelaars in verdovende middelen ontdekt, die vooral hun slachtoffers zochten onder leerlingen van middelbare scholen. De boeven hebben verslaving van veel leerlingen op hun geweten, aldus de politie.

REIS OM DE WERELD

Op 10 november zal een Amerikaans vliegtuig opstijgen voor een reis om de wereld, waarbij voor het eerst in de geschiedenis over beide Polen zal worden gevlogen. De reis, die twee weken zal duren, is georganiseerd door een groep zakenlieden ter ere van wijlen admiraal Richard Byrd.

SPIONAGE VOOR EGYPT E

In Tel Aviv is de Griekse zakenman Arkhidos Kokkas gearresteerd op beschuldiging van spionage voor Egypte. Vliegtuig neergestort. Bij Iwo Jima is donderdag een Amerikaans vliegtuig, kort na de start van het eiland, in de Stille Oceaan gestort. Alle inzittenden konden worden gered. Zij waren ongedeerd. De oorzaken van het ongeluk was motorstoring. Een van de inzittenden was de Amerikaanse schrijver James Michener, bekend door zijn boek „Tales of the South Pacific”, die nu wellicht voldoende stof heeft voor nog een „verhaal over de Stille Oceaan”.

WALVIS VAN 100 TON GEVANGEN

De Russische walvisvloot in de Stille Oceaan heeft een blauwe walvis van 100 ton gevangen, zo meldt radio-Moskou.

NIJEUW STRAALVLIETUIG

„De Avro-vliegtuigfabriek te Torontto heeft vrijdag de pers een nieuw tweemotorig straalvliegtuig, de „Arrow”, getoond, dat gebruikt kan worden voor het werpen van atoombomben. Het toestel heeft een delta-vleugel. Als prestaties zijn opgegeven: snelheid 2.500 kilometer per uur, actieradius: 5.000 kilometer en stijgsnelheid de „Arrow” weegt

OUDESTE INWOONSTER VAN NEDERLAND WERD 108 JAAR



Mevrouw Christine Karnebeek-Baks, in haar omgeving beter bekend als „Chrissemeuse”, heeft op 2 oktober te Elbergen haar 108ste verjaardag gevierd. De foto toont de oudste inwoonster van Nederland aan de onthitfalel V.I.-r. Pastoor Keatlr van Elbergen, de hoogbejaarde jarige, en mevrouw en de heer Nijrolde, welk echtpaar mevrouw Karnebeek verzorgt. De heer Nijrolde is een achterneef van „Chrissemeuse”.

NIEUWS UIT SURINAME

DE A-GRIEP Volgens gegevens van het Bureau Openbare Gezondheidszorg heeft 64% van de mensen wonende in Paramaribo aan de A-griep geleden. De cijfers van de ziektegevallen in de districten zijn nog niet bekend.

AFGESTUDEERD BIBLIOTHE-CAIRESS

Uit Nederland keerde mejuffrouw Thea Alvares terug. Door een studie-beurs van de Sticusa was zij in de gelegenheid gesteld zich in Nederland als bibliothecaresse te bekwaamen. Zij verwerfde het directeursdiploma en zal nu in dienst komen bij het Cultureel Centrum Suriname, waar zij met de leiding van het bibliotheekwerk zal worden belast.

DR. ZANEVELD IN SURI-NAME

Van 3 tot en met 13 oktober zullen 20 leiders van de padvinderij onder leiding van de commissaris Van der Schroeff een cursus volgen ter bekoming van de Gilwell-bevoegdheid. Dr. Zaneveld, oud-hoofdcommissaris van de padvinderij in Nederland, zal de heer Van der Schroeff in zijn taak bijstaan. De heer Zaneveld, die momenteel werkzaam is in het Marien-Biologisch Instituut in de Nederlandse Antillen, is in Suriname aangekomen.

MINDER SUIKEROOGST

De suikeraanplant van de plantage Marienburg van de Nederlandse Handelsmaatschappij heeft bijzonder veel last van de huidige droogte. Dit jaar, zo wordt vernomen, wordt op een mindere oogst van 20 tot 40 procent gerekend.

DE „COTTICA” UIT DE VAART

De „Cottica” van de KNSM is voor het laatst de haven van Paramaribo binnengevaren. Het schip, dat ruim 30 jaar dienst heeft gedaan tussen Nederland en Suriname, wordt evenals de „Bonair” uit de vaart genomen. Twee moderne schepen, de „Willemsdijk” en de „Oranje Nassau” zullen de dienst overnemen.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

BENOEMINGEN:

Mej. M.C. Kroon, tot typiste in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de politie-administratie, alhier; De heren J.V. Yrausquin en D.A. Dubero tot hulpkommies der belastingen in tijdelijke dienst op Aruba.

De heren G.A. Lael, P.P. de Mey, H.M.L. Cathalina, C. Kock, R.A.E. Malmberg, A. van der Blik en T.R. Romano, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen op Aruba; De heer F. Ch. Hanson, tot klerk b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

De heer E.E. de Windt, tot assistent-opzichter bij de Landsgebouwdienst, alhier;

De heer H.A. Maduro, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, w.d. substituit-griffier van het Gerecht in eerste Aanleg op Curaçao, tot substituit-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg, alhier;

Mej. N.B.M. Wolff, tot teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraaf-dienst op Aruba;

De heer J.H.R. Neuman, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier; De heer Mr. I. de Castro Yohai, tot Advocaat-Generaal in tijdelijke dienst bij het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen; Mej. I.J. Kwidama, tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-administratie, alhier;

BEVORDERINGEN:

De heer H. van Breet, adjunct-commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot commies; De heer J.S.R. Getrouw, klerk b bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De heer C.S. Lesire, assistent-controleur bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot controleur 2de klasse;

Mej. S.D.A. Hinds, schrijver b ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier, tot klerk b;

EERVOOR ONTSLAG AAN:

De heer J.M.P. Asjes, briefwisselend, alhier, op zijn verzoek, met ingang van 24 december 1957.

Mevr. J.G. Sylling-Reeber, tijdelijk onderwijzeres 4de klasse op Aruba, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op haar verzoek;

Mej. B.C. Panneflek, klerk b in tijdelijke dienst bij de politie-administratie, alhier, op haar verzoek, met ingang van 1 februari 1958;

De heer J.Th. Voorbrood, onderwijzer eerste klasse categorie A, in vaste dienst aan de Openbare Hendrikschool voor Mulo, alhier, ter beschikking ge-

steld van het eilandgebied Curaçao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De heer H.R. Nicholson, klerk b ten Postkantore, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Bonaire, op zijn verzoek;

De heer O.R. Jansen, klerk b bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, in verband met zijn overgang in dienst van het eilandgebied Bonaire, op zijn verzoek;

De heer P.J. Scheer, loods, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curaçao, op zijn verzoek, met ingang van 18 april 1958;

Mej. S. Tammens, onderwijzeres 1ste klasse, categorie A, in vaste dienst aan de Openbare Joan Mauritschool (Mulo Onderbouw), alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curaçao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

Mevr. V.C. Henriquez-Durand, klerk 1ste klasse in tijdelijke dienst ter Inspectie van het Onderwijs, op haar verzoek, met ingang van 30 januari 1958;

EERVOLLE ONTHEFFING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, uit de functie van substituit-griffier van het Gerecht in Eerste Aanleg op Curaçao;

DETACHERING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar Aruba, voor de duur van drie maanden;

OVERPLAATSING:

De heer H.M.J. Maduro, commies ter Inspectie der Belastingen, alhier, naar Aruba en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen, aldaar;

De heer H.C. Every, klerk b ter Inspectie der Belastingen, naar de Algemene Secretarie;

WAARNEMING:

De heer mr. J. Eleonora, commies ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, is tijdelijk belast met de waarneming van de dienst en/of functie van substituit-griffier van het Hof van Justitie op Aruba.

PUERTO RICO STAAT ER FINANCIËEL GOED VOOR

PUERTO RICO: — Het Commerce Bankwezen in Puerto Rico gaf een belangrijke groei te zien in het fiscale jaar 1957 eindigende op 30 juni, zo deelde het Departement voor Economisch Onderzoek van de „Government Development Bank” van Puerto Rico. Het totaal actief steg tot 449 miljoen dollars, een stijging van meer dan 30 miljoen dollar in het fiscale jaar. Het totale bedrag aan leningen en disconteringen bereikte een recordcijfer van 291 miljoen dollar op 30 juni 1957. De totale depositos bereikten een ander record van 379 miljoen dollar gedurende het laatste kwartaal van het fiscale jaar 1957. Het passief van de Bank bedroeg 70 miljoen dollar hoger dan die van het voorgaande kwartaal en bereikte een recordcijfer van 494 miljoen dollar. De elf handelsbanken onder studie zijn de „Banco de San German”, de Banco Popular, de Credito y Ahorro Ponceño, de Banco de Ponce, de Roig Commercial, de Economias y Prestamos, de Banco de San Juan, de First National City, de Chase Manhattan, de Royal Bank of Canada en de Bank of Nova Scotia. (Dorvilleer Newsletter).

EXPORTPRIJS VAN GUADELOUPE

GUADELOUPE: — Volgens cijfers die onlangs werden gepubliceerd door het weekblad „Marchés Tropicaux du Monde” exporteerde het Franse Departement Guadeloupe 123.387 ton suiker in 1956 tegen 125.672 ton in 1955. Er was een merkbare stijging in de export van koffie (382 ton in 1956 tegen 225 ton in 1955) en van rum (8.287 ton in 1956 tegen 7205 ton in 1955).

De export van bananen, die 66.41 ton vertegenwoordigde in 1955, bereikte slechts 57.045 ton in 1956, als een gevolg van de orkaan van augustus 1956 die bijna 80 pct. van de bananenplantages verwoestte. Toen de orkaan Guadeloupe teisterde was het grootste gedeelte van de bananenooist al geëxporteerd en de verschillende plantages ondergingen een snel herstel, met als gevolg dat in maart-april 1957 de exporten hun normale proporties bereikten.

gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad” Nieuwstraat 10-Oranjestad, Aruba. Directie-Redactie: G. J. Starling. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 1115-Redactie en Abonnementen. Leste exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Star, Mainstraat.

AGENDA

Vrijdag 11 oktober
BIOSCOPE
DE VEEER THEATER 20.30:
„This is my love”
RIALTO 20.00: „A los Cuatro vientos”
PRINCIPAL 20.00: „Star of India”
AURORA 19.30: „Paysa Prohibida”
SANTANA 18.30: „Dawn at Socorro”

VOZ DI ARUBA

457 m. 453 kcl.
06.00 Ons morgengebed
06.03 „The Lord's Prayer”
06.05 Semi-klassieke melodien
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse waltzes en Abonnementen
07.00 Romantisch muziek voor het buiteland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical Limacal
07.45 Ochtend melodien
08.00 Sluiting
10.55 Ieropening
11.00 Palala Royal biedt U: „Philippe Hit Parade”
11.30 Baardse Trading biedt U: „Melodias Amate”
12.00 Klokking twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discoteek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en le-
12.30 Muzikale middagacties
13.00 Viana biedt U: Internationaal en le-
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw Radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: „Super Concierto”
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „No conciertos”
15.00 Verzoeken van de „Super Crema”
15.30 Procter & Gamble presenteert: „Tu no eres mi madre”
15.50 Chorus Mexico
16.00 A. M. Lacle presenteert: „Complacencias Rey de Copas”
17.00 Alarcón, Mexico
17.15 Variedades Musical
17.30 Kinderuiter
18.00 Mario S. Arends presenteert: „No orquesta favorita”
18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical”
19.00 Eero de la Cruz presenteert: „Sportsreview”
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtingsdienst
19.30 Viana biedt U: Internationaal en le-
19.45 English Melodien
20.00 Viana biedt U: Internationaal en le-
20.15 Muzikale middagacties
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: „La mujer de aquella noche”
20.55 „Arubaanse not”
21.00 Listener's choice
21.30 Prose, poetry and the muse
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

OPENBARE LESZAAL EN BOEKRIJ

TE ORANJESTAD:
Volwassenen: leere middag van 14.30 - 17.30 uur
Zaterdag des morgens van 9 - 12 uur en des middags van 14.30 - 17.30 uur
Kinderen: op vrijdag des avonds van 19 - 21 uur
Kinderen: zanddag, woensdag en dondag des middags van 14.30 - 17.30 uur
Zaterdag van 9 - 12 uur en van 14.30 - 17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LESZAAL TE ST. NICOLAS

Volwassenen: 1 tel. 537
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 - 17.30 uur.

LUCHTPOSTLETTINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.0

MILWAUKEE CAMPEON MUNDIAL

Continuacion di pag. 1

NOVENO, BRAVES: Logan di linea pa tercera; Matthews rolling pa segunda; Aaron fly den center.

YANKKEES: Yogi Berra fly pa primera; Gil McDougald single den center; Kubek fly den center; Jerry Coleman singlehit den right; Byrne rolling fuerte di hit gran atrapada di Mantilla teniendo corredor sin anota, pero base a yena; Bill Skowron fuerte rolling na tercera bon bounce y pisa base forzando y cometiendo ultimo out di e partido.

GRAN FINAL DI GRAN SERIE. Realmente tabata un gran final di un gran Serie Mundial. Estrella matando indiscutiblemente tabata e pitcher Low Burdette cu su tres victorias for di e cuatronon cu su equipo tabatin mester pa gana e titulo. Otro estrellan di e Serie tabata Matthews, Johnny, Logal, Wes Cunningham. Esakinan mas bien den fildeo y cu e bate Hank Aaron, kende termina e serie cu e average di mas alto.

Hank Bauer a conecta di hit den e partido aki pa pone un record nobo di dieciséis wega di Serie Mundial conectando hit sigui. Gil McDougald tabata un figura estelar di Yankees fideando.

E trabao di e pitcherman durante e partido aki tabata lo siguiente. Lew Burdette (ganador) wega completo a permiti 7 hit, regala un base por bola, propina 3 ponche pa ceto carrera. Don Larsen (perdedor) den 2 1/3 inning a ricibi 3 hit, regala 1 base por bola, poncha dos y permiti tres carrera. Bobby Shantz a lanza 2/3 inning, a ricibi dos hit, no a regala base por bola ni propina ponche pa un carrera. Art Dumar a lanza dos inning completo; e a permiti 1 hit, no a regala base por bola y propina 1 ponche. Tom Sturdivant durante dos inning a worde castiga cu dos hit, e no a regala base por bola y a propina 1 ponche. Tommy Byrne a lanza e ultimo dos inningnan pa Yankees permitiendo un hit, regalando dos base por bola pa un carrera. E no a poncha ningun bravo.

Despues di e partido un multitud enorme a invadi e tereno di wega di Yankee Stadium pa felicita e novena di Milwaukee Braves cu nan promer titulo Mundial.

Moderniza bo cas cu BENTANA DI GLAS
SUNSHASH

Lo bo goza di

- * UN CAS FRESCO
- * HOPI CLARIDAD
- * LIMPIEZA
- * y toche e ta salibo
- * BARATA

Distribuidor:

Jorge G. de Castro

Fergusonstraat 18

Telefoon 1469

PAGINA TRES

Promer partido pa II Campeonato di Sta. Cruz a termina den empate

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Inaugura pa e gentil madrina di Trappers Srta. Catharina Geerman den presencia di un publico numeroso, a cuminsa dia Dominga pasa e Segundo Campeonato di Futbol di Sta. Cruz. A toca na e dos oncenan di Trappers y Union pa hunga e promer partido aki cu meskos cu tur e otroan, a worde hunga ariba tereno di Trappers.

Durante e promer mitad ningun a logra anota. E onena di Trappers a hunga cu e fuerte biento na su favor y tabata tin varios bon oportunidad di anota, pero esakinan no a worde bon aprovecha. Ora cu Union den e segundo mitad a hanga biento na su favor e defensa di Trappers a hanje hopi ocupa. Keeper Hartog, kende a haci algun bon atrapada sabando su equipo den varios ocasion, ta worde pasa den di 10 minutu di wega.

Tabata un potente shot di P. Alberts cu no a duna e keeper di Trappers un minimo chens. E partido ta sigui cu Union un poco mas den atake y manteniendo su ventaha te den di 30 minutu. Ta surgi un shot potente ariba e goal di Trappers cu segun referee Bislick a sali out na banda, pero segun e hungadornan di Union a drenat goal. Como cu no tabata tin net tras di e goalnan no por a worde constata cu seguridad ta kende tin

razon. Referee Bislick sin embargo no ta cambia su opinion y ta duna senjal pa e partido worde reanuda sakando Trappers e outbal. E discusion y protesta di parti di e hungadornan di Union ta sigui y esaki ta worde provoca door di e linea delantera di Trappers. Basilio Geerman ta haci un rush y luego di pasa e keeper di Union ta anota e goal di empate. Referee Bislick ta constata goal y ta duna senjal pa pone e bala meimei di tereno. Union, sin embargo no ke acepta e goal aki y ta bolbe protesta. Mientras cu tabata worde discuti, a bira scur y referee Bislick mester a termina e partido.

Despues di esaki referee Bislick, segun nos a worde informa pa e Comité Organizador, ta haci e proposicion pa anula e goal di Trappers, loke ta significa cu e partido lo keda 1-0 na favor di Union. Cu esaki naturalmente no ta aceptable pa e Co-

mite Organizador ta comprendible. Segun regla un referee cu a ripara cu e la haci un equivocacion por cambia su decision, pero esaki mester tuma lugu promer cu e partido worde reanuda. Es decir, cu tan pronto un referee tuma un decision y luego e laga e partido continua atrobe, no ta permiti pa e haci cambio den e decision tuma mas. Logicamente si un partido a termina caba ta nifica cu mucho menos un referee por haci un cambio den un decision.

Indudablemente Union lo realiza esaki y lo acepta e empate di e partido, ya cu segun regla tal cambio di decision no por worde acepta. Esaki no ta culpa di e Comité Organizador, sino simplemente aplicacion di un regla. Loke si nos ta spera cu pa e proximo partidonan, e Comité Organizador lo procura pa ambos goal tin nan net, manera tambe regla ta bisa.

OTRO ENCUENTRO DI FUTBOL

ORANJESTAD: — Diasabra proximo e team di Elmar lo hunga voetbal cu esun di Petrona & Croes riba tereno di Aruba Jr. E wega lo cuminsa pa cuat'or y mei.

LIONS TA DUNA UN MAN



Aigun siman pasa Lionsnan a hanja sabi di zuster Lampe cu na Cura Cabai un mama di nuebe jiu, como su casa a muri di repente, ta hanje den un situacion financiero basta precario. Y Lionsnan lo no tabata Lions si nan no a haci tur cos posibel mesora pa duna un man mas lihe, posible. Nan a consulta otro riba e asunto y e resultado tabata cu ELMAR a conecta e cas di e senjora mesora gratis cu corriente, cu Gebroeders Van Swaay N.V. a pone e instalacion di luz gratis, y cu Lionsnan mes a bai entrega aya un machien di laba panja y un heroe di strika completamente nobo. Cu esaki naturalmente nan a alivia enormemente e preocupacionnan di e familia ei na Cura Cabai, pasobra e habitante di e cas ei a cuminsa un lavanderia di un persona cu cua awor e por sostene su familia. Riba e foto nos por mira e momento cu e machien di laba panja di Lions a worde entrega. Di robes pa drechi sr. A. in 't Veld Sr., e senjora, y sres. Oscar Marugg, Erwin Oehlers y Alfonso Mirep, kendenan tur ta miembronan di directiva di Lions na Aruba.

go e tabatin maneranan di un reina, elegante i simpatica, pero e muhe aqui tabata solamente orgulloso, nada mas.

Tur loke Honoria a haci ta primi su man i punte manera pa flakter cu e tabata sinti calor i cu e tabata desea di bebe poco thee i a basha e ora ai un koppi di thee lau p'e den un koppi chiquito. Bao di conversacion e tabata paga masha atencion riba Cristina. E tabata hanja e mucha aqui ridiculamente hoben. E tabata grandi di curpa, pero chiquito na edad, e tabata manera un poco floho, inahibi i a crece foi su forza.

Cu e expresion amable riba su cara aqui bo no por jam'e mahoso, pero apesar di esai Cristina no tabatin nada particular mas di anota na su curpa. I en realidad Honoria a pensa di haci algo na curpa dje mucha aqui pa e bira mas llamativa. Un mucha muhe mester jama atencion, pa ora cu e por hanje den un combito, pasobra lo presenta momentonan cu lo e por i mester bisa su huespednan cu e secretaria hoben aqui ta su familia. I na e momentonan ai semper ta bon cu e familia ai (aunque pover) haci un bon impresion. Cristina no tabatin nada atractiva den dje, ni su stem no tabata tentativa. E tabata papia hasta stranjio.

Honoria cu tabatin e custumher ai di pinta cu escrupulosidad tur calidad di un mucha muhe i cu no tabata haciendo nada otro, sino manera un comerciante ta haci cu su articulon, a dirigi riba Cristina su atencion especial.

E impresion general no tabata desfavorable. E mucha muhe tabata visiblemente nervioso, un falta cu tabatin tambe su banda hon. pasobra un ciclotimidez tabata pas cerca su empleo. Sin embargo e tabatin un cara sperto i huicioso. Probablemente lo e por ta un bon ayudo i awor cu Milly cada bez asina ta ausente, e por a haci e trabao dje yiu muhe di cas, sin goza di esaki su derechonan naturalmente. Un punto den su probecho ta

ba, cu pronto Cristina tabata satisfecho.

Honoria a camina su dilanti subi trapi i Cristina tabata goza masha di camina riba e tapijnan diki, te ora cu Honoria a bai munstre su dormitorio cu el a destina p'e.

Esaki tabata queda ariba den zolder. I miss Johnstone cu tabata e secretaria anterior tabatin masha rabia riba e cuarto aqui riba zolder, na comparacion dje cuartonan abao i mas mehor dje camarera.

Pero e cuarto aqui tabatin un bista sublime riba e campanan i e parque i riba e terreno di lamar.

„Oh, qui un bunita cuarto, qui un dushi bista!” Cristina a hubila.

„Ta pa mi un alegria di mester tende cu bo ta gusta e cuarto aqui”, Honoria a bisa awor un poco mas carinoso i a bai larg'e solitario pa e casa di saca su cosnan foi su maleta. E ta un mucha servicial i di bon bontad cu sigur lo haci su best pa e cumpli cu su deber, asina Honoria tabata pensa den su mes mientras e tabata baha e trapinan.

Su bon opinion el a mira un rato despues confirma, ora cu el a encarga Cristina cu skirbimentonan di invitacionnan pa su fiesta di hardin. Wel tabata parece un poco demasiao pura di mester a pone e mucha aqui foi awor caba na trabao, pero quizas cu Herbert lo por tabatin mester di dje su mananca mainta i p'esai lo tabata bon cu e por a polis e mucha foi awor, anto e tabata sa di antemano ta qui sorto di empleado-familia e tabatin den su cas. Tambe e quier a munstra na Herbert cu e encargo a qui cu no t'e sol tabatin derecho riba servicionan di e mucha.

P'esai ta bon cu el a cuminsa awor manera e tabata desea pa sigui despues. I Herbert cu casi enter merdia tabata ocupa cu reunionnan, mester a bai cambia panja unbez despues cu el a yega pa diner, i ta p'esai e no a mira su secretaria hoben i nobo mas prome sino te 8'or ora cu el a aparece den kafen.

Herbert a queda masha desengañ-

ja cu Cristina no tabata parce Beatrix su mama, pa quende e tabatin asina un gran admiracion, pero sin embargo el a hanje toch un mucha liof. I su satisfaccion respecto su ambiente nobo a haci e bonbini mas agradable na su fabor.

Tabata parece manera bella Milly a bai loeger afo i cu despues di un paar di dia mas e familia lo bai na e cas den ciudad, na unda Cristina lo queda den servicio di Herbert te ora Parlamento cerra trobe. Banda dje tempo ai lo nan regresa Norland Court trobe, na unda lo e yude cu trahamento dje memoires cu e tabata skirbiendo. Cristina tabata contento ora cu el tene e ultimo aqui. E no tabata gusta e quedamento den ciudad. Esai lo tabata masha bon, pero pa hendenan cu tabata den abundancia, cu por corre tur camina den auto Rolls-Royce ora cu ta haci calor pero e no tin ningun sorto di poder atractiva, ora cu bo mira com e hendenan tabata camina masha pura i soda riba eaja pa nan bai fresca nan curpa foi calor.

Ta claro cu Cristina tambe como hende lo quier a hanje den un Rolls-Royce, pero e tabata comprende cu esai no tabata destina pa e por a corre aden pasobra e tabata criar i secretaria.

Segun cu nan tabata bebe nan koffie, Honoria tabata haci tur su posible pa e por hanja sa mas particularidadnan di bida di Beatrix i door di su preguntanan diestra el a bin hanja sa cu nan tabata hiba un existencia poverico na cas. E tabata considera anto cu lo mester tabata un honor pa Cristina di por a hanje den un ambiente rico aqui cu hopi bon maneranan i civilizacion. Bon maneranan ta pas tambe cerca un secretario, pero energia no ta menos necesario.

Honoria a lamenta pa. „Lo bo quier a continua quizas cu skirbimento di e invitacionnan ora cu bo baha? Majan lo mester mandan?”

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Awe ta haci 6 anja e jovencito Mario Henriquez y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Ambrosio, rumannan, pepe Ana Henriquez, omo Vidal Giel, y di tur su amigonan di bewaarschool di Noord y di juffrouw Lidia Oduber.

Masha pabien pa Sra. Luisa Britten cu ta haci 26 anja di parti di su esposo Jose Britten, mama, tata, rumannan, subrinanan, suegra, cuñanan, ihanan, tur famianan Koolman, Britte, especialmente di su rumannan Lucia y Koolman.

Felicitacion pa Sra. Emma Tromp di parti di su tata, mama, rumannan, Petra, Nilo, Ramiro, Donald, Juan, Ina, Ronald, Angelica, Teresita, Emeinda, tambe di Chau-Sing, primanan, primonan, y di su amiganan di almacén „La Linda”.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBEL BONBINI TA
UN REGALO CUMPA SERKA

KRTI

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Tambe ta bai felicitacion pa Jovito Angela di su tata, mama, rumannan, Roberto Croes, Silvio, Rey Lampe, Fabia Croes, su amiga Alcida Werleman.

Felicitacion pa Hajme Dijkhoff di parti di su tata, mama, rumannan, Filomena, Ruben, Rudolf, Benjamin, welo, welanen, omo, tantanan, primo, primanan y domas famianan Dijkhoff.

Felicitaciones tambe pa S. R. v. Aerde, cu a haci 53 anja, Mercedes Winterdaal, cu a haci 7 anja, Jacobo Wouters, cu a cumpli 23 anja, Ramiro Bartelino, cu a haci 5 anja, Jacobo Dijkhoff, Jaime Dijkhoff, cu a haci 3 anja, Marlene Thijssen, cu a haci 3 anja, Lodovico Medina, cu a haci 57 anja, Sra. Maria Orman, cu a haci 56 anja, Mercedes Winterdaal, cu a cumpli 7 anja Glenda Solognier, cu a cumpli 6 anja, y tambe Ludovico Tromp.

A haci 48 anja Sra. Luisa Geerman y ta ricibi pabien di su estimado esposo Rey, su junan, tambe di su suegro, suegra, Hermonica y Atanacia Geerman, suegro Epifanio Ras, y demas famianan.

Masha pabien pa Boebie de Cuba di parti di su famianan, tambe di Memme, Fentje, Olivia, Carmen, di Laura y Pancho Thiel, especial di Maria Solognier.

Felicitacion pa Sra. Luisa Croes cu ta haci 19 anja di parti di su esposo Armando, junan: Carlos Armando, tata Calito, mama Maria, rumannan, Aura Carmen, tambe Cecilio y Petronilla Ras, Maria, Jacinta y Hipolita Croes, Serapio Lopez, amigonan, amiganan Bernadina Dubero y Lidia Lampe.

Awe a cumpli 19 anja Nicolasa Semelcer y ta ser felicit pa su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiga y amigonan, tambe di Filomena Tromp y demas famianan.

„Naturalmente mi quier haci esai”, Cristina a bisa, en realidad alivia.

Honoria su preguntanan indiscretos no a gusta Cristina masha. I e quier a duna su prima di conoce cu aunque qui desgraciado i poverico nan tabata, sin embargo e tabata gusta e ambiente den cual el a nace i a ricibi su educacion. E quier a conta Honoria di e bon temponan cu e tambe a pasa hunto cu su mama, di e bishitanan di profesionan i otro sabionan cu nan tabata ricibi na su cas. Sin embargo Honoria no tabatin mucho atencion pa su palabranan i e tabata hanja su participacionnan menos agradable. I na e manera cu Honoria tabata mir'e e tabata comprende cu e muhe aqui no tabatin nada di compasion pa su prohibio.

Sin embargo Honoria a larg'e den un cuarto chiquito na unda riba un lessenaar tabatin un stapel di tarhetanan di invitacion, number i direccionnan i e mes a bai awor na oficina di su esposo. El a hanja esaki masha ocupa cu skirbimento di cartanan.

„Unda b'a larga Cristina?” Herbert a punte.

Honoria a bis'e.

„Caramba, ya oaha, awor despues di diner bo por a pone e mucha ta traha caba? Apenas el a yega aqui. Bo n'a ta comprende cu e mucha por ta morto cansa di tur e viaje?” Herbert a tribi na observa.

(E ta sigui)

Mira den spiel,
e spiel ta bisa ho cu un bril
moderno ta acentua ho belleza

Bo por haya un gran coleccion
na:

ODUBER & KAN
Optician den Nassaustraat No 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „ARUBAANSE COURANT” dirigi na:
Nassaustraat 47, Oranjestad.
Telefoon 1116 Directo y Aviso
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suito di ARUBAANSE COURANT
por wordo obtini na San Nicolas
na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diasabra 11 di October
CIN E
DE VEER THEATER 20:30 „This is my love”
HIALTO 20:00 „A los cuatro vientos”
PRINCIPAL 20:00 „Star of India”
AURORA 19:30 „Playa Prohibida”
SAVANETA 19:30 „Dawn at Socorro”



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA
Calle Aruba
FARMACIAS, ENFERMERIAS, ETC.
Zr. M. y d. Mark. Telefoon 1597.
06:30 Mafianita Antillana
Zr. Braumiller, telefon 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Wilt U verven? Doe het een goed!!
Doe het met H O R N A C
Speciale folders met instructies
verkrigbaar bij: J. E. P. CABENDA
Oranjestad - tel. 1539

437 m. VOZ DI ARUBA
06:00 Apertura
06:03 Nos oracion: „Nos tata”
06:05 Dushi amanecer na Aruba
06:30 Mafianita Antillana
06:45 Valsan Arubano
07:00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07:15 Selection di e disconan di mas peticon
07:30 Saludo musical di Limacol
07:45 Melodias Matinales
07:57 Bo cancion favorita
08:00 Clausura
08:55 Repertura
11:00 Palais Royal ta ofrece:
„Phyllis hit parade”
11:30 Bards Trading la brinda
„Melodias Amstel”
12:00 E orishali di djeodos
12:01 Musica di nos discoteca Hulanides y local na Hulanides
12:15 Vina ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulanides
12:30 Selection musical di merdia
13:00 Vina ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulanides
13:15 Notas Antillanas
13:30 Mexico canta en su radio
13:40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergin Velazquez, acust”
14:00 Splitter & Fuhrmann ta ofrece:
„Bo concierto diario”
15:00 Complacencias y felicitaciones
„Super Cere”
15:30 Procter & Gamble ta presenta:
„Tu no eres mi madre”
16:00 A. M. Lacle presentiert:
Complacencias Rey de Copas
17:00 Atardecer Mexicano
17:15 Variedad Musical
17:30 Ora infantil
18:00 Mario S. Arends presentiert:
„Bo arubista favorita”
18:00 Esao deters presentiert:
„Cocktail Musical”
19:00 Esao deters presentiert:
„Sportsreview”
19:15 Servicio informativo di gobierno Arubano
19:30 Vina ta ofrece: noticia internacional y local na Ingles
19:45 Melodias ingles y Americano
20:00 Vina ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulanides
20:15 Variedad Musical
20:30 Novela Cogate-Palmolive:
La mujer de aquella noche
20:58 Un nota Antillana
21:00 Listeria choice
21:30 Prose, poetry and the muse
21:45 Programa Especial
21:58 Goodnight sweetheart
22:00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo miho reception den
sonda y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canale 2, 7 i 10
7:15 a.m. — Marcha Oficial
7:27 Informacion sobre los programas del dia
7:30 Lo de hoy
7:30 Informacion sobre los programas del dia
9:35 Patro de prueba
10:30 Informacion sobre los programas del dia
11:00 La las once
12:00 Show de las doce
1:15 Una novela para usted
1:30 Noticiero del mediodia
2:00 Magazine TV
2:15 Pelicula de largo metraje
4:00 Club femenino
5:00 Cosas de mujeres
5:30 La perfecta ama de casa
6:00 Cortos
6:15 Circo en el aire
6:30 Los dibujos de Felix
6:45 El Reino Animal
7:15 Novela Unico
7:30 Valores humanos
8:00 El Observador Creole
8:15 Venezuela Pintoresca
8:30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9:00 Novela Camay
9:15 Novela L&M
9:30 La Bodega de la Esquina
10:00 Su Revista Musical
11:00 Marcha Oficial

Y... MESKER ta drecha mi
MEUBELMAN

REUNION URGENTE DI EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Diasabra proximo dia 12 di October un reunion urgente di Eilandsraad di Aruba lo tuma lugar pa diez or di mainta. Riba agenda ta para e or e ontwerpeilandsverordening (toante prestamo di caña y ontwerpeilandsverordening toante prestamo a cargo di Eilandsgebied di un suma di un total maximo di US \$6.000.000, cu un tegenwaarde di otro valuta.

TORNEO DI FUTBOL DI MESA

ORANJESTAD. — Den Delj Bar a cuminsa diasabra pasa un torneo di voetbal di mesa. Un torneo semehante ta tuma lugar rara vez na Aruba y pesel e interes tabata grandi pa e wega aki. E participantenan tabata trinta. Segun senior Francois Croes, di Delj Bar a conta nos e wega tabata masha interesante y cu diasabra proximo nan lo hunga e di 5 round.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI

No. 7

Ora cu Cristina a logra sali foi e multitud di hende primi riba otro en e trein e por a respira rosea fresco trobe inmediatamente. Un sintimento agradable di aventura a lamantia den dje. Foi den trein no a escapa foi u bistanan skerpi qui bunita i pintoresco e sitio aqui tabata. Pero ora cu e a tira un bista rond riba e perron, tabata convenci unbez cu e tabata ai habita un sitio di delicia.

Unbez tur cos tabata parece mas lihe i mas facil. Unbez el a hanja brio u puntra e peon riba perron cu no bini un shers di familia Morland foi Morland Court p'e. E peon a corre dje su maleta lihe, pasobra en realidad lady Morland a manda e Ford chiquito pa busk'e, cual vehiculo tabata destina pa miembronan di personal di servicio i nan equipaje. Sin embargo Cristina no a pone tin riba nada di tur esaki. Alcontrario el a goza masha di por a corre den auto.

Un momento tabata manera su nerionan quier a domine, ora cu e a tarraca hieu a pita pa drecha e cura grandi dje edificio di su destino. Cristina no por a caba di mira tur e abundancia di mata i florman dilanti e castillo aqui, rondona pa arbolnan nabestuoso.

Despues di a pasa tur esquinan e

cas mes tabata visible, tabata un edificio grandi di foi tempo di Elizabeth i den curso di siglonan practicamente el a queda mescos. Den su delicioso ambiente el a duna un aspecto di paz amplio i unbez Cristina a gusta e lugu aqui i e tabata convenci cu ai lo e ta feliz, masque qui sorto di hende e por bin tota aya. E butler cu a bin abri porta di auto p'e tabata pas tambe pa e edificio aqui. Su famianan tabata scohe tur cos na debida orden i estilo dje ambiente. E vestibulo grandi tur na mosaico na unda tabatin hopi sorto di amananan cologia na muraja tabata imita manera un bodega di ijs despues dje calor di aya for. E butler a camina dilanti di Cristina te na skina dje vestibulo, luego el a subi algun treed, despues di cual el a hibe den un cuarto masha bunita ilumina.

Honoria Morland, quende tabata sintia na un lessenaar chiquito banda di bentana a lanta pa salud'e. Cristina a ripara cu e muhe aqui no tabata carinoso manera e butler. Honoria tabata mucho moderno, mucho energetico pa e ambiente calmo aqui. Den e sentido aqui e no tabata manera Beatrix, pasobra su mama Beatrix aunque cu e por tabata hibi na un traje di mas simple, sin embargo

EL CISCO KID

Por José Soliman y Rod Hood



Ta yega un Senjora den oficina di Mina di Clover, i e la bini pa regla e asunto di e dividendonan. Clover a cumindele, bisando: Bon dia, Senjora, aki bo tin e dividendo di bo accionnan. E Senjora no a tumanan, i e la contestele: No, mi tabata ke efectivo. Laga e dividendo i e plaka mi ta lagele serka bo pa bo negoshi di mina, i asina bo por progresa cu bo empresa mine-

ra. E hombre masha contento, esta Clover, i e la bisele: Masha bon, e ta un bon idea. E ora e enjora a yama Clover ayo, i e la bai. Clover contento cu e la ganja un hende mas a bisa su empleado ora e Senjora a bai su kas: Ansi si sa ganja e hendenan bon, i nan tur ta keremi, cu di e manera mi negoshi di empresa di mina ta progresa mas dia pa dia.

VANAF HEDEN TENTOONGESTELD MERCEDES - BENZ 190

— een product van 's werelds beste autofabriek —

ONGEEVENAARD RIJGENOT, ZELFS OP DE SLECHTSTE WEGEN.

Een topklassewagen voor slechts Fls. 6.295,—

Maak gebruik van de gelegenheid en kom kijken bij:

KUSTERS TRADING CO.

Nassastraat - Oranjestad

PARTICIPANTEN NA E PROME VUELO N.Y.-CORSOUW

ORANJESTAD. — E participantenan na e prome vuelo di KLM di New York-Corsow kende nan lo haci Aruba un bishita diadomingo proximo, ta: senjor J. A. Bach, vice-president di KLM; Dr. P. Liefstuck, miembro di raad van bestuur di KLM tambe miembro directivo di Internationale Bank voor Handel en Ontwikkeling in Washington; senjor Walter P. Coleman di Departamento Americano di Marina y Aviacion na New York; asistent postmeester-general di Washington E. G. Seide; Jhr. Mr. H. Th. A. M. van Rijkzevolsen consul general Hulandes na New York; senjor Irvin Robinson editor di Travel Courier; senjor Beach Conger editor di New York Herald Tribune; senjor D. J. Koelman, vice-president y general manager di KLM na Corsow; senjor L. F. Bouman, director di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York; senjor van Houten atache cultural na e Embahada Hulandes na Washington; senjor Turner Cameron di State Department y encargado di asuntunan Suiso tocante Beneluxlanden; senjor Bert Becharach; senjor Jarold Gold di Journal of Commerce; senjor Irving Beck di United Press; senjorita Margaret H.

Hurley editora di Town & Country Magazine; senjorita Greta Platt; senjorita Aileen Snoddy di Newspaper Enterprise Association; senjorita Vyvyan Donner encargada cu e seccion di moda di Diplomat Magazine; Post; sr. Maury Norton di N. Y.

CASHI TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

senjor Max Tak representante di Elseviers Weekblad na Corsow; senjor John Adestaban di New York Times; senjor John Manning Jr. fotograf di Town & Country Magazine; senjorita Mary Prime editora di United Press; senjor Dan Grable di N.B.C.; senjor Jose Martin di "Couture Fabrics"; senjor Jack Lane editor di Travel Agent Magazine y senjor Walter Voegelé, editor uni na Hotel Manage-

NUTRICULTURA LO TIN CHENS DI BIRA UN EXITO?

E sistema sigur cu no ta algo nobo

ORANJESTAD. — E oficina di Welvaartszorg na Aruba a publica un boeki cu e titulo "Nutricultura" den cual nan ta duna un cantidad di informacion tocante di e sistema di planta verdura aki. Comokiera cu e nutricultura aki ta den interes general na e momentonan actual nos a resolve di publica contenido di e boeki ei cu nos ta cuminsa awe aki bao.

"Na Aruba e mayor parti di comestible ta wordé importá for di e stranheria. Esaki sin duda tin hopi influencia ariba e sortonan di alimentu cu ta wordé ofreci na benta. Nota tur ora ta posibel pa compra tur loque hende kier. Falta di vitaminanan eu ta necesario no ta algo imaginario y principalmente pa muehlanan eu ta crece esaki ta un peligro.

Fuera di esaki, hopi bez ora nos ta eumpra berdura o fruta, nos ta laga nos mes ser guia pa apariencia y pa nos gusto, sin sabi si nos ta compra berdaderamente e vitaminanan cu nos tin mester. E cantidad di vitamina aki ta varia hasta den mes un clase di productonan, dependiendo na e circunstancianan den cual nan a wordé cultivá: Y ademá tin algo otro cu tin influencia ariba nos, ora nos ta haci conpannan, esta e prijs, cual ta balente haltu na Aruba. Ma anto, casi tur cos mester wordé treci na Aruba of cu bapor of cu aeroplano, a lo menos esey ta loque tabata e idea semper, basa ariba e keremento, cu na Aruba plantamento di cucucu y di berdura lo no por tin bon resultado. Nada extraño anto, cu hopi hende tabata tin duda tocante e idea nobo eu nan ta yama hidroponics.

Tur comunidad, di naturaleza nan ta desconfia, y esey ta masha bon, pasobra un idea nobo mester proba su bapor prome cu e wordé accepta.

Laga nos mira con esaki ta den e caso di e tal hidroponics.

E periodo den cual a wordé experimenta

Nobo? No, nos no por bisa cu Nutricultura (e nomber mas científico pa plantamento sin tera) ta algo nobo. Ya ta casi un siglo cu e científico nan ta studiando costumier di e plantanan den nan laboratorio, haciendo nan crece pa medio di alimentu den forma liquido. E resultadonan tabata principalmente pa uso den industria di gerdura artificial di tera y e conukerona na probeccha di e resultadonan aki pasobra esakinan a yudana haci miho uso di nan tera.

Na cuminzamento di e siglo aki ya

nan tabata haciendo pruebanaan na aire libre. Dr. B. E. Livingston di e Universidad John Hopkins di Baltimore, Maryland, Estados Unidos, ta un di esnan cu a forma e base pa usa e ciencia di nutricultura comercialmente.

Na anja 1929 Dr. J. F. Gerike di e Universidad di California ya a logra asina leuw, cu e por a participa publicamente pa medio di e resultadonan di su experimentonan cual e a publica, cu awor e sistema di nutricultura por competi cu e sistema bieuu di plantamento y alavez demonstra su bapor comercial.

Tambe di parti di Antilla tin un contribucion na e experimento científico aki. Na anja 1940 a sali un boeki tocante e asunto aki, scribi pa Dr. Ir. P. C. Henriquez, e secretario actual di TERN (Consejo Tecnico Economico di Antilla). E titulo di e boeki aki, eu ya no ta na benta mas, ta: Plantamento sin tera.

Aplicacion practico

E sistema di nutricultura a progresa di tal manera cu e por wordé usa na un manera practico na escala grandi. Na Europa nan a sigi cu experimentacion, basa ariba e estudionan Americano y despues di un diez anja mas a resulta por fin e sistema conocido di plantamento sin tera. Un empresa asina ta wordé yama: un "Nutriculturfarm", esta un cucucu, basa ariba principianan di nutricultura. Esaki ta un plantacion na unda e planchi ta wordé cultivá pa medio di un liquido den cual tin e mineralnan den forma di solucion eu e planchinan tin mester.

E estudionan ya menciona a demonstra cu plantanan por biba solamente di alimentu den forma liquido. Un mata cu ta para firme den tera, ta bobe su cuminda pa medio di su raizanan. E mineralnan, di cual nos ta mienta algun aki como ehemplo, manera calcio, nitraat, fosfaat, hero etc, ta presente den tera, pero e planchinan no por haya e mineralnan aki sino despues di yobida, ora e mineralnan a forma un solucion. E plan-

chinan anto ta crece, bebiendo nan alimento.

E solucion nutritivo cu e planchinan ta haya den nutricultura ta mescos cu loque nan lo a haya si nan ta bota planta den e miho tera. No tin nada sintético ni artificial den e método aki, pasobra e solucion ta contene solamente exactamente e mes cantidad di elementonan cu e planchi lo a haya badi di e miho circunstancianan den cucucu.

Mas na cuminzamento di e sistema nobo aki tabata pone e raiznan di e planchi den awa, den cual tin e mineralnan den forma di solucion. E método aki tabata yama: "Hydroponics", pasobra "hydro" kier meen "cu awa".

Al fin a resolvé di planta e planchinan den greis, esta piedra kibra chiquito, como e planchinan tin mester di aire tambe. Ta laga e awa cu e solucion nutritivo corre regularmente den e bakinan y despues recoge e awa atrobe den e tankinan. E sistema mas moderno aki, ta wordé yama: Nutricultura.

Planchinan ta crece miho ora tur e condicionnan di mas favorable pa e planta ta presente. Den e sistema bieuu di plantamento di berdura e conukerona no tin posibilidad di controla e condicionnan aki. Den nutricultura sin embargo solamente asunto di tempo ta un factor cu te ainda no por wordé controla, ma por lo demas tur e otro factornan cu un planchi mester pa un bon desaroyo por wordé controla. Tin planchinan cu tin mester di un tera, zuur (esta cu un cierto porcentaje di acido), pa otronan e tera mester ta "juist" sin zuur of cu otro elementonan.

E cosecha ta grandi ora e tera ta di acuerdo cu necesidad di e planchinan. Si esakinan ta scars e cosecha lo no tin un bon resultado. Den nutricultura tur dia ta wordé controla si e porcentaje di zuur (acido) of di otro elementonan necesario, ta manera e planchi mester. Un tal procedimiento naturalmente ta imposible ora e planchinan ta wordé cultivá den tera.

Ora planchinan di tomáti ta cuminsa crece nan tin hopi necesidad di un clase di mineral, cu ta wordé yama nitraat, ma asina nan cuminsa duna fruta nan ta prefera potas y fosfaat. Dunando e planchinan e alimentu nutritivo de ofoma liquido ta posibel pa regula e cantidad di mineralnan cu nan tin mester, segun nan ta bay creciendo. Haciendo esaki por cultivá e planchinan ariba un dieta controla.

Por ehemplo: maishi ta crece miho ora e ta haya amonia, asina ta, pisando un cantidad exacto di e mineral aki ta forma un solucion nutritivo adecuado pa maishi.

Ora un planchi ta crece y ta bay mostrando cu e tin falta di hero, e falta aki por wordé drecha door di agrega hero na e solucion nutritivo. Mescos por wordé haci den otro casonan.

Un bez mas mester wordé menciona, cu tur e mineralnan, cu ta presente den e solucion nutritivo ta natural y mescos cu esnan cu tin den tera. Nan tambe ta bini for di den tera y solamente dunando e mineralnan aki den e sistema controla ta haya e resultadonan asombroso den cosecha.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Hopi felicitacion pa e chikitin Cobito de Cuba di su tata, mama, rumannan, especialmente di su pepe Anna Kelly, omo Minguel de Cuba, welo, wela, tanta, omonan, primo, primanan, y demas famianan de Cuba y Figaroa.

E gentil caballero Ludovico Beltrando Tromp ta ser felicitá pa su tata Vicente, mama Maria, 9 rumannan, primo, prima, tanta, omonan, welo, amigo y amiganan.

REUNION DI ASAMBLEA GENERAL DI NACION-NAN UNI

NEW YORK — Den un reunion di Asamblea General di Nacionnan Uni, cu tabata dedica na ayudo na e refugiadonan Arabe di Palestina, e representacion Mericano a priminti di contribui un suma di 21.500.000 dollar y gobierno di Inglaterra a priminti 2.900.000 dollar.

Gobierno Hulandes a priminti un contribucion di Nf. 125.000, pero esakui mester wordé aproba na Hulanda prome.

Bao di e mes condicion ei a priminti Nf. 364.800 pa e trabao, pa transporta 50.000 refugiado cu ta biba den camponan di refugiado ainda, pa otro parti di mundu.

INFORMACION DI PRENSA CATHOLICO KATHPRESS

VIENA — E oficina di prensa catholico "Kathpress" a informa na Hungría cu a wordé establece un campo di internamentu pa pastoreanan den e pueblo Fukul (distrito Pest).

Pastoreanan, cu no por a wordé acusa di "a tuma parti activamente" na e rebelion na October di anja pasa, quende su simpatia tabata abiertamente pa e rebeldenan, a wordé cerra den e campo.

AVION MERICANO LO PASA ROND MUNDO

NEW YORK — Ajera un avion Mericano a subi pa haci un biaha rond mundu. Pa prome biaha den historia un avion lo pasa over di tur dos e poolnan. E biaha, cu lo dura dos seman, a wordé organisa pa un grupo di marchante na honor di Almirante Richard Byrd, kende a muri.

E CONFERENCIA DI BALKAN CU RUMANIA

BELGRADO — E conferencia di Balkan cu Rumania a propone lo por sigui solamente si tur e paisnan cu a wordé invita tuma parti, asina e vice-presidente di Yugoslavia, Rankovic, a declara na Belgrado.

Ainda ta solamente Bulgaria y Albania a acepta e proposicion di Rumania. Yugoslavia a aproba e plan en principio, pero Grecia a rechase. Turkia ainda no a duna contesta.

E vice-presidente di Yugoslavia a bisa ademá, cu no ta sigur ainda si presidente Tito lo bai Moscu na november, pa atende comemoracion dje revolucion Ruso. Sin embargo lo no ta un sorpresa si Tito mester bai; e aña aki cu ta di cuarenta aniversario dje rebelion di October. Pa e motivo ey e celebracion lo tin un caracter extraordinario. Presidente Tito tambe a tuma parti na e revolucion di October cuarenta anja pasa.

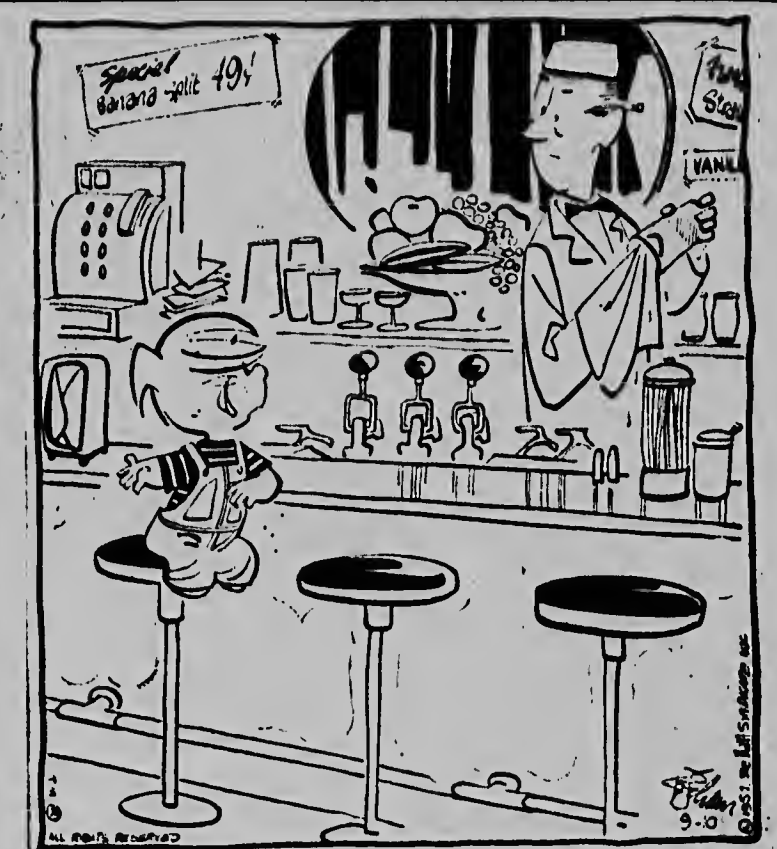
PRESIDENTE SHUKRI EL KUATY CEN SU ENTREVISTA CU "FRANKFURTER ALLGEMEINE ZEITUNG"

FRANKFURT — Presidente Shukri El Kuatly di Siria a declara durante un entrevista ajera cu e corant "Frankfurter Allgemeine Zeitung" cu Siria tin mas o menos diez instructor comunista pa instrui su militanan den uso dje tankinan Ruso. E presidente a desmenti noticianan, segun cual un gran cantidad di instructor Ruso ta na Siria.

Naturalmente cu nos tin instructor, asina el a bisa, cabezante di ehercito a descubri cu nan no tabata por usa un cierto tanki di otro arma. Pa e motivo ey nos mester tin hende pa instrui nos.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Volgend keer zoek ik een zaak met lagere barkrukken

Otro bez mi ta bai den un restaurant cu coi sinta menos alte.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Seagram's V.O. CANADIAN WHISKY

"Honoured the world over"



ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba

Comentario respecto e garantia di prestamo na antillanan neerlandes

DEN HAAG — Tanto den nan sumariacion di parlamento como den articulo y corantnan Hulandes a duna comentario riba e kestion di garantia di prestamo na antillan neerlandes.

Den un editorial e corant "Algemeen Handelsblad" a skirbi bao dje titulo "Pleitu pa motibo di un prestamo", cual entre otros tin masha poco posibilidad pa hania un prestamo local na Corsou pa e proyectonan incinta sin un interes haltu.

Un dje bandanan di mas atractivo dje garantia Hulandes tabata, cu Hulanda lo paga mitar dje interes si e subi mas cu 3 1/2 por ciento. Si ainda Corsou quier ehecuta su proyectonan (construccion di e fabrica di destilacion di awa), e lo mester pidi un prestamo den e stranhero tochi, y lo e mester bolbe cerea Hulanda, pasobra den stipulacionnan di status ta skirbi, cu prestamonan por wordé pidi den paisnan stranhero, si esakinan ta garantiza via gobierno di antillas neerlandes na Hulanda.

Asina ta cu Eilandsraad di Corsou a perhudica solamente interes di su mes isla cu su decision.

E corant "Volkskrant" di ajera, a skirbi den un editorial bao di titulo "Zelfrespect" entre otros:

Hulanda, antillas neerlandes y Surinam ta forma hunto e reinado estilo nobo, loque taifica cu cada pais ta baas den su mes cas. Pero e taifica tambe, cu mester tin un sentimiento di union. Mester sirbi e union aqur particularmente pa medio di ayudo na otro.

Ta evidente cu tabatin un wega

politico. E mayoria, cu a pusha e decision aqur den Eilandsraads, evidentemente tabata busca un "stimul" for di cual nan quier saca ventab den e relacionan politico riba e isla.

Pero nan a usa Hulanda pa e wega politico ey. Ta posibel, cu Aruba no tin mes opinion cu Corsou. Esei tabata motibo pa cual ministro Helden tabata quier pa Tweede Kamer trata e proyecto di ley tocante e garantia tochi.

Tweede Kamer no a haci esei. El a pospone tratamentu te cu nan hania informacion tocante decision di parlamento di Antillas. Segun "Volkskrant" esei ta un decision prudente. Paquico Hulanda mester tuma riesgo atrobe. Di tende en publico for di Antillas, cu e mester trata di resolve su mes dificultadnan prome, y pa e motivo ey e no ta desea como garantia?

Nos quier cumpli mas mehor posibel cu nos debernan como partner den e Reinado-estilo-nobo. Pero na Antillas nan mester corda, cu aqur na Hulanda ainda tin un tal cos manera zelfrespect.

ISLA VULCANICO DEN CERCANIA DI E ISLA FAYAL

PUNTA DELGADA — E isla vulcanico nobo den cercania dje isla Fayal, un dje islanan di Azores, ta 700 meter hanchu, asina a wordé informa for di Punta Delgada. E punta di mas haltu dje isla ta 70 meter haltu.

Di bez en cuando tin erupcion. E huma ta subi te na 8000 meter.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Atrobe ta na e momento cu Lorenzo ta den banjo cu nan ta bai na porta. E biaha aki e la rabia, cu e la ranka su kabei- nan riba su cabes. E la koi un serbete tapa su curpa, i sali bai mira ta ken ta yamele cu un anja asina. Luga ora e la habri porta e la contra cu e cartero, i e la bisele: Pakiko bo no ta tira

e cartanan den e kha aki, na luga di bel, i stroba hende di banja? E ora e cartero a bisele: pasobra mi ke mira hende tambe, pesei mi mester bel, i e la kita bai su caminda, i e ora Lorenzo a bolbe bai banja atrobe, sperando cu e biaha aki ningun hende lo no bin strobele.

EPIDEMIA DI INFLUENZA NA SUIZA

BERN — Gobierno di Suiza a pospone e maniobranan grandi pa cubamentu di anja awe en conexion cu un epidemia di influenza na Suiza. 50.000 mil solda lo a tuma parti den e maniobra. Hopi scol ta cerra.

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



1956 JAARGANG

ZATERDAG 12 OKTOBER 1957

No. 2956

Accion di Kinder y Zedenpolitie

Inspecteur J. van Marion, Hefe di e Servicio Judicial na Aruba y entre cual Kinder en Zedenpolitie a resolve mas o menos seis siman pasa di tuma un decision na e maldadnan, violacion y delitonan chikito cu ta tuma lugar continuamente pa hobenes arubiano y tambe di tuma medidanan fuerte cu nan. Esaki no tabata facil manera ta parece, como tres homber so ta „run“ e Kinder- en Zedenpolitie na Oranjestad eigenlijk, esta sr A. Nagtegaal, kende ta e „hefe“ y senjores A. Klamer y J. Aarts.

No tabata facil pa e tres hombernan aki, kende tabatin cu traha overtime tur dia pa nan emprende e problema aki. Sin embargo e trio aki a logra domina e maldad y delitonan den Oranjestad y Noord, e dos lugarnan famoso pa e cosnan aki. Cu lo siguiente nos por laga mira e actividad di e trio desde principio di September:

Recherche di Oranjestad a entrega Kinder en Zedenpolitie un mucha homber di diez aña, kende a horta den un negoshi na Oranjestad. Durante cu nan a interroga e mucha e la declara cu e la horta seis biaha

mas den e mesun tienda, mientras cu e la „bishi“ tambe otro tiendanan. Nan por caba un poco cu e maldadnan di e hobenes stranjo nan aki. Tambe senjor Nagtegaal a llama nos atencion cu Kinder en Zedenpolitie no mester worde mira solamente como departamento di polis, cu ta trata di dia y anochi di hancha e maldadnan y castiga nan fuerte. Pasobra e obhecto di Kinder en Zedenpolitie ta eigenlijk pa yuda e hubentud pa nan no bolbe haci malo. Tin vez nan ta logra llega na e doel ey solamente cu castiga di un of otro manera esun nan cu ta haci malo, sin embargo

go den hopi caso — y esaki ta e parti cu e publico no ta mira — nan ta logra e doel di nan trabau haciendo nan amigo y conschero di e hubentud travieso aki. Asina hopi biaha a sucede cu nan mester a tuma medida cu mucha muher cu ta hosi cu mucha hombernan cu despues no ta porta nan nada mas y den cual caso e polis ta llama atencion di maldad di e jonkuman y haci cu e pareha ta bai altar despues. Pesei senjor Nagtegaal ta spera cu e trabau silencioso aki di „amigo y conschero“ nan lo no mira nan pa solamente mal hende y cu hopi cu no ta tende di bon conseho y ta camina den mal compania y haci cosnan malo lo hancha nan caminda den e oficina nobo den Havenstraat di Kinder en Zedenpolitie.

Nan a kibra porta y bentana varios biaha na e school di mucha muher na Santa Cruz, hibando casi semper mapa di school. Te hasta nan no por a duna les di geografía den zede klas pa falta di e mapanan. Pero Kinder en Zedenpolitie a logra captura e maldad y cerele, caminda e ta keda actualmente na Dakota den e departamento hubenil.

Nan a captura cinco mucha homber na Noord, kende nan a kenter un auto „Fiat“ cu tabata para banda di caminda na Bubali mei anja pasa, den un rooi, di manera cu e

NORDMENDE RADIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

auto a sufrí danjo como azeta e y gasoline a danja e interior. Nan a traha un proces verbal pa e cinco muchanan aki, cu tini un edad di 17 te 20 anja.

Tambe nan a traha proces verbal pa un mucha homber di 17 anja di Noord, kende a comete impudicia cu un mucha muher di 13 anja.

Un mucha homber di 15 anja

RELATO DI POLIS
ORANJESTAD.

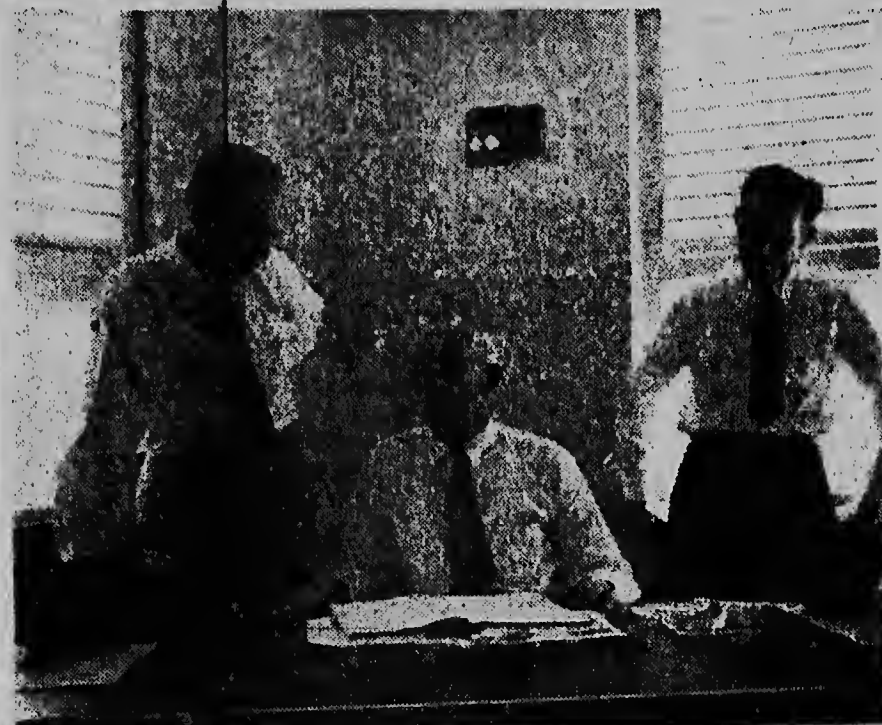
E la scapa
Diahuebs atardi banda di cinco or a sucede un accidente riba caminda di Noord banda di Ponton, ora un mucha muher di cinco anja, llama Esther Juanita Maduro a baha for di un bus cu su tata tabata stuur huntu cu su mama, y apenas Esther a sinti tera bau su pianan e la corre cruza calla sin mira, precisamente ora un auto A-4773 di A.F.F. tabata cercando. E auto a dal e mucha muher benta algun meter leu y mes ora F. a cogete y hibe hospital, caminda nan a constata cu e heridanan no tabata mucho grave. Poco rato despues di e accidente Esther por a sali for di hospital tur na verband, pero afortunadamente cu ningun herida serio. Polis a constata cu e falta tabata completamente di e mucha y cu e chauffeur no tabata corre duro.

FASMAN JR. LO BISHITA
ARUBA

ORANJESTAD. — Nos a ser informa pa senjor de Windt, empresario na Aruba, cu e famoso profesor Fasman Jr. cu ta hypnotisa hende y ta traha cu telepatria, y cu actualmente ta na Corsow hanjando hopi exito, lo funciona na Aruba tambe otro siman. E lo presenta na De Veer Theater diamars y diarazon proximo, un presentacion di dos ora, mientras cu diahuebs y diavieirne e lo duna su presentacion na Principal Theater y na Savaneta huntu cu un pelicula di mas omenos un cuarto di ora. Tambe no ta imposibel cu Fasman Jr. lo duna su presentacionnan den e diferente clubnan na Aruba.

SANTO DOMINGO CONTRA ARUBA AWE
NOCHI

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD. — Den Wilhelmstad ta cuminsa awe noch e torneo di baseball amateur internacional entre Aviacion Militar di Santo Domingo, novena campeon, y un seleccion arubano. E partido aki ta cuminsa pa 8.15, mientras cu manjan lo worde hunga dos partido uno cu ta cuminsa pa 10.30 mainta y otro pa 2.30 atardi. Pa awe noch mui probablemente manager Agapi Mayor lo manda e veloz lanzador Charles Ponson den box, pa provecha e rapidez di su lanzamiento den luz artificial. E lanzadoman di e partido nan di manjan nos no por a obtene. No cabe duda cu e torneo cortico aki lo ta sumamente interesante y cu un gran numero di fanaticos lo acudi den Stadion durante e weekend aki pa presencia e tres encuentro aki.



Senjor Nagtegaal huntu cu su dos colabradoran, senjores Klamer (na robes) y Aarts (na derecho).

tambe di Noord a hancha un proces verbal, pasobra e la horta placa cerca su hefe.

E man largo di ley a logra captura un mucha homber di diez aña na Oranjestad, kende a horta un suma di fl. 1.000.— den un tienda y den tempo di un luna a gasta e placa aki cu su sociotan. E la keda como cuatro dia den cel na warda di polis y djei e la regresa cu un proces verbal riba su consenshi.

Un hoben di dieciseis anja a

coge un portmonie cu fl. 45.— huntu cu un llavi di un auto na un cas, caminda e mester bai un rato. E senjor donjo di e auto mester a bai Lago Colony back sin su auto, mientras cu polis a logra hancha e portmonie y e llavi scendi tras di Rialto.

Otro jonkuman di diez aña, kende no por laga di mishi cu un damita di diez aña y como e da mishi aki no a apreba e hechonan di e hoben aki e la hancha un proces verbal.

Declaracion di Gromyko den comision politico

NEW YORK. — Durante e debate di desarme den comision politico di Naciones Uni antaera e ministro di asuntunan exterior Ruso, Gromyko, a declara cu condicoe di potencionan occidental, particularmente di Merca, ta haci dificil pa yega na un acuerdo tocante desarmamento.

„Algun representacion“, aparentemente no ta desca un tal acuerdo concreto. „Evidentemente nan ta prefera adicciona varios resolucion inutil mas na e docenan, cu ya ta warda den archief di Naciones Uni“, asina Gromyko a bisa. Segun e Ruso e ultimo proposicion di Merca y algun otro pais por causa solamente cu otro nan lo quere cu e paisnan aqui quier continua e discusionnan di desarme indefinitivamente.

Den circulan occidental e dis-

curso di Gromyko a causa masha desilucion, segun diplomatanan el a cerra porta pa mas discusion tocante desarme.

Nan tabata sorprendi pa e tono violento dje discurso, cu tabata en contraste fuerte cu e declaracion mas liberal di e ministro Ruso di tres seman pasa.

INFORMACION DI MINISTRO DI ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN. — E ministro di asuntunan exterior di Alemania oriental, Lothar Bolz, a informa Naciones Uni den un telegram, cu su gobiernu ta aproba e proposicion di Polonia y Checoslowakia pa establece na Europa central un zona, caminda lo no ta permiti pa warda arma atomico. Bolz a declara ademas, cu Alemania oriental ta dispuesto, na negocia cu Alemania occidental tocante e kestion aki.

„BAATH SOCIALISTA ARABE“ TA E PARTIDO PROHIBI NA IRAK

BAGDAD. — Poliz di seguridad Iraques a arresta algun miembro dje partido prohibi „Baath Socialista Arabe“.

Nan a confisca documento, cu segun informacion oficial ta „masha importante“ y for di cual ta muntra cu miembronan dje organizacion ilegal aqui a hura contra gobiernu.

Dia Biernes a worde informa oficialmente na Bagdad, cu e arrestantenan lo mester aparece dilanti di huez, inmediatamente despues dje investigacion husticial.

GOBIERNO HUNGARO A CUMPLI CU PETICION DI IGLESIA

BUDAPEST. — Gobierno Hungaro a cumpli cu e peticion di iglesia catolico pa no reduci su contribucion na salarionan dje pastornan catolico ainda. E sosten di estado aqui lo a worde reduci e anja aqui en acuerdo cu un pacto cu a worde firma cu iglesia catolico e anja aqui. Sin embargo gobiernu Hungaro lo no ehecuta e reduccion prome cu 1959, asina el a participa.

E RESOLUCION DI 11 PAIS

NEW YORK. — 11 pais a presenta un resolucion cerca e comision politico especial di Asamblea General di Naciones Uni, den cual nan ta pidi admision di Sur-Corea y Sur-Vietnam como miembro di Naciones Uni.

E resolucion, cu ta sostene entre otros pa Merca, Francia y Inglaterra, ta lamenta, cu Consejo di Seguridad no tabata por recomenda admision dje paisnan aqui pasobra Rusia tabata contra. Sur-Corea y Sur-Vietnam a cumpli cu tur e condicionnan necesario pa admision, asina e resolucion ta bisa.

India y Indonesia a presenta un resolucion, den cual nan ta pidi Consejo di Seguridad pa considera tur

BASEBALL

BASEBALL

Tres Emocionantes Partidos de Baseball Internacional entre

„Aviacion Militar“ y „Aruba
Campeon Nacional de la Republica Dominicana. Fuerte Seleccion Nacional que ganó recientemente a los Campeones de Venezuela.

en el

„WILHELMINA STADION“ Oranjestad

Sabado, 12 de Octubre 1957 a las 8.15 p.m.

Domingo, 13 de Octubre 1957 a las 10.30 a.m.

Domingo, 13 de Octubre 1957 a las 3.00 p.m.

ENTRADA: Fls. 2.50 adultos

Fls. 1.50 ninos

Vea en accion los mejores peloteros amateurs de la Republica Dominicana frente a nuestras mejores estrellas del baseball!!

No pierda estos partidos y recuerde que „Apoyar deporte es crear juventud sana y fuerte“.

SMOKE



....They Satisfy

SEGUNDO ANIVERSARIO

di ARUBA SOCIAL CLUB

Grandioso BAILE en combinacion cu ENORME BINGO

Diasabra awor dia 12 Oct. completamente gratis

pa tur miembros.

ESTRELLAS REY DE COPAS

TRIO MADRIGALES

UN TELEVISOR MARCA ZENITH

y hopi otro premios mas.

Entrada pa baile y bingo completamente gratis pa tur miembros contribucion paga.

Fls. 2.00 pa esnan contribucion atrasa.

Fls. 3.00 pa introduccion.

peticion pa admision na Naciones Uni. E peticionnan ta for di Norte-Corea, Sur-Corea, Norte-Vietnam, Sur-Vietnam y Mongolia ator.

RIBA DIA 22 DI SEPTEMBER TABATIN ELECCION NA HONDURAS

TEGUCIGALPA. — Den e republica Honduras tabata eleccion riba dia 22 di September. Consejo di eleccion nacional a anuncia e resultado nan awor.

Partido Liberal a hancha 36 asiento y cu esel mayoria absoluto den representacion Hondureño, caminda partido Nacionalista lo tin 18 representante y partido Reformatorio cuater. 339.873 hende a vota. Partido Liberal a hancha 209.109 voto, partido Nacionalista 101.274 y partido Reformatorio 29.489.

PRESIDENT NASSER NO POR SALI FOR EGIPTO ACTUALMENTE

ROMA. — Durante un combersa cu un corresponsal dje corant Italiano „Tempo“ presidente Nasser a declara entre otros cu e „no por sali for di Egipto actualmente“, asina ta cu e lo no bishita Syria.

Cu esaki Nasser a desmenti noticiann di prensa, segun cual el lo bishita Damasco pronto.

RUSO A HACI MAS EXPERIMENTO ATOMICO NA NOORDPOOL

WASHINGTON. — Dia Huebes e Rusonan a haci un experimento atomico mas den territorio di Noordpool, asina e comision atomico Mericano a informa antajera noch.



PLEASE MAMA, MORE MILK

No wonder he's so eager for more ... it's NIDO; delicious, nourishing NIDO.

NIDO is made from rich, full cream milk from which only the water has been extracted. It offers you an unending supply of safe, pure milk, in convenient and economical form, which stays fresh to the last spoonful. Ask your grocer for NIDO today.



NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

NUTRICULTURA TIN CHENS DI BIRA UN EXITO?

(Continuacion)

Comparacion di cosecha di nutricultura en di sistema bieuw di plantamento

E produccion di berduera y fruta cultiva den tera ta worde midi na ton (1000 kg) pa cada bender. E mes miedito ta worde sigui den nutricultura, pero den e caso di nutricultura e produccion ta mas o menos 15 te 20 bez mas grandi cu e cosecha cu ta worde gana for di e mas miedito. E motibo di esaki ta masha facil pa splica. Por ehemplo, ora ta planta tomati esaki ta socede den e caradnan di 1.2x1.2 meter of 1x2 meter. Di e manera aki ariba cada bender por bin 7500 planchi. Como den nutricultura no tin di tene cuenta cu tera flaco (esta tera cu door di hopen uso a perde su productividad), por planta te 30.000 planchi den e mes un espacio, esta pa cada bender.

Un bon planchi di tomati, planta den tera, ta produci 1.5 te 2 kilo di tomati. Den nutricultura e produccion aki ta 3 te 5 kilo pa planchi. Asina nos ta mira cu den nutricultura por cultiva te 4 bez mas tanto planchi pa cada bender y cu e produccion di cada planchi ta 2 bez mas hopen. Fuera di e ventajanan aki tin tambe posibilidad di 3 te 4 bez cosecha pa aña.

E tempo a pasa cu falta di yobida y segura ta malogra cosechanan.

Den nutricultura no tin di tene cuenta cu falta di yobida of segura.

Un bon resultado ya no ta depende mas di yobida. Aki na Aruba por ehemplo, awa brak di poz ta worde bruka cu awa di waterleiding. Ma e awa aki no ta bay perdi. E planchi ta worde alimenta cu e y despues ta pomp e awa back atrobe den e tanki, na unda e ta worde warda te un otro vez.

Claro cu mester tin un cierto perdida di awa, tanto door di verdampamento como loque e planchinan ta usa, pero e cantidad aki compara cu loque ta usa den cultivacion den tera ta masha minimo.

Den plantamento cu tera no solamente falta di yobida ta un peliger pa e planchinan, ma tambe yobida di mas. Den Nutricultura no tin di tene cuenta cu e peliger aki mas tinpoco. Tampoco ta existi e posibilidad cu tera ta laba bay ora di yobida o ta perde su productividad door di hopen uso.

Maba y otro maleza di mata por ta ainda un amenaza, pero tin medianan moderno pa combati esakinan, por ehempel dor di flitmentio cu preparativonan quimico; den nutricultura e medida aki por worde aplica mas facil cu den cultivo, ya cu e tereno cual e plantacion di nutricultura ta ocupa ta hopen mas chiquito.

Con un empresa, basa ariba principianan di nutricultura, ta

Un empresa asina ta consisti di un grupo di bedochi, esta bakkinan pa

cultivacion di plantanan. Cada un tin trinta meter di largura y un meter ancho. Nan ta traha un banda di otro di tal manera, cu e awa cu e solucion nutritivo ta corre di mes for di e tanki central den e bakkinan. For di e tanki central den e bakkinan, den e tanki, na unda e ta worde warda te un otro uso.

Nos empresa di nutricultura aki na Aruba lo consisti na cuminzamento, di 8 loque nan ta yama „unidad“. Cada unidad tin 60 bedochi y un tanki central. E bedochi-nan ta yama cu un sortio di greis (piedra kibra chiquito), den cual e semilla ta worde planta. Nan ta nace ey den, crece bira un planchi formal.

Pakiko Aruba ta un lugar asina adecuado pa e clase di empresa aki?

Pa awor lo ta basta cla, cu si tin un lugar aki na mundo na unda e empresa di nutricultura lo mester por ta un exito comercial, esey sin duda mester ta Aruba. Falta di awa y di hopen tera como si fuera ta selama pa un empresa manera esun di nutricultura.

Awor cu a worde proba pa diferente lugarnan manera Porto Rico, Japon, Alemania, India, Inglaterra, Merca y Hulanda cu por traha ariba e base di nutricultura cu full competencia cu e sistema bieuw di plantamento cu tera y a la vez logra un ganashi comercial, un prueba definitiva a worde duna cu na Aruba e sistema di Nutricultura mester por logra.

E prijsnan di e berduera y frutanen cu ta worde importa ta asina halto, cu lo no costa mucho esfuerzo pa keda bato di nan cu e sistema di nutricultura.

Hasta ta di spera cu e diferencia den prijs lo bira di tal manera, cu esey lo stimula e consumo general di berduera y fruta, loqual lo ta masha ventajoso pa sanidad publico y, claro, a la vez hopen ventajoso pa e empresa di nutricultura tambe.

Ademas di tur e ventajanan, cual tur hende por comprende claramente, e sistema di nutricultura tin un otro influencia sumamente favorable pa economia di Aruba. No solamente Aruba lo bira independiente di estranheria pa asunto di importacion di comestible, (bato di cual berduera y fruta sin duda ta cay), pero loque ta mas importante ainda, ta cu lo no tin necesidad di paga sumanan grandi na teranan stranhero pa comestible. E sumanan aki lo keda circula ariba Aruba mes y e devisanan cu te awor a worde usa pa e pagonan menciona, por worde aplica pa otro motibonan.

Kende ta na cabez di e empresa?

Aunque un empresa ta organiza lo miedito posibel, su exito sin embargo ta depende pa un gran parti di esun cu ta na cabez. Den tur clase di industria nos por ripara cu empresanan bon organiza ta florece o bay failiet, segun capacidad di nan directiva. Ta anto di suma importancia di sabi kende tin e responsabilidad di e empresa di nutricultura aki na Aruba.

Bestuurscollege a busca un persona cu ya tin hopen experiencia ariba e tereno aki. For di local ta sigui nos por mira cu nan intento a resulta un exito. E empresa di nutricultura aki na Aruba lo worde dirigi pa Sr. S. R. Robins.

Sr. Robins ta un graduado di Universidad John Hopkins y e ta miembro di dos asociacion Americano cu ta ocupa nan cu experimentacion y mejoramento di agricultura basa ariba factornan quimico, esta „The American Chemical Society“ y „The International Working Group on Soil-less Culture“.

For di aña 1940 e a traha den asunto di nutricultura ariba un base comercial. E a duna un prueba evidente di su capacidad ariba e tereno aki cu su mes empresa di nutricultura na Vega Alta, Porto Rico. E empresa aki, cual ta e di mas grandi di su tipo na mundo, a hala masha atencion, tambe pa su exito comercial. Un di e seminarionan mas conoci di Hulanda, „Katholieke Illustratie“, a dedica un articulo di dos pagina na e empresa di nutricultura aki, na aña 1955. E magazin Americano „Life“ (den su numero di 4 di Juli 1955, edicion Spanjo), tambe a duna un relato masha extenso tocante e desaroy di Porto Rico y a menciona e empresa di Sr. Robins cu hopen elogio.

Sr. Robins mes tambe a bisa di e empresa nobo aki na Aruba lo siguiente:

„Mi ta conveni di e exito comercial di un empresa nutricultura na Aruba. Pero for di punta di vista científico esaki tin mes importancia pa mi, ya cu ta prome bez den historia cu awa di laman, destila, lo worde usa pa agricultura, ariba un base comercial“.

Di unda e placa ta bin?

Na agosto 1956 Bestuurscollege a dicidi jocular construction di e empresa di nutricultura. Tabata un satisfaccion grandi pa e College aki di tende na Hulanda, cu Gobierno Hulandes, despues di a haci un estudio profundo di e asunto di nutricultura aki, a declara, cu e proyecto di nutricultura ta un proyecto cu un gran posibilidad financiero.

Aunque situacion di placa na Hulanda tabata masha preta e Gobierno Hulandes tabata dispuesto di duna un prestamo di fl. 500.000.— pa yuda realiza e proyecto aki.

Repasando A keda proba anto, cu tanto ariba tereno di ciencia como den praktik por eja berduera y fruta di un calidad superior, sin tin mester di tera, o miedito, awor ta posibel pa cultiva berduera comercialmente cu tera liqui-

EDITORIALE NOTITIES

Hedemorgen zal de Eilandsraad zich gaan beraden over het Aruba-aandeel van de zo langzamerhand berucht geworden \$ 10 miljoen-lening. Wij hebben zo het idee, dat de Curacaose wending vandaag in de Arubaanse vergaderzaal zal uitblijven..., doch dat het gebeurde in Curacao van j.l. maandag de debatten zal beïnvloeden staat vrijwel boven twijfel.

Wij geloven, dat het gebeurde in Curacao te betreuren valt, evenmin kunnen wij bewondering hebben voor het geschrijf NU over het voor en tegen van de water-hydroponics en andere projecten. Dit dient verleden tijd te zijn en niemand heeft er baat bij als deze debatten weer eens overnieuw gaan beginnen. Wat wil men nu eigenlijk; een half afgebouwde plant op Balashi en een driekwart klare hydroponics op Paradijs zo laten staan? Dit kan niet. Deze projecten moeten thans afgemaakt worden en voor alles ook betaald, wil Aruba zich niet voor lange jaren onmogelijk maken in de internationale financiële en zakenwereld.

Het is de plicht van de GEHELE volksvertegenwoordiging ervoor te waken, dat dit laatste niet zal plaatsvinden.

do. Cu esaki a worde logra, cu un empresa por worde estableci y produci ariba un tereno cu, si no ta e sistema aki, lo no tabata tin ningun balor ni tampoco ningun uso. Pa realiza e importancia di un tal proyecto, ta bon pa haci e siguiente pregunta: Kiko lo ta e balor di un tereno, cu: 1) no por worde influencia pa segura; 2) ta liber di maleza di tera; 3) no ta sufi bato influencia di cambio di tempo; 4) no mester worde arra y na unda semper bay por worde planta; 5) ta adecuado pa tur clase di berduera; 6) ta produci productionan cu un cantidad maximo di vitaminan y mineralnan; 7) ta duna mas cu un cosecha pa aña, di calidad superior.

E contesta no ta di punira: su balor ta inmenso. Pero ora nos compara e costo di cultivacion cu e sistema di nutricultura cu costo pa un meter cuadra di e miedito tera den e sistema bieuw di plantamento, nos ta haya cu e costo no ta pasa f. 1.— (kier meen, comparativamente e costo di explotacion di e empresa nutritivo ta sumamente abao).

Na ningun otro manera por expresa miedito cu un empresa basa ariba e sistema di nutricultura, ta un proyecto comercial, sano y sigur.

(Fin)

RISTRAMENTO DI CAS NA AMMAN

AMMAN — Na Amman tabatin lustramentu di cas pa arma y comunista. Guardianan na edificionan estranheronan y di gobierno a worde fortifica en bista di accionnan eventual di sabotaje.

DICERES

Prosperidad ta warda pa nan cu ta quere pasobra fe ta sigura prosperidad.

Ningun hende lo no experimenta den e bida aki loque no ta destina p'e.

Ta imposible pa ser semper aprecia cu bo no ta gusta ta peor cu ora bo ta den bo tumba.

Subiduria ta ser naci foi semia di intuicion, loque ta fecunda e razon. Berdad solamente ta trece prosperidad i loque ta logra en realidad ya berdad.

C. H. F. van Dam

Administraties

Belastingadviezen

Nassastraat 68

Telefoon 1308

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

met ingang van Maandag

14 October

(Monsters vóór 10 a.m. te bezorgen)

APUNTES EDITORIAL

Awe mainta Eilandsraad lo bai delibera tocante e parti di Aruba den e prestamo di \$10 milyon cu mientras tanto ya a worde comenta tanto.

Nos tin un idea cu e curso cu e asunto a tuma na Corsow, awe lo no ripiti den e sala di reunion Arubiano... pero cu e suceso na Corsow diauna uitino lo influencia e debatenan ta casi sigur.

Nos ta kere cu loke a pasa na Corsow di lamenta, tam-poco nos por tin admiracion pa tur loke ta worde skirbi AWOR tocante e pro y contra di awa, hydroponics y e otro proyectonan. Esei mes-

ter a pertenece caba na pasado y ningun hende lo probecha si e debatenan bolbe cumenza di nobo. Ta kiko e hendenan ei kier porfin: un plant medio acaba na Balashi y un hydroponics na Paradijs cu ta cla pa tres cuarta parte, y laga tur esei keda para asina num-a?

Esei no por ta. E proyecton-uan aki awor mester worde finaliza y prome cu tur cos nan mester worde paga tambe, si Aruba no kier danja asunto pa su mes pa anjanan vendidoren e mundo internacional financiero y comercial.

Ta deber di HENTER e representacion di pueblo di vigila pa e ultimo ei no tuma lugar.



E TEMPO AKI A PASA...

Den e temponan aki ta solamente cu-shinanan moderno ta worde traha, provisto di tur clase di facilidad.

Mayoria di esenan nos por entrega:

- ◆ SINKS DI CUSHINA CU NO TA FRUSA DI STAAL,
- ◆ PIPA DI STAAL GALVANISA,
- ◆ TUBERIA DI CLOACA, etc., etc.

FA. K. LOONSTRA

Tel. 1575 - workshop Dakota skina Tomatenstraat-Ananassstraat.

PAGINA TRES

Nando a noquea Don Horner facilmente den segundo round

Tambe semifinal a resulta fracaso

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Un publico mas grandi cu nos a spera, debi na e poco publicidat cu a worde duna na e programa boxistico diahuebs anochi den Swingster's Square Garden, a presencia e retorno di e campeon antillano Sugar Boy Nando den un ring antillano despues di un ausencia basta largo. Pero e fanaticonan a keda decepciona ya cu nan no por a aprecia si e popular Nando a progressa mas. Su contrario importa for di Miami, Don Horner no a demostra di ta un pugilista mihor pa pelea di cuatro asalto. Su calidad no ta pa mas.

Tan pronto e pelea a cumenza cu su estilo strano y plomp Horner a ataca prome pero no tabata problema pa Nando ya cu su golpinan tabata worde telegrafia y Nando por a esquivar nan facilmente. Buscando golpi na curpa Horner ta logra conecta pero cu ningun efecto. Nando ta riposta cu derecho fuerte na cara cu ta pone e yankee para den seko. Un rapido onetwo na cara ta habri un herida bieuw ariba wowo robes di Horner. Durante e ultimo se-condenada Nando ta manda Horner den cabuya cu fuerte gancho na curpa; campana sinembargo ta bira salvacion di Horner ora cu Nando ta atakando furiosamente. Tambe den e segundo asalto Horner ta eumina buscando stoma di e antillano; e poco biahnan cu e ta logra conecta sinembargo no ta afecta Nando. E golpinan na cara y cabez conecta pa Nando ta cumenza haci efecto y e tren di Horner ta bira menos pura. Net den center di ring Nando ta conecta un furete robes na cara cu ta pone Horner drei rond y luego dal abao. Referee Lambert ta cumenza e conteo y na seis e yankee ta haci un esfuerzo pa lamta, pero ta spin y bol-be cai na lona. A transcurri exacta-mente 2 minuut y 11 seconde di e segundo asalto. Asina Nando a gana facilmente cu un contrario cu no ta digno di enfrenta un Nando. Nos ta spera di mira Sugar Boy den accion pronto atrobe, pero si contra di un rival, cu por duna pelea pa asina nos por huzga kiko Nando a sinja duran-te su estadia den exterior.

FENTON A NOQUEA NUNEZ. Tambe e semifinal di e programa pacta pa ocho round a resulta un

fracaso ora cu Samuel Nunez a des- apunta enormemente. Kid Fenton no tabata tin ningun clase di dificultad cu Nunez den e round y parti di otro cu e la enfrenta Nunez. Ya den e prome asalto y cu e prome golpi cu e la lanza tabata visto cu Nunez lo a haci mihor si e no a presenta pa en- frente un hombre manera Fenton. Cu cada golpi cu e mes tabata tira Nu- ñez tabata keda completamente for di balanza. Fenton, semper calma no ta provecha e chensnan aki mes ora, pero ta ripara cu ta esey e mester ha- ci den e segundo round. Den e pro- mer asalto Fenton ta conecta dos bia- ha fuerte na cara. Boxeando a la zur- da Nunez tambe ta conecta cierto dos, tres biaha na principio di e se- gundo asalto. Especialmente su gan- chonan tabata drenta basta bon, pe- ro ora cu Fenton a responde cu dos gancho na curpa y luego un otro na cara ya Nunez su destino tabata sella.

Rapido onetwo na cara ta manda Nu- ñez na lona pa tuma conteo regla- mentario di ocho. Recuperando Nu- ñez ta bolbe soporta dos golpi pa bai lona pa segundo biaha. Un biaha mas Nunez ta sunchi lona y referee Lambert ta termina e „onesided” pe- lea aki. Nunez lo haci mihor si e de- dica na algo otro y colga su guan- tana pa semper. E la duna e impres- ion manera e jin di cuida su cara masha hopi y tambe cu e no ta resisti mu- cho. Den 2 minuut y 42 seconde e pelea a termina pa K.O. na favor di Kid Fenton.

KID WALCOTT A OBTENE DECI- SION ARIBA EASY BOY SONNY. Un pelea di cuatro asalto entre Kid Walcott, un di e maximo promesnan di nos boxeo, y Easy Boy Sonny, a termina na favor di Kid Walcott pa decision unanime. E ganador real- mente tabata e mihor y a merece e decision. Sonny sinembargo a adelan- ta, pero ainda no suficiente pa a pa- ra un manera Walcott.

SPIDER A PERDE CONTRA ALFONSO. E largo Kid Alfonso atrobe a du- na un bon pelea y e biaha aki contra di un pugilista cu ta mucho mihor cu su ultimo rival. Kid Spider no taba- ta sabi di unda e golpinan, especial- mente di man robes, di Alfonso taba- ta bin. Unanimemente e decision ta- bata na favor di Kid Alfonso.

JOHNNY GUMBS A DERROTA YOUNG JACKSON. E prome pelea di cuatro asalto tabata entre Johnny Gumbs y Young Jackson. E prome menciona a obte- ne mercedamente e decision unani- me di e jucnan y di referee. Jackson a worde golpea hopi pa su rival.

Preencuentro amateur entre Blue Rock Jr y Kid Webster a termina na favor di Kid Webster pa decision di referee Jim Lambert.

Tocante e programa en general nos ke bisa, cu e preliminaran tabata tin basta bon boxeo pa nan division, pe- ro loke ta e semifinal y e mainbout a resulta un gran fracaso. Natural- mente e publico no ta keda satisfeco cu e programa y nos ta spera cu e proximo programa lo ta di mucho mihor caliber ya cu ta pelea estelar di e programa ta loke e fanaticonan ta interesa den dje.

MINISTRO RADAR DI HUNGRIA NA MOSCOW

MOSCOW — Na su caminda bek for di su bishita na Peking prome ministro Kadar di Hungria a yega Moscú. El a atende un comenentu, cu e lideman Sovietico a ofrece. Entre e lideman tabatin secretario di partido Chroesjtsjef y prome ministro Bulganin.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo



Ta celebrando su di promer uni- versario e jovencito Thonás Wolff, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, welo Johannes Henriquez, su pepe Magdalena Koolman, tambe di Hubert Puts, Gino y Loy.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

A haci 4 anja e jovencito Luis Weaver y ta ricibi masha pabien di su mama, ruman, welonan, welanan, y demas famianan Erasmus y Weaver.

A cumpli 23 anja Sr. Jacobo Wou- ters y ta ser felicita pa su esposa, mama Rosa, tata Genaro, especial di su 2 juman Maiki y Raul.

Felicitacion pa Sra. Nicolina de Cuba di su esposo Johannes, 11 juman, mama Nini de Cuba, rumannan, sue- gro Simon de Cuba.

Elio Maduro ta haci 30 anja y ta ricibi hopi pabien di su rumannan, tambe di Figenio y Eugenia Solog- nier, sobrinanan, y tambe di Pancho Thiel.

A haci 5 anja Roberto Kelly y ta ser felicita pa su tata, mama, ruman- nan, tantanan, primonan, tambe di Lita, Emma, Margarita, Filomena Dijkhoff, Inchi y Annie Kelly.

AGENDA

CINE

Dia Domingo 13 di October

DE VEER THEATER 18.00

RIALTO 17.45: „Black Swan”

20.00: „West of Zanzibar”

PRINCIPAL 18.00: „Forbidden Cargo”

20.00: „The Sharkfighters”

AURORA 18.00: „Mr. Belvedere rings the bell”

19.30: „Serenata en Mexico”

SAVANETA 19.30: „Go Man Go”

19.30: „All that Heaven allows”



It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 12 de octubre:

7.15 a.m. Muestra Oficial

7.27 Informacion sobre los programas del dia

7.30 Lo de hoy

9.30 Magazine TV

10.50 Informacion sobre los programas del dia

11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce

1.15 Week-end con las estrellas

1.15 Window on the world

1.15 Carreras de caballos desde el hipo- dromo nacional

5.00 Artaña borvenir de Venezuela

5.45 Teatro para minus

6.00 Es con usted

6.15 Manejandito

6.45 Grandes peleas de los Estados Unidos

Un aparato de television EMERSON ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.

Agente:

MARIO S. ARENDS N.V.

7.30 Venezuela mira su futuro

8.00 El Observador Creole

8.15 Vida y destino

8.30 Teatro del sabado

9.30 Pulso hipico

10.00 Reportaje universal

10.30 Documental

11.00 Marcha oficial

Domingo 13 de octubre

8.25 a.m. — Muestra Oficial

8.30 Lo de hoy domingo

10.00 Club TV

12.00 Televisita

12.30 Carreras de caballos desde el Hipodromo Nacional

5.50 El Conte de Montecristo

6.30 Rin-Tin-Tin

6.50 Disneylandia

8.00 El Observador Creole

8.15 Tema con variaciones

8.30 Yo vivi tres vidas

9.00 Nuestro Mundo

9.30 Su cancion favorita

10.00 El programa

11.00 Marcha oficial

Y... MESKER ta drecha m?

MEUBELMAN

ALGO SENSACIONAL!

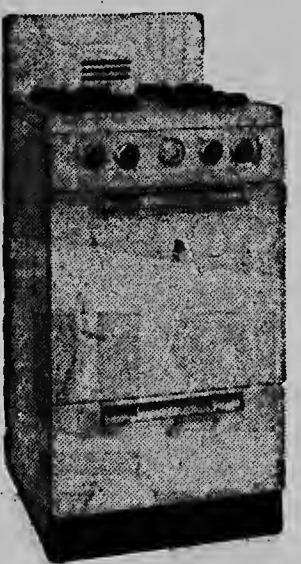


Model 27 - f 320,—

STOOF DI GAS

marca

„EAGLE”



Model 6755 - f 265,—

PRIJS DI BARATILLO

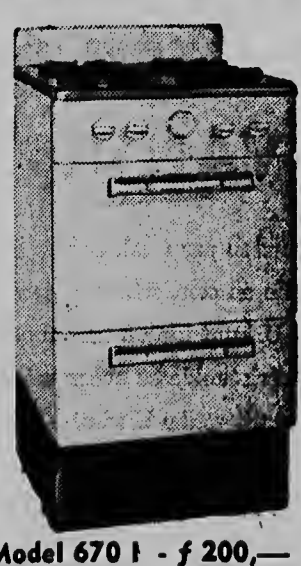


Model 6755A - f 290,—

y

condicion di pago

favorable



Model 670 I - f 200,—

Model 670 II - f 235,—

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI No. 8

„Soquetada! Un mucha muhe sa-sa-ta tanto. El a ripara tambe e scar- lud no ta cansa di un viaje corto asi- na. Mi ta spera cu lo bo no malcrie!”

„Loque cu mi quier bisa bo ta, cu ni siquiera bo a duna e mucha e dia cu el a yega aqui chens pa e sosega. Nunca mi no ta corda cu miss John- stone cu tabata nos secretaria prome cu n’e a traha unbez despues di di- ner.”

„Miss Johnstone tabata un persona desagradable i propiamente mi mes no por bisa ta pa qui motibo nos a soporta su locuranan mes asina tanto”, Honoria a bisa corto.

„Mi ta spera cu Cristina lo ta con- tento di ta cerea nos”, Herbert a bisa temido.

I ami no ta mira e motibo paqui- lo e no ta. Foi loque el a conta mi caba, mi por a deduci cu na su cas practicamente ta miseria mes nan ta pasa. Pover, Beatrix! Te mes a bruha su porvenir.”

„Beatrix no ta parece mi infeliz”. „Beatrix lo tasina huicoso di no bai larga mira su fracaso e mes. Esai ningun hende tampoco lo no haci. Principalmente pa cu su famlanan lo e distimula tanto cu e por, pa nan no tende com el a pasa”.

El a haci manera e tabata bai bandona e curato.

„Tasina pura bo tin? Cu post di anochi m’a ricibi un carta di Philippa cu ta hinder mi i mi quier a larga bo mira esai”.

„Phillipa”, Lady Morland a ripiti cu siem skepi. „Ta qui falta esai?”

„Larga mi caba e carta aqui i lo nos sigui combersa”.

Lady Morland a cai sinti i a cohe e corant di stardi, pero palabranan di su casa a intranquiliz’e i el a pone e corant trobe abao sin leza nada i awor el a larga su pensamentonan pasa riba destino di su tres yiu mu- nenan. Manera Jasper Lumley a bisa Beatrix e educacion cu Honoria a duna na su yiu muhenan tabata car- ga caracter di un ensayo. El a pone acenton riba e educacion cu su ami- ganan a duna nan yiu muhenan den e anjanan prome cu gera i esaiqui ta- bata un sistema di masha libertad i re- sultado di esaiquinan no a gust’e ma-

sidad di hombernan cu e tabata de- sea pa bira su yerno i el a compren- de cu pa su yunan por haci un ma- trimonio feliz i rico, nan lo mester a sigui un educacion otro i den ningun caso nan no mester easa cu un hom- ber pa compasion. E tempo ai a pasa masha tem.

I ta p’esai, pa e salba dje influen- cianan moderno, el a dicidi di cria su yunan na estilo antigua cu un disci- plina stricto i esaiqui por a tuma lu- ga solamente ora cu nan queda sepa- ra foi e otro mucha muhenan mo- derno.

Morland Court tabata situa leu den e luga i e tabata sublime pa e in- tento di Honoria. E gera grandi cu pa hopi otro a abri un camina di li- bertad, a haci net contrario pa e da- mannan Morland. Generalmente nan majornan tabata permaneece na ciu- dad i ningun hende no tabata bai ha- ci un bishita na e hacienda leu aqui. E mucha muhenan aqui tabata mu- cho hoben pa trabahonan di gera i ta- bata anto facil pa tene nan separa- ba di cuida i vigilancia di gouver- nantenan. Sinembargo e sistema aki no por a ser mantene largo, ora cu nan a bin cerca conoci cu mundo no- bo, pero nan mama a confia cu nan lo casa pronto. I den e sentido aqui en realidad e tabatin razon.

en su pensamiento el a larga su bista pasa riba e rekdi di schoorstein, na unda Herbert a pone e portretnan di su famia; e mes tabata meimei di nan cu e uniforme di corte. Banda di dje e portret di Flora. Largo rato lady Morland a queda ta contempla e por- tret di su prome yiu muhe, i a recor- de su desenganjo cu esaiqui no tabata un yiu homber. Flora tabatin cinco anja mas bieu cu Milly, pero qui un contraste! E tabata recorde e presen- timientonan ansioso, cu cual el a in- troducie den bida di sociedad. Wel e yiu aqui tabata simpatica i e tabatin un bon cara cu un caracter amable, pero e no tabatin nada di elegancia cu n’e. I como si fuera pa provoca e duda di su mama, net e yiu aqui a bin compromete pronto despues di 4 luna cu Archibal Allister, cabez di

su generacion cu tabata un dje don- jonan di terrenonan extendi di High- lands i tabatin medidanan pa mante- ne un hacienda grandi jama Brewoch Castle i ademais grandi e tabata man- tiene un cas mas na Eaton-square. Como e tabata un hoben sin gracia e otro mucha muhenan tabata hui, e educacion severo cu e hoben aqui a ricibi di su majornan a pone queda serio. Flora tabata su ideal.

Un anja despues di nan matrimonio e pareja a ser enriqueza cu un here- dero i 18 luna despues a sigui un ba- lente yiu muhe mas i awor e tabata spera numero tres. Un luna prome di e alegre noticia e famia Allister a di- cidi di bai London, na unda nan por a duna e ciudadano spera un mehor percuracion i cuida. I apenas e baby tabatin un luna, cu nan a regresa Scotland trobe, loque tabata un al-ivio pa wela Honoria, quende no ta- bata mucho di acuerdo cu nan opinion, pero cu no tabatin nada di manda den nan cas.

Su bista a cai awor riba e portret di Philippa i su cara a bira triste. E ta recorda cu e no tabatin asina tan- to influencia riba esaiqui manera riba Flora. Esaiqui tabata gusta e sistema moderno mas tanto. I ta pa e motibo aqui diferente bez yiu cu mama taba- ta palabara. Philippa a haci su entra- da den bida di sociedad na anja 1922, ora cu bida a cumenza bira normal trobe despues di gera. I e mama ta- bata masha alivia ora cu 6 luna des- pues den misa di Westminster e yiu aqui a cerra laga matrimonial cu sir Montagu Harris. Pero e seis lunanan aqui no tabata diherido. Philippa sol tabata sa com i cuanto su mama a bringa pa e por a casa pronto. Phil- lipa a casa mas tanto pa complace e insistencia di su mama cu pa amor na su esposo. Si acaso el a spera un- rato mas, anto lo el a casa cu un otro homber. Pero ta elegancia di mama i adoracion sincero dje hoben Mon- tagu a quibra su resistencia.

Honoria no tabata orgullsoo riba e matrimonio aki. Masha skepi e tabata sabi di distingui un hende su nificacion social i e no tabata sinti nada pa casa su yiu muhenan cu par- veniunan, pero e quier a casa Philippa mas pronto posible toch, pa alafia e por a dirigi tur su atencion na e uni- co di ultimo yiu muhe cu a queda cas i cu tabata Milly, quende otro anja lo tin di baci su entrada den bida di sociedad.

Honoria su wowonan indiferente a hanja un expresion di suavidad ora cu nan a queda sosega riba portret di Milly. I den su mes e tabata goza cu Milly si lo haci un matrimonio cu exito manera e ta pensa. Pa e ultimo yiu muhe aqui solamente ta e cos di mas mehor porvenir lo trece.

Porfin Herbert a lamta para. „Ta duel mi cu mi mester a larga- do spera asina tanto mi amor. Pero den e carta aqui di nos yiu tin un li- cea cu mi no ta gusta. Manera bo ta mira, e ta skirbi foi Paris, na unda

Montagu a bai cumpra un Cadillac nobo.

Cnora su voluntad lady Morland a tuma e carta na nan. E prome parti tabata trata riba su plannan pa ponvenir. El a muestra cu Montagu a cumpra un cadillac i cu el a cum- pra tambe un dje castillonan di mas bunita di laglaterra i el a continua su carta: „Pero mi querido Papa, di- ferente bez mi ta pensa cu nostalgia na tur e lugarecionan queri pa mi na cas foi tempo di mi buhentud i mu- cho bez mi ta pensa cu lo tabata pa mi mucho mas mehor cu mi a queda na cas soltera”.

„Pues, ta quico esaiqui ta nifica awor?”

„Nifica? Wel, e a tin nada ta ni- fica. E ta un poco malcontento. Qui- zas pasobra e homber ta bai Deau- ville cum’e i e mes ta prefera di bai Aix”, Honoria a responde.

„Esei mi n’ ta quere” su’esposo a responde. „Mi ta teme cu e mucha no ta feliz”.

„Herbert, stop di haci bo mes ridi- culo. No ta tur parca recien casa mes tin di lacha cu nan verdietnan chiquito? Por fabor. Mi ta suplica bo di no haci ningun tragedia di esai”.

Pero Sr. Herbert no tabata conven- ci asina. E carta a trece den su me- moria un incidente penoso cu a tuma lugar algun dia prome cu e matrimo- nio a tuma lugar.

E ta corda cu el a bai haci un pa- seo cu auto na un di su arrendatario- nan hueto cu Philippa, quende tabata su yiu di mas stima. E homber aqui su huertonan i campanan di trigo ta- bata un atraccion pa e muchanan. Ora cu e muhe di arrendatario a sa- luda e bried chiquito cu palabranan cordial i el a expresa algun palabran- na di elogio tambe pa e briedegom, Philippa a cumenza ta snik terrible- mente. Wel el a sabi di domina su mes unbez, pero na ora di regreso den medio scuridad ora cu e tata quier a informa e yiu trobe pa e mo- tibo di su joramento, e mucha a hol- be derama lagrimanan i el a bisa e tata francamente cu propiamente e tabata conoce Montagu masha poco ainda i cu e tabatin asina tanto con- trariedad dje cambio inmediato den su bida. E tata di su parti a calma i consola su yiu mas tanto cu e tabata por i e parti dje tristesa a disparece. No obstante e caso a larga un recuer- do penoso atras.

(E ta sigui)

Pa traha un pelicula Cinemascope nan ta usa lens „Bausch & Lomb”

I ta „Bausch & Lomb” tambe ta fabrica e mejor lens pa Bo bril

Agente:

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Soliman y Red Reed



Clover ta contando e plakanan den e safe i su empleado ta drenta pa puntrale: Clover... ta cuanto tempo nos por laga e timo aki pasa? Clover ta conteste: Te ora cu nos keda limpi, i nos mester hui promer. E ora Clover a sera e safe, i e la bin cerca su empleado. Clover ta bisa: Nan tur ta usina codicioso, cu nan ningun no ta sospecha cu nos ta ganjandonan.

E ora e empleado a korda riba Pedro Panque, i e ta puntra Clover si Pedro Panque ta sospeche. E ora Clover a bolbe korda riba e tarjeta cu Pedro a manda pa Cisco. E la pensele bon promer, i despues e la bisa: Si, Pedro ta unico cu por sospecha nos, pero ningun hende no ta haci mucho caso di djé, pasobra tur hende sabi cu e ta un ganjado.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Si bo quier, anto nos por dicidi na convene nos di esai. Bo por ristra bo asuntunan. Bo tin cosnan di balor aqui den cas?”

„Si. Mi tin masha joyanan di balor di muhe defunto cu ta warda den un tas grandi di cuero, scondi den un kashi den mi oficina.”

„Largo nos, bam tira un bisa aya masque ta pa pret.”

Joe Brown, quende ya a hantja un presentimiento desagradable tabata camina dilanti dje dos hombernan di ley. Ora cu nan a yega den su oficina, el a abri e kashi i a saca e tas di cuero di cual el a splica e recherche-

„Tin diferente anjanan caba cu mi no a abri e tas aki”, el a bisa na tono sombrio. „Pero den die tin un numero di obhetonan di balor. Car-ramba... qui lihe e ta parce mi!”

Masha excita e comerciante di laken a bin abri e tas; pero apenas el a los e tas cu el a escapa un grifo horrible. I e mes a cai p'atras for su conocemento.

„Ta loque mi a pensa”, Richardson a bisa. I awor nan a corre pone man yuda e anciano pa e bini na su cono-

cemento trobe. I e bomber aqui tabata tembla di emocion di su eabez te na su pianan.

Porfin el a tuma un brio i a bai den su caha di placa den e kashi diciendo: „Aqui den mester tin alomenos 20.000 dollar na oro i billete. Seis

NORDMEDE RADIO

TEXAS FURNITURE STORE

Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

Luna pasa m'a pone nan aqui den cu intencion di hiba man banco. Cu bistanan ansioso e tabata pisa e caha di placa cu su man. E tabata trata na abri esqui. Pero su mannan tabata asina tanto cu e no por a logra haci esai. Luego el a entrega e jabi den man di Richardson, mientras e mes a cai casi for su conocemento den un stul di sosiego.

„Por favor, Sr. Richardson, abrie bo mes pa mi.”

Tom Richardson a cumpli cu e suplica. E caha tabata bashi....

Joe Brown no por a caba di expresa su quchonan lastimoso. Pero e detective a bai cerca dje i a pone man riba su skouder diciendo:

„Queda bo calmo pasobra pronto lo mi proba bo cu bo yiu muhe no tin falta den nada di esquinan. Si el a cohe e joya i sumanan, anto esai nan lo no tabata pa su mes. Bo mes tabata testigo di su sufrimento i pena, fuera su lucha. Probablemente e ta den man di maldadonan cu tin influencia riba dje i ta probeca di nan influencia di pon'e horta bo joya i oro i billetenan. pa nan. Nan tin e den nan poder, pasobra nan ta domine cu ansia i esai bo mes por a mira for e palabranan tocante morto cu e ta papia. Pero lo nos soluciona e proble-

FOR SALE

1. ONE MOTOR VESSEL, with two New Superior Diesel Motors, each motor 130 HP.
2. ONE RUM SHOP annex poolroom, in the center of San Nicolas.

Contact: NICOLAAS STORE San Nicolas

Zuster M. van der Mark Rondweg 4 - Dakota Tel. 1557

PARTERA

tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.

Cumpleanjos feliz

Ta cumpli 2 anja Nelson Kelly y ta worde felicita door di su tata, mama, rumannan, welonan, welanan, tantu, omonan, tur su amiguitonan, amiguitonan, tambe di su madrina Prudencia Ridderstaat, padrino Basilio Kelly y demas famianan Kelly y Tromp.

Felicitation pa Sra. Teresita Tromp de Ridderstaat cu ta haci 24 anja di su casa Angel, jiuana, tata, mama, rumannan, subrina, sobrinanan, swa, cunjanan, pepenan, omonan, tantanan, y tambe di demas famianan y conocirnan.

Ta drenta enlace matrimonial Egberto Kelly y e Dama Beatrix Falconi, y nan ta ser felicita pa nan majornan, rumannan, cunja, sobrinu, madrina, padrino, tambe di tur e empleadonan di Oficina Mario S. A. rends, tambe di famianan Falconi, Kelly, Geerman, Boekhoudt, Croes, Navas y demas famianan.

Hopi pabien tambe ta bai pa Sra. Jansen, cu a haci 54 anja, Mavis Thijssen, cu a haci 5 anja, Eddy Young, cu a cumpli 18 anja, Francisca Britten, Guillemito Geerman, cu a haci 6 anja, Eduardo Lanoy, cu a haci 29 anja, Frans Ras, cu a haci 13 anja.

Felicitation pa Angel Gomez cu a haci 19 anja di su mama, tata, rumannan, cunja, 3 subrinonan, tur su amiganan, amigonan, tambe esun nan di „Tienda Saladin” y su amiga Annie Lacle y demas familiares.

Sincera felicitation pa Reina Hernandez cu ta haci 3 anja di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, especialmente di Rica Croes.

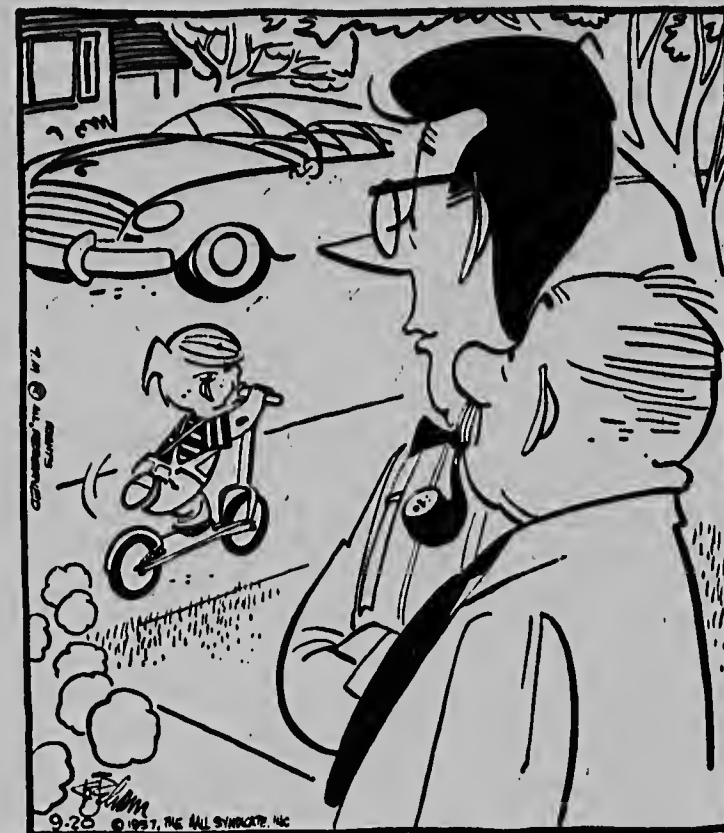
A haci 22 anja Serapio Croes y ta ser felicita pa su tata, mama, rumannan, amigo y amiganan y di su wela.

Felicitation pa Francisco Willems di parti di su tata, mama, rumannan y demas famianan.

Ta celebra su fecha natal Anna Faro y ta ser felicita pa su mama.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R . . .



Hij verslijt zo ongeveer een paar schoenen op elke 25 km.

Dje manera ai e ta gasta alomenos un paar di zapato pa cada 25 km.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

rumannan, tur famia y conocirnan, especialmente di Sandra, Winda, Nivia y Oscar, tantanan, omonan, prima, primonan, welo, welanan.

Ta haci 6 anja Guillemito Geerman y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan, madrina, padrino y demas famianan.

A cumpli 47 anja Sra. Rosaura Tromp y ta ricibi masha pabien di su csposo Bruno, jiuana, nietonan, rumannan, subrina, sobrinanan, sugro,

suegra, especial di su iha Filomena Gomez y demas famia y conocirnan.

Felicitation tambe pa Sr. Asinto Deluvio cu a haci 57 anja di parti di su esposa Marie, jiuana, suegra Lika, suegroman, Juan y Paula, 23 nietonan, cunjanan, especial di Paulina Dora y Dorothea.

Felicitation pa Sra. Teresa Lesire cu a haci 60 anja di parti di su 6 jiuana, su 25 nietonan y demas famia-



ARUBA NEW YORK

via Curacao en van daar
4 NON-STOP
DIENSTEN PER WEEK

NAAR EN VANUIT NEW YORK

Vier rechtstreekste diensten per week tussen Curacao en New York met snelle en comfortabele viermotorige Vliegende Hollanders. U kunt kiezen tussen eerste klasse en voordelige toeristenklasse accommodatie. Het maakt echter niets uit welke U kiest—KLM zal U welkom heten met diezelfde hartelijkheid en vriendelijke gastvrijheid die de KLM groot hebben gemaakt.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, 1552-1553 en alle erkende reisagentschappen.



Daring flying dive onto bed of jagged glass fails to damage ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHION!



Here's real protection! A world-famous stunt driver smashes down onto a bed of broken bottles. What happened? There was no puncture—no blowout with the All-New Tubeless Super-Cushion!

In its new and patented 3-T process, Goodyear triple tempers tough cord sinews and integrates them with improved rubber compounds under Tension, Temperature and Time to produce a completely unified, completely airtight tire body that gives:

1. Puncture Protection—that's amazing even to us! And there's no heavy heat-producing sealant to shorten tire life.
2. Blowout Protection—with a greater margin of safety.
3. Better Performance—a smoother ride plus even greater mileage.
4. Better Economy—it combines all these wonderful advantages at the same price as an ordinary standard tire and tube. See your Goodyear dealer today. Ask to see the All-New Tubeless Super-Cushion.

This new tire is available with 3-T Rayon or 3-T Nylon Cord—in all popular sizes.

ALL-NEW TUBELESS SUPER-CUSHIONS

GOOD YEAR

THE WORLD OVER, MORE PEOPLE RIDE ON GOODYEAR TIRES THAN ON ANY OTHER MAKE

Viana Autosupply and Trading Co.



LACTOGEN

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

EL CISCO KID

Por José Solinas y Rod Reed



Clover y su empleado tabata conversando, y ata un mas di e socionan di Clover a habri porta y drenta paden, sin pidi permiso. Ora cu Clover a mirele, e la puntre: Kico a sosode, Bisco? Mi a kaba di espia Pedro Panque, manera bo a mandami haci. Y e la sigi: Tur dia mi ta mirela riba kamina banda di Zuid, manera cu ta un hende e por ta spera. Ora cu Clover a tende

e noticia ei, e la bisa: Sigur ta Cisco e la manda buska, of lo e ta sperando Cisco.

Mes ora e la kita, bai koi su revolver, yencle cu bala, y e la bisanan: Ta posibel berdad cu e la manda buska Cisco, y si ta asina, anto nos tin di haci tur nos posibel pa stop nan.

E PROMER PARTIDO.....

Continuacion di pag. 3
habri e inning trahando un base por bola. Un toque di Rodriguez ta converti den infield hit, e promer hit contra di Ponson despues di e promer inning, pa pone dos na base sin out. Gonzalez ta sacrifica pa promer out. Rolling di Rivas ta bira e segundo out sin cu e dos corredor nan por avanza. E bateador zurdo Lozada ta ricibi base por bola intencional yemando e basenan. E siguiente bateador Guzman ta worde domina cu rolling pa primera y asina e tercer out ta worde completa. Indubablemente un gran ceno.

Den e septimo atrobe motiba pa error Aviacion Militar ta anota un rayita mas contra di Charles Ponson. Perez Tapia ta habri cu base por bola. Buscando di sacrifica Marichal ta sali cu foully pa catcher. Lopez Mejia ta conecta rolling di frente pa tercera y e tiro ta perfecto pa segunda buscando e forceout, pero segunda base Buckley ta comete error lagando e bala cui y Tapia ta provecha pa

yega te tercera base. Robles ta sali di linea den man di rightfielder Lake. Esaki ta lanza rapidamente pa home, pero ey no tin ningun hungador ya cu den un manera incompreensible cu corredor na tercera y linea di aire pa right catcher Caster a sali pa primera lagando home habri. Un fatal error mental. Tapia naturalmente a anota cu facilidad, poniendo su equipo den ventaha di tres ceno. Cu rolling pa short Rodriguez ta bira out number tres.

Den e octavo episodio Santo Domingo ta bolbe amenaza ora cu despues di dos out, Lozada ta conecta un texashit den leftfield cu a worde sigui pa un rolling di hit pa left di Guzman. Esaki a converti den hit como cu shortstop Bryan a bai cubri segunda y e batizo a bai exactamente den direccion di short. Pero Perez Tapia ta worde domina cu fleyto pa segunda completando e tercer out.

E ventaha di Aviacion Militar ta

aumenta den e noveno inning. Max Fingal a drenta como pitcher den e inning aki, ya cu den e octavo Ponson a worde saka pa un pinchhitter. Fingal ta retira e dos promer bateador. Pero Robles segundamente ta hanja base por bola. Rodriguez ta conecta linea cu den nos parecer tabata fideable den right, pero cu ta converti den tubey anotando Robles carrera number cuatro di su equipo. Cu un single di Gonzalez e quinta carrera ta worde empuha. Rivas ta sali di short pa primera pa out number tres. Marichal a pitchea den gran forma y a combina su lanzamentonan perfectamente. Unicamente dos hit, a worde conecta contra di dje, mientras cu e la regula i base por bola. Diez tres toletoro a come ponche di Marichal. Su equipo a comete unicamente un error. Pitcher perdedor Charles Ponson a permiti cinco hit den ocho inning, regala 4 base por bola y poncha seis. Max Fingal a lanza un inning y a ricibi dos hit regalando un base por bola. Aruba a comete cinco error.

hes ta drenta corre pa Lake (su cambio cu nos no por comprende) na primera. Sonny Richardson ta bolbe falla cu tres na base, e biala aki cu foully pa primera.

E weg ta cambia den e octavo episodio. E abridor Lopez Mejia, un rapido hugador cu sabi ta com ta bunt perfecto ta ricibi base por bola despues cu pitcher Toppenberg a trahé lo mas dificil posibel. Rolando Robles tambe ta ricibi pasaje gratis. Y esaki tabata suficiente pa manager Mayor retira Toppenberg for di box y yama Charles Ponson for di bullpen. Rodriguez ta e promer bateador cu Ponson ta enfrentá y esaki ta pone un bunt arriba linea di tercera cu ta worde fildea pa e propio pitcher, pero su tiro pa tercera ta yega pareec cu e corredor y asina e basenan ta yena. Segunda base Pedro Gonzalez, kende hunto cu pitcher di e promer partido di e serie Marichal a worde ofreci contrat cu un farmteam di Yankees, ta conecta hit di oro. Un linea den leftfield cu tabata bon pa impulsa dos carrera cu a pone su equipo ariba. Rodriguez sin embargo tratando di yega te tercera for di primera ta worde saka. Un fly di Rivas pa leftfield ta bira out number dos y na e momento aki ta sosode un hugado hopi extraño. Leftfielder Guillermo Richardson ta fildea comodamente y keriendo cu ta di tres out ta pasa e bala pa su companjero den centerfield Ogenio. Gonzalez na segunda base ta provecha e confusion aki mes ora y den bon coring ta anota e cuarta carrera di su equipo. Pitcher Ponson ta worde releva pa Sonny Baptiste, kende ta cerra e inning obligando Lozada bai rolling gen su propio man.

Den e octavo episodio Aruba tabata tin bon oportunidad di anota. Caster a habri cu base por bola. Jack

Cumpleanjos feliz

Felicitaciones tambe pa Dita de Cuba cu ta haci 6 anja di su mama, tata, rumannan, tanta, omo, wela, welo, subrina, subrina, primo, primanan, especial di su pope Simoná Figaroa, omo Jose Figaroa y demas famianan de Cuba y Figaroa.

Awe a cumpli 17 anja e simpatica Srta. Maria Henriquez y ta ricibi felicitacion di su marga Silda, rumannan, Alejandro, Josefa, Eda, tantanan, omo, primo, primanan, subrino y sobrinanan, di su cunina Margarita Henriquez y demas famianan, especialmente di su estrimada amiga Maria Tromp, tambe di tur su amigo y amiguanan.

Felicitacion pa Celedonia Maduro cu a haci 17 anja di parti di su tanta Sara, primanan, primonan, tambe di Bartolo, Lourens Dirksen, Alfonso Croes y demas famianan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Al dat flauwe eten gaat me vervelen. Ik zal het wel wat pikanter maken.
Tur e cuminda fastioso aqui ta cuminsa fada mi. Larga mi tempere un poco mas.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



PRINS DER NEDERLANDEN 14 oktober 1957 van Amsterdam

TELAMON 17 oktober 1957 van New York

ADONIS 19 oktober 1957 van Amsterdam

TRITON 24 oktober 1957 van New York

JASON 26 oktober 1957 van Amsterdam

PRINS DER NEDERLANDEN 26 oktober 1957 van Cartagena

ARTEMIS 27 oktober 1957 van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOMBOT A.D. N.V.
NOUVEAU NETHERLANDS STEAMSHIP CO.
R.A. PAL HOLLANDESE DE VAPORES

groting di Aruba. Desde 1953 Eilandsraad a autoriza Bestuurscollege pa medio di eilandshogrotting pa tuma placa di caha. Pero te awor nan no tabatin necesidad di haciele, aunka na 1953 nan a ricibi kasvoorschotten di Land. Desde e tempo nan no tabatin mester di lanta placa di caha, pasobra nan tabata checuta loka nan a calcula riba kapitaldienst den un tempo lento (varios biaha den anja, siguiendo esun di e hogrotting den cual nan a ser calcula). Den esei a bin un cambio poco poco.

DECISION DI ORQUESTA SIHFORICA DI NEW ORLEANS

NEW ORLEANS — Orquesta sinfonica di New Orleans a diehiti, cu e no por acompaña un cantante di color skur di 12 anja, pasobra un ley

di estado di Louisiana ta prohibi mezcla di raza.
E mucha muher, Barbara Ann Remo, a queda elchi den un serie di audicion, cu a worde tene den henter e estado.

MOVECIONNAN NA SAN MARINO

SAN MARINO — Gobierno di San Marino ta provisionalmente den man militar e gobierno comunista a bandona palacio gubernamental anta-jera mainta. El a instrui tur su partidarijan pa entrega na armanah cerca polis. Den nan ultimo proclamacion na pueblo e regentenan comunista a declara, cu nan mester baha "pa violencia di un potencia estranhera". Esaki ta referi na Italia.
Gobierno di Italia a declara, cu o lo lanta e bloqueo di San Marino, asina e tin seguridad, cu lo no presenta mas dificultad.

Ganando ultimo partido 4-2 Sto. Domingo a „Sweep” e serie

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — E miñor partido di e serie indubablemente tabata esun ultimo ayera tardi cu atrobe a termina den un victoria pa e novena visitante. Cu e triunfo aki Aviacion Militar a haci un „clean sweep” di e serie ganando tur tres partido.

E novena visitante no cabe duda a brinda pitcheo cu cual nos peloteronan no ta custumbra y ta esey ta e mayor obstaculo cu nan a topa. E dos pitcher nan emplea pa Aviacion Militar a haci ambos bon trabao. Especialmente e zurdo Polanco, kende a lanza e ultimo tres inningsnan permitiendone unicamente un hit a demostra caliber.

Ariba lomita pa e seleccion arubiano a cuminsa Yubi Toppenberg. Durante e promer seis inning nan unicamente un hit, un toque cu a bira infieldhit a worde conecta contra di su lanzamentor nan.

Aruba a tuma ventaha den e quinto inning anotando dos carrera. Buckley ta habri embasando pa error di tercera base Robles. Jossyto Muiyale ta ricibi pasaje gratis. Un toque di sacrificio di Yubi Toppenberg ta adelanta e corredor nan. Luisito Ogenio ta ricibi base por bola intencional pa yena base. Simeon Bryan ta single di linea den left empuhando Buckley y Muiyale, mientras cu Ogenio ta alcanza tercera y e mes segundo cu e tiro pa home. Groenvelt di mira e tercer strike pasa pa segundo out. Manager Pomares ta ordena otro base por bola intencional pa Abraham Lake pa bolbe yena base. Pero e biala aki e estrategia aki ta duna resultado ya cu Sonny Richardson ta sali cu largo fly den left.

Seis ceno ta worde colga pa e dominicanonan, pero den e septimo nan ta anota nan promer carrera. Ya e promer out tabata marca ora cu segunda base Buckley ta haci error ariba rolling di frente di Rivas. Y, fiel na tradicion, despues di error ta sigi hit y... e biala aki no uno, sino tres. Lozada, kende den e partido di mainta a bati di 5-5, ta conecta single den right. Guzman ta yena e basenan cu infieldhit. Luego Perez Tapia, ta sigi e chempel y ta perde respect pa Yubi conectando di hit den left empuhando Rivas. Lozada cu a traha di anota for di segunda a worde rebenta na home cu magnifico tiro di leftfielder Guillermo Richardson. Un pinchhitter, Ricardo Joseph pa pitcher Frometa ta come ponche cerrando e inning.

Den e septimo e zurdo Polanco, ta tuma e trahao di pitcher pa Aviacion Militar. Y Aruba ta amenaza, pero ta bai den blanco. Toppenberg ta habri cu base por bola. Ogenio, despues di conecta dos bira ta come ponche. Base por bola pa Bryan ta pone dos na base. Rolling di Guillermo Richardson pa tercera ta bira segundo out, per e corredor nan ta adelanta.

Abraham Lake, cu su tres hitnan den e promer partido di ayera, indubablemente a impone respect ya cu atrobe manager Pomares ta ordena base por bola intencional pa e corpuento cuarto bate arubiano. Despues cu Harold Hug-

Kiko ta „prestamo di caha” eigenlijk?

Oranjestad. — Como e frase „prestamo di caha” (kasgeld-lening) ta ser hopi usa den e ultimo tempo y tabata obheto di discusion diasabra mainta durante reunion di Eilandsraad Bestuurscollege ta duna un explicacion di e frase aki. Bestuurscollege ta bisa lo siguiente: Nan ta haci prestamo di caha pa atende necesidadnan temporal na placa di caha.

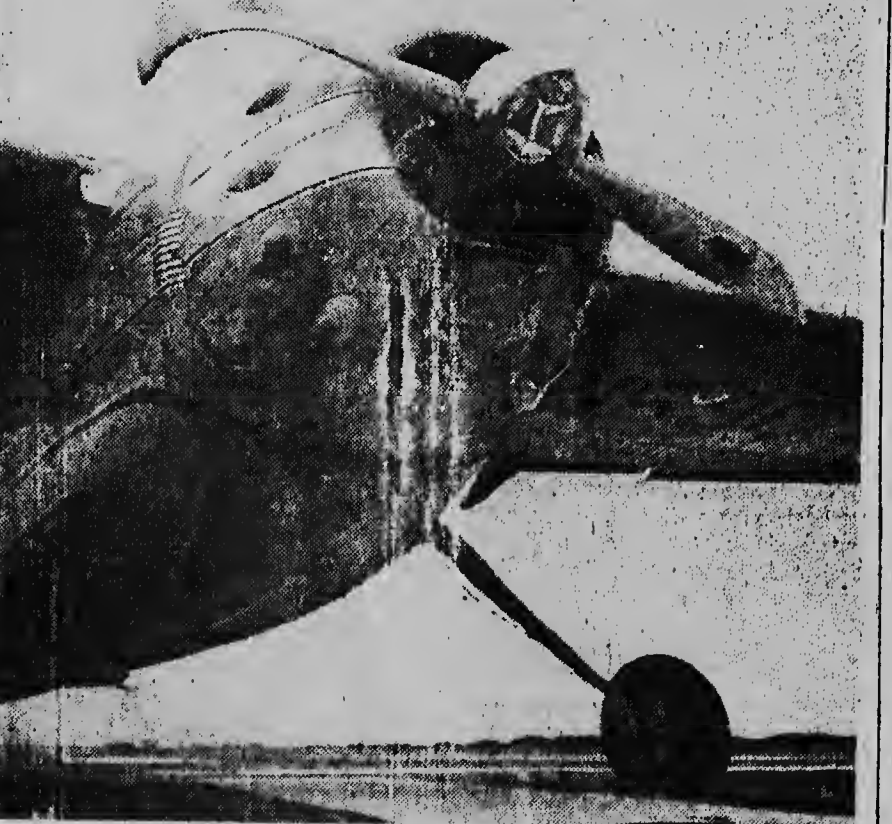
Manera ta conocir caha nan ta percura tur anja ora nan traha begroting pa e gastonan calcula y entrada di eilandshogrotting pa tuma placa di caha. Sin embargo ta dui delik cu nan no ta efectua e gastonan y e entradanan na e mesun tempo. No solamente cu nan no ta ricibi 1/12 parti di e entradanan anual y ni ta duna 1/12 parti di e gastonan anual tur luna, pero ademá e tempo di entrada ta diferencia semper cu e tempo di e gastonan. Si nan cuminsa cu un trabao importante te fin di e anja ey, cu a ser calcula pa un cierto anja, e ora e verdadero gastonan total di e luna anterior ta keda atras ora di calculacion. Den un caso asina por existi un surplus temporal, si e entradanan bai rapido. Como sa sucede mas biaha e surplusnan aki ta ser deposita na banco op korte terminen rentegevend. Viceversa por existi un deficit temporal den caha, si ya nan a haci e gastonan calcula prome cu nan a ricibi e entradanan calcula. Den e caso aki nan mester fia placa temporal pa caha, cual ta ser paga segun e entradanan. Si nan calcula algun trabao pa cual nan mester haci prestamo, naturalmente cu fa incorrecto pa haci e prestamo prome y despues checuta e obranan, ya cu e pago di e trabau-

NORDMENDE T.V. TEXAS FURNITURE STORE

Emmstraat 5, Tel. 1082-1083

cu checuta e trabau, paga y despues nan ta destina e prestamo propuesto. Entretanto por existi un deficit den caha pesel, pa cual motivo e ora nan ta sera un of mas prestamo di caha, tumando esaki semper na un suma mas chikito posibel. Segun e entradanan ser ricibi, nan ta pagule varios biaha temporalmente, un parti of completamente pa pone den un prestamo fiho na final. Cu e manera aki eilandshogrotting ta spaar: renta. Prestamo di caha ta solamente pa haci e gastonan, cu a ser calcula riba begroting y cu ya a ser aproba pa Eilandsraad. Nan no por usa e placa di caha pa paga loka no ta calcula riba begroting.
Como semper den principio ta existi e necesidad pa lanta placa di caha, nan ta tene cuenta tur anja cu e be-

BOCA ABAO



Un Cessna-195 numeru N-5159—C Diasabra merdia banda di cuarto pasa di diesdos a basi un buelta extraño riba Prinses Beatrixvliegveld na Aruba ora e tabata ateriza. Probablemente debi na un biento duro inespera e avion chikito aki cu cuater persona abordo cu ta haciendo un viahe di vacacion den territorio di Caribe a bai para riba su panishi melmel di e baan di aterizaje. E personanan abordo tabata sres. Martin Switensbank (e piloto), Weddell Harris, Achille Passi y srta. Nina Lee Allen, tur di New York. Mesora en sr. A. Th. van Herwaarden, den kende su man for di poco tempo paki ta keda investigacion preliminar den caso di accidente cu avion, tabata cla cu su investigacion, e cuater personanan ei e mes atardi a sali en e lijntoestel pa Merca utrohe. E aparato cu tabata parece basia danja na su panishi to mester keda por lo pronto na Aruba.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Kuki ta hungando baseball cu su amigo, y e la manda un bala asina duro, cu e la bai kai den nan kas. Kuki a mira cu e bala a bai door di nan ventana den nan kas, y e la spanta, pasobra e la kere cu e por a kibra algun kos di kas. Mes ora e mama a sali pafu, mira kiko ta pasando. E ora e la sali pafu y e la bisa Kuki. Bo a hera kibra e miho lampi cu nos tin

Kuki, y pober Kuki a spanta, te cu e la bai sinta ei bao hunto cu su amigo. Ora cu Pepita a bai mira su lampi, y e la mirele bon, e la bai bisa Kuki:
Ta bon mes cu bo tata tabata sinta dilanti di e lampi, sino boso lo a kibra mi miho lampi.

ARUBA ANSE COURANT



GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



Voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



1958 JAARGANG

DINSDAG 15 OKTOBER 1957

Nr. 2938

Vacunacion cu Salk vaccin lo cuminsa dialuna proximo na Aruba

19.000 mucha lo ser vacuna den un luna di tempo

ORANJESTAD: — Tres dokter, tres verpleegster, seis emplea-
da di administracion, 19.000 mucha y Fl. 38.000,— lo cuminsa
dialuna proximo na gran „Operatie Salk Vaccin” na Aruba.
„Operatie Salk” lo ta bai ta un di e empleonan publico mas im-
portante cu Servicio di Sanidad a tuma riba dje. Esta despues di
e combate contra muskita di gele koorts. Cu esaki gobierno ta
espera di por domina e malesa di paralysis infantil y asina crea un
poblacion mas sano.

Afortunadamente poco po-
lio na Aruba

No cu e pueblo a infesta cu para-
lysis infantil, leuw di ta asina. E an-
ja aki afortunadamente nan no a
constata ningun caso di polio, mien-
tras cu na Februari 1956 ta e ultimo
biga cu nan a haya caso di polio
aki nan. Tur hende conoce e terror
di e malesa aki, cu principalmente a
haya hopi victima na Merca, pero
cu tambe nan a haya e medio pa
combatiela.

Dificultad

Esaki lo bira un campanja grandi y
cu hopi dificultad inevitable pa Ser-
vicio di Sanidad, segun Dr. A. O.
Bijl, jefe di e servicio aki a bisa nos
ayera, buito cu Dr. P. G. Harting
kende nan a conta nos un y otro to-
cante e accion yendiero. Lo mas di-
ficulta ta pa conecta tur e 19.000 mu-
chonan. Nan a purba varios manera,
pero como nan no tin un lista di a-

dres correcto y tampoco ta facil di
obtene, nan a keda hanja e dificultad
cu no por wordo resolvi. E unico po-
sibilidad cu nan ta mira ta pa pen-
etra den henter e publico — y cu esaki
nan kier men tur hende — e impor-
tancia di e accion aki y cu tur hende
lo coopera. Pesei nan lo introduci den
e simanari venidero via prensa, ra-
dio y school un accion intensivo pa
tur e mayonan procura di bin busca
e inyeccion necesario. Ya Lago a cu-
minza cu vacuna e muchanan den
Lago Sport Park awe.

Nan ta calcula cu lo tin mas o me-
nos 9.000 mucha di Lago (pafor di
Lago Colony) cu lo ser vacuna pa
Lago di manera cu Servicio di Sa-
nidad ta keda cu 10.000.

Gratis, sin dolor y sin peliger

Nan ta duna e inyeccion nan aki
tres bisha. Un mes ora, e segundo
despues di mas o menos un luna y
esun di tres despues di seis luna mas

EHEMPLAR COOPERACION

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Di parti di di-
rectiva di Aruba Volleyball Associa-
tion nos a wordo informa cu e direc-
tiva aki a ofrece tur su cooperacion
na directiva di Lago Sport Park pa e
torneo di volleyball cu ta cuminsa a-
we nochi na tereno di Lago Sport
Park.

Di 7 di october a wordo teni un
reunion entre directivanan di Lago
Sport Park y Aruba Volleyball Asso-
ciation y e oferta di cooperacion a
wordo acepta cu mucho gusto y asina
a wordo conveni cu e oficialnan ma-
yora, referee, umpire, scorer y lines-
man cu ta afilia na A.V.A. lo wordo
asai pa e torneo.

Tambe directiva di A.V.A. a man-
da un carta pa tur e clubnan afilia-
da, dje suplicando nan pa duna nan
cooperacion na L.S.P. y pidi nan pa

yuda haci e torneo un exito. Ta un
tono sumamente agradable ora ben-
de nor terde cu dos directiva di de-
porte ta coopera den tal forma cu
otro. A.V.A. ta un organo hoben, pe-
ro ya nan sabel cu cooperacion ta al-
go sumamente necesario y cu nada
por keda existi si uno no yuda otro.

E cooperacion aki sali di un organo
asina hoben por sirbi di ehemplar pa
otro organismo mucho mas bieuu.

KWARTZ Y GRIFFIN

NA NEW YORK

ORANJESTAD: — Gezaghèbber
mr. L. C. Kwartz y e vice-president
di Lago senior F. E. Griffin a sali a-
we pa Corsow y despues pa sali djei
cu invitacion di KLM den e segundo
vuelo di e linea Corsow-New York.

o menos. E ora nos por bisa cu e per-
sona inyecta ta immune pa polio. Polio
tin tres stam y cada di e tres nan
aki tin otro sintoma di malesa. E tres
injeccionnan ta pa e tres stam nan
aki y e mucha no tin ningun desven-
taha di nan. Despues cu nan tuma e
injeccion nan por continua cu nan we-
ga, studia di kiko cu e ta desea, pa-
sobra e no ta bira malu di dje. So-
lamente pa muchanan malu mester
warda te ora nan ta tur bon prome cu
injeccion nan. Ademas nan ta duna e
injeccion completamente gratis.

Mucha di 9 luna te 12 anja

E intencion ta pa Dr. E. van Don-
gen, Dr. Harting y senjora J. J. Har-
ting-Rumke cuminsa cu e tarea den
e districtonan. Nan lo ta presente na
un school di cada distrito un of mas

dia pa vacuna e muchanan ey. Tur
dia nan lo anuncia unda e grupo aki
ta, di manera cu e mayonan (of ma-
nita so) por bai busca e injeccion cu
e muchanan. Muchanan di school ta
bai of cu nan onderwijzer of cu nan
mama. Nan lo enter muchanan cu a
nace despues di dia 1 di januari 1945
y prome cu dia 31 di december 1956,
cu otro palabra di 9 luna te 12 anja.
Tur loke tin cu haci ta lesa den cual
distrito e dokterman ta y unda pa e
ora e mama of mayonan bai cu nan
jiu di 9 luna te 12 anja pa laga nan
enter nan gratis contra paralysis in-
fantil.

E conienzo ta Noord

Nan lo cuminsa na Noord dia 21
y 22 di october, despues ta sigui Pie-
dra Plat dia 23 di october. Parade-
ra 24 di october; Santa Cruz dia 28
di october, 29 y 30 di october; Bra-
sil 31 di october; Oranjestad 4, 5 y 6
di november, Savaneta dia 7 y 8 di
november y San Nicolas 11, 12 y 13
di november. Nan lo avisa e lugarnan
di Oranjestad y San Nicolas despues.
E vacunacion lo tuma lugar entre 8
te diesu or y mei y di un te tres or
y mei. Nan ta suplica si di bini mas
tempran posibel.

Ein enorme sortering
geklede en sportieve herenkleiding
vindt U alleen bij:
LA VENEZOLANA (Mirep Store) Ltd.

TORNEO DI VOLLEYBALL NA L.S.P. TA CUMINZA AWE NOCHI

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E segundo torneo di volleyball organisa
pa directiva di Lago Sport Park lo cuminsa awe nochi. Manera nos
a informa anteriormente ta reina entusiasmo grandi entre e club-
nan cu ta practica e deporte aki pa e torneo cu ta wordo inau-
gura awe nochi.

Pa e division masculino e cantidad
di inscripcion ta asina hopi cu cua-
tro liga mester a wordo forma cada
uno cu cinco equipo pa un total di
vinti sexteto. Den e division femenino
a wordo forma dos liga tambe cada
uno cu cinco equipo. Di cada liga lo
wordo saka un ganador y den cada
division e ganadornan lo enfrenta o-
tro pa e titulo di campeon di su res-
pectivo division.

Muy probablemente e Reina di De-
porte Aida I lo ta presente awe nochi
pa inaugura e interesante torneo aki.
Promer partido lo ta Liga Lago
division masculino entre Don Bosco
y Flash. E partido aki lo cuminsa pa
7.15. Tan pronto esun aki termina lo
tuma lugar e promer partido femenino
pertenciente na e Liga Essolitas y lo
ta entre San Nicolas Jrs y La Fa-
ma.

E clubnan cu a inscribi parti den
nan respectivo liga ta lo siguiente:
Division Masculino: Liga „Lago”,
Flash, Don Bosco I, Dakota, Caribe
y Companash Chippers. Liga „Aru-
ba”: Cardinals, Wolves, Jolly Boys,
Marines y Robots. Liga „Atlas”: Ra-
pid, Rangers, Giants. Companash
Eagles y Hawks. Liga „Esso”: La Fa-
ma, Savoy, Slide Rules, Aruba Dra-
matic Club y A.C.S.

Division femenino: Liga „Essoli-
tas”: San Nicolas Jrs, La Fama, Ra-
pid, Seven Up y Yets. Liga „Lagoli-
tas”: Lucelle, Savoy, Estrellas, Rocket-
tes y Eureka.

Un total pues di cincuenta club,
loke indubablemente ta un record y
un gran comienzo pa e bunita depor-

te di volleyball cu ta haciendo su en-
trada rapidamente den e pueblo a-
mente di deporte na nos isla.
Nos no ta duda cu meskos cu tur
e otro torneonan organisa pa e ac-
tivo directiva di Lago Sport Park,
esun aki tambe lo resulta den un exi-
to rotundo y cu e lo yuda den e mar-
cha progresivo cu volleyball ta tu-
mando na Aruba.

Gezondheidsdienst lo cuminsa cu un servicio di transfusion di sanger

Nan ta solicita donador di sanger

ORANJESTAD: — Servicio di Sanidad Publico na Aruba lo or-
ganisa un „Servicio pa Transfusion di Sanger”. Semper tabata
asina, cu ora nan tabatin mester di sanger nan ta trata di hanja
esaki di un of otro familia di e patient of tambe di un conocir
y si nan no logra esaki nan tabata purba cerca e polisan of
mariniersnan, den cual lo tin voluntarios pa cede nan sanger.

Tur esaki tabata trece dificultad
ora di practica, pasobra principal-
mente e mariniersnan tabata centra
cu semper nan mester a duna sanger,
di manera cu nan a bin na e idea di
organiza un propio servicio. Normal-
mente esaki ta sucede pa Rode Kruis
y como Aruba no tin un Rode Kruis
(nos ta spera cu pronto si) Servicio
di Sanidad lo haci asina, segun jefe
Dr. A. Bijl a bisa nos ayer. Nan ta
haciendo hende voluntarios kende
kier duna nan number como donador.
E servicio lo examina nan y lo faha
nan sorto di sanger. Si e patient tin
mester di sanger y nan tin mester di
e sorto di sanger ey e ora nan ta la-
ga llama e donador. Ora nan duna
nan number nan no ta tuma e sanger

mes ora, como nan no por warda
sanger mas cu diezcuater dia y ade-
mas e lugar ta mucho chikito pa te-
ne un „bloodbank” (banco di sanger)
manera tin na otro paisnan. Tur hen-
de riba 18 anja y cu ta sintiele salud
y cu ta consistente di su si e dispone di
mitar liter di su propio sanger e por
salva bida di su proximo ta ser su-
plida di bai duna nan number awe
mes na Laboratorio di Gezondheids-
dienst. Esaki por tuma lugar di 8 te
12 or y di 2 te 4 or.

No bai keda atras awor, corda un
rato kiko lo bo haci si bo tin un jiu
ta sangrando na hospital y no tin un
hende cu kier duna su sanger pa sa-
lacion di bo jiu.

Na suela kimando - tur 57 abordo a scapa



Un avion di transporte di un linea Japonesa a cai y kreu den un cunucu di plantamento di arroz un rato despues cu
ela rubi na tiami. Tur e 57 hendenan cu e tabata transporta abordo a sali sano y salvo for di e desastre aki.

AFORTUNADOS DI CURSUS SUCCES

ORANJESTAD: — Ocho candida-
to cu a bai haci examen di type dia
27 di Augustus pasa pa V.L.I.S.M.
a slaag. Nan ta e damas nan Beata
Burne, Juana Barros, Maria Harms,
Irmeline Laele, Irene Jansen y Sheila
van Veen-Habibe y e senjoresnan
Louis Tromp y Rafael Jansen. Cuater
candidato a haci un hereexamen y di
e cuaterman nan no a duna e resulta-
do ainda.

STOOF

TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel 1082-1083

„QUEEN OF THE LAKES” TA BINI

ORANJESTAD: — En vano hopi
hende a para warda na Prinses Bea-
trix Vliegveid ayera mainta. Nan a
bai pa ricibi e belleza Americana Pat
Wilson „Queen of the Lakes”, kende
ta haciendo un rondtrip cu invitacion
di K.I.M. E plan tabata pa Pat Wil-
son pasa henter e dia di ayera na A-
ruba y Gezaghèbber y Lago pero e
no a llega, pero despues nos a hanja
e grata noticia cu e ta bini toch awe.

PERSONAHE DI COMPA- NIA DI PELICULA NA ARUBA

ORANJESTAD: — Awe tardi nan
ta spera bishita di tres persona di e
compania di pelicula Italiano-Spanjo
na Aruba. Nan ta hende di Enalpa
Film di Roma y di Balzac Bros. di
Madrid, kende nan ta haciendo un
pelicula na color den Cinemascope
di e islanan di Caribe y ta mira ac-
tualmente e posibilidad di intercals
e Bonedewindse eilandien. Ya nan
tabata na Grote Anillen y e grupo
lo keda dos dia akinan.

PARTY ABORDO DI PRINS DER NEDER- LANDEN

ORANJESTAD: — Abordo di e
bapor nobo di KNSM „Prins der Ne-
derlanden” cu a bishita Aruba ave-
ra pa di prome bishita hopi di e rela-
cionadnan di e compania di nave-
gacion grandi aki a topa otro abordo
gozando di un drink y dushi snacks
mientras nan tabata mira tur e luhio
y confort cu e bapor ta ofrece su pa-
saheronan. E reunion aki a bira a-
trobe un di esnan alegre manera nan
sa ta na bordo di e bapornan di
KNSM.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

In het WILHELMINA STADION

HIJEDEN OM 8 UUR N.M.

ESTRELLA vs. RIVERPLATE

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

BASKETBALL CIRCUS!
The Fabulous
HARLEM GLOBETROTTERS SHOW
At Lago Sport
Park
October 27th, 1957
at 8.00 p.m.
Seat Fl. 7.50
Standing Fl. 5.—
ONE TIME ONLY!

Ningun otro deporte tin algo manera Harlem Globetrotters

(Di nos Sportreporter)



Promoter Abe Saperstein

ORANJESTAD: — E fabuloso
Harlem Globetrotters di Abe Saper-
stein tin ariba su schedule di e tour-
nee den e parti aki di mundo un
presentacion na Aruba dia 27 di october
1957. Acompañando e famoso ni-
ggonan di basketball lo bin tambe
United States Stars, un combinacion
fuerte di hungadornan desafiante di
America, kendenan lo sirbi como con-
trasto pa Saperstein su disciplinonan.

Y huntu cu esakinan, procurando pa
e entretenimiento adicional cu 15 ha-
cienda, lo bin e miho grupo di malabaristan
en Saperstein a logra acumula te
ahora.

Esaki ta di trinta anja di existencia
di e mas famoso equipo di basketball
en hamas e deporte aki a conoce. Co-
mo parti di e celebracion di e aniversa-
rio aki nan tabata tin un di nan mi-
hor temporadonan. Part di e tempera-
da ya nan tabata den accion na Aus-
tralia, Nieuw Zeeland, Alaska, Japon
Hong Kong, Formosa, Indonesia, Fi-
lipinas y Hawaii y otro partinan den ha-
veskos en Europa y Norte Africa.
Cu cada presentacion den cada ciudad
nan a comulca e numeroso fanaticada
for di ken semper nan a ricibi masha
hopi aplauso pa nan magnifico dem-
onstracion di habilidad.

Saperstein, kende a funda, ta degio
y coach di Protamundos, ta di opinion
cu e equipo actual ta e miho desde cu
e a organisa den anja 1927. No unica-
mente como hungador sino tambe den
nan comedia y show.

Un di e secretonan di e largo exito
di Globetrotters ta e hecho cu cada pre-
sentacion di nan ta muestra asina nobo.
Esaki ta evidente cada anja cu e ca-
ranan nobo, triknan nobo den e re-
patorio comico di e hungadornan y cu
e artistanan nobo den e floorshow.
ABE SAPERSTEIN UN DI E MIHOR
SEIS PROMOTORNAN
DEPORTIVO.

Abe Saperstein ta wordo considera co-
mo un di e mas grandi promotornan di
deporte a lo menos den Estados Uni-
dos.

Bao di e mes titulo ey — „Mas Gran-
di Promotornan den Deporte” — a an-
rede den e edicion di october 1956 di
„The Sports Library” un articulo di L.
O. Johnson den cual tin ariba un lista
e genio di Globetrotters como un di e
seisnan den e categoria ey. E oronnan
ta Tex Rickard, Mike Jacobs, C.C. Pyle,
Ned Irish y Bill Vecek.

E articulo aki a hanja un toque poco
oficial ora cu e la wordo huzga door di
ochu di mas prominente editorian de-
portivo di America prome cu e la wor-
de imprimi.

Tocante Saperstein, e articulo ta bisa:
„Ora cu Pyle y e oronnan a alcanza
e marca cu deportnan di pastamento y
gestonan grandi, Abe Saperstein a haci
esaki cu hopi bounce di basketball. E
hoben Abe a cuminsa cu su equipo di
basketball na Chicago den anja 1927,
bautizando e Savoy Big Five, cual ta-
bata number di un parque cuminda e
equipo tabata hunga. Despues cu e par-
que a wordo converti den un ban di
schatts y su team a keda sin tereno, A-
be a cambia e nombre pa Harlem Glo-
betrotters — „Harlem” pa muestra cu su
hungadornan ta negro y „Globetrotters”
pa sugeri cu nan ta viahero di mundo.

Pero no ta prome cu anja 1950 cu
Globetrotters a cuminsa ta viaha den
mundo. Largo tempo prome cu esey,
nan tabata corre e camindanan di USA
— den un auto, cu Abe di donjo, coach,
motor, mecanico y unico sustituto.

Pronto Saperstein a ripara cu su equi-
po ta demasiado bon pa e competit-
cion; algo mester a wordo inventa pa
kita mente di e espectadornan di e ano-
tacion. Asina e la bisa su hungadornan
pa tuma tin bon ventaha y liego cu-
minza haci payasada. No a pasa mucho
tempo y e fanaticonan a cuminsa ta
aprecia e triknan y no tabata rinara
tanto na e calidad di basketball mas.

Na anja 1940 Globetrotters a gana
un torneo di equiponan profesional na
Chicago, y asina nan a wordo accepta
promer como un bon equipo y den se-
gundo instancia como comico. Den otro
palabra, nan tabata e combinacion ir-
resistible — bon y comico.

FONDO DI SPAAR PA TRAHADORNAN DI EILAND

ORANJESTAD: — Manera ta co-
noci e arreglo pa spaar pa trahador-
nan di Eilanddienst a wordo instala.

Pa 1 di Juli ultimo, cu otro pala-
bra na fin di e prome mitar aña ta-
batin na total den e fondo aki Fl. 69,-
424.18 deposita, di cua mientras ta-
to a wordo lamta Fl. 19.500.50.

Como e obieto di tur fondo pa
spaar ta di pone un banda pa cada
participante un suma mas grandi po-
sibel, ta duna satisfaccion di por co-
stata cu di e suma deposita como 5.7
a wordo gasta y por lo tanto solu-
mente 2/7 a wordo lamta atrobe.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt



U mag gerust een lik van m'n ijs nemen.
Be per lembe tranquil un tiki foi mi ice-cream.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Strijd tegen de corruptie in Amerikaanse vakbonden

Onderwereld belemmert gezond functioneren van vakverenigingen

Wie zou gedacht hebben, dat de grote macht van Dave Beck, de president van de I.B.T. (International Brotherhood of Teamsters, de Amerikaanse vrachtrijdersvakvereniging met anderhalf miljoen leden) binnen een half jaar gebroken zou zijn, en dat de vice-president James Hoffa, reeds lang voorbestemd om Beck opvolger te worden, zou moeten vechten voor de benoeming... De senaatscommissie, die de corruptie in het vakverenigingsleven tracht op te sporen, heeft prachtig werk gedaan. Want de I.B.T. was een van de machtigste vakorganisaties, maar — hoewel aangesloten bij de AFLCIO (de Amerikaanse arbeidsfederatie en het Congres van Industriële vakverenigingen) — door en door corrupt. Die corruptie is zo diep doorgedrongen, dat er in de algemene opinie van het publiek niet veel zou veranderen, wanneer enkelen van de leiders aan de publieke schandpaal zouden worden gesteld. Er zou immers een groot aantal handlangers overblijven, die de corrupte praktijken zouden voortzetten. Dave Beck durfde dit voorjaar nog uitdagend te zeggen: „Over zes weken is iedereen de Senaatsonderzoeken van de I.B.T. vergeten...”. Maar niet alleen heeft het taalgebruik van Beck, maar ook het resultaat van de Senaatscommissie, de commissie van de AFLCIO voor ethische praktijken en het departement van justitie verstaan om ook de aangewezen troonopvolger van Beck, James Hoffa van het presidentschap van de I.B.T. uit te sluiten.

Hoffa verschilt weinig van Beck; hij is alleen jonger. Op zijn terrein is hij een dictator, die met de vuist regeert en gebruik maakt van terreur, omkoperijen, afpersingen en de onontbeerlijke hulp van misdadigers. Vrijdag a.s. zou de I.B.T. zijn nieuwe president moeten kiezen, en Hoffa, die een maand geleden nog aan de tand is gevoeld door de Senaatscommissie, zei enige dagen geleden nog, dat 70 procent

van de vakvereniging achter hem stond en dat hij zijn vertekening dus min of meer in de zak had. Diegenen echter, die de rotte appel uit de mond willen verwijderen, zijn bevreesd, dat wanneer Hoffa de kans krijgt om Beck op te volgen, de I.B.T. even corrupt als tevoren zal blijven. Oog om oog... De consequentie hiervan zou zijn, dat de I.B.T. met de AFLCIO zal worden

gezet. Maar het onaangename gevolg daarvan is, dat de I.B.T. waarschijnlijk de mijnwerkersorganisatie van de rebelse John L. Lewis en de corrupte vakvereniging de I.L.A. (De Internationale vereniging van havenarbeiders) tot vorming van een nieuw vakverenigingsblok met de I.B.T. zal bewegen. En daarmee zou men van de wal in de sloot komen. Hoffa is — evenals Walter Reuther, die echter ruim vijf jaar ouder is dan de vierenvertigjarige Hoffa — ongekomen in de dertiger jaren, toen de Amerikaanse arbeiders nog moesten vechten voor het recht om vakverenigingen te mogen vormen. „Als je toen wilde staken, werd je hoofd ingetimmerd”, pleegt Hoffa te zeggen. Zijn mulo heeft hij nooit afgemaakt en al heel vroeg was hij een volmaakt cynicus, die niet geloofde aan de zin van de wet. Gezegd moet worden, dat de werkgevers in die jaren ook geen heren waren. Hoffa, die voor de rechten van de vachtrijders vocht, vond eens een brok dynamiet in zijn auto (een presentie van de vrachtauto-eigenaars) en dezelfde heren lieten zijn kantooromheining kort en klein slaan. Maar dit soort van oorlogsgedrag, dat in die jaren op alle arbeidersfronten hier gevoerd. En toch heeft de beweging mannen als Reuther en George Meany (de huidige president van de AFLCIO) voortgebracht.

Daar toch een deel van de Amerikaanse vakbeweging corrupt is, hangt samen met de aanvankelijke ontwikkeling van de verhouding tussen de industriële kringen enerzijds en de arbeiderswereld anderzijds. Er werd in het begin meer een soort van jungle-oorlog gevoerd, waarbij gebruik werd gemaakt van misdadige elementen om de vuile werkes op te knappen. Toen de vakbeweging zich zo snel en op zo grote schaal uitbreidde, groeide ook dit corrupte gewel mee en men heeft zich er slechts zeer ten dele van kunnen bevrijden, al was het alleen al vanwege de te vreezen wraaknemingen, die met het verwijderen van dit element samenhangen. De corruptie in bepaalde vakverenigingen was één van de redenen, waarom een fusie van de AFL en CIO plaats vond.

Schoon schip nodig Nu deze 15 miljoen leden tellt, is ze sterk genoeg om de strijd aan te binden met de aangesloten corrupte ledenorganisaties! Want de georganiseerde arbeiders weten heel goed, dat beginnende ze een schoon schip maken, hun hele beweging de naam zal krijgen corrupte te zijn. Daarom stelde de AFLCIO ook een commissie voor ethische praktijken in, die alle klachten van corruptie onderzoekt en aanbevelingen doet aan het bestuur. Dit bestuur heeft zojuist de aangesloten I.B.T. bevolen binnen 30 dagen zijn corrupte elementen uit de vereniging te bannen, op straffe anderszels uit de moederorganisatie te worden gezet.

Hoffa wordt o.m. ten laste gelegd, dat hij met de misdadiger Johnny Dio onverklikkelijke zaken deed. Dio is een afperser die de journalist Victor Riesel met vitriool liet verbranden, daar deze laatste altijd liep uit de onderwereld van de vakbeweging ontmaskerde. Voorziet Hoffa ten laste gelegd, dat hij, evenals Beck, duizenden dollars van het vakverenigingsgeld voor zichzelf heeft gebruikt, dat vele misdadigers zijn vrienden waren en dat hij samen met Dio „papierne vakverenigingen” oprichtte.

Dit laatste geschiedde volgens een speciale procedure, volgens welke vakverenigingen werden opgedrongen aan h.v. kleinere particuliere firma's. Aan de werkgever werd eenvoudig medegedeeld, dat zijn personeel (dat nog van niets wist) lid was van een vakvereniging. Als de werkgever zich verzettede, werden hij en zijn familie bedreigd. Men dwong de werkgever mee te werken, zodat contracten tot stand kwamen, waarbij het personeel, dat gedwongen werd tot de vakvereniging toe te treden, de voordelen op papier werden aangegeven, maar in werkelijkheid werden afgeperst. De aldus verkregen gelden werden, h.v. tussen werkgever en afperser verdeeld, of de afperser „beschermd” de werkgever tegen stakingen van zijn personeel, terwijl inmiddels de wettige vak-

vereniging buiten de deur werd gehouden. Een man als Hoffa zag er ook geen in om zich te laten betalen voor het bewaren van „arbeidsvrede”, terwijl hij als hij dit geld niet kreeg stakingen en arbeidsonrust veroorzaakte.

Keuze toch op Hoffa? Dit alles heeft echter Hoffa's benoeming tot president van de I.B.T. in het geheel niet te verhinderen. De senaatscommissie is tenslotte geen rechtbank en er is nog geen rechterlijk vonnis gevallen, terwijl de arbeiders zelf, alleen al uit traditie, niet zonder meer aan de kant staan van diegenen, die wantrouwend en kritisch hun leiders ondervragen.

In verband hiermede bestaat er nog steeds grote kans, dat Hoffa tot Beck's opvolger gekozen wordt. Daarom stellen de autoriteiten nu alles in het werk om, dat te voorkomen, daarom is Hoffa ten laste gelegd, dat hij zich schuldig heeft gemaakt aan vijf misdaden, heeft de commissie van de AFLCIO voor ethische praktijken verlangd, dat de I.B.T. alle corrupte leiders zal verwijderen (Hoffa is de eerste op de lijst) en wordt nu ook de rechtsgeldigheid van de I.B.T.-verkiezingen in twijfel getrokken, omdat het niet de arbeiders zelf zijn, maar de afgevaardigden, die de beslissende keuze doen. De benoeming der afgevaardigden berust niet op de meerderheidskeuze van de arbeiders, maar veelal op omkoperij. De mogelijkheid, dat Hoffa's benoeming van tevoren georganiseerd is, is dan ook niet uitgesloten.

Aangezien Hoffa „groot wild” is, wordt er op het laatste ogenblik van alle kanten „jacht” op hem gemaakt, om hem nog net in de kraag te kunnen grijpen, voordat hij de benoeming in zijn zak heeft.

Het zou een triomf zijn voor de gehele arbeiderswereld als de benoeming van Hoffa wordt voorkomen. Het zou bovendien een enorme stap zijn op de weg naar een gezonder vakverenigingsleven. (Maasbosch)

DE RUSSISCHE KUNSTMAAN „EEN SYMBOOL VAN DE MACHT VAN DE MENSELIJKE GEEST”

LONDEN: — Prof. Bruno Pontecorvo, de atoomgeleerde die in 1950 Groot-Brittannië verliet om later in de Sovjet-Unie op te duiken, heeft in het Russisch Instituut voor Kernenergie te Doebna de Russische kunstmaan „een symbool van de macht van de menselijke geest” genoemd, aldus meldt Radio-Moskou.

Pontecorvo zei, dat de mensen zich zelfs over duizend jaar de vierde oktober 1957 zullen herinneren als de dag waarop het tijdperk van de ruimtevaart een aanvang nam.

NEDERLANDSE ZANGER JOHN VAN KESTEREN ZAL IN CARNEGIE HALL ZINGEN

s-Gravenhage: — Bijna dertig jaar nadat in Carnegie Hall in New York een Nederlandse zanger is opgetreden — de tenor Jacques Urlus in 1923 — zal op onopnieuw een Nederlandse zanger te horen zijn, namelijk de tenor John van Kesteren. Of het ogenblik zingt hij nog in Berlijn, alwaar hij, tijdens de „Berliner Festweken” o.a. de titelrol zingt in Rossini's „Il Conte Ory”. Op 22 oktober echter zal hij met „Nieuw Amsterdam” uit Rotterdam, naar Amerika vertrekken. De tournee, die Van Kesteren door de Ver. Staten gaat maken, duurt ongeveer vijf maanden. In die tijd zal hij, behalve in Carnegie Hall, waar hij onder leiding van William Strickland zal zingen, in de jaarlijkse uitvoering van „The Messiah” van Handel o.m. optreden in Buffalo (tijdens een concert onder leiding van Joseph Krips), Pittsburgh, Philadelphia, San Francisco en Denver. Hij heeft tevens enkele contracten voor T.V.-uitzendingen, o.m. zal hij voor de N.B.C. in een Mozartopera optreden. Bovendien zal hij waarschijnlijk in Florida en enkele Zuidelijke staten optreden in Rossini's „Barbier van Sevilla.”

KRUISING VAN FORELLEN EN SNOEKEN

Een Deense visserij-deskundige, Arne Jøker, heeft een opzienbarende reeks experimenten in het Biologisch Instituut voor de Visserij te Kopenhagen verricht. Door operatief ingrijpen is hij er in geslaagd, vissen te castreren en daardoor dezelfde resultaten te bereiken als men b.v. bij jonge hansen heeft verkregen, namelijk een kwaliteitsverbetering van het vlees.

De operatie behoeft niet met de hand te geschieden, maar kan plaats hebben door middel van röntgenstralen. Men kan op deze wijze 5000 vissen per uur behandelen.

Ook een andere, eveneens opzienbarende methode werd door hem beproefd, namelijk de kruising van snoeken met forellen. Hierbij worden de koppen van snoeken op forellen getransplanteerd, waardoor men het geringe zuurstofverbruik van de snoeken kan combineren met het goede vlees van de forellen.

Arne Jøker meent dat het mogelijk is dergelijke fantastische vissen te kweken. Wanneer deze kruising op grote schaal kan plaats vinden, zal dit van grote betekenis zijn voor de Deense forellenteelt, die in grote vijvers vooral in Jutland wordt beoefend en waarvan grote hoeveelheden naar de rest van Europa worden geëxporteerd.

DE SNELSTE TYPISTE VAN NEDERLAND

s-Gravenhage: — Mevrouw Ellen Polman-Dessauvage uit s-Gravenhage is dit jaar kampioene machinestrijken van Nederland geworden. Zij sloeg in een half uur tijd 13791 maal op de toetsen van haar schrijfmachine. Zij maakte daarbij 23 fouten en behaalde daarmee netto 13561 aanslagen of gemiddeld 452 aanslagen per minuut. Bovendien verwierf zij daarbij — nu voor de vijfde maal — de accuratesseprijs. Mevrouw Polman die ook alle voorgaande zes wedstrijden heeft deelgenomen, behaalde verleden jaar een tweede plaats met netto 431 aanslagen. Alle vorige malen behoorde zij tot de beste deelnemers. Zij krijgt nu de Babylon-wisselbeker voor een jaar in haar bezit.

Verloofden wonnen prijzen



In de rijksakademie van beeldende kunsten te Amsterdam werd op 3 oktober de z.g. Prix de Rome, vrije beeldhouwkunst 1957, uitgereikt. De zilveren eremedaille werd gewonnen door de 25-jarige Gooitzen de Jong. Mev. Emmy Eerdmans, de verloofde van de heer De Jong, ontving eerder in de week de Gouden Medaille, Prix de Rome, vrije schilderkunst 1957. — Samen bekijken zij het 1.20 meter hoge kleifgure, waarmee de heer De Jong de zilveren medaille won.

Prins Bernhard opent Iberio-Amerikadag

Alle diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers van de Spaans- en Portugees sprekende landen in Utrecht bijeen

UTRECHT: — Prins Bernhard heeft vanmorgen in de aula van de Rijksuniversiteit te Utrecht de Ibero-Amerikadag geopend. Aan deze dag, die ten doel heeft de economische en culturele betrekkingen tussen Nederland enerzijds en de Zuid- en Midden-Amerikaanse staten alsmede Mexico anderzijds nauwer aan te halen, werd bijgewoond door een talrijk gezelschap uit diplomatieke en consulaire kringen alsmede uit die van het bedrijfsleven en het culturele leven.

Zich eerst in het Engels tot het gezelschap richtend, zei Prins Bernhard verheugd te zijn over het feit, dat het initiatief om thans in Nederland de Ibero-Amerikadag te vieren, zo'n grote weerklank in ons land heeft gevonden. Nederland, aldus Prins Bernhard, stelt de betrekkingen, culturele zowel als economische met de Spaans- en Portugees sprekende landen op hoge prijs en wil dit geluid laten doorklinken tot in alle hoeken van de Spaans-sprekende wereld.

Boodschap voor de Spaans sprekende wereld In een speciale boodschap die Prins Bernhard vervolgens aan de Spaans-sprekende wereld zond zei hij aangenaam getroffen te zijn door het feit, dat alle diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers van de Spaans- en Portugees sprekende landen en naar Utrecht zijn gekomen met het doel contact te hebben met een selecte groep van vertegenwoordigers van het economische leven. Hij sprak daarbij de hoop uit, dat zulk een contact niet zal nalaten de relaties tussen Latijns-Amerika en Nederland krachtig te bevorderen. Mijn sympathie voor het Amerikaanse continent, aldus Prins Bernhard in zijn boodschap, daartert niet van gisteren. In dit verband herinnerde hij zich de reis naar Brazilië, waaraan hij nog steeds de beste herinneringen bewaart en waar hij zoveel goede vrienden heeft.

Met voldoening constateerde Prins Bernhard in deze boodschap dat de economische betrekkingen en de culturele banden tussen Nederland en de Spaans- en Portugees sprekende landen telken insinger worden. Niettemin zal hij van oordeel te zijn, dat met het gaaf om Spaans Amerika en Brazilië alles wat er gedaan wordt nog altijd veel te weinig is. Daarom juicht Prins Bernhard het toe, dat thans voor het eerst in Nederland een Ibero-Amerikadag wordt gehouden, waar Nederland voor de zoveelste maal zijn vrienden aan een gezamenlijke van de Oceaan wil zeggen: Neder-

BALLET VAN FRANCOISE SAGAN

PARIJS: — De 21-jarige Franse schrijfster Francoise Sagan heeft een ballet geschreven, dat naar verwachting wordt, in december te Parijs zal worden opgevoerd.

De gedachte aan een ballet is bij haar opgekomen, toen zij in het ziekenhuis te Parijs lag na haar auto-ongeluk in april van dit jaar. Het ballet heeft nog geen naam.

EEN SCHADELIJK WIJNTJE

BUENOS AIRES, 14 okt.: — Volgens berichten uit de provincie Mendoza in het hart van de Argentijnse wijnindustrie zijn tien mensen van het platteland gedurende de afgelopen dagen gestorven en worden er verscheidene veepleegd in het ziekenhuis, tengevolge van het drinken van wijn waarin methylalcohol was opgelost. De autoriteiten hebben een der wijnkelders gesloten en hebben de bevolking gewaarschuwd voor afkomstig van deze bottelarij te drinken.

FANGIO ONTVING TROFEE ALS BESTE COUREUR VAN HET JAAR

LONDEN, 14 okt.: — De befaamde Argentijnse autocoureur Manuel Fangio heeft vandaag de Trix trofee ontvangen als beste coureur van het jaar. Deze gift wordt gedaan door het gilde van sportjournalisten in de motorsport.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Sted” Directie: Hoofdredacteur G. J. Staartjes, Maastruistraat 25-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 111-Directie en Advertentie. 2116-Redactie en Abonnements. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 15 oktober
12.00 uur THEATRE 20.30 „Doctor at sea”
13.00 uur „La Rival”
14.00 uur „Carnival Story”
15.00 uur „A los cuatro vientos”
16.00 uur „Jana Moon Men”

VOZ DI ARUBA

457 m. — 855 kcal.
08.00 Opening
09.00 Ons morgengebed
10.00 „The Lord's Prayer”
10.05 Sentimentale melodien
10.30 Antillanese klanken
10.45 Arubaanse waken
10.50 Romantische muziek voor het buitenland
11.15 Selectie van de meest gevraagde platen
12.30 Salsos musical di Limaco
12.45 Ochtend melodien
13.15 Uw geliefde lied
14.00 Sluiting
15.05 Heropening
15.10 Palis Royal biedt U:
„Philip H. Parade”
15.30 Baardse Trading biedt U:
„Melodias Amas”
16.00 Klank van twaalf uur
16.01 Uit de Nederlandse discotheek
16.15 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
16.30 Muzikale middagselectie
16.45 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
17.00 Antillanese klanken
17.30 Mexico zingt in Uw radio
17.45 Sergio Velasco acusa
18.00 Spitzer & Fuhrmann biedt:
„Bo concerte diario”
18.00 Verzoekplaten van de „Super Crema”
18.30 Procter & Gamble presenteert:
„Tu no eres mi madre”
18.45 Echos uit Argentinië
19.00 A. M. Lada presenteert:
„Complicaciones Rey de Copas”
19.15 Amador Mexicano
19.15 Varietate Musical
19.30 „Fiesta de ritmos”
19.45 Mario S. Arends presenteert:
„Bo concerte diario”
19.50 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical”
19.55 Essi dealers presenteert:
„Sportsview”
19.55 Regeringsvoorlichtingsdienst
19.55 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
20.05 Arubaanse muziekschool o.v. Hien Hasselaar
20.10 Viana biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale variëteit
20.30 Col-Palmolive presenteert:
„La mujer de aquella noche”
21.00 Fantasia musical di M. S. Arends
21.30 Populaire muziek (verzoekplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LESZAAL

ST. NICOLAS
Van Speykstraat 1 tel. 5177
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LESZAAL EN BOEKRUJ

TE ORANJESTAD
Vrijdagmiddag: leere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag den morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 uur en van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bahia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guayana: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00.
Cuba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Curaçao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.
Ecuador: Ma. 14.00, Wo. 9.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00.
Guatemala: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 14.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Hr. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Mexico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
R. D. Dominica: Di. 15.00, Do. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 13.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30.
St. Maarten: Di. 15.00 en Vr. 16.00.
Trinidad en Tobago: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00.

en... MESKER maakt mijn MEUBELN

Nieuwe stijl schoenen uit Parijs in Londen



De 22-jarige Paula Young uit Toronto, Canada, toont hier staaltjes van de nieuwe stijl damesschoenen, ontworpen in Parijs door Charles Jourdan en naar Londen gebracht voor de volgende lente. — De collectie, welke werd getoond in het Stratford Court Hotel te Londen, kondigt de terugkeer aan van de Louis XV stijl, de schoentjes hebben spitse neuzen, extra beklemtoond bij de modellen voor de avonduren.

VANAF 16 OKTOBER

EEN KLM DIENST MET EEN VIERMOTORIGE VLIEGENDE HOLLANDER



Naast de welhaast spreekwoordelijke goede service aan boord brengt de KLM thans weer iets unieks. Geriefelijke, verstelbare stoelen en het laatste op het gebied van interieur decoratie in deze luchtreizen bieden nu zoveel extra comfort en brengen U in een ongekende reisfeer.

Natuurlijk biedt deze dienst dezelfde KLM gastvrijheid, superieure service en persoonlijke attenties, die zo kenmerkend zijn voor alle KLM diensten.

De viermotorige Vliegende Hollander biedt zowel eerste klasse als voordelige toeristen klasse accommodatie.

De viermotorige Vliegende Hollander onderhoudt diensten op: Curacao, Georgetown, Paramaribo, Port of Spain.

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Esso Trading Co., General Agents, Tel. 1552-1553 en alle erkende reisgezelschappen.



Egyptische strijdkrachten in Syrië

CAIRO: — De Egyptische strijdkrachten, die in Syrië zijn ontscheept, omvatten, volgens de Egyptische pers, eenheden infanterie en artillerie, alsmede eenheden pantserwagens, waaronder voertuigen van Russische makelij. Ook zijn er escadrons van de Egyptische luchtmacht naar Syrië gezonden.

De mening van Londen

LONDEN: — De Britse regering heeft geen overduidelijk belang aan het zenden van Egyptische troepen naar Syrië, aldus een woordvoerder van het Foreign Office, die zei van mening te zijn dat het machtsverwicht in het Midden-Oosten hierdoor niet verstoord zou worden. Het gaat hier om een klein aantal manschappen en de Britse regering was van hant bewegingen op de hoogte, aldus de woordvoerder.

Volgens inlichtingen uit gezaghebben

de Britse bron zou de sterkte van de naar Syrië gezonden Egyptische troepen die van een compagnie niet overtreffen.

De mening van Washington

WASHINGTON: — Te Washington wordt de gedachte geopperd dat het zenden van Egyptische troepen naar Syrië een onderdeel vormt van een zenuwenoorlog die ten doel heeft het Turkse volk, dat aan de vooravond van algemene verkiezingen staat, zich voor neutraliteit te doen uitspreken.

PLANNEN VOOR EEN HUWELIJS- of VACANTIEREIS?

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B e l
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.



Noticianan di polis

ORANJESTAD.

Dalmento I

Diasabra merdia banda di dos or na e cruce di Arendsstraat y Emmastraat tabata tin un dalmento entre A-3252 mancha pa O.M. y A-559 mancha pa R.deC. E gasho total di e danjo tabata mas o menos f. 600.— y e motibo cu De C. no a duna preferencia.

Dalmento II

Diadomingo pa un or y mei na e cruce di Bernhardstraat y caminda pa Fontein e autonan A-6355 mancha pa J.R.T. y A-5910 cu R.R. na stuur a dal cu otro ora cu T. no a duna preferencia. E prome auto a hanja un danjo di como seis shen florin y e di dos dos mil florin.

Dalmento III

Riba Grewsweg na altura di Lido

Diadomingo anochi banda di dies or tabatin un boksmento entre e autonan A-4846 mancha pa R.S. y A-4192 cu C.G. na stuur. Danjo total ta mas o menos shete cien florin. Motibo: S. tabata corne mucho na robes y a dal cu e otro ora ela sali for di un hanchi.

Bringamento I

Banda di un club na caminda pa Fontein Diadomingo anochi C.T. y F.C. a hanja pleito cu otro y despues di un rato tabatin un hinkamento cu resultado cu C. a hanja un hinka cu cuchiu den su man. Polis ta investigando e caso.

Bringamento II

Den un cas na Village Diasabra anochi tabatin bringamento. A.B. di 24 anja (segun polis e tabata bau di influencia di alcohol) a drenta y a hanja pleitu cu P.E.B. Aki tambe nan a bringa cu resultado cu A.B. mester a wordé hiba Lago Hospital cu algun corta.

Sra. Vda. Sara Sequera de Arends

Sr. y Sra. F. M. Arends

tienen el gusto de invitar a Ud(s) al matrimonio de sus hijos:

ANA CATALINA

MARIO FEDERICO

Acto que se efectuará el viernes 25 de Octubre de 1957

en la iglesia de San Francisco a las 7.30 p.m.

Recepción: 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.

ARUBA TIVOLI CLUB

Wilhelminastraat, Aruba.

Favor considerar como invitación personal.

UN CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

UN APARATO DI TELEVISION PA BO.....

ora bo entrega 10 tapa di AMSTEL, contesta tres pregunta y si bo entrega nos bo formulier prome cu dia 15 di November, e ora bo tambe tin un chens enorme di gana un precioso aparato di television.

Asina ta cuminsa spaar bo tapanan di AMSTEL awe mes.

Entrega formulier cerca:

BAARDSE TRADING CO. „ARUBA“ N.V.

Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

n.b. E concurso aki ta sera dia 15 di November 1957 pa 12 or precies.

- BEBE AMSTEL, E CERBEZ DI CARACTER -

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI

No. 10

Cristina cu tabatin masha gana di a conoce su prima bunita, en realidad a gusta esaki masha tanto for prome momento cu el a mir'e. I unbez el a comprende cu Milly tabata un dje famianan di dje cu e por a confia riba su amistad i cu no tabata masha masha cu asunto di aristocracia.

Milly tabata asina tanto bez afor ta jogger, pasobra e no por a wanta e educacion di disciplina di su mama. E quier tabata liber i e tabata goza dje admiracion cu e tabata goza cerca stranjeronan. I cada bez e tabata na cas cerca su mama e tabata sinti su mes trobe manera un mucha di scol.

Semper su tata tabatin su preocupacionnan, su otro rumannan tabata casa i e hobennan cu tabata bini aya, tabata esnan den cual su mama tabata scohe pa por a bira su candidato matrimonial.

I ta pesal awor cu Cristina a bini aya, e belleza tabata sinti contento como cu el a hanja un amigra nobo di su edad.

Interes di Milly den e cas di su majomnan tabata riparable. Lady Morland a hacie mil i un sorto di pregunta. El a puntra e yiu cu e tabata sinti su culpa malo of cansa. Ya el a ripara cu e yiu su color tabata bleek, cu e mester a bebe thee mas cayente i el a banja orden pa e bai sosesa su culpa prome cu diner.

I ora cu Milly a bai sosesa su culpa, Cornelia a bisa Cristina:

„Bo ta mira, ta un prome exigencia di nos pa conserva belleza. Milly no mester haci nada cu por stroba su belleza“.

Despues di algun rato cu e belleza a bai sosesa, el a baha trobe cu algun portret den su man. Tabata portretnan cu el a saca durante e periodo cu el a loger aya.

„E duquesa a bisa mi cu principalmente e portretnan aqul mi mester largu bo mira. Nan n' ta bon, mama?“

Honoraria a queda ta contempla e portretnan aqul cu masha atencion. El a mira e dique cu tabatin un ex-

terior di un cunukero greso, el a mira su yiu tambe riba e portret i tras di dje tabatin un nechi joncumpan manera un caballero foi den tempoman antiguo i como si fuera nada di esquinan no tabata interes e quier a entrega e portretnan trobe na su yiu.

„Nos tambe por mira nan?“ Cornelia a puntra i a tuma e portretnan cerca Honoraria. Pero mes ora cu Cristina a tira un bista riba e portret cu el a grita:

„Wel ata Biddles ai“.

„Biddles?“ lady Morland a puntra asombrá; „i ta quen ta Biddles, si mi por tin e derecho di puntra?“

Awor Cristina a munstre cu su dede riba e portret cu tabata indica un hoben delega i un poco alto.

„Eson cu bo quier meen aqul ta Lord Comberton. Quiza lo bo por a mir'e pa cualquier otro hende cu bo conoce“.

„Mi tambe sa su nombre. Pero na cas ta semper ta Biddles nos a jam'e“.

Ya Honoraria tabata tur disgusta sin cu e mes por a bisa ta paquico, e no tabata gusta pa su secretaria tabata conoce e heroe dje periodo, e homber i cahallero, quende asina tanto mamanan tabata desca pa por tabata nan yerno. I Honoraria ya tabata considera Cristina pa un mucha poco tribi o fresco.

I pa e por a sa algo mas di dje el a informa Cristina politicamente:

„I ta na unda b'a sinja conoce Lord Comberton?“

„Na Oxford“. Cristina a responde simplemente. „E tabatin 19 anja tempo cu gera a caba i net nan a mande Francia i tan pronto cu el a ser demobiliza, el a bai universidad. Yegando aya el a bin cu malo pronto i como cu aparentemente e no tabatin ningun hende pa mir'e aya, mama a tum'e den cas cerca dje i el a cuide

te dia cu el a bira bon i despues dje tempo ai diferente bez nos a queda ai mir'e. E tempo ai ainda e no tabata lord Comberton, pasobra ainda su tio tabata na bida“.

„Precisamente“, lady Morland a responde secamente. Naturalmente e bende di mas obo mester a mira cu e diferencia den e lord cu e secretaria tabata grandi, sin embargo e mama no tabata confia nada cu por a stroba facilidad di su yiu, pasobra su las tabata tira den cabez di lord Comberton pa e casa cu Milly“.

I pover Cristina cu tabata leu di noticia i no por a biba adivina quico tabata pasa den cabez di Honoraria a continua:

„Si, lord Comberton tabatin masha carino i atencion pa mama; mi ta quere cu na tur manera e quier a demontre su gratitud. Oh, caramba mi tin gana di mir'e. E ta un hoben masha simpatica cu un curazon di oro“.

„Pues, pronto bo desce lo ta cumpli“, e bella Milly a interromper. Otro weekend lo e bini aqul na cas“.

Lady Morland a tira un bista poco desconfia riba Cristina, pero inmediatamente el a trata na aleja e nubianan scur ai trobe foi su dilanti.

Sin embargo como e no por a wanta mas, toch el a puntra Cristina:

„I ta cuanto tempo asina tin cu b'a mir'e?“

„Ai ta casi un eternidad“. Cristina a responde. „Ta casi dos anja i mei pasa. Masha hopi bez el a suplica nos pa bin come cerca dje i bin loger na su cas cerca su familia. Pero nunca nos tabata dispuesto na haci esai. Mi ta quere cu ta pasobra mama no tabatin mucho placa contant mi ta quere“. Cristina a termina.

E mama tabata awor mas tanto sobresaltu, pasobra e tabatin un poco miedo di Cristina i e no tabata quier pa Cristina tabatin mucho confian-

za cu e lord anto den su cas i su intencion tabata di hala Cristina su atencion i bis'e cu e no mester a jama e lord Biddles, pero na su nombre pasobra esai no tabata bunita.

E seman cu a sigui awor a trece un poco dibeccion den e bida di secretariado di Cristina. Sir Herbert i lady Morland a bai loger algun dia afor. Cornelia tabata ai ainda, ma tabata bai haci hopi bishitanan afor. I pa e motibo ai Cristina i Milly tabata masha hopi huntu.

Lady Morland a existi tambe pa su yiu bunita goza tambe di sosiego, prome cu e sigui cu e numero di invitacionnan mas cu e ta ricibiendo continuamente pa bin loger.

Ta un hecho di desenganjo cu Milly Morland no a goza di e periodo. Tanto naturaleza como su mama a haci tur nan posible pa e por a brillar den e bida di combito, pero Milly mes nunca no tabatin ningun sorto di gracia. E tabata odia multitud i babel, e tabata teme lady Morland su observacionnan critico, ora cu e haci algo robez i e belleza aqul tabata prefera e bida silencioso di cunucu.

E tabatin un talento grandi pa pintura. I e tabatin idea serio di sigui haci esai, pero e miedo di su mama a pone'e largu tur cos para trobe.

E dos mucha muhenan aqul tabatin como un siman completo pa nan dos sol i den e seman ai Cristina a hanja ocasion di sinja conoce e bella Milly su caracter manera e tabata en realidad.

E mucha muhe ademais di bella, tabatin algo romantica cu'e i Cristina no por a caba di encanta su prima. Pa motibo di su educacion fin'i semper e tabatin un sorto di hergencia cu'e, loque tabata hacie ainda mas bunita.

E tabata asina simpatica cu cada joven tabata quere indubablemente

sal di Irak tabata tin discusion ayera tocante asuntunan arabe, en conexion cu e bishita di Rey Saud di Saudi Arabia na Libanon.

Segun un noticia cu no a worde confirma nan ta spera na Amman, cu Rey Hussein lo prepara un discusion cu Rey Saud tambe, despues cu rey aud a termina su bishita di estado actual na Beirut.

Un corant na Beirut a informa cu rey Saud tin intencion di cuminsa un conferencia di hefenan di estado arabe na Riad otro luna. Libanon, Jordania, Irak, Sudan y Libia a aproba un tal reunion caba.

Un funcionario di palacio na Bagdad a informa, cu e discusion entre Hussein y Feisal tabata toca asuntunan di interes mutuo y asuntunan arabe en general.

Observadornan estranhero ta di opinion, cu nan a discuti entre otro ayudo financiero di Irak na Jordania y fortificacion dje colaboracion entre e dos paisnan.

SEGUNDO ANIVERSARIO DI ARUBA SOCIAL CLUB A YENA E SALA DI BAILE

POS CHIKITO. — Segun nos a worde informá cu Aruba Social Club a celebra su segundo aniversario cu un Sala yen-yen di miembros y introducidos.

Despues cu e fiesta ta den su animacion cu Estrella Rey de Copas, a subi riba stage „Trio Madrigales“ cual a ricibi mashar aplauso di e publico presente. Despues a sigui cu Bingo gratis, a worde hunga diferente premios prome cu e momento a yega pa hunga esun cu tur hende tabata ansioso ta spera, esta un Televisor marca Zenith.

Despues di a saca varios bolita, y cu tur hende tabata ansioso ta spera qul ora nan number ta sali, nos a tende dos hende pareu ta grita bingo.

A keda dicide cu e dos ganador nan lo bunga un Straight Bingo pa e televisor, y a resulta cu Sra. Juanita Werleman tabata esun cu mas suerte den e gran celebracion di aniversario di Aruba Social Club y a gana un Televisor marca Zenith.

Durante es gran anochi aki a actua tambe e trio mas popular di Aruba Trio los Conquistadores, cual

despues di a caba di interpreta algun cancion na tur presente a ricibi mashar hopi aplauso di henter e publico.

Nos ta spera cu Aruba Social Club lo sigui anima y cu tur su actividadnan manera semper pa tur su miembros.

SALUDOS DI HULANDA

ORANJESTAD. — E programa di Radio Kerkboom di saludos for di Hulanda cu lo worde transmiti Diarazon anochi cuartu pa shete y cu lo worde repiti Diasabra anochi na e mesun ora, e biaha aki lo trece saludos di Boy Dennert y Gerry Buckley for di Delft, y sra. Nahar y su jiu homber.

El certificado de seguridad para la Empresa del Caribe de la K.L.M.

Por la decimo cuarta vez, consecutiva, la Empresa del Caribe de la K.L.M. ha ganado el „Safety Award“ interamericano. Este Certificado de Seguridad se concede anualmente a las compañías de navegacion aerea que actuan con seguridad en America del Norte, Central y del Sur.

La Empresa del Caribe de la K.L.M. tiene una red de 12.000 km., y en 1956 transporto 60.000.000 de pasajeros-kilometros.

Verf Van Vettewinkel

ACCION DE GRACIAS

Doy gracias al Siervo de Dios

DR. JOSE GREGORIO HERNANDEZ

Por un favor alcanzado

ADA ARENDS

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR caso di Regalo

Ta cumpli 2 anja Querino Calisto Martijn, y ta ricibi hopi felicitaciones di su tata, mama, rumann, Coby, welonan, welanan, tantanan, omonan, primanan, primonan, madrina y padriño, y demas famianan.

Ta cumpli 17 anja e caballero Ronald Tromp y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, amigonan, amiguanan, di Juliana-School, amiguanan y demas famianan.

Awe ta celebra su 5 anja Ijji van Kootsveld y ta ricibi pubien di su tata Piet, mama Maria, rumann, amigra, y demas famianan, su padushi, tanta, omo na Corsow, y di su pepe Filomena.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serka KAN.

Sr. Mario Maduro ta ser felicitado pa su tata, madrasa, tur su rumannan, cuñanan, sobrinan, sobrinanan, especialmente di su enamorado Sra. Carientje Kelly.

Felicitacion pa Sr. Thomas Kelly di su esposa Agnes. 4 jiuann, rumannan, sobrinanan, Sr. Rosa de Lima na Hulanda y Catrichi Kelly.

Felicitacion pa e morochonan Sra. Teresita Flanegin de Ruiz, y pa Sra. Hesusia Kelly de Ruiz, di parti di nan esposo, jiuann: Miano, Agnes, Lusila, Berta, Victoria, Mateo, Felix, Asinto, Benita Flanegin, Chita, Kai, Ovíta, Frans, Henrique, Ninita, Pedro, Rina, Domi y Eddy Kelly, tambe di Maria y Francisca Figarosa, nietanan, suegra y suegronan, demas famianan y tambe di Anna y Oncha.

Tambe nos ta felicitee Louisa Dania, cu a haci 20 anja, Jose Bislick, cu a cumpli 48 anja, Leoncita Koolman, M. Gomez, cu a cumpli 36 anja, F.B. Tromp, cu a haci 40 anja, Calixto Florentino Trimon, cu a haci 30 anja, Johanna M. Sologner Francisco Calixto Dijkhoff, cu a haci 10 anja, Calixto Sapuano, cu a haci 9 anja, Alexio Kransen, cu a haci 9 anja, Remigio Ras, cu a haci 3 anja, Angelico Koolman, cu a haci 18 anja, Chaita de Cuba, Alfonso Th. Henriquez y su distinguida esposa Rosaura Henriquez, kendenan a haci 4 anja casa y Martin y Nicolina Trimon, kendenan a cumpli 32 anja casa.

Ta celebrando su di 2 aniversario Miriam Helder y ta ser felicitado pa su tata, Kai Helder, mama, 3 rumannan, Magda, Roy, Winic, su madrina Lidia Loopstok, padriño Robert Hernandez, y tambe Ligia Desbarida.

Felicitacion pa e obikitin Oscar Tromp cu a haci 1 anja di parti di su tata, mama, rumannan, welo, wela, padriño, madrina, omo, tantanan, especial di su 2 omonan Boeti y Den-co, y di su 2 amigonan Roland y Johnny Tromp.

Ta cumpli 16 anja e jovencito Oscar Hereira y ta worde felicitado door di su mama, tata, rumannan, 2 sobrinanan na Venezuela, sobrinanan na Aruba, tambe Julieta Hereira, amiguanan David, Mardomo y Carlito Croes.

cu lo tabata facil pa nan podera di su curazon.

De lo contrario, Cristina mes tabata sa cu e no tabatin nada di belleza cu'e i cu no ta sigur cu nunca ningun hoben lo bin puntra p'e, pasobra e tabata pover tambe.

Porfin tabata jegando e weekend riba cual lo tabatin un fiesta pa bubentud. Ta claro cu pover Cristina tabata mira e dia aqul ta acerca cu sintimentonan mescla. E tabata sa mucho bon cu e tabata un sorto di familia priva, un sorto cu eriar cu un poco chens i aunque cu nan no tabata munstre esaki, sin embargo tampoco nan no tabata pone na e prome luga.

E fiesta cu mester a tuma luga aqul tabata un fiesta camina tur gremionan di mas alto lo ser representada: mucha muhenan elegante i hobennan ricu, etc.

Ta di comprende cu Biddles tambe lo tai.

I poco, poco Cristina a bin comprende ta paquico nan tabatin asina tanto interes den Biddles. Honoraria a tira su garra caba riba e hoben aqul i den circulo di familia ya tabata para skirbi cu ta Biddles lo casa cu Milly.

(E ta sigui)

Un di cada cunter persona tin e fastidio di menos bon bista!

Preveni bo di e handlenp ey: laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN Opticonan den Nassaustraat No 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „ARUBAANSE COURANT“ dirigibei na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 2114 - Redaccion y Suscripciones. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT por wordé obtini na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Dinsdag 15 di October
CIN E
DE VEEB THEATRE 20.30. „Ductor at sea“
ALFA 20.00. „La Hival“
PRINCIPAL 20.00. „Carnival Story“
AUBORA 19.30. „A los cuatro vientos“
SAVANETA 19.30. „Jungle Moon Men“



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion: „Nos tata“
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananin Antillana
06.45 Valnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentanan na exterior
07.15 Selección di e disconan di map godelior
07.30 Saludos musical di Limacul
07.45 Melodias Matinales
07.50 Bo canon favorita
08.00 Clausura
10.35 Neapertura
11.00 Palais Royal ta ofrece:
„Philips hit parade“
11.30 Baardse Trading ta brinda
„Melodias Amstel“
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulanda
12.30 Selección musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na parlamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta:
„Sergio Velasquez acusa“
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece:
„Bo concierto diario“

Bo kier verf? Anto hacie bon!
Hacie cu HORNAC!
Folders especial cu instruccion disponibel serka: J. E. P. Cabenda Oranjestad - tel. 1539

15.00 Complacencias y felicitaciones
15.30 Procter & Gamble ta presenta:
„Tu no eres mi madre“
16.00 A. M. Lacle presentiert:
Compañia de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmo“
18.00 Mario S. Arends presentiert:
„Bo orquesta favorita“
18.30 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical“
19.00 Eso dealers presentiert:
„Sportreview“
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Hulanda
19.45 Arubaanse Muziekschool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Ingles
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela de las doce:
La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
9.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Cines en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Barilo y sus Bartoladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que si...
No diga que no...
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L & M
9.50 Clocrama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Y... MESKER ta drecha mi!
MEUBELMAN

REVANCHA ENTRE RIOS
Y LANGFORD DIA 25
DI OCTOBER

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E promer programa boxistico profesional cu lo worde presenta den Wilhelminastraat lo ta di promotor Long Gun Wilson y lo tin como pelea estelar e interesante revancha entre e venezolano Evelio Rios y Sam Langford di Aruba. Ya e arubiano a obtiene un victoria ariba e venezolano na Corsow, pero den e decision cu tabata hopi discuti. Semifinal di e programa lo ta entre Yung Quick Silver y Battling Nelson. Esaki lo ta di ocho asalto. Atrobe lo enfrenta otro den un pelea di seis round Buddy Baer y Colorado Kid. E dosnan aki a enfrentato otro varios biaha caba den Swingsier's Square Garden. Roughhouse Kid lo enfrenta Little Archie Moore, mientras cu e promer pelea di e anochi lo ta entre Kid Spider y Sonny Boy West.

Avisa den
ARUBAANSE COURANT
Yama tel. 1116-2116

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Rodó



Awor nan ta tres amigo den oficina di Clover. i Clover ta bisa un di nan: Bracho, abo ta keda aki i bo ta cuida e lugar, ami cu Bizzo ta bai pa nos mira kiko Pedro ta haciendo. I nan a sali bai cu buska di Pedro Panque, pa nan por sabi kiko e ta haci. I Pedro mes te ainda e ta mirando na e caminda banda di Zuid, pero te ainda nada di Cisco. Por fin di awe e la mira Cisco, i e la bisa den su mien: Ah, esei si ta Cisco, sigur lo e la hanja mi respondi, i e la bini mira kiko mi ke cuné. I

Pedro a corre pa e bai contra Cisco cu Pancho. Luga e no sa cu ta Clover cu Bracho, i nan dos ta mirele. i Bracho ta bisa Clover: Pedro tabata warda Cisco. Pero di e otro banda Cisco cu Pancho tambe tabata bini contra Pedro, i pesé e la cere bai contranan tambe. Ora cu Bracho a bisa Clover cu ta Cisco mes e ta spera. Clover a contestele: Si, tur kos nos mester stop, i nan a para weita kiko Pedro ta bai haci ora cu e contra cu Cisco cu Pancho.

Tom Richardson detective di fama mundial E CAS DI MORTO Pa TUYUCHI

E palabranan di di Miss Laura ta cania, unda el a bai cambia su exterior.

El a queda bisti cu e panjanan mes cu e tabatin i el a desfigura su cara di tal manera, cu absolutamente nengun hende no por a reconoce.

Den prome cu un ora el a cambia su persona insignificante i idiota. I bao dje disfraz aqui nengun hende no por a reconoce Richardson, e detective di fama mundial.

„Mi ta curioso pa sa cu e dama ai no ta cai den e trampa cu mi a traha p'e", el a murmurá den su mien. „Mi ta desea solamente un entrevista cun'e".

I el a tuma e carretera aerea cu a hibe Bronckwarter.

(E ta sigui)

CHARLEY CHAPLIN

Ken no conoce a gran comico di Cine Charley Chaplin? Ma poco sa cu su berdadero nomber ta Charles Spencer. El a nace na anja 1889 banda di Londres. Su tata tabata cantor y su mama bailarina. Su tata a muri hoben, y e mama cu tabata trahadó, ademá di traha como bailarina, tabata cose tambe.

Como nan tabata pover, e mama a sinja su dos yiu Sidney y Charles tambe cose, pa asina nan por yuda gana e pan di cada dia.

Ora Charley tabatin 10 anja el a presenta pa prome vez riba escenario, den un baile di klompen.

Despues el a bai Londres den un Compañia di Comediantes di un cierto Karno.

Nan principal piezanan tabata pantomima, cu ta comediantes comico sin papia un palabra. Aya Charley a hanja su scol cu a regla su bida p'e. Na 1912 el a hinga den un pelicula pa di prome bez, ma e tempo ey e no a pone ni su nomber mes riba prenchi o programa.

E tempo ey e n' tabata manera nos conoce awor tambe: e tabatin pia di barba y un bigoti manera un basora.

Algun anja despues el a presenta riba pantaila cu su notemuskau, su garoti carzon hancho y un bigoti chiki.

Loke ta stranjo cu mas o menos e mes tempo ey tabatin un otro figura den Cine, cu yama Billy Ritchie, cu tabata portret di Charley, tanto di su cara como di su manera di bisti, di papia, di cania etc. Nan tabata asina igual cu casi tur hende tabata kere cu Charley Chaplin y Billy Ritchie tabata un y mes persona. Ora nan a comencha nan ta dos distinto persona nan ta discusion a cuminsa si ta Charley Chaplin ta imita Billy Ritchie of ta Billy ta imita Charley.

Loke ta casi sigur cu ta Billy Ritchie ta inventor di e bisti celebre ey cu a haci Charley Chaplin milionario, mientras cu e pover Italiano Billy Ritchie a muri masha tempo cuba den miseria.

Na anja 1916 Charley a bira „Strea" na firmamento di pelicula. E tempo ey e tabata gana un „sueldo" di 10.000 dollar pa seman, Figura bo!

Nunca di su bida e n' mira tanto placa asina y el a bisa: „Ma! Awor mi ta bai mira manera di cumpra un dozin di dashi." E pen cu cual, el a firma e prome contract ey, a hanja un cumprador mes ora cu a paga 35 dollar p'e.

No ta facil pa conta mucho cos di bida di Charley, pasobra nan tin masha cuenta y chasco riba dje. Te ainda tin hende cu ta kere cu ta Charley mes ta Billy Ritchie. Otro ta bisa cu tur su bishimento y hungamento no ta imita fo'i Ritchie, ma cu tur ta original, dje mes. Nan ta conta cu tempo e tabata muchu na Londres, tabatin un „homber bieui" bida den su caya cu tabata bisti y cania asina y cu Charley tabata goza masha di por a imite. E tabata imite asina bon, cu bishinanan tabata hari te tene barica ora e sali na caya bisti manera e papa bieui.

Ami ta kere toch cu ta Billy Ritchie Charley Chaplin a imita y gana su fortuna asina.

NUNCA NO TA BON

Jan tin basta tem cuba ta busca un trabao sin por bini cla. Un dia el a drenta cas contento huriendo y su casa, China, a puntré ta kico a pasa.

Wel porfin m'a hanja un bon trabao. Di berde? Danki Dios! Y ta na unda? Na Isla m'a hanja un trabao di tene warda anochi.

Ay caramba! Esta mala suerte no! Ta net m'a cuba di cumpra tres pijama pa bo.

SCAPA MILAGROSA-MENTE

Seuiper di mi bida m'a sonja cu haci bishanan largu y na teranan desconoci, te porfin suerte a dal na mi porta y m'a gana un premio major, cu a duna mi

ocasion di por satisfice e deseo grandi di por pasa poco tempo blabando.

Asina m'a bai Holanda, Francia, Alemania y hopi otro lugar mas. Ma na Alemania a pasa mi un cos cu mi ta bai conta boso awor aki, y cu boso lo tene corazon di emocion y spanto, di com m'a logra salba mi curpa.

E hotel unda mi tabata bida na Bremen, tabata duna un bista masha bunita riba un rio ancho y net dilanti di mi hotel tabatin un brug monumental masha bunita, riba cual m'a pasa varios hora contemplando bunita di e lugar y movimiento di auto y bapornan y barcunan cu ta pasa arriba y bao di e brug.

Un dia atardi despues cu nos a tuma té 5 or, un di mi companjeronan di hotel a yega cerca mi y a informa mi si mi conoce Bremen caba. Como ja mi tabatin dos tres dia aji caba y m'a si para cu e amigo di mi, maske e tabata Aleman, no conoce Bremen ainda, m'a haci un formalidad y m'a bisé cu si.

El a contesta mi cu ta awé el a yega pa di prome bez na Bremen y cu e ta completamente desconoci y cu si mi kier ban haci un paseo cun'e. Figura boso mi formalidad, cu placa den mi sacu, y manera un bomber cu conoce Bremen masha bon caba, m'a ofrecé pa mi paga tur cos, loke el a acepta despues di poco protesta.

HENDE SABIR

Un dia tabatin nubes amigo intimo, tur mes sabi di es berdad aki bo por conbence bo, ora bo leza loke ta sigui aki bao.

Un dia nan a bai banja den un rio. Despues cu nan a landa y sapatia den awa, es di mas bieui a lanta para y a bisa: „Para poco, wanta amigonan! Mi mester conta cu nos tur ta huntu ainda."

Y el a conta: „un, dos, tres, cuater, cinco, seis, siete, ocho. Esaki si ta malo, el di un a hoga."

„Larga mi conta", un segundo, un tercer, asina ta e di ultimo. Ma ni un di nan a yega mas leu cu ocho. Den nan sabiduria y bibeza nan a lubida di conta nan mes persona.

Triste riba perdida di nan amigo, nan a landa bai fira.

Aya nan a conta e suceso na un estranjero, cu hustamente tabata pasa. Es homber a keda mira es trupa y despues di a pensa un rato el a bisa:

„Mi a hanja un idea. Bai drumi boso tur cara bao den santo y primi boso nanishi aden. Anto nos por mira cuanto buraco boso cara a traha den santo."

Nos amigonan spierito a haci asina, y O qui alegrá tabatin marca di nuebe cara den santo.

TA BERDE!

Mi ta kere cu zynica automobil lo bira asina popular, cu lo e kita cabay heteramente fo'i camina.

Ta unda b'a saca e idea ayi? Wel, té awor nunca b'a mira un estatua di un homber na un stuttwiel? Y unda cu bo pasa bo ta hanja un standbeeld di un homber riba cabay.

LUBIDA

„Mani, ta pakico e cabuya masha bo bo dede chiki ey?"

„Ta mi casa a mare, pa mi n' lubida di fira un carta pa post p'e."

„Y b'a corda tiré carta?"

„No, pasobra el a lubida di duna mi e carta."

Cumpleanjos feliz

Awe ta di cumpleanjos Sra. Maria Kock, e ta ricibi pabien di su amiganan Inchi Fwelinia y Ursula.

Ta cumpli su promer aniversario Marco Patricio y ta ser cordialmente felicitá pa su tata, mama, rumann, tanta, omo, prima, primonan, especialmente di su pepe Teresita Faro.

E chikitin Teresita Figaroa ta cumpli 1 anja y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, omo Domi, pepe fa, tanta, omonan, tur su famianan.

Ta cumpli 71 anja Teresa Tromp y ta ricibi pabien di su jiu Sur Gerarda Mayella, Petra, Chico, jiuana Aniceto, Jose, Filomena, Apolonia, Mooi, Ignacio, suegro, suegra, y demas famianan, 70 nietonan, tambe di su jiu stima Edita Tromp.

Felicitacion di un amiga pa Max Wolff cu ta haci 21 anja.

STOOF TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1022-1083

Felicitacion pa Jose Bidick di su esposa Luisa, tur su jiuana, 2 suegironan, tambe di hungadornan di e Club „La Fama".

Felicitacion pa Olinda Everon di su esposo Hilarion, jiuana, su mama, rumannan, suegra, sobriño, sobrina y demas famianan.

Historia di un Diabel y un Smid (Continuacion y fin)

„E biaha aki si n' tin nengun co'i loco. Bo ta bam na bon of na malu".

„Ki mi kier haci? Ta parce berde cu awe si mi mester bai cu bo. Toch, mi n' por larga di bise bo, cu hendenan riba mundo ta masha kens di tin miedo di bo. Bo n' tin nengun poder manera bo ta kere. Ta formalidad bo tin y hende ta asina sokete di tin miedo di bo. Ata ami aki, ta si mi kier mi ta bai cu bo. Bo no tin nengun clase di poder."

„Kico bo ta bisa anto di tur e rikezan cu mi a duna bo? Bo mes no a mira cu placa ta tur poder cu tin?" e diabel a bisé.

„Co'i loco, pasobra mira cuanto placa m'a sobra cun'e, y mi n' tin nada di haci cun'e awor. Toch mi tin di bai cu bo. Ata mi tin un gran cantidad warda den e kashi ayi, y m'a warda nan asina bon, cu nengun hende n' por haya e lugar camina mi a sconde nan ayiden. Ata un bon chens di munstra mi bo poder robe."

Diabel cu ta masha orgulloso, a bula drenta e kashi, ma mes ora Miseria a dal porta cerré aden. Satanas a cumenza bringa pa abri e porta, ma por nada. Ta té ora el a primint Miseria di kibra tur contract y el a entregé e papel p'e kimé, e ora ayi Miseria a largé bal. Pasobra awor Miseria a comprende cu ta mehor bandona diabel enteramente, como e n' tin mas medio di ganjá mas.

Loco di rabia e diabel a corre bai larga Miseria.

Awor Miseria a coge eamina pa busca cielu. Cu su cachó Pobreza el a yega na porta y San Pedro a lur é den schreef di porta, puntrando ta kén.

„Ta mi, Miseria, cu a yega di pone un heru bao di puta di Maestro su mula."

„Y cu a nenga di tende mi, no? Enbez di pidi Salbacion di bo alma, b'a prefera gozo y rikeza di diabel, no? Awor bo por bien sigi poco mas aleu, pasobra aki no tin lugar pa bo ainda."

Miseria a coge su garoti, y lastrando pia huntu cu Pobreza, el a bolbe na mundo, unda e ta dwaal tur camina pidiendo limosna y pasando miseria.

Siglonan largu el a keda pasa miseria té ora Dios a corda di dje, y duné ocasion di bai sigi purga su picanan den Purgatorio. E gracia aki el a haya ainda pasobra na ultimo ora el a bandona diabel na tempo, y pasobra den su bida el a haci obra di misericordia di yuda kén cu a pasa su porta, cu un pida para Dios a duné chens ainda di comberti.

Hui demonio semper, pasobra bo no sabi cu lo bo tin chens ainda na ultima pa tene nan stoma. Pa e fabornan aki ora pa bandoné. Haci obra unda cu bo por, pasobra loke bo haci na un pover riba mundo, lo bo haye mil bez recompensa den cielo.

24 Rockets tur pareuw



Un camera high-speed a fotografia e Delta Dagger jet interceptor na momento cu ela tira un salvo di rockets riba New Mexico durante di e testnan na Holloman Air Force Base banda di Alamogordo. Ariba: prome di e 2.75 inch rockets a caba di sali for di e tubonan pa lanza nan. Abao: Dos decimo di un seconde despues mas di e rocketnan ta visible y un vlam di candela di nan ta obacurece parti di e aircraft. Un cupa especial di enamel pa resisti cayente ta protege e avion for di exhaust di e rocket.

DICERES

„Ideal ya e medida, pero quibramiento dje ideal ta e obheto."

Hopi ta sinti, masha poco ta pensa; pero mas poco ainda na numero ta esnan, cu por expresa nan pensamiento.

Balor di sacrificio ta sinti den e bon voluntad cu cual el a ser haci.

Nada ta na estado di quita alegría di hende cu a sinja comprendé tur cos manera nan ta en realidad.

No teme Dios, pero pone atencion cuidadosamente riba loque Dios ta gusta i loque e no ta gusta.

Optimismo ta resultado di amor. Esun cu ta un problema pa otro nan ta un puzzle p'e mes.

Ora cu un avaro munstra algun generosidad, e ta haci esai cu soplanan di trompete.

Un hende sincero tin un arona cun'e cu ta ser reconocí pa un curazon sincero.

Ora cu bo no por domina bo pensamiento, bo no por tene nan.

E contesta ta encerra den e pregunta sin contesta.

Tur loke ta stroba un hende riba su camina pa e intento anhele ta tentacion.

Fatalismo ta un parti dje berdad i no enter e berdad.

Tene bo bondad unbanda pa e no mescla cu bo orgullo.

Ora cu un hende desconoce su culpa na bo, e ta ser kirbi den Dios su buki grandi.

Maneranan refina, huntu cu sinceridad, ta forma artanan bipo.

Anhele na venganza ta igual cu anhele na veneno.

Berdadera almanan grandi ta bira corrientenan di amor.

Dios ta e tema principal di e berdadero poeta i imagen cu e protestan ta pinta.

Esun cu semper a mira su amor correspondi, no conoce e berdadero sintimento di amor.

Sabiduria ta manera horizonte. Mas tanto cu bo ta acercé, mas leu e ta hala tras.

Qui ora cu alma ta na armonia cu Dios cada hecho ta bira musica.

Espirito di desesperacion ta bloquee camina di hende i ta stroba su aulelanto.

Un hende desinteresado ta gana casi tanto den bida cu un hende interesado, quende su ganashi na final ta resulta perdida.

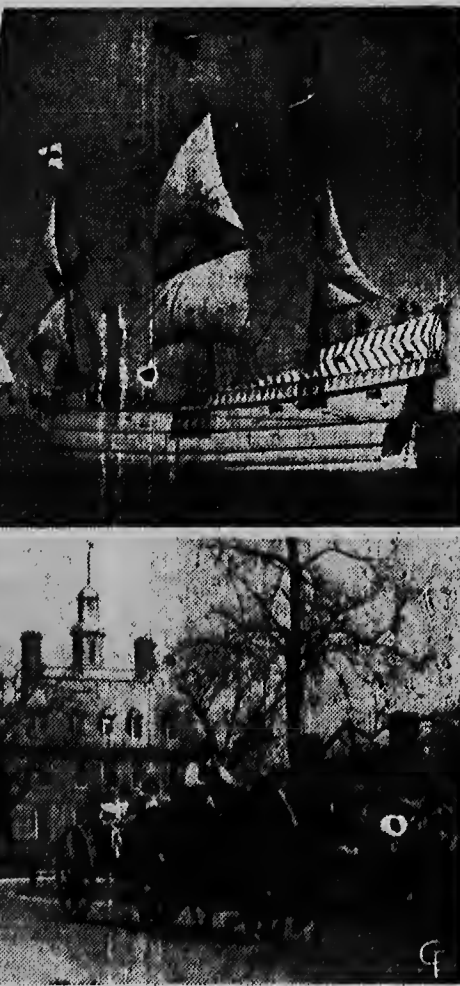
Sinceridad ta manera un kondopi di flor cu ta abri den curazon di hende ora cu alma bini na madurez.

NO POR TA MAS CLA

„Meneer, m'a bini pa regla un asunto serio cerca bo. Nan a bisa mi cu den bo corant di ayera, b'a bisa cu mi ta un ladron."

„Imposible! Mester ta un ekibocación pasobra nos no sa publica noticia di canoa den nos corant."

Williamsburg sperando bishita real



Na Williamsburg, Virginia, Merca, nan a dreeha tene un cleanup formal cu motlho di e bishita spera den e dianan aki di Reina Elizabeth II y Prins Philip (abao). Na e momentonan aki e pureha real ta na Canada caminda nan a yega un par di dia pasa. E escenanan aki di Philipburg ta muestra e palacio gubernamental y e barco, Susan Constant di 100 ton cu tabata e flagship di e „flota" di tres barco cu a trece e prome settlernan permanente na e cercano Jamestown na anja 1607. E anja aki ta di 350 anja cu e 105 fundadornan a yega el. E pareha real su etnerrario ta: 12 October yegada na Canada, Ottawa te dia 15; Williamsburg Oct. 16-17; Washington Oct. 17-19 y New York Oct. 20-21.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta usina pura pa e sali, cu e no por a hiba su karson pa Pepita strika, i e la tiranan, bisando Pepita: Pepita, atá ni ta tira mi karsonnan pa bo strika. Luga e la bai den kambel bek, sin dal caso cu e kachonan a koi su karson. Nan a kokele, i nan a lastrele un pida ariba kaya. Ora e e amigo di Lorenzo a bai cerca dje, i e la mira Lorenzo su karson ta lasta riba kaya, e la puntra Pepita: Mi a hanja Lorenzo su karson-

nan un pida for di bo kas, ta con esei por ta posibel? I Pepita cu no tabata sabi di nada a contestele: Asina leu bo a hanjanan? E la tuma e karson for di e menceer, i e la hibanan pa Lorenzo bisando e: Pakiko bo a tira bo karsonnan asina leu, Lorenzo? I Lorenzo ta kere cu ya Pepita a kaba di strika su karsonnan kaba, pasobra e tin cu sali un bes, i luga ainda su karson no tabata strika.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE

DE JAARGANG

WOENSDAG, 16 OKTOBER 1957

No. 2951

Interessant jaarverslag van „Vereniging Surinaams Bedrijfsleven”

Duidelijk herstel trad in. Voor naaste toekomst lijkt een zekere mate van optimisme verantwoord

DE HAAG, 15 oct. — In haar gisteren verschenen jaarverslag over 1956 constateert het bestuur van de „Vereniging Surinaams Bedrijfsleven” dat de teruggang, die zich op verschillend economisch terrein in Suriname in 1955 voerde, in 1956 heeft plaats gemaakt voor een duidelijk herstel. „Dat zulks echter nog slechts zeer tendele een gevolg was van een structurele verbetering van de Surinaamse economie, laat zich begrijpen” aldus het verslag, waarin elders wordt gezegd: ook voor de naaste toekomst lijkt een zekere mate van optimisme verantwoord.

De vooruitzichten voor een handhaving van de huidige productie op een hoog peil kunnen — aldus het verslag — wat de afzetmogelijkheden betreft, gunstig worden geacht. Daarnaast ligt een toenemende voortbrenging in de andere sectoren van de particuliere sector, met name in de landbouw en de bosbouw, in de lijn der verwachting, terwijl ook de industriële productie redelijke vooruitzichten biedt. Voorts zal de uitvoering van het tienjarenplan geleidelijk leiden tot een toenemende economische bedrijvigheid. Tenslotte begon tegen het jaareinde het Brokopondoproject zich steeds duidelijker af te tekenen als een reële mogelijkheid van voor Suriname ongekende allure.

Veel aandacht wordt dit jaarverslag aan het verbeteren van sociale voorzieningen voor de werknemers en het bevorderen van goede verhoudingen in de bedrijven. Hoewel de vereniging zich niet inlaat met de loonpolitiek harer le-

den, acht het bestuur het algemeen loon-niveau en de ontwikkeling der arbeids-verhoudingen van zodanig gewicht voor de economie van Suriname, dat de VSB hetgeen zich op deze gebieden afspeelt met grote belangstelling dient te volgen.

Het bestuur constateert, dat in de loop van 1956, na een jarenlange betrekkelijke rust op het terrein der arbeidsverhoudingen, duidelijke symptomen konden worden geconstateerd van het doorbreken van nieuwe opvattingen en verlangens in de werknemerswereld.

Vaagheden rond Spoetnik

Het is maar vreemd gesteld met Spoetnik, de kunstmaan van de Unie der Socialistische Sowjet Republieken, meent het Hblad. Wel laten de Russen er — terecht — geen twijfel over bestaan, dat zij het geval de lucht in hebben geschoten, doch anderzijds doen zij nogal geheimzinnig over de hoedanigheden van hun satelliet. Of liever gezegd, zij vertellen er tegenstrijdige dingen over.

Maandag j.l. zei een commentator van radio-Moskou blijmoedig: „De Russische kunstmaan is slechts een „proefmaan”, bevat weinig instrumenten en zendt geen code-signalen uit.” Maar twee dagen later vermeldde de Prawda in een technisch betoog, dat de kunstmaan wel degelijk de kunst verstond om codesignalen af te scheiden.

Gisteren daarentegen heeft een drietal Russische geleerden, dat in V.S. is geweest, de berichten over codeboodschappen „onzinnig” genoemd.

Even vaag doen de Sowjet-deskundigen over de foto-apparaat. Enkele dagen geleden verklaarde een Russische geleerde nog uitdrukkelijk, dat kameraad Spoetnik zo'n apparaat niet bezat. Maar nu heeft een collega verklaard, dat de kunstmaan zelfs telefoons kan uitzenden. Het wachten is thans op een officiële tegenspraak, want dit nieuwtje lijkt wel erg onwaarschijnlijk.

TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5, Tel. 1082-1083

Ook over de levensduur van hun Spoetnik zijn de Russen het niet eens. Terwijl radio-Moskou de kunstmaan eergisteren nog maar „enkele maanden” gaf, zei een vrouwelijke Sowjet-afgevaardigde op het ruimtevaartcongres te Barcelona, dat de satelliet volgens „berekeningen” mogelijk wel een jaar in

„Het zal zaak zijn, van de zijde van het georganiseerde bedrijfsleven tegenover deze groeiende activiteit een positief standpunt in te nemen.” Het belangrijkste vraagstuk, dat zich hierbij voordoet, acht het bestuur de vraag, of door gezamenlijke inspanning de kosten van betere arbeidsvoorwaarden door een stijgende produktiviteit kunnen worden gecompenseerd.

Het verslag maakt met waardering melding van het tot stand komen van de citrusgarantieregeling, die aanstonds leidde tot een aanmerkelijke verhoging van de uitvoer van dit produkt.

Het 70 pagina's tellende verslag over dit zevende verenigingsjaar, dat ook gewag maakt van een niet-onbelangrijke stijging van het ledental, behandelt behalve de reeds genoemde onderwerpen, vrijwel het gehele terrein van financiële en economische vraagstukken, landbouwkundige aangelegenheden, onderwijs, toerisme enz. in Suriname.

de ruimte kan blijven zweven. Vele krantenlezers in deze rommelige wereld, voor wie veel van het nieuws over de kunstmaan toch al abracadabra was, zullen nu wel helemaal niet meer weten, waaraan zij met Spoetnik toe zijn.

In al deze onzekerheid doet het goed te horen, dat er op aarde nog wezens zijn, die met al dat gepruts in het heelal liever het zekere voor het onzekere nemen. Zo heeft een Australische firma haar personeel en haar cliënteel bij de bekende Londense minschappij Lloyds verzekerd voor 80.000 gulden, uit te keren bij „een ongeval met dodelijke afloop, veroorzaakt door de satelliet, die op het ogenblik om de aarde draait”. En dat er, behalve de Russen uiteraard, ook nog anderen zijn, die enig propagandistisch gebruik van de kunstmaan niet vermijden, bewees de Daily Mirror, die haar ondertitel „De grootste op-lage ter aarde” schijnt te hebben veranderd in „De grootste op-lage in het heelal”.

STATUUT VOOR POOLSE PERS

WARSAU, 14 oct. — De Poolse pers zal een „Statuut” krijgen, aldus meldt het Poolse persbureau PAP. Dit statuut zal de verantwoordelijkheid van de journalist omschrijven, waarbij een duidelijk onderscheid gemaakt zal worden tussen kritisch commentaar en beledigingen en lasteringen.

ERNSTIGE GEVOLGEN VAN OVERSTROMINGEN IN SPANJE

Valencia, 15 oktober. — In het gebied van Valencia zijn, volgens de jongste berichten, minstens vijftig personen om het leven gekomen tengevolge van de hevigste overstromingen die Spanje in de laatste vijftig jaar hebben getroffen. Het peil van de Turia, de rivier die tengevolge van zware regenval buiten haar oevers is getreden, daalt echter gestaag. De stad Valencia is nog van de buitenwereld afgesloten. De water- en elektriciteitsvoorziening is gestagneerd. De schade wordt geschat op miljoenen gulden.

Kizas e satelit lo por trece nan cerca otro?



E satellit Ruso parde ta bentando un luz nobo riba diplomacia pasobra na Moskou e hefe comunista Nikita Khrushchev a bisa cu Merca y Rusia lo meter un punto y discuta „un problema pendiente of bringa cu otro pa cuba, mientras cu na Washington President Eisenhower a bisa cu Estados Unidos ta dispuesto na discuti control internacional di misilnan cu Rusia. Na Juli ultimo tambe Rusia a expresa su deseo pa un encuentro entre Khrushchev of Mariscal Georgi Zhukov cu President Eisenhower y Charles E. Wilson kende tabata secretario di defensa. Na e ocasion el secretario di estado americano John Foster Dulles a bisa cu tal cos lo no tin ningun obbeto uli.

HUELGA GENERAL NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 15 oct. — Liderman di 69 dje 89 federacionnan na Argentina a dicidi awe pa proclama un huelga di 24 hora pa dia 22 dje luna aki. E huelga aki lo worde alarga indefinitamente si gobierno na Buenos Aires tuma contramedida contra e huelga general aki.

E federacion a tuma e decision aki despues di discusionnan largu, tocante resultadonan dje discusion entre presidente Aramburu y e liderman di federacion cu a tuma lugar

CARIBE Y DAKOTA TA HABRI CAMPEONATO DI SOFTBALL AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD. — E campeonato di softball masculino 1957 lo cuminsa awe nochi den Wilhelmstadion. A toca na e novanan di Caribe y Dakota pa inaugura e campeonato, cual ta worde organiza pa directiva di Aruba Softball Bond. Un total di 7 club a inscribi. Nos ta spera cu tur e ludnan lo duna cooperacion pa asina e campeonato bira un exito.

VOLLEYBALL NA LAGO SPORT PARK

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD. — E torneo di volleyball di Lago Sport Park, cual a cuminsa ayera nochi, lo continua awe nochi cu e siguiente partidonan. Di „Aruba” League, division masculino lo enfrenta otro den e promer partido Cardinals y Wolves. E segundo partido di e anochi lo ta femenino entre Lucelle y Savoy, equiponan di Liga „Lagolitas”.

E LA BAI SIN BOLBE

ORANJESTAD. — Polis ta pidi algun informacion cu por conduci nan y busca e muchu mucher di dieznueve anja, Ursula Lucila Hieroms, kende a salí for di cas dia 11 di october pasa y no a regresa mas te awor. Su altura ta mas o menos 1,65 meter y tabata bisti cu un bisti licht bruin cu flor blauw den dje,

INUNDACION SERIO NA SPANJA

MADRID, Oct. 15. — E ciudad Valencia na Espanja, cu tin 1/2 millon habitante ta isla for di sobra di Spanja pa motibu di inundacion. Yohidnan grandi a causa cu e rio Turia a subi.

Ayera nochi nan a calcula cu den menos cu 24 hora algun cien hende a muri na Valencia como resultado dje inundacion.
Botonan salbada, dos crucero, destroyerman y helicopternan ta yuda salba bida den hende.

siman pasa. E discusionnan aki a termina abrupto, ora cu e federacionnan a exigi retiro di tres ministros di e gabinete argentino actual. Tabata toca e ministronan pa asuntunan financiero y di trabao.

Causa dje tension entre e liderman di gobierno y e obreronan ta e diferencia entre e costonan di bida cu ta subi constantemente y e salarionan „congelado”. Den ultimo lunanan gobierno a buta un maximum di salario pa decreto en bista di situacion economico di Argentina.

Federacionnan ta exigi awor: aumento di sueldo general, terminacion di estado di sitio, un solucion pa e

huelga den servicionan di comunicacion (cu ya ta dura dos luna) y libertad pa e liderman di federacion cu a worde aresta.

Ayera forsa dje federacionnan huelguista a aumenta pa motibu cu siet federacion, cu no a tuma parti na e huelga di september a tuma parti a wor.

Sin embargo gobierno ta keda riba su punto.

Den un comunicado oficial cu a worde publica despues di un sesion di gabinete ayera nochi, gobierno ta sigura cu „e ta studia varios paso” pa satisfice e varios partidanan den poblacion. Pero e declaracion oficial ta bisa ademas, cu gobierno no ta pensa di duna aumento di sueldo.

Fuenternan fidedigno a declara cu ta probable cu gobierno kier ehecuta reduccion importante den servicionan civil y den gastonan pa ehecutio. Tambe lo e ta pensa di ehecuta un reduccion di precionnan pa cami.

RESOLUCIONNAN DI ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, Oct. 15. — Cu cincuenta voto pro y nuebe contra Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi ayera di presenta durante su siguiente sesion e pregunta di convocacion di un conferencia internacional, na cual nan lo mester studia un revision posibel di carta di Nacionnan Uni.

E comision cu a worde establece na 1955 pa e motibu, cu orden pa haci recomendacion tocante fecha, lugar y manera di traha di un tal conferencia despues di discusion cu e secretario-general, a hanja orden pa haci raporte tocante su comprobacionnan na Asamblea General na 1959.

Asamblea a acepta cu 39 voto contra 16, cu 13 abstencion, un recomendacion di su comision di presupuesto pa faha e parti den costonan di Nacionnan Uni, di cada pais, riba maximum trinta por ciento.

Actualmente ta sina, cu Merca ta

paga un tercera parti dje gastonan di Nacionnan Uni. E reduccion dje contribucion mericano lo socede gradualmente.

NINGUN „QUEEN OF THE LAKES” ATROBE

ORANJESTAD. — Ta stranjo cu senjorita Pat Wilson e „Queen of the Lakes”. Poco poco e ta birando un personahie masha importante... riba nos isla, manera nos ta mira. Aunke nos lo no mire. Un biaha mas nan a spera en vano riba dje na vlieg-veld ora e avion KLM a llega di Corsow ayera mainta. E no tabata eya a trobe, aunke cu e biaha aki nan por a duna pronto un motibo. Senjorita Wilson tabata cansa di e biaha y a prefera di keda Corsow....

YA NAN A BENDE 15.000 STAMPIA DI HOTEL

ORANJESTAD. — Diezcinco mil di e cincuenta mil stamperia especial pa e hotel a circula na e loketnan di post kantoor na Ostad y San Nicolas diasabra mainta. Ya nan a vende nada menos cu 8.000 stamperia e prome dia na San Nicolas y 7.000 na Oranjestad. Manera nos ta supone cu ta comoci nan a saka stamperia especial pa e inauguracion di hotel Curaçao Intercontinental, cualnan a hanja un stempel especial e prome dia. Nan ta spera cu e voornad actual di casi 35.000 stamperia lo ta alcanza te pa november proximo.

Jayne Mansfield in Nederland aangekomen



Jayne Mansfield, het Amerikaanse filmsterretje, dat in korte tijd legendarische faam verwierf door de manier waarop zij allerwegen de hikkken van vele mannen op zich wist (en weet) te vestigen, is vorige week voor een bezoek van enkele dagen aan Nederland op Schiphol aangekomen.

— Boven rechts: Jayne voor het vliegtuig waarmee zij aankwam, de armen vol Schiphol met haar hondje „poederdons”.

— Even rechts: Jayne voor het vliegtuig waarmee zij aankwam, de armen vol bloemen.

— Onder: Jayne toonde op de persconferentie veel interesse voor het ringbaardje van een verslaggever, waaraan zij even moest trekken om het op echtheid te testen.

Dennis, de Schrik van de Buurt



Met mijn autoped heb ik nooit panne

Nunca mi n' sa tin bad-luck cu mi auto-ped.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

LAUNDRY ARENDS

SAN NICOLAS

For satisfaction leave your laundry at our

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54
ORANJESTAD - ARUBA

We have modern equipment and long experience to do your laundry as you want it.

ARENDS LAUNDRY

SAN NICOLAS

Pa bo satisfaccion laga bo panjanan na nos

PICK-UP STATION

Wilhelminastraat no. 54
ORANJESTAD - ARUBA

Nos tin equipo moderno y hopi experiencia pa laba bo panja na bo gusto.

PA
UN SUSCRIPCION
riba

ARUBANSE COURANT
YAMA TEL. 116-2116



Asina si bo ta hanja gana di studia of lesa un bon boeki:

Sin calor sin ruido sin stof
i sin biento.....

den un temperatura uniforme, gradua na bo voluntad!

AIRE ACONDICIONA

ta hasi bo bida mas agradable i e ta dunabo maximo confort.

E ta permitibo concentra mucho mas mejor.

Averigua e ventaja di e tarifa especial pa

AIRCONDITIONING.



Tel.: 2170.

Oduber & Kan inc.

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI

No. 11

E combito a bini Dia Viernes atardi, pero sir Herbert cu a regresa foi mainta a larga Cristina traha duro te 5'or i despues nan a bai bebe thee. Cristina tabata comprende cu e homber di ley aqui no tabata preocupu cu fiesta di hubentud, mas ainda ora cu Herbert a cai den su stul i a murmurar:

„Larga e muchanan goza numi, pasobra ta nan tempo i mi por bien sigui haci mi trabao, pasobra nan no ta sinti mi falta!”

„Di foi e hardin camina e thee a ser bobi tabata resona stannan alegre dje hubentud festahando. I awor numi pa di prome bez den su bida Cristina a sinti manera un punja ora cu e tabata pensa e diferencia entre su posicion i di su familia ricu. Awor numi e tabata comprende cu nan no tabata considera como nan igual, pasobra mientras nan tabata goza i haci fiesta den hardin, e mester a sinti na su escritorio i type cartanan pa sir Herbert, unavez cu e tabata mes hoben cu nan.

Awor e tabata convence su mes

comi triste ta su destino. Te ora cu tabata momento di bisti panja pa dñer, e ora ai numi el a bin hunja liher. I mientras e tabata bahando tripi e tabata sinti su mes manera Maria Porco-sushi.

Honorio a presente na dos dama masba bon bisti. Esquinan a draai mir'e, salud'e cu cabez i sigui nan conversacion.

Cristina tabata move su mes den e cuarto i e tabata sinti su mes verdriet. Awor e tabatin rabia riba su mes figura desinteresante, su fisionomia di curpa largo i sin gracia.

Tabata manera e damanan asina nechi bisti tabata tira un bista di me-nosprecio riba e shimis na su curpa di Philippa cu Honorio a larga drecha p'e.

I cu berguena e tabata busca un stul na cualquier camina den huki-pasobra tal vez ora cu e sinti lo nan no ripara e shimis di Philippa asina tanto na su curpa.

Unbez a bini movecion den e hobenan i un hoben balente i nechi bisti a presenta den porta. I Milly cu

tabata su tras, a queda para cu cara maldito ta mira e hoben.

I dirigiendo su mes na Cristina e hoben a bisa pa boston:

„Senjorita, mi ta quere cu mi tin e placer di por saludu mi amiga bieu di infancia. Ka, alias pia largo!”

„Biddles!” Cristina a grita asombrado, mientras unbez tur su confus a quita. „Qui contento mi ta di por mira bo trobe!”

„Wel, si ta berdad cu bo t'asina contento, anto lamta foi den e huki ai camina bo ta sinti manera un wela di 80 anja”. Milly a bisa i a hala Cristina bai den e otro bentana cum'e.

„Lord Comberton (Biddles) t'asina asombrado di por a contra cu bo aqui, cu bo mester trata na calm'e un poco. Ta manera ta masha tem e tabata desea di por a hanja e ocasion di bo so enuentro aqui!”

„Wel, anto e tabatin basta pacenshi di a spera anto”, Cristina a responde harendo.

Pero mi ta haci esfuercionan tambe pa por a logra esai. Por ehemplo corto tempo pasa mi a pasa na Oxford i mi a pasa trobe na tur e luganan camina mi a pasa ratonan feliz di mi hubentud cu ta sitionan cu hamas mi por biba lubida. Ma bai bati klok tambe na boso cas i un muhe stranjero a bin abri pa mi cu un cara masha confuso, como si fuera ta riba boso conan di plata m'a bin tira i el a bisa mi corto cu enter e famia a bai cu exstancia. Pues bo ta mira anto cu tochi mi a informa pa boso?”

N'e momento ai nan conversacion a ser interrumpi pa Honorio cu no a gusta e intimidacion aki mucho i a bin pone un fia den dje familiaridadnan aki.

Mas pronto cu tabata necesario, pa stiroba Lord Comberton di conversa cu Cristina el a jama tur huespednan na mesa. Apenas nan tur tabata na mesa i Lord Comberton,

quende a lei su hospitalaria hiba mesa a quibra e silencio diciendo:

„Mi n' tabatin un idea cu Ka tabata boso famia, Lady Morland?”

„Ka?”

„Si. Asina mi tabata jam'e foi chiquito, tempo e tabata un popchi ainda. Semper foi tem di nos mucha mi tabata tente cu nos ta skirbi su nomber di Cristina cu Ka i asina mi a queda ta jama Ka puramente pasobra a tabata rabia. I asina su bijnam a queda Ka pa mi!”

Honorio a hari pa complace i e tabata asina diestra di a cambia e conversacion unbez riba periodo di jaugmento. Sinembargo Lord Comberton tabata un tercio cu no tabata larga ningun hende manda riba dje i arohe el a cuminsa ta combersa riba Cristina.

I pa Honorio su fastidio di mas grandi Lord Comberton a bisa:

„Mi no tin basta palabra pa mi expresa mi gratitud na mama di Cristina cu ta Sra. Beatrix Erskine. E muhe ai a cuida mi desinteresadamente manera un mama por a cuida su yiu durante mi enfermedad i ta p'esai mi ta contento di por a contra aqui cu Cristina. Como prueba di gratitud diferente bez mi a cominda nan pa bin come na mi cas, pero nunca nan no tabata dispuesto pa haci esai. I ta p'esai mi t'asina contento cu Cristina. El a bira un mucha muhe balente tambe!”

„En realidad, asina e ta. I pa mi mas grandi satisfaccion e ta un mucha muhe sensible. E t'asina como secretaria di mi esposo?”

„Oh!” Lord Comberton a bisa asombrado.

„Si”, Honorio a responde. „Tempo malo a bati e pobrecitanan i nan mester a pasa un bida di miseria i necesidad. Beatrix su casa mester a bisti pa asustio di pulmon i nan no tabata su unda nan lo mester larga e mucha ai. Manera ta di comprende

e mes a prefera di haci algo pa su manencion i Herbert ta haci uso di dje como un sortio di secretaria. Naturalmente cu te ainda e mucha ta inexperto, pero sanger ta penetra te camina e no por bai mas, n' t'asina? I nos mester haci tur loke nos por como famia, pa yuda otro?”

„Mi ta hanja esai masha amable di bo i masha balente di dje. Mi ta spera cu e profesor cu ta su padrastra lo ta mejorando awor, pasobra e ta un homber masha bon mes?”

„Mi tambe ta spera esai, pero ta poco dia pasa cu nan a bai i anto e sortio di enfermedadnan ai no ta cura pronto”. Honorio a responde.

Pero en realidad ainda ni un solo bez el a informa mes pa salud di e profesor.

„Nunca mi por a biba pensa cu Ka lo por a crece bira un mucha muhe asina bunita”, e hoben a observa pensativa.

„Quico?” Honorio a responde i na un manera critica el a queda ta forma su mes un idea di fisionomia di Cristina.

„Su pianan ta un poco mucho largo pa su curpa i ta p'esai foi mucha semper mi tabata tente pia largo. Pero e tin un bunita cara i e ta duna un expresion natural masha bon, mas tanto mes cu cualquier hende bunita. I ta di comprende cu Beatrix ta un muhe masha bunita i ta p'esai su yiu no por ta mahos absolutamente.

Como cu Honorio ya a desgusta cu e hoben aqui quende cu el a scohe pa su yiu muhe di mas stima i cu awor e tabata tende ta muntra tur sortio di atencion solamente pa su secretaria, politicamente el a bira cara p'e i a abri un conversacion cu general Hayford, cu tabata sinti na otro lado di dje.

Cristina tambe no tabata gusta cu su mama a ser elogia asina publico, pasobra e tabata sinti cu Honorio na

PAGINA TRES

El Dia De La Infancia En 1957

Por D. Q. R. MULOCK HOUWER
Secretario General de la Unión Internacional de Protección a la Infancia

No os inquietéis por las bombas atómicas sino mas bien de la suerte de la infancia. Si se consagrara a disminuir la miseria infantil la mitad del tiempo que se emplea en deplorar los ensayos atómicos, las guerras, los conflictos y el resto, el porvenir sería menos sombrío.

El Día Mundial de la Infancia ha sido instituido para dar a conocer la Declaración de Derechos del Niño. Esta Declaración fue redactada por la Unión Internacional de Protección a la Infancia, en Ginebra, y tiene por finalidad hacer comprender al público que hay hoy en el mundo 600 millones de niños física y psicológicamente en peligro, y para los que la aplicación de este texto es una vaga esperanza. En general, cuando se produce un accidente cerca de nosotros nos emocionamos, pero millones de niños en la miseria, que viven y cuya pobreza no es espectacular, no nos emocionan. Sin embargo, esta miseria es uno de los principales obstáculos que impiden a la sociedad mundial desarrollarse con mas armonía.

Queremos a nuestros hijos, pero esa multitud de 600 millones de niños, de los que un gran numero (mas que la población de Inglaterra, de Francia o de Alemania) no va a pasar de la primera edad!

Y trescientos millones — mas que la población de los Estados Unidos o de la URSS — moriran antes de los 20 años. La suerte de los supervivientes sera probablemente la enfermedad, la desnutrición, poco o

nada de instrucción y el hacinamiento; todo lo contrario de lo que tratamos de dar a nuestros hijos.

Un niño no solo tiene necesidad de alimento, tambien necesita afecto. Hay miles de hospicios y de orfanatos, donde los niños sufren de lo que el celebre psiquiatra Lucien Bovey llamaba „la avitaminosis afectiva”.

Los niños abandonados física y psicológicamente se convierten en adultos incapaces de participar en la edificación de una sociedad sana y

Entrega de condecoraciones al personal de vuelo de la K.L.M.

El 7 de octubre pasado, fecha en que la K.L.M. celebró el 38 aniversario de su fundación, el Señor I. A. Aler, Presidente Director de la Compañía, entregó sendas medallas de oro, plata y bronce a 90 miembros del personal de vuelo que han volado respectivamente 20.000, 15.000 y 10.000 horas.

Este año hay un candidato a la medalla de oro por horas de vuelo en cada una de las tres categorías del personal de vuelo: el Comandante a

Nombramiento de funcionarios de la K.L.M. en la I.A.T.A.

En la 13 Reunión General Anual de la I.A.T.A. — la organización internacional de aviación civil — celebrada en Madrid, el Sr. I. A. Aler, Presidente Director de la K.L.M., ha sido nombrado miembro del Comité Ejecutivo de dicha organización, compuesto por dieciocho personas.

En cuatro de las cinco comisiones de la I.A.T.A. figuran funcionarios de la K.L.M. Han sido nombrados miembros de las comisiones que se indican y por un periodo de dos años, los siguientes Señores: A. H. van Gelder, abogado, Director de Asuntos Financieros de la K.L.M. de la Comisión Financiera; W. A. Steenstra Toussaint, Subdirector y Jefe de la Sección Jurídica de la K.L.M. de la Comisión Jurídica; J. J. Mulder, subdirector de la Sección de Producción de Vuelos de la K.L.M. de la Comisión Técnica y por un periodo de un año, al Sr. V. H. L. Duboucq, Director de la Administración de Establecimientos en el Extranjero de la K.L.M. de la Comisión de Transportes.

corren el riesgo de engrasar la cantidad de amargados y de parias que ya existen.

La Unión Internacional de Protección a la Infancia, organización no gubernamental, y el Fondo Internacional de la Infancia — organización gubernamental — utilizan este Día de la Infancia para hacer un llamamiento a la conciencia de todos los hombres.

En la unidad esta la fuerza. Demos toda la ayuda que nos sea posible a los niños en peligro de muerte: socorrer hoy a los niños es trabajar para el mundo de mañana. Dar a las instituciones que protegen a la infancia los medios de trabajar eficazmente para esos pequeños y sus padres. Alimentar y amar a los niños es nuestra divisa, pero depende de vosotros el que podamos darles lo que tan imperiosamente les falta.

bordo A. G. Ekels, del Cuerpo de Pilotos (20.456 horas de vuelo); el Sr. C. Biesheuvel, mecanico de a bordo de 1ra. clase (20.272 horas de vuelo) y el Sr. G. J. C. Overweg, telegrafista de primera clase de a bordo (20.000 horas de vuelo), recibirán la Medalla de Oro.

Por segunda vez se entregó a una azafata la Medalla de Oro (modelo pequeño para pulsera). Se trata de la Sra. J. C. Ringema, que tiene en su haber 10.400 horas de vuelo.

Seis miembros del personal de vuelo recibieron este año la Medalla de Plata por haber volado 15.000 horas. Los favorecidos son los Señores: C. H. O. Meyer y C. Bergisch, mecanicos de a bordo de primera clase, y G. Blauw, A. H. Welschen, J. Bakker telegrafistas de a bordo de primera clase y R. F. Erlings, mayordomo.

El Sr. Aler entregó asimismo la Medalla de Bronce a 34 pilotos, 15 mecanicos de a bordo, 21 telegrafistas de a bordo y 10 miembros del personal de cabina.

CANDELA CHIKITO DEN GARAGE

ORANJESTAD. — Banda di diez-un or di mainta ayera nan a avisa polis cu tin candela na Aruba Trading Garage na Rondweg na Dakota. Pronto e brandspuit a sali y ora e la llega na e mencionado lugar e mester a pone man na obra pa paga panja di puli auto y otro materialnan bieu cu tabata montona den un hoeki den e garage. Probablemente e monton ey den hoeki a cuminsa broei loka tabata motibo di e candela chikito y cu nan no a tarda na paga. E danjo no tabata grandi.

GRATITUD

„Mi sincera gratitud ta bai pa tur e socurnan di San Pedro Hospitaal, juffrouw Catrinchi y Zuster Ecury pa nan bon trato, na Dr. Hazenberg pa su bon operacion y tambe na tur familia, amigo y conociran cu a bishitami den hospitaal.

SRA. PETRA MADURO

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Pa di prome riba lista awe ta ricibi felicitacion Sra. Maria M. Kaer-senhout cu ta cumpli awe 57 anja y ta ricibi felicitacion di su jiuana Ninita, Eduard, Paulina Johana, tambe di Martin Bislick su nieta y nietonan Donia, Mario Rafael, Pedro Margo y Vera.

Ta celebra su prome aniversario awe e chikita Tico Franken y e ta ricibi felicitacion di su mami, tata, tur su rumannan y especialmente di su padrino Rinaldo Lampe y su madrina Carolina Maduro.

Ta cumpli anja senior Florentino Maximón y e ta ricibi felicitacion di su esposa Barbarita su jiuana Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Diosie, Dicy, Tan Fefe, Mai, Edna Juin di su jiu majoor Efigenio cu ta di biaba pa Aruba, su mama Ludovica Jansen, su rumannan, su sobrinanan y demas familia v.d. Biezen, Jansen, Donata y Henricus.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka

KAN.

Awe e caballero Maximo Wernet ta haci anja y e ta ricibi felicitacion di su mami, tata, tur su rumannan y especialmente di Maria Gomez.

Hopi felicitacion pa e caballero Pedro Tromp di un amiga pa motibo di su aniversario y tambe di Evelina Hooversz, Inchi Wernet, Frieda Wernet y Anna Dirksz.

Senior Max Wolff cu ta cumpli 21 anja awe ta ricibi masha felicitacion di personal di Gezondheidsdienst.

Tambe a cumpli anja Theresita Trimon pa cual motibo e ta ricibi felicitacion di su esposo Pedro, su 6 jiuana Olga, Benito, Mario, Damacio, Otilio y Olivia Maria, tambe masha pabien di familiaran Trimon y Arends.

Awe ta cumpli 8 anja Juanita Maria Werleman y e ta ricibi felicitacion di su tata, Antonio, su mama Johanna, rumannan Deta, Jana y Fientje, su welo y welanan, su pepe Alendrina Tromp, su omo Joffe Wolff y tur su amiganan di school di Noord, tambe di su juffrouw Helena Britten y tambe di tur su amiguita nan.

Ta di fiesta awe senior Dominico Wolff pa motibo di su cumpleaños y e ta ricibi felicitacion di su jiuana Luis, Juanita, Petra, Jozef, Johanna, Thomas y tur su suegronan, su 29 nieto y nietanan, di tur su familia y rumannan.

Tambe ta celebra awe su feliz cumpleaños Florentino Noguera y e ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su 5 rumannan, su comprometida Helena Geerman y tur su amigo y amiganan di Lago Hospital y demas familia.

Felicitacion ta bai awe pa Rafael y Josi v.d. Biezen pa motibo di nan cumpleaños. Felicitacion ta bini di su mama Maximina y Florentino, su rumannan y tur su amigo y amiganan di Aruba Trading.

Pa envio y tur correspondencia pa „Arubense Courant” dirigibole na: „Arubense Courant”, 2116, Nassaustraat 25, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 2116. Telegrafico: 2116. Suscripciones. Numero sueldo di ARUBANSE COURANT por wordo obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diarazon 16 October
CINE
DE VEEER THEATER 20.30: „Doctor at sea”
Rialto 20.00: „La rival”
PRINCIPAL 20.00: „Carnival Story”
AURORA 19.30: „Four Guns to the Border”
SAVANETA 19.30: „Showboat”



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

NOTICIA DI WADA
Botica del Pueblo
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefon 1357
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Brammiller, telefon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Bo kier verf? Anto haci bon!
Hacé cu HORNAC!
Folders especial cu instrucción
disponibel serka: J. E. P. Cabenda
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA
457 m. - 555 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata”
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyente-nan na exterior
07.15 Selección de e disconan di mas población
07.30 Saludos musical di Limacón
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Compañías y felicitaciones
10.55 Neapertura
11.00 Palas Royal ta ofrece:
„Philips hit parade”
11.30 Baardes Trading ta brinda
„Melodias Amstel”
12.00 E oroshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes y local na Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na paplamiento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez canta”
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario”
15.00 Compañías y felicitaciones „Super Crema”
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre”
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenteert:
Compañías Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
18.00 Mario S. Arends presenteert:
„Bo orquesta favorita”
18.30 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical”
19.00 Ecos de la noche presenteert:
„Sportsreview”
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Ingles
19.45 Melodias Ingles y Internacional
20.00 Viana ta ofrece: Noticia Internacional y local na Paplamiento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela: Colata Palmolive:
La mujer de aquella noche
21.00 Peliculas al momento
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato de television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.30 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Nollero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 El Reino Animal
7.15 Novela Unico
7.30 Valores humanos
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
8.30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La Rodea de la Esquina
10.00 Su Revista Musical
11.00 Marcha Oficial.

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Sr. y Sra. R. Ridderstaat-Tromp

ta anuncia nacimiento di

nan jioe muher

MARIANELLA

Temporario: San Pedro Hospital

O'stad, 14 October 1957

FILMDIENST NA CLUB SURINAME

ORANJESTAD. — Filmdienst di eland lo bolhe presenta pelicula diabierne anochi proximo den Club Suriname. Nao lo pasa e peliculanan:

1. Mary's little lamb, un pelicula masha divertido.
2. De herdersjongen, ladron di ganado ta ser captura y arresta, danki na e obra guapo di e herdersjongen.
3. Shemman said it; un pelicula comico cu Charlie Chase.
4. De mistieke diefstal, un pelicula Ingles cu titulo na Hulandes.
E peliculanan lo cuminsa siete or y filmdienst ta agreda lacionamente na e programa cu e presentacion di pelicula lo tuma lugar solamente si orden ta reina den e sala.

Mira den spiel,
e spiel ta bisi bo cu un bril
moderno ta acentua bo belleza

Bo por haya un gran coleccion
na:

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Solinas y Rod Rood



Nos a keda cuminda Bracho ta bisa Clover cu ta Cisco mes Pedro ta spera y cu Clover ta onesta, cu nan mester stop tur cos y nan a keda para pa nan weta kiko Pedro ta hasi ora e topa cu Cisco y Pancho. Awor Clover ta bisa Bizo baha pa sobra nos mester acerca nan mas y nan ta cuminda cana poco

y ora nan jega tras di un baranca Clover ta bisa Bizo no sigi mas. Mas abao nan ta weta Pedro ta corre cu sombre na man ta bai contra Cisco y Pancho mientras e ta grita bosonan a ricibi mi respondi, Cisconan ta conteste si nos a ricibia y masha pabien cu bo cumpleanjo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Un entrevista serio
Mrs. Mary Steerman tabata biba den un casita cu un hardin rond di dje den Avenida di cecronan. Foi cuminda cu e vehiculo a baha, Richardson a camna bai na pia te na cas dje dama. Ora cu el a bati na porta el a percursa di a tuma un posicion masha elegante i jen di dignidad.

Un eriar hoben a bin abri p'e i a punte quico e tabata desea.

„Mi ta James Miller, brigadier di policia secreto”, Richardson a bisa na tono alto i mi ta desca na papia cu senjora bo maestra. Bo quier presenta mi na Sra Steerman i bis'e acerca cu e caso aqui no por delata?”
„Drenta bo, senjor”, e eriar a bisa i a larga e detective drenta. I cu cabez na laria Richardson tabata waak tur camina den dak.

Pero mientras e eriar a disparee tabata parece Richardson como si fuera tabatin un hende ta spion'e.... Richardson cu su odio fini, a tende manera un porta ta abri masha poco poco.

Algun minuut despues e eriar a bolbe trobe diciendo:

„Bo tin bondad di sigui mi? Sra Steerman ta spera bo”.

El a abri e porta di salon, den cual e ama di cas a drenta pareu cu e detective pa un otro porta. E tabata un muhe di tamajo mediano. E no tabatin ningun sortio di belleza cu'n'e

Cumpleanjos feliz

Ta laga felicitear pa motivo di su cumpleanjos Sra. Yolanda Velasquez pa parti di su tata, mama, rumanan, Maria, Reina, Hoz, Luis, Estrellita di Aligia, Aminta, Victor, Hoz, Filomena y di Cipriana y Bito Velasquez, especialmente di su familia na Venezuela.

Hopi felicitacion i abai awe pa e caballero Maximo Wernet cu ta cumpli 15 anja awe. Felicitacion ta bini di su tantanan, omonan, primo y primanan, tambe di su pepe Hilda Statie, omo Andries Geerman y Julio Maduro, su anigonan di Arubaanse Courant y muy especial di Alejandro Leyba y Juan Kelly, di familia Mario Wernet y Statie.

PA MUEBLES
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

Awe a cumpli 47 anja John Nuboor, Jose y Rafael v.d. Biezen 21 anja, Livia Croes 18 anja, Daniel v. d. Linden 12 anja, Maria Filomena Hoevertsz 13 anja, J. A. Robles 42 anja, sra. Maria de Cuba 15 anja, Flora Maria Nicolaas, Camelo Lacle y Mario Enrique Croes 3 anja.

Camera pa fotografia e satelite



Esaki ta un model na escala di e gigante telescope camera cu ta costa 100.000 dollar cu ta worde usa pa fotografia e satelite Sovietico. E camera mes ta un di 12 cu nan a destina pa Smithsonian Astrophysical laboratorio.

UN COMISION MIXTO ENTRE RUSIA I FRANCIA

PARIS — Rusia y Francia a dicidi di establece un comision mixto cu lo studia e relacionnan cultural y científico entre e dos paisnan di tempo a tempo.

Tambe nan a yega na un acuerdo tocante un programa pa entre cambio di profesor, estudiante, actor, tecnico y gruponan di ballet. Tambe tocante exposicionnan di arte y programa di radio y television.

INUNDACION NA TEXAS

DALLAS, Oct. 15. — Algun parti di Texas na Merca ta sufi pa motibu di inundacion. Varios cien hende tabata obliga di bandona nan eas.

SENADOR AMERICANO TA DESEA MAS COLABORACION

WASHINGTON, Oct. 15. — E senador mericano, Wiley, republicano, kende ta miembro di e comision di Senado pa asuntunan exterior, a haci proposicion pa colaboracion mas estrecho entre paisnan di pacto atlantico tocante desarollo di satelitanan y cohetonan dirigible, asina a worde informa na Washington.

Den un carta habri na ministro Dulles di asuntunan exterior Wiley ta pleita pa busca mas colaboracion, manera na tempu di segundo guerra mundial ora cu pa medio di e proyecto di Manhattan nan a logra na traha e bomba atomico.

MACMILLAN A RICIBI UN MENSAJE DI MOSKOU

LONDEN — Segun e corant Conservativo Ingles „Daily Mail”, e prome secretario di partido Comunista Ruso Nikita Chroesjtsjef, ta trata di hanja sabi, si e prome ministro di Ingla-

ter, Harold MacMillan, lo quier bishita na Moscu mas pronto posibel.

Segun e corant Chroesjtsjef a duna e miembro di Camara de Los Comunes di Inglaterra, e miembro di partido Conservativo, Cyril Osborne, quende a bishita Moscu algun tempo pasa, un mensahe cu e contenido aqui. MacMillan a hanja e mensahe algun dia pasa.

„Ta com bo por a sa esai?” e detective a puntra haciendo manera el a queda masha babuca. „Nunca aijada mi no a topa un muhe cu asina tanta inteligencia.”

„Ai, ai, no tin nada di inteligencia, pasobra ta un cos di mas comprensible posible. Pero ta lastima cu mi no por participa bo nada dje mucha muhe ai...”

Pero awor Richardson su cara a bira serio.

(E ta sigui)

GOBIERNO SYRIACO A ADMITI MENSAHERO MERICANO
DAMASCO — Gobierno Syriaco a admiti e mensahero Mericano, James Vereos, quende no a hanja permiso di drenta Syria saman pasa, na Syria. Vereos a hanja permiso di drenta Syria, despues cu e ministro plenipotenciario Mericano tabatin un discusion cu e secretario-general di ministerio di asuntunan exterior di Syria.

STATUTO PA PRENSA POLACO

WARSOHAU — Prensa Polaco lo hanja un „statuto”, asina e oficina di noticia Polaco, PAP, a informa. E statuto aqui lo splica responsabilidad di un periodista, munstrando di diferencia den comentario critico y insulto y calumnia.

DECLARACION DI MINISTRO DI SYRIA

NEW YORK — E ministro di asuntunan exterior di Syria Salah Bittar, a declara, cu Syria tabata obliga di cumpra arma pa su defensa. Sin embargo e armanan no ta forma un peligro pa e paisnan bishita, particularmente Turkia.

El a bisa cu causa di tur e dificultadesnan na Medio Oriente ta Israel. Merca ta e centro di mas importante di actividad Zioelista na mundo y e fuente di ayudo di mas importante pa Israel.

Bitar a segura atrobe, cu Syria quier sigui un politica di „neutralidad positivo” y cu e no quier ta miembro di ningun bloque.

LOQUE MINISTRO DI DEFENSA DI TUNESIA A BISA DEN ASAMBLEA GENERAL

NEW YORK — E ministro di defensa di Tunesia, Ladgham, a declara den Asamblea General di Nacionnan Uni, cu su gobierno ta decidido di regla su kestionnan cu Francia na manera pacifico.

No obstante esfuerzonan di Francia pa logra cu algun di su aliadonan lo no bende arma cu Tunesia y no obstante un situacion cu dia pa dia ta bira pero, gobierno di Tunesia lo queda trata di evita, cu e violacionnan constante di territorio Tunesi lo resulta na un gerra.

Ladgham a insisti tambe terminacion dje lucha na Argelia.

Sin embargo gobierno di Tunesia ta rechaza tur politica, cu ta bini for di e supuesto, cu Argelia ta parti di territorio di Republica Frances.

GOUVERNEUR SPEEKENBRINK A BAI MERCA

Cu permiso di Su Mahestad La Reina Su Excelencia Gobernador Speekenbrink a bai Merca ajera. Alomenos banda di dia 6 di November lo e regresa trobe na antillanan neerlandes.

TRUPANAN EGYPCIO A BAI SYRIA

NEW YORK — E portavoz di State Department Mericano a declara, cu for di ultimo mitar di luna pasa nan tabata sabi na Merca cu trupanen Egipto lo a bai Syria. E no tabata quier bisa si Merca ta mira den e bishita di e trupanen Egipto un factor cu lo por aumenta tension na Medio Oriente.

Funcionarian Mericano ta calcula cu e cantidad di militar Egipto cu e bai Syria ta un batallon, 1000 pa 1500 homber.

E portavoz di Casa Blanca no tabata quier duna comentario antajera, cu el a tuma tur medida pa defende su pais. Gobierno di Turkia ta sigui atentamente tur movimentu na otro banda di frontera, asina el a bisa.

VARIA BO TA COMPRENDE?

Un Senjora cu a trapa un homber cu auto ta muntra atencion bin mire na hospital.

„Oh, hopi cambio! Awe bo cara ta mucho mas negri cu prome dia. Mi ta contento, cu ta bai asina bon”.

It's NEW!



Vaseline BRAND

HAIR CREAM

keeps your hair well groomed and natural looking all day long

Keeps that "fresh-combed" look

New "Vaseline" Brand Hair Cream works right through your hair, not just on top. It keeps your scalp fresh and supple.

"Vaseline" Hair Cream keeps your hair neatly in place - but it won't give that sticky, plastered down look - apply it first thing in the morning, see how your hair stays smooth and tidy, with that vital, natural look - all day long.

USE Vaseline HAIR CREAM

ON SALE AT ALL STORES

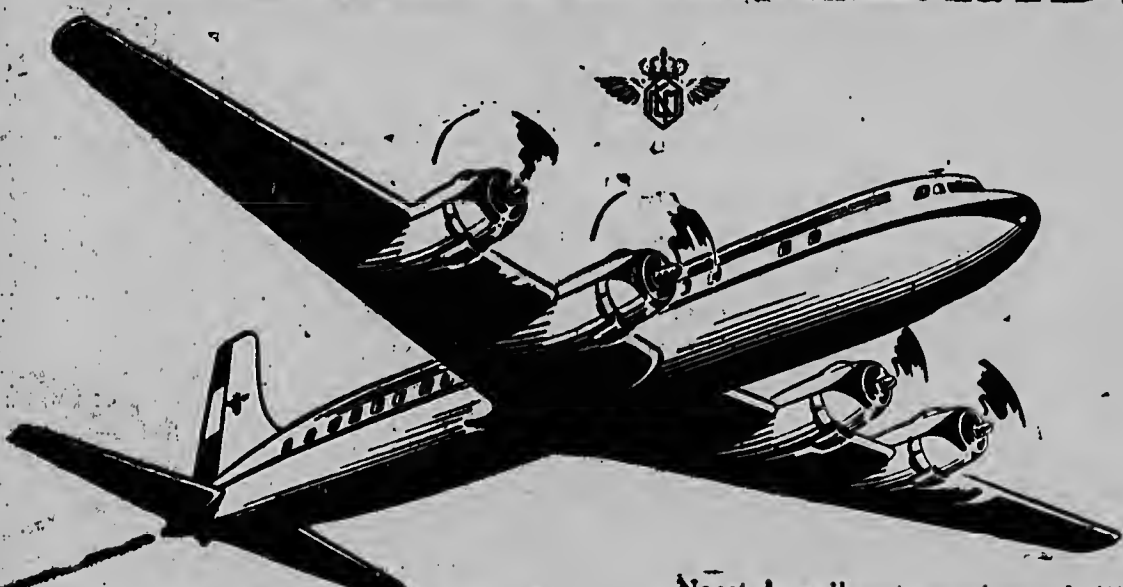
VASELINE is a registered trade mark of Chesebrough-Pond's Inc.



AGENTS FOR ARUBA: CONTAL AGENCIES, LTD. TELEPHONE 1418

NU!

EEN KLM DIENST MET EEN VIERMOTORIGE VLIEGENDE HOLLANDER



Naast de welhaast spreekwoorden lijke goede service aan boord brengt de KLM thans weer iets unieks. Geriefelijke, verstelbare stoelen en het laatste op het gebied van interieur decoratie in deze luchtreizen bieden nu zoveel extra comfort en brengen U in een ongekende reisfeer.

Natuurlijk biedt deze dienst dezelfde KLM gastvrijheid, superieure service en persoonlijke attenties, die zo kenmerkend zijn voor alle KLM diensten.

De viermotorige Vliegende Hollander biedt zowel eerste klasse als voordelige toeristen klasse accommodatie.

De viermotorige Vliegende Hollanders onderhouden diensten op: Curacao, Georgetown, Paramaribo, Port of Spain.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen op CURACAO, KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA, Smeets Trading Co., General Agents, Tel. 1583-1563 en alle erkende reisagentschappen.





ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agente
VELD STORES



DE JAARGANG

DONDERDAG 17 OKTOBER 1957

No. 2960

Pustamento di auto riba Statuutdag (15 December)

ORANJESTAD: — E „Aruba Sportscar Club“ ta spera di por organiza un autorace na Prinses Beatrix Vliegvelde ariba dia di „Statuutdag“. Ta parce cu nan ta haciendo hopi preparativo pa e race aki, desde cu gobierno a duna autorizacion pa uso di vliegvelde.

Dos of tres clase
Esaki lo bira un race internacional. Ademá di e participantenan di nos hermana isla Corsow nan ta spera tambe coureurs di Venezuela cu ta cooperacion di KNSM cu a duna nan cu un tarifa di carga reduci, nan por bini atrobe.

Triata auto tin intension di participa na e pustamento internacional ariba dia 15 di December, y e autonan lo ser parti den dos clase, mientras cu hasta tin posibilidad cu nan lo pòde un clase apart pa e modelonan di M.G. E autonan aki lo corte cinco pida di 2.800 meter y e otro dosan diezcinco. E autonan cu cylinder di cero te diezcinco mil c.c. ta

bin hunto y esun nan di 1.500 te 3.000 c.c. Nan lo cuminsa pronto cu bende carichi.

Participacion Arubano na Nassau?

E „Aruba Sportscar Club“ ta mira algo den e organizacion regularmente aki di autoraces. Parce cu den henter territorio Caribe tin masha interes pa e pustamento aki. Maiqueia a organiza pustamento di auto pa medio November y principio di December e pustadornan lo contra otro na Nassau na Bahamas. Tin hopi posibilidad cu algun pustadornan Arubiano lo tuma parti na e pustamento aki. Tambe e pustamento di auto tin algun interes pa e turistanan den territorio Caribe

y pesei probablemente nan lo organiza hopi mas pustamento riba nos isla asina Aruba banja su hotel pa turista. Pa e tempo ey nan lo no por usa vliegvelde mas y nan ta pensando un solucion pa e dificultad aki actualmente.

CASHI DI CUSHINA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Candela na Noord

Palm Beach Store na Noord a llama warda di polis diamars mainta banda di seis or y mei pa avisa cu tin candela na Noord. Un monton di sushi, troncon di mata y taki seco a pega candela y e brandspuit no a tarda na paguele.

E la perde trouwring

Senor N. Mackay di Nassaustraat a bin avisa polis diamars anochi cu e la perde su trouwring banda di Rio Club. Ta suplica esun cu banjele di entreguele.

E la bolbe

Nan a banja senjorita Lucia Hierros, kende su desaparicion nos a anuncia ayera. Parce cu ela bai desde diabierna cerca su tutor na Cuyari.

Incendio

Nan a sospecha E.N. di Madiki como incendiario y pa e motivo aki nan a pòrle. Di pronto diadomingo pasa e porta di cushina di cas a pega candela y un bishijina tabata sabi di domina e candela liger, pero como polis no a confia e asunto mucho e la dindi di haci algun investigacion y e resultado tabata malo pa E.N.

HENNY EMAN DEN HOSPITAAL

ORANJESTAD: — Senor Henny Eman, un persona masha conec den politica di Aruba a bai San Pedro Hospital desde diadomingo pasa. Segun na Hospital su situacion mester masha cuído pero no ta na peliger. Nan no sabi cuanto dia e mester keda den hospital.

Rijbewijs di Antillas i di Surnam ta igual cu di Holanda

DEN HAAG — En contestacion riba un peticion tocante e asunto ey di ANWB ministro di trafico y obras publicas na Holanda a informa awor cu nan ta prepara revision den reglamentu di trafico di Hulanda pa rijbewijs di antillas neerlandes y Surnam por wordé usa como rijbewijs legitimo na Hulanda.

Riba 26 di September ANWB a manda e ministro di trafico y obras publicas di Holanda un carta den cual el a bisa cu igualisacion di rijbewijsnan di Surnam y antillas neerlandes na e rijbewijs di Holanda lo ta en acuerdo cu e relacionan politico nobo entre antillas, Surnam y Holanda.

E rijbewijs antilliano ta conforme na e modelo di e conferencia internacional di trafico di 1949, mescos

INFORMACION DI MICHAEL ASHIOTIS DI EOKA

NICOSIA — Michael Ashiotis, un dje lidernan mas importante dje organizacion di resistencia Cypriota EOKA, quende a entrega su mcs na e Inglesnan, a informa cu e comandante supremo di EOKA, coronel George Grivas, a duna orden pa tene su mcs prepara pa cuminsa e encmestadnan na Cyprus atrobe despues dje debate tocante di Cyprus den Nacionnan Uni, si esaki mester ta necesario.

Oficialmente a wordé anuncia, cu Ashiotis a entrega su interrogadornan un lista di „tracionero“, quende EOKA tabata quier asesina si el a cuminsa su actividadnan atrobe.

HAMMARSKOELD A SER INVITA TROBE NA HUNGRIA

NEW YORK — E ministro di asuntunan exterior Hungaro, Imre Horvath, a ripiti su invitacion di su gobierno na secretario-general Hammar-skoeld di Nacionnan Uni pa un bishita na Budapest.

Hammar-skoeld sin embargo a rechaza e invitacion pa wor aqui, asina a wordé informa di fuente bon informada.

Gobierno Hungaro a nenga di admiti e ex-presidente di Asamblea General di Nacionnan Uni, Principe Wan di Thailand, na Hungria. Horvath, quende ta dirigi e delegacion Hungaro, a informa e principe, cu e por haci su preguntanan na gobierno Hungaro por escrito.

Algun tempo prome cu e rebelion di anja pasa na Hungria gobierno Hungaro a nenga di ricibi Hammar-skoeld. Despues el a invita e secretario-general algun biaha pa un biaha pa un bishita na Budapest, pero Hammar-skoeld a rechaza e invitacion.

UN PORTAVOS MILITAR NA DAMASCO

DAMASCO — Un portavoz militar na Damasco a anuncia, cu nan a descubri na Siria un complot nobo di partido popular subteraneo pa cuminsa un gera civil den e pais ey.

cu e rijbewijs di Holanda. E ta wordé entrega na e persona interesa despues cu el a duna prueba di su capacidad.

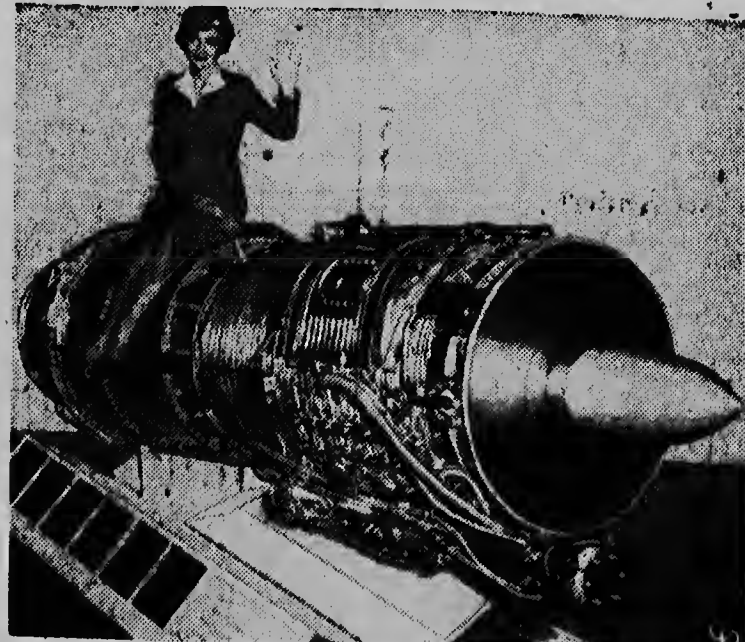
Esnan cu tin un rijbewijs di Holanda por banja un rijbewijs antilliano sin cu nan a duna prueba di nan capacidad, pasobra segun e reglamentu di trafico di Corsou y e otro territorionan insular un rijbewijs di Surnam di Holanda ta igual na un rijbewijs di e islanan aqul.

Manera e carta dje ministro ta demonstra Holanda awor lo mester actua reciprocamente: rijbewijsnan di Surnam y di antillas neerlandes lo bira awor completamente igual na e rijbewijsnan di Holanda.

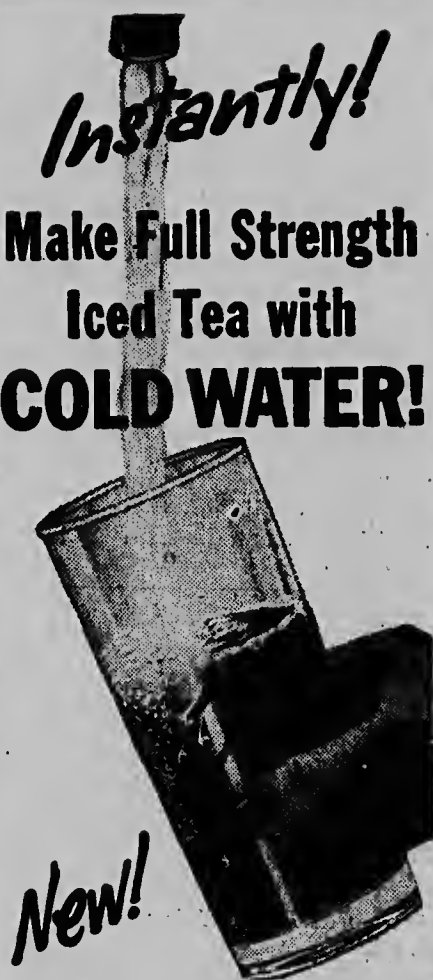
LIDERNAN DI VARIOS PARTIDO SOCIALISTA A HANJA CARTA DI CHROESTSJEFF

MOSCU — E prome secretario di partido comunista Ruso, Chroestsjeff a manda e lidernan di varios partido socialista na Europa occidental un carta tocante situacion na Mediano Oriente.

Preparando pa viahe di jet



E stewardess Ruth Shavney di Springfield, Merca, aki ta riba e CJ-805 jet engine nobo di General Electric cu lo wordé usa pa e jetlinerman di mas liher na mundo di medio alcance cu lo cuminsa na 1959. E mashien aki ta pesa 3000 liber. Cuater di e motornan aki ta usa den e Convair 440 jetliner cu lo 3000 liber. Cuater di e motornan aki ta ser usa den e Convair 440 jetliner cu lo carga di 84 te 109 pasahero na un velocidad te na 615 milja pa ora.



NESTEA Instant Tea

(Equal parts of tea and carbohydrates)

INSTANT-EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!

REFRESHING, FULL STRENGTH FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same fresh, full strength anytime. Always clear — never cloudy! Enjoy iced Nestea!



Copyright 1957, The Nestle Company, Inc.

Segun e cartanan aqul situacion ta: „E pais chiquito, pacifico y democratico, Syria, ta wordé amenaza pa trupanan estranghero, cu a wordé estaciona na su fronteranan, na instigacion dje potencionan imperialista, na Mediano y Lehamo Oriente.“ El a bisa ademá cu moliho principal di su situacion a bira peor na Mediano Oriente ta resultado dje lucha dje companianan grandi di zeta y principalmente esnan di Merca; pa banja poder „illimita“ na Mediano Oriente. El a bisa tambe cu nan lo quier mira un otro gobierno na Syria y no e gobierno democratico actual cu no quier pa Syria bira miembro dje Pacto di Bagdad, cu ta agresivo, of larga Syria adopta e „doctrina di Eisenhower“.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

JONG ARUBA vs. BUBALI S.C.

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

BASKETBALL CIRCUS!

The Fabulous

HARLEM GLOBETROTTERS SHOW

At Lago Sport

Park

October 27th, 1957

at 8.00 p.m.

Seat Fl. 7.50

Standing Fl. 5.—

ONE TIME ONLY!

CLUB BASI RUTI

Vrijdag 18 oktober 1957 des avonds 8.00 uur

Bridge en Canasta Drive

fl. 1.50 per persoon. - Geeft U vandaag (tel. 1840) nog op. Prachtige prijzen. Voor deze Canasta en Bridge drive is introductie toegestaan.

Voor introductie: telefoon 1840.

ROSA ENCUENTRA EMPLEO...



Agents:

Aruba Trading Company

Oranjestad - San Nicolas

CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

Sea asina bon di yena bo nomber y adres den e parti abao di e formulario.

Pregunta 1: Cual ta nomber di e cervceria cu ta traha e mas delicioso cerbez?

Contesta 1:

Pregunta 2: Cuanto letra tin geprint ariba e rand blanco na canto di e tickete ariba e botter?

Contesta 2:

Pregunta 3: Kende ta agente di e sabroso cerbez Amstel na Aruba?

Contesta 3:

Number:
Caye:
Lugar:

Entrega contesta di e fres preguntanan aki hunto cu 10 tapa di botter di cerbez AMSTEL prome cu dia 15 di November próximo y abo tambe tin chens di hanja un

APARATO DI TELEVISION GRATIS

Agente pa Amstel na Aruba:

BAARDSE TRADING CO. „ARUBA“ N.V.

Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

- BEBE AMSTEL E CERBEZ DI CHARACTER -

Jonge ogen zien de tropen

Opvoedkundig Werk Koninkrijk Instituut voor de Tropen
GRAVENHAGE — Dezer dagen had het ANP een onderhoud met de heer F.A. Wagner, hoofd van het bureau Onderwijszaken en Voordrachten van het Koninkrijk Instituut voor de Tropen te Amsterdam, waarbij de werkzaamheden van dit bureau ter sprake kwamen. Na de rondtafelconferentie en de soevereiniteitsoverdracht, zo viug de heer Wagner het gesprek aan, werd door het Koninkrijk Instituut voor de Tropen besloten zich te heroriënteren en zijn aandacht van een beperkt terrein (Indonesië) op een uitgebreider gebied te richten, met name op de tropen en de subtropen in het algemeen. Het bureau onderwijszaken en voordrachten bracht zijn voorlichtingsprogramma in overeenstemming met deze nieuwe doelstellingen. Men richt zich met de voorlichting allereerst tot onderwijskrachten, scholieren en jongeren buiten schoolverband, vervolgens tot alle groeperingen volwassenen, die niet tot een van de genoemde categorieën behoren.

Bij deze voorlichting, zo ging de heer Wagner voort, worden twee facetten speciaal in beschouwing genomen. Enerzijds wordt de Nederlandse jongeren er in het bijzonder op gewezen dat de wereldconstellatie, mede als gevolg van de ontwikkeling van de technische mogelijkheden, in wezen veranderd is. Zo zijn bijvoorbeeld de afstanden thans gemakkelijker te overbruggen, maar hieruit vloeit — meer dan ooit — de noodzakelijkheid voort om te komen tot een betere verhouding tussen de volkeren wereldwijd. Het tweede facet van de voorlichting is de Nederlandse jeugd het grote belang bij te brengen dat gelegen is in de economische bindingen met de tropische (c.q. subtropische) gebieden.

Bij de bovengenoemde voorlichting speelt natuurlijk de informatie inzake de Rijksdelen-overze, Suriname en de Nederlandse Antillen, alsmede die betreffende Nederlands Nieuw-Guinea, een grote rol.

Het is namelijk gebleken dat vele Nederlanders en onder hen tal van intellectuelen buitengewoon weinig van deze gebieden afweten en maar weinig besef hebben van het thans veranderende statuut en van de nieuwe verhouding, waarin Suriname en de Nederlandse Antillen tot ons land staan.

De voorlichting, die het bureau onderwijszaken en voordrachten aan de scholen geeft, betreft allereerst het kweekschoolonderwijs en verder de hogere klassen der middelbare scholen. Om de leerlingen kennis van de tropen bij te brengen, worden, naast het geven van voordrachten voor groepen leerlingen van een enkele school, in tal van plaatsen „tropenavonden" gehouden, die door honderden leerlingen worden bezocht. Op zulke avonden behandelen de sprekers bepaalde belangrijke tropische gebieden en problemen, waarbij de leerlingen tevens in aanraking worden gebracht met de culturele aspecten van de behandelde gebieden.

De laatste jaren zijn, tezamen met de Koninklijke Vereniging „Oost en West" en de „Sicusa", bepaalde manifestaties gehouden. Zo werd het vorige jaar in Amsterdam een „statuutdag" gehouden.

Verder stelt het bureau didactisch samengestelde werkcollecties over Suriname, de Nederlandse Antillen en Nederlands Nieuw-Guinea ter beschikking van het I.O., het U.O., alsmede voor inlichtingen voor universiteitsonderwijs. Dergelijke werkcollecties worden voor een zekere tijd aan een bepaald meent te beschikking gesteld. Slechts gaat een instructie aan het onderwijszend personeel vooraf.

Leerlingen van kweekscholen en -colen voor U.O. die opstellen moeten maken over een of ander aardrijkskundig onderwerp de tropen betreffende, kunnen tegen een minimale vergoeding kaartjes en illustratief materiaal bekomen, renews de meest recente zakelijke gegevens.

LANDEN DOCUMENTAIRE
 Een nieuw aspect van de activiteit van het bureau vormt de „landendocumentaire", een uitgave in meer beperkte vorm, bedoeld voor de leraren in de aardrijkskunde, die zich tegenwoordig als gevolg van de vele en velerlei geranderingen, die in de tropen en subtropen plaats grijpen, moeilijk in korte tijd volledig kunnen oriënteren. Als eerste documentatie is „Egypte" verschenen en het ligt in de bedoeling om in drie jaar tijd zes en dertig documentaties uit te geven over de tropische en sub-tropische gebieden.

VOORLICHTING AAN BIJZONDERE GROEPEN

Tenslotte zij vermeld, dat het bureau ook nog voorlichting geeft aan de buitenschoolverband georganiseerde jongeren (verenigd in godsdienstige en politieke organisaties), aan de volkshogescholen, alsmede aan culturele verenigingen zoals „Oost en West", de „Nur", de „Volksoniversiteit", de „Vereniging voor Huisvuur" enz.

Deze voorlichting geschiedt door middel van voordrachten en filmvoorstellingen.

NEDERLANDSE WONINGBOUWPRODUCTIE DREIFT IN MOERAS TE LOPEN

Utrecht, 16 oktober. — De Nederlandse woningbouwproductie, verenigd in Bond van Woningbouwproductie, zien geen kans onder de nieuwe subsidieregeling en de huidige omstandigheden een woningproductie van veertigduizend woningen per jaar, zoals in de toekomst werd verwacht, in de particuliere sector te bereiken.

Indien op korte termijn geen positieve maatregelen worden genomen om de particuliere woningbouw te verzekeren, verwachten de particuliere woningbouwproductie, dat het woningtekort een continuïteit in de Nederlandse samenleving zal worden. Dit is de conclusie van de brandslagen die de laatste dagen door het hoofdbestuur van de Nederlandse Bond van Woningbouwproductie zijn gehouden naar aanleiding van de door de minister voor de Volkshuisvesting en bouwrijfheid afgekondigde premiebeschikking Woningbouw 1957 voor de particuliere bouw.

UIT EEN OPGEKROPT GEMOED

MÜNCHEN, 16 okt. — Een onbekend gebleven man heeft de vroegere Duitse veldmaarschalk Schoerner, die thans te München op beschuldiging van moord terechtstaat, op straat een klup in zijn gezicht gegeven. Schoerner had juist zijn huis verlaten. Zijn bril was stuk en hij had een wond aan zijn oog.

SYRISE KLACHT OVER TURKSE TROEPENCONCENTRATIES

LONDON, 16 okt. — Syrië heeft de algemene vergadering der Verenigde Naties verzocht een Syrische klacht over Turkse troepenconcentraties aan de Syrische grens te bespreken, zo heeft Radio-Damascus woensdag bekendgemaakt.

In de Syrische klacht wordt gezegd, dat Turkse troepenconcentraties aan de Syrische grens de veiligheid van Syrië en de internationale vrede bedreigen.

Syrië wenst een onderzoek in het Turks-Syrische grensgebied door een neutrale commissie.

In een memorandum dat hij de klacht wa- gevoegd wordt gezegd, dat er een militaire dreiging tegen Syrië bestaat, veroorzaakt door een ongekende concentratie van Turkse divisies aan de Syrisch-Turkse grens. Deze troepen, die nog versterkt worden, zijn in een klein gebied gelegerd en zodanig opgesteld dat elk oogenhik een aanval geveerd kan worden. De Turkse militairen hebben kennelijk als leuze „naar Aleppo!" en zij zeggen dit openlijk.

NIEUWE WESTDUITSE BONDSKANSIELER ZAL OP 22 OKTOBER WORDEN GEKOZEN

Bonn, 16 oktober. — Het bestuur van de Christen-Democratische Partij heeft 22 oktober voorgesteld als datum waarop nieuwe Westduitse bondskanselier door de bondsdag zal worden gekozen. Het staat wel vast dat de bondsdag de voorgestelde datum zal aanvaarden.

Het bestuur stelde verder voor, dat het kabinet de dag na de verkiezing van de bondskanselier zal worden beëdigd en dat de regeringsverklaring op 25 oktober zal worden afgelegd.

De nieuwe Bondsdag heeft gisteren haar zitting in West-Berlijn geopend.

Nauwer aangesloten Gemeenebest

MONT TREMBLANT, 16 okt. — Het meest verstrekkende besluit, dat door de ministers van het Gemeenebest te Mont Tremblant in Canada werd genomen, is volgens de financiële correspondent van Reuter wel dat tot het scheppen van een doeltreffend apparaat voor voortdurend overleg tussen de landen van het Gemeenebest. Dit openlijk bekendt dit overleg zich tot zaken, die verband houden met de Europese Gemeenschappelijke Markt en het Europese vrijhandelsgebied, maar verantwoordelijke kringen zijn van mening, dat het verruimd zal worden.

Dit betekent, dat voor het eerst het Gemeenebest een of ander economisch orgaan zal hebben, iets dat volgens Reuters correspondent mogelijk nog grotere gevolgen kan hebben dan het voorgestelde Engels-Canadese vrijhandelsgeregule. Tot nu toe beschikte Engeland in de organisatie voor Europese Economische Samenwerking (O.E.E.S.) over een dergelijk orgaan voor Europa. Het gemeenebest kende een dergelijk orgaan echter niet.

Een van de oorzaken van deze nieuwheid is de verandering in de Canadese regering. De liberale regering van Canada was tegen een secretariaat van het Gemeenebest of andere instellingen. Naarmate de conferentie te Mont Tremblant vorderde toonden de Aziatische landen toenemende belangstelling en steun voor een orgaan voor nauwere raadpleging. Een andere factor waren de exclusieve en discriminerende kenmerken van het verdrag voor de Europese Gemeenschappelijke Markt. Dit continentale kringen, welke aan deze Gemeenschappelijke Markt dachten aan een „Klein Europa" tot uitsluiting van Engeland van het Gemeenebest, hebben volgens Reuters correspondent naar het schijnt niet een „Klein Europa" doen ontstaan doch een nauwer aangesloten Gemeenebest.

Degrelle toch in Spanje?



Dit is de foto, verspreid door het Belgische nieuwsbureau „Belga", van de Belgische rexistenleider Leon Degrelle, die hier op de borst van zijn vlekkeloos witte fantasie-uniform het ere-teken draagt, dat wijlen Adolf Hitler hem tijdens de laatste wereldoorlog heeft uitgereikt. Niet alleen deze foto heeft grote opwinding veroorzaakt in België, maar ook de mededeling van België, dat zij is gemaakt op het buitengoed van Degrelle te Constantina bij Sevilla in Spanje. Reeds meerdere malen deed het gerucht nl. de ronde, dat Degrelle in Spanje zou verblijven om aan de doodstraf, waartoe hij na de bevrijding in België werd veroordeeld te ontkomen, maar van de zijde van de Spaanse regering werd ontkend, dat de man daar asiel had gevonden. Spanje is nu opnieuw officieel om uitlevering van Degrelle verzocht.

Toch zijn er nog Lopatkins

De Amerikanen vragen zich af, hoe het heeft kunnen gebeuren dat zij binnen een tijdsbestek van anderhalve maand tweemaal hun meerdere hebben moeten erkennen in de Russische mathematische, fysici, chemici en metallurgie, die tezamen een intercontinentaal ballistisch projectiel hebben geconstrueerd en een kunstmaan de ruimte in hebben geslingerd. Zij vragen zich af, of de inlichtingendiensten, waarover de regering in Washington beschikt, wel zo accuraat werken als tekenjare bij de verdediging van de begroting wordt beoordeeld. Zowel met hun ballistische projectiel als met de rode, kunstmaan hebben de Russen Amerika verast.

En men herinnert zich in de Verenigde Staten, dat de Amerikaanse regering nog geen drie maanden geleden o.a. beweerde, dat de Russische pogingen om een ICBM te ontwikkelen nog in een beginstadium verkeerden en dat de motoren, die de Sovjets daarvoor beproefden, „tamelijk primitief" waren. Men herinnert zich ook, dat de Russen hun atoombom 15 à 35 jaar eerder hadden dan de Amerikaanse inlichtingendiensten, dat de Amerikaanse regering nog geen drie maanden geleden o.a. beweerde, dat de Russische pogingen om een ICBM te ontwikkelen nog in een beginstadium verkeerden en dat de motoren, die de Sovjets daarvoor beproefden, „tamelijk primitief" waren.

Niet alleen lichtvaardigheid of incompetentie bij de Amerikaanse inlichtingendiensten is echter oorzaak van de noelre kater in Washington. Ook de stereotypen van het westerse denken moeten bij de verklaring in aanmerking worden genomen. „Het" beeld, dat men zich tot dusver in het Westen van „de" Rus heeft gevormd, is achterlijk en misvormd, zoals alle stereotypen. Als men uitsluitend denkt aan ongewassen domoren met bontmutsen op, dan slaat die voorstelling al niet eens meer op het taaristische Rusland, waar de wetenschap honderd jaar geleden al op een hoog peil stond. Men denke aan een schikking als Mendelejev, een bioloog als Metschnikov, een psycholoog als Pavlov of een mathematicus als Lobatsjevsky. Om van tegenwoordige grootheden als de Nobelprijswinnaar Semjonov, van Landau, Frenkel, Kapitza, Koersjajev, Pontryagin, Khintsin, Vinogradov en Alexandrov maar te zwijgen. Toch scheppen nog heel wat Amerikaanse „cartoonisten" er een geoege in Russische onderzoekers en geleerden voor te stellen als onbehouden dikkers, die sterren op hun colbertje dragen en een soort Pidgin-Engels spreken.

Nog een andere verklaring voor de Russische voorsprong van dit openlijk wordt door de Amerikanen zelf naar voren gebracht; deze namelijk, dat men zich onder een dictatoriaal regime „rücksichtslos" en met veel meer kracht kan concentreren op het volbrengen van één enkele prestatie. Voor een deel is dat waar. Maar aan dit argument zit toch ook nog een andere kant. In juni 1942, de maand waarin Roosevelt en Churchill besloten tot het „Manhattan Project", waaruit de eerste atoombom voortvloeide, zou komen, maakte Hitler minister voor munie, Albert Speer, resoluut een einde aan de plannen voor een Duitse atoombom. Een geoorde als b.v. Otto Hahn werd op een zijspoor geraamd, omdat de meesters van het Derde Rijk niet geloofden in het nut van zijn specialisatie. De minister voor le posten, die een andere mening was toegedaan, kreeg van Hitler deze sneer: „Wij breken ons hoofd, hoe we de oorlog moeten winnen en nu zal notabene de minister voor de posten ons even komen vertellen, hoe we dat moeten aanleggen."

Niet alleen onder het nationaal-socialisme waren dergelijke kardinale misgrepen mogelijk. Vorige maand nog heeft een van Joegoslavië's beste fysici, Stevan Dedijer, in het Amerikaanse Bulletin voor Atoomleerden een artikel geschreven, waarin hij noodde kritiek levert op het ontbreken van de vrijheid van meningsuiting in een communistisch land. Ook keert hij zich tegen de bureaucratie, die de vrijheid verstikt en de wetenschappelijke vooruitgang vertraagt of in te enige banen leidt. Natuurlijk vocht men zich in de Sovjet-Unie niet, zoals in Amerika, geroepen een zuinigheid aan de dag te leggen die de wijsheid bedreeft.

Maar toch sluit een teveel aan deelgevoelheid de kans op een verkeerde keuze in. Ook Christoffel kan een bepaald project van tafel vegen, omdat het hem te academisch lijkt. En dan lopen er in de Sovjet-Unie ook nu nog de gefrustreerde uitvinders rond zoals Lopatkin uit Doedinstevs bekende roman, de mensen met de goede ideeën, die echter door de „vested interests" worden hellemd in de uitvoering van hun plannen en die daarom op bruin brood en stokvisolie moeten leven.

(De Tijd)

Sovjet-Unie zal niet ongestraft Turkije aanvallen

WASHINGTON, 16 okt. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, John Foster Dulles, heeft woensdag op zijn wekelijkse persconferentie in Washington verklaard, dat hij het nitbreken van een oorlog in het Midden-Oosten onwaarschijnlijk acht, omdat de ogen van de gehele wereld op de ontwikkeling van de gebeurtenissen daar is gericht. Desgevraagd zei hij, dat als de Sovjet-Unie Turkije zou aanvallen de Verenigde Staten zich niet tot een defensieve operatie zouden beperken en de Sovjet-Unie niet als een bevoorrecht heiligdom zouden beschouwen van waaruit ongestraft aangevallen kan worden.

Dulles achtte het overigens mogelijk, dat de woede van Rusland ten aanzien van Turkije slechts een rookgordijn is voor het verhuilen van iets ernstigers. Zeker achtte hij Chroesjtsjef's brief aan Westelijke socialistische leiders een afleidingsmanoeuvre.

Op een vraag naar commentaar op Chroesjtsjef's beschuldigingen aan zijn adres — geuit in een vraaggesprek met

een correspondent van de „New York Times" — zei Dulles, dat de huidige toestand in het Midden-Oosten enigszins lijkt op de periode van voor de Koreaanse oorlog, toen de communisten de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken ervan beschuldigden dat hij Zuid-Korea tegen het Noorden opzette.

Op de vraag of hij een Syrische of Russische aanval op Turkije vreesde, antwoordde de minister, dat men altijd op zijn hoede moet zijn.

Dulles verwerpt zonder meer het denkbeeld van directe onderhandelingen tussen de Sovjet-Unie en de Ver. Staten over de grote wereldproblemen en het Midden-Oosten. Wij denken niet, zoals Moskou, dat de Sovjet-Unie en de Ver. Staten de enige grote mogendheden in de wereld zijn.

Als de Ver. Staten deze gevaarlijke illusie zouden koesteren zouden zij hun vrienden verliezen, aldus Dulles.

ZIE DE WERELD! GENIET VAN HET LEVEN!
 uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
 Oranjestad Tel. 1778
 San Nicolas Tel. 5296.

Dennis, de Schrik van de Buurt
 MAAR...
 Ik hoop dat U ook gehoord heeft dat er werd gezegd:
 „Vergeef hen, zij weten niet wat zij doen".
 Mi ta spera cu bo tambe lo a tende ora nan a bisa:
 „Pordona nan; nan n' sa quico nan ta haci."
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

PEPITA — Por CHIC YOUNG

CUQUI GUERE QUE LA AYUDEN EN LA TAREA DE ARITMETICA...
 NO ESTOY NADA FUER EN ARITMETICA, NUNCA LO ESTUVE, PEPITA...
 EL TERCER PROBLEMA ES MUY DIFICIL...
 LA RESPUESTA ES 22,946,262 YARDAS...
 COMO LO SUPUESTE, TAN PRONTO SI ERAS UN GENIO...
 ES TODO UN MATE MATECO...
 TUVE QUE ESCRIBIRLA EN LA PIZARRA 200 VECES CUANDO ERA NIÑO...
 NO OLVIDARE ESA RESPUESTA MIENTRAS VIVA...

Lorenzo ta sinta tranquilmente ata Pepita ta jame bise cu Cuqui kien pa e judu cu su somman, pero Lorenzo ta contesta, nunca mi no tabata sabi den tratamiento di som.

Awor Cuqui ta bini cerea Lorenzo bise cu e di tres som ta masha difiicil. Un bez Lorenzo ta contesta e respuesta ta 22,946,262 yarda y cu mi cara masha asombra Cuqui ta puntra

su tata ta con e sabi e respuesta sina jifer, y Pepita tambe ta goza Lorenzo.

Peru Lorenzo ta contesta lo mi no lubida e respuesta aki tantem cu mi ta na bida, tempo mi tabata bai school mi mester e scribi esi 200 bez piba mi lei.

Gebruikt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Directie: Hoofddirectie G. J. Steerthuis, Nieuwstraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 114-Directie en Advertentie 2114-Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
 Donderdag 17 oktober
BIOSCOPE
 DE VRIJHEIT THEATER 20.30: „Lady Godiva" RIVIERA 20.00: „Hot Cars" PRINCIPAL 20.00: „Killer's Kiss" ALHAMBRA 19.30: „The Magic" S.A. ARUBA 19.30: „Medellijn voor de Zondares"
APOTHEEK
 Botica del Pueblo
VEROEDEREN, VERPLEEGERS, ENZ
 Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rundweg 1 Dakota. Zuster Braunmuller, telefoon 1355 Nieuwstraat 42-Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
 457 m. — 455 tcl.
 00.00 opening
 00.03 Ons morgengebed
 00.10 „The Lord's Prayer"
 00.15 Semi-klassieke melodien
 00.30 Antillanese klanken
 00.45 Arubaanse klanken
 07.00 Romantisch muziek voor het buien. land
 07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
 07.30 Saludos musical di Linacul
 07.45 Onchind melodien
 07.57 Onchind lied
 08.00 Sluiting
 10.55 Heropening
 1.00 Philat. Royal biedt U:
 „Philips III Parade"
 11.30 Hardes Trading biedt U:
 „Metallum Amstel"
 12.00 Klokslag twaalf uur
 12.01 Uil de Nederlandse disothek
 12.15 Viana biedt U: Internationaal en lo. cal. nieuw in het Palapments
 12.30 Muzikale middagselectie
 13.00 Viana biedt U: Internationaal en lo. cal. nieuw in het Palapments
 13.15 Antillanese klanken
 13.30 Mexico zingt in Uw radio
 13.40 Procter & Gamble presenteert: „Sergio Velasquez" acust.
 14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt: „Tu no eres mi madre"
 15.00 Verzekeren van de „Super Crema"
 15.30 Procter & Gamble presenteert: „Bo orquesta favorita"
 15.50 Echuus de Argentina
 16.00 A. M. Lacle presenteert: „Completoas Rey de Copas"
 17.00 Andruce de Argentina
 17.15 Varietades Musica:
 17.30 „Fiesta de ritmos"
 17.45 Maria S. de Argentina presenteert: „Bo orquesta favorita"
 18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical"
 19.00 Ezzo dealers presenteert: „Sportsreview"
 19.15 Viana biedt U: Internationaal en lo. cal. nieuw in het Engels
 19.45 Angels en Amerikaanse melodien
 20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo. cal. nieuw in het Palapments
 20.15 Muzikale variatie
 20.30 Muzikale-Familie presenteert: „La mujer de aquella noche"
 20.50 Antillanese noot
 21.00 Procter & Gamble presenteert: „Concurso Serenita Tide"
 21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
 21.50 Goodnight sweetheart
 22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL
 TE ST. NICOLAS
 Van Speykstraat 1 tel. 5277
 17.30 uur en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

JEPENBARE LEESZAAL EN BOEKRIJ
 TE ORANJESTAD
 Volwassenen lezere middag van 14.30 — 17.30 uur.
 Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
 Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
 Kinderen: tsaandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur.
 Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
 Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
 Argentina: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00.
 Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30.
 Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
 Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.00.
 Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
 Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
 Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
 Cuba: Di. 16.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
 Curaçao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
 Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
 Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
 Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
 Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
 Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.
 Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00.
 Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
 Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.
 New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
 Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
 Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
 Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
 P.R. Rico: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
 St. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
 St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
 Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
 St. Vincent: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00.
 Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00.

en... MESKER maakt mijn MEUBELN

RAKETMOTOR WAS REEDS IN 1930 BEPROEFD

MOSKOU, 16 okt. — Rusland heeft tien jaar lang voorbereidingen getroffen en geëxperimenteerd op het gebied van raketten alvorens werd besloten tot de lancering van een raketmotor. Dit heeft een van de prominente Russische ingenieurs, Alexander Topchijef in een artikel in de „Pravda" meegedeeld.

Topchijef „die een belangrijke positie inneemt in de Russische intelligentie" laat de geschiedenis van de Russische raket tot ongeveer twintig jaar teruggaan en schrijft dat de raketmotor reeds in de jaren dertig werd beproefd. De eerste raket, zo volgens hem in 1933 zijn afgeschoten.

Hij noemt het tegenwoordig resultaat van de onderzoeken op dit gebied geen op zichzelf staande verworvenheid, maar het gevolg van de algehele wetenschappelijke en technische ontwikkelingen in de Sovjet-Unie. Dit vooral wat de atoomwetenschap aan gaat.

De Russische geleerde zegt dat de Sovjet-Unie de grootste proton accelerator heeft gebouwd met een capaciteit van tien miljard electronvolts. Op het ogenblik wordt er in deze branche verder gewerkt aan een groter apparaat.

Naast de atoomstations die op het ogenblik in de Sovjet-Unie worden gebouwd, wilde Topchijef wijzen op de ontwikkeling van de atoommotor in de Sovjet-Unie en de bouw van een door atoomkracht aangedreven ijsbreker voor het zware werk in de Poolzee.

VACUNAMIENTO GRATIS

contra

PARALISIS INFANTIL

pa muchanan di 9 luna te cu 12 anja.

Mayornan ta worde suplica pa nan mes trece nan yunan na e siguiente lugarnan cu lo worde menciona despues.

CORDE TRECE BO YIU!

NO laga bo yiu bira e victima di e malesa aki door di bo ATRASAMENTO

PA BO
AVISO y SUSCRIPCION
riba
ARUBAANSE COURANT
YAMA TEL. 1116-2116

PAGINA TRES

Numero publico a presencia apertura di Torneo Volleyball na LSP

Flash y San Nicolas Jrs a gana promer partidonan

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — DiaMars anochi apertura di e torneo di volleyball organisa pa Lago Sport Park a tuma luga. Cu volleyball rapidamente ta birando un di e deportenan di mas popular ariba nos isla a worde proba primeramente pa e cantidad di clubs cu a inscribi pa e torneo y diaMars anochi atrobe ora cu casi mil fanatico a acudi na Lago Sport Park pa presencia e corto ceremonia di apertura y e dos partidonan inaugural.

Despues cu Sr. Herman Figuera, miembro di directiva di Lago Sport Park, a dirigi algun palabra na e publico y e clubnan participante desandando esakinan suerte y tambe sperando cu tur lo demostra gran deportividad, Reina di Deporte Aida I a worde presenta na tur e hungadornan di e cuatro equiponan cu lo ta den accion e anochi ey. Ultimo parti di e simpatico ceremonia tabata ora cu Aida I a haci promer servicio pa cual e cosecha hopi aplauso.

Promer encuentro tabata entre sexteto campeon di anja pasa Flash y e hobeo equipo di Don Bosco. Promer game a termina den favor di Don Bosco cu score di 15-10, pero ganando e segundo 15-3 Flash ta empatar e partido. Atrobe Don Bosco ta ga-

na y bai ariba. E tercer game a termina cu score di 15-13. Un game hopi preta porcierto. E mayor experiencia y material campeonil di Flash ta impone sin embargo den e dos siguiente gamenan.

Flash ta gana e cuarto cu score di 15-5 pa pone e gamenan na dos dos. E game decisivo ta bira hopi preta y e hobeoan di Don Bosco ta duna un magnifico partido. Flash ta gana na final pero mester a traha pe. E score di e ultimo game tabata 15-12. Asina Flash a anota su promer victoria di e torneo.

Segundo partido tabata di e division femenino entre e sextetonan di San Nicolas Jrs y La Fama. Den dos game sigui San Nicolas Jrs a gana e

partido. E promer game a caba 15-9 y e segundo 15-5. Nerviosidad tabata un factor cu a stroba e damanjan di La Fama di duna mihor partido. San Nicolas Jrs anja pasa a termina di subcampeon asina ta cu e promer prueba pa La Fama tabata realmente fuerte.

PARTIDONAN DI AWE NOCHI.

E torneo ta continua cu e siguiente partidonan awe nochi. Di division masculino so lo tin partido awe nochi. Ambos lo ta di Liga Atlas. Promer lo hunga Rapid y Rangers mientras cu e segundo encuentro lo ta entre Giants y Companashi Eagles.

Primera escuela de estudios radiales en Chile

En Punta Arenas, Chile, ha tenido lugar del 20 de agosto al 17 de septiembre la Primera Escuela de Estudios Radiales, destinada a perfeccionar las técnicas radiofónicas en sus múltiples aspectos: emisión de la voz, locución, organización de programas, producción de materiales de carácter cultural y educativo, técnicas de las emisiones y otras importantes materias.

E teatro, la música y la historia de la radiotelefonía serán objeto de conferencias especiales. La iniciativa es importante, porque la provincia de Magallanes constituye la quinta parte de la superficie territorial del país y en ella se encuentran gran número de receptores y cuatro emisoras, que así se beneficiarían de esta oportunidad formativa.

Los aspectos biológicos del cancer

El Dr. Julian Huxley, antiguo Director General de la Unesco, acaba de consagrar un importante estudio a „Los aspectos biológicos del cancer“. Esta obra, de carácter científico, contiene una cantidad de hechos notables e inesperados; el 80 por ciento de los viejos caballos mueren víctimas de tumores; ciertos cruces de razas animales o vegetales no producen mas que cancerosos; los escapes de gas de los motores Diesel provocan tumores en ciertos hongos y una de las clases de cancer mas extendida en Asia del Sudeste se encuentra en las personas que fuman cigarrillos teniendo en la boca la parte encendida.

Espana solo tendra en 1960 un diez por ciento de analfabetos

El señor Joaquín Tena Artigas, ex-funcionario de la Unesco y actual Director General de Enseñanza Primaria en España, ha expuesto el plan general de construcciones escolares del Estado y destinado a lograr la edificación de veinticinco mil nuevas escuelas.

Al propio tiempo, el número de estudiantes en las escuelas normales de maestros ha pasado a treinta y cinco mil alumnos, con un aumento de siete mil en el curso de un año.

Las inversiones para construcciones serán de trescientos millones en mil novecientos cincuenta y siete, para pasar a setecientos millones de pesetas en mil novecientos sesenta y uno.

El índice de analfabetismo, que en mil novecientos cuarenta era de veintidós por ciento, podrá pasar a menos del diez por ciento para el año mil novecientos sesenta, y quedará totalmente extinguido diez años mas tarde.

Siete bolsas de estudio concedidas por las Naciones Unidas

Este año, como el anterior, siete personas de diversas nacionalidades han recibido bolsas de estudio que les permitirán pasar un mes, del diez y seis de octubre al quince de noviembre, en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York, a fin de estudiar el funcionamiento de la Secretaría y los trabajos de la Asamblea General.

Los laureados han sido designados entre cincuenta candidatos seleccionados por los diversos centros regionales de información que han abierto las Naciones Unidas. Se trata de personas de los dos sexos, a los que por su experiencia en educación, actividades sociales, profesionales jurídicas, o en organizaciones no gubernamentales, pueden favorecer en su medio respectivo la comprensión de los trabajos de las Naciones Unidas y de sus instituciones especializadas. Los siete laureados pertenecen a los siguientes países: Argentina, Cuba, Suecia, Irlanda, Filipinas, Checoslovaquia y Nueva Zelanda.

Cumpleaños feliz

Pa corteia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Awe ta celebra su prome aniversario e hobencito Carlos Erwin Dania y e ta ricibi felicitacion di su tata Mario, mama Rita, su rumanan Maria Lidwina su welo Bruno wela Felicia su omonan tantanan y especialmente di su madrina Deborah Dirksz, padrino Isidoro Franken tambe di tur su prima y primonan.

Felicitacion awe ta bai pa senior Johannes Stamper di su esposa, su yunan, su suegrosnan nietonan y demas familia.

Ta di fiesta awe e hobencito Mariano B. Figaroa. Pa motivo di su cumpleaños e ta ricibi felicitacion di su mama Josefa, su rumanan Maria, Jose Dika, Chedi, Chani, Mito, Carmen, Ina y Nito, su madrina Maria de Chiquito, su padrino Serafino Figaroa di su wela y welonan omonan y tantanan, prima y primonan y demas familiaran.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO compra serka KAN

Hopi felicitacion awe pa Marleen Almay cu ta cumpli 1 anja pa parti di su tata Chombe, su mama Bertha, su rumanan Rodolfo, su wela y welo, tur su tantanan y omonan y di familia Almay y v.d. Linden.

Awe ta celebra nan 22 aniversario di bida matrimonial senior Bonifacio Stamper y su querida esposa Maria, felicitacion ta bini di yunan Chonai, Marco, Shon Le, Chito, Rudy, Tima, Truus y Mary su mama y tata tur su rumanan y demas familia.

Tambe ta worde felicita awe sra. Flora Lacle pa cual motivo e ta ricibi felicitacion di Rosenda Winklaar, Ronny Chichi, Nelis Gladys y Doy.

Felicitacion pa Miriam Angela cu a cumpli 2 anja pa parti di su tata Sirio Angela, mama Susana, su dos rumanan Roberto y Lagrid, su wela y welo y tur su tantanan y omonan especialmente di su madrina Carmen de Kort, su padrino Chai Angela.

Awe ta celebra su promer aniversario e jovencito Edwin Andres Figaroa y e ta ricibi pabien di su tata Hyacinthus, mama Alexandrina, rumanan Pascual, Damian, Clemente, Olga, Laurens, Lala, madrina Angela Scmerel y demas familia.

Ta di fiesta awe e chikito Edwin Figaroa y ta ricibi felicitacion di su tata, mama rumanan y especialmente di Nia Figaroa y demas familia Figaroa.

Hopi pabien pa Noonchi Hernandez cu ta cumpli anja awe pa parti di su esposa Lilia Hernandez, su suegra Cornely conjujan Lunita, Rina Mackay, Leonardo Boetoe Edison y tambe di su prima Aida Kemp amiguan Oswald Mackay.

Masha hopi felicitacion pa e sra. Bibiche de Semeler pa motivo di su cumpleaños pa parti di su esposu y jiu Merry, mama, rumanan familia Rasmijn, de Cuba Henriquez y familia Semeler.

dos. Lo mi a desca masha tanto si mi por a bin bishita boso. Bo estimada Cristina.

P.S. „Te ainda Biddles ta tenta mi jama mi Ka“.

El a skirbi e adres i e quier a bai drecha su lessenaar net na momento cu e porta a dal abri i Lord Comberton a aparece den porta.

„Hallo, ta quico esaki?“ Ta pa quico bo n' ta bai bishita?“

„Tanta Honoria a hanja cu mi mester a traha riba e buki di om Herbert“.

„Bo ta stop cu esai awor, pasobra anochi ta pa diheri“.

„Pero mi ta cla tambe cuba“. Cristina a bisa, mientras e tabata tapa e typewriter. „I awor mi ta a punto di bai drumi tambe“.

„Ta bo cabez n' ta bon, muche? Ta qui idea di bo esai? Dia bo bira bieho bu ta resta hopi tem pa bu drumi. Pero awor ta tempo di bo huentud, i bo tin di goza bo, sino lo bo no goza bo hamas“.

El a canina bini mas acerca i a bini sinta riba lombra di sofa i a queda ta mira e mucha muhe cu atencion.

Un di cada cuater persona tin e fastidio di meos bon bista!

Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigilo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefon 1116 Directo y Aviso 2116 - Redaccion y suscripciones. Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diahuebs 17 di October
C. I. N. E.
DE VRIER THEATER 20.30: „Lady Godiva“
RAIATO 20.00: „Hot Cuts“
PUNKTA 20.00: „Killer's Kiss“
AURORA 19.30: „The Maggie“
SAVANETA 19.30: „Medelljend voor de Zondare“

Heat got you DOWN?
It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondeweg Dakota.
Zuster J. van der Meer, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Bo kier verf? Anto hacie bon!
Hacie cu HORNAC!
Folders especial cu instruccion
disponibel serka: J. E. P. Cabenda
Oranjestad - tel. 1539

457 m. 555 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata“
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Cancionnan di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Selección di e disconan di mas potencion
07.20 Saludos musical di Limaclor
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo camelon favorita
08.00 Clausura
10.55 Respetura
11.00 Palais Royal ta ofrece:
„Philips hit parade“
11.30 Boarde Trading ta brinda
„Melodias Antillanas“
12.00 E oratorio di dieciséis
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papamentu
12.30 Selección musical di meridia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papamentu
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Serbia Velozquez acusa“
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Ho concierto diario“
15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema“
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Ho no crs mi madre“
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presentiert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de Rumbas“
18.00 Mario S. Arends presentiert: „Ho orquesta favorita“
18.30 Mansur Trading Company brought U:
„Cocktail Musical“
19.00 Esso dealers presentiert: „Spiritservice“
19.15 Melodias popular
19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles
19.45 Melodias norteamericanas
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papamentu
20.15 Variedad Musical
20.30 Colgate Palmolive ta presenta: La mujer de aquella noche
20.50 Un mola Antillana
21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tide“
21.30 La noche, las estrellas, tu y yo
21.40 Goodnight, sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato de television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.30 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Voliciero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club Feminino
5.00 Casas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Cines en el aire
6.30 Cortos
6.45 Charlo
7.00 Radiola y sus Bartoladas
7.15 Novela Univis
7.30 Partida de campeon
8.00 El Observador Creole
8.15 Monte sus Cachos
8.45 Hit Parade
9.00 Novela Canay
9.15 Novela L&M
9.30 Fiesta con Pepsi....
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

LP GAS
BESTEL TIJDIG!
En toch is GAS voordeliger!

REY SAUD QUIER MAN, DA TRUPANAN SYRIA
BI HIRAT! Segun e corant Libanes „L'Orient“ Rey Saud di Saudi Arabia a propone na gobierno di Syria pa manda trupa di su pais Syria.
Gobierno Syriaco ainda no a luma ningun decision asina e corant a skirbi.

¡Es tan Fácil de Hacer!
¡HASTA SU HIJITA LA PUEDE PREPARAR EN 7 MINUTOS!

ES TAN SABROSA COMO LA SOPA CASERA...
¡ESTE SI QUE ES CALDO DE POLLO!
SON FIDEOS DE HUEVO... ENRIQUECIDOS PARA QUE ALIMENTEN MAS...
¡...Y QUE MUCHOS FIDEOS TRAE!

¡Es un deleite!
Cuesta menos... Rinde más...
Sopa Continental de Pollo y Fideos
La de Vegetales es igualmente rica

ARUBA TRADING COMPANY

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
E prima pover

Pa TUYUCHI

No. 12

„E tactica pa fangu joncumacion cu tin moda i tene nan na linja“, Cornelia a bisa. „Esai ta tur nificacion dje fiestanan aqui pa hubentud. E asunto no ta pa nan casa directamente, pero pa tene nan den ceremonia i rond di cas i asina lo por scibe di mas probachoso foi un cantidad. P'esai mester tene nan bailando i gozando i si hunga frey un poco tambe no ta nada particular. E pretencion di Honoria ta di casa su yiu muhe cu e hoben di mas rico. I como cu no tin asina tanto hoben mas cu ta ricachico, mester scobe foi esnan di mas mehor cu a sobra“.

„I si e mucha muhe no ta gusta e hobenan ai awor?“ Cristina a risca putra.

„No ta gusta? Quico bo ta meen cu esai? Aquí no tin asunto di no ta gusta. Aquí ta Honoria ta gusta pa su yunan“.

„Ami ta hanja esai horrible. Ademas di esai mi n' por figura mi com mucha muheanai di aristocracia por ta tanto pura asina pa nan casa. Se-

gamos cu bo no ta pensa na casa awor. Duna mi un idea alomenos di bo amicon“.

„E unico deseo cu actualmente mi tin, ta di por bira un dia secretaria di un politico. Mi ta meen atun un gran politico“.

„Si, si mi, mi ta mira e diferencia. Póber Herbert“. Cornelia a responde. „Lo mi meter cone esai“.

„Ai no, por favor. No bai bis'e nada, pasobra no ta manera bo a comprende mi palbranan tabata mi intencion. Bo a comprende mi robez“.

I awor Cristina a bira corra manera candelá, pasobra el a tropezá riba su mes palabranan, aunque cu e no quier a menosata Sir Herbert.

„No spanta mi yiu. Pasobra si aca-so mi quier a conta Sir Herbert i Honoria tur loque cada hende ta pensa di nan i bisa riba nan, anto ningún hende lo no cominda mi mas pa bin looger, pasobra nan ta considera mi e ora ai pa haci di redu“.

Capitulo V
UN WEGA ASTUTO

Mi querida mama,

Mi ta masha contento di tende cu bo i e profesor ta sinti hopi bon i cu boso ta gusta e sitio. Bo no tin paquico di intranquiliza bo pa mi, pasobra aqui tur cos ta bai segun mi deseo.

Den mi ultimo carta mi a skirbi bo cu Biddles lo bini i bo n' por figura bo qui contento mi tabata di por a mir'e, unavez mi tabata asina terrible bao di im-presion dje hendenan asina aristocrata, principalmente e mucha muhean huesped. Sin embargo mi mester bisa bo cu Biddles a queda mes carinioso i simpático cu antes. No tabata importe tur e aristocracianan rond di dje i el a bini ta chanza cu mi mescos cu

tempo nos tabata amigo di scol i tambe loke cu m'a goza masha tanto di dje cu e no ta un hoben ingrato, pasobra e ta informa masha tanto pa bo.

Ayerá nochi e parejanan aquí a halia asina tanto cu fotograf te cu tur angua a caba. Mi tabata contento cu mi tabata conoce tur e disconan i mi a ocupa mi na toca fotograf pa nan. I nan tabata masha agradecido na mi. Honoria a compra awe tur angua di fotograf cu e por a hanja na Inglaterra mi ta quere. Pero el a bisa mi cu om Herbert tabatin mester di servicio, pa timento di un buki cu el a traha, aunque cu e mes a bai dincere cerca bicin-já. I mi a bai na mi oficina, pero mi tabatin mas poco trabao cu nan a calcula, de la manera cu nan hanja tempo pa skirbi bo e carta aquí tambe prome cu mi hai drumi“.

Aquí Cristina a interrumpi su carta i a queda ta morde nervioso riba punta di su penholder. Foi riba terasab tabata resona zonidonan di un foxtrok nobo. Un sentimiento di isolacion a podera di dje. E no tabata un hende pa imagine cu nan tabata trafé pa menor di nan, pero un stem interior tabata bis'e cu e no tabata den e oficina aquí pasobra e trabao no por a delata, pero como Honoria quier a tene separa foi e hubentud feste-hando. E tabata desca pa e mucha comprende cu ta eriar e ta i no nan pareu, masque e tabata nan familia. I e mucha den su inocencia tabata puntra su mes ta paquico Honoria tabata haci asina, unavez cu toca e tabata nan familia.

Pero nos si cu tin mas experiencia sa mucho bon cu Honoria no tabata gusta e amistad di Lord Comberton

(Biddles) cu Cristina mucho i e tabata considera Cristina ya caba como un peligro i ta p'esai el a cumenza na retire foi bista, pasobra ta net Lord Comberton el a scobe como su yerno, como e tabata un dje hobenan di mas rieu den cercania ai.

I quen cu tuma Cristina pa boba, ta perde nan placa. E tabata su eu den dje e familia aquí tabatin un forza barata. E tabata un secretaria subli-me, pasobra e tabatin masha habilidad den typemiento i sin murmurá e tabata haci tur sorto di trabaoan cu nan tabata encargé cu'e.

E tabata piki floran pa corta pa-rew i pone den vas, e tabata skirbi menunan i tabata haci trabaoan den oranan cu e tabata liber i e cu e por a usa pa su mes. De bez en cuando pa disimula nan tabata dun'e chens di bai cualquier camina cu nan of cual-quier fiesta zwak pa e no comprende nan plan, alomenos di Honoria anto. I di e manera ai e cu e poco salario cu nan tabata pag'e nan tabata hanja hopi servicio haci.

Sin embargo e no tabata quier a larga bisa su mama Beatrix esaki-que nan pa e muhe no hai bira verdiet 'aya“.

El a cumenza ta comprende palabr-anan di Honoria i a cumenza ta convence su mes quico ta nifica ora cu un hende ta pover. I teniendo su verdiet p'e mes el a termina su carta di e manera agui:

Om Herbert ta un homber masha simpático. E ta goza mi traba-o masha tanto i mi tambe ta gusta e sorto di trabao ai den cual mi por proba cu mi no ta gana mi placa pormada. Milly ta parece un princesa di foi historio-nan. E ta trata mi asina carinioso cu tur trabao ta bira lisa pa mi. Ricibi masha salido pa boso tur

EL CISCO KID

Por José Solinas y Rod Reed



Pedro a corre bai contra Cisco y Cisco cu Panchito a feliciteer e cu su cumpleaños asina leuw nos a jega ajera y awor Cisco ta bisa Pedro den e papel di cumpleaños tabatin un respondi kiko esei ta nifica? Nei Pedro ta cuminsa bise bo a comprende e ta trata cu Panchito ta grita cu wowo asina grandi mi ta weta manera un arma cla pa tira. Y mas ariba di un ba-

ranca ta para Clover cu Bisco ta vigila tur cos. Basta rato caba e dos bandidonan tabata para ta waak kiko Cisco cu Panchito y Pedro ta haciendo, y Bisco ta para cu su scopet cla sperando orden di Clover pa e cuminsa tira y awor Clover ta bise ta net bon pa tira fuego.

Tom Richardson, detective di fama mundial E CAS DI MORTO Pa YUYUCHI

„Bo ta exagera bo quizas riba e punto aki“, el a bisa, poco poco i cu atencion. „Bo no tin un idea di nos cu ta empleadonan di polizman criminal i bo n' tin un idea di cuanto importancia un cos cu ta parece pa bo di menos interes por ta pa nos.“

„De veras?“ e muhe a bisa na un tono un poco fada caba. „Bo ta participa den e cuerpo di polizman secreto, Sr. Miller?“

Manera bo ta bisa ai, Senjora. Sr. Duncan a mustra cu sin mi ta imposible na por haci algo den e asunto aki... Ami ta practicamente su man drechi. I lo bo mira, Sra. Steerman, cu lo mi debolbe bo bo amiga di mas intima.“

E muhe a cuminsa ta hari un rato. „Lo ta un gran placer pa mi di por bolbe mir'e“, el a murmurá. Sinembargo mi ta teme cu tin poco speranza...“

„Di com' anto?“ Richardson a informa.

„Pasobra su desaparicion ta den relacion cu cosnan sobrenatural...“

Richardson a zak bai mas leu den su stul i a traha un cara spaña.

„Cosnan sobrenatural?“ el a murmurá. „Bo tambe ta quere esai?“

„Com' bo quier meen mi tambe? Tin mas hende cu ta quere den nan anto?“

„Como no... Joe Brown, tata di Laura ta quere firmemente cu morto-“

nan a haci un influencia perhudicante riba su yiu.“

„Mortonan?“ e senjora a ripiti poniendo su mannan manera un muhe cu tabata den ansia.

„Ademas di esai bo mester ta na altura tambe di loque ta pasando actualmente. Indudablemente Miss Laura a pone bo na altura di loque ta pasa cun'e.“

„Ta bao di qui base bo ta haci bo calculo?“

„Ta foi un carta cu nos a hanja den su lessenaar i cu indudablemente lo mester a ser dirigi na bo.“

I bisando asina e detective a entrega e carta aki na e muhe i despues cu esai a leza e poco lineana ricu tabatin riba dje, Sra. Steerman a haci un gesto afirmativa. I a papia cu tristeza den su boz.

„Si; bo tin razon. E carta ai ta dirigi na mi.“

„I quico bo ta pensa di esai? Bo n' por duna mi algun informacion na unda e hobencia por ta awor aki?“

„No... mi ta quere cu hamas lo nos por bolbe mira e pobrecita Laura trobe... E ta den poder di mortonan.“

„Dios mio!“ e detective a murmurá temblando di ansia. „Nunca e no a conta bo nada particular di esai?“

„Como no, pero esai mi no por bisa...“

(E ta sigui)

RESPONSABILIDAD I DEBER

Aunque cu tur dia nos ta tende e palabra aki menciona, aunque cu e ta usa como si fuera e ta ser aplica debidamente, sinembargo masha poco hende ta cumpli cu e responsabilidad manera su nificacion ta en realidad, pasobra mucho grandi i exigente pa un hende. I como responsabilidad ta basa riba caracter, ta imposible pa bo existi di un hende sin caracter firme, practica responsabilidad, pasobra esai ta nifica caridad i amor. Bo no por existi di un hende loque e no tin pa e mes i ta p'esai hopi hende ta hanja responsabilidad i ta responsabilidad sin cu nan por cumpli cun'e, pasobra nan no conoce. Nan no tin un idea di dje i masha poco hende tin cu en realidad ta cumpli cu nan responsabilidad.

Pa esnan cu quier mira un poco mas leu, tin un diferencia grandi entre responsabilidad i deber. Aunque cu deber i responsabilidad tin mester di otro den mayor parti di ocasionnan, sinembargo cada un ta distinto.

Supongamos un frekdo di ponchi tin deber di hiba su pasaheronan di un banda pa otro, pasobra nan ta paga 5 placa. Esai ta su deber, pasobra e ta hanja su placa. Sinembargo cu esai ainda su trabao no a termina, pasobra durante e frekmento aki e tin di vigila bida di su pasaheronan. E tin e responsabilidad pa nada no pasa e hendenan aki i esai ta ainda mas grandi cu e deber di hiba nan aya, pasobra e ta responsable pa nan bida i bida ta di mucho mas balor cu e cinco placa dje viaje.

Sinembargo no ta sigui cu un persona asina ta completamente na altura di e responsabilidad ai. No ta sigur cu e frekdo di ponchi aki sa cu e ta queda responsable pa quico cu pasa su pasaheronan. E no sa quizas cu si yega ocasion e tin di sacrifica su bida pa salba cualquier di su pasaheronan cu cai na awa.

Pero asina mester ta, pero no ta sigur cu ningun hende a mustr'e esai como ley, no ta sigur cu e homber aki ta na altura oficialmente di esai, pasobra tur loque e sa, ta di frek su ponchi i hiba bo na bo destino i cu esai el a cumpli cu su deber, el a hanja su placa pa su trabao.

I larga nos supone cu legalmente e homber aki no ta responsable mes pa ley, sinembargo moralmente e ta responsable. Pero talvez lo ta imposible pa spik'e esai, pasobra e ora ai e ta bai alza e prijs di viaje na proporcion cu e responsabilidad aki.

I asina nos por scohe foi un simple frekdo di ponchi te na un magistrado. Cada un dje personanan aki, cada autoridad tin un responsabilidad, cada empleado cu ta traha bao di nan tin un responsabilidad i asina pa nos splica mas cla cada hende sin excepcion tin responsabilidad.

Responsabilidad ta caridad i amor pa proximo. Nos cada un como hende tin obligacion di proteha no solamente esnan cu ta pertenece na nos, pero tambe tur otro hende.

Majoman por ehemplo tin deber

di cuida nan yunan pa Dios i pa estado. Hasta a yega asina leu cu na Rusia bo yiu ta bira yiu di estado. I no solamente un mama i tata tin derecho di cria nan yunan pero nan tin di carga responsabilidad tambe pa tur accion di nan yunan. Cuanto bez sa socede cu yunan ta haci malo i

majornan tin di queda responsable pa tur loque nan haci i esai ta hasta un ley di gobierno. Si un mucha destrui cos di biniña, anto ta su majornan ta queda responsable pa paga esai.

Ta majornan su deber di cria nan yunan te ora cu nan a yega na un edad cu nan mes por cria nan curpa, pero te cerca Dios huntu cu e deber ta queda e responsabilidad cu cada majornan tin di duna hasta na Dios di nan yiu, quende a confia e yunan aki den nan man.

Hasta majornan religioso cu a haci promesa di wardadornan di alma pa medio di nan promesa religioso ta queda comprometi cu e deber di cuida di alma di humanidad i nan ta carga responsabilidad di cada alma cu bai perdi, pasobra ta na nan cuidao esai quinan tabata.

I asina nos por menciona hopi persona mas cu tin deber i responsabilidad, pero cu no tin e idea fiho di esai, pasobra nan ta basa mas riba deber. Por ehemplo bo ta ora un poliz a termina su 8 ora di warda el a caba su trabao, pasobra e tin riba dje 24 ora largo di un dia e responsabilidad na cuida i proteha seguridad di hende.

I asina nos por menciona hopi hende mas manera un captain riba lamari, un kaptein caboz di un ehército, un piloto, etc., etc.

I mucho bez ta un satisfaccion pa un hende cu tin responsabilidad, pasobra esai ta un sorto di confianza riba su persona, pasobra un persona, cu mester exagera na pretende na bisa cu e no tin responsabilidad i tambe cu e no tin deber, anto e ta un persona inutil i di menos nificacion, pasobra ta solamente ora un persona ta hiba cu responsabilidad pa proteha bida di su proximo, e ora ai bida tin balor p'e, pasobra e ta un persona di nificacion pa humanidad, pasobra humanidad tin mester di dje.

Cumpleañjos feliz

E simpatica jovencita Olga Figueroa ta cumpli anja awe y ta ricibi felicitacion di su tata Chin, mama Chandin, rumannan Pascual, Damian Clemente Louwrens, Ursula Edwin Figueroa y especialmente di su amiganan, Nia, Marietje, Chinta Figueroa, Filomena Giel y su juffrouw Dominica Figueroa.

Maria Eduvigis Pourier a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion di

su mama, tata, rumannan su wela y welo nan y di tanta y omonan.

Felicitacion pa Bernadina Thijssen di Reina y Yolanda y especial di su iha Maricella y su comey y comper.

CASHI DI CUSHINA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

Tambe ta ricibi felicitacion awe pa motivo di su cumpleaños Maxima de Cuba pa parti di su mama Nicolina, tata Johannes, 11 rumannan su wela Nini de Cuba welo Simon de

Cuba, su tantanan, omonan, madri-nanan Nini de Cuba Anan-Jansen, padrino Emiliano de Cuba, primonan Tida Irena Helena Emi de Cuba an-niganan Philomena, Maria v.d. Linden Chichi y Eyr. Henriquez.

A cumpli e respetable edad di 95 cumpli pa cual motivo e ta ricibi felicitacion di su jiuana Maxima, Claudia, Enriqueta, Rodolfo, Wilmo, Agustin, Nicolaas, Aida suegro, suegra y especialmente di su nietonan y bisanietonan.

A cumpli e respetable edad di 95 anja sra. Felesita Maduro pa cual motivo e ta ricibi felicitacion di su jiu-nan Johanna, Regina, Baby Frans, suegro, suegra, nieto, bisanieto y sobranietonan.

Ta cumpli anja Lucia y Luciano Winterdaal y nan ta ricibi felicitacion di su mama y tata 9 rumannan, Genaro, Aura, Ginez, Francisca, Bartholo, Canisio, Marcolina y Bertha, di Gloria, su amigo y amiganan, su welo y wela.

Tambe a cumpli 16 anja e hoben Florentino Ras y ta ricibi felicitacion di su mama, tata Fausto, rumannan Chico, Goita, Lita, Maria, Frans, Joon, Chona, Nette Ras, su cunja Maria, sobrina y sobrino Liesje y Freddy Ras.

Felicitacion ta bai awe pa Edwin y Edwina Arends y nan ta ricibi felicitacion di mama Ermelita, tata Antonio y rumannan.

A cumpli anja awe Flora Lacle, Peronilia Eduvigis Gomez, Maria y Margarita Gomez 13 anja, Eric Lam 3 anja, sra. Petronilia Gomez 37 anja.

Our special cake of the week is:

CHIPOLATA FL.5,-

Delicious Pies a week-end treat for your family

Strawberry and Apple Pie.

ROYAL BAKERY

Tel. 1327

Oranjestad

RAINBO BAKERY

Tel. 5064

San Nicolas

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.....

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:

K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:

GRACE LINE INC.

ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:

The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU“ at R. v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE

EFFICIENCY

USTED TAMBIEN PUEDE HACER

Deliciosos Refrescos

CON LA RICA FRESCA VENA



Haci delicioso combinacion pa bo por purba e smank rico y natural di e bon Fresca Vena. Bebele cu puré di banana hecho y apetitoso of cu juice di appelsina, pina of papaya. Prepara tambe refresconan doeshi cu e smanknan tentador di chudulati, cané, vanilia of nutmuskast. Con cu bo bebele, Fresca Vena ta un bebida esencialmente refrescante y altamente nutritiva.

MASHA FACIL PA PREPARA

3 of 4 cucharas chikito pa cada glas di awa. Mezcla den dje juice di bo fruta favorito, agrega ljs y suku na bo smank, batiele bon y smank eie.

2 of 3 cucharas chikito den un glas di lechl. Un poco di vanilia, kruidnagel, cané of chudulati na bo smank. Pone ljs si bo ta gustele bon frieuw.

FRESCA VENA

CALMA LA SED POR MAS TIEMPO!

ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agenten
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agenten

VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.

Agenten voor Aruba
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

UDE JAARGANG

VRIJDAG 18 OKTOBER 1957

No. 2961

Henny Eman a fallece ayera den edad di 71 anja

Figura renombra den comunidad Arubiano a pasa pa un bida mihor!

ORANJESTAD: — Henny Eman, un di e personalidadnan mas controversial di Aruba, a fallece ayera tardi pa mitar di seis den San Pedro Hospitaal. Despues cu ela worde hospitaliza diadomingo ultimo pa un hemorragia cerebral tabata parce prome cu toch lo ela recupera su salud atrobe; ayera su situacion a empeora rapidamente y ya no tabatin speranza mas. Pa mitar di seis or morto a drenta.

Den pasonan di su tata

Cu e fallecimiento aki Aruba a perde un di su figuranan mas conoci den su ciudadania. Ofendi pa hopi, y carga riba man di masha hopi, Henny Eman a keda semper e homber cu un curazon enormemente grandi pa su isla stima y caminda ela weta prome luz di dia. Durante di henter su bida ela lucha incansablemente pa un mayor reconocimiento pa Aruba y den e lucha titanico aki huntu cu decepcionnan enorme, tambe ela logra hanja hopi cosnan pa e isla aki.

For di su hubentud politica semper tabata su bida largo. Su tata, Cornelis H. Eman, kende a muri na anja 1914, ya caba tabata bringa pa un haaf propio. Henny a tuma esaki over na su encargo y na anja 1950 ela weta e idea aki realisa ora cu Oranjestad a hanja un haaf hypermoderno. E vliegvel en trahamento di caminda tabata algun di e puntonan riba Henny su agenda di discusionnan den Staten.

For di 1941 miembro di Staten.

Na anja 1921 ela worde scohi como Landsraad den e Raad di Palis di e tempo ei. Na anja 1931 su nomber a resulta tempo e tabata lucha contra di Dr. A. F. Dussenbroek pa e puesto den e Raad di e. Joh. Hartog ta conta di esei den su boeki „Aruba, zoals het was”, con Henny Eman na Noord a binahda busca un weg grandi di soplie y a parti for di dje huntu cu pan y carni pa e muchanan di school. E tempo ei tabatin necesidad na Noord. E no a logra.

Ela hanja setenta stem y 144 a bai pa Dr. Dussenbroek. Den e tempo ei solamente 315 voto por a worde deposita. Dia 20 di December 1937 ela bolbe perde eleccion; e biaha aki pa un puesto den Koloniale Raad cu hustamente e tempo ei a worde institui despues di e cambio di constitucion na Hulanda. Eman a perde contra di KVP, pero na anja 1941 toch ela vence y for di e tempo ei Henny Eman ininterumpi a keda ocupa un puesto den Staten.

Un epoca nobo

Su entrada a anuncia un epoca nobo. Pasobra tabata ele kende tabata trece tur e deseanan especial di Aruba dilanti den Staten y pronto a sigui tambe representantenan di e otro islanan mescos cune. Na 1945-1946 e tabata ocupadismo cu su accion pa separacion for di Corsow, e isla cu nunca no tabata goza di Henny su favor y continuamente e tabata bringa contra di su influencia.

Na 1949 — e tempo di proporcion 8-8 — AVP a hanja cinco puesto y UNA tres. E anja siguiente, — tempo di e proporcion 12-8 — y separacion di Juancho Yrausquin a bira un hecho. Henny a perde dos puesto cu a bai pa PPA. Durante di e eleccionnan pa Eilandsraad na anja 1951 ya a cuminsa demostra un tendencia den opinion di e publico — un tendencia cu na e eleccionnan pa Staten y Eilandsraad na respectivamente 1954 y 1955 a ser manifesta claramente, ora cu AVP a sufrir un derrota aplastante contra di PPA. Apesar cu Henny E-

man a sostene su puesto den Staten por bisa cu e no a bai ningun di e reunionnan mas. Tabata evidente cu ela bira bieuw y cu e tabata cansa.

Su ultimo anjanan

Kende cu kier por pensa loke nan kier di Henny Eman, pero tur hende mester reconece cu su baida un epoca a keda conclui.

E epoca di puro sentimiento. Politica a desaroja na Antillas — y cu esei na Aruba tambe — ela pone e relacionnan para dilanti di otro mas skerpi y ela pone hopi di e sentimentalidad y tolerancia bai perdi. Henny tabata apeser di tur cos un persona di sentimentalidad, maske con acalora lo e por a demostre contra di kende cu tabata para den su caminda.

Politica tabata su bida, tabata su juego; pover y den sombra ela bira e ultimo anjanan, pero su nomber lo no bai perdi foi historia di Aruba.



Johan Hendrik Albert Eman

a nace dia 7 di Augustus 1887 na Aruba. E ta casa y for di e matrimonio a nace cuater jiu, tres homber y un muher. Nan ta Albert (conoci door di politiek), Frederik (anteriormente landstunten), Siegfried y e, jiu muher Fichi.

Sr. Eman lo worde conclud na su ultimo anjanan di siglo awe.

E TABATA DESEA PIDA CARNI CONHELA

ORANJESTAD: — Durante siman pasa polisnan di San Nicolas a haci un bon atrapa, ora un patrulla a detene un auto convertible banda di un cuarto pa tres den Bernhardstraat, cu tabata carga di caha y paki di comestible conheela ora nan a investiga. E auto A-6732 tabata corre sospechoso y anochi ey den San Nicolas loke polisnan a ripara mes ora. Nan a dicidi di detene e chauffeur pa haciele algun pregunta.

Tabata J.A.C. di 27 anja di edad acompaña pa A.R.Q. di diecinueve anja, kendenan no por a duna un declaracion decisivo directamente pa nan carga.

Loke a aclarar e asunto mas ainda ta ora nan a bai cas di e dos nan na Village y a hanja mas cos ainda. Parce cu e dos senjoresnan aki a haci uso di yobi falso pa habri e vrieskamer di fa. Jan Bodegom & Co. (Aruba).

PREPARATIVOS PA BISHITA REAL

ORANJESTAD. — E hoofdcommissaris di politie M. W. van 't Hof y e secretario (nobo) di Raad van Advies, mr. P. L. de Haseth a haci Aruba un bishita diarazon. E obheto di nan bishita tabata pa tene algun conferencia tocante e estadu y programa di e bishita di S.A.R. Prinses Beatrix. Nan ta spera Prinses Beatrix na principio di februari di otro anja na Aruba y probablemente e lo keda poco tempo aki. E dos senjoresnan aki ta forma parti di e comite, cu lo regla e recepcion den henter Antillas.

HOOFDDIRECTEUR DI OGEM NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ir. M. J. de Vries, miembro di e hoofddirectie di Overzeese Gas en Electriciteitsmaatschappij na Rotterdam, cual compania tin interes den Elmar na Aruba ta na Aruba desde diadomingo pasa. Normalmente e ta haci tur anja e bishita di rutina aki y parece cu intencion di ir. de Vries ta pa bishita tambe e otro companianan na Latino America. Nan a duna un diner na Hotel Scala diarazon anochi y tur e empleadonan di Elmar a asisti na e comemento aki.

Representanten di Aruba den conferencia

ORANJESTAD. — Nan lo tene di dia 21 te dia 25 di october e di 46 conferencia anual na New York di e „American Association of Port Authorities”. Ademas e „International Union of Official Travel Organisations (I.U.O.T.O.)” lo tene su di 12 Conferencia Internacional y Reunion General di dia 3 te dia 9 di november na Washington. E dos organizacion aki a invita eilandgebied Aruba pa manda un representante na e conferencia aki. E ora Eilandgebied Aru-

ba a nombra senjor mr. P. Tuin. Hele di Welvaartsbureau y kende lo sali pa Merca diadomingo proximo.

Nos por participa tambe en concecion cu I.U.O.T.O. cu poco dia pasa Merca a uci na e organizacion aki y cu nan lo bautiza e siman di conferencia na Merca cu e nomber „Travel-Week” cu aprobacion di President Eisenhower. Tambe senjor mr. P. Tuin lo aproba e oportunidad pa conferencia cu diferente autoridat y institucionnan.

Wie radio zegt zegt PHILIPS

Wie Philips zegt zegt PALAIS ROYAL

PHILIPS UITERST VOORDELIGE ONTVANGSTTOESTELLEN VOOR SLECHTS

Fl. 10,— PER MAAND.

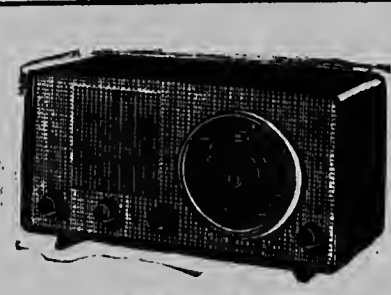


MODEL B1X65U

* Aardig modern apparaat met 1 golfbereik
* 4 buizen met 5 functies
* Ingebouwde Ferroceptor
* Moderne ronde afstemmschaal met centrale afstemknop
* Mooie, degelijke uitgevoerde kast

PRIJS f 60.—
1e betaling f 20.—

U betaalt f 40.—
in 4 maanden van f 10.—



MODEL B2X67U

* Uitsstekende ontvanger met 2 golfbereiken
* 7 buisfuncties / 5 buizen
* Hoge gevoeligheid, krachtige geluidsvermogen
* Ingebouwde Ferroceptor
* Ronde, goed verlichte schaal
* Gevoelige 12 cm luidspreker.

PRIJS f 80.—
1e betaling f 30.—

U betaalt f 50.—
in 5 maanden van f 10.—



MODEL B3X66U

* Het beroemde Philips ontvangstoestel met 3 golfbereiken
* 7 buisfuncties / 5 buizen
* Ingebouwde plaatantenne voor kortegolf ontvangst
* Ferroceptor voor middengolf ontvangst
* Grammofoon aansluiting

PRIJS f 110.—
1e betaling f 30.—

U betaalt f 80.—
in 8 maanden van f 10.—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Ministers Van der Meer en Lampe zaterdag naar de Nederlandse Antillen

DE HEER A. D. JONCKHEER GISTEREN UIT NEDERLAND VERTROKKEN

DEN HAAG, 17 okt. — Zoals reeds gemeld, vertrekt minister Lampe zaterdag via New York naar Willemstad. Op dezelfde dag, met het vliegtuig via Suriname, gaat minister S. W. van der Meer terug. Heden, donderdag, vertrok de heer A. D. Jonckheer van „La Prens” met zijn echtgenote. Minister v.d. Meer zei in een onderhoud met een redacteur van het A.N.P., dat de toestand van het gezichtsvermogen van de heer A. D. Jonckheer bevredigend blijft. Mr. van der Meer, die met echtgenote en dochter reist, heeft tijdens zijn verblijf in Nederland, zoals hij het uitdrukte, „enige contacten vernieuwd” en verschillende „lopende zaken” behandeld, onder meer met de Nederlandse minister van Justitie, Mr. Samkalden, met wie hij overleg pleegde over de kwestie van de cassatie in de rechtspraak en over de merkenrechten.

Verder over het ontwerp tot wijziging van de Rijkswet aangaande de zetelverplaatsing. Deze zaak heeft twee aspecten: Een Nederlands voorwerp het betreft overgang van de zetel van naamloze vennootschappen bij noodtoestand, dus in oorlogstijd, en, los daarvan, de land om gaat: de zetelverplaatsing uit derde landen. Dit is, aldus Mr. van der Meer, een vrij ingewikkelde materie, waarbij het rechtspersoon uit b.v. Spanje, of Noorwegen, of welk land ook, mogelijk wordt gemaakt hun zetel in de Nederlandse Antillen te vestigen. Zwitserland heeft het b.v. wettelijk reeds mogelijk gemaakt, dat Zwitsers rechtspersonen zich in andere landen vestigen. Voor vestiging in de Nederlandse Antillen bestaan, deelde de minister mee, reeds bepaalde ontwerpen, welke in een ver gevorderd stadium verkeren en die in een Antilliaanse landsverordening hun vorm zullen verkrijgen.

Personel voor de rechterlijke macht heeft Mr. v.d. Meer in Nederland niet aangeworven.

DE ZAAK DE WIT

Op een desbetreffende vraag antwoordde Mr. v.d. Meer, dat hij over een eventuele uitwijzing van de heer De Wit in Nederland niet heeft gesproken. Hij zei, dat een dergelijke kwestie geheel een Antilliaanse landszaak is. Er wordt, aldus Mr. v.d. Meer, wel eens gedacht, dat er in deze zaken een soort super-hoger beroep bestaat in Nederland. Een dergelijke behandeling in hoger beroep ligt echter in handen van de constitutionele Gouverneur en diens uitpraak is beslissend. Het Statuut bepaalt t.a.v. de uitzetting onder andere dat het Rijk toezicht heeft op de algemene regelen.

Met de persoon van een uitgewezene bemoeit het Rijk als zodanig zich niet, doch kan zich aangaande de zaak wenden tot de betrokken Landsregering.

HET PROCES SIMOONS

Over het door de heer Simoons, in Nederland aangeklaagd, geding zei Mr. v.d. Meer, dat hij de Nederlandse landsadvocaat Mr. Vegens verzocht heeft, op te treden voor de Nederlandse Antillen.

RUSLAND LEIDT PILOTEN OP VOOR VLUCHTEN IN WERELDRUIMTE

Barcelona, 17 oktober. — De 42-jarige Russische geleerde Mevrouw Sonova heeft na de sluitvergadering van het Internationale Ruimtevaartcongres in Barcelona verklaard, dat in Rusland piloten opgeleid worden voor vluchten in de wereldruimte.

„WALRUS” EN „ZEE-LEEUW” VERTREKKEN MAANDAG NAAR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

DEN HAAG, 17 oktober. — Hr. Ms. onderzochten „Walrus” en „Zeeleeuw” zullen maandag a.s. van Rotterdam vertrekken voor hun oefenreis van ongeveer vier maanden naar de Nederlandse Antillen. Zoals reeds gemeld zal de „Walrus”, gedurende deze reis in het kader van het geografische jaar een serie zwaar-tekrachimtingen verrichten ten behoeve van de Rijkscommissie voor de geodesie.

Wetswijzigingen opdat meer dan thans ervaren rechters zich beschikbaar zullen stellen voor Suriname en De Nederlandse Antillen

DEN HAAG, 17 okt. — De regering heeft aan Tweede Kamer voorgesteld enige wijzigingen te brengen in de Wet op de Rechterlijke Organisaties en het bevelid der justitie. Een dier wijzigingen betreft maatregelen ten einde te bevorderen, dat in Nederland een voorziening wordt getroffen waardoor ervaren rechters in Nederland zich, meer dan thans, beschikbaar stellen voor rechtsprekende functies in Suriname en de Nederlandse Antillen. Daartoe wordt thans redelijke zekerheid geboden aan leden van rechtbanken en gerechtshoven, die een be-

noemling tot lid van een Hof van Justitie in een der genoemde landen ambieren, dat zij, na terugkeer in Nederland bij een benoeming in een gelijk ambt, geen verlies in ancienniteit zullen hebben geleden. In de tweede plaats wordt voorgesteld te zorgen, dat iemand, die voor zijn benoeming in de Nederlandse Antillen of in Suriname niet het ambt van rechter in Nederland vervulde, in zover tegemoet te komen dat, wordt hij na terugkeer in Nederland benoemd tot rechter, zijn diensttijd in eerstgenoemde landen meegeteld wordt.

PERZIE DREIGT DIPLOMATIEKE BETREKKINGEN MET SYRIE TE VERBREKEN

BONN, 17 okt. — Pe persdienst van minister van buitenlandse zaken, Aardal, heeft donderdag te Teheran verklaard, dat Perzie de diplomatieke betrekkingen met Syrië zal verbreken, tenzij Syrië de beschuldiging intrekt, volgens welke de Verenigde Staten een staatsgreep in Syrië voorbereiden, gelijk aan die in 1953 in Perzie.

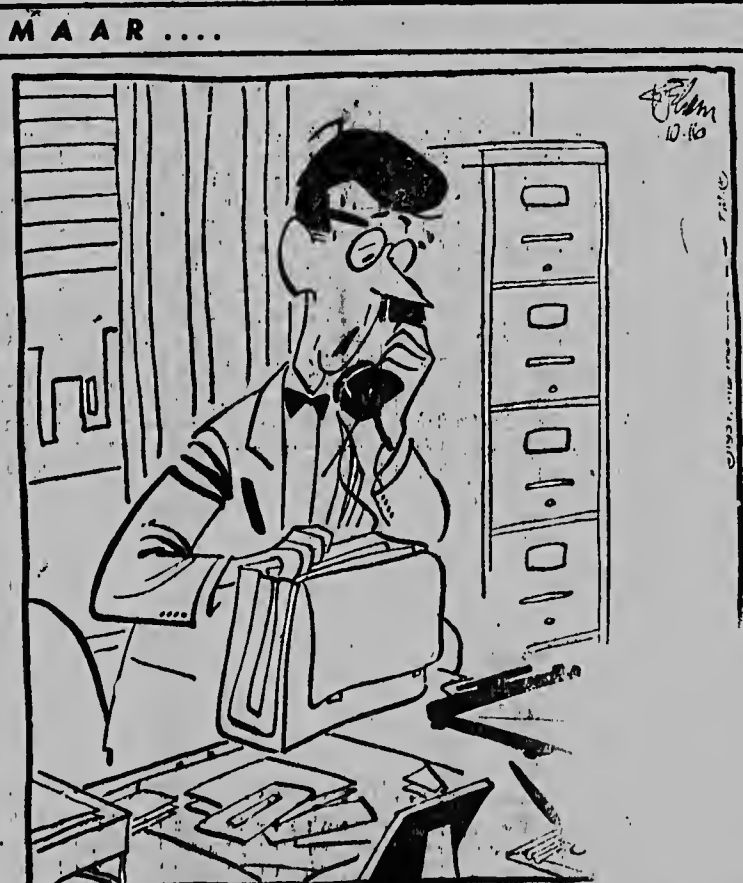
Ardal noemde deze beschuldiging, waarin de gebeurtenissen in Syrië vergeten worden met die in Perzie in 1953, provoceren.

Indien deze beschuldiging niet wordt ingetrokken, zien wij geen reden langer diplomatieke betrekkingen te blijven onderhouden, aldus Ardalan.

Op 19 augustus 1953 hebben aanhangers van de Sjiah van Perzie de regering van Dr. Mohammed Mossadek omvergeworpen. Vier dagen eerder was reeds een mislukte staatsgreep ondergaan. Het blad van de Russische communistische partij, „Prawda”, schreef de staatsgreep destijds toe aan „Amerikaanse monopolisten”.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt



Ik weet dat hij me te mager vindt, maar nu heeft die vlegel sandwiches met pindakaas in m'n tas gestopt. Mi sa cu e ta hanja mi mucho delega, pero awor e bandido a hinka sandwiches cu pindakaas den mi tas.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

PLUS-FOUR

de meest verfrissende drank, in de grote fles voor weinig geld

VICTORIA BOTTLING Co.

Phone 5192

Hollywood in opschudding

Laster of ware verhalen?

Amerikanen genieten van schandaalproces

HOLLYWOOD: — Er is in geen jaren zo'n dankbaar onderwerp voor de pers geweest als het proces dat hier op het ogenblik gaande is tegen Confidential en Whisper, twee tijdschriften, die het publiek op de meest onkiesse wijze berichten over al dan niet waarheidsgetrouwe gebeurtenissen, die beroemde en vooraanstaande figuren betreffen.

Vooral de filmsterren hebben het zwaar te verantwoorden en vinden hun hele doopceel gelicht in onsmakelijke artikelen, die er echter bij het publiek grif ingaan.

Het proces is in het leven geroepen doordat Maureen O'Hara de roodharige actrice, en enkele andere filmsterren een proces tegen Confidential zijn aangegeven. Maureen O'Hara eist \$ 1.000.000 schadevergoeding wegens smaad. Zij protesteert tegen een verhaal, dat is verschenen over haar onder de titel „Het Maureen O'Hara op de 35ste rij aan het vrijen was.“ De koppen alleen al getuigen van de grootste wansmaak, maar zij bedoelen het publiek te interesseren.

Er wordt nu een volledig en grondig onderzoek ingesteld tegen de praktijken van deze tijdschriften en hun verdediging heeft verklaard tientallen filmsterren en andere beroemdheden te zullen oproepen als getuigen a décharge om aan te tonen, dat de gepubliceerde verhalen inderdaad op waarheid berusten.

Half Hollywood dook onder
Zodra dit bekend werd, verdwenen ongeruste filmsterren „ondergronds“ of trachten zij op listige manieren de deurwaarder te ontlopen. Ook enkele aangeklaagden zijn uitgeweken naar Mexico. De oproep om als getuige te verschijnen, moet nu persoonlijk worden aangekomen en het duurt soms dagen of weken voor de deurwaarder zijn slaachtoffer te pakken kan krijgen.

De bekende danser en filmster Dan Dailey b.v. trad in een theater op en vond de deurwaarder daar in de coulissen op hem wachten. Zodra hij zijn nummer had beëindigd, sprong hij de zaal in en verdween tussen het publiek naar buiten, waar een auto op hem wachtte. Verschillende malen wisselde hij van wagen en de deurwaarder, die een achtervolging had ingezet, raakte tenslotte zijn spoor kwijt, doch leeft nog in de hoop

op een goede dag Dan Dailey toch te slim af te zijn.

Gedurende het proces is gebleken van welke praktijken deze tijdschriften gebruik hebben gemaakt om aan hun verhalen te komen. Jonge meisjes en bepaalde vrouwen worden aangezet tot verhoudingen met beroemdheden en moeten — kost wat het kost — met een opzienbarend verhaal terugkomen, waarvoor zij ruimschoots beloofd worden.

Een vrouw klaagt aan
Enkel van hen zijn ook als getuigen opgeroepen en een van de eerste was de 41-jarige Mrs. Veronica Quillan. Op de vraag van de rechter, wat haar beroep was, gaf ze zonder blikken of blozen ten antwoord „prostitutie“. In het volgende verhoor werd een verhaal ter sprake gebracht waarin zij haar verhouding beschreef met Desi Arnaz tien jaar geleden.

Desi Arnaz is de hier zeer geliefde televisiestar van het bekende programma „I love Lucy“. Mr. Arnaz ontkennde ten stelligste de dame („als ik haar tenminste een dame mag noemen“) ooit gekend of zelfs maar gezien te hebben. Mrs. Quillan hield echter vol, dat haar verslag op waarheid berust.

De redacties van de tijdschriften zijn zich er wel van bewust, dat als inderdaad hun verhalen verzonnen zijn, zij tot hoge boetes kunnen worden veroordeeld. Als de echtheid daarentegen bewezen kan worden, wat zij met de oproep van al de beroemdheden willen aantonen, dan zullen ze vanzelfsprekend van de smaad-schrijft klaakt worden vrijgesproken, al kunnen ze beboet worden wegens obscene taal.

Ook Clark Gable in 't geding
Clark Gable, de koning van de filmsterren in Hollywood, is ook in de getuigenbank verschenen, maar ook hij ontkent, alles wat er over hem is gezegd.
Er is slechts één man geweest, die

zijn schouders ophaalde en verklaarde, dat hij niet zou proberen te ontkomen aan de dagvaarding, aangezien het proces niet veel meer aan het licht zou kunnen brengen over zijn verblijf in de gevangenis, jaren geleden, welk feit nu toch alom bekend was geworden door een artikel over hem.

Mrs. Quillan heeft ook meegewerkt aan een verhaal, getiteld „Mijn huwelijk met Herb Jeffries“. Deze laatste is een bekende zanger in de V.S. Er zijn echter geen documenten gevonden die aantonen dat een huwelijk inderdaad heeft plaatsgevonden.

Het enige wonderlijke van deze hele affaire is misschien het feit, dat in alle jaren waarin deze tijdschriften verschenen zijn, niet eerder kostbare processen wegens smaad-schrijft zijn ingesteld. Dit zou er op wijzen, dat vele verhalen op waarheid berusten.

„Robert tomaten ketchup“
Andere filmsterren, die ter sprake zijn gekomen, zijn o.a. Frank Sinatra („Waarom Frank Sinatra de tarzan is van het boudoir“), de pianist Liberace, Robert Mitchum, die volgens een verhaal zich een tijdens een diner

KERNACHTIG ANTWOORD VAN PARTIJ VAN DE ARBEID AAN CHROEBSTJEF

Amsterdam, 17 oktober. — De voorzitter van de Partij van de Arbeid heeft aan de le secretaris van de Russische communistische partij Chroebstjef, het volgende op diens brief over de situatie in het Midden-Oosten geantwoord:

„Meneer, in opdracht van het dagelijks bestuur van de Partij van de Arbeid bevestig ik de ontvangst van uw brief en het bijgevoegde memorandum. Gegeven onze overtuiging, dat zij het zij, die met uw systeem van regeren en overheersen de vrede bedreigt, is er tussen u en ons geen basis voor discussie. Met de U bekende gevoelens (W.G.) Evert Vermeert, voorzitter Partij van de Arbeid“.

HET SPEIDEL-PROBLEEM

BONN, 16 okt. — De persdienst van de Westduitse sociaal-democratische partij heeft naar aanleiding van de demonstraties in Noordwest-Duitsland tegen de Speidel-Verklaring, dat zij een bewijs zijn voor de psychologische moeilijkheden die zich voordoen bij de verwerkelijking van de Westeuropese verdedigings gemeenschap.

Wij twijfelen er geen ogenblik aan,

bij Charles Laughton ontkleed zou hebben om zich vervolgens met tomaten ketchup te bestrijken (hij werd echter buiten de deur gezet door de gastheer), Anita Ekberg, de ijsberg June Allyson, en vele anderen. Het proces is nog maar net begonnen.

De verhalen die in Confidential staan, worden in de rechtzitting voorgelaten en de verslaggevers zetten deze woord voor woord neer en verspreiden hun kopij over het gehele land, waar de bevolking, zelfs de Amerikanen die nooit een blad als Confidential zal kopen, deze verslindt. In Californië is het blad verboden, zodat de krantenverslagen daar de eerste kennismaking zijn met Confidential.

De rechter heeft bij de aanvang van het proces verklaard te zullen trachten het proces zo zakelijk mogelijk te houden en de zaak te behandelen op een eerlijke manier. Het proces, gelijk te houden en geen onsmakelijke verhalen over ieders b-langstelling en hele rijen mensen staan elke dag te wachten voor het gebouw waar het proces plaats vindt in de hoop een plaatsje te kunnen bemachtigen op de publieke tribune.

(De West)

aldus de persdienst, dat er een goede verstandhouding bestaat tussen de hoge officieren van de NAVO-landen. Maar een goede functionering van de „internationale van generaals“ is nog geen criterium voor de mentaliteit van de volken die van het Nazisme geleden hebben. Hoe onbetwistbaar ook de persoonlijke integriteit van Speidel kan zijn, de volken die door Hitler onderdrukt zijn koesteren nog een diep wantrouwen tegen allen, die onder Hitler gediend hebben, aldus de socialistische persdienst.

NAVY-raad besprak erkenning van Oost-Duitsland door Z-Slavië

PARIS, 17 okt. — De raad van de Noord-Atlantische Verdrags Organisatie is woensdagavond bijeen gekomen om de situatie te bespreken die ontstaan is door de Zuid-Slavische erkenning van Oost-Duitsland, aldus heeft een woordvoerder van de NAVO medegedeeld.

De bijeenkomst is gehouden op verzoek van de West-Duitse regering om de raad van haar zijswijze op de hoogte te stellen alvorens de West-Duitse regering een besluit neemt omtrent haar gedragslijn in deze kwestie.

Onvriendelijke Joegoslavische uitlating

Een officiële zeggeman van de Joegoslavische regering heeft vandaag aan West-Duitsland doen weten, dat de zaak van de Duitse hereniging gediend zal worden wanneer West-Duitsland zijn betrekkingen met Joegoslavië zou verbreken.

Deze verklaring werd afgelegd op een zitting van het West-Duitse kabinet, waarin de hervatting van de diplomatieke betrekkingen tussen Oost-Duitsland en Joegoslavië aan beschouwing werd onderworpen.

KUNSTMAAN INGESCRAKELD BIJ ZWAARTEKRACHTONDERZOEK

MOSKOU, 17 oktober. — Prof. Mikhail Molodyanski van de Sovjet-Russische Academie voor wetenschappen heeft onthuld, dat de observaties die met betrekking tot de kunstmaan worden verricht zullen leiden tot zeer belangrijke conclusies over de zwaartekracht van de aarde en de juiste vorm van de aardbol.

Volgens Tass zei de Russische geleerde dat „zelfs de maan gelegenheid verschaft om de structuur van de aarde te bepalen, namelijk door het feit dat de bol aan de beide polen afgeplat is. De bewegingen van de kunstmaan zullen ons echter meer gegevens verstrekken over deze afplatting en de grootte van de aardbol“.

Graviteits-afwijkingen

„Het lanceren van meerdere satellieten zal de mogelijkheid openen“, aldus de Russische geleerde, „om een verdergaande studie te maken over de grootte van de aardaanrekkingskracht en van de z.g. „graviteits-afwijkingen“. Door een studie te maken van deze afwijking in zwaartekracht op de verschillende continenten en oceanen, zal de wetenschap kunnen beschikken over waardevolle gegevens betreffende de verlopen in de diepte van de aardkorst. Deze wetenschap zal op zijn beurt de tot dusver beschikbare gegevens over de structuur van de aardkorst op hun juistheid toetsen.“

CIJFERS OVER ST. LUCIA

SINT LUCIA: — Ondanks het grote aantal mensen die naar Engeland gaan, vertoonde de bevolking van het eiland een netto stijging van 1712 op het eind van december verleden jaar. In de levensstatistiek die zojuist zijn gepubliceerd, wordt gezegd, dat de geschatte bevolking op 31 december 89.862 was tegen een totaal van 88.150 personen op 31 december 1955. Een aanmerkelijke daling in het cijfer van, onwettige geboorten werd ook geconstateerd.

NIEUWS VAN DE KUNSTMAAN IN MOSKOU



Ook voor de Sovjet-Russische staatsburger was het nieuws van de Russische kunstmaan een verrassing en was het hij de klokken in Moskou extra druk, zoals de foto laat zien.

ADVERTEERT
in de

ARUBAANSE COURANT

Tel. 1116-2116

Feest in Oost Berlijn bij achtste verjaardag Oostduitse Republiek



Op de Marx-Engels-Platz in Oost Berlijn zijn grootse feesten gehouden ter viering van de achtste verjaardag van de Oost-Duitse Republiek. — De foto toont (links) partij-secretaris Walter Ulbricht met Mevrouw Ulbricht en (rechts) premier Otto Grotewohl met Mevrouw Grotewohl tijdens een bezoek aan het feestterrein.

HET VIJF-JARENPLAN VOOR WONINGBOUW IN ST. VINCENT

SINT-VINCENT: — Het vijfjarenplan voor de woningbouw van Sint Vincent is zowel plaatselijk als door de Minister van Koloniën goedgekeurd. Dit plan zal naar schatting ongeveer 170.000 dollar kosten en zal gericht zijn op de verheffing van de bevolking op het gehele eiland. De Voorzitter van de „Central Housing and Planning Authority“, de Hon. H. F. Young zeide dat in het schema zijn opgenomen Kingstown, Vermont, Layou, Mangaroo, Coulls Hill, Spring

Village, Georgetown en omstreken van de Sandy Bay, Mt. Bentinck en Langley Park Villages. De fondsen ter uitvoering van het vijfjarenplan worden verkregen uit: 1) Schenkingen voor Koloniale Ontwikkeling en Welvaart 58.530 dollar. 2) lokale fondsen 19.200 dollar. 3) de „Sugar Welfare Fund“ 30.000 dollar en andere bronnen.

Reeds zijn gronden aangekocht ten behoeve van het Georgetown-project. Van de andere projecten is de zaak in een voorbereidend stadium. De voorzitter deelde mede dat het de bedoeling is van de „Central Housing and Planning Authority“ hun politiek voort te zetten van een behoorlijke behuizing van de arbeidersklasse door hen te steunen met bouwmaterialen voor hun huizen. In het Kingstownplan is voorgesteld huizen te bouwen voor mensen van de middenklasse.

POOLSE PREMIER DRINGT AAN OP CONFERENTIE VAN REGERINGSLEIDERS

NEW YORK, 17 okt. — De New York Times heeft een vraaggesprek met de Poolse premier, Cyrankiewicz, gepubliceerd, waarin deze aandringt op het houden van een conferentie der regeringsleiders van de grote wereldmogendheden om te beradenslagen over ontwapeningen en veiligheidsvraagstukken. Ook het probleem van de Oder-Neisse grens zal alsdan onderwerp van de besprekingen moeten uitmaken.

De Poolse premier achtte nu de tijd gekomen om te praten over een vreedzaam naast elkaar bestaan en samenwerking en niet over de handhaving van een machtsverhouding. Polen was bereid van zijn kant alles in het werk te stellen om de verhouding met West-Duitsland te verbeteren.

Ik ben er trots op extra uitgezocht te zijn



voor Campbell's
Tomaten Soep!

Geniet van haar
overheerlijke,
roodrijpe
smaak.....

Zo verrukkelijk
en voedzaam!



Campbell's
TOMATO SOUP

Gebruikt bij M.V. Drukkerij „De Ster“
Directie: Mevrouw J. J. Staan
Telefoon: 1116-2116 en 1116-2117
Lance exemplaren ARUBAANSE COURANT
in Jan Nicolas Verhoeven 11
Nieuw Streeklust 11

ASINPA
Vrijdag 18 oktober
DE VIER THEATER 30.30 „Lady Godiva“
RIJST 20.00 „Jalopy“
PRINCIPAL 30.00 „Tonalon at Table Rock“
AURORA 19.30 „Toots of New Orleans“
SAVANNA 19.30 „Viya la Juventud“
17.30 Kinderuurtje

APOTHEEK
Bolca del Pueblo
VROEDVROUWEN VERPLEEGSTER, ENG
Zuster Maria de la Cruz, telefoon 1157
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braunmuller, telefoon 1355
Nassaustraat 45, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
457 m. — 445 hcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 „The Lord's Prayer“
06.05 Sentimentale melodien
06.15 Vians biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buiten-
land
07.15 Selectie van de meest gevraagde
platen
07.30 Saludos musical di Limacool
07.45 Oehndi melodien
07.57 Uw geliefde liad
08.00 Stilling
10.35 Heropening
1.00 Palas Royal biedt U:
„Philips Hill Parade“
11.30 Muziek en Films biedt U:
„Melodias Amiel“
12.00 Klokslag twaalf uur
12.01 Uit de wereld: de discotheek
12.15 Vians biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Nederlands
12.30 Muziek: middagselectie
13.00 Vians biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico juist in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert:
„Sergio Velasquez“
14.00 Spritler & Fuhrmann biedt:
„So concerti diario“
15.00 Verkeekplaten van de „Super Crema“
15.30 Procter & Gamble presenteert:
„Tu no eres mi madre“
15.50 Echoes of Argentina
16.00 M. L. de la Cruz presenteert:
„Complicencia“
17.00 Alardecen Mespiano
17.30 „Fiesta de tinamou“
18.30 Mario S. Araya presenteert:
„So concerti diario“
19.00 Euseo de la Cruz presenteert:
„So concerti diario“
19.15 Arubaanse regeringsvoorlichtings-
dienst
19.30 Vians biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Engels
19.45 English & American melodies
19.50 Vians biedt U: Internationaal en lo-
caal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 La maitre de la cuisine
20.35 Een Antilliaanse noot
21.00 Litteraire keuze
21.30 Spritler & Fuhrmann and the mause
21.50 Special Program
22.50 Goodnight sweetheart
23.00 Sluis

FIJAL VAN DE OPENBARE LESZAAI
Te ST. NICOLAAS
Van Speykstraat 1 tel. 2277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 —
17.30 uur

OPENBARE LESZAAI IN BOKKEN
Te ORANJESTAD
Van Speykstraat 1 tel. 2277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 —
17.30 uur

VELWASSENEN: leere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middag van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en vrijdag
Dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTLUUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentina: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Canada: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Costa Rica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Curaçao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Domeca: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Ecuador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Fr. Guayana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadaloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haïti: Di. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Maracaibo: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Nicaragua: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pia. Rico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
San Pedro: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
St. Domingo: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
St. Kitts: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Suriname: Di. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
T.M. Maarten: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Trinidad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

en MESKER maakt mijn MEUBELN

TOT STRAKS IN

voor Campbell's
Tomaten Soep!

Geniet van haar
overheerlijke,
roodrijpe
smaak.....

Zo verrukkelijk
en voedzaam!

TROCADERO

KONINGIN ELIZABETH IN WASHINGTON AANGEKOMEN

Washington, 17 oktober. — Koningin Elizabeth en de Hertog van Edinburgh zijn donderdag te Washington aangekomen.

President Eisenhower wees in zijn welkomsttoespraak op het belang van de vriendschapsbanden tussen Groot-Brittannië en de Verenigde Staten. In de nauwere samenwerking tussen deze twee landen ligt de beste hoop voor de veiligheid en de vrede in de wereld.

In haar antwoord zei de Koningin, dat zij de gevoelens van vriendschap en eerbied van haar volkeren van elk pas en elk geloof in het Britse Gemeenbest overbrengt.

EEN KLM DIENST MET EEN VIERMOTORIGE VLIEGENDE HOLLANDER



Naast de welhaast spreekwoordelijke goede service aan boord brengt de KLM thans weer iets unieks. Geriefelijke, verstelbare stoelen en het laatste op het gebied van interieur decoratie in deze luchtreizen bieden nu zoveel extra comfort en brengen U in een ongekende reisfeer.

Natuurlijk biedt deze dienst dezelfde KLM gastvrijheid, superieure service en persoonlijke attenties, die zo kenmerkend zijn voor alle KLM diensten.

De viermotorige Vliegende Hollander biedt zowel eerste klasse als voordelige toeristen, klasse accommodatie.

De viermotorige Vliegende Hollander onderhouden diensten op:
Curaçao, Georgetown, Paramaribo, Port of Spain.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

Voor nadere inlichtingen
op CURAÇAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA:
Eman Trading Co., General Agent, Tel. 1532-4453
en alle erkende reisagentschappen.



Guatemala su hospital pa portret



Specialistnan di Unesco a inicia nan trabao di restauracion di e tesoronan di arte na Guatemala. Den e ruinan di e Convento di Capuchinonan di Antigua, e unico cu a sobrevivi den cierto grado e terremoto ultimo, numeroso pinturanan di e tempo colonial na Guatemala i portretan di siglo diesnuebe a worde colecta. Algun di e pinturanan ta pertenece na e misanan cu a keda destrui den e terremoto for di anja 1773, nan a worde colecta den e convento na unda Sr. Ruheman y su pupilonan a examina nan di acuerdo cu nan valor y e urgencia di reparacion.

Riba e prome foto: Prome cu cumiza limpia e pinturanan, nan mester perserva nan y nan ta plak riba papel henter e pintura pa pega e verf cu a los. E koma di e pintura ta worde pega cu un adhesivo y nan ta pone henter e pintura e ora e riba un panja nobo y pa haci esel manera aki riba nan ta usa un heroe electrico di strika regula cu cierto resistencia pa hanta e calor correcto. E calor el ta trece e adhesivo ariba door di e poronan y e kraaknan y ora e fira atrobe y bal sinta bon, tur e verf cu tabata los ta keda firme atrobe.

E foto mas abao: Aki nan ta kitando e vernis sushi. Riba e foto hende por mira te na robes abao e triangulo iher di pintura cu Sr. Ruheman a limpia caba cu un pida panja na un penchi. Esel ta worde munda den un mezcla di un solvente fuerte, acetone, cu ta worde delgaza cu un diluente non-activo manera terpentin.

PAGINA TRES

Un serie di concierto di Pasco

ORANJESTAD: — Hopi dia caba Arubaanse Muziekschool ta posee un bon koor di mucha muher, cu ta entrena regularmente bao di direccion di senjor J. Bongers na Filomena College na San Nicolas.

Ora nan traha plan pa prepara un programa di cantica di Pasco y sinja nan, e koor a bin na un idea pa haci e programa aki di e koor di mucha muher cu cooperacion di solista, orquesta, etc. y entente na un concierto pa Pasco pa henter Aruba (onde, como mayoria di e conciertonan ta presenta solamente na Oranjestad y San Nicolas, mientras cu e otro habitantenan di Aruba ta perde tur esei).

Como tabata posibel pa hanta un programa completo di canticanan di Pasco y religioso nan a hanta permiso pa duna e conciertonan aki den e iglesianan local. Ademas esaki ta e prome biaha na Aruba cu nan ta haci uso di iglesia Catolico pa duna un concierto. E Arubaanse Kamermuziekgezelschap lo coopera y percura pa varios acompañamiento. E koor ta hau direccion di senjor Jan Bongers y senjor Rijn Hasselaar lo toca e orgel cu lo ser traslada especialmente na e iglesianan. Por lo pronto nan a stipula e siguiente fechanan pa e conciertonan: 15 di December Misa Catolico na San Nicolas, 17 di December Misa Catolico na Noord; 19 di December Misa Catolico na Savaneta Kamp y dia 22 di December Misa Catolico na Savaneta. Nan ta spera indubablemente hopi interes pa e concierto di Pasco aki y nan ta spera cu e lo hira un precioso tradicion pa Aruba.

Caribe a default partido inaugural di campeonato di softball

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E partido inaugural di campeonato di softball 1957 no a tuma lugar diarazon anochi den Wilhelminastadion como cu apenas seis hungador di Caribe a presenta. Dakota a worde acreditado cu su promer victoria y e indio nan cu un derrota. Ta lastima cu e promer partido caba no por a tuma lugar pa falta di sentido di responsabilidad di un club. Nos ta spera cu esaki sin embargo lo no kibra e entusiasmo pa e resto di partidonan y tambe nos ta spera cu esaki lo ta e unico partido cu pa e motivo mencionan no ta worde hunga. Di e forma aki ta imposibel pa un campeonato bai bon y ta p'esey nos ta expresa e deso cu e hecho di diarazon anochi no worde ripiti.

PARTIDO PA AWE NOCHI

Ariba schedule pa awe noch tin planea e encuentro entre Rey de Copas y Pastora. Indubablemente un interesante partido esun segundo, en realidad e promer, lo ta awe noch.

POCO MAS CUIDAU

ORANJESTAD: — Diarazon merdia banda di diezdos or un accidente di trafico a tuma lugar riba caminda di Oranjestad, pa Santa Cruz, banda di Hooiberg, ora e auto A-4253 cu E.T. tras di stuur kier a pasa A-6763 di L.D. Precisamente e ora otro auto A-1453 cu S.B. tras di stuur tabata aproxima di direccion contrario y nan no por a evita un accidente entre e ultimo y e prome auto. E prome a hanta un dano nada menos cu tres mil florin, mientras cu e ultimo a hanta dano di doscient florin.

ASILO PA HENDE BIEUW A HANJA UN MIL

ORANJESTAD: — Lions Club di Aruba cu a reuni diarazon anochi pa na Trocadero a dicidi di entrega un suma di mil florin como regalo na e asilo pa hende bieuw durante nan reunion. Ademas nan a manda un suma di \$50.— pa e rampcomite na Sucre.

DELEGACION DI LIONS TA DI BIAHA

ORANJESTAD: — Segun nan a informa nos lo tuma lugar dia 20 di november proximo un reunion completo di Rotary Lions Club di Aruba. Ademas señores O. Marugg, presidente y E. Oehlers, secretario lo sali dia 25 di october pa San Cristobal, Venezuela pa asisti na un sesion di gabinete di e distrito E. di Lions International.

AVISO

E publico en general ta ser avisa pa

NO duna ningun contribucion

na personanan cu ta colecta na nomber di „Alcoholics Anonymous”, ya cu nan no a duna autorizacion pa esei.

Secretario.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEJOR cup di Regalo

Awe ta cumpli anja senjor Hiacinto Winklaar y e ta ricibi felicitacion di su mama, esposa, junan, Mircia, Mildred, Aquiles, Wilbert, Ronny, Eric, Albert, y tambe di Placido, Stebanita Geerman, Nicolina Nicolaas, Ricardo y Trina Geerman.

Hopi felicitacion ta bai awe pa e simpatica srta. Angelica Arends pa parti di su tata, Pascual, rumannan Teresita, Sabina y especialmente di Pedro Werleman, su amigo nan Rica Rosenberg, Beatrix Rosenberg, Pascualita Tromp, Johannes Wernst, su amigo David Odor, Antonio Garcia, Marco Ras, Ronny Toppenberg, Pedro Werleman y Sonny Lewis.

Felicitacion pa e caballero Feliciano Loopstok pa parti di su tata, mama, rumannan y tur su amigonan y amiganan di Juliana-School.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA

Un REGALO cumpra serka

KAN

E dos morochonan Lucas y Eva Ridderstap ta di fiesta awe pa motivo di nan cumpleanjos pa cual motivo nan ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, y especialmente di nan amiganan Sixta y Dora Croes y demas familia Croes.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe e caballero Lucas Rasmijn, cu ta haci 14 anja pa parti di su mayoman, su rumannan, su sobrina, su madrina y padrino y tur su amigonan di school y especialmente di su amiga Mary y familia Semelcer.

Ta celebrando su di 2 aniversario awe e hobercita Miriam Helder y ta ricibi felicitacion di su mama, Rosa, tata Kai Helder, su rumannan Mayda, Roy y Win, su madrina Lidia Loopstok, padrino Robert Hernandez, Lilia Desbarida, familia Loopstok, Helder, Kelly, Maduro (di Nassaustraat y di Dakota), di familia Becker y Cabenda.

Nos sincero felicitacion pa Juan Pedro Thijssen cu a cumpli 50 anja awe y e ta ricibi masha pabien di su esposa, su 10 junan, su mama y tata, rumannan, suegro y suegra y su 5 nietonan y demas familia.

Hopi felicitacion pa e morochonan Martino y Mario Croes cu a cumpli anja awe pa parti di nan mama, tata, rumannan Petra, Rosa, Calito, Chelito, Carmen, Catrionje, Nipita, Alex y Sella, su wela y welonan, tanta y omonan, prima y primonan y tambe di Edwin Kelly.

Awe a cumpli 48 anja Colai v.d. Linden y e ta ricibi felicitacion di su esposa Rosa, junan Toni, Pina, Meme y Thelma, su tata y mama, rumannan, suegro y suegra, primo y primanan y demas familia.

Awe a cumpli anja Maria Falcone di Dijkhoff, Srta. Dora Tromp, 14 anja, Rosa Maria Kelly 9 anja, Sandra Damian 5 anja, Evaristo Rasmijn 14 anja, Srta. Ninia Krozendijk 23 anja, Martinus de Porris Croes y Mario Efraim Croes.

stante cu e tabata gana e nomber dje famia di mas antiguo di Inglaterra i un titulo masha respa. Sin embargo e tabata parece un hende cu no tabatin bator ni di su titulo, ni tampoco di su enorme fortuna.

den su mes e tabata bisa: Warda un rato nua, hoben, pasobra dia cu mi logra gana bo casa cu mi yiu muhe, lo mi sinje como lo e mester dirigi bo biennan i ami lo duna mando.

Pero n'e mes tempo Honoria tabata masha satisfecho cu ainda ciencia moderna no a inventa un maquina pa leza pensamentonan di hende.

Sin embargo cu manera di trasteria el a responde: „Qui amable di bo parti di haci e proposicion ai, Biddles. Sin embargo ta duel mi cu mi no por duna bo un contesta inmediata riba e proposicion ai, pasobra manera bo mes sa, Cristina ta secretaria di Herbert i nos mester tene cuenta tambe cu esai. Pero larga nos termina esaiqui. Lo mi papia cun'e i lo nos mira como por haci. Ta posibel cu mi por duna bo contesta di esai despues?”

„Mi ta quere cu bo mester por fix e asunto ai”, e hoben a bisa pa malu. „Naturalmente mi por haci esai”. Honoria a bisa contra su voluntad i solamente cu su palabranan y no cu su curazon. I no a dura mucho, cu el a waak un ocaion i a bai cu Herbert den esaiqui su cuarto di estudio.

(E ta sigui)

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!

Preveni bo di e handicap ey: laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigib na: Nassaustraat 65, Oranjestad. Telefon 111. Directo y Avisos 2114 e-mail. Suscripciones: Numero sueto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 18 di October.
CINEMA
DE VEEH THEATRE 20.30: „Lady Godiva”
KALIFA 20.00: „Jalopy”
PRINCIPAL 20.00: „Tension at Table Rock”
AURORA 19.30: „Toast of New Orleans”
SAVANETA 19.30: „Viva la juventud”

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. — 455 kcl.

- 06.00 Apertura
- 06.03 Nos oracion: „Nos tata”
- 06.05 Dushi amaneser pa Aruba
- 06.30 Mananilla Antillana
- 06.45 Valsnan Arubano
- 07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
- 07.15 Seleccion di e disconan di mas popular
- 07.30 Saludos musical di Limacol
- 07.45 Melodias Matinales
- 07.57 Bo conciercion favorita
- 08.00 Clausura
- 10.55 Reapertura
- 11.00 Palais Royal ta ofrece: „Tu no eres mi padre”
- 11.30 Baardse Trading ta brinda „Melodias Amstel”
- 12.00 E oratorio di diezdos
- 12.01 Musica di nos discoteca Hulandes y local na Hulandes
- 12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional
- 12.30 Seleccion musical di merdia
- 13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na parlamento
- 13.15 Notas Antillanas
- 13.30 Mexico canta en su radio
- 13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa”
- 14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo conciercion diario”
- 15.00 Complacencias y felicitaciones „Super Crema”
- 15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre”
- 15.50 Ecos di Argentina
- 16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
- 17.00 Atardecer Mexicano
- 17.15 Variedad Musical
- 18.00 Mario S. Arends presenteert: „Bo orquesta favorita”
- 18.30 Mansur Trading Company brengt U: „Cocktail Musical”
- 19.00 Esso dealers presenteert: „Sportreview”
- 19.15 Servicio informativo di gobierno Arubano
- 19.30 Viana ta ofrece: noticia internacional y local na ingles
- 19.45 Melodias Ingles y Americano
- 20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Parlamento
- 20.15 Variedad Musical
- 20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
- 20.58 Un nota Antillana
- 21.00 Listener's choice
- 21.30 Prose, poetry and the muse
- 21.45 Programa Especial
- 21.58 Goodnight sweetheart
- 22.00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mhor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

- RADIO CARACAS TELEVISION**
Canales 2, 7 y 10
- 7.15 a.m. Marcha oficial
 - 7.27 Informacion sobre los programas del dia
 - 7.30 Lo de hoy
 - 9.30 Informacion sobre los programas del dia
 - 9.35 Patron de prueba
 - 10.50 Informacion sobre los programas del dia
 - 11.00 Cita a las once
 - 12.00 Show de las doce
 - 1.15 Una novela para usted
 - 1.30 Noticiero del mediodia
 - 2.00 Magazine TV
 - 2.15 Fritula de largo metraje
 - 4.00 Club femenino
 - 5.00 Cosas de mujeres
 - 5.30 La perfecta ama de casa
 - 6.00 Cortos
 - 6.15 Ciro en el aire
 - 6.30 Los dibujos de Felix
 - 6.45 A la luz de un candelabro
 - 7.00 Cortos
 - 7.15 Novela Unico
 - 7.30 La Revista de Big Ben
 - 8.00 El Observador Creole
 - 8.15 Cortos
 - 8.30 Si usted sabe gana
 - 9.00 Novela Camay
 - 9.15 Novela L&M
 - 9.30 Estado Royal
 - 10.00 Tianguero de Sonrisas
 - 10.30 Por el mundo de la cultura
 - 11.00 Marcha oficial

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN



Pa nacemento...
Flor di
„ROZENORD”
— dresa pa experto
— semper fresco.
Tel: 1637 - Rondweg 49

INSTALACION DI GOBERNADOR INTERINO
Awe mainta 18 di October pa 9 or di mainta, den un reunion particular publico di Staten di antillanan neerlandes, Sr. M. P. B. Gorsira lo queda instala como Gobernador interino di antillanan neerlandes. (RVD).

MEDIDANAN TUMA PA EHERCITO DI SYRIA
DAMASCUS — Ehercito di Syria a tuma medida pa repelir tur ataque riba Syria, asina e comandante supremo, general Afif El Huzzi, a declarar anjera mainta pa radio.

Oduber & Kan inc.

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI No. 13

„Scucha mi bon i inculca esaiqui pa semper den bo mente. Como e foi mucha chiquito nos a lamta como moucha hunto i como mi ta considera mi pa e motivo di un sorto di proteccion pa bo, lo mi quier puntra bo: Nan ta trata bo aqui bon?”
„Bo ta kens, Biddles, ta quico bo ta guita mi ai. Naturalmente nan ta trata mi bon, yiu!”
„Esai no ta nada di naturalmente. Cumi conociendo poder di observacion mi a ripara cu lady Morland tabata tira un bista di banda riba bo, alomey nos den bo direccion anto. Ta manera, e kier podera di tur bo oranan liber. Ta qui ora bo ta caba di traha?”
„Mi n' tin ora special di caba di traha. I esai no ta posibel tampoco, pasobra seman pasa cu sir Herbert no tabata na casa, practicamente mi n' tabatin nada mes di haci; mientras e seman aqui cu sir Herbert ta na casa tin hopi trabao.”
„Percura di no mata bo curpa i traha manera bo mes ta hanta bon”, lord Comberton a conseha.
„Pero mi a traha un plan chiquito i mi ta desea di sa quico abo ta pensa di dje. Aqui dos seman lady Morland

ber”.

Un nubia di verdriet a aparece riba cara di e hoben i el a hanta duela pa e contesta asina sincera di su amig.

„Por ta berdad? Wel, nunca mi no a pensa riba esai”.

„Asina berdad cu mi ta para aqui bo dilanti. I tene mi amigo Biddles. Porami no ta bon nunca tampoco pa bo invita sorto di hendenan manera nos, masque qui amable i carinioso esai por ta di bo, pasobra nos ta aprecia masha cu bo ta pensa riba nos. Ni masque mes cu nos lo por a paga e viaje di trein pa bo casa, sin embargo lo tabata imposibel pa nos a permiti nos na compra e trajenan cu ta pertenece na sorto di ocasionnan asina, esta trajenan mes lujo cu bo otro amiganan lo tin bisti. E profesor, casa di mi mama, ta un tesoro di un homber, pero e no ta un homber cu nunca di su bida a gana hopi placa. Ta mi mama ta conoce e arte di biba bon cu poco placa. Pero nos situacion no tabata permiti nos na tuma parti na partynan di looger di Schotland. Pero situacion a cambia pa nos”.

„Pero e tempo na Oxford anto?” e hoben a puntra habuca: „tempo mi tabata drumi semannan malo den bo casa — esai lo mester tabata un gasto grandi toch”.

„E tempo ai ainda nos tabata un poco ricu, pasobra e entrada dje profesor tabata altu. I mama tambe a hanta un legado i cu esai nan huntu nos por a pasa un tempo hopi feliz”.

De la manera anto cu e tempo ai m'a acepta tur cos di boso i awor cu a yega mi turno boso no a acepta mi invitacionnan continuo. Ta paquico ni un di boso no por a bini?” Cristina a queda ta mira e hoben vacilante.

„Bam mira, papia. Defende bo awor”. Biddles a bisa.

„Wel, ya conio bo ta obligu mi i conio cu mi no tin berguenza pa bo, anto lo mi bisa bo francamente cu nos no a bini pasobra nos tabata po-

tro manera tampoco. Primeramente mi ta cumiza na acusa bo pasobra awe b'a trata mi masha malo, como m'a ripara cuanto bo tabata bula pipa pa mi i na tur sorto di manera bo tabata saca curpa pa mi. Bo n' sa cu e profesor i bo mama tabata mi mejor amiganan? Bo sa tambe cu nunca mi n' tabatin un cas i bo mama a haci mi sinti cu boso casa tabata di mi tambe. I bo ta quere cu awor cu pa casualidad mi a logra hanta un herencia, lo mi por lubida esnan cu antes a haci bon pa mi?”

„Asunto cu m'a bula pipa pa bo ta un mentira, Biddles. Bo n' por figura bo qui contento mi a sinti mi interiormente dia m'a tende cu lo bo bini aqui”.

„Si ta berdad loque bo ta bisa ai anto lo bo permiti mi anto na pidi lady Morland pa bo bini mi hacienda bin looger huntu cu nan”.

„Si”, Cristina a responde, pensando cu pronto lo e tin di hanta un parti di su salario i cu sir Herbert lo quier paga e viaje p'e i desconta despues foi su sueldo.

„I lo bo quier pidi tambe excuus di parti di bo familia cu boso a des-cuida mi asina tanto sin motivo?” e hoben a suplica.

„Si”, Cristina a responde hanciendo.

„I nos dos lo bira amigo di otro”, lord Comberton a bisa, mientras el a cohe Cristina su man tene. „Ripiti loque mi ta bisa bo: Biddles, lo mi queda bo amiga te den longitud di dianan”.

Cristina e ripiti e palabranan aqui cu masha seriedad manera un mucha chiquito i largo rato Biddles a queda ta primi su man cordialmente.

„I awor lo ta bai bala”, el a bisa: „I masha lihe”.

„Mi n' ta quere”. Cristina a cumina-za i na e mes momento Milly a camina yega.

„Awor el a caba cu su trabao mi ta tratando pa e bam bala tam-

be”, lord Comberton a bisa.

Milly a queda ta mira Biddles son-riendo.

Paquico lo nos trata solamente p'e bai? Nos ta bai cun'e simplemente”. Milly a bisa carinosamente.

Cu Milly na un brazu i Cristina na e otro brazu nan a lastra Cristina bai cun'e i nan a corre dreña cun'e camina e hubentud tabata amusando su mes.

Honoria a mira nan dreña masha bon cu Cristina, pero na e momento ai e no a papia nada, mal a warda su pensamentonan p'e mes. Biddles a tene Cristina na su cintura i tabata bala cun'e i loque e lord aqui tabatin di menos na arte bailable e tabatin di mas na cortesia.

Diferente bistanan, entre otro Sr. Fleming-Price tabata mira e pareja alegre aqui cu codicia.

Cansa i soda di e pieza lord Comberton a cai sinta banda di su hospitalaria riba e sofa grandi.

„Mi ta masha contento cu alafin por a yega e ocaion cu boso tambe lo bin looger poco cerca mi na hacienda na Straubum”, lord Comberton a cumenza diplomaticamente.

Honoria a figura e lord cu e pasco aqui tabata masha anhele p'e tambe i cu gustosamente lo e cumpli cu e invitacion.

„Mi ta curioso cu lo bo bini tambe cu Cristina”, Biddles a continua: „Sir Herbert ta bisa cu ta get den e dianan ai e mester bai pisca den awanan di Noruega i mi ta contento tambe cu como e i l'ber den e dianan ai lo e por bini huntu cu boso, pa e tambe lo por goza mi hacienda”.

Honoria a sahi di domina su expresion di cara i den su mes e tabata consumi i tabata puntra ta paquico destino mester a duna sorto di idiota nan asina manera Biddles tantisimo placa. I aunque cu e tabata masha atractivo como yerno, e tabata mester senicijo cu cualquier codicia, no ob-

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Read



Clover a duna Bizzo orden pa tira, pero nan no sabi cu ya Pancho a weta nan caba y a avisa Cisco y Clover ta bisa: Maldita, nan a weta nos, aunque nan tabata bon scondi tras di e baranca grandi och nan a worde ripara, y Bizzo ta bisa Clover mi no por tira Cisco, e ta tras di un baranca, Cu un cara masha rubia Clover ta bisa Bizzo, ban di nos atrobe nan a scapa

nos, pasobra nan a kere cu Cisco nan ta kens, ora Pancho a avisa nan cu Clover y Bizzo ta tras di un baranca, nan tambe a sconde nan curpa. Pero Bizzo esei ta jen di gana di mata Cisco y e ta bisa Clover ainda mi tin un chens di tire asina su cabez sali.

VACUNACION

contra

PARALISIS INFANTIL

Vacunacion GRATIS pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957.

TRECE BO YIU BO MES NA E SIGUIENTE LUGARNAN AKI

E lugarnan ta:

PA NOORD

St. Annaschool dia 21 cu 22 di october di 8'or te 11.30
1'or te 3.30

PA PIEDRA PLAT

Prot. Christ. School dia 23 di october di 8'or te 11.30
1'or te 3.30

PA PARADERA

St. Martinusschool dia 24 cu 25 di oct. di 8'or te 11.30
1'or te 3.30

Bin mas trempa cu ta posibel.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

"Mi ta comprende cu esai lo por ta un secreto pa bo, Sr. Steerman", e detective a suplik'e. "Sinembargo unavez cu e ta pretende cu e ta den poderman di ultratumba lo ta imposible pa poliznan bai bringa contra mortonan i di mes e esfuerzonan inutil lo termina".

"Bo ta meca anto cu esai lo termina e instruccionnan?" e dama a puntra mientras a sali chispanan foi su wowo.

"Tami ta esun cu ta guia e instruccion", Richardson a ripiti. "... pa ser franco, mi tin di reconoce bo dilanti cu mi tin masha ril di tur asunto di spoki, spiritu, fantasma, morto i asuntunan cu tin relacion cu e ocultismo ai. No quere cu lo mi bai abri un kelder di den santana of cierto historianan, ... Mi ta gusta un curazon tranquilo".

"Bo ta papia manera un homber fuicioso", e senjora a responde satisfecho. "Ma bo ta quere anto cu bo superiornan lo larga e asunto aqui queto tambe? Ora cu bo stop?"

"Oh, en realidad lo mi stop e investigacion. Pero lo mi haci como si fuera, te ainda mi ta investigando e caso, pa despues di algun tempo e asunto termina sin mas resultado mes-

cos cu hopi otronan. Bo mester comprende cu nos como autoridad no por larga ningun hende comprende e nos tin miedo dje poderman misterioso i oculto ai pa pueblo no hari aos i jama nos cobarde. Lo mi no bisa naturalmente cu ta pa e motivo ai m'a termina mi investigacion. Sinembargo bo tambe ta comprende mucho bon cu pa dal eacho no sa falta palu. Pero bo por ta sigur cu lo mi no haci absolutamente nada cu lo por lamanta ira dje espirotunan poderoso".

"Bo ta haci masha bon", Sr. Steerman a bisa loco di contento cu e reconocimiento aqui. "Bo n' por figura bo cuanto cos horrible e spiritunan lo por haci, contra esnan cu nan a hura na pone na decadencia".

"I nan a dicidi riba decadencia di Sra Laura?" e detective a puntra cu un stem cu tabata tembla di ansia.

"Oh, marra cu bo por a sa cuanto e mucha aqui mester a sufrir..."

"Esa mi por a sospecha. Nan a larg'e mira nan tambe?"

Sra Steerman a inclina mas cerca e detective i mientras el a pone su boca pegu cu esai cu ora el a bisa na boz baho:

"Mi mes a mira nan, cu mi mes wowonan!"

Richardson a estreñe i a garra e lomba di stul cu su dos mannan convulsivamente. I a queda ta mira e muhe cu un cara asina benauwd, cu e muhe a hanja gana di grita hari.

"Esnan cu mi a mira tabata almanan di esnan cu a muri", el a continua. "I ni masque mi haci 100 anja, hamas lo mi por lubida e espectáculo cu a aparece dilanti mi bistanan."

I cu dificultad Richardson a logra

SET "DINETTES"
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5, - Tel. 1082-1083

puntra e muhe:

"En realidad, ... cu bo mes wowonan b'a mira e spiritunan?... I con nan, tabata?... Den qui sorto, di figura nan a aparece na bo?"

(E ta sigui)

MOVECIONNAN NA TURQUIA

ANKARA — Den circulonan di ministerio di asuntunan exterior di Turkia tin satisfaccion tocante conducto di Merca alerto di Merca tocante tur amenaza Ruso of Syriaco pa ataca Turkia y tocante e declaracion dje ministro di asuntunan exterior Mericano, Dulles, cu en caso di un ataque Ruso riba Turkia, Merca lo reaccion cu un accion directo contra Rusia.

Autoridadnan Turkia ta tene discusion masha secreto actualmente, pa establece un linea di conducto nobo en conexion cu Syria. Actualmente tin mas tension cu nunca den relacionnan cu Syria", asina nan ta declara den circulonan di ministerio di asuntunan exterior di Turkia.

Un declaracion di Rey Hussein, cu Jordania lo considera un ataque riba Syria como un ataque riba tur pais Arabi, a causa sorpresa na Istanbul. Nan ta mustra den circulonan politico na Turkia, cu Turkia no tin intencion di ataca Syria.

El Departamento libio de Trabajos Publicos procede a realizar las instalaciones necesarias para la purificación de las aguas salinas en Tobruk.

El agua potable así producida se utilizará para el consumo, usos domésticos y riego. Los trabajos estarán terminados para principios de otoño.

Nuevo producto para la fabricación de paste de papel

Actualmente se procede en Alemania, sobre las costas del Báltico, a la plantación en gran escala de juncos de marismas, a fin de obtener una nueva primera materia para la fabricación de la pasta de papel. Se sabe que la scirpe o junco de las marismas se plantará próximamente en las regiones costeras del sudoeste de África, donde contribuirá, además, a evitar la erosión. El junco de las marismas contiene mucha celulosa y podrá ser explotada para la producción de alimento del ganado. Interesados por los múltiples usos del junco de las marismas, varios países como Holanda, Suecia, Finlandia y Corea han pedido información sobre esta planta al Instituto Hidro-Biológico alemán, que se ha consagrado a su estudio.

Mision de la UNESCO al Museo de Kabul

El Museo de Kabul, que contiene colecciones arqueológicas de gran importancia para la historia del arte de las civilizaciones de Asia, será próximamente reorganizado y modernizado. El Gobierno de Afganistán, a fin de realizar esta empresa con éxito y rapidez, ha solicitado la asistencia de la UNESCO, que en el mes de septiembre ha enviado tres expertos a este fin.

Dirigirá la mision el Sr. Jean Gabus, Profesor de Geografía Humana y Director del Instituto de Etnología de la Universidad de Neuchâtel, y es también Director del Museo de Etnografía, fundado en 1790, y que es a la vez uno de los mas antiguos y mas modernos del mundo.

Los otros dos especialistas de la mision son el frances Sr. Jean-Claude Courtois y el sirio Sr. Raif Hafez.

Actualmente se procede en Alemania, sobre las costas del Báltico, a la plantación en gran escala de juncos de marismas, a fin de obtener una nueva primera materia para la fabricación de la pasta de papel. Se sabe que la scirpe o junco de las marismas se plantará próximamente en las regiones costeras del sudoeste de África, donde contribuirá, además, a evitar la erosión. El junco de las marismas contiene mucha celulosa y podrá ser explotada para la producción de alimento del ganado. Interesados por los múltiples usos del junco de las marismas, varios países como Holanda, Suecia, Finlandia y Corea han pedido información sobre esta planta al Instituto Hidro-Biológico alemán, que se ha consagrado a su estudio.

Mision de la UNESCO al Museo de Kabul

El Museo de Kabul, que contiene colecciones arqueológicas de gran importancia para la historia del arte de las civilizaciones de Asia, será próximamente reorganizado y modernizado. El Gobierno de Afganistán, a fin de realizar esta empresa con éxito y rapidez, ha solicitado la asistencia de la UNESCO, que en el mes de septiembre ha enviado tres expertos a este fin.

Dirigirá la mision el Sr. Jean Gabus, Profesor de Geografía Humana y Director del Instituto de Etnología de la Universidad de Neuchâtel, y es también Director del Museo de Etnografía, fundado en 1790, y que es a la vez uno de los mas antiguos y mas modernos del mundo.

Los otros dos especialistas de la mision son el frances Sr. Jean-Claude Courtois y el sirio Sr. Raif Hafez.

Reunión de estudios anglo-polacos

Una reunion de estudios anglo-polacos, organizada por la Unesco y consagrada a los efectos sociales de la industrialización, se ha celebrado en Londres del 10 al 20 de septiembre con la participación de unos 50 expertos de los dos países. Esta confrontación de los sociólogos de los dos países industrializados siguiendo metodos y periodos diferentes respondia al deseo expresado por los participantes polacos en la reunion franco-polaca que se celebró en París el año ultimo, bajo los auspicios de la Unesco.

Durante las jornadas de trabajo los especialistas mas notables de la economía británica han expuesto sus puntos de vista, así como cinco profesores polacos. La preparación científica de esta reunion estuvo confiada al Prof. Morris Ginsberg, y una nueva reunion de estudio sobre los mismos problemas ha sido prevista para 1958 en Varsovia.

Sugestión de un ejército de la paz

Segun un estudio que acaba de realizarse bajo los auspicios de la Fundación Carnegie para la paz internacional, la Asamblea General de las Naciones Unidas podría crear un ejército pacífico permanente. El autor de este estudio es el periodista William R. Frye, que estima que este ejército no costaría mas que algunas centenas de miles de dolares.

El Sr. Frye es corresponsal permanente del periódico "Christian Science Monitor" en las Naciones Unidas; propone en su estudio que la Asamblea pida a todos los Estados, excepto a las cinco grandes potencias, pongan a la disposición de la Organización Internacional elementos de sus fuerzas armadas, los que constituirían un cuerpo permanente de las Naciones Unidas para realizar las operaciones de patrullas, etc., a petición de la Asamblea o del Consejo de Seguridad.

"Los contingentes puestos a la disposición de las Naciones Unidas — declara el autor — no combatirían contra las fuerzas organizadas de un Estado. Su misión consistiría en evitar los combates, resolviendo su autoridad en sus brazos mas que en sus fusiles: ellos representarían la autoridad moral de las Naciones Unidas".

El autor no pretende que este ejército pueda resolver todos los conflictos internacionales, pero — concluye — constituiría un instrumento útil en manos de los pacificadores. En algunas regiones y en ciertas condiciones, podría hacer inclinar la balanza entre el éxito y el fracaso en favor de la paz".

"Radios Populares" en México

Un primer lote de 50.000 aparatos de radio a precio reducido ha sido puesto en venta el 18 de septiembre en México. Se trata de pequeños aparatos fabricados por una de las principales cadenas de radiodifusión del país; presentados en cajas de material plástico en seis colores diferentes, se venden al precio de 12 dolares, o sea un 40% menos que los aparatos mas económicos que se encuentran a la venta.



SO GOOD FOR GROWING CHILDREN...

Your children will not only benefit from drinking NIDO daily—they will enjoy it too.

Pure, safe NIDO keeps in tip-top condition right down to the last spoonful. NIDO'S creamy, fresh-milk flavour, will delight you. Use it with confidence for it's made by NESTLÉ. Ask your grocer for NIDO today.



NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

BO ANUNCIO

den

"Arubaanse Courant"

ta wordu lesa
pa
tur hende.



Seagram's V.O.
CANADIAN WHISKY

"Honoured the world over"



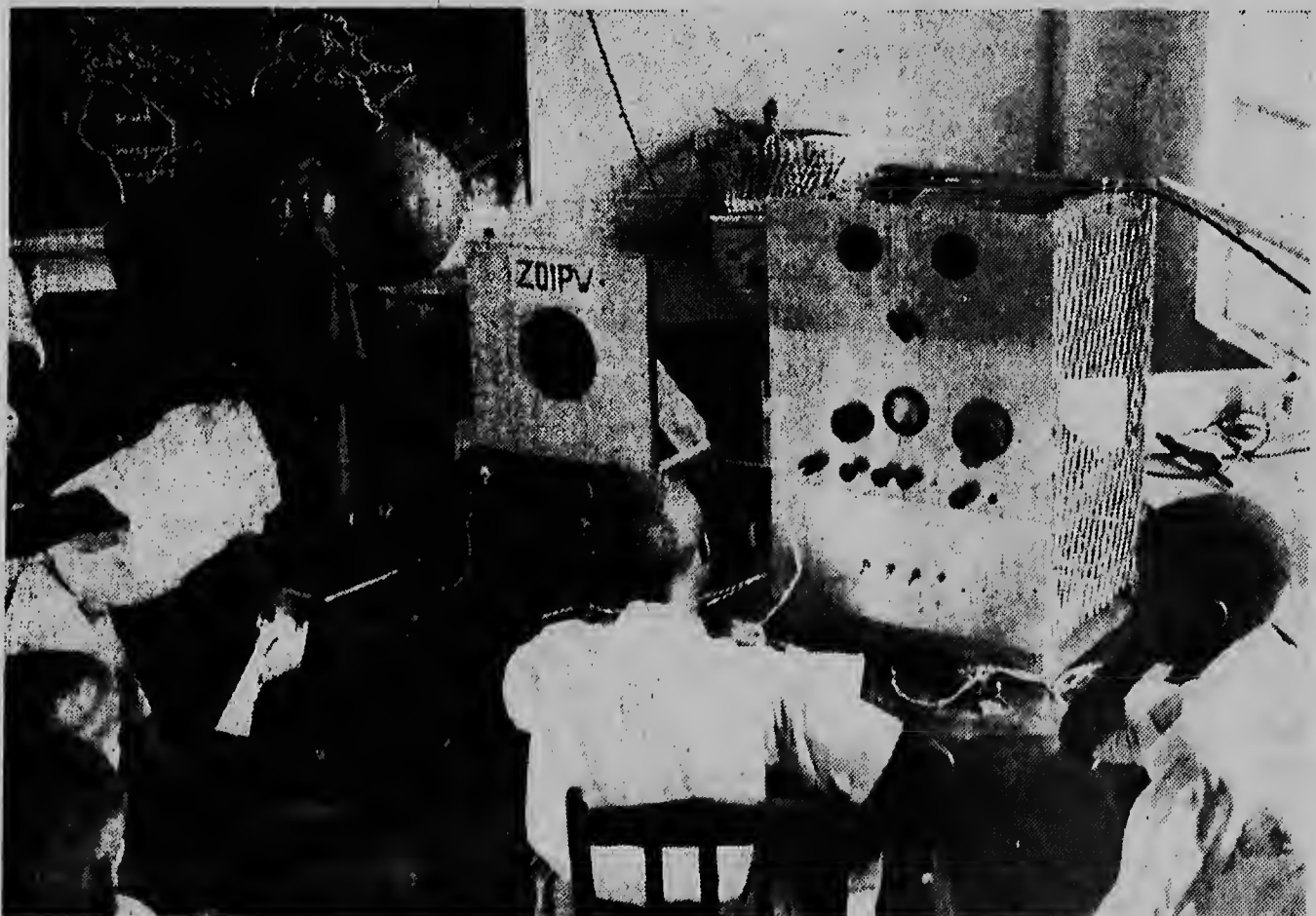
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad, Aruba

Discipulonan di Cristo y ultimo cena



E tablo aki di "ultimo cena" ta parti di e programa pa e 12.000 discipulonan di Cristo su delegadonan na e convencion internacional cu a cuminsa dia 11 di e luna aki y lo termina awe na Cleveland, Merca. E tablo a worde presenta door di mlembronan di Collinwood Christian Church dia 13.

Station ZDIPW ta yama... for di un school na Sierra Leone



Ora cu e momento grandi a yega, nan a draai e switch, draai e dialnan y mundo a haci su entrada den Prince of Wales School na Freetown — e prome school cu tin un radio club na Sierra Leone, y probablemente esei ta tambe e prome den henter West Afrika cu a bai den aire.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta sinti masha keto na mesa ta desayuno y mientras tanto e ta lesando su corant. awor Pepita ta bin molestie puntra si e kier mas kofie, pero Lorenzo cu tur su atencion ta na e corant no tin gana pa ningun hende bin puntra nada awor aki, y e ta respondi Pepita, silencio, pero no a tarda mucho cu ata un di su jioenan ta grita, papa unda mi schrift ta?

Net na e momento ei Lorenzo ta hinca pida pam den su boca y e ta grita masha duro silencio, pero envano ata nan atrobe papa y awor si Lorenzo a rabia di berdad mes y cu un stem masha duru mes e ta grita hosonan tur hasimi un favor keda keto y laga mi caba di desayuno.

OPTIEK
-SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



19de JAARGANG

ZATERDAG 19 OKTOBER 1957

No. 2962

Cu un acompañamento masha grandi Henny Eman su entierro a tuma lugar ayera

Demostracion di duelo di tur banda di poblacion y for di henter Antillas

ORANJESTAD: — Ayera tardi pa banda di mitar di seis un multitud di hende consistiendo di algun cien persona a acompaña e difunto Henny Eman pa conducie na e lugar di su ultimo reposo den cementerio Protestant na Boerhaavestraat. E cortejo fúnebre di hendenan na pla y e cantidad di autonan tabata asina tanto cu nan a yena henter e ruta for di e cas mortuoria den Nassaustraat te na cementerio auto ainda tabatin cantidad di hende para canto di caminda den cayanen.

E demostracion di duelo y e interiores tabata di tur banda y espontaneo. For di e circulan di mas alto te di mas humilde hendenan a muestra nan atencion. Tras di e baar tabatin caminando ademas di e famianan di e difunto y partidacionan politico tambe numeroso politiconan

partidonan adversario. Esaki tabata algo cu a move nos hopi. Honor a worde demostra na un di e juman grandi di Aruba. For di Corsow a bini un representacion especial di Gobernador y Staten. Nos a mira entre otro Mr. M. F. Da Costa Gomez, Mr. I. C. Debrot, E. Voges, Griffier F. van Grieken y e Adjunt di Gobernador, lt./zee II H. J. van Lookeren Campagne.

Dilanti tabatin un careda largo di damas cargando kran y floran cu a worde ricibi for di tur banda; nos a mira nan di Bestuurscollege, di A-rend Petroleum Mij, di empresanan, sociedadnan y personanan. Ademas tabatin mester di tres auto mas pa transporta tur e otro floran y boekeinan.

Despues cu nan a yega e cementerio e caña carga door di Mr. Dr. Da

Costa Gomez, Godfried Eman, Evert Eman, Addison Croes, Zepp O-duber, W. H. de la Fuente y Momon Marchena, a worde conduci den e graf.

Pa invitacion di Ds. J. A. Visser Mr. Da Costa Gomez a tuma palabra. „Awe ta reina consternacion hon-do den nos dos pueblonan”, asina Dr. Da Costa Gomez a cuminsa su discurso y ela continua bisando cu un „inspirado” a bai. Ela sigui describiendo e fallecido como „un gran patriota” y „un gran Arubano”. „E amor di Henny Eman pa su pueblo tabata asina grandi cu lo ta solamente poco lo por comprende”, asina Dr. Da Costa Gomez a sigui y ela termina cu un impresionante y tierno „Adios Henny”.

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

Despues Sr. W. Voges a agradeci Henny Eman na ingles pa tur loke ela haci pa e Islanan Ariba, mientras cu Sr. Godfried Eman, papiando na Spanjo, a bai mas a fondo riba loke Henny Eman a haci pa e pueblo di Aruba. „Un gran curazon yen di amor pa e pueblo, pa cua su desamor pa riba hopi diferente terreno semper ela lucha sin sosega”, di e manera ei ela describi Henny. Despues cu Sr.

C. F. M. A BOLBE NENGA DI TA INCENDIARIO

Abogado to critica reclassering rapport
ORANJESTAD: — Ya C.F.M. di 24 anja di edad a presenta dia 6 di september proximo pasado dilanti Huez den Primer Instancia, como nan a acusele di a causa candela den vivienda di su concubina na Village, tirando kerosene riba cama y pepela na candela. Tur esaki a tuma lugar riba dia 25 di juli. Durante e audiencia anterior M. a hala di pronto su declaracion atras cu ya e la duna polis y rechter commissaris y a nenga rotundamente di a causa e candela menciona.

Tambe e la keha di e tratamiento cu polis a dunele y mes ora e huez a laga e polisnan presenta su dilanti y testigua. Nan a dicidi di tene e caso pa nan traha un psychiatrische rapport y reclasseringsrapport di e acusado. Pronto nan a traha e rapportnan aki y nan por a continua cu e caso.

Sentencia: ta keda Ainda e officier tabatin prueba di

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

HEDEN om 8.00 n.m.

in het WILHELMINA STADION

Trappers vs. Union

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

G. J. Schouten a pronuncia algun palabra mas na Papiamentu tocante Henny Eman como „señor di su pueblo cu lo no fubide nunca”. Ds. Visser a duna lectura for 2 Petrus 3 „Ya cu e cosnan aki tur ta desapparece...”, y cu „Nos Tata” ela termina.

Seguidamente e floran y e kran nan tur a worde deposita riba e graf y djies despues hende no por a mira e graf mes casi nada. Asina tanto e muestra di duelenan a cubri: y un careda masha largu a forma pa con-doler e famianan.

Henny-Eman, duna tranquillo...

zitting pa laga llama un polis, kende poco rato despues a declara dilanti huez cu e la mira e acusado ta camina riba calla e dia anochi ey banda di un or y mei. Pero e acusado mes a bisa cu e tabata drumi di nueve te cuat'or. Huez lo duna sentencia entre diezcinco dia.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD: **Maltrato**
E Americano J.E. Mc. E di Oranjestad a bai duna keha na polis di maltrato. Ora nan a investiga e caso nan a hanja cu e conocido J.L. a dal e americano un moketa y e resultado tabata cu e desafortunado americano a hanja coria na su cara.

Auto a slip
J.C. cu tabata stuur su auto A-6310 diabueha mainta banda di siete or y mei local den un buraco riba caminda grandi banda di vliegvel ora awa tabata fluye duro. Promé e la corre dal un palo of tubo y despues a bin para den e buraco. E danjo tabata basta grandi mas o menos mil florin y e tubo costa mas o menos cincuenta florin. Probablemente e causa tabata cu e la slip riba e caminda muha.

NAN MALDAD A COSTA NAN TRES LUNA

ORANJESTAD: — Tres hobenes tabatin hopi plezier den e callanan di Oranjestad dia 22 di September anochi. J.O.K. di 21 anja, A.K. di 20 anja y P.I.K. di 18 anja di edad a tuma poco binja e anochi ey y tabata den un estado „anima”. E ora nan a cohe antioho riba antenan di auto y waya di corriente. Awor nan a sentencia tur tres cu dos luna di castigo cu rebaha; e vromis tabata tres luna cu rebaha y un di nan a hanja castigo condicional cu proeftijd di dos anja.

BOET PA AUTOR DI REMITIDO OFENSIVO

ORANJESTAD: — Si Huez ta ma un cuartor ora pa trata e caso di maltrato e la tuma un ora pa trata e caso di e articulo ofensivo di L.E.C. News di prome februario pasa. M.C. de C. a manda remitido pa e numero ey, den cual numero e la scribi algo no mucho, adulador di un di e dokternan di Lago. Pa e insulto aki e dokter ey a haci un keho y ayera mainta e tal C. mester a responde pa loke e la scribi. E acusado no a nenga loke e la scribi, pero despues di hopi pregunta a bin na ela di ki forma e remitido a bin den corant. Pro-me e la puntra L.E.C. y e miembro-nan di redaccion si e remitido tabata ofensivo y ora nan a bisa cu esei no tabata e caso — segun e ta declara anto — e remitido a aparece den corant. E huez kier a sabi cual ta e verdadero culpable den e asunto aki y sin embargo a sucede cu de C. a ser acusa cu un boete di fl. 60.— of un luna sera, conforme e sentencia di of-ficier, kende a laga tende e waars-chuwing den su requisitor cu awor mester bin un fin na e boetenan den e casonan aki y cu diawor padilanti e lo pidi castigo di prison.

AGENTEN OP COMMISSIE-BASIS

Bekende Engelse stoffenfabrikant kan nog enkele actieve, betrouwbare en nauwgezette mensen plaatsen als agenten op commissie-basis voor de verkoop van hoogwaardige Engelse op maat gesneden wollen stoffen.

Een goede commissie en veel steun wordt gegeven aan die mensen, die tenminste voor £ 1.000,— orders per jaar plaatsen.

Nieuwe lijnen zijn in november geried.

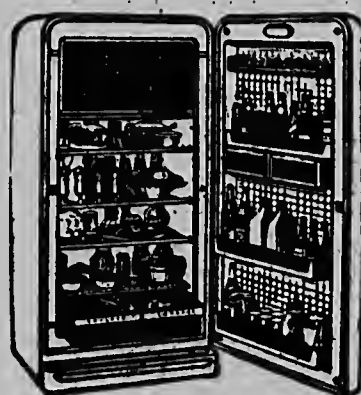
Indien U meent, dat U de aangewezen persoon bent, wordt U verzocht zich voor verdere inlichtingen te wenden tot:

SALES DIRECTOR
W. PERROW & CO., LTD.
23 Brook Street,
HUDDERSFIELD, England.



Model K 43 G

Vrlezer
capaciteit
67 lbs.



capaciteit
10.8 cb.ft.

Prijs contant f. 675.—

Op afbetaling: aanbetaling f. 62.50 en voorts
f. 62.50 per maand.

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

SMOKE



...They Satisfy

Wait papa...
Here is the
MAGGI Seasoning!

For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

MAGGI
Seasoning



BASKETBALL CIRCUS!

The Fabulous
HARLEM
GLOBETROTTERS
SHOW

At Lago Sport

Park

October 27th, 1957

at 8.00 p.m.

Seat Fl. 7.50

Standing Fl. 5.—

ONE TIME ONLY!

Perfect Gift
for the Bride or Anniversary



Sunbeam
MIXMASTER
JUNIOR

Best Junior Food Mixer made. Full mix beaters produce greater volume in less time. Thumb-tip control in handle. Batter guard-beater ejector. Convenient heel rest. Hangs on wall stores easily. The perfect gift.

ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

N.V. Combinatie PLETTERIJ-NEDERHORST

Telegram adres: COMBINATIE CURACAO
Telefoon 12761 6 lijnen

900 MEDEWERKERS

Bankiers: Maduro & Curjel's Bank
Hollandsche Bank-Unie N.V.
Edwards, Henriquez & Co. N.V.

Schepsreparaties:

Reparatie-onderhoud-vernieuwing van:
staalconstructie,
machines, ketels,
motoren,
pijpen,
houtwerk,
beschieting,
inrichting van hutten,
etc:



Drijvend dok 3600 tons

Met stroomlevering vanaf de wal A.C. & D.C. voor schepen in dok en aan de werf.

Drijvend materieel:

Sleepboot PARMO 700 pk.
Sleepboot ANTIL I 300 pk.

25 tons drijvende kraan.

Duik-equipment voor onderwater inspectie en alle reparaties:

Lichters met werktuigen voor reparaties in de haven.

Scheepsbouw nieuwbouw:

Ontwerpen en bouwen van alle soorten:
sleepboten,
ferries,
directie-boten,
smallcraft,
lichters,
barges,
gabarra's
Coasters tot 1000 tons.

Bouwbedrijf:

Utiliteitsbouw,
Woningbouw,
Wegenbouw,
Isolatiwerken.

Timmerfabriek:

Voor complete betimmering en inrichting;
deuren,
kozijnen,
meubelen.

Machine fabriek:

Voor reparatie en onderhoud van alle machinerieën.

Staal bedrijf:

Tankbouw,
Constructiewerken,
Staal constructies.

Waterwerken:

Kadebouw,
Havenwerken,
Waterbouwkundige werken.

Betonsteenfabriek:

Betonblokken in alle maten, hol en massief, sierstenen, gekleurde stenen, tegels.

Electrotechnische werkplaatsen:

Electro- en koeltechniek.
Geaffilieerd met ANTEM N.V. voor aanleg van elektrische installaties te land en aan boord van schepen.

Werkplaatsen voor revisie en reparatie van elektrische machines en apparaten.

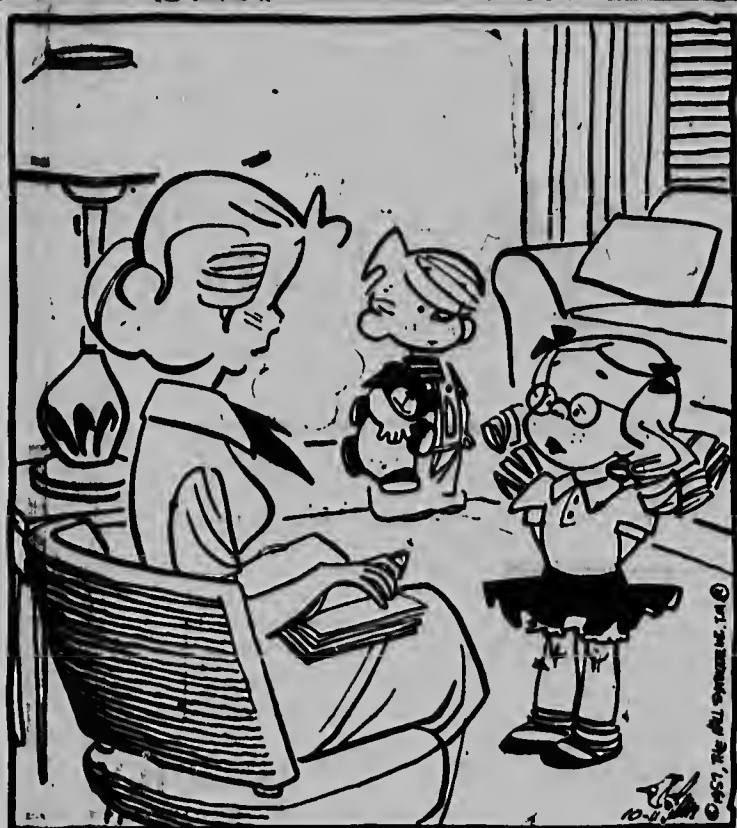
Aanleg, onderhoud en reparatie van air-conditioning merk BRONSWERK N.V. voor kantoren, gebouwen en particuliere woningen, uitgevoerd met voor Curacao passend electrisch gedeelte voor 50 cycles.



LUCHTFOTO BEDRIJF CURACAO PARERA

Dennis, de Schrik van de Buurt

M.A.A.R.



Dennis zegt dat m'n haar op varkensstaarten lijkt.

Dennis te blaas cu mi cabenan ta parce rabu di porco.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



BO CURPA
semper
FRESCO

AIRCONDITIONING

AIRCONDITIONING

ta costa menos cu Bo ta kere.

Pidi informacion na:



Tel. 2170

PAGINA TRES

Lucky Strike ta continua na cabez di Torneo Promocion

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E novena cigarillero di Lucky Strike ta continua di invicto den e torneo di promocion cu cuatro victoria den mes tanto salida. Ocupando segundo puesto den bateo y fildeo colectivo ta un prueba cu e cigarilleronan ta equilibra.

Tres di su regulaman ta bateando ariba e marca di 300. E rivalnan den e torneo aki ta creciendo ora cu nos por mira den e tabla di posicion cu tin tres equipo empatado den e tercer puesto. E torneo actual ta pa designa cuatro equipo, esunnan cu terminan mas halto, pa pasa forma un liga AAA, caminda e mihor hungadonan lo ta concentra den menos equipo loke ta haci e competencia mas fuerte y consecuentemente mihor baseball ta worde duna. Si nos mester huzga pa e 14 weganan cu a worde hunga caba, lo keda den e promer cuatruon cu tur sigurancia Lucky Strike y Camel, pero pa e otro dosnan ta worde bringa fuertemente entre e novenan di Camel, Nesbitt y Heineken's. Asina ta cu cada salida pe equiponan aki ta di sumo importancia. E lechada cu Nesbitt a propina Amstel a libra invicto di e ex-Dodgeman y a demost-

tra cu mester tene cuenta cu e naranheronan. Chesterfield ta den sota cu cuatro derrota den mes tanto salida, pero den su ultimo salida a duna e punteronan di Lucky Strike un balente susto. E cigarilleronan di Lucky Strike tabata tin mester di 13 inning pa gana nan rivalnan.

POSICION DI E EQUIPONAN:

Club	Wh	Wg	Wp	Dif.
Lucky Strike	4	4	0	
Amstel	3	2	1 1/2	
Camel	4	2	2	
Heineken's	4	2	2	
Nesbitt	4	2	2	
Sears	5	2	3 1/2	
Chesterfield	4	0	4	

BATEO COLECTIVO:

Club	Wh	Ab	H	Car.	Ave.
Camel	4	131	35	26	267
Lucky Strike	4	168	42	39	250
Nesbitt	4	135	31	19	230
Amstel	3	97	21	16	216
Sears	5	176	38	38	216
Heineken's	4	134	27	18	201
Chesterfield	4	142	26	18	183

FILDEO COLECTIVO:

Club	PO	A	E	Ave.
Nesbitt	108	44	16	905
Lucky Strike	120	60	20	900
Camel	107	37	16	900
Heineken's	108	45	19	890
Chesterfield	111	34	17	895
Amstel	78	32	17	866
Sears	135	53	33	851

BATEO INDIVIDUAL:

Hungador	AB	H.	Ave.
K. Abrahams (Ams)	10	5	500
S. Ellis (Ches)	14	6	429
H. Blijden (Hei)	12	5	417
Ad. Richardson (Cam)	12	5	417
J. Muyale (Nes)	19	7	368

H. Jack (Nes)	17	6	353
M. Fingal (L.S.)	20	7	350
C. Groeneweld (Sea)	20	7	350
L. Ogenio (L.S.)	21	7	333
F. Caster (L.S.)	20	6	300
Ch. Richardson (Cam)	10	3	300

LIDER HONORERO:

Feli Caster (L.S.)

LIDER TRIBUY:

Pep Richards (Cam)

Babe Phillips (Sears)

LIDER TUBEY:

Tenchi Hofstizer (Ams)

K. Abrahams (Ams)

S. Richardson (Sears)

LIDER EMPUADOR:

Harold Hughes (Camel)

LIDER ESTAFADOR:

S. Richardson (Sears)

S. Sharpe (Ches)

R. Hodge (Heineken's)

Guillermo Richardson (Cam)

Pass Ruiz (Lucky Strike)

PARTIDONAN PA AWE Y

MANIAN:

E novena naranhero di Nesbitt lo tin di enfrente awe merdia Sears na Lago Sport Park. Pa ambos e partido aki ta hopi importante si nos weta como poco e diferencia ta den e tabla di posicion.

Manjan mainta den Wilhelmstadion ta worde hunga un interesante y importante partido entre Camel y Amstel, dos fuerte rival di e ciudad petrolera. Logrando un victoria Camel lo pasa pa e segundo puesto, mientras cu Amstel lo baha un puesto. Indudablemente e encuentro aki lo atrae un numeroso publico.

CONDENA DI DIEZ LUNA

PA C. v.d. B.

ORANJESTAD. — Ayera mainta C.v.d.B. di 27 anja a ser condena pa Huez den Primera Instancia cu diez luna sera cu rebaha y e mester traha como tambe nan a kita su rijbewijs pa cinco anja, pa motibo cu na augustus di e anja aki den un estado alcohólico e la dal un tal F. cu piedra y heridelo gravemente. Nan a llega di suspente e caso aki pa expertonan traha rapport. Despues cu nan a ricibi e rapportnan y desues cu nan a tende cu B. a paga tur damjo perhuicio y te hasta cu e victima tabata satisfecho, officer a cambia su demanda pa un anja cu rebaha (anteriormente e tabata un anja y mei). Pronto Huez a duna sentencia y no a considera prueba di doodslag, pero si mustrato grave y a sentencia B. cu un castigo di diez luna cu rebaha.

TA BENDE

Un set di comedor

un radio „Philips”

un cama.

Pa informacion:

Argentinestraat 8

Oranjestad.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI

No. 14

„Herbert, haci mi un favor i larga masha hopi trabao atras pa Cristina ora cu bo ta bai Noruega. Lord Comberton a pidi pa bam na su hacienda hunto cu nos i ami no ta di acuerdo cu esai.”

„I paquico no? E pover mucha no tin ningun sorto di dibeccion ni atraccion i lo e ta contento cu e por bai pasa algun rato dibeccion. No lubida cu ta muchacha e ta. Ademas mi n' tin asina tanto trabao p'e tampoco.”

„Pero Herbert, bo mester comprendé cu mi no por preocupá mi cu muchacha muhenan casadero prome cu mi a sigura matrimonio di mi, mes yiu Milly prome. Ta na mi yiu mi mester dedica mi atencion prome.”

„Naturalmente; pero mi no ta mira den qui sentidó compania di Cristina lo por ser un estorbo pa matrimonio di Milly. Ademas di esai ta qui pura bo tin di busca casamento foi awor caba pa Milly. Larga e mucha goza un poco prome homber. Segun mi opinion tur su dos otro rumannan a casa mucho hobén.”

Impaciente Honoria a cuminsa ta bati su pia na suela.

„Nan ta net na tempo casa, pasobra awendia si bo warda mucho cu casamento di bo yiu nan, nan ta queda sin casa mas of nan ta casa cu cualquier Cha-Wan cu no por saca nan pia foi lodo. Milly a haci sensacion. E no ta solamente bunita, pero e ta elegi como e belleza dje temporada aqui. Tawor ta su chens. Awor e por casa cu e persona cu e ta desea. Si e queda spera, naturalmente lo e queda mes bunita, pero lo e perde e splendor cu e tin awor hunto cu su bunita. Mas e tarda, mas su chensnan bon ta bai perdi. Lo e por casa wel despues, pero cu cualquier hobén cu titulo, pero sin zonatie.”

„Wel, lo mi no drenta na discusion cu bo, pasobra di antemano mi sa cu mi no por gana, pero mi ta quere alomenos cu un hende mester casa cu esai cu e ta stima”. Herbert a responde un poco fada.

„Locural Soquetada. Mi yiu nan

mester casa cu e homber cu mi scohe pa nan, pasobra di otro manera e matrimonio ta nifica miseria i necesidad fuera pobreza. Tur asunto di amor ta sentimentalidad di historiaran di den buki. Un muhe mester sigura su bida pa porvenir, sea cu e ta gusta un homber di larga, e mester trata pa e por biba bon i goza di tur placeran cu mundo ta ofrece. Sobre ta sequeitada, pasobra amor no a existi.”

„Alomenos pa bo amor no ta existi, pasobra nunca bo no tabatin e privilegio di a conoce esai. Pero bo ta haci ta manera ta bo mester determiná cu Milly mester casa cu un hobén ricu. Pero mi ta bisa bo pa sigur, cu mucho bez e casamentonan pover ai ta hiba un mihor bida matrimonial cu esnan ricu.”

„Herbert, sea huicioso i usa bo sensu. Bo n' ta gusta lord Comberton?”

„Wel, e poco beznan cu mi a topa cu e, mi n' por ganja cu e no a haci un bon impresion riba mi.”

„Precisamente. I riba mi tambe e a haci un masha bon impresion. I mi ta quere cu t'e ta e homber cu lo por haci nos yiu Milly feliz. Milly ta haci masha impresion riba dje i e ta encanté. I famia di e lord ta haci tur nan posible pa trece e pareja aqui hunto. Tur loke mi ta suplica bo ta lo siguiente, cu no trata na trece Cristina como un estorbo net den e momentonan critica aqui.”

„Ta quico bo ta papia anto, Honoria! Cristina ta un masha bon muchacha. Pero basta bo no quier comparte cu Milly anto?”

„Naturalmente cu no. Sinembargo como cu ainda e hoben ta indeciso den su haciman, e situacion no mester ser brucha. E dosnan aqui a contra cu otro solamente den fiestanan i den multitud. Nan no a hanja ocasion di sinja conoce caracter di otro profundamente i nan no tabatin ocasion di por a conversa solitario cu tranquilidad i cu tino. I awor nan tin e ocasion pa bai sondea cada un su sintimentonan pa cu otro. E invitacion pa bai loegee na su hacienda na un dje plannan di su tanta Adelaida

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Ta cumpli su promer aniversario awe Ronald Leito y e ta ricibi felicitacion di su mama, Hilda, su tata Wilfred, su dos rumannan Winston y Eric, su welo y welanan, su tanta y omonan, su primonan y primanan especialmente di su madrina Angela Nassy.

Awe ta celebra su 14 primavera Lucia Pace y e ta ricibi felicitacion di su mama, rumannan, su madrina Rafaela Giel y di tur su amiga y comociman.

Masha pabien pa e hobencito Alexander Pieters kende a cumpli 3 anja awe pa parti di su tata Beto, mama Mina, rumannan Yolanda, Miriam, Glenda, wela, welanan tanta, omonan, su amigo y amiguitanan Franklin, Milda, Maikel Madur, Esther, Ingrid, Violeta, Lucia, Nico, Steven Orman y demas familia Pieters, Orman y Maduro ta desea Alex hopi anja mas di bida den union di su familia.

CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO compra serka

KAN.

Felicitacion ta bai awe pa Joseph Henriquez cu a cumpli 10 anja awe pa parti di su mama y tata, rumannan Marcelo, Pedro, Mai, Juan, Tina y Miano, tambe di su wela y welanan di su tanta y omonan, primo y primanan su madrina y padrino y di su amigonan di 4de klas.

Tambe nos kier feliciteer e obikiti Carmen Lucrecia Tromp cu a haci 3 anja awe, pa parti di su mama, tata, seis rumannan, su welo y welanan y tur su tantanan.

Masha hopi felicitacion pa e caballero Jan Croes pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su tata Agustín, mama Lucia, su rumannan Paulita, Lucianita, Tomasita, Andres, Daniel y especialmente su cunjanan, sobrinanan y sobrinonan y su amiga y amigonan Jan Dirks, Nico Lacle, Milo Croes y demas familia.

Ta ricibi hopi felicitacion awe Lucrecia Dirksen cu a cumpli anja awe pa parti di su mama, tata, madrina Domartina, padrino Ale Geerman y Felix Willem.

cu ta loco cu Milly i el a regla e asunto di tal manera cu lo no tin otro bishita mas aya. Lo e no hanja bon cu net awor Cristina bini aya manera un Newfoundland i bin stroba tur e bon chensnan.

Sir Herbert, quende di mes no ta gusta papia masha, no tabata di acuerdo cu plan di su muhe, pero e mester a duna su mes gana, pasobra after all e asuntunan ai no tabata di dje i el a pone un fin na e conversacion, dicens:

„Wel, mi amor, haci manera bo ta hanja ta mihor. Pero priminti mi cu pa recompensa lo bo trata na duna e muha ai un of otro lugá di expansion i distraccion. No lubida cu e no ta nos criar, ma nos famia.”

„Famoso”.

„Ta quico bo quier mi haci awor? Ta quico mi mester bisa anto? Cu mi tin hopi trabao p'e haci pa mi?”

„Bo n' tin nada di haci ni di bisa. Larga tur cos nuna, na mi cuenta, Despues lo mi manda nos decision por escrito p'e.”

Sinembargo e muhe diestra aqui a sabi di draai e asunto asina bon, cu el a bisa e lord cu e no tin nada contra pa larga su amiga di infancia bin loegee algun dia aya na su hacienda.

I di e manera ai el a salba su curpa foi tur pregunta etc. i e lord cu a tende esai cu a quere Honoria i a despedi satisfecho.

I ta p'esal na ora di despedida el a bisa Cristina:

„Mi ta bai, pero mi ta spera di mira bo trobe pronto, pasobra lady Morland a duna mi su aprobacion i aya lo mi tin e ocasion di trata bo manera mi ta hanja bon mescos cu boso a haci pa mi na boso cas na Oxford. I aunque cu ta mi mes ta bisa esai, pero mi hacienda ta realmente un lugá pintoresco.”

Cristina cu tabata un alma sencillu, a participa completamente den e speranza. Jen di alegria el a primi man dje hoben i ora cu el a bai Cristina a cai sin na su lessenaar ta type su trabaoonan cu masha smaak. Cu ansia e tabata pensa riba su trahen cu no tabata mucho representable. Pero e no tabatin otro manera di haci i el e conforme cu su triste situacion, pasobra e placa cu e por a compra un traje cu e lo e mester a paga na pasashi.

A pasa algun dia calmo i monotono i aunque cu no tabatin ningun conversacion respecto e viaje, sinembargo Cristina tabata considera como un asunto acaba cu lo e bai Schotland hunto cu nan na cas di Biddles.

Pero despues cu tabata falta un seman pa e dia dje viaje, Cristina quier a tende oficialmente e aprobacion di su tanta pa e viaje, pa e skirbi esaiqui unbez na Biddles.

El a bai busca lady Morland i a hanja sinta na su oficina.

AGENDA
Domingo 20 di October:
DE VEEER TIEATERS 18.00:
„All that Heaven allows”
20.30: „Anastasia”
RIALTO 17.45: „Jalopy”
20.00: „The Prisoner”
PRINCIPAL 18.00: „Viva la Juventud”
20.00: „Hilda Crane”
AURORA 18.00: „The Black Swan”
19.30: „El Rey de Mexico”
SAVANETA 18.30: „This Island Earth”
12.30: „High Society”



It is time to call for an

Airconditioner

ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WARDA

Botica Oubier

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557

Bendweg 1, Dakota

Zuster Braumüller, telefoon 1335

Nassaustraat 42, Oranjestad.

Un aparato di television

EMERSON

ta dunabo mihor recepcion den

sonida y imagen.

Agente:

MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10

Sabado 19 de octubre:

7.15 a.m. Marcha oficial

7.27 Informacion sobre los programas

del dia

7.30 Lo de hoy

9.30 Magazine TV

10.50 Informacion sobre los programas

del dia

11.00 Cita a las once

12.00 Show de las doce

1.15 Week-end con las estrellas

1.45 Window on the World

2.15 Carreras de caballos desde el

Hipodromo Nacional

5.00 Aragua porvenir de Venezuela

5.45 Teatro para niños

6.00 Es con usted

6.15 Manejandito

6.45 Grandes pelicas de los Estados

Unidos

7.30 Venezuela mira su futuro

8.00 El Observador Creole

8.15 Vida y destino

8.30 Teatro del sabado

8.30 Pulso Hipo

10.00 Reportaje Universal

10.30 Documental

11.00 Marcha oficial

Domingo 20 de octubre:

8.25 a.m. Marcha oficial

8.30 Lo de hoy domingo

10.00 Club TV

12.00 Televisita

12.30 Carreras de caballos desde el

Hipodromo Nacional

5.50 El Conde de Montecristo

6.20 Rin-Tin-Tin

6.30 Disneylandia

8.00 El Observador Creole

8.15 Tema con variaciones

8.30 Yo vivi tres vidas

9.00 Nuestro Mundo

9.30 Su cancion favorita

10.00 El programa

11.00 Marcha oficial

y... MESKER ta drecha mi

MEUBELNAN

Tan pronto cu e muhe diestra aqui

a mira Cristina, cu ya su sentir a

camina leu i manera inocente el a

punte:

„Drenta bo, mi amor, lo mi por a

haci algo pa bo?”

„Ta tocante e asunto di Schotland”,

Cristina a cuminsa. „Bo ta recorda

De N. V. Combinatie Pletterij-Nederhorst nam nieuw kantoor te Parera (Willemstad) in gebruik

Er wordt door de moderne psychologen op het grote belang van het milieu gewezen in tegenstelling tot overgeërfde eigenschappen. En als variant op „zeg mij wie Uw vrienden zijn en ik zal zeggen wie gij zijt“ zou kunnen gelden „zeg mij hoe Uw kantoor is en ik zal U zeggen wie gij zijt.“

Een kantoor is een werkkruimte, ingericht voor de speciale behoeften van de daaraan te verrichten arbeid. Onze opvattingen over arbeid hebben zich in de loop der jaren gewijzigd, zoals wij vroeger werkten, zo werken wij thans niet meer. Men kan desnooys overal werken, overal een kantoor inrichten, zelfs in een schuur. Het komt echter niet de arbeid ten goede. Meer en meer is men gaan letten op de vereisten van de arbeid en heeft daar de kantoren aan aangepast. En daarbij wordt niet alleen geteeld op de behoefte aan een praktische maar overigens willekeurige „outlay“, maar ook op de behoefte aan een prettig milieu, dat stimulerend werkt. Het element arbeidsvreugde is ontdekt als een belangrijke factor die in niet geringe mate de productiviteit van de arbeid bepaalt. Die arbeidsvreugde wordt op zijn beurt in niet geringe mate bepaald door de sfeer, zowel de materiële als de menselijke. Beide houden ook weer nauw verband met elkaar. Het valt niet altijd op; de beïnvloeding van de omgeving geschiedt doorgaans onbewust. Hoeveel efficiëntie-onderscheiden, die soort arbeidsfactoren tot in decimalen weten te becijferen. Kleur, licht, vorm, inrichting, en niet te vergeten elementen als „picture-windows“, het speelt allemaal een belangrijke rol.

Afgezien van de invloed op de arbeid zelf die er verrijkt wordt, heeft een kantoor ook invloed op het representatieve element, in feite heeft het kantoor van een maatschappij de functie van „vlag“ voor die maatschappij. Een kantoor is een belangrijk element in de verlegenwoordiging naar buiten. En de moderne architect weet de dubbele functie van het kantoor, de functionele en de representatieve, steeds beter tot uitdrukking te brengen met tal van variaties, die de gelegenheid bieden zijn creativiteit op zijn best te tonen.

Deze overpeinzing vloede ons uit de pen naar aanleiding van het officieel in gebruik nemen van het nieuwe kantoor van de N.V. Combinatie Pletterij-Nederhorst, die aanvankelijk in een klein gebouwtje op Parera begon en vervolgens verhuisde naar de Hoogstraat, waar een oud herenhuis tot kantoor werd ingericht en dat 18 lange jaren kantoor is gebleven.

Het heeft ons eerlijk gezegd wel eens verbaasd, dat „de Pletterij“ zo taai vasthield aan het kantoor in de Hoogstraat. De heer L.D. Nederhorst, die gisteren de pers te woord stond voor de officiële opening, had hiervoor een eenvoudige verklaring: er viel meer te bouwen en wel in de technische sector en die had voorrang.

Toen het bedrijf op Parera een flinke stoot in de richting van modernisering en uitbreiding had gehad, kon het kantoor aan de beurt komen. Ben Smit werd gevraagd een ontwerp te maken

en de heer Nederhorst was zeer verheugd met het resultaat. De praktische indeling, het prachtige uiterlijk en het comfort werden door hem geroemd. De airconditioning maakt het nog aantrekkelijker.

Airconditioning In samenwerking met Bronswerk N.V. en Antem N.V., laatstgenoemd bedrijf vertegenwoordigt de belangen van Bronswerk N.V. op de Nederlandse Antillen — is een luchtkoelingsinstallatie aangebracht welke wel de grote troost van het bedrijf uitmaakt. De samenwerkende N.V.'s konden hierbij gebruik maken van een rijke ervaring, want ook de installatie op het C.P.M.-hoofdkantoor werd door hen aangelegd. In het Hoofdkantoor van de N.V. Combinatie Pletterij-Nederhorst verzorgde de Antem N.V. de installatie terwijl de Koelbedrijven door eigen bedrijf werden verzorgd.

De installatie wordt gevormd door 2 gescheiden eenheden en bijbehorende luchtkanalen en koelrichtingen voor het koelwater.

Elk der eenheden verzorgt een deel luchtkanalen voor het voerwater zijn aangebracht in het verlaagde plafond, de luchtvoeder vindt plaats door de gangen van de boven- en onderverdieping. De en het trappenhuis.

De machines en koelrichtingen zijn ondergebracht in een afzonderlijke machinekamer.

De eenheden hebben elk een compressor met een aandrijving van 15 PK, de luchtverplaatsing bedraagt 9000 m³ per uur en een verse luchttoevoer van 1240 m³ per uur.

Voor het afvoeren van de warmte wordt als medium gebruikt 12 m³ zoet water per uur. Dit water circuleert door een koeltoren waarbij het doorsproeiers met de buitenlucht in aanraking wordt gebracht.

Ter verhoging van het koelende effect zorgt een ventilator voor een luchtstroom in het gesproeiende water.

Het water, dat hierbij verdampst, dient te worden aangevuld, waarin een regenbak voorziet.

In verband met het gevaar voor vervuiling van de apparatuur, is afgezien van koeling door water uit de Baai van Versali.

Bij revisie of defecten kan elk der eenheden de koeling van het gehele gebouw verzorgen, uiteraard in geringere mate.

De installatie is verder voorzien van de elektrische regelinrichtingen in de luchtcirculatie en capaciteit van de compressor, alsmede de nodige beveiligingen in de freon- en elektrische circuits.

Het bedrijf blijft groeien en nam maken

Het bedrijf, zo vervolgde de heer Nederhorst, begint steeds meer naam te krijgen. Er werken ruim 900 man (de

Antem Inbegrepen) en maandelijks gaat er f 375.000 aan loonen de deur uit, plm. f 4 miljoen per jaar. De omzetten en het aantal werknemers stijgen nog steeds, in de naaste toekomst zullen er zeer belangrijke aantallen werknemers bij komen.

De opzet is nu om de activiteit van de maatschappij veelzijdig te ontplooiën. Werken, die voorheen moeilijk konden worden gedaan, kunnen thans door de aanschaf van grotere en duurdere machines verricht worden.

De grote moeilijkheid is de huidige verwarde situatie op scheepvaartgebied, de bouw van schepen wordt steeds moeilijker. Schepen van 150.000 ton komen in de vaart. De vraag is nu, in hoeverre kunnen wij die blijven repareren? Een andere belangrijke ontwikkeling is de atoomenergie, die voor de voortstuwing van schepen gebruikt zal worden. Door research moeten wij ons daarop voorbereiden, er zal een heel grote voorbereiding nodig zijn om dit soort schepen te kunnen repareren en het personeel te beschermen. In Nederland zijn maatschappijen er al druk mee bezig.

Dokken op Curacao raken te klein

Met de groei van de scheepstonnages raken de dokken op Curacao te klein. Over enkele jaren, wanneer 45.000 tons schepen „gewoon“ zullen zijn, zal het CSM-dok te klein zijn. Een passend dok zal een investering van NA/ 15 miljoen tot NA/ 17 miljoen vergen. Dat eist een kundige financiering. De grootste steun daarvoor zal van de scheepseigenaren moeten komen.

De haventoeegang is een tweede punt, dat de aandacht vergt, het is voornamelijk een overheidswestie. Tot maximaal 37.000 ton kan thans binnenkomen, wil men verder gaan, dan zal de Annabaai daarvoor bewerkt moeten worden. De bocht is o.a. een handicap.

Vooris zullen er sleepboten moeten komen om de grote schepen te assisteren. Wij, aldus de heer Nederhorst, hebben de „Parmo“ van de CSM overgenomen, en deze sleepboot van 700 PK hopen wij aan te vullen met een sleepboot van 800 PK, die wij dan op onze eigen werf zullen bouwen. Het sleepbedrijf zal een afzonderlijke dienst van de maatschappij worden. De morele en daadwerkelijke steun van de overheid voor steeds groter wordende schepen onontbeerlijk.

Loft voor de overheidsmedewerking

De heer Nederhorst had een woord van lof voor de medewerking die hij tot dusverre van de overheid had onderhouden en noemde in het bijzonder de D.W.V., D.O.W. en de Telefoonpost, welke laatste op zeer efficiënte wijze de overschakeling van de telefoonlijnen tot stand had gebracht. Zonder telefoon is een bedrijf als de Pletterij-Nederhorst min of meer verlamd.

Voorts prees de heer Nederhorst de uitvoerders, de heer A. Verblauw en de heer W. Muisse, chef bouwkundige af-

deling, die in een tiental maanden het werk voltooiden. De heer Nederhorst dankte ir A. J. C. Bakhuizen, die de airconditioning had geïnstalleerd en bevestigde met een woord van lof aan Ben Smit, die „de droom van onze gedachten“ had verwezenlijkt.

Na een kopje koffie werd een rodgang gemaakt door het kantoor, dat een totale oppervlakte van 600 vierkante meter heeft op de gelijkvloers, en 10 etage. Het geheel is zeer functioneel. Het stalen skelet, uitgevoerd door het moederbedrijf in Delft, is door de architect gebruikt om de buitenlijnen te markeren. Voorts zijn er losse panelen gebruikt voor de lange gevel in oranje, blauw en aluminium, met veel glas. De vergaderzaal heeft een betimmering uit de eigen werkplaats, een parketvloer en een ingemetseld tegelbord ter gelegenheid van het 12.5 jarig jubileum. De trap is van staal, vervaardigd in het eigen bedrijf te Parera. Directie, commissarissen en afdelingshoofden alsmede de heer „Wé“ Winkel, directeur van de Antem, maakten met ons de rondgang, terwijl ook nog een kijkje werd genomen in de airconditioningmachinekamer met regenbak voor het koelwater.

Een knap stukje werk. Goed gelocaliseerd. De ligging Oost-West maakt dat de zon weinig naar binnen valt terwijl de grote ramen toch veel licht geven. Wij wensen de N.V. Combinatie Pletterij-Nederhorst geluk met het nieuwe kantoor. Het is een inspirerende miljeu.

Cumpleanjos feliz

Dia 19 di October Senor Pedro v.d. Linden ta cumpli anja, y e ta ricibi felicitacion di su esposa, Tina, 7 juman, especialmente di su iha Herardo de Cuba.

Di fiesta ta awe Blanquita de Mey cu a cumpli anja, e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, y especialmente di su amiga Fabia Croes, Rica Angela y di Sexteto Rio Rita.

Hopi felicitacion pa senior Johans de Cuba cu a cumpli anja pa parti di su esposa Nicolina, 11 juman, tata Simon de Cuba, suegra Nini de Cuba.

E caballero Beronico Dirks cu ta cumpli 26 anja awe ta ricibi hopi felicitacion: di su mama Julianita, su rumannan Jacinta, Catharina, Aida, Denisia, su sobrinanan Mayra, Benny, Norma, Erica, Chony, Fanchi y tambe su amiga y amigo, y muy especialmente su swa Agustin Ras y Francisco Winterdaal.

Nos ta feliciteer tambe awe sra. Carmen Alexander cu a celebra su 19 aniversario awe e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Barbara, Lientje, Baby, Delbert, Steven, Alexander, di tur su amiga y amigonan, especialmente su amiga sra. Lydia Maduro, amigo Erickel, William Nataniel Andrews, nan tur ta desea e hopi anja di vida.

Ta drenta enlace matrimonial awe senior Basilio de Mey y Sra. Theresita Tromp y nan ta ricibi felicitacion di nan mama, tata, rumannan, familia y conocinan y demas familia Dijkhoff, de Mey, Tromp, Franken y Falconi.

Hopi felicitacion pa Pedro Paesch pa parti di su esposa Presentation, juman Norma, Rony y Nilda, su sue-

gra Anita Henriquez, su rumannan Catien, Helena y Jan, tur su sobrina y sobrinonan y conjanan y tur amigonan di DOW.

Ta di fiesta awe e jovencita Glenda Croes cu a cumpli 1 anja awe y e ta ricibi felicitacion di Florencio y Shirley, su amiguitanan, y especialmente di Victoria Wijke.

Awe ta celebra su 45 aniversario Sra. Adelita Thode y e ta ricibi masha pabien di su esposo Augustin, su juman Francisco, y Edna Hilario, Marian, Abelino, Ronald, Franklyn, y Victor, su amiganan, bicinjan, tur su comadernan y compaderman, familia Muller, tur su rhanan, su amiga Dorra, especialmente su comer Novita Vrolijk.

Di fiesta ta awe e hobencito Lucio Los Santos cu a cumpli 3 anja pa cual motivo e ta ricibi felicitacion di su mama, Luisa, tata Jose, rumannan Linda, Thomas, tantanan Nenesia, Vita Annie Lacle, omonan Janjo, Ruperto, Ignacio, Boetie, welonan, shishi Romana, su madrina Felipina Arends, padrino Binje Winterdaal y tambe di Bibi Jose Winterdaal y de mas familia.

Tambe nos kier feliciteer awe Petra Croes cu a cumpli anja awe pa parti di su esposo Theodor, juman, Dora, Sixta, Casilda, Emely, Lucia, Magriet, Aslin, di su mama, tata, rumannan, sobrinu y sobrinanan y tambe di ihanan y demas familia Croes y Dirks.

CASHI TEXAS FURNITURE STORE Emustraat 5, - Tel. 1082-1083

Ta celebra su 2 aniversario awe Myrna Amelina Figaroa y e ta ricibi felicitacion di su tata, Modesto, mama Elisa, rumannan, Filo, Dita, Ety, Elvira, Choni y, especialmente su padrino Nicasio Figaroa y madrina Carmen Kelly.

Awe ta cumpli 3 anja Vera Kelly y ta ricibi felicitacion di su tata Jacobo, mama Dalinda, rumannan Mariana, Juanita, Denicia, Mina, Bertha, Bibi, Beni, Petra, Maria, Grace, Magda y especialmente di su padrino Bente Tromp, madrina Margo Figaroa.

A cumpli 40 anja awe Carlos Odoor, Hedwigis Semeler, Juan Pedro Croes, Sra. Petra Rasmin y Asimio Maduro 26 anja. Na tur pabien.

eczema itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 50 million tiny openings and pores where germs hide and cause terrible itching, Eczema, Dermatitis, Burning, Acne, Ringworm, Psoriasis, Skinhead, Pimples, Foot Itch and other bluish itches. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of skin trouble.

HEEFT U EEN VRACHTZENDING VANUIT OF NAAR NEW YORK?

Verzend per KLM 4 NON-STOP DIENSTEN PER WEEK TUSSEN NEW YORK EN CURACAO

Welnu, om kracht bij te zetten aan KLM's E. F. Service, welke een efficiënte afhandeling op luchthavens en een snelle overtocht garandeert, biedt KLM nu vier rechtstreekse, non-stop diensten per week tussen New York en Curacao met snelle doorverbindingen naar en vanuit Uw stad.

Snelle, viermotorige Vliegende Hollanders zorgen nu voor een snelle overtocht van Uw vracht tussen New York en Curacao, zonder stop-overs. Voor Uw aanstaande vrachtzending vanuit of naar New York - verzend per KLM.

Bel Uw expediteur of het KLM kantoor.

EXPERT FREIGHT SERVICE

KLM

HBU HBU

TJJD IS GELD

Geen verbeuzeling van tijd met bijkomstigheden.

Zaken doen in grote efficiënte stijl is alleen mogelijk voor de zakenman, die zijn geldzaken doet door tussenkomst van zijn bankier.

Stel niet uit tot morgen, wat U heden door ons kunt laten doen.

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD	WILLEMSTAD	ORANJESTAD	SANNICOLAS
Breedestraat 1 (P)	Agencies Oudekade	Nieuwestraat 92	Bernard v.d. Veer
Telefoon 11340	Breedestraat 7 (D)	Telefoon 24050	Zeppeveldstraat 67
		Tel. 1200 en 1201	Telefoon 5090

HET BEWIJS VAN GOEDE SMAAK OVERAL TER WERELD

YARDLEY LAVENDER

LAVENDEL ZEEP, VALK, BADZOUF TOILET POWDER EN BRILLIANTINE

YARDLEY • 33 OLD BOND STREET • LONDON

Custom SUPER CUSHION

Endures Punishment

Because the new Custom Super-Cushion is built with exclusive Triple Tempered tire cord, it is stronger on the inside! This extra strength makes the Custom Super-Cushion more durable and blowout resistant. You get longer, safer tire life — fewer road delays.

Stops Quicker

Exclusive Twin-Grip tread is safety-built for your protection! Thousands of specially angled blocks dig in and grip, providing that important extra margin of safety. Even on wet pavement, the amazing Custom Super-Cushion brings your car to a quick, safe straight-line stop!

Twin Grip Tread

Goodyear's Twin-Grip tread, with 8,640 biting edges, assures quicker starts, safer stops — you get up to 24% more traction with the new Custom Super-Cushion!

GOOD YEAR VIANA AUTO SUPPLY TRADING CO.

VACUNACION contra PARALISIS INFANTIL

Vacunacion GRATIS pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957.

TRECE BO YIU BO MES NA E SIGUIENTE LUGAR NAN AKI

E lugarnan ta:

PA NOORD

St. Annaschool dia 21 cu 22 di october di 8'or te 11.30 l'or te 3.30

PA PIEDRA PLAT

Prot. Christ. School dia 23 di october di 8'or te 11.30 l'or te 3.30

PA PARADERA

St. Martinusschool dia 24 cu 25 di oct. di 8'or te 11.30 l'or te 3.30

Bin mas trempa cu ta posibel.



ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agent
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agent
VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

1957 JAARGANG MAANDAG 21 OKTOBER 1957 No. 2963

Fallo novena di Amstel a derrota Camel 11-6

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Apesar di ta fallo di tres di su hungador regular, esta Jesus Mata, Abraham Lake y Webó Richardson, e novena di Amstel ayera mainta den Wilhelminastadion a logra derrota a desequilibrado novena di Camel cu amplio score di 11-6. E partido aki cu tabata promete di bira bon y interesante a resulta un gran desapunto pa e poco fanaticonan cu a presencie.

Pa e mal baseball cu a worde brinda den promer instancia y secundamente pa e incomprendible decisionnan cu tabata worde toma pa chieftumpire Frans. Ya ta di segundu biaha cu e umpire aki ta muestra un verdaderamente tin hopi bon voluntad, pero poco capacidad pa por dirigi un partido for di tras di plato. Durante henter e encuentro e dos novenan, no unicamente e manager, sin, tabata protesta pa e mal decisionnan y e colmo a yega den e septimo ora cu tras di un violento protesta di manager Ruben Phillips y al un otro hungador di Camel, Sonny Baptist a worde retira for di e partido pa chieftumpire Frans, pero despus cu e manager di Camel a bolbe cudi cerca e chieftumpire, esaki aparentemente a cambia di opinion y permiti Baptist di continua den e partido.

Pa Camel a cuminsa pitcha e vez pero descontrola Harold Hughes, mientras cu su colega pa Amstel tabata Donald Pantophlet. Ya den e promer inning, Hughes a cuminsa ta descontrol ora cu e la una un base por bola despus di dos out, pero e la logra completa e tercer out sin mas. Den e segundo sin embargo e ta regala base por bola na Kenneth Abrahams, Pantophlet, Wilton y Petersen consecutivamente pa n carrera forza. Despus di e cuarto

base por bola, manager Phillips ta yama Sonny Baptist pa ocupe di e monticulo pasando Hughes den outfield y saliendo Patterson for di e partido. Bruce ta come ponche pa promer out. Luego Marlin ta rodala pa short caminda Patterson ta worde forza na segunda anotando Pantophlet den e hugada. Un otro rolling pa tercera di Diddler ta colma e tercer out forza na segunda tambe.

Camel no ta tarda pa responde cu carrera y den e mes inning ta haci e score 2-1. Gancha Richardson ta habri cu linea di tubey den rightfield. Rolling di hit den leftfield di Harold Hughes ta empuha Richardson cu e promer carrera di Camel. Hughes cu a yega segunda cu e tiro pa home sin embargo no ta logra anota. Jones y Chipe Richardson ta sali cu fly pa short y Mead ta come ponche.

Un carrera ta worde anota pa Amstel den e promer mitad di e tercer den e siguiente forma. Halley ta habri cu hit y ta roba segunda. Single impulsador di Gibbs ta permiti Halley yega home. E otro bateadornan ta worde elimina.

Camel ta bolbe responde rapidamente den e mes inning. Despus di un out e pimentoso Pep Richards ta conecta su promer hit den left. Sluggo Bryson ta sigui cu single den left yegando Pep Richards je tercera den gran corring, mientras cu aprove-

chando e tiro pa tercera Sluggo a sigui te segunda. Single hit di Guillermo Richardson den left ta empuha Richards. E diminuto Sluggo Bryson tambe ta trata di anota, pero un perfecto tiro di leftfielder Kenneth Abrahams ta rebenta Sluggo na home. Gancha Richardson ta fly out den centerfield cerrando e inning. E cervicoronan ta bolbe anota un rayita den e cuarto episodio. Wilson ta embase pa error di primera base Chipe Richardson. Despus cu Petersen ta ricibi pasage gratis, catcher Jones ta comete passball adelantando e dos cervicoronan. Pep Richards ta drenta pitcha na luga di Baptist, kende ta pasa defende primera base. E promer toletero pa enfenta Richards ta Bruce, kende ta camina pa primera yenando e basenan. Marlin ta conecta largo rolling pa pitcher y Wilson ta worde forza na home. E tiro di e catcher pa primera buscando doble manza sin embargo ta demasiado halto y Petersen ta anota for di segunda. Bruce tambe ta trata di anota, pero a worde saka na home. Diddler luego a come ponche cerrando e inning. E score ta 4-2 na favor di Amstel. Pero e ventaha cervicero a cambia den e segundo mitad di e cuarto episodio ora cu e cigarilleronan ta anota cuatro biaha. Ariba error di primera base despus di conecta rodala pa short Harold Hughes ta yega primera safe. Jones ta single den left. Ponche pa Chipe Richardson ta e promer out. Cu e tercer strike di Chipe Hughes a sali pa tercera y a yega safe den robo di base, pero Jones a worde atrapa momentaneamente den corre entre primera y segunda. Un mal tiro pa segunda ta permiti Jones keda cu bida y Hughes anota. Vos ta rodala pa pitcher y atrobe e primera base ta comete error anotando Jones segunda carrera di e inning.

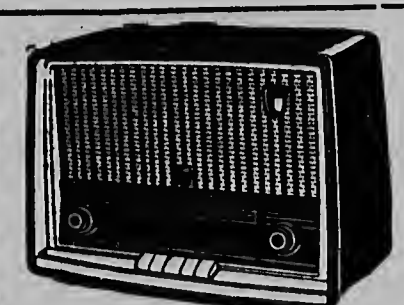
Rolling di Baptist pa tercera ta provoca forceout na segunda di Vos. Pep Richards ta conecta texas hit entre rightcenter adelantando Baptist te tercera. Ta worde haci un mal tiro pa tercera y asina Baptist ta sigui te home poniendo su equipo ariba pa di promer biaha. Den e hugada e rapido Pep Richards a adelanta te tercera. Hit di Sluggo Bryson ta empuha Pep cu e sexta y ultima carrera di Camel. Guillermo Richardson ta termina e atake cigarilleron cu rolling di frente pa short.

Anotando dos carrera den e quinto episodio Amstel ta empata e partido na 6 carrera cada banda. Halley ta habri cu rolling rumbo pa center, pero Guillermo Richardson na short ta haci un gran atrapada sin por completa e out na primera sin embargo. Passball ta permiti Halley yega segunda. Benschop ta ricibi base por bola. Pa enfenta Abrahams, Sonny Baptist ta worde yama pa pitcha a trobe, pero esaki ta lanza cuatro bola malo y basenan ta yena atrobe. Donald Pantophlet ta conecta single den centerfield empuhando Halley y Benschop pa pone Amstel ariba cu score 6-4. E promer out ta worde haci ora cu Wilson ta conecta rolling pa tercera, luego Petersen y Bruce ta come ponche.

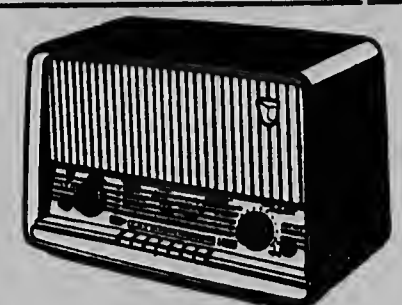
For di quinto inning en adelante e toleteronan di Camel no a logra anota mas contra di pitcher Donald Pantophlet. E completacionan di Pantophlet si a sigui acumula carrera dunando e un comodo ventaha.

Den e promer mitad di e sexto Amstel ta kibra e empate di 6-6 anotando dos carrera atrobe. Marlin ta habri conectando un flycito entre segunda y center cu ta worde busca pa e short, segunda base y rightfielder. E bala ta pika di hit y provechando e descuido di segunda base Marlin ta adelanta te na e base ey. Diddler ta ponche, pero base por bola pa Halley y Benschop ta bolbe yena base. Abrahams ta sali cu fly pa short. Pantophlet ta rodala pa short. E tiro pa forceout na segunda ta bon, pero segunda base Vos no ta y asina dos cervicoron ta anota, mientras cu Benschop ta alcanza tercera base. Benschop ta sali pa home y ta worde saka ora cu e tiro pa segunda ta worde debolbi rapidamente pa shortstop Guillermo Richardson. Esaki tabata tercer out. Septimo sortario no a produci carrera pa ningun. Iniciando e octavo Amstel ta anota dos mas pa aumenta su ventaha te 10-6. Ya e promer out tabata colga ora cu Halley ta ricibi pasage gratis y luego ta roba segunda. Benschop ta out number dos comiendo ponche, pero Abrahams ta conecta linea den right-center pa tribey empuhando Halley. E tiro buscando Abrahams na tercera tabata malo y asina esaki tambe ta anota. Pantophlet a fly out den left.

£. 40- VOOR UW OUDE RADIO BIJ AANKOOP VAN DE VOLGENDE MODELLEN...



MODEL B4X65A
* Aantrekkelijke, zeer goede ontvanger met 4 golfbereiken
* 8 buisfuncties / 6 buizen waaronder afstemmoog
* Halfdraaibare Ferroceptor voor middengolf ontvangst; raamantenne voor kortegolf ontvangst
* Grammofoon aansluiting met druktoetschakelaar
* Aansluiting voor extra luidspreker.
PRIJS f 170,—
Oude radio f 40,—
U betaalt f 130,—
1e BETALING f 34,—
6 maanden van f 16,—



MODEL B5X65A
* Uitmunten „Bi-Ampli” ontvanger met 5 golfbereiken
* Hi-Z uitgangstrap waardoor hoge en lage tonen niet meer vervormd worden
* 9 buisfuncties - 7 buizen
* Draaibare Ferroceptor voor middengolf ontvangst - Raamantenne voor kortegolf ontvangst
* Aansluiting voor tape recorder en extra luidspreker.
PRIJS f 250,—
Oude radio f 40,—
U betaalt f 21,—
1e BETALING f 54,—
6 maanden van f 26,—



MODEL B6X66A
* Bi-Ampli ontvanger, met Bi-Hi-Z uitgangstrap
* 9 buisfuncties / 7 buizen
* Twee luidsprekers voor lage en hoge tonen
* Draaibare Ferroceptor
* Prachtige gepolitoerde houten kast
* Aansluiting voor bandopname-apparaat en extra luidspreker
* Grammofoon aansluiting met druktoetschakelaar.
PRIJS f 315,—
Oude radio f 40,—
U betaalt f 275,—
1e BETALING f 59,—
6 maanden van f 36,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Noticianan di Polis

ORANJESTAD.

Auto a dal homber

Diabierna atardi banda di cinco' na cruce di Kerkstraat-Arendstraat R.D. cu A-4451 a dal G.R. di 51 aña. E victim a tabata bato di influencia di bibida no a paga tino ora e tabata cruza caya loke a ocasiona e accidente. Nan a hibe San Pedro Hospital cu algun herida leve.

Destructor

Nan a pidi asistencia di polis pa A.O.B. di 23 anja pasobra e tabata cometiendo actonan di destruccion na diferente negoshinan na Oranjestad. Parce cu e homber na Oranjestad mucho bonbon y lo mester a hibe Rustoord.

Deteni

Diabierna C.W.S. di San Nicolas a worde deteni pasobra e ta worde sospecha di a comete algun ladronia entre otro di un bateria di auto y un bicicleta.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

Den ultimo inning Viceroy a gana Rey de Copas

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diabierna anochi e novena di Viceroy a logra su promer victoria di e campeonato di softball 1957 frente Rey de Copas. Despus cu e cigarilleronan a logra anota cuatro biaha den e promer mitad di inning number uno, Rey de Copas a responde cu dos den e segundo mitad. Un hiaha mas Viceroy ta cruza home den e segundo inning pa pone e score 5-1 na su favor. Cerrando e tercer episodio sin embargo Rey de Copas anotando tres carrera ta empata e partido na 5-5. Pitcher Pietersz di Viceroy despus di esaki ta colga cuatro cero consecutivo contra di Rey de Copas; Uilotte di Rey de Copas a haci meskos colgando cuatro despus di e segundo inning, pero den e septimo. nan ultimo oportunidad Viceroy ta anota seis carrera poniendo e score 11-5 na nan favor. Asina e segundo partido di e campeonato di softball 1957 a termina cu un victoria na favor di e cigarilleronan di Viceroy cu a score di 11-5.

NESBITT A PERDE 5-4 CONTRA SEARS

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Den Lago Sport Park diasabra merdia, e novena naranhero di Nesbitt a perde un partido contra di Sears cu e apretado score di 5-4. Apesar cu e toleteronan di Nesbitt a conecta un total di 15 hit, nan no a logra vence Sears cu apenas a conecta cinco incogible. Sears a utiliza tres lanzador, mientras cu Nesbitt a usa Toppenberg, kende a resulta perdedor y Ponson. Esaki e tercer derrota pa Nesbitt den cinco salida. Sears su posicion ta a wor di tres victoria y mes tanto derrota den seis salida.

KIKO TA PASA CU ASOCIACION DI UMPIRE??

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — Atrobe ayera mainta den Wilhelminastadion tabata tin dificultad di umpire pa e partido entre Camel y Amstel. Apenas un umpire tabata presente, y esun aki mes, segun rumornan a worde aplaza pasobra ningun umpire a presenta. Y ayera ta un fanatico cu a bin presencia e partido mester a duna su cooperacion pa e partido por a tuma luga.

Tabata tin algun hugada cu a haci e trabao di e unico dos umpirenan mas dificil ainda pa motibo di e distancia cu nan tabata di e hugada. Unicamente pa motibo cu no a presenta mas umpire. Nos no sabi si ta mas no a worde avisa of si ta esunnan a bisa no a presenta. Awor nos isla tin un Asociacion di Umpire y segun nos e Asociacion aki mester funciona di tal manera cu loke a pasa ayera no mester tuma luga. E umpirenan meskos cu e hungadornan ta netamente amateur y no ta percibi nada mas cu critica pa nan trabao, pero nos ta di opinion cu e momento cu un of mas persona tuma ariba su mes di haci e dificil y ingrato, pero INDISPENSABLE trabao di umpire, anto e mester cumpli eune. Ta un trabao duro y dificil e caballeronan bisti na blauw scur ta tuma riba nan lomba ora cu nan subi terreno, pero nos ta sigur cu e caballero deportistanan aki ta

realiza tambe cu sin nan e deporte no por continua. Practicamente nunca ta sosedu cu un umpire ta worde alaba, pero esaki ta algo cu tur persona cu tuma e encargo di umpire sabi di antemano asina ta cu ta algo cu nan no por tin mucho speranza di dje. Nos obieto ta di alerta tanto e Asociacion di Umpire como directiva di ABBA pa loke a pasa ayera no worde ripiti pa asina nos baseball por continua su buena marcha.

E DI DOS CONCERT DI HONGAARS STRIK-KWARTET TAMBE TABATA UN EXITO

ORANJESTAD. — E di dos concert di e Strijkkwartet Hungaro tambe, cu a worde organiza door di Arubaanse Kunstkring, a resulta un exito. E biaha aki tambe Sociedad Bolivariana tabata casi completamente yen di hende cu tabata desea di goza di e arte aki un biaha mas y e otronan cu di un manera of otro a tende con bon e kwarteto ta actua y door di esei nan tambe a bai goza di un anochi di arte verdadero.

Por bisa por cierto cu seguridad cu dunamento di e dos concertnan aki pa cua su parti financiero ocho amante di musica a sali garante, tabata den tur sentido un cos bon haci. Lo ta motibo di alegria pa hopi di tende cu e kwarteto ta spera di regresa aki atrobe denter di dos anja.

E LA COMETE DES-FALCO

ORANJESTAD. — E waiter di 28 anja di edad, J.A.J. kende a bini como manager di Hotel Hollandia na San Nicolas a comete desfalco di fl. 1.200.— di mei pa september di e anja aki y pa e motibo aki nan a condenele cu seis luna cu rebaha, siendo dos luna condicional cu un tempo di prueba di tres anja. E acusado no a nega di a comete e desfalco aki.



There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get fresh coffee with every cupful — coffee at its fragrant refreshing best.

there's always time for

NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE



LIBBY'S For Quality

COLUMBUS BOYCHOIR SIGUR CU E NO TA BINI

ORANJESTAD. — E Koor di muchanan „Columbus Boychoir” awor ta sigur cu e no ta bini Aruba mas, asina nos a tende di Arubaanse Kunstkring. Parce cu tabatin dificultadnan cu asunto di transporte for di Guatemala pa Aruba, dificultadnan di tal manera cu nan mester a dicidi di no duna presentacion aki mas. E noticia aki sin duda lo ta un decepcion pa hopi hende y tambe pa State Department na Washington cu a ofrece di costea henter e viahe.

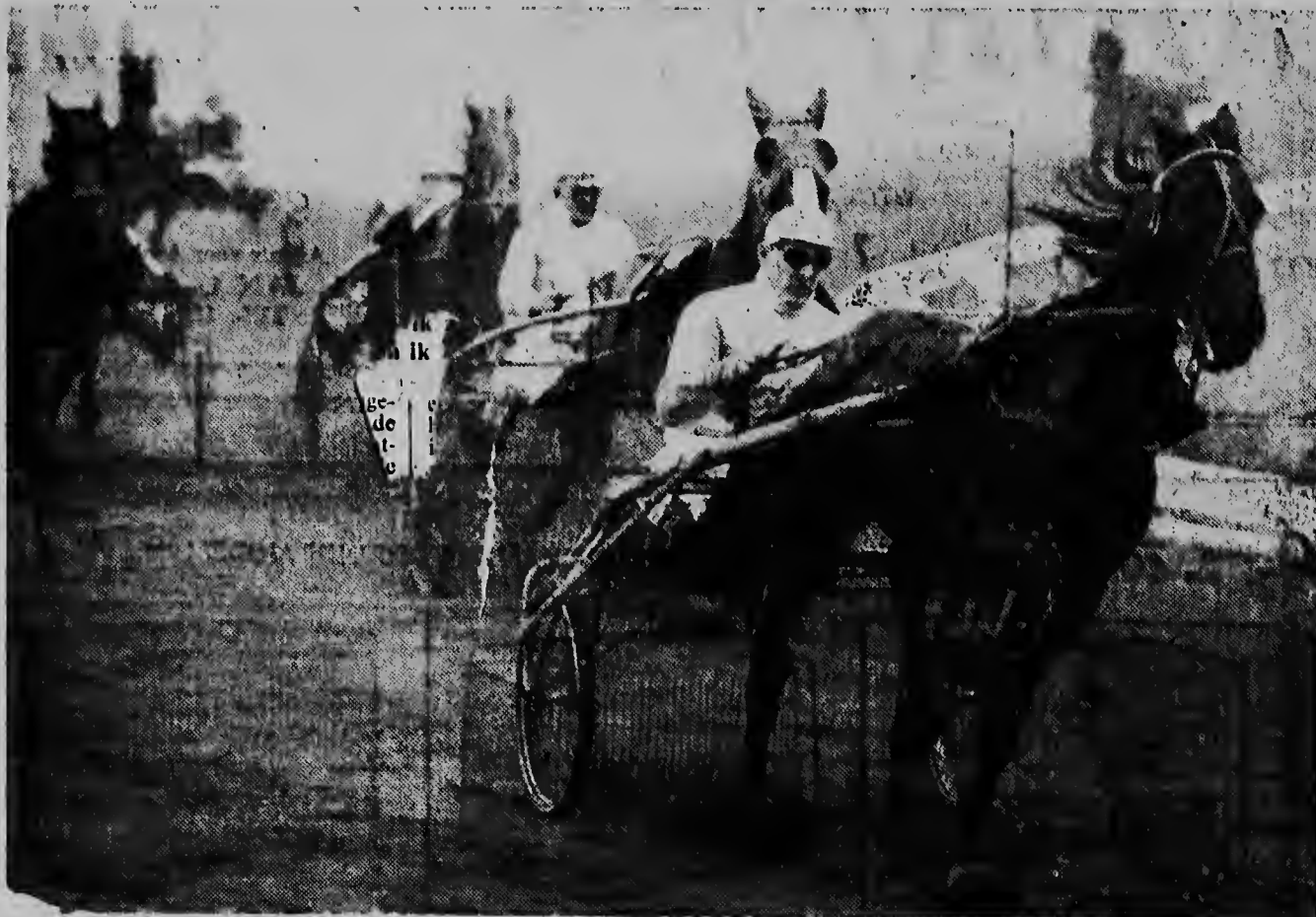
DIRECTOR INTERINO PA HOSPITAL

ORANJESTAD. — Nos a ser informa cu Pater Kruidenberg a ser nombra como director interino di San Pedro Hospital na Oranjestad.

INTERESANTE WEGA DI BILLARD

ORANJESTAD. — Dia 18 di Octubre tabatin un interesante wega di billard na Aruba Tivoli Club na Oranjestad. Den e wega aki a participa e campion di Club Surinam senjor Martin Aksel y e campion di Tivoli Club senjor Federico Osorio. E tres weganan a ser gana pa senjor Federico Osorio, cu 150 caranbola. E prome wega tabata 150-37; e segundo 150-100 y e tercero 150-85. E interes pa e wega aki tabata grandi.

IN DE BOCHT



Een aardige opname, gemaakt tijdens de vorige weekwoensdagmiddagkoersen op Duindigt. Het is een moment tijdens de strijd om de Alloué-prijs.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

BOKSEN

Op 6 november a.s. zal de strijd om de wereldtitel in het bantamgewicht plaatsvinden tussen de officiële wereldkampioen, de Fransman Alphonse Halimi en de officieuze wereldkampioen, de Mexicaan Raoul Macias. Het heeft nu meer dan twee jaar geduurd voordat de Mexicaan eindelijk zijn kans heeft gekregen in een officieel titelgevecht tegen de officiële wereldkampioen uit te komen. Al die tijd is hij de officiële uitdager geweest. Hij heeft in die tijd echter een groot aantal wedstrijden gebokst, welke hij, met uitzondering van een verrassende nederlaag tegen Billy Peacock, nu 1½ jaar terug, heeft gewonnen. In internationale bokskringen beschouwt men de dynamische, kleine Mexicaan als de eigenlijke wereldkampioen.

Hij werd door twee wereldkampioenen ontlopen, namelijk de Fransman Cohen en de Italiaan D'Agatha. Ook Halimi was er niet happig op om een titelgevecht met de Mexicaan te leveren, doch de World Boxing Commission heeft eindelijk ingegrepen en verplicht gesteld dat Halimi te Los Angeles op 6 november a.s. zijn titel tegen Macias moet verdedigen. De Mexicaan kan nu dus zijn verwachtingen waar maken. Ondertussen kreeg Halimi bij zijn aankomst te Los Angeles een kus van zijn beroemde landgenote Corinne Calvert, de filmster, waarvan men in Hollywood zegt, dat zij in haar lichaam meer temperant heeft dan explosieve kracht in een kruimelgast van de Amerikaanse Marine. Nou — als dat waar is —

moet Macias na die kus toch wel echt opvallen.

De Duitse bokser Frans Szuzina, deed het in Hollywood, in het Hollywood Legion Stadium zeer goed, door de Amerikaan Jimmy Palazola, in de tiende ronde, met een daverende hoek knock-out te slaan.

Zoals bekend, zal Basilio zijn titel in het weltergewicht moeten opgeven, daarvoor in de plaats heeft men dan in Amerika gedacht om vier bokkers een eliminatie-toernooi te laten boksen, t.w. Tony de Marco, Vince Martinez, Gil Turner en Isaac Logart. Drie Amerikanen dus en een Cuban. Nee, zegt men in Londen, dat gaat zo maar niet. Er zijn ook wel bokkers in Europa die hiervoor in aanmerking komen, waarbij

men het oog heeft op Peter Waterman, Emilio Marconi en de Australier George Barners.

Base-ball

De sensatie van de World-series ligt al weer achter ons, maar toch zijn er in de base-ball wereld ook wel andere gebeurtenissen die de aandacht vragen. Wat te zeggen van het feit, dat in Cuba op alle officiële kantoren televisietoestellen werden geplaatst om de wedstrijden te volgen. Dat, naar schatting, gedurende de tijd dat de wedstrijden werden gespeeld in Cuba praktisch 50% van de werknemers, geen arbeid verzichtten?

Paardensport

Johnny London, werelds beroemdste jockey en de jockey die het grootste aantal gewonnen wedstrijden op zijn naam heeft staan, namelijk meer dan 5.500, zal zeer waarschijnlijk zijn sport vaarwel moeten zeggen. Hij kwam te val, waarbij zijn been werd geknukt. Het ziet er nu naar uit, dat het been stijf zal blijven en London niet meer aan races zal kunnen deelnemen. De dokters geven hem maar weinig hoop. London was de eerste jockey die het in de geschiedenis van de paardensport tot 5000 overwinningen heeft gebracht. De jockey-droommijl.

Oorspronkelijk was Sir Gordon Richards, de beroemde Engelse jockey wereldrecordhouder met een totaal aantal overwinningen van 4271. London behaalde overwinningen over de gehele wereld, namelijk Amerika, Engeland, Schotland, Ierland, Cuba, Mexico, Canada en Australië. Hij is meermalen mejonair geworden. Gordon Richards werd miljonair en in de adelstand verheven.

Voetbal

In Engeland deed zich tijdens een voetbalwedstrijd tussen de clubs Brompton Recreation en White Albion, het zeldzame feit voor, dat de bal op een gegeven moment werd getrap in de air van mevrouw Phyllis Graven, die naast het voetbalveld woonde. De oude dame, die zich reeds zeven jaar lang had geëerd aan het feit, dat er naast haar woning een voetbalveld was aangelegd, pakte de bal en weigerde hem, ondanks aandring van spelers, officials en publiek, terug te geven. Dat was nu niet zo heel erg, maar er was geen andere bal voorradig en daarom moest de wedstrijd na 38 minuten spelen wegens gebrek aan een bal worden gestaakt. Toen Pa Graven thuis kwam en van het incident hoorde, volgde er een huiselijke ruzie, want Pa is verzet op voetballen en had er altijd van genoten dat het voetbalveld naast zijn woning was aangelegd.

In Barcelona is een nieuw voetbalstadion geopend dat plaats biedt aan 110.000 personen, dat nog zal worden uitgebreid tot 150.000 plaatsen. Barcelona is de club van de wereldberoemde Hongaarse generaal Spandorff, Kubala. Het is volgens insiders architectonisch, het mooiste voetbalstadion ter wereld. Tot nu gold als het mooiste stadion ter wereld, het stadion in de Zweedse hoofdstad Stockholm, dat echter maar 20.000 plaatsen bevat. Het stadion te Barcelona is met grote feestelijkheden geopend. Het was tot de laatste plaats bezet tijdens de drie voetbalwedstrijden welke ter gelegenheid van de opening werden gespeeld. Barcelona won de openingwedstrijd met 4-2 van Warschau, dat echter als het officiële Poolse voetbalteam gold.

De Hongaarse voetbalbond heeft alle junioren-voetballers, die na de revolutie naar Westelijke landen waren uitgegaan, toestemming gegeven om in het buitenland te spelen. Ze mogen nu vanaf 21 oktober a.s. af officiële spelen.

De Zweedse voetbalfamilie Nordahl heeft geen blauw bloed in de aderen.

maar wel bijzonder goed voetbalbloed. Noeder Nordahl heeft namelijk vier zoons en kindgeleden speelde de jongste de 29-jarige Goesta, zijn eerste interlandwedstrijd voor Zweden tegen Finland. Dat is niet zo verwonderlijk, maar wel, dat Goesta de vierde zoon was die in het nationale Zweedse voetbalteam werd gekozen en daarmee is de familie Nordahl in de internationale voetbalwereld zeker een uitzondering. De andere broers zijn Gunnar, Knut en Bertil. Gunnar is de meest beroemde van het viertel, die talrijke triomphen voor Zweden als lid voor heeft gevierd en nog steeds als een der beste voetballer ter wereld geldt. Hij speelt nu alweer jaren in Italië.

Olympisch nieuws

Avery Brundage, is na afloop van de I.O.C.-vergadering, welke in Sophia is gehouden, doorgereisd naar Rome, om de vorderingen in organisatie te nemen welke aldaar genomen zijn ter voorbereiding van de Olympische Spelen, welke in 1960 in Rome zullen worden gehouden. Brundage stond versterkt van deze vorderingen en verklaarde onomwonden dat hij, na hetgeen hij nu reeds had gezien, er vast van overtuigd was, dat de Spelen te Rome zeker de mooiste in de geschiedenis van de Spelen zullen worden.

Inderdaad beschikt men in Rome over prachtige faciliteiten, waarbij nog komt dat men de oude arena's uit Nero's tijd, eveneens zal inschakelen, zij het in meer gemoderniseerde vorm. Voort in artistieke zin zullen de Spelen, tegen de achtergrond van de oude tijd, fantastisch worden.

Zoals wij reeds hebben bekend gemaakt zullen de teamsporten te Rome nog allemaal worden gehandhaafd. Op de Olympische zwemwedstrijden te Rome zullen schoolslag en vlinderslag nog op het programma voorkomen, maar... dat zal dan ook de laatste keer zijn. Het I.O.C. heeft namelijk te Sophia besloten dat een van beide, voornoemde zwemstijlen, van het Olympisch programma zullen worden geschrapt. De internationale zwemfederatie mag een keuze maken welke van de twee zal worden geschrapt. Doet de FINA dit niet dan zal het het I.O.C. de schoolslag van het programma afvoeren. Men boopt dat het aantal deelnemers te Rome beneden de 7000 zal blijven.

Wielrennen

Het bestuur van de U.C.I. heeft een Duits voorstel om in de toekomst wereldkampioenschappen voor amateur-slayers te organiseren, aangenomen. Besloten werd, dat de wedstrijden in 1958 voor de eerste maal in Oost-Duitsland zullen worden gehouden. Een commissie, samengesteld uit de oud-wereldkampioenen Linart (België), Paillard (Frankrijk), Damasse (Frankrijk), Severgini (Italië) en Scharch (Duitsland), zal een reglement voor de amateurwedstrijden achter grote motoren, samensstellen.

Basketball

In de Cubaanse provincie Oriente, nabij het plaatsje Lamelle, heeft zich wel een bijzonder tragisch voorval voorgedaan. Een groep spelers van een amateur-basketbalteam, dat aldaar ter plaatse zou spelen, moest plotseling schuilen voor een hevige onweersbui welke zich plotseling boven het plaatsje ontstopte. De schuilplaats werd door de blikken getroffen, waardoor zeven basketbalspelers om het leven kwamen.

Autorennen

In november a.s. zullen te Caracas weer 's werelds beste autocoureurs van start gaan voor de Grote Prijs van Caracas. Het staat nu reeds vast dat wereldkampioen Juan Fangio en de Engelsman Stirling Moss van de partij zullen zijn. Dat behoort voor de autosport-enthousiasten dus een hete strijd te worden, vooral daar Moss in een Engelse Vanwall zal starten waarmee hij onlangs Fangio zowel in de Grote Prijs van Engeland als in de Grote Prijs van Italië heeft geklopt.

Een sensatie zal het tevens zijn, dat de gentelman-coureurs Papa Chiron, eveneens van de partij zal zijn. Hij was de grote man in de twintiger jaren.

Paul James, een Amerikaanse coureur kwam te Topeka in Kansas, om het leven toen hij tijdens een proefrit voor een racewedstrijd, een wiel van zijn racewagen verloor, waardoor de wagen over de kop sloeg en James dodelijk werd gewond.

John Franceschini, die voor de eerste maal aan een racewedstrijd deelnam, verongelukte te Sharon, toen zijn wagen uit een bocht vloog. Op weg naar het hospital overleed hij aan een hersenbloeding.

LAATSTE KIND VAN VIJFLING OVERLEDEN

TOULON, 20 okt. — De laatste van de op 2 oktober te Toulon geboren vijftig, Michele Christofle, is in een ziekenhuis overleden. Drie van de vijftig overleden binnen 24 uur na de geboorte. De vierde vijf dagen.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M A A R . . .



U mag driemaal raden wie ik ben.
Bo tin chens, rei tres bez ken mi ta!

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

NIEUWS OVER HET MIDDEN-OOSTEN

BEIROET. — President Bayar van Turkije heeft Koning Saeed van Saoedi-Arabië de verzekering gegeven, dat Turkije niet van plan is Syrië aan te vallen. Hij gaf deze verzekering in een antwoord op een boodschap van Koning Saeed, waarin de Koning verklaard zou hebben dat hij Syrië, als het aangevallen werd, zou helpen. Koning Saeed van Saoedi-Arabië, die een bezoek van tien dagen aan Libanon heeft gebracht, is zondagochtend per vliegtuig uit Beiroet naar Riad vertrokken.

Gespannen toestand vindt geen weerslag in Turkije

(Istanbul) — Hoewel Turkije wordt verveerd dat het een aanval op Syrië zou voorbereiden, is het land momenteel zonder hoogste leiders voor zijn strijdkrachten. Al enige tijd hebben de hoogste Turkse stafofficieren hun ontslag verkregen om deel te kunnen nemen aan de verkiezingscampagne voor 610 zetels in de Nationale Vergadering, die de volgende week teneinde zal zijn. De chef-staf Tunaboylu en de opperbevelhebbers van de drie wapens slaan allen kandidaat voor de democratische partij van premier Menderes.

De gespannen toestand vindt in Turkije zelf geen merkbare weerslag en maakt evenmin deel uit van de verkiezingscampagne. De kiezers inter-

resseren zich meer voor binnenlandse vraagstukken als de koffieschaarste en het tekort aan medicijnen.

Radio Moskou dreigt

Radio-Moskou waarschuwt Turkije zaterdagavond dat het voorval Turkije zou zijn, dat in de vlammen van een eventuele wereldoorlog die dank zij Turkije zelf zou uitbreken, ten onder zou gaan. Turkije werd opnieuw aangeraden zijn troepen van de grens met Syrië terug te trekken.

Vloot oefeningen in Perzische golf

(Karatsji) — Tussen 25 november en 10 december zullen in de Perzische Golf en in de Zee van Oman vloot oefeningen gehouden worden, waaraan Amerikaanse, Britse, Perzische, Turkse en Pakistaanse eenheden zullen deelnemen, aldus heeft een officieel Pakistaans woordvoerder meegedeeld. Het programma van de oefeningen is door de generaal staf van de Pakistaanse vloot opgesteld. Andere landen zullen waarnemers kunnen zenden.

Amerikaanse vliegers zouden Russische wapens naar Jemen hebben gebracht

WASHINGTON, 19 okt. — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken heeft, in antwoord op vragen van verslaggevers, verklaard, dat hem niets bekend was van het vervoeren van Russische wapens door Amerikaanse vliegers naar Jemen, hetgeen, volgens de Britse "Daily Express" zou zijn geschied.

Hij voegde hieraan toe, dat het wel juist is, dat Amerikaanse vliegers voor buitenlandse luchtvaartmaatschappijen in verschillende delen der wereld werken en dat hier ook maatschappijen in Saoedi-Arabië onder zijn.

Desgevraagd verklaarde de woordvoerder nog dat, indien het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken zou bevinden, dat Amerikaanse vliegers Russische wapens vervoeren, de desbetreffende piloten hiervoor gewaarschuwd zouden worden.

DE ZUIDLAARDER PAARDENMARKT



In Zuidlaren is vorige week de traditionele paardenmarkt gehouden. Dit jaar werden er 1923 paarden aangevoerd en 1526 koeien. De bijgaande foto geeft een beeld tijdens de markt.

gedrukt bij N.V. Bruckart „De Stads-
directie, Houtstraat 44, Groningen, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie-
1116 Redactie, 1116 Abonnements-
Leesbe voorbeelden ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstraat.

MAANDAG 21 oktober
BIOGRAFIE
DE VRIJHEIT THEATER 20.30 „Anastasia“
HALLTO 20.00 „La los cuatro vientos“
PRINCIPAL 20.00 „The Great Escape“
AURORA 19.30 „Jenny“
SAVANETA 19.30 „Joli Car“

APOTHEEK
Rutten Oduber
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1537
Rindweg 1, Dabola.
Zuster Braumiller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Granstad.

RADIO KUNSTHOOR

209 m. — 435 kct.
11.30 Cella Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 Nieuwsberichten (Vrijheid)
1.00-1.30 Curacao Dinsdag
1.40 Nelson Pineda
1.50 Programma Winco
2.00 Tunes
2.15 Leo Marini
2.30 Alle Iess Programma
2.40 Reis de Ma presentiert
2.45 Complejoos felix
2.50 Huetmuziek
3.00 Chirli Desportiva
3.05 Notulas (Papi) di Schlitz
3.10 Orlando Vallejo
3.20 Nieuwsberichten (Boekhandel)
3.45 Musica Norteamericana
3.50 Musica Norteamericana
4.00 Conjunto Casino
4.30 Cortijo y su Combo
4.45 Tony Plarzo
5.00 Peliculas
5.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

VOZ DI ARUBA

437 m. — 635 kct.
06.00 Opening
06.05 Ons morgengebed
06.10 „The Lord's Prayer“
06.15 Viana biedt U: Internationaal en
06.20 Viana biedt U: Internationaal en
06.30 Antillanese klanken
06.45 Arubaanse waken
07.00 Romantisch muziek voor het huis
07.15 Selectie van de meest gevraagde
07.20 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtend melodien
07.57 Uw geliefde lied
08.00 Stilling
08.35 Heropening
1.00 Patis Royal biedt U:
1.05 Philips Parade
1.10-1.30 Baudet Trading biedt U:
1.35 „Melodias Amas“
1.40-1.50 Nieuwsberichten
1.55 Viana biedt U: Internationaal en
2.00 Viana biedt U: Internationaal en
2.05 Viana biedt U: Internationaal en
2.10 Viana biedt U: Internationaal en
2.15 Viana biedt U: Internationaal en
2.20 Viana biedt U: Internationaal en
2.25 Viana biedt U: Internationaal en
2.30 Viana biedt U: Internationaal en
2.35 Viana biedt U: Internationaal en
2.40 Viana biedt U: Internationaal en
2.45 Viana biedt U: Internationaal en
2.50 Viana biedt U: Internationaal en
2.55 Viana biedt U: Internationaal en
3.00 Viana biedt U: Internationaal en
3.05 Viana biedt U: Internationaal en
3.10 Viana biedt U: Internationaal en
3.15 Viana biedt U: Internationaal en
3.20 Viana biedt U: Internationaal en
3.25 Viana biedt U: Internationaal en
3.30 Viana biedt U: Internationaal en
3.35 Viana biedt U: Internationaal en
3.40 Viana biedt U: Internationaal en
3.45 Viana biedt U: Internationaal en
3.50 Viana biedt U: Internationaal en
3.55 Viana biedt U: Internationaal en
4.00 Viana biedt U: Internationaal en
4.05 Viana biedt U: Internationaal en
4.10 Viana biedt U: Internationaal en
4.15 Viana biedt U: Internationaal en
4.20 Viana biedt U: Internationaal en
4.25 Viana biedt U: Internationaal en
4.30 Viana biedt U: Internationaal en
4.35 Viana biedt U: Internationaal en
4.40 Viana biedt U: Internationaal en
4.45 Viana biedt U: Internationaal en
4.50 Viana biedt U: Internationaal en
4.55 Viana biedt U: Internationaal en
5.00 Viana biedt U: Internationaal en
5.05 Viana biedt U: Internationaal en
5.10 Viana biedt U: Internationaal en
5.15 Viana biedt U: Internationaal en
5.20 Viana biedt U: Internationaal en
5.25 Viana biedt U: Internationaal en
5.30 Viana biedt U: Internationaal en
5.35 Viana biedt U: Internationaal en
5.40 Viana biedt U: Internationaal en
5.45 Viana biedt U: Internationaal en
5.50 Viana biedt U: Internationaal en
5.55 Viana biedt U: Internationaal en
6.00 Viana biedt U: Internationaal en
6.05 Viana biedt U: Internationaal en
6.10 Viana biedt U: Internationaal en
6.15 Viana biedt U: Internationaal en
6.20 Viana biedt U: Internationaal en
6.25 Viana biedt U: Internationaal en
6.30 Viana biedt U: Internationaal en
6.35 Viana biedt U: Internationaal en
6.40 Viana biedt U: Internationaal en
6.45 Viana biedt U: Internationaal en
6.50 Viana biedt U: Internationaal en
6.55 Viana biedt U: Internationaal en
7.00 Viana biedt U: Internationaal en
7.05 Viana biedt U: Internationaal en
7.10 Viana biedt U: Internationaal en
7.15 Viana biedt U: Internationaal en
7.20 Viana biedt U: Internationaal en
7.25 Viana biedt U: Internationaal en
7.30 Viana biedt U: Internationaal en
7.35 Viana biedt U: Internationaal en
7.40 Viana biedt U: Internationaal en
7.45 Viana biedt U: Internationaal en
7.50 Viana biedt U: Internationaal en
7.55 Viana biedt U: Internationaal en
8.00 Viana biedt U: Internationaal en
8.05 Viana biedt U: Internationaal en
8.10 Viana biedt U: Internationaal en
8.15 Viana biedt U: Internationaal en
8.20 Viana biedt U: Internationaal en
8.25 Viana biedt U: Internationaal en
8.30 Viana biedt U: Internationaal en
8.35 Viana biedt U: Internationaal en
8.40 Viana biedt U: Internationaal en
8.45 Viana biedt U: Internationaal en
8.50 Viana biedt U: Internationaal en
8.55 Viana biedt U: Internationaal en
9.00 Viana biedt U: Internationaal en
9.05 Viana biedt U: Internationaal en
9.10 Viana biedt U: Internationaal en
9.15 Viana biedt U: Internationaal en
9.20 Viana biedt U: Internationaal en
9.25 Viana biedt U: Internationaal en
9.30 Viana biedt U: Internationaal en
9.35 Viana biedt U: Internationaal en
9.40 Viana biedt U: Internationaal en
9.45 Viana biedt U: Internationaal en
9.50 Viana biedt U: Internationaal en
9.55 Viana biedt U: Internationaal en
10.00 Viana biedt U: Internationaal en
10.05 Viana biedt U: Internationaal en
10.10 Viana biedt U: Internationaal en
10.15 Viana biedt U: Internationaal en
10.20 Viana biedt U: Internationaal en
10.25 Viana biedt U: Internationaal en
10.30 Viana biedt U: Internationaal en
10.35 Viana biedt U: Internationaal en
10.40 Viana biedt U: Internationaal en
10.45 Viana biedt U: Internationaal en
10.50 Viana biedt U: Internationaal en
10.55 Viana biedt U: Internationaal en
11.00 Viana biedt U: Internationaal en
11.05 Viana biedt U: Internationaal en
11.10 Viana biedt U: Internationaal en
11.15 Viana biedt U: Internationaal en
11.20 Viana biedt U: Internationaal en
11.25 Viana biedt U: Internationaal en
11.30 Viana biedt U: Internationaal en
11.35 Viana biedt U: Internationaal en
11.40 Viana biedt U: Internationaal en
11.45 Viana biedt U: Internationaal en
11.50 Viana biedt U: Internationaal en
11.55 Viana biedt U: Internationaal en
12.00 Viana biedt U: Internationaal en
12.05 Viana biedt U: Internationaal en
12.10 Viana biedt U: Internationaal en
12.15 Viana biedt U: Internationaal en
12.20 Viana biedt U: Internationaal en
12.25 Viana biedt U: Internationaal en
12.30 Viana biedt U: Internationaal en
12.35 Viana biedt U: Internationaal en
12.40 Viana biedt U: Internationaal en
12.45 Viana biedt U: Internationaal en
12.50 Viana biedt U: Internationaal en
12.55 Viana biedt U: Internationaal en
13.00 Viana biedt U: Internationaal en
13.05 Viana biedt U: Internationaal en
13.10 Viana biedt U: Internationaal en
13.15 Viana biedt U: Internationaal en
13.20 Viana biedt U: Internationaal en
13.25 Viana biedt U: Internationaal en
13.30 Viana biedt U: Internationaal en
13.35 Viana biedt U: Internationaal en
13.40 Viana biedt U: Internationaal en
13.45 Viana biedt U: Internationaal en
13.50 Viana biedt U: Internationaal en
13.55 Viana biedt U: Internationaal en
14.00 Viana biedt U: Internationaal en
14.05 Viana biedt U: Internationaal en
14.10 Viana biedt U: Internationaal en
14.15 Viana biedt U: Internationaal en
14.20 Viana biedt U: Internationaal en
14.25 Viana biedt U: Internationaal en
14.30 Viana biedt U: Internationaal en
14.35 Viana biedt U: Internationaal en
14.40 Viana biedt U: Internationaal en
14.45 Viana biedt U: Internationaal en
14.50 Viana biedt U: Internationaal en
14.55 Viana biedt U: Internationaal en
15.00 Viana biedt U: Internationaal en
15.05 Viana biedt U: Internationaal en
15.10 Viana biedt U: Internationaal en
15.15 Viana biedt U: Internationaal en
15.20 Viana biedt U: Internationaal en
15.25 Viana biedt U: Internationaal en
15.30 Viana biedt U: Internationaal en
15.35 Viana biedt U: Internationaal en
15.40 Viana biedt U: Internationaal en
15.45 Viana biedt U: Internationaal en
15.50 Viana biedt U: Internationaal en
15.55 Viana biedt U: Internationaal en
16.00 Viana biedt U: Internationaal en
16.05 Viana biedt U: Internationaal en
16.10 Viana biedt U: Internationaal en
16.15 Viana biedt U: Internationaal en
16.20 Viana biedt U: Internationaal en
16.25 Viana biedt U: Internationaal en
16.30 Viana biedt U: Internationaal en
16.35 Viana biedt U: Internationaal en
16.40 Viana biedt U: Internationaal en
16.45 Viana biedt U: Internationaal en
16.50 Viana biedt U: Internationaal en
16.55 Viana biedt U: Internationaal en
17.00 Viana biedt U: Internationaal en
17.05 Viana biedt U: Internationaal en
17.10 Viana biedt U: Internationaal en
17.15 Viana biedt U: Internationaal en
17.20 Viana biedt U: Internationaal en
17.25 Viana biedt U: Internationaal en
17.30 Viana biedt U: Internationaal en
17.35 Viana biedt U: Internationaal en
17.40 Viana biedt U: Internationaal en
17.45 Viana biedt U: Internationaal en
17.50 Viana biedt U: Internationaal en
17.55 Viana biedt U: Internationaal en
18.00 Viana biedt U: Internationaal en
18.05 Viana biedt U: Internationaal en
18.10 Viana biedt U: Internationaal en
18.15 Viana biedt U: Internationaal en
18.20 Viana biedt U: Internationaal en
18.25 Viana biedt U: Internationaal en
18.30 Viana biedt U: Internationaal en
18.35 Viana biedt U: Internationaal en
18.40 Viana biedt U: Internationaal en
18.45 Viana biedt U: Internationaal en
18.50 Viana biedt U: Internationaal en
18.55 Viana biedt U: Internationaal en
19.00 Viana biedt U: Internationaal en
19.05 Viana biedt U: Internationaal en
19.10 Viana biedt U: Internationaal en
19.15 Viana biedt U: Internationaal en
19.20 Viana biedt U: Internationaal en
19.25 Viana biedt U: Internationaal en
19.30 Viana biedt U: Internationaal en
19.35 Viana biedt U: Internationaal en
19.40 Viana biedt U: Internationaal en
19.45 Viana biedt U: Internationaal en
19.50 Viana biedt U: Internationaal en
19.55 Viana biedt U: Internationaal en
20.00 Viana biedt U: Internationaal en
20.05 Viana biedt U: Internationaal en
20.10 Viana biedt U: Internationaal en
20.15 Viana biedt U: Internationaal en
20.20 Viana biedt U: Internationaal en
20.25 Viana biedt U: Internationaal en
20.30 Viana biedt U: Internationaal en
20.35 Viana biedt U: Internationaal en
20.40 Viana biedt U: Internationaal en
20.45 Viana biedt U: Internationaal en
20.50 Viana biedt U: Internationaal en
20.55 Viana biedt U: Internationaal en
21.00 Viana biedt U: Internationaal en
21.05 Viana biedt U: Internationaal en
21.10 Viana biedt U: Internationaal en
21.15 Viana biedt U: Internationaal en
21.20 Viana biedt U: Internationaal en
21.25 Viana biedt U: Internationaal en
21.30 Viana biedt U: Internationaal en
21.35 Viana biedt U: Internationaal en
21.40 Viana biedt U: Internationaal en
21.45 Viana biedt U: Internationaal en
21.50 Viana biedt U: Internationaal en
21.55 Viana biedt U: Internationaal en
22.00 Viana biedt U: Internationaal en
22.05 Viana biedt U: Internationaal en
22.10 Viana biedt U: Internationaal en
22.15 Viana biedt U: Internationaal en
22.20 Viana biedt U: Internationaal en
22.25 Viana biedt U: Internationaal en
22.30 Viana biedt U: Internationaal en
22.35 Viana biedt U: Internationaal en
22.40 Viana biedt U: Internationaal en
22.45 Viana biedt U: Internationaal en
22.50 Viana biedt U: Internationaal en
22.55 Viana biedt U: Internationaal en
23.00 Viana biedt U: Internationaal en
23.05 Viana biedt U: Internationaal en
23.10 Viana biedt U: Internationaal en
23.15 Viana biedt U: Internationaal en
23.20 Viana biedt U: Internationaal en
23.25 Viana biedt U: Internationaal en
23.30 Viana biedt U: Internationaal en
23.35 Viana biedt U: Internationaal en
23.40 Viana biedt U: Internationaal en
23.45 Viana biedt U: Internationaal en
23.50 Viana biedt U: Internationaal en
23.55 Viana biedt U: Internationaal en
24.00 Viana biedt U: Internationaal en

en . . . MESKER maakt mijn
MEUBELN

DE KOMENDE BESPREKINGEN TUSSEN EISENHOWER EN MACMILLAN

WASHINGTON, 20 okt. — Zaterdag werd te Washington vernomen, dat president Eisenhower en de Britse premier MacMillan onder meer zullen beraadslagen over psychologische en economische plannen om het hoofd te bieden aan het Russische streven tot invloeduitbreiding in het Midden-Oosten. Naar men meent zijn dit de beste wapens om Russische infiltratiepogingen tegen te gaan. Gedurende de woensdag aanvangende besprekingen zal ook grote aandacht worden besteed aan vergrote samenwerking tussen Engeland en V.S. en de NAVO-bondgenoten in het algemeen.

Tene Bo Yiu Contento



MENNEN ta suaviza bida

E talco MENNEN pa muhanan ta protega e eufis tierna dje baby. Aplica esqui despues di banjo of na ora cu bo ta cambia su bruki i evita e picamento i e irritacion cu e bruki muha ta ocasiona.

Ultrasuave i delicadamente perfuma, MENNEN ta tene bo baby semper secu, fresco i contento.





Curanaka ta cura Pamela (robes) y Patricia Schatz y ohochinan Slamees
worda separa for di otro cu un operacion cu a dura como dos ora den
hospital pa mucha na Philadelphia. Nan a nace pega banda di nan niernan.
Gratie peracion curazon di Patricia a stop di bati y dokteran mester a haci
un incision den su pecho pa maseer e curazon.

HABITANTENAN DI NOORD:
SCUCHA BON
Vacunacion gratis contra Paralisis infantil
pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957
Ariba DIALUNA 21 DI OCTOBER y DIAMARS DIA 22
DI OCTOBER entre 8'or te 11.30 - 1'or te 3.30.
na St. Annaschool.



Nos tin
TUR SORTO DI MATERIAL PA ELECTRICIDAD
den stock pa bo.

ADEMAS di esei nos por percura pa bo
instalacionnan na un condicion
considerable.

Pidi informacion na:
FA. K. LOONSTRA
taller na DAKOTA
Telefon: 1575
skina Tomatenstraat-Ananasstraat

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
E prima pover

PA: TUYUCHI
No. 15

Herbert tabata cerca di sacrificia
pes i larga e buki para numa por
fronto. Lady Morland a bisa.
"Mi ami cu conoce bo caracter as-
ton tin di mas grandi respel p'e.
"E e caso masha cla caba".
"E e trabao bai dilahti aqui. Ademas
esai tambe, ta asina corto tem-
pambe bo ta cerca nos i ta di com-
pente cu aida no tin asunto mes
cu tin derecho caba riba vacante.
"Tabata conveni cu riba e punto
ista ai lo bo tabata di acuerdo cu
Lo mi skirbi esai na Biddle".
"E a bisa sin gracia."
"No ta necesario, pasobra mi mes
lik'e e caso masha cla caba".
"Orin lady Morland su deseo a ser
pli, aunque cu e mes no tabata
e contento tampoco. Enberdad e
tina ai tabata un mucha muhe
degradable. Paquico e no por bisa
cu algun palabra den cual e tanta
comprende cu e tabata di acuer-
to su decision? I Honoria tabata
lento ora cu porta a ubri i Cornelia
ta esai cu dun'e ocasion di

PAGINA TRES

ABBA a acepta invitacion di Corsow y a extende contra-invitation pa otro fecha

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E invitacion cu nos a yega di informa caba
a worde ricibi for di directiva di Liga di Baseball di Corsow, a
ser acepta pa directiva di A.B.H.A. Un seleccion arubano lo
bai hunga tres partido durante e weekend di 9 y 10 di november
na Corsow.

Lo worde hunga dia 9 diasabra a-
nochi y diadomingo, dia 10 dos par-
tido. Diezoch hungador di Aruba lo
worde selecciona, kendenan lo vinha
cu un manager, un coach, un umpire
y un miembro di directiva. Asina ta
cu e delegacion arubano lo consisti
oficialmente di 22 persona. Segun no-
ticianan ricibi for di Corsow, e tobia
tabata planea entre Aruba, Corsow y
Venezuela, pero atrobe pa un motibo
of otro e venezolanonan no ta tuma
parti.

Muy probablemente pa e fecha aki
lo vinha pa Aruba e cortico equipo di
futbol campeon curazonenjo SUBT.
Si esaki cristaliza e campeon di Cor-
sow lo hunga contra e campeon di A-
ruba esta RCA diasabra anochi y dia-
domingo atardi contra di Aruba Jrs.

INYECCION CONTRA POLIO A CUMINZA NA SPORT PARK

SAN NICOLAS. — Ylanan di tur
empleadonan staff y regular a cumin-
za ricibi vacunacion Salk contra po-
lio den gymnasium di Lago Sport
Park. Diamars, October 14, E pro-
grama lo sigui pa mas of menos dos
siman.

Vacunacionnan lo worde adminis-
tra entre 8 a.m. y 1 p.m. arriba e dia-
nan aki: Oct. 15, 16, 17, 18, 19, 21,
22, 23, 24, 25, 26, 28. E programa
di vacunacion lo no ta na vigor Dia-
domingo October 20 y October 27.

Durante e programa solamente a
di promer di e tres inyeccionnan cu
tin mester pa inmunidad lo worde du-
na. E otro inyeccionnan di e serie lo
worde duña mas despues, esun di dos
tres siman despues di esun di promer,
y esun di ultimo mas of menos
sieis luna despues di esun di dos.

E unico muchanan cu lo haya in-
oculacion e biaha aki ta esnan entre
edad di seis luna y 13 aña. Mucha-
nan di 13 pa 19 aña lo worde in-
ocula despues.

Na tempo di e promer inyeccion,
muchanan, of esnan cu trece nan
mester tin hunto cu nan carchain
di identificacion di hospital. Des-
pues di e promer inyeccion, e mucha
lo worde duña un carchain indicando
e fecha ariba cual el mester bolbe
pa di dos y di tres inyeccion.

Oficialnan di Departamento Me-
dico ta acentua cu sin e carchain di
identificacion di hospital no por du-
na e inoculacion.

E programa di inoculacion door
di Lago ta worde ehecua hunto cu
un campania similar door di Servi-
cio di Salud Publico na Aruba. Yua-
nan di empleadonan cu ta eligible
pa inoculacion pero cu ta biba leu
unda transportacion pa Sport Park
ta dificil pa haya, por worde in-
ocula door di equiponan di e Depar-
tamento di Salud Publico cu ta bi-
shita e vecindarianan ey.

(Esso News)

Pero en conexion cu permiso en mester
worde obteni for di AVB no tin
sigur aida cu SUBT lo bin hunga na
Aruba.
**CORSOW LO BEN DOS SIMAN
DESPUES NA ARUBA**
Directiva di ABBA a extende ver-

DOS EMPLEADO A CUMPLI 30 ANJA DI SERVICIO NA LAGO

SAN NICOLAS. — Trinta aña di
servicio a worde recorda door di dos
empleado di Lago mas tempran e lu-
na aki cu e presentacion di emblema-
nan di servicio na Adrian Arends,
foreman, Mechanical-Yard, y G. G.
Corrington, assistant shift foreman,
Process-C&L.

Haciendo e presentacion na Sr.
Arends tabata F. C. Donovan, kende
tabata actua como presidente di reu-
nion di management staff. Gerente
General W. A. Murray a presenta
Sr. Corrington su certificado y em-
blema.

Sr. Arends a worde emplea na Ju-
ni 1927 den Mechanical Department
y el a transferi pa pressure stills na
Februari 1930. Na October 1942
el a bolbe pasa pa Mechanical-Yard.
Sr. Corrington, originalmente em-
plea door di Standard Oil Co. (N.J.)
na September 1927. El a bini Aruba

na Maart 1935 y a traha den Ac-
counting Department, Esso Club, y
na 1941 el a transferi pa Process-
C&L. El no tin ningun ausencia
deducible y durante su servicio na
Aruba el no a sostene ningun acci-
dente cu perdida di tempo for di
trabao.

(Esso News)

HEFENAN TURCO CANDIDATO PA ELECCION

ISTANBUL. — Aunque Turkia ta
worde acusa cu el a prepara pa un
ataque riba Syria, actualmente e pais
no tin lider supremo pa su trupanan.
Algun tempo pasa e oficialnan di mas
alto Turco a hanta nan retiro pa nan
por tuma parti na e campanja di
eleccion pa 610 asiento den Asamblea
Nacional, cu lo termina otro seman.
E hefe supremo Tunahoylu, y e
comandantenan supremo di e tres
armanan tur ta candidato pa partido
democratico di prome ministro Men-
deres.

ACTRIZ ITALIANO A CASA PA PODER



E actriz di film Italiano Sophia Loren y e producer di film Carlo Ponti a con-
trae matrimonio pa poder na Juarz, Mexico. E matrimonio a tuma lugar 17
di september cu dos abogado Mexicano representando Ponti y Srta. Loren.
Aki e actriz ta hungando un rol den un pelicula despues cu ela caba di bisa
reporteranan cu e ta sintie, "feliz" di tende cu e cu Ponti a casa. Esaki ta di
des matrimonio igual cu a tuma lugar foi esun di Roberto Rossellini y Ingrid
Bergman 7 aña pasa.

mi e demostracion di simpatia aki
alida no por a move pover Cristina
na expresa su opinion.

"Cornelia a cai sinti banda di dje
i a queda ta mir'e den su cara cu un
sonrisa."

"Ora cu bende ta hoben manera
bo asina, anto desengañonan ta par-
de mucho mas grandi cu nan ta en
realidad", el a bisa. "Segun mi opi-
nion, b'a scens sigur cu lo bo por a
bai haci un paseo na Schotland."

"Wel, pa mi bisa bo francamente,
m'a stens esai berdad. Sin embargo
ora cu esaki ta imposible, ta quico
mi quier haci", el a bisa suavemente.
"Cornelia a tuma un decision fir-
me, pasobra tin dez ta cuhiu di un
jirungia ta plakia e dolor."

"Pa un parti ta mi tin falta den e
desengañ aki di bo, pasobra mi
por a bisa bo di antemano cu Hono-
ria lo no a larga bo. bai di ningun
manera, pasobra den su opinion bo
ta stroba den camina."

"Cornelia a sagudi cabez despues
di a pronuncia e palabranan aki.
"Esai mi a' ta quere. Bo ta hanja
cu mi ta stroba aqui den camina?"

"Ami ta hanja bo un bon mucha
muher i jen di tatica". Cornelia a
responde sonriendo; i na Schotland
tampoco lo bo no a stroba den cami-
na. Siftambargo Honoria lo no quier
pa bo strobe den su planan."

"Qual planan?"
"Cornelia a sagudi cabez despues
di a pronuncia e palabranan aki.
"Esai mi a' ta quere. Bo ta hanja
cu mi ta stroba aqui den camina?"

"Ami ta hanja bo un bon mucha
muher i jen di tatica". Cornelia a
responde sonriendo; i na Schotland
tampoco lo bo no a stroba den cami-
na. Siftambargo Honoria lo no quier
pa bo strobe den su planan."

"Qual planan?"
"Cornelia a sagudi cabez despues
di a pronuncia e palabranan aki.
"Esai mi a' ta quere. Bo ta hanja
cu mi ta stroba aqui den camina?"

den loque actualmente ta destina
p'e."

"Pero si acaso e ta en realidad
enamora riba Milly....."

"Precisamente. Awor b'a compren-
de e asunto. Pero esai e no ta. Milly
ta bunita manera un angel i lord
Comberton ta un nechi tipo cu placa
i nan dos ta pas masha tanto pa otro.
I tanto lady Adelaide, como Honoria
a pone tur nan stens riba un tal ma-
trimonio."

"Pero quico Milly mes ta pensa
di un tal cos?" Cristina a puntra.

"Milly a hanja semper e educacion
cu e mester haci loque bis'e".
"Pero si nan no ta enamora di o-
tro awor....."

"Pero nan ta gusta otro alomenos.
I asina leu cu mi por huzga, ainda
Milly no ta enamora ningun otro
hoben. Mi no ta risca pretende esa-
qui toch. E lord ta un hoben simpati-
co cu hopi propiedad i efectivo i ta
deseable cu e por hanja un muhe di
un stand pa administra su biennan
i pa e puesto aqui Milly ta mas ade-
cuado cu cualquier viuda hoben, ma-
nera tin un cantidad ta camna rond
ta busca casamento. Pasobra segun
mi ta tende tin un di nan conoci ai
mes ta hende tur su posible pa e han-
ga e lord den su netnan cu el a span
p'e. Esiqui ta intranquiliza lady
Adelaide masha tanto."

"Pover Biddels", e mucha muhe a
bisa. "Pero esai a socode pasobra e
no tabatin ningun hende pa cuide
i pone tino p'e. Bo sa cu su mama a
babi hoben tempo cu e tabata un
muher aida. I e tin mester di un hen-
de awor aqui cu ta stime e berde
mes i cu ta trate cu amabilidad ma-
nera su mama por a haci. Mi ta spera
di enter mi curazon cu Milly lo por
dun'e e amor cu e merece."

"Milly ta un grandezza inconstan-
te", Cornelia a bisa mientras e tabata
lamentando. E ta mucho perfectona pa

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Awe ta cumpli 20 aña Teresa Ur-
sula Kock y e ta ricibi felicitacion di
su mama, tata Augustin, rumannan,
Emilio, Reineta, Andres, Leopoldo,
pa parti di Julieta Vrolijk, Olga y
Brigida Solognier, su rumen Helena
y Mario, Nicolaas, Edmund y Alber-
to Kock, tambe di Mario Boezem,
Goita Kock y Rita Kock, sobrina,
Elvira, Elsa Ligia y Franklin Kock,
Sidonia y Lina.

Nos sincera felicitacion pa Ruben
Maduro cu a cumpli anja pa parti di
su mama, Abelina, tata Porfilio, su
rumannan Petra, Sildo, Joaquin, Nel-
son, Regina, Lusio, Otilio, tambe di
su wela y welo, tanta y omonan, pri-
manan y tambe di Margo Tromp,
especialmente di un amiga.

Ta ricibi hopi felicitacion pa moti-
bo di su cumpleanjos sr. Juan Dirksz,
pa parti di su mama, tata, rumannan,
sobrina y sobrinonan, su esposa Pe-
tra, jiuana Thomas, Bida, Oechi,
Greta, Sixta, Juan y especialmente su
dos sobrinanan Sixta y Dora Croes.

**CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO cumpra serka
KAN.**

Hopi felicitacion ta bai awe pa
Srta. Juana de Mey, cu a cumpli an-
ja, e ta ricibi felicitacion di su com-
mer Viola, su comper Paulus, prima-
nan Betti, Boethie, Rosa, Margarita,
Rosimbio, y especialmente di su iha
Dominico Lacle.

Di fiesta ta awe Srta. Vi Tromp
cu a cumpli anja awe y e ta ricibi fel-
icitacion di su comader y comader y
muy especial di su iha Blanca Marg-
rita cu ta studia na Hulanda.

Sra. Ursula Henriquez cu a cum-
pli anja awe ta ricibi hopi felicitacion
di su esposo Biection, yiuana, Chichi-
ta, Bibi, Domi, Chinda y Theo, su
tata Martin, mama Eufracia, ruman-
nan Hyacintho, Joseph, Anna, Maria,
Servinio, Joannes y tambe di Nor-
man y Mariana y Presentacion Hey-
den, tur familia y conocinman.

Tambe ta ricibi felicitacion awe
Irene Vrolijk cu a cumpli anja pa
parti di su esposa Rosalia, Nadi,
Frits, Candida, Angela, Miguel, sue-
gra Chena, nieto Roy y demas fami-
lia Vrolijk.

Masha hopi felicitacion pa Sra. Ni-
ni de Cuba cu a cumpli anja, felici-
tacion pa parti di su jiu Nicolina de
Cuba, suegro Johans, nietonan Ma-
sei y Chichi de Cuba.

Juan Pedro Croes cu a cumpli 20
anja ta worde felicit pa parti di su
tata y mama, tur su rumannan, su
amigonan di Sexteto Rio Rita.

Masha pabien nos ta desea e ho-
benito Jacinto Arends cu a haci a-
vera su prome aniversario. Felici-
tacion ta bai pe tambe di su tata Ve-
nancio, mama Maria, rumannan, we-
lo Maximino Gomez, padrino Anto-
nio de Cuba, madrina Regina Hen-
riquez, tantanan Jacinta Barreto, Ci-
priana Gomez, Martha Gomez, omo-
nan Jose Barreto, Mathias Noguera,
Max Gomez, primonan, primanan y
especialmente di Roberto Noguera.

Pa aviso y tur correspondencia pa "Ar-
ubaanse Courant" dirigie na:
Nassaustraat 42, Oranjestad.
Telefon 1116 Directo y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT
por wordo obteni na sus Niclos
pa Union Siera, Mainstreet.

AGENDA
Dialuna 21 di October
C. I. N. E.
DE VIEZ THEATER 20.30: "Anastasia"
NIALTO 20.00: "A los cuatro vientos"
PRINCIPAL 20.00: "Milla Crane"
AURORA 19.30: "Jennette"
NANAYITA 18.30: "Not Cars"
BOTICA DI WARDA
Botica Oubier
PARTIDAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuerer N. V. de Mark, telefon 1557
Rundweg 1, Dakota.
Zuider Brunnmiller, telefon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKROOM
299 m. - 1435 kl.
11.30 Cella Cruz
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutsell (Vina)
1.00-1.30 Carmen Della Dipini
4.00 Nelson Pinedo
4.30 Programma Winco
5.00 Tango
5.15 Leo Marini
5.30 Alle Hens Programma
6.00 Rene del Mar
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Papa) di Schilt
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Max van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Conjunto Casino
8.30 Cortijo y su Combo
8.45 Tony Pizarro
9.00 Peticoles
9.30-10.00 Napoleon y su Orquesta

Bo kier ver? Anto hacie bon!
Hacie cu HORNAC!
Folders especial cu instruccion
disponibel serka: J. E. P. Cabenda
Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA
457 m. - 455 kl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: "Nos tata"
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mananita Antillana
06.45 Valnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyen-
nan na exterior
07.15 Selection di e discon di mas peti-
cion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
08.55 Reapertura
11.00 Paises Royal ta ofrece:
"Palpis hit parade"
11.30 Bardses Trading ta brinda
"Melodias Amstel"
12.00 E orkesti di dzedos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional
y local na Hulandes
12.30 Selection musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional
y local na papimento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta:
Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece:
"El concierto diario"
15.00 Complacencias y felicitaciones
"Super Greña"
15.30 Procter & Gamble ta presenta:
"El no day mi madre"
15.50 Escor di Argentina
16.00 A. M. Lavin presentee:
Compañeros Rey de Copas
17.00 Maracaibo Persano
17.15 Variadas Musical
17.30 Hora Inimitable
18.00 Mario S. Arriba presentee:
"Bo-grandista favorita"
18.30 Minny Trading Company brengt U:
"Chickadee"
19.00 Esso dealers presentee:
"Sportreview"
19.15 Melodias Antillanas
19.30 Viana ta ofrece: Noticias Internacionales
y local na Ingles
19.45 Melodias Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticias Internacionales
y local na Papimento
20.15 Variadas Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive:
"La mujer de aquella noche"
20.58 Un notis antillana
21.00 Siman Antilla bao direccion di Jos.
van der Schoot.
21.15 Hulpotouri i peticoles bao direc-
cion di C. Turinburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato de television
EMERSON
ta dunabo mior recepcion den
sonido y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Masha feliz
7.27 Informacion sobre los programas del
dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas
del dia
9.35 Pabien cu bishita
10.30 Informacion sobre los programas
del dia
11.00 Cita cu mi amor
12.00 Show del dia
1.15 Una ovacion para usted
1.30 Noticias del medio dia
2.00 Noticias N.Y.
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Comedie de chistera
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Circulo de Aire
8.30 Los dibujos de Felix
8.45 Frijolito y Robustiana
9.00 Chirlo
9.15 Novela: Unico
9.30 Lalela
9.40 El Observador Creole
9.45 Cortos
9.00 Novela: Camuy
9.15 Novela: L.A.M.
9.30 Premios y Ritmos Pah
10.15 Teatro del Ines
10.15 Teatro: Cuidado
11.15 Marcha, oficial.

y... MESKER ta drecha mi
MEUBELNAN

HERICION DEN GOLFO DI PERSIA

KARACHI. — Entre 25 di Novem-
ber y 10 di December lo tin che-
cicio di flota den Golfo di Persia y
den laman di Oman, na cual unida-
nan Mexicano, Ingles, Iraques, Turco
y Pakistan lo tuma parti, asina un
portafolio Pakistan oficial a informa.
E programa di checicio a worde
forma pa estafa general di flota Pakis-
tano. Otro pais lo manda observador,

LAGA BO JOENAN HUNGA

masque nan ta histi bril.

Pereira di cambia prome e
glasnan di bril pa "Safety-
glasses".

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat 47

EL CISCO KID

Por José Soliman y Rod. Rand



Cisco cu Pancho tabata tras di un baranca seondi asina cu Bizzo no pora a hanja chens di tire, y Clover ta bisa Bizzo laga nos bai pasobra nos no ta hanja nan mas, nan a scapa nos e biaba aki, pero Bizzo cu ta jen di gana di mata Cisco ta bisa warda un rato alinda mi tin un chens, asina su cabez sali lo mi tiré, pero Clover ta bolbe bisa Bizzo laga nos bai y cu un cara

imasha rabia Bizzo ta bise: Clover abo ta hefe pero... nos por a spera un rato mas, pero Clover si no tabata di e idea ei y e ta responde Bizzo, bo no ta di e inteligente ei, solamente bo ta pensa, cu nos por tabatin un combate singular cu Cisco Kid, y Bizzo a keda wete boca abri.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

„Pues larga mi bisa bo”. Sra Steerman a bisa, quende tabata goza su mes masha cu e asunto. Fama Brown a jama maldicion di nan antepasado nan riba nan... Enter e generacion ta condena na infortunio... „Pero... pero... esai ta horrible, oh mi cielo!” „Esai ta siglonan caba asina; i den curso di tempnan tabatin diferente miembro dje famia caba cu a cai victima dje maldicion aki... B'a yega di tende cu un dje famia Browns nan ai a muri loco, alomenos un 30 anja pasa?”

„Si, enberdad. Mi que cu m'a yega di tende un cos asina!” „Pues, ta spiritu dje mortonan a aparece na dje i a pone bira loco stapel. Desespera, mortalmente ansia i persigui constantemente pa e spiritu nan, alafin el a bin comete suicidio”. „Dios di misericordia”, Richardson a grita mientras su diente nan tabata dal contra otro.

„Diferente bez mi cu e pover Laura ai tabata bai quier hunto”. Sra Steerman a continua: „I nos tabata gusta haci esaiqui tambe... Riba un anochi, ora cu nos a kuier i cu a bira un poco laat i cu nos a bruba den e camina, nos a alacanza na un casita, cual tabata queda meimei di poco arbol. E bentananan tabata cerra i e cas mes tabata den oscuridad di mas completa... Net n'e momento ai awa a eumina ta cai. I nos a hanja deseo di bai sconde den e cas aqei.”

„Bo mester figura bo cu esaiqui tabata un cos horrible!... E porta tabata abri i nos a drenta den e cas abao... Tabata un salon nechi muebla... M'a cende un lucifer, mientras foi su mes den eansancio Laura a cui sinta den un sil ancho i tabata puntra su mes ta na nuda donjo dje cas aqei lo por tabata.”

„Diripiente... Oh, qui ora cu mi corda, mi culpa ta cohe ri!” Richardson tabata tembla manera un bladchi di palu. „Ta quico a pasa anto, mi Dios dushi?” el a puntra na boz apaga i tembloroso.

„Mi lucifer no tabata cende mas. Pero un luz corra tabata ilumina e cuarto, sin cu nos por a hanja sa ta di unda esai tabata bini... I e ora ai diripiente nos a mira dos figura largo blanco cu caranan bleck manera morto... Oh, mi Dios!” E Miller falsu cu tabata casi foi su mes di ansia, tabata seca cu su lenso riba su frenta, na unda sodornan di

ansia tabata aparece.

„...despues?... el a estremece. „Un dje spokinan aqui a papia cu stem di tumba... El a participa na Laura e maldicion, den cual enter su famia tabata meti i el a bis'e cu e tabata alma di un famia Brown cu a muri masha tempo caba... Porfin el a consehe di no bisa esaiqui na ningun hende, loque el a mira den e casita, pasobra esun cu quende lo e papia riba loque el a mira lo queda victima di tormentonan di mas cruel i lo muri un morto de lo mas lamentable!...”

(E ta sigui)

TA EXISTI IMPOSIBILIDAD?

E pregunta aqui lo por ser contesta na diferente manera, pasobra ta depende quico un hende ta tuma pa imposible. Mucho bez loque ta parece imposible pa uno ta posible pa otro. I tin bez hasta un cos cu un hende ta quere ta milagro un cos incomprendible, e ta considera como un imposibilidad pasobra e no por hacie ni comprende. Dje manera ai anto e palabra posibilidad ta bira dificil pa duna un contesta general pa tur hende. I ta p'esai nos a yega aqui riba terreno di ciencia, pasobra un persona ineducada, cu no tin mucho ciencia ta considera tur cos cu e no a sinja of cu e no tin di minimo idea di dje como imposible.

Sin intencio ndi ofende ningun hende, nos mester bisa cu generalmente imposibilidad of alomenos loque e ta ser comprendi, ta mas den e masia ignorante.

Ignorancia ta crey flohedad i e ta mucho lihe na yega na gres di supersticion, pasobra den tur cos nan ta mira un milagro of un coi brua, puramente pasobra nan mes sintir ta mucho tapa pa comprende esaiqui.

I e sorto di hendenan aqui ta yena mundo cu error, pasobra loque nan no por comprende nan ta inculca den nan yunan i esnan cu ta pertenece na nan como un imposibilidad. E hendenan aqui ao por, ni tampoco no quier tunia e poco molester na larga nan sintir traha un rato riba loque nan no ta comprende.

Ta hustamente pa e motibo ai un persona cu un poco inteligencia ta ser adora manera u odios den terra di ignorantenan. Nan no por biba comprendi com e homber ai por haci un of otro cos cu ta parece nan un imposibilidad.

Sin embargo si e hendenan aqui

pensa un poco mas leu, si nan trata na leza bukinan i tende conschonan i avisonan experto, anto nan ta bini na e conclusion cu hopi di loque nan tabata considera como imposible, ta cosnan masha facil, contal cu nan a tuma un poco molester pa profundiza nan mes un poco mas extenso den e tema ai.

Un mucha cu nunca no a hai scol por ehemplo, ta queda masha babuca ta di com su ruman grandi ta cohe un buki ta leza historia i e no por bini cla ja di com e ruman aqei por formula tur e cosnan i senjlanan cu nan ta jama letter na palabranan te cu e por conta suceso i historianan foi den un buki of un corant.

E chiquito aqui cu no sa leza ni to a hai scol ta considera su rumag grandi manera un pida milagro.

Sin embargo nan pronto cu e tambe a hai scol i cu foi den luskiklas nan a cumenza ta sinja aap roos zeef muur i cu el a cumenza ta sinja e zonidonan dje letternan, despues di un paar di luna, ya e ta cumenza comprende cu loque e tabata considera como

imposible p'e, no ta asina imposible mas manera el a-pensa.

Mescos ta pasa tambe cu hende grandi. I principalmente cerca trahadornan e palabra imposible aqui ta mucho lihe expresa, e ta mas un capricho i un flohera cu ta bai cubri bao dje palabraz imposibile ai.

Larga nos tuma un ehemplo.

Un capataz di trabao ta manda un trahador di bai subi te ariba den un tanki pa haci un of otro trabao. Awor e trahador aqui cu en realidad nunca no a subi un tanki, ta para mira e trapi asina alto cu e mester subi p'e alcanza na e draai e kraanchi, anto el a pensa caba mil i un cos. El a pensa cu si e cai foi e altura ai, anto ni su wesu lo nan no hanja. E ta pensa alavez ta paquico ta net e, nan a hanja gana di manda i no cualquiez otro trabado. E ta responde e capataz cu ta imposible pa e por subi e tanki ai.

Sin embargo si ta un capataz stricto, e ta muntra e trahado aqei cu quen e rechaza ordennan di trabao ta ser retira, e ora ai e trahado ta mira ariba, mira abao i contra su boluntad pa e no hai cas bai camina pornada, e ta tuma un curashi i ta subi e trapi pia-pia i ora cu porfin el a alcanza na e altura iudica i a haci e trabao te bolbe baha, e ora ai e ta convence pa su mes, cu e subimento no tabata asina imposible manera el a pensa, pero cu esai tabata mas tanto un capricho i flohera brucha cu emedo.

I asina nos por duna hopi ehemplo mas pa proba cu practicamente e palabra imposible no ta existi, sino den algun casonan nuna, pasobra

UN HEROE

Jonchi n' tabata mas grandi cu altura di un dje koolnan di „San Salvador,” dia cu su mama a entregé den mano di captan dje brik eyl p'e sinja nabega. E tabata 12 anja i tur su gusto tabata, fo'i tempo el a mira un barcu den haf, di sinja nabega. Como cada bez cu su cabez lamta pa lamta, e ta stoet scooi bai huntu tanto di lamar, waak ki barcu ta drenta i sali, soñando oranan largu di lamar grandi, su mama a resolbe di cumpli su gusto i poné bordo di barcu. Nan a bistí Jonchi un dongori blauw cu péchi pretu, un faha di guahira hanchu na su barica, un cucui den su balla hinc den e faha. Un zapatu di cuera ingles duru claba cu clabu di coper a completa su uniforme.

Jonchi tabata un bon mucha, nos por bisa bieu pa su edad, cu bunita wowo grandi cu ta muntra su inocencia.

Poco poco tera a bira chiquito te perde enteramente fo'i su bista. Na tur banda cu e mira, nada mas cu lamar; i mas leu mas nabega, mas haltu i mas bruto su olandan ta bira, zoyando i saguiendo su barcu.

Jonchi ta sinti su curazon crece, ora cu un ola grandi hiza „San Salvador” manda laria. Ta di prome bez cu el a sinti e sensacion grandi aqei, i mes ora el a sinti tambe, cu nabegacion ta realizacion di su deseo di mas grandi, i cu di awor en adelante e esaiqui ta su elemento, den cual lo e crece i bira homber.

Un dia nochi Jonchi tabata drumiendo su sonjo di inocencia, ora di ripiente el a tende un boz manera un klok grita:

„Ohoi, ohil Ria belal Tur homber riba diki! Bam mira, n' tin tem di perdel Hurry up!”

Tur hende a spierta spanta, bula lamta poge nan cla pa bai ariba. San Salvador tabata zoya di un banda na

Cumpleanjos feliz

Felicitation pa Ina Rafini cu a cumpli su 7 primavera pa parti di su tata Pedro, mama Mary, rumannan, Beto, Francisco, Yolanda, Esteban y Franki, su madrina Petra Koolman, omo Barto Lacle, omo y tantunan, primo y primanan, welonan Beto y Chela, welanan Eliza y Colati

Senior Juan Kelly ta ricibi felicitacion di su esposa Petronilla, su rumannan, cunjanan, tur su ihanan y especialmente di su iha Martina Henriquez.

A cumpli anja Juan Cansio Henriquez, y e ta ricibi felicitacion di su esposa Faustina, tur su yunan, madrasa Sedvinia, suegro y suegran, nieto y nietanan y tur su amigonan di DOW.

Awe ta cumpli su prome primavera di bida e hobencito Franklin Jacintho Roza y e ta ricibi felicitacion di su mayornan, amigonan, tur su familia, di su prima Mary, omo Fanny y Bibichi, familia Roza.

DRESSOIR
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5, - Tel. 1082-1083

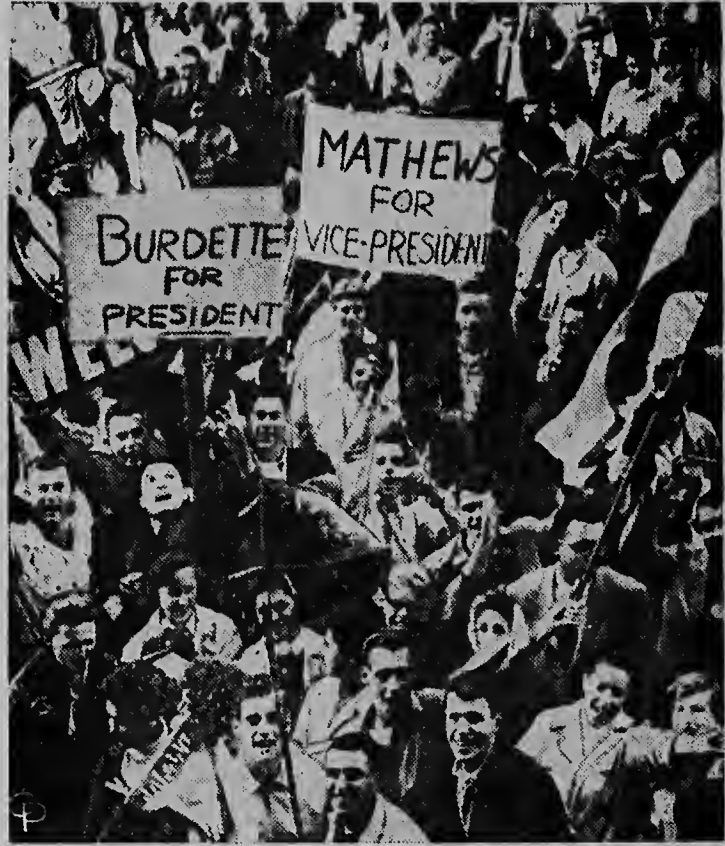
A cumpli anja sra. Reinilla de Cuba, Juan Alejo Geerman, 13 anja, Rosaura Jeannette Quandt, Augustin y Flora Trimon 36 anja. Marianita Croes, Carmen Nuboor, Ismael Dijkhoff 17 anja, Gladys Evelyn Kook 15 anja, Marcia Bosalba Paesch, Pedro Wolter, Francisca Rasmijn 9 anja.

Awe ta celebrando su cumpleanjos Hilarión Everon y cu e motibo el ta bai pe felicitacion di su esposa Olinde, su junan, su mama Francisca, su suegra, su sobrina y sobrina y demas familia y conocirnan.

loque ta imposible pa bo, ta posible pa mi.

Cuanto hehonan heroico, cuanto vuetanan mortal i riesgonan grandi nos ta mira ta pasa tur momento pa atletanan di circo, cuanto cosnan mas cu ta pone nos curazon para un instante nos ta mira ta pasa pa artenan di un Fakier, cu ta cosnan cu tabata parece nos imposible i toch nan ta tuma luga. Cuanto bez un dje hipnotizadornan aqei ta pone nos haci manera nan ta desea, sin embargo esai ainda no ta imposible, sino lo e no por hacie i asina tin hopi cosnan mas cu nos por menciona i nos ta di acuerdo cu e sabio conoci cu a bisa: „Tantem un persona tin fe i forza di boluntad, imposibilidad no ta existi p'e”.

ASINA CAYANAN NA MILWAUKEE TABATA



Tabatin baliamento den cayanan y e nombrenan di Lew Burdette y Ed Mathews tabata den boca di casi henter e poblacion ademas di plakardnan hendenan tabata carga ora cu Milwaukee a celebra e victoria di World Ser

Jonchi na su kraag di bañi i el a hibé dilanti captan.

„Skipper, e mucha aqei a nenga di dal un bitter prome di orcan”. „Ta com ta bo nomber robe?” e captan a puntré:

„Jonchi, skipper”. „Mira'ki Jonchi, si ho quier bira un bon matroos, anto bo mester sinja bebe jenever!”

„Masha danki, Skipper; ma mi ta prefera di no bebe!” Jonchi a hisé cu respet. E captan aqei ta un homber poco pertinente cu no ta gusta ningun hende contradicé i mucho menos un mucha i cimbier.

„Duné un paar di cabuya, anto e ta sinja cu e mester obedee mi”. E matroos bruto a hari i el a pasa Jonchi un paar di cabuya cu marca blauw a queda un dede halto riba su lomba. E pover mucha su wowo a barste awa.

Captan a puntré awor:

„Bo ta bebe, o bo n' ta bebe?”

„Masha danki, ma mi n' ta bebe!”

„Tasinta homber bo ta, mi ta sinja bo. Subi den mester i aya bo ta pasa henter anochi!”

Pover Jonchi a hiza su cara mira com halto e mester ta, awa a barsta fo'i su wowo i poco poco el a subi e trapi di cabuya te el a yega camina trapi a caba i el a coge e master brazo.

Esta un anochi tristu p'e mucha. Aya riba sagudimento ta mas tanto cu abao, i el a sinti ta manera e master quier a benté fo'i su curpa.

Mainta ora captan ta keiru riba dek el a corda riba Jonchi i el a grité:

„Hoi ariba ayl!”

Ni un respondi.

„Bo n' ta tende baha?”

Nada. Silencio.

Mes ora captan a manda un matroos top. Aya el a haya Jonchi cu pa miedo di cai a sinti riba un dje palunan di bela i a haza master asina

duro, cu el a queda milar gefel. Cu trabao e matroos a los su tresce abao, unda nan a fregé cu su puro te trece no tino robe. Ora por a sinta, captan a duné un bibe di rom, ma awor di duele, i a bibe „Tuma, Jonchi, bebe i bo curpa drecha”.

„Masha danki, ta bebe mes mi ta bebe. No rabia, Skipper, ma mi bisa Skipper paquico. Mi mama mi tata tabata biba masha contente i feliz cu nos, ma papa a cumbi bebe. Poco poco el a sinja bebe i tanto, i cumenza duna mama me placa tambe. Pa via di buracheria dia nan a corre cu papa fo'i trab i nos a cai den miseria. Despues e a bende nos cas i tur cos cu tabata den i saca nos afó. Mi mama a masha, mas tanto ora cu riba cierto dia nan a haya papa su mihoga. Na cabez di morto di papa miaa a pone mi huru cu nunca mi no bebe alcohol. Awor Skip quier pa mi quihra mi hurament bira mes desgraciado cu mi tata!”

Captan su wowo a yena yen di su corazon a quibra, i el a braz su mucha primé na su pechu:

„No, mi yiu, com mi por haci cos asina? Tene bo palabraz, no luba riba bo huramento cu b'a haci morto di bo tata. No bebe nunca si un di e matroosnan aqei qe obliga bo, corre bo bini cerca mi pa drecha e falta cu m'a comete castigo bo asina inhumanamente, mi duna bo un regalo cu bo por y bo pover mama!”

El a duna e mucha un papel cincuenta florin i hirando mira e troosnan, el a bisa nan:

„Boso cuida e mucha aqei b pasobra e ta e homber cu mi mester Si tur mucha tin un caracter mester i Jonchi di nos aqei, anto lo mucho menos desgracia riba mi i mas felicidad lo reina.”

E SONRISA AKI TA PRUEBA DI FELICIDAD



Paralisis Infantil ta un terrible enfermedad cu a caba cu felicidad di hopi hogar.

Departamento Médico di Gobierno lo vacuna bo yiu gratis contra e maleza aki.

No laga di hiba bo yiu bai vacuna. — Ta na bo mes interes i ta pa salud di bo yiu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Semper e Hefe tabatin un of otro disgusto cu Lorenzo, un dia e ta jega laat e otro dia e ta hanje na sonjo y asina ta un mainta tempran e hefe ta weta Lorenzo tempran ta cologa su sombre na kapstok i yefe ta bisa den su mes e no ta preocupe cu nada mas sino cu su trabao, despues un otro dia e hefe a bai loer y a weta Lorenzo masha atento na su trabao, e no a hanje na

sonjo, cunsumi e ta bai su lugar back, pero e ta sigi ta observa Lorenzo, ya ta un siman, y a la fin e no por wanta mas, e ta drenta den oficina di Lorenzo y e ta cohele sagudi, hisando, ja mi no por wanta mas, ta ki idea ho tin?

Pover Lorenzo ta keda tur turdi, pasobra e no a spera tal cos asina.

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES



UDE JAARGANG

DINSdag 22 OKTOBER 1957

No. 2964

Het Brits Koninklijk Bezoek Aan De V.S.

NEW YORK, 21 okt. — Koningin Elizabeth van Groot-Brittannië en Prins Philip zijn maandag per trein uit Washington te New York aangekomen. Toen de auto met de Koninklijke gasten Broadway opreed, daalde de confettiregen, New Yorks gebruikelijke welkom voor hoge of zeer gevierde bezoekers, omhoog.

ALARMEREND TELEFOONTJE

Een onbekend gebreken persoon belde zondagavond het bureau van de KLM op het New Yorkse vliegveld Idlewild op en waarschuwde dat er maandagavond een aanslag op het leven van Koningin Elizabeth zou worden gedaan. Met het oog op alle eventualiteiten heeft de New Yorkse politie uitgebreide voorzorgsmaatregelen getroffen.

GEMEENZAME TELEVISIE-REPORTERS

Radio-Canada te Ottawa heeft 160 telefoontjes ontvangen, waarin werd geroepen tegen de „gemeenzame en soms ironische toon“ waarvan Amerikaanse televisieverslaggevers zich bij hun reportages over het Koninklijke bezoek aan Washington bedienen.

KONINGIN ELIZABETH SPRAK ALG. VERG. TOE

Koningin Elizabeth van Groot-Brittannië heeft maandagmiddag te New York de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties toesproken. De koningin, de eerste Britse monarch die in de Assemblee het woord voerde, zei dat de V.N. nog steeds ver verwijderd zijn van de vervulling der idealen, die de stichters van de wereldorganisatie zich gesteld hadden, maar dat de volkeren van de wereld verwachten dat de V.N. zich zullen blijven inspannen om die idealen eens te verwirkelijken. De toekomst van de V.N. zag zij niet alleen afhangen van de mate waarin de leden de voorzieningen van het Handvest nakomen en in zijn activiteiten samenwerken, maar ook van de mate waarin de volkeren zich aan de gestelde idealen wijden. De tijd evenwel had in feite de taak van de V.N. moeilijker gemaakt dan destijds te San Francisco was voorzien, toen men daar twaalf jaar geleden het Handvest opstelde.

ARUBA CAMERA CLUB GING ZONDAG NAAR ANDICURI

ORANJESTAD, 22 okt. — De leden van de Aruba Camera Club hebben zondag een geslaagde excursie gemaakt naar Andicuri, waar zij talloze foto's, o.m. van de prachtige natuurlijke brug aldaar, hebben gemaakt. Nu maar wachten op de eerstkomende werkvergadering, wanneer men zal kunnen bekijken wat de dames en heren van deze lang niet gemakkelijke opgave hebben terecht gebracht.

Natuurlijk werd er niet uitsluitend gefotografeerd, wat ook bleek tijdens de pie-nie, toen een aantal heren, met bijna onverantwoordelijke verwaarlozing van hun geboortedata, onder aanvoering van de heer Van Drimmelen gingen „slootje springen“. In deze sector waren de heren Bergen en Huygen zonder twijfel de besten. Natuurlijk waren er boze tongen die beweerden, dat lange benen altijd winnen, maar dergelijke insinuaties houden vanzelfsprekend geen steek!

BASKETBALL CIRCUS!
The Fabulous
HARLEM GLOBETROTTERS SHOW
At Lago Sport Park
October 27th, 1957
at 8.00 p.m.
Seat Fl. 7.50
Standing Fl. 5.—
ONE TIME ONLY!

DE HUMOR VAN MAX TAILLEUR OP Gouden PLAAT

AMSTERDAM, 21 okt. — De humor van Max Tailleur, die in „De Doofpot“

aan het Rembrandtplein te Amsterdam nu al bijna vijf jaar lang met zijn aan de lopende band opgediste moppen iedere avond een vol huis trekt, valt ook zonder zijn mimiek in de smaak.

Zaterdagmiddag 11.1. gaf His Master's Voice in het Minervapaviljoen te Amsterdam een cocktailparty ter gelegenheid van een nieuw door Max gebroken record. Van zijn eerste langspeelplaat-moppen zijn er thans 10.000 verkocht, een aantal dat volgens deze grammofoonplatenfirma in langspeelplaten nog niet bereikt is.

Tijdens de door muziek opgeluisterde cocktailparty werd Max Tailleur zijn eigen langspeelplaat in goud aangeboden.

Koningin Elisabeth II in de Verenigde Staten



Koningin Elisabeth en Prins Philip bezichtigen links de „Susan Constant“ een van de drie schepen, die de eerste settlers naar Jamestown bracht; rechts op de foto ziet men de vorstin zich naar het diner begeven, dat ter ere van haar in Williamsburg gegeven werd.

FIESTA DI AMSTEL DEN BONAIRE CLUB

ORANJESTAD. — Ayera nos a ser informa oficialmente cu e fiesta di Amstel, como finale di e hersengymnastiek di Amstel, lo tuma lugar definitivamente dia 26 proximo. Nan lo pone e fiesta den Bonaire Club cu ta e club ganador y e Conjunto Rey de Copas lo ameniza e fiesta.

MEJICO A DOMINA AMPLIAMENTE Y A GANA COSTA RICA 2-0

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. — Despues di e triunfo di Mexico ariba Costa Rica dia Domingo na Mexico cu score di 2-0 den e promer serie di dos partido pa e eliminatorio di e Grupo di America Central-America del Norte di e Copa Mundial di Futbol, e ongena azteca mester unicamente di un triunfo mas pa por participa den e campeonato Mundial otro anja.

E defensa costaricense sin embargo merece gran palabra di elogio pa nan magnifico trabao, y tambe e actuacion di nan portero. Esaki den hopi ocasion a salba su equipo haciendone atrapadnan fantastico. E defensa di Costarica cu algun wega bruto a danja e magnifico actuacion di e portero y a provoca disgusto cerca e numeroso publico.

Pa motibo di aguacero e tereno tabata hopi muha ocasionando hopi caida. E equiponan a alineá den siguiente forma. Mexico: Canvajal; Izaguirre, Romo y Villegas; Cardenas y Ortiz; Belmonte, Blanco, Calderon, Ligorio y Semas. Costa Rica: Perez, Sanchez, Cordero y Murillo; Quesada y Rodriguez; Jimenez, Soto, Monge, Murillo y Herrera. Durante e promer mitid Mexico tabata tin un cierto dominio, pero e costaricense nan tabata forma varios bon atake. E delantaronan mexicano no por a penetrá e fuerte defensa di e ongena tico, den cual Flaco Perez, e keeper, a demostra for di promer momento cu e ta den gran forma.

Despues di e promer mitid, e ongena mexicano anima pa e publico a aumenta nan presion notablemente.

E publico tabata duna masha hopi animo na e delantaronan mejicano pasobra ya nan a cuminsa pasa cu e defensa costaricense lo no worde pasa. Den di 31 minuut di e segundo tempo rechtsbuiten Belmonte ta anota e promer goal di e partido y luego 8 minuut despues ta linksbinnen Ligorio ta aumenta e veniaha di e ongena azteca.

Cashi pa boeki
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5, - Tel. 1082-1083

Costa Rica a contraataca fuertemente den e ultimo parti di e wega, pero no a logra anotacion. Mexico y Costa Rica ta e vencedornan den e Gruponan 2 y 1, respectivamente di e eliminatorianan. Diadomingo awor na San Jose, Costa Rica, e dos ongenanan aki lo bolbe enfrenta otro. Y si Mexico gana of empatá, e lo clasifica pa participa den e serie final pa e Copa Mundial cu lo worde hunga na Stockholm.

Esaki tabata di cuatro biaha cu Mexico y Costa Rica ta enfrenta otro den futbol. Den e tres ocasionnan anterior, Mexico a gana dos biaha y e otro tabata un empate.

„ACH, DER BAND IS GEPLAYING DER OOMPAH!“

ORANJESTAD, 22 okt. — Onder bovenstaande kop vonden wij in de „Pan-aruban“ van deze week de uitvoering op de 27e aanstaande aankondigd van een Duits quintet uit de colony. Dit bandje bestaande uit de heren Schmidt, Schmitz, Smits, Schlitz en Schuglubber zal zondagmiddag in de Esso Club een paar pittige stukjes „oompah“-muziek brengen, en als de vijf heren moegeblijven zijn zal de Lago Community Band hen aflossen.

N. G. SCHILD SPREEKT VOOR LEKENFORUM VAN LAGO

SINT NICOLAAS, 22 okt. — De heer N. G. Schild, die vele jaren ambtenaar van de Reclassering en Kinderbescherming op Aruba was, zal op Woensdagavond de 23e October een voordracht houden voor het lekenforum van de Lago Community Church. Hij zal dan spreken over „Religieuze en Sociale Aspecten van het Jeugdwerk op Aruba“. De bijeenkomst, waarbij iedereen welkom is, begint om half acht op de patio van de kerk.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

E la risca

E toren di vliegveld Dakota a avisa e bomberonan di Oranjestad ayera mainta banda di un cuartel pasa di diezun or pa pone nan cla, ya cu un avion „RANSA“ tabata acercando Aruba mientras cu un di su motoman a cai na caminda. E tabata bini di Maiquetia pero e acroplano a risca di continua su ruta riba un motor so y llega Corsow.

Otro perdi

Senior Cornelis Trimon di Soledad no. 3 a bin keha na warda di polis cu e la perde su porremonnaie diasabra. E tabata contene placa aden y probablemente e la laquele den auto.

Robo

L.L. a bin avisa polis diadomingo mainta cu nan a comete robo cu fractura na Paradera Club. E ladron a kibra un bentana di glas patras di e edificio y a dreña hibando jenever, sigaria y probablemente placa tambe. L.L. a nota e robo como e la hanja e casha di placa kibra benta den cura di e edificio.

Entre damas

Na Club di Douane Sport Vereniging a sucede un pleito diadomingo cu nan mester a llama asistencia di

polis. Ora esaki nan a llega na mencionado lugar, nan a hanja e dama E.C. cu a amenza otro dama R.V. cu un cuchiu, door di un pleito pa algun propiedad di R.V. Nan a hiba e dama E.C. cu tabata bau influencia di alcohol cu su cuchiu y tur na warda.

E tabata den caminda

Diadomingo mainta polisnan a descubri algo tristu na skina di Druivenstraat y Fergusonstraat na Dakota. Nan a boks cu un palo di un borechi caminda nan a duna e velocidad maximo cu por corre na mencionado caminda.

Tres a sorprende Hospitaal

Warda di polis na San Nicolas a hanja un llamada algo extraño diadomingo mainta banda di siete or. Tabata Lago Hospital cu a anuncia cu tres homber a llega sunu na mencionado hospital. Pronto nan a relata nan aventura, bisando cu nan ta tripulante di e boto piscador NA-85 „Lourdes“ cu a zink e dia ay banda di cinco or di mainta banda di Colodapoint y cu e ora e tres tripulanten mester a landa bai tera. Nan a duna e trio aki panja.

E la cai

Un senjora A.A. di 73 anja di edad a cai mahos riba punta di un

piebra banda di Restaurant Van Gijn's na Lago Heights diadomingo atardi. E la hanja un herida hundo na su sinti y nan a hibe cerca Dr. Oostendorp, kende a hanja necesario pa traslada e senjora pa hospital, como e tabatin ademas di e herida na su sinti, como 33 fractura dobbel na su kaakben. Probablemente e la cai flauw loka a causa e caida serio aki.

SOEURNAN SYLVES-TRYNE I CHRISTOPHORA A BAI HOLANDA

ORANJESTAD. — Cu ultimo avion di anochi di KLM, a sali ajera nochi via Corsou pa Holanda, Rev. Soeur Sylvestine y Christophora, Masha hopi colega a bai tuma despedida di nan, bao di cual tambe pastoor J. N. Burgemeester, rector Hagemans di Hospital San Pedro, padernan C. Kruidenberg y A. Copray. Soeur Sylvester tabatin como 28 anja na Aruba, i el a repatria pa no Holanda pa no bolbe antillanan mas. Durante e ultimo anjanan el a ocupa puesto di cabez di scol di Santa Rosa. Soeur Christophora ta un dje soeurman di hospital. Practicamente su destino tabata pa bai Borneo na Indonesia, pero dificultadnan di entrada ta stroba esaki. Porfin awor el a hanja e permiso aqui y e ta apur'e pa bai Holanda, foi unda lo e sigui pa su puesto nobo.

CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

Sea asina bon di yena bo number y adres den e parti abao di e formulario.

Pregunta 1: Cual ta number di e cervceria cu ta traha e mas delicioso cerbez?

Contesta 1:

Pregunta 2: Cuanto letra tin geprint ariba e rand blanco na canto di e tickete ariba e botter?

Contesta 2:

Pregunta 3: Kende ta agente di e sabroso cervex Amstel na Aruba?

Contesta 3:

Number:
Caye:
Lugar:

Entrega contesta di e tres preguntanan aki hunto cu 10 tapa di botter di cerbez AMSTEL prome cu dia 15 di November proximo y abo tambe tin chens di hanja un

APARATO DI TELEVISION GRATIS

Agente pa Amstel na Aruba:
BAARDSE TRADING CO. „ARUBA“ N.V.
Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

- BEBE AMSTEL E CERBEZ DI CARACTER -

VICTORIA SODAWATER

de uitgelezen mixture voor Uw longdrinks

VICTORIA BOTTLING Co.

PHONE 5192

Postspaarbank
van de Nederlandse Antillen

De houders van Postspaarbankboekjes worden hierbij uitgenodigd hun spaarbankboekjes aan de Postkantoren in te leveren voor de bijschrijving van rente tot en met 1956.

De Directeur,
P. H. J. Breusers.

Habitanten di
Piedra Plat:

SCUCHA BON

Vacunacion gratis contra
PARALISIS INFANTIL

pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957.

Ariba DIARAZON 23 DI OCTOBER entre 8.00 te 11.30
1.00 te 3.30

na PROT. CHRISTELIJKE SCHOOL.



Ora Bo cuminza sinti bo curpa asina, ta tempo pa bo instala un

AIRCONDITIONER



Tel. 2170

PA UN AVISO DEN
ARUBAANSE COURANT
Yama tel.: 1116 of 2116

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
E prima pover

Pa TUYUCHI
No. 16

Capitulo VI.
CRISTINA I SR. LUMLEY

„Mi querida Acta-sobrina (asina Jasper Lumley a skirbi); „gustosamente lo mi quier a cerca conoci cu bo i lo mi a haci esauqui caba si mi no tabatin mester di bai na estranheria pa mi cura anual. Comelia Morland, quende actualmente ta lunch aqui huntu cu mi, ta di opinion cu, cu Herbert mester por mis bo pa mi tar dia. Mi por manda auto hin busca bo i bo por percura pa bo ta cla atardi 3.30?”

Cu saludonan cordial,
Jasper Lumley.

Riba esauqui Cristina a contesta cu om Herbert lo por mis'e pa e por bai stad i cu di su mes lo e quier bini cu masha amor, pero cu om Jasper no tin paquico di tuma e molester di manda auto bin buske, unavez cu e tin un bicicleta.

Resultado dje bishita aqui Cristina a skirbi Beatriz despues, asina:
„Mi querida mama,

Na momento cu mi ta skirbi bo aqui, m'a caba di pasa un atardi di bishita cerca om Jasper.

PAGINA TRES

Ticketnan Pa Demostracion Globetrotters
Ta Bayendo Rapidamente


(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Ya no falta mucho y nos lo por mira e famoso conunto seplio di basketballista Harlem Globetrotters den accion na nos isla. Dia pa dia e entusiasmo y interes entre amante-nan di deporte ta aumenta loke ta refleta den e venta di ticket-nan di entrada. Especialmente pa localidadnan di sinta ya no ta resta mucho ticket y e fanatico cu ke segura un luga di sinta pa presenca e show di mas di dos hora mester acudi pronto cerca un di e vendedornan pa e por obtene un luga alinda.

1927 ANJA DI NACIMIENTO DI GLOBETROTTERS TABATA UN YEN DI EVENTO

E anja aki 1957 ta marca di 30 anja di existencia di e fabuloso Harlem Globetrotters equipo di basket-ball.

Vacunacion a cuminza na Noord



Ajera a cuminza na Noord cu vacunacion di hubentud di Aruba contra A-grip. Aqui nos ta mira dokter van Dongen ocupa cu un dje yunani di Sra Kelly di Palm Beach 158, cu a aparece cu tur su tres yunani Rafaela, Maria i Rafael riba escenario di lucha. Pa bisa awor cu Maria i Rafaela a gusta e wegá aqui.... Mas cu 300 mucha a ser vacuna ajera pa dokter Van Dongen i dokter Harting.

Sra. Vda. Sara Sequera de Arends
y
Sr. y Sra. F. M. Arends-Lacé
tienen el gusto de invitar a Ud.(s) al matrimonio de sus hijos:
ANA CATALINA
y
MARIO FEDERICO
Acto que se efectuará el viernes 25 de Octubre de 1957 en la iglesia de San Francisco a las 7.30 p.m.

Recepción: 8.30 p.m. hasta 10.30 p.m.
ARUBA TIVOLI CLUB
Wilhelminastraat, Aruba.

Vavor considerar como invitacion personal.

Ta bende
Un „CHRYSLER“ 1951
fl. 1.350,— cash.

UN BOTO „Salifish“ (12 pia)
fl. 150,— cash.

Pa informacion:
RONDWEG 49 - DAKOTA.

AVISO
Commandant Marinierskazerne „Savaneta“ Aruba ta duna di conoce cu dia jueves 24 y 25 di October 1957, entre 13.00 y 18.00 or lo tin ejercicio cu mitrailador y ejercicio di fusil riba terreno di California (Aruba). Terreno peligroso lo wordu stipula cu bandera corra y borchí di aviso.

Biddles. Biddles lo t'asina infeliz si e mester casa cu un hende cu no ta stim'e. I mi ta puntra mi mes si Milly ta stime en realidad. E ta un tesoro di un mucha muhe, pero mi n' ta quere cu e tin mas atencion p'e cu ningun otro amigo otro di dje. Mi ta spera cu su mama Honoria lo no haci mucho presion riba dje, pasobra un matrimonio no tin amor, no por tin felicidad. Ta manera cu aqui Honoria tin influencia riba tur hende cu bini na relacion cu n'e. Si holundat ta ser cumpli aqui i ni om Herbert no tin nada di bisa den cas. Logue e bisa su yunani, tur tin di obedec'e. Solamente un dje miradanan skerpi i severo di dje, bo holundat ta perde su forza. Lo e consumi masha ora cu e tende cu m'a bai bishita om Jasper, pasobra foi esai lo deduci cu propiamente nan no tabatin mester di mi aya i mientras el a pretende cu tabatin mester di mi pa queda cas. I nan a quibra su orden, esta su casa Herbert. Ami ta goza di por bai na un camina stranjo cerca e tio di bo i den e cas camina bo a lamta como mucha i a ricibi bo educacion.

Entretanto mi proximo carta lo ta respecto mi bishita di un se-mán cerca bo tio Jasper. Mi ta termina awor, deseando bo hopi diecha i felicidad fuera salud. Otro ludo pa mi pa profesor i satro biaba lo mi skirbi bo mas largo".

Cristina".

Enherdad no por a drenta Herbert su cabez ningun momento qui contrariedad Honoria lo por tabatin den e plan pa Cristina bai pasa algun dia cerca om Jasper. Den su inocencia Cristina tampoco no por a comprende esauqui.

Sinembargo pa tur prijs Honoria quier a evita tur intimididad dje yiu di Beatriz i om Jasper. Pasobra Honoria

ria tabata pensa cu sin intervencion di Cristina, e fortuna di Jasper lo a sigui den un direccion i e tabatin mes tanto interes den e herencia di Jasper cu den un bon matrimonio di su yiu muhe.

Honoria por a bira loco ora cu Herbert a bis'e den un carta cu el a larga Cristina bai pasa un se-mán cerca Jasper Lumley, riba esauqui mes su situacion. Ya tur placer a desaparce pa e muhe astuto ora cu el a caba di tende e noticia ai. E tabata maldiciona e momento cu el a casa cu un hombre soqueta asina manera Herbert, pasobra e no tabatin idea di nada. I awor e tabata plega e momento cu el acepta Cristina den su familia, pasobra si acaso e mucha cai na smack dje tio bieu, indublamen-te lo e recorde den su testamento i ta net loque Honoria quier a evita, pasobra ya el a traba su plan caba pa enter e fortuna lo a queda pa Herbert, anto di mes esai tabata den su poder.

Sinembargo den su rabia e tabata dispensa e mucha trobe, pasobra esauqui riba su mes no tabatin culpa den nada. Sinembargo foi momento cu el a trapa su pia den nan cas a eum-inza dificultadnan aqui.

Ademas quico mas e por a haci sino ofende i insulta om Jasper cu tabata asina loco di sigui carga simpatia pa Beatriz quende na un mane-ra asina scandaloso a hui foi su cas bai casa cu otro hende, pa awor tro-be despues di 23 anja e mes manda jam'e trobe i como si fuera esai sol no tabata suficiente, awor su yiu Cristina tambe ta ser invita pa bai haci bishita aya.

Segun Honoria, e bieu aqui lo mester tabata loco of ta vez e subi na su cabez. Pero tan pronto cu e bolbe lo e bai mira e asuntunan ai.

Logue mas tanto ainda tabata consumi Honoria cu aya na Schotland cos no a bai tampoco manera el a spera. Di mes cu Schotland tabata un sitio cu semper Honoria no por a

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli e edad di 61 anja Simon Kelly y e ta ricibi felicitacion di su junan Luisa, Ninita, Jetje, su sue-granon Cristobal Poesch, Hose We-ver, Luis de Cuba, especialmente su nieta y nietonan.

Awe ta celebra su cumpleanjos Sra. Chome Giel y e ta ricibi felicitacion di familia Figueroa, especial-mente di su amiga Theresita Figueroa.

Sra. Juana Yrausquin de Hidalgo cu ta cumpli anja awe ta ricibi felicitacion di su esposo Juan, junan Dora, Pedro, Victor, Chinta y Oscar, su mama Olimpia, ruman Francisca, sobrinonan Toni, George y Carmen, su 3 nietonan Marilyn, Sonia y Astrid, Mario Gomez, Romelia Lugo, demas familia Gomez y familia na Venezuela.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBEL BONBINI TA UN REGALO compra serka
KAN.

E caballero Wasito Geerman a cumpli 18 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, su tata Chico, su wela y welo, su rumannan y especialmente di Sofia y su dos su-brinanan Eldried y Siegfried y su swa Nicolaas, di Adriaan y Feliz y especialmente di Jose.

Ta cumpli 7 primavera e hobenita Maria Rafaela Tromp y e ta ricibi felicitacion di su tata Angel, mama Chita, rumanan Chida, Nito, Ina, Ekto, wela Diana, welo Nasja, Logi-no Tromp, padrino Gabriel Kelly, madrina Anita Reed, tantanan Dora, Carmen, Nora, Dina, Mena, Lena Ridderstap, omonan Jossy, Dama, Ul-piano, Juan, Leandro, Otilio Tromp, Maria Kelly, primanan, tur su uniguitonan di iste klas na Noord y di Juffrouw Trimon.

E jovencita Rosa Maria Rasmijn ta cumpli 10 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata Maximon, mama Martina, rumannan Mario, Celia, Lu-sila, Cerilio, Catalina, Irma y di su pepepan, omo y tantanan, welo Pe-dro y wela Nono, prima Elia Nogue-ra, amiganan Rufia Werleman y Lin-da Koolman, Elana Stumper, Eligia Koolman.

Felicitacion pa Sra. Ursula Tromp cu ta haci 21 anja awe e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan Pedro, Cobi, Beltram, Carmen, Nico, Mena, Mena, Fientje, Lidia, di su welo, wela, omonan, tan-tanan y muy especial di su compro-metido Fanchico Dirksz.

Ta cumpli 4 anja den nan union matrimonial e pareha senior Mario Leoncio v.d. Biezen y su senjora Rosa Adelina v.d. Biezen, nan ta ricibi felicitacion di nan junan Eda, nan mayoman Olinda Diaz y Hilario v.d. Biezen, Isherta, tur nan rumannan, swa y cunjanan, especialmente di Edwin y Greta Diaz.

A cumpli anja awe Janny Brokke 29 anja, Maria Salome Croes 12 anja, Hose Ridderstap 21 anja, Maria Ra-faela Tromp 7 anja, sr. Emiliano de Cuba 51 anja, Sonia Tromp 3 anja, sr. Vries, Arubaanse Courant ta de-sca nan tur un feliz cumpleanjos.

Un desgracia por socode tur caminda...

Pero e planan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afe-ta bo wowo.

Nos por cambia e glasnan di bo bril pa Safety-glasses, cu no por quibra!

Oduber & Kan
Opticonan den Nassaustraat No. 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigibei na: **Hassanstraat 60, Oranjestad.**
Telefoon 1116 Directo y Aviso
2116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT por wordo obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Diamars 22 di October:
C i N e
12.00 VREZ THEATER 20.30: „Anastasia“
KIALTO 20.00: „El Rey de Mexico“
PRINCIPAL 20.00: „Chief Crazy Horse“
AUROBA 19.30: „Killer's Kiss“
SAVANETA 19.30: „Seranata en Mexico“

BOTICA DI WADA
Botica Oduber
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1357
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1368
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. 1435 kcl.
11.30 Bienvenido Granda
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.55 News in Nutshell
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Sonora Matancera
4.00 Orquesta Aragon
4.30 Eva Garza
4.45 Tito Lova
5.00 Tangos
5.15 Conjunto Cristal
5.30 Jorge Negrete
6.00 Los tres Diamantes
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinnermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Nieuws (Pap.) di Schlitz
7.15 Carlos Argentino
7.30 Musica Huilandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Musica varia
8.30 Cello Gonzales
8.50 Peliculas
9.30 Manuel Briceño
9.45-10.00 Johnny Rodriguez

It is time to call for an
AIRCONDITIONER
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
437 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion: „Nos tata“
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.05 Mananilla Antillana
06.45 Valanan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyen-tan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas per-dicion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias
07.57 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.55 Respetura
11.00 Palais Royal ta ofrece:
„Phillips hit parade“
11.30 Bayardse Trindad ta brinda
Melodias Amst.
12.00 E orishi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Huilandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Huilandes
12.30 Seleccion musical di meridia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papilamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa“
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario“
15.00 Complacencias y felicitaciones
„Super Cream“
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eras mi madre“
15.50 Escos di
16.00 A. M. Lacio presentert:
Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 „Fiesta de ritmos“
18.00 Mario S. Arends presentert:
„Bo orquesta favorita“
18.30 Mansur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical“
19.00 Esso dealers presentert:
„Sportsreview“
19.15 Servicio informativo di gobierno
Antillano
19.30 Viana ta ofrece: Noticia Internacio-nal y local na Huilandes
19.45 Arubanse Muziekchool bou direccion di Rien Hasselaar
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive:
La mujer de aquella noche
21.00 Fantasia musical di Mario S. Arends
21.30 Musica popular
21.45 Programa especial
22.00 Clausura

Un aparato de television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
8.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Bartolo y sus Barroladas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que...
No diga que no...
8.00 El Observador Creole
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela e N
9.30 Clocraman
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

Y... MESKER ta drecha mi
MEUBELMAN

Gratitud

Nos sincera gratitud ta bai pa Dr. de la Fuente y Dr. Brant cu despues di Dios a devolve salud di mi jiu

Louis Tromp

tambe pa tur e soernan y verpleeg-sternan di San Pedro Hospital pa nan bon cuida, y cu e bon Dios recompensa nan.

Su mama Sra. Estela Tromp y su rumannan.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Nan a dieldi di bai laga Cisco nan, y awor Bizeo ta puntra Clover, kiko nos lo hasi uwor?

Clover un semper tin su pipa den su boca ta responde, e bala nan no ta hasi Cisco nada, laga nos bai tuma otro medida, y tras di e barancanan Cisco eu su socionan ta ripara eu e bandido nan no

ta tira mas, y Pancho ta bisa mi ta tende manera leuw aja tin cabai ta bai, Cisco ta bisa hum uizas por ta un trampa y nan ta keda vigila. Despues Cisco ta bisa nan bosonan keda aki, cla harina pa tira y mi ta bai weta kiko ta pasando.

GLOBETROTTERS

(Continuacion di pag. 3)

milla den 25 hora pa Capt. Coste y Lt. Le Brix; Liga de Naciones a declara estado di guerra entre Poland y Lithuania como termina y presidente Von Hindenburg a repudia responsabilidad di Alemania pa Premier Guerra Mundial.

Si, esey tabata e anja cu Abe Saperstein di 24 anja di Chicago, cinco pa tres inch halto y pisando 120 libber a forma un team di basketball y a yame Harlem Globetrotters.

Y nan storia ta uno yen di exitos inigualable den analesnan deportivos. Awe Trotamundonnan ta bon conoci den henter mundo; nan ta worde aplaudi y admira den tur seis continente.

TROTTERS ORGULLOSO DI PUBLICO DI UN SO — SU SANTIDAD PAPA PIUS XII

E comico grupo di Harlem Globetrotters ta extremadamente orgulloso di e recordnan di asistencia cu nan a establece.

Ningun otro equipo den e deporte di basketball ni a acerca e marcanan estableci pa e famoso grupo di Trotters. Den mas di 50 pais cu nan a bishita nan a establece e record di mas halto pa un partido di basketball. Nan propio marca — y siguramente esun di mas halto den basketball — ta e publico di casi 75.000 fanatico bon contenti cu a aplaudi cada movimiento di nan den e Stadium Olimpico di Berlin, Alemania den luna di Augustus 1951.

Esey a sobrepasa e marca previo di 50.041 cu nan a establece dia 5 di Mei 1951, den e Estadio Municipal na Rio de Janeiro, Brasil, durante un di nan jiranan den Sur America. E publico mas grandi cu a presencia nan den accion den Estados Unidos di Norte America, un record pa pais ey, tabata esun di 36.265 den Rose Bowl na Pasadena, California den April di 1951.

Pero e emocion di mas grandi pa nan a bin di nan demostracion pa e publico di mas chikito den historia — unicamente un persona. Esaki tabata na 1952 y e unico espectador tabata Su Santidad, Papa Pius XII. E escena tabata Castel Gandolfo, e residencia di verano di Papa, cerca di Roma.

Su Santidad a duna Globetrotters un audiencia priva y a duna nan su bendicion. Demostrando nan aprecio Saperstein a regala un bala di basket, autografa pa cada miembro di su equipo.

„Nunca mi a mira un partido di basketball”, Papa a bisa. „Mi ta curioso pa sabi como e ta”. Saperstein a ofrece pa duna un demostracion. E muchanan a forma un circulo, tur a guminia fluit, „Sweet Georgia Brown”, nan tema musical y luego a sigui cu nan rutina comica. Ariba peticon di Papa nan a haci un encor — unico encor hamas haci di esaki. Semper esaki lo ta e recuerdo mas aprecia door di cada miembro di Globetrotters e dia ey.

ESTRELLAS DI WILLIE MAYS A PERDE UNO NA CD. TRUJILLO

(Di nos Sportreporter)

CIUDAD TRUJILLO. — „Estrellas di Willie Mays”, un equipo di baseball norteamericano yama asina como eu e conocido Willie Mays ta e organizador di e equipo y di e jira. E equipo aki ta realizando un serie na e capital di Republica Dominicana y te ainda a gana dos y perde un partido. Nan a derrota e novena di Orientales cu score di nueve cero y Licey cuatro dos, pero un seleccion a derrota nan tres dos.

Mas di sesenta mil fanaticos a presencia e partidonan.

Lo no ta vale la pena pa haci un esfuerzo pa trece e conjunto beisbolistico aki na nos isla pa duna un partido di demostracion? Aficion nos ta kere cu sigur lo tin.

LUITENANT KOOISTRA A BANDONA ARUBA

ORANJESTAD. — E popularisimo oficial di O.S. & O. di guarnicion di marinienan na Savaneta, Lt. P. Kooistra a bandona Aruba ajera nochi despues di a permanence un anja riba nos isla y a bai Holanda via Estados Unidos. Riba aerodromo nos a mira cu excepcion di comandant di guarnicion, major V. J. L. Blom y su esposay tambe hopi otro colega, Sucesor di luitenant Kooistra ta luitenant T. G. von Lindern.

MR. P. HEERING, DIRECTOR PRINCIPAL DI FATUM A BAI ARUBA

ORANJESTAD. — Segun cu nos ta informa lo yega Antillas dia 27 di October foi U.S.A., Sr. Mr. P. Heering, director Principal di concern N.V. Assurantie Mij. De Nederlanden van 1845 (Fatum).

Sr. Heering cu a bai haci un bishita na oficinan di e compania na U.S.A., lo bin haci awor tambe un viaje di orientacion door di West India y Suramerica.

De Nederlanden van 1845 (Fatum) ta e asurantie-concern di mas grandi di Holanda y Sr. Mr. P. Heering ta ocupa pa e motivo ai un luga mashas principal den bida industrial di Holanda.

Nos ta jama Sr. Heering un cordial bonbini na antillanan neerlandes y nos ta spera pronto di por cerra conocimento personalmente cu e.

Na principio di November lo e bin queda tres dia na Aruba.

DI FOI CONVAIR DI K.L.M. UN BISTA RIBA „SPUTNIK”

ORANJESTAD. — Tabata pa pasaheronan den KLM-Convaire „St. Maarten” cu a forma ajera nochi e ultimo comunicacion entre Aruba y Corsow, un sorpresa agradabile, ora cu nan a ser avisa pa e steward ora visible tabata e satelite mundial di Rusia „Sputnik”.

Especialmente pa por a mira esaki mehor, a paga tur luz den e avion pa duna e pasaheronan un mehor bista riba e elemento nobo aki.

Ministro Beaulieu di Verkeer y Vervoer, quende tabata den e avion, a suspirar ora cu el a mira e obieto ai. „Un tal aparato tambe lo bin cai bao di mi departamento”, lo el a pensa den su mes.

RELATO DI POLIS

Gravemente herida

C.S. a presenta diadomingo na warda di polis na San Nicolas cu un herida riba su wowo robes y faltando tres diente. E la declara cu ta D.K. a bringa cunele na Golden Rock Club. Apenas nan a manda e hombre aki dokter ora polis di Lago ta liama warda di polis pa avisa cu un tal D.K. a caba di drenta porta di Lago cu un herida grandi na su barriga y otro corta hundo na su garganta. Mes ora nan a hiba e hombre hospital caminda nan a constata su situacion peligroso. Nan mester a bolbe busca S. y sercle e ora.

Un honesto

Senior Abelino Dabian a hanja un bril di solo cu montura bruin abai y a bai deponela na warda di polis na Santa Cruz. Esaki ta un hende honesto.

A parece

Diasabra anochi nan a trece un bicicleta marca Raleigh, number BN 8253 di hombre, cu nan a hanja banda di caminda pa Boogeroei, warda di polis na Santa Cruz.

E la desaparece

Un tal W.W.C. a bai avisa na polis cu e la perde su potmonnie bruin cu placa aden y cual potmonnie e la laga den su auto. E auto tabata para na P.O.V.A. Centrum diarazon mer-

dia entre cinco or y cuarto pasa di seis.

Awor e sa su les

Frere Pedro di St. Jozefschool na Santa Cruz a bai avisa na warda di polis siman pasa cu nan a bolbe drenta su school y e school di mucha muher Sta. Maria School. Pero e biaha aki nan a ripara cu nan no a hiba schriftr y mapa manera e otro biahanan, sino cu den cada banki den 6de klas di Sta. Maria School nan a hanja un schriftr nobo, na total 23 mientras cu na St. Jozef School nan a bolbe devolve e boekinan di enzenjanza cu nan hiba dos anja pasa. Probablemente e ladroncito a sinja su lesnan awor, pero tambe nos por imagina nos cu e tabata sabi pa haci tal cos, como e actividatnan di Kinder en Zedenpolitie den su pueblo ta creciendo.

Cashi pa boeki TEXAS FURNITURE STORE

Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

Paseo a termina malo.

Un accidente di trafico a tuma lugar diasabra merdia banda di un or y mei riba caminda di Santa Cruz, banda di Morgenster, entre e autonan A-3757, A-6114 y A-1476, respectivamente mancha pa S.R., R. y J.K. E danjo tabata mas di fl. 2.000.— y e culpable na e accidente aki tabata S.R. cu apesar di coge e au-

to sin ningun hende sabi y a bai corre sin permiso tabata manda mucho gasolina. Tampoco e tabatin un rijbewijs.

Un skina peligroso

Un auto A-2712 y un truck D-693 cu C.G. y E.M. na stuur a boks cu otro na e cruzada di Ceintuurbaan y Weg Fontein diasabra mainta banda di diez or. Mi. no a duna preferencia y a causa un danjo di mas o menos fl. 1.500.—. Despues cu e la dal e auto e truck a corre bai dal un cura di un-cas cercano.

Muraya invisible?

E auto A-375 di H.J. a corre subi un muraya diasabra anochi di e cas Br. 159B. No tabatin accidente personal, pero e danjo tabata grandi. Segun e chauffeur shinishi di su sigaria a bai den su wowo, joke a provoca e accidente.

Anto no ta tur

Fin di siman pasa e rapportnan di polis por a mustra cu entre Diasabra y diadomingo nan a hanja 28 persona bau influencia di alcohol, kendenan a sera y nan hanja 5 chauffeur di auto cu tabata stuur bau influencia di alcohol. Y esaki no ta tur.

Plastic riba caminda

Diadomingo pasa nan a trece dos caha jen di articulon plastic warda di polis na Savaneta cu nan a hanja riba calla: Sr. J.C. Rasmijn tabata atrobe e honesto.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

„E spiritu a bis'e acerca, cu el a ser esochi como victima pa ser persigui door dje mortonan.... Lo e tin di muri of bira loco. Sin embargo tabatin un solo manera pa e salba foi e destino horrible ai, pa e por calma furia dje mortonan. I esai tabata si e duna nan regalonan rico, joyanan i bienes.... Naturalmente cu nan lo no usa e riquezanan aki nan mes, pero lo nan parti pa e hendenan cu ta den necesidad....

„I Laura mester a hiba e tesoronan aki personalmente n'e casita ai i pone nan den e cuarto camina nan tabata na e momento ai. I cu si acaso e por bolbe mira spokinan durante su bishitanan, anto lo e por ta sigur cu ainda e maldicion di generacion Brown tabata cologa riba su cabez i cu lo nan tabata existi mas victima....

„Mi Dios.... Mi Dios, esai ta terrible. I quico e pobercita Laura a contesta e spiritunan e ora ai?”

„Nada. Pasobra ora cu e spiritunan a desaparece, e tabata foi su conocimiento. Masha trabao m'a pasa pa mi por a trece bji trobe.... Practicamente ta carga mi a carg'e sali cu'e foi cas dje spokinan. Ora cu nos a alcanza na e prome casnan n'e ciudad, nos a stop un auto i a bini a-qui....

„I ora cu Laura su curpa a mehora basta, el a regresa cas trobe.”

„Esai tabata e anochi cu e tabata completamente turdi, n' t'asina?”

„Si, mi pover amiga. Mi mes n' tabata sa ta na qui manera lo mi por

a calm'e mas, pasobra cu mi mes wowonan mi tambe a mira e aparicion di spiritunan, e almanan dje defuntonan.... Ademais di esai mi tambe a cambia foi e anochi infortunado ai; mi alegria practicamente a termina. Bida ta parece mi menos bunita awor....

„I Miss Laura?” e detective a informala.

„Esai tabata sacrificia joyanan i sumanan grandi na alma dje defunto Brown.... Diferente bez mi cun'e mes a bai na e cas di maldicion ai. E no tabata risca drenta, pero e tabata pone su regalonan den bentana dje cas. Ora cu e bai trobe, nos tabata mira e mes iluminacion corra i ambos spokinan tabata aparece dilanti dje bentanan, cual tabata dal abri cu violencia.... Oh, mi Dios!”

Richardson tambe a ripiti manera spanta: „Oh mi Dios! I ta quico e spokinan tabata haci?”

„Nan tabata extende nan man como si fuera nan quier a menaza nos, pa disparce despues. Tin bez hasta nan tabata grita:

„Desgracia lo ta bo suerte, Laura! Nos ta grita bol.... Bo mester muri.... Pues, Sr. Miller, mi ta supone cu awor alomenos lo bo ta comprende ta paquico dia bo dia mi amiga tabata birando mas i mas trist i ansia; i tambe paquico nunca e no a conta su tata motibo di su desesperacion. E tabatin miedo pa e revelacion aki no pone e tata muri, mescos cun'e mes....

„Esai mi tambe ta comprende masha bon”, Richardson a bisa, tirando un bista cu su rabu di wowo riba e curazon masha bunita di oro

CASA I UNBEZ FELIZ



Dia Domingo a drenta estado matrimonial na Aruba Sr Jose A. A. Elmondalek di Corsou cu Srta Cecilia Ruiz di Aruba, quende masha hopi hende di INCU sin duda lo conoce, pasobra e tabatin hopi tem ta traha aya. Despues di confirmacion eclesiastica dje matrimonio a tene recepcion den Club Caribe i un numero di amigonan a bini aqul pa bin expresa a pareja feliz aqul nan felicitationnan cordial. Com feliz Jose i Cecilia tabata sinti nan, nos por mira cla riba e portret aqul.

dorna tur na piedranan di balor na un cadena di oro na garganta di e dama. Dispensa, Senjora, pero bo por bisa mi unda e cas dje mortonan aqul ta queda anto?”

„Esai ta interesa bo, Sr. Miller?”

„Masha tanto.... Mi quier a sa cu mi tambe por a hanja un dje spiritunan ai mira — pero di aleu naturalmente.”

„O, si, pasobra di acerca lo ta un cos terrible.... Pues, si bo quier convence bo di e berdad aqul, bo mester sigui e caja principal den direccion di Noord-west. Despues cu bo a camna como 40 minuut, bo ta hanja na bo banda derecho, un fuente. I tras di esaki bo ta hanja un grupo di arbol na unda e cas di malora, ta para meimei....

„Lo mi bai tur e aparicion awe nochi”, Richardson a bisa mientras el a lamta para. „Pero lo mi no bai paden, pasobra esai lo ta masha peligroso. Mi n' ta desea pa e spiritunan cohe mi choca.... Bon dia, Senjora Steerman, mi ta quere cu bo tin razon berdad i ta pa mi mehor cu mi no preocupi mi mas cu e asunto ai pa mi no jama ira dje spiritunan riba mi!”

E detective a bai i a cohe camina di stad, pa e no lamta desconfianza. Pero despues di algun minuut el a queda para queto, mientras el a

sconde den e cercania ai. Un mei ora despues el a mira e criar ta sali foi cas di Sra Steerman ta waak tur camina. I el a sigui den direccion di Noord-West; mes camina cu e senjora a indica e detective dje cas di spoki.

E detective cu a comprende tur cos unbez, a bisa den su mes cu ta respondi e muhe lo a manda pa e spokinan i el a sconde pasa un otro camina cu e muhe muhe no por a mir'e.

Diripiente el a bula cohe e muhe na man i a puntre:

„Ta na unda bo ta bai?”

El a escapa un grito ora cu el a mira e detective, quende su cara no tabata parece asina ignorante mas manera prome. I mirando e detective e muhe muhe a trata na sconde den su bus un carta grandi cu e tabatin den su man.

„Un carta?” Richardson a puntre. „Bunita. Naturalmente ta na e cas di spoki ai bo ta bayendo, n'e cas meimei dje arbol ai?”

E muhe muhe por a muri di spanto tendiendo esaki. El a cumenza ta corre mas duro cu e tabata por, mientras Richardson a regresa na cas dje senjora.

E bisha aqul sin bai na porta, Richardson a saca su jabi falso i a abri porta di salon i a drenta e cas sin cu e muhe por a sospecha.

(E ta sigui)

QUE SABEMOS SOBRE LA GRIPE ASIATICA?

Recientemente un periodista sometio al doctor Leroy E. Burney, alto funcionario del Departamento de Salud Publica de los Estados Unidos, a un interrogatorio sobre la actual epidemia de gripe asiatica. He aqui algunas de las preguntas y respuestas mas importantes:

Pregunta: Como se produce el contagio de la gripe asiatica?

Respuesta: Casi siempre por la nariz o la garganta. Se trata de un contagio de persona a persona, como el del catarro comun.

P: Se puede contraer a traves de los alimentos?

R: Esa es una posibilidad muy remota. Por lo menos en el 99 por ciento de los casos el contagio es directo, de persona a persona.

P: En que se diferencia de la gripe comun?

R: En los sintomas no se diferencia en lo absoluto: dolor de cabeza, fiebre, dolor de garganta, tos y fuertes dolores en los musculos, todo lo cual dura cuatro o cinco dias, con otros cuatro o cinco dias de convalecencia.

P: Es comparable con la gripe „espanola” que tuvimos en 1918?

R: En el hecho de que es mundial — pandemica —, si. Pero no en la gravedad: La epidemia de 1918 fue mucho mas virulenta.

P: En esa epidemia fue muy grande la mortalidad?

R: En los Estados Unidos hubo alrededor de 850.000 muertos y 20 millones de casos.

P: Todas esas personas murieron de la propia gripe o de las complicaciones, como la neumonia?

R: Murieron a causa de las complicaciones, generalmente neumonia y otras infecciones.

P: Estamos ahora mejor preparados para combatir esas complicaciones?

R: Indudablemente, gracias a los antibioticos.

P: Entoces el peligro principal de esta epidemia es la cantidad de personas que se enferman al mismo tiempo?

R: Exactamente.

P: Estas epidemias suelen hacerse mas graves con el tiempo?

R: Eso siempre es posible. Comenzo en abril y hasta ahora ha mantenido el mismo grado de gravedad; pero aun es posible que esa situacion varie.

P: Cuanto tiempo esta enferma cada victima?

R: La enfermedad dura unos cuatro o cinco dias y la convalecencia otro tanto.

P: Que eficacia tiene la vacuna?

R: Se ha calculado que sera eficaz en el setenta por ciento de los casos.

P: Cuanto dura la inmunidad que proporciona?

R: Despues de recibir la vacuna, la persona tarda de diez a catorce dias en adquirir la inmunidad, que dura de doce a dieciocho meses.

P: La gripe asiatica produce algun efecto permanente?

R: Hasta ahora, parece que no. La epidemia de 1918 produjo algunos casos de encefalitis, enfermedad que daña permanentemente el cerebro. La actual epidemia de influenza no ha dado lugar a ningun caso.

P: Cuantas muertes se espera que ocasiona la epidemia?

R: En algunos paises atacados la proporcion de muertes ha sido de dos por cada 1.000 personas afectadas. Pero seguramente en los paises donde existen mejores condiciones sanitarias esa proporcion sera menor.

P: Que fiebre provoca un caso tipico de gripe asiatica?

R: 39 o 40 grados. La fiebre comienza al iniciarse la enfermedad. Puede subir y despues disminuir gradualmente durante un periodo de cuatro o cinco dias.

P: Aparte de la vacuna, que mas se puede hacer para combatir la influenza?

R: Nada mas se puede hacer. Es una infeccion muy contagiosa, que se extiende como el catarro o el sarampion.

P: Como se sabe que se ha contraido la gripe asiatica?

R: Por el subido comienzo de la enfermedad; uno se siente bien y a las dos o tres horas comienza a sentirse cada vez peor. Los sintomas son los que ya mencione, y se agravan al maximo a las veinticuatro horas.

P: Que tratamiento se aplica normalmente?

R: Lo que llamamos „tratamiento sintomatico”. No hay tratamiento especifico para la influenza en si. Se recomienda el descanso en cama, la aspirina y otros analgesicos para aliviar los dolores; tambien tomar muchos liquidos. Los antibioticos no son eficaces contra la influenza. Lo son contra las complicaciones, por lo que deben reservarse para estos, si se presentan.

P: Que efecto tendra la epidemia sobre las escuelas? Podran estas mantenerse abiertas?

R: En epidemias anteriores hemos comprobado que el cierre de escuelas, iglesias y teatros no disminuye el avance de la enfermedad.

IN MEMORIAM

J en di dolor y tristeza

A ta e pueblo cu bo a stima

N a derrame di lagrimas amarga

H enny bo a bai pa e cas eterna

E sta un diele, nos mester yora

N os cu ta lamenta, sabi qui perdida

D i riplente nos a hanja

R ememorable ta bo hon ehempel, cu a

I nspira nos mas pa sigi nan, y pa

K eda recordi bo, e jloe di mas grandi di Aruba

A unque cu bo no ta el mas

I o nos no lubida bo, jamas

B o bondad, bo obra y sacrificios

E sel nan ta keda pa nos

R euerdos meritorio, mientras

T odopoderoso lo paga bo pa nos

E gran luchador pa pueblo.

M anera un Angel a tuma su descanso

A ya serca Tata den su reino

N os oracion lo implora pa bo,

Na number di pueblo di pahan

L. V. BRITTEN

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Mientras Pepita ta bon sinta pa den e ta sinti baimento na porta, y ora e la bai habri porta pa weta ta kende tel. ata e ta contra cu un hombre cu un pakki y e ta bisa senjora mi a cobra 12 dollar, pura Pepita ta bai paden cu su pakki y e ta bisa mi mester di 12 dollar.

Buscando den Lorenzo su sacó e ta bise no molestiabo, bo no

tin mester di tanta mi mes lo suea e placa foi den ho saco, Pepita a cohe e placa y a sali bai pafor pa e paga e mensajero, despues Lorenzo ta dree mira cu un cara tur asombrado y e ta bisa den e cus aki hende ta gasta placa te hasta na sonjo.

Con koe Lorenzo hasi semper Pepita ta mas astuto cu ne.



The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

9DE JAARGANG

WOENSDAG 23 OCTOBER 1957

No. 2965

E situacion di syria-Turkia

Den Circulonan Di U.N. Nan Ta Di Opinion Cu Tension Ta Bahando

U.S. tin post di radar na Turkia

NEW YORK. — Asamblea General di Nacionnan Uni lo reni awe pa discuti e kestion entre Syria y Turkia, asina a worde informa dialuna na New York. E representante turco cerca Nacionnan Uni a informa, cu Turkia a arepti e oferta pa mediacion di rev. Saud. Ministro di asuntonan exterior di Syria a bisa sin embargo den un declaracion cu Radio-Damascus a transmiti, cu Syria no a arepta ninun mediacion den e dificultadnan cu Turkia.

Aunque e lidernan syriaco tabata aprecio e esfuerzonan di rev. Saud, tabata di opinion cu nan lo mester rechaza tur esfuerso pa mediacion, pasobra aceptacion lo kier nifica cu nan ta reconoce existencia di un kestion entre Turkia y Syria. Segun posicionnan syriaco y corantnan di pais y no tin un tal kestion. Dificultadnan actual ta, segun nan opinion, solamente resultado di concentracion di rupa turco y amenaza di un ataque turco riba Syria, na cual mester hini un fin.

Rusia ta retiru un poco. Nacionnan Uni ta discuti e khesion syriaco contra stacionamento di rupa, na frontera turco. Na New York, nan ta di opinion cu e ruseonan ta convenci cu nan a bai un poco muho leuw den e asunto aki. Segun observadornan experto ta bastante claro, cu e manobra militar di Turkia ta solamente preventivo contra agresion directo probable di parti di Syria.

Tambe ta conoci, cu Merca a establece un stacion di radar na Turkia, cu un anja pasa, loke ta desagrada Rusia. Rusia sabi cu e base aki ta masha cerca su trabadonan di desarollo na e cohetenan dirigible.

Sin embargo e ataque di guerra riba di Rusia riba Turkia a bini den un periodo den cual, manera a worde informa antes, 3 lidernan — funccionarionan militar y gubernamental — ta dispersa pa hester e pais y no tin funcion directo pa motibu di campanja di eleccion na cual nan ta uma parti.

Pa e motibu aki hopi hende ta considera e politica ruso en conexion cu

Turkia „exagera” y „ridiculo”.

En general no tin oposicion contra e proposicion ruso-syriaco pa manda un comision di investigacion na e territorio di frontera entre Turkia y Syria, pero tin hopi simpatisador di un investigacion pa tur dos banda di frontera. Tambe e investigacionnan di lo mester extende na tur frontera cuminda tin peliger, cu otro palabra, e frontera entre Turkia y Rusia tambe lo mester word investigada.

Den circulonan qhservador occidental tin speranza cu e discusionnan venidero entre presidente Eisenhower y prome ministro MacMillan

di Inglatera na Washington lo duna bastante medio pa resisti e penetracion ruso, cu ya a bira masha grandi na Mediano Oriente.

Turkia ke U.S. como miembro full di Baedat Pact

E editor diplomatico di Reuter a informa awe for di Istanbul cu presidente Celal Bayar di Turkia a expresa su deseo awe pa Merca bira miembro completo di Pacto di Bagdad. El a declara ayera na un reunion di eleccion na Bursa cu e pacto ta un muraya defensivo contra ataquenan eventual y cu stipulacionnan di pacto, cu ta inclui Turkia, Persia, Iraq, Pakistan y Inglatera, nunca ta apoya un ataque.

El a bisa cu Turkia ta contra tur e sorto di aventura aki.

Merca ta duna tur sorto di ayudo posibel na e pacto y ta miembro di algun comision especial.

Bayar a bisa cu Turkia ta lamenta e situacion actual na Mediano-Oriente, pero cu e mester ta masha cuidadoso contra e paisnan cu ta su bisinjanan, y mester trata di „trece nan bek riba e caminda di berdad”.

Iraq y Pakistan ta pro-West

Gobierno di Iraq a declara ayera nochi, cu un acusacion di Rusia, cu Iraq ta miembro di un complot contra Syria, „ta solamente pa causa di dificultad na Mediano-Oriente y desconfianza entre e arabenan, loke mester yuda realisa comunisma internacional” gobierno na Bagdad ta

De dijk is dicht

De mannen van de Zuiderzeewerken in Nederland keken verheugd toen een grote brok klei uit de enorme bak van een kraan kwam en hiernede de laatste opening in de dijk om de nieuwste IJsselmeerpolder dichtte. Thans is Marken ook al geen eiland meer en zal binnen afzienbare tijd een groot stuk vruchtbaar grond aan jonge boeren gegeven kunnen worden. Zo gaat het werk van dr. Lely voort, jaar na jaar....



PHILIPS RADIO-GRAMMOFOONS.....



MODEL H5X68A

- Geheel automatische platenwisselaar met druktoets-bediening
- Ontvanger met acht buizen en vijf golfbereiken
- Verwisselbare opnameelement met twee salfiernaalden
- Continue klankkleurregelaars voor de hoge- en lage tonen.

PRIJS f 495,—
Oude radio f 65,—

U betaalt f 430,—

1e BETALING f 50,—
10 maanden van f 38,—
10 Philips grammofoonplaten cadent!



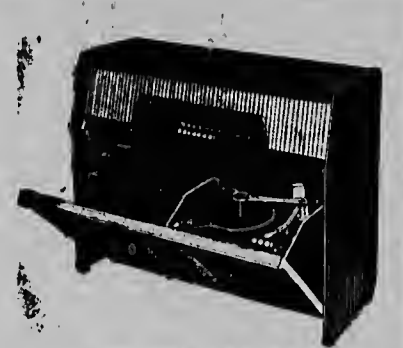
Model F5X67A

- Platenwisselaar met druktoets-bediening
- 2 geheel tropenbestendig opnameelementen
- Bi-Ampli ontvanger voor 5 golfbereiken (7 radiobuizen)
- Hoogglanzend gepolitoerde houten kast.

PRIJS f 645,—
Oude radio f 75,—

U betaalt f 570,—

1e BETALING f 57,—
9 maanden van f 57,—



MODEL F6X66A

- 4 speed platenwisselaar met druktoets-bediening
- Twee geheel tropenbestendig magnetodynamische opnameelementen
- Bi-Ampli uitgangstrap
- Twee luidsprekers, één voor de hoge tonen en één voor de lage tonen
- Continue klankkleurregelaars voor de hoge en de lage tonen
- Draaibare Ferrodecor

PRIJS f 770,—
1e betaling f 170,—

U betaalt f 600,—

in 10 maanden van f 60,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

ORANJESTAD
SAN NICOLAS

Pelicularan Infantil Venidero

ORANJESTAD: — E luna aqui servicio di pelicular di territorio di Aruba lo presenta tres pelicular di mucha. Como cu e pelicular di luna pasa a bini 700 mucha i hende grandi, mientras e cine na aire libre di Lagoeweg tin solamente 350 sientu, a ser dicidi, cu tantem cu e interes ta queda asina grandi, en lo siguiente lo duna dos funcion na Oranjestad. E luna aqui lo esqui tuma

diga anto dia 24 i 25, anochi pa 7or. Riba e programa ta para un gran pelicular „The Program”. Den esqui nos ta mira hombernan di sapu, den accion pa salba vapornan di zink. E pelicular aki ta na Ingles cu textonan Holandes. Respecto e pelicularnan di luna aqui na San Nicolas ainda no a ricibi ningun dato.

TA NA UNDA E TRUCK DI PELICULA TA BAI?

ORANJESTAD: — E truck di pelicular di Institucion pa debati Abuso di alcohol Aruba, lo duna otro seman pelicularnan na siguiente fecha i luganan:

Dia Razon, 23 di October 1957, So-

cototo.

Dia Viernes, 25 di October 1957,

Dakota.

Tur pelicularnan lo cuminsa pa 7.30 i lo nan dura alomenos un ora.

„PORTS OF ARUBA” A SALI

ORANJESTAD, 23 di October. — Nos a ricibi un buki di Ports of Aruba”. E tin 16 pagina hunto. E labor pasobra awor e ta bon cuida y e obra ilustra aqui ta contene un riqueza respecto datos riba hanfanan di Oranjestad y San Nicolas. Den cierto casonan indudablemente lo e ta util.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Hera di bai hondo

Den marduga di dialuna un douaneambtenaar a anuncia polis cu un boto di motor cu ta casi di sink a dreenta haven di Oranjestad.

Ora nan a investiga nan a ripara cu ta e boto di motor „Colombiano” „Clara” cu tabata worde spera na Oranjestad cu un carga di bucanan y palo.

Asina nan a mara e boto nan a cuminsa descarga, y pa asistencia spuit 5 a sali pa pomp e awa cu tabata dreenta e boto como e tabatin un huraco den bodega.

A bordo tabatin 25 tripulante y 6 pasagero, pero ningun no a pasa nada.

Ora e boto tabata drentando haf y la dal contra algo segun nan ta calcula. Ajera nan a cuminsa recoba e bodega.

Masha honrado

Srta. Albertina de Langa a hanja ajera den Wilhelminastrat na Oranjestad 8 pida biljechi di L.L. y un bez e la hiba nan warda di polis.

Accidente riba tanker

Den marduga di dialuna a sosode un accidente a bordo di e tanker „Hoegh Fair” ora nan tabata mase den haaf na San Nicolas.

Un di e tripulante nan na Noruego A.H. a hanja un sla na su rudi y e mester a bai hospital cu un herida.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt



Hoe denkt U dat die jongen op zal groeien? Hij is nu al publieke vijand nummer één.
Quico bo ta quere lo ta di e mucha aki despues? Fi awor mes caba e ta enemigo publico number un.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Revanche entre Rios y Langford lo bira candeloso pelea

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — Pa e promer programa boxistico profesional cu lo worde presenta den Wilhelminastadion na Oranjestad, dia 25 di e luna corriente, ta reina hopi interes den fanaticonan di boxeo. E interes ta enorme pa e pelea estelar cual lo ta un revanche entre e conocido pugil arubano Sam Langford y e venezolano Ebelio Rios.

Nan promer encuentro a termina den un victoria pa decision pa e agresivo muchachote di San Nicolas. Pero tabata un decision preta cu no a satisfice enteramente. Sin embargo e arubiano ta dispuesto di mostra un biaha mas cu e ta mihor cu e vencedor di Nando. Rios a logra un victoria ariba e campeon antillano pero luego a perde contra. Especialmente como cu e pugilistanan venezolano semper a satisfice e fanaticonan y cu e gana cu Rios tin pa e desquite e encuentro aki ta promete di bira un pelea candeloso. Nos ta kere cu lo tin accion for di e promer campanazo, loke ta na e propio estilo di Langford. E hoben aki ta un pugilista respecta pa su agresividad, aunke den hopi ocasion e tin tendencia di bira poco wild. Rios ta actualmente conside-

ra como un di e mihorman den su cla se na Venezuela. Su promer presentacion na nos isla tabata contra di

Cashi pa boeki
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5, - Tel. 1082-1083

Bonny Garroway, contra kende e la perde, pero luego e la gana Nando, España y a logra un empate cu Batling Siki. Den e pelea di revanche Nando a derrote. Nos no ta duda cu e fuerte venezolano lo hunga todo por todo pa duna Langford un derrota, pero e pugilista aki ta uno cu sabi kiko e mester haci cu su rioketanan. Nos no ta duda cu e debut di boxeo profesional na Oranjestad y cu como promotor Long Gun Wilson lo ta un exito.

TIRAMENTO DEN PARLAMENTO BRAZILEIRO

RIO DE JANEIRO: — Den parlamento di e estado brasileiro Maranhao tabata tin algun tiro, pa motibu di cual, segun noticianan cu a worde ricibi na Rio de Janeiro, un delegado a worde herida gravemente. Un delegado, e simpatizador cu gobierno Dias, a interrumpi un orador di oposicion, kende a insulta e presidente di parlamento. Na e momento ey a bini e tiranan.

ARESTAMENTO DI BOTO DI PISCA TA WORDE INVESTIGA

NEW YORK: — E representante egipcio cerca Nacionnan Uni, Omar Lutfi, a declara den un carta pa e presidente di Consejo di Seguridad, cu e kestion di boto di pesca israelita cu Egipto a aresta ta worde investiga pa e comision di armisticio egipcio-israelita.

E representante israelita a protesta den un carta na Consejo di Seguridad contra dje bapor.

Yencedor di concurso Camel-Winston-Salem



Na derecho riba e portret aqil nos ta mira Sr. Julio de Cuba di Rool Koehi 36 cu den e ronde aqil a bira yencedor di Concurso Camel-Winston-Salem, cu tabata organza pa Winkel's Handelsmaatschappij N.V. cu tin agendja dje sigarlanan, Sr de Cuba cu por a scohe denter di un aconditioner, hultenhoordmotor, wasmachine, fiska i un aparato di televison „Sylvanna”, tabata parca menos practico en su numeroso antescor. I e tabata esun di prome cu a prefera e aparato di televison. Na izquerda riba e portret nos ta mira Glenda Dennert i Sr Penso Ponson, tur djs ta traha na Winkel.

EL CISCO KID

Por José Solinas y Red Bull



Cisco a bai poco pa e waak ta kiko a pasa y den su mes e ta bisa Pancho ta kere cu ta bandido nan ta, pero lugami waak pa mus sigur. Ora e jega basta leuw e ta ripara e rastronan y e ta bisa: por ta cu ta bandido nan ta, pero nan no ta parece, y e ta sigi cana bai mas leuw, pero ora e ta ripara bon, e ta bisa si ta bandido.

dido nan tabata nan lo a trata di horta nos, pero esnan aki tabata kjer aleja nos for di e lugar aki, ma esei nan no a logra. Mara Cisco tabata sa cu ta Clover cu Bizco e dos bandidonan y cu nan tabata cla pa mate, e ora ei lo e tabatin un poco mas cu dano.

Estado Di Sitio Na Argentina

Gran huelga na Buenos Aires a worde declara ilegal

BUENOS AIRES. — Ministerio di trabao di Argentina, a declara e huelga proclama pa awe y mayan na Argentina, ilegal, asina a worde informá di Buenos Aires ayera.

Pa motibu di decision di ministerio e federacionnan responsabel por hanja un boei grandi. Oheronan, cu no aparece na nan trabao, awor ta individualmente responsabel pa nan acto.

E huelga general di 43 hora, cu e 71 federacionnan peronista na Argentina a proclama, a cuminsa na medianoche. Aunque ta dificil pa determina capacidad di huelga, ta parece cu na capital di Argentina nan a sigui e orden pa huelga parcialmente, mientras den cierto provincia e huelga ta casi general. 32 federacion democrático a declara nan mes contra e huelga.

Na Buenos Aires algun corant a aparece, pero vonta ta dificil pasobra e hombernan cu ta bende corant a keda cas. Den haaf di Buenos Aires no tin ningun hende ta traha.

A worde informa cu presidente Aramburu kier proclama estado di sitio.

Militarnan y hombernan di marina argentino a yuda polis arma guarda puntanan, e strategico na Buenos Aires awe. E huelga di 43 hora, cu un gran cantidad di federacion a proclama como ultimatum na presidente Aramburu, a stop trabao den capital di Argentina, principalmente den industria y den haaf.

Trafico di trein sin embargo a transporta obreronan for di suburbio nan di Buenos Aires manera custumber, mayoria di corantnan a sali.

Circulacion di gobierno a declara cu gobierno a gana e prome round di "sit-down" aki. Esaki no kier nifica cu trafico na Buenos Aires no a experiencia strobacion. Corresponsalnan ta yama e situacion "precario". Den cercania di servicio di bus municipal nan a corta tire di dos bus, mientras hendenan cu borchí y trapanan arma cu mitrailleur, tabata loer otro for di un distancia.

Servicionan di bus y convooi privado tabata traha bao di cuidio di militarnan.

Barnan y restaurant tabata habri, pacionan tambe, pero hopi trabador tabata ausente.

Un grupo di trahador di pacus, cu aparentemente no tabata por dicensi si nan lo a bai trabao of tuma parti na e huelga, tabata caga door di pa ditionan industrial, di mas importante, tur capinda, polis sospechoso a sigui nan. Polis tabata arma cu revolver y rifle. Pacionan di ferrocarril tabata bao di control scherpi.

Fabricanan den terriorionan di industria di carni y e haafnan tabata isola durante e dia.

Gobierno a duna polis orden pa aresta hende en caso di violencia of esfuerzo pa ehecuta violencia. 10.000

obrero den e ciudad di Cordoba cu ta traha den un fabrica di avion militar a hanja aviso cu nan ta bao di control militar.

E funcionarianan a hanja aviso di gobierno cu nan lo hanja nan retiro si nan mester huelga.

Banconan y servicionan di luz y electricidad a sigui traha. cincuenta hende cargando borchí a worde aresta mainta. Atardi tabata tin hopi mas aresto. Nan ta acusa di destruccion, pasobra nan a strooi clabu riba e munda pa pone tire di auto rementa. Un declaracion oficial di ministerio di trabao a declara e huelga ilegal y invalido.

DISCURSO INTERESANTE DI BEN GURION

JERUSALEM. — Segun observa domian puuto mas importante di discurso cu prome ministro di Israel David Ben-Gurion, a tene dia luna na abrimiento di e asiento di parlamento, tabata cu no tin ningun cambio fundamental den politica Israelita, no obstante e desarollonan na Mediano Oriente.

Tocante politica interior Ben-Gurion a acentua loque mester worde haci den diez añan venidero pa pobla deserto di Negeh den parti Sur di Israel. Tocante politica internacional e prome ministro a acerta claramente cu Israel ta na banda di mundo occidental. El a referi na e discusionnan cu e ministro di asuntunan exterior, senyor Meir, tabata na Washington, Paris y Roma. Ben-Gurion no a discuti e problema Syriaco detalladamente pero el a papia en general di conflicto cu a buta mundonan occidental.

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Mary Steerman, quende tabata sinta den su canape masha pensativo i na su comodidad, tabatin un sonrisa satisfecho riba su lipnan.

Mirando Richardson e dama a bula lama di spanto, mientras su cara a bira bleek.

"Bon dia, senjora!" el a grita. "Ta unda b'a sali? M'a caba di mira bo bandona, e cas. Ta com bo a logra drenta aqui den trobe?"

Sonriendo e detective a munstre su boshi di jabi falso.

"Cu esaki m'a percura di no haci ruido pa mi no stroba bo", e detective a responde monstrando e looper.

"Esai absolutamente no tabata necesario... bo por a bien bati na porta pa, abri pa bo mescos cu tur hende ta haci. I no penetra aqui den manera un ladron. I pa termina nos combersacion: Sr. Miller, ta quico bo ta desea cu mi?"

"Solamente m'a bin puntra bo ta na unda b'a manda bo crier".

"Esai no, ta interesa bo. Ta res-

REINA ELISABETH NA LONDEN ATROBE

NEW YORK. — Awe mainta tempran reina Elisabeth di Inglaterra y principe Felipe a sali for di New York pa Londen cu un avion, despues cu nan a pasa 15 hora na New York, como terminacion di un bishita na Canada y Merca, cu a cuminsa riba dia 12 di luna aki.

Algun hora prome e pareha real a atende un dje banketnan di mas grand cu a nuncia New York a experimenta, cu 4.000 huesped, den hotel Waldorf Astoria. Tabata presente hefenan di estado mericano, diplomaticonan, lideman di iglesia, automan y personanan importante di bida de negoshi.

BEVAN CREA: RUSSIA KE MEHOR RELACION CU MERCA

LONDEN. — Ancurin Bevan, e portavos di Partido Laborista, ingles riba terreno di politica exterior, a declara durante un programa di television ingles, cu e lider di Partido Ruso, Chroesjtsjef, ta desea masha mehor relacion cu Merca. Algun tempo pasa na su bishita na Rusia, Chroesjtsjef a haci e declaracion aki.

Bevan ta di opinion cu e rusionan a hanja mas confianza den su mes riba terreno di politica exterior. E preocupacion di mas grandi di Chroesjtsjef, ta cu un dje kestionnan actual den mundo, lo por causa un candela mundial, si e no mester worde na tempo, asina Bevan a bisa.

Segun Bevan e rusionan ta kere, cu por ehemplo e doctrina di Eisenhower lo por tin como resultado incidentenan peligroso na Mediano Oriente.

largo di curpa i unbez el a quita su peluca i su bigoti falso for su cara i a responde na un tono seci:

"Tende senjora, larga nos no sigui hunga e comedia aki mas largo cu otro. Mi nomber no ta James Miller, pero Tom Richardson..."

Tendiendo solamente e nomber aqui e muhe a dal un grito masha skerpi.

I Richardson a continua: "B'a mira com bunita m'a cohe bo den trampa? B'a tuma mi haci un poliz soquete i na bo idea m'a quere bo palabranan meitrosos?"

"Pero mi n' tin nada di haci cu enter e asunto i tur loque m'a conta bo tabata puro berdad. Masha mechi. Pero ta paquico b'a spanta ora cu b'a lende mi nomber pronuncia? Bam mira. No trafa na sconde nada pa mi, pasobra esai lo no yuda bo cu nada. Foi mi garra toch lo bo n' por salba mas. E miserablenan cu ta hunga e rol di spiritunan den e cas di morto ta bo complicenan. I mi tin un cierto idea, cu bo casa cu semper ta viajando, ta hefe di miserablenan aqui".

E muhe no a duna ningun contesta, de la manera cu e detective no a exagera.

Luego cu su dede el a muntra riba e curazon di oro cu e muhe tabatin na su cadena den cual tabatin cologa un curazon tur dorna na diamante i piedranan di balor. I simplemente e detective a bis'e: I e curazon di diamante ai ta unda b'a hanje. Mi sa cu un tempo e tabata pertence na Miss Laura".

E muhe tabata tembla awor manera bafra berde i el a responde mirando e detective duro, den su cara: "Ta Miss Laura mes a duna mi e cadena aki cu e curazon como regalo".

Le ta sigui

Burgerlijke Stand

GEBORNTEN: Maria Monica dr.v. Dirksz, Leocadio 20 Dirksz Clara; geb. 11-10-57; Catashi 20 Hubert Jozef Franciscus geb. 12-10-57

zn. v. Goedgedrag, Eleuterio Remigio en Asinto, Maria Luisa; Lago Ville 163 Herbert Gabriel Benjamin geb. 12-10-57 zn. v. Goedgedrag, Eleuterio Remigio en Asinto, Maria Luisa; Lago Ville 163 Lucia Bernadeita geb. 12-10-57 dr.v. Croes, Bertran en Kock, Sebastiana, Paradera 134

Wilfrido Serafino geb. 12-10-57 zn.v. Tromp, Abelino Celestino en Tromp, Juanita; Pos Abau 6.

Farley Hon. Ping geb. 12-10-57 zn.v. Jie A Swie, Jiew San Puri en Lee Kon Fong, Lee Yee Chung Clementine; Si-vidivi 6.

Maria Evelyn geb. 12-10-57 dr. v. Maduro; Cerilio en Maduro, Escolastica, Rooi Besal 72

Wilfrida Maria geb. 12-10-57 dr.v. Werleman, Marco en Werleman, Francisca Agripina; Katushi Largo 8.

Mario Rudolf geb. 8-10-57 zn.v. Danies, Emilia; Tanki Leendert 11

Marco Wilhelmus Sergio geb. 7-10-57 zn.v. van Cleef, Thomas, Joannes en Faro, Andrea Adellina, Ardenstraat 90

Elvira Maria geb. 9-10-57 dr.v. Roza, Jose Maria en Semileer, Maria, Montaña 21

Luisa geb. 11-10-57 dr.v. Rasmijn, Crispiano en Croes, Bibiana, Urataka 23 Marivell del Rosario geb. 6-10-57 dr.v.

Uitslag loting af te lossen obligaties 3% Obligatielening 1945

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „f. 2.000.000,— 3% Obligatielening 1945" de volgende obligaties zijn uitgeloot.

Coupons Serie „A" van f 100,—			
no. 21	no. 77	no. 159	no. 398
23	85	185	308
28	88	194	309
30	111	201	316
35	123	222	350
34	129	247	351
65	133	263	368
Coupons Serie „B" van f 500,—			
no. 754	no. 982	no. 1108	no. 1274
510	770	998	1117
511	773	1008	1120
536	826	1015	1125
571	847	1018	1145
599	854	1036	1153
600	867	1058	1177
611	876	1059	1197
637	880	1071	1200
727	887	1091	1221
734	900	1095	1227
747	904	1096	1257
750	978	1100	1262
Coupons Serie „C" van f 1.000,—			
no. 1416	no. 1588	no. 1940	no. 2647
1422	1591	1944	2236
1427	1592	1959	2259
1433	1602	1966	2288
1449	1603	1970	2292
1450	1627	1975	2299
1455	1636	2092	2305
1456	1686	2099	2309
1459	1721	2101	2340
1460	1737	2127	2370
1483	1758	2128	2418
1494	1788	2132	2426
1511	1820	2138	2428
1517	1821	2142	2444
1522	1830	2145	2478
1525	1841	2151	2483
1539	1854	2156	2495
1545	1877	2166	2572
1557	1878	2171	2582
1580	1926	2213	2603
1581	1929	2215	2610
1587	1938	2234	2614

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. Jansen.

Boyce, Wilfred en Cuesto, Blanca Tulia, Madiki 110
Sigfried Rustico geb. 9-10-57 zn.v. Tromp, Dominico en Lopez, Raymond, Fortunata, Pos Abau 40
Sylvia Margarita geb. 11-10-57 dr.v. Tromp, Nemesia, Sta. Cruz 364
Eduardo Theodor geb. 13-10-57 zn.v. Ridderstap, Simona, Schelpstraat 60
Mervin Errol geb. 8-10-57 zn.v. Illidge, Antonio Enrique en Duinker, Beryl Yvonne, Rooi Hundo 36

Jessica Dills geb. 28-9-57 dr.v. Buchanan, James Ramsey en Larriga, Francis, Bungalow 125

Georgette Lisa geb. 7-10-57 dr.v. Niekamp, George, Harry en Peterson, Rose, Gilberte Carmen, Gen. Maj. de Bruynewijk 49

Cash pa boel
TEXAS FURNITURE STORE
Financiam 5. Tel. 1035-1063

Linda Maria geb. 13-10-57 dr.v. Richardson, Appolin-Marius en Allen, Martha Ann Eliza, Juana Monto 127 A
Hubert Martinus geb. 9-10-57 zn.v. Dijkhoff, Dionisia, Paradera 90

Karen Estella geb. 5-10-57 dr.v. Phillip, Bernard Vincent en Jones, Elyra, Village Noord 112

Jacquelin Rossana geb. 9-10-57 dr.v. Copie, Sagand Dyal en Moitsh, Cecilia Sylvia, Savaneta 426

Miriam Calista geb. 14-10-57 dr.v. van der Linde, Carlos en Arends, Irma Maria, Rooi Kochi 28

Irving Dionicio geb. 13-10-57 zn.v. Koolman, Thomas en Bikker, Maria Ascension, Sta. Martha 3

Lidwina Esmeralda geb. 15-10-57 dr.v. Commenencia, Moises Erasmo en Lesire, Irma Beatrice Rondweg 96
Christiaan Adriaan geb. 28-9-57 zn.v. Polvliet, Adrianus en Croes, Violet, Beatrixstraat 14

Francisco Beltrano geb. 10-10-57 zn.v. Petrochi, Lorenzo en Petrochi, Alicia, Caliri 21
Sonia Evarita geb. 11-10-57 dr.v. Hazel, Ramon Rosevel en Behrout, Marie Josephine Dadelstraat 6
Marijella geb. 14-10-57 dr.v. Ridderstaat, Reimundo en Tromp, Bartola, Regina, Ponton 79

Wayne Bernhard geb. 5-10-57 zn.v. Hodge, Samuel Timothy en Burke, Alfreda Dolores, Seroc Preto 5 B
Brad Hilcoria geb. 8-10-57 zn.v. Leonard, Jeannette Sylvia, Weg n. Fontein 58

René Heleen Johan geb. 15-10-57 zn.v. de Vos Jacob en Riga, Robertine Oscarre, Gronzalverzetta; Sabana Verde 16

Kurt Werner geb. 8-10-57 zn.v. Rigot, Godlieb August en Wolfram, Jeane Wilhelmina Clara Kolibristraat 2
Magdalena Mercedes geb. 17-10-57 dr.v. Yarzagaray, Julio en Maduro, Juliana, Seroc Preto 10 B

Maria Margarita geb. 17-10-57 dr.v. Diks, Laurens en Boekhoudt, Rosaura, Rooi Priekichi 3

Magdalena Marcelina geb. 7-10-57 dr.v. Kock, Prislano Roberto en Maduro, Irma, Kaas di Paloma 11

Francisco Victor geb. 16-10-57 zn.v. Koolman, Francisco Victor en Krosendijk, Otilia Seroc Biento 30

Maria Leugia geb. 17-10-57 dr.v. Croes, Silverio Leonardo en Loefstop, Maria Magdalena Paradera 107
Andre Enrique geb. 10-10-57 zn.v. Le Grand, Arthur Lawrence en Bryson, Orfelina Elvira Standardville 27
Sonia Precilla geb. 12-10-57 dr.v. Short, Franklin en Forrester, Gloria Rita, Stuyvesantstraat 14

HUWELIJKEN:
Correa, Tomas en Statia Carmen Josefine geb. 12-10-57; Arendstraat 76
Semeler, Pedro Ciro en Jacobs, Anna Eduarda geb. 12-10-57; Bubali 63

Kelly, Egberto Ismael en Falconi, Beatrice geb. 12-10-57; Tanki Leendert 109
Charles, Foster Enrique en Raymond, Agnes Winifred geb. dd. 12-10-57; Camimas, Venezuela

Jong, Raymond Ofard en Croes, Dora Brunilda geb. dd. 14-10-57; Hospitalstraat 1

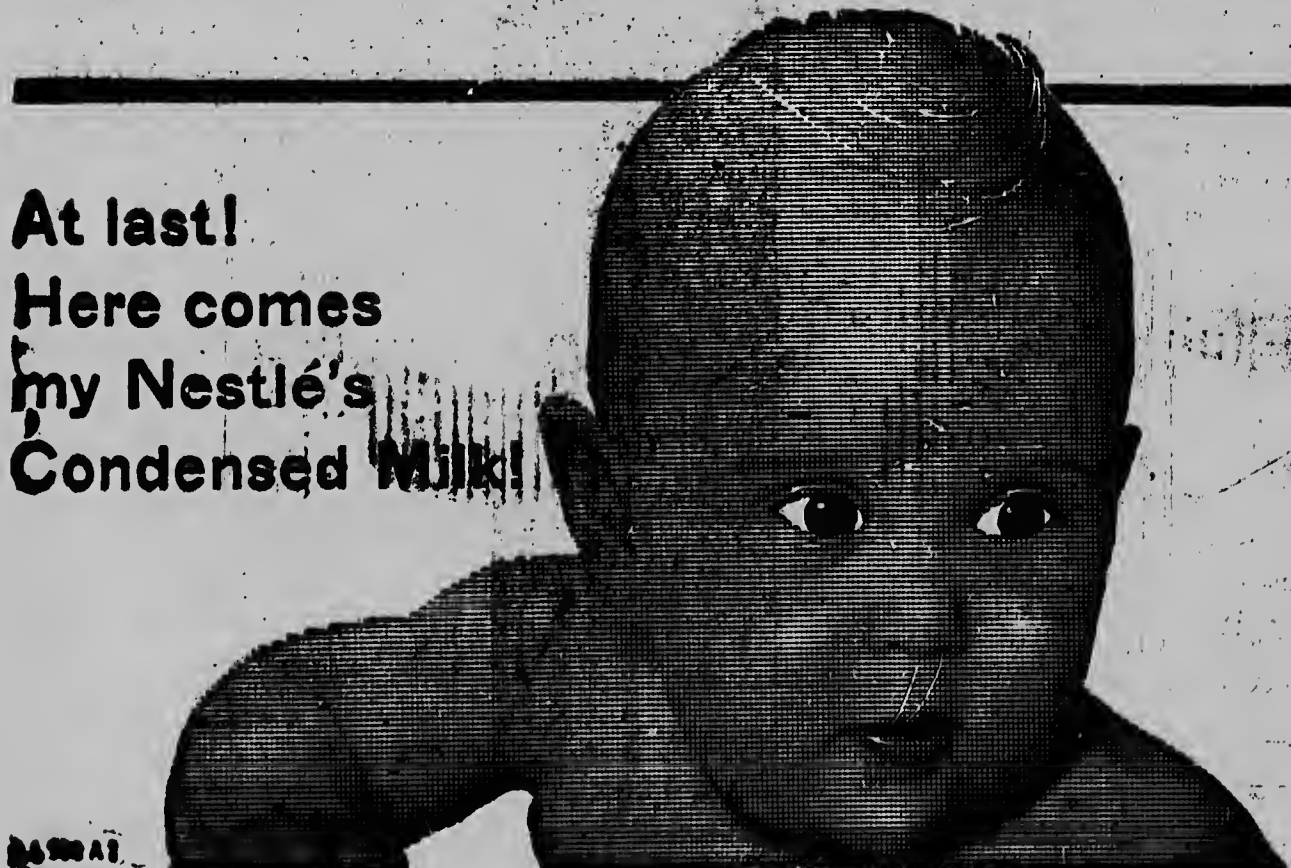
Peterson, Raymond Ludovicus en Frans, Emerenciana geb. dd. 16-10-57; Weg n. Fontein 29

Jie Sam Fock Frank Gerold John en Westerburger, Sonia Claudette geb. dd. 17-10-57; Paranam, Suriname

Krosendijk, Nervisio en Koolman, Anna Maria geb. dd. 17-10-57; Kas di Paloma 41

Kock, Harold Edwin en Tromp, Ramona, geb. dd. 17-10-57; Pieter Boerstraat 29

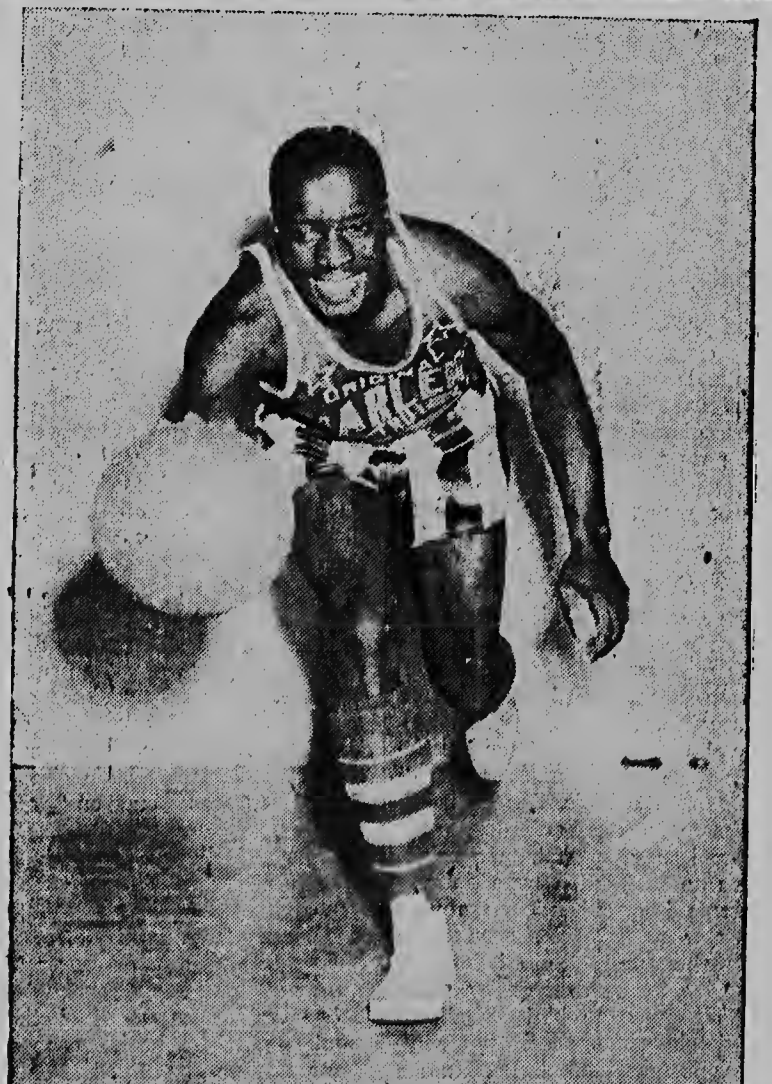
At last!
Here comes
my Nestlé's
Condensed Milk!



Yes! Your baby really needs Nestlé's Sweetened Condensed Milk. Remember! His fitness tomorrow depends on the food he eats and drinks today. Nestlé's Milk is guaranteed for its purity and its quality; it undergoes strict control at every stage during manufacture. Today and every day, Nestlé's Condensed Milk will be of wonderful value for baby.



Nestlé's
sweetened
condensed
milk for
your baby's
health



Aki nos ta welta un di e miembronan di e basketbalteam „Harlem Glohetrotters" cual tin un funcion diadomingo 27 di October na Lago Sport Park.

OPTIEK
SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES



Segunda Camara Na Holanda A Aproba E Fianza di Holanda na Antillanan

DEN HAAG — Ajer Tweede Kamer di Staten General di Holanda a aproba sin voto individual e proyecto di ley tocante autorizacion pa duna un garantia pa e prestamona pa antillas neerlandes na beneficio di desarollo di Corsou y Aruba cu anotacion di Senor Van Leeuwen (VVD) cu e ta desea pa considera su voto como contra e proyecto di ley. El a declara cu segun su opinion ta incorrecto pa yuda logra pa un persona causa pa su mes mas debe cu loke e por cura.

tensivo cu Tweede Kamer ta necesita. Senor Fokkema (AR) a declara cu e contesta di gobierno a duna satisfaccion; e no ta optimista en conexion cu e jardineria nutricional. El a haci ripara, cu tor dje discusion oral a resulta, cu Tweede Kamer ta desea mas seguridad pa e garantia Hulandes pa e prestamo. Segun su opinion no mester existi ningun precedente den e garantia aki.

Senor De Kort (KVP) a declara entre otros cu lo el a desea pa mira loke el a mira na Corsou y Aruba suplementa cu informacion di gobierno.

Cashi pa boeki
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5, - Tel. 1082-1083

A stranja Senor De Kort cu Tweede Kamer tabata desea un decision prome cu Staten di antillas neerlandes a tuma un decision. El a bisa cu apariencia di informacion sin suficiente ciencia di parti di gobierno ta muntra entre otros en conexion cu e plan pa e hotel na Aruba. El a declara cu e miembronan di su fraccion quier respecta e decision di Staten di antillas neerlandes como bon Democrata, aunque tabatin per-

sona cu a vota contra, su fraccion lo apoya e proyecto di ley, asina el a declara.

Senor Van de Wetering (CH) a declara entre otros cu e ta spera, cu

„Showboat“ Hall, e maximo estrella comico di Globetrotters

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD: — E Rey di comedia den basketball ta atrobe cu e famoso Harlem Globetrotters den persona di e inimitable Bob „Showboat“ Hall, kende lo demostra su famoso trikinan di su extenso repertorio ora cu e gran equipo duna su demostracion dia Domingo dia 27 di oktober na Lago Sport Park.

Hopi tempo caba Hall ta un favorito di e fanaticonan cu a mire den accion. E no ta unicamente e hombre llave den e show comico di Globetrotters sino tambe un fuerte y agresivo hungador cu ta rindi mas bao di presion. E ta e rey di competidonan cu ta gusta mas ora cu e contrarionan ta fuerte.

Esun di mas comico entre e grupo di talentoso atletanan, „Showboat“ ta desarrollando, cu coaching experto, su wegá di basketball en general te hasta cu e ta worde considera como un di e mihor pivoteadonan di Nort America. E hombre escogi pa e trabao di chief payaso den e sistema di Trotters tambe mester ta un hungador sobresaliente. Ta asina su performance ta yega na su cumbre.

Hall, un atleta bon forma di seis pia dos inch, ta na producto di e famoso Brewster Center, na Detroit Michigan, for di unda e sobresaliente atletanan di color manera Joe Louis, Sugar Ray Robinson, Eddi Tolan y otros na a sali.

Un di e otro pilarnan fuerte di e famoso quinteto sepiu ta Bobby Milton, kende despues di su servicio den fuerza armada di Tio Sam, a regresa cerca su compunjeronan di Trotamundos. E tabata staciona na Fort Gordon (Georgia) y den e equipo di e postey e la establece varios marca manera: Anota mas punto di e equipo den e ultimo temporada cu un average di mas di 23 punto pa wegá; Dos biaha e la worde selecciona como un di e mihor anotadonan di e Third Army; Anota 44 punto den un partido contra Parris Island Marine den un partido estableciendo un record pa su post; Tabata tin e honor di ser cuida den casi tur ocasion pa dos contrario; A yuda e pover equipo di Fort Gordon converti su mes den un temible adversario.

Fanaticonan ainda ta comenta ariba su 44 punto anota contra di Parris Island. Despues cu su equipo tabata hopi atras den e promer mitad,

un siguiente peticion pa ayudo y asistencia lo hanja mas informacion ohjetivo; el a aproba e proyecto di ley.

E ministro di asintonan ultramar ad interim, Senor Staf, tabata di opinion cu e „puramente“ a worde accentua mucho; segun su opinion no tabatin puramente den e asunto aki.

Tabatin queho cu e exposicion riba e proyecto di ley no tabata cla; e relacionnan bao di statuut ainda ta desarolla nan mes y pa e motibo ey tur hende a queda reserva. Segun su opinion nan no por interweni mucho den e planan, pasobra esai ta toca territorio autonomo.

Segun su opinion Senor Van Leeuwen a bai mucho leu den su desaprobacion.

No tabatin contesta.

di e conhunto. E ta move cu destreza di un verdadero veterano y ta worde respecta.

Bob Williams, un di e gigantenan di e conhunto sepiu, ta midi seis pia y 7 inch. E ta un di e estrellanan den ballhandling. Durante Juegos Panamericanos Williams tabata den Fuerza Aerea y a worde nombra como e hungador mas valioso. Den e torneo mundial di fuerzas armadas na 1955 tambe e la obtene e titulo aki, mientras cu dos biaha e la worde nombra den e All Stars di Fuerzas Armadas.

Esaki ta su segundo temporada cu Trotamundos.

Rickey Ayala ta esun di mas chikito di e equipo pero sin embargo ta worde admira masha hopi pa su rapidez y su magnifico trabao como defensor. Su dribbling ta algo fantastico y cu esaki so e ta pone un show ariba su mes cu ta deleite e fanaticonan enormemente.

For di chikito Ayala tabata aspira di por forma parti di e mas famoso conhunto di basketball algun dia y a mira su sonjo realiza ora cu despues cu e la gradua e la worde ofreci diferente contrainan incluyendo uno di Globetrotters. Naturalmente e la acepta esun di su equipo predilecto y aki den su fama a bira mucho mas grandi. Actualmente ta dificil pa bisa ta cual ta mas complaci, Ayala of Globetrotters.

Esakinan ta e hungadonan cu ta forma e brillante equipo di basketball cu lo ta den accion na nos isla diadomingo awor den Lago Sport Park.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

No tabata paden

Nan a llama nos atencion riba un error chikito den nos „relato di polis“ di diamars pasa. Nos a participa cu e damanan a bringa DEN clubhuis di Douane Sport Vereniging y e observacion aki a causa un gran consternacion den e circulo di aduaneronan, pasobra e damanan no a bringa sino BANDA di e club.

Accidente personal

Diamars nan a avisa polis di San Nicolas di un accidente cu a tuma lugar riba caminda grandi banda di cas di Dr. Denvet, caminda un auto a dal un mucha homber di diez tres anja llama Jacinto Rasmijn di Rooi Kochi. Tabata e auto number A-3291 y e mucha a cruza calla di repente y e no a duna e chauffeur oportunidad pa para na tempo. E mucha a hanja algun golpi tanto exterior como interior y nan a hibe e San Pedro Hospital.

E la perde

Senor J. A. Remon di Village Noord 146 a duna declaracion na Polis cu e la perde mitar biljechi. Kende lo hanjele y entreguele?

Carpinteria den camber

Senor O.B. di Bernardstraat na San Nicolas a bin kaha cu pa diez or di diamars anochi ainda su bisnija tabata claba. Ora polis a bai investiga e caso nan a hanja sa cu e bisnija A.S. tin un taller chikito di carpinteria y cu tabata keda precies ora bohana di B. su camber. Mes ora polis a avisa e carpintero pa stop mas tempran, et ocho or.

Deteni

Polis a detene e dama J.C. di Santa Cruz como nan a sospechele di encubrimiento di algun articulo. E la declara cu e la tuma e cosnan aki. Como e senjora tabatin diezseis jiu na cas a dunele su libertad despues di e interrogatorio.

FIESTA DI SAN NICOLAS NA POVA

ORANJESTAD. — E prome noticia di San Nicolas cu a llega nos ta esun di POVA. Aki nan lo tene e fiesta aki pa e muchanan di e miembronan dia 4 di December atardi den Cecilia Theater na San Nicolas. Pa e mayornan fiesta lo tuma lugar dia 7 di December nueve or di anochi den POVA centrum na beach.

„COOLERATOR“ NOMBER BIEU PA APARATO NOBO.

ORANJESTAD. — Atròs por hanja na Aruba e Coolerator Airecondicioners troche, manera nos por mira den un aviso den e corant aki. Antes e Airecondicioner tabata fabrica pa I.T. & T. Co., pero e empresa a repela su filialnan di aircor. E nomber „Coolerator“ a ser tuma over pa McGraw Electric Company, un firma cu algun luna pasa a drenta un fusion cu Edison Company. I awor nan a crea un nomber, esta: McGraw Edison. Ambos empresa ta goza di un nomber na Estados Unidos riba terreno di diferente produccion electrica. Awor e firma neho aki ta trece „Coolerator“ riba mercado arubano na unda Aruba Trading Company ta funciona como su agente.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

ESTRELLA vs. BUBALI S.C.

(A-klasse)

Toegangsprijs Fl. 0.50

Maytag

EEN UITKOMST
VOOR DE WASDAG,

MAYTAG, is

◆ Het meest verkocht
◆ Het meest economisch

en kost slechts

FL. 30.— PER MND.

en

10 pakken FAB
cadeau.

**PALAIS ROYAL
ARUBA N.V.
ORANJESTAD
SAN NICOLAS**



FIESTA DI ST. HYACINTHUSGROEP NA SAVANETA

ORANJESTAD. — E grupo di verkenners di Savaneta „St. Hyacinthus“ a organiza un fiesta dea Club San Domingo na Savaneta pa dia 26 di October proximo. Nan lo presenta un anochi di musica y comedia. Nan

lo presenta varios comedia gracioso manera „E Ekbocacion Siranjo“, „Dilanti di Huez“ y „E Limosnero“. Trio Los Conquistadores lo ofrece nan musica y tambe Mario Bislick y su Kwarteto y Roby de Kort cu acompanyamiento musical di „Los Conquistadores“. Ademas e Conjunto „Commandeurs“ lo duna su cooperacion. Nan ta spera cu esaki lo bira un show cu exito.

Ganador di Concurso di Camel-Winston-Salem



E onderschrift cu nos a publica ajer bao di e mes portret aki a hael un impresion erroneo riba nos lectornan. Hopi hende a jama nos i a bisa, cu ganador dje concurso aki, Senor Julio de Cuba, absolutamente no tabata e prome poseedor di un aparato di television „Sylvania“, tur e headenan cu a bisa nos esei por a proba esaki tambe directamente, como nan mes tambe tabata donjonan feliz caba dje bon aparatonan di television aki. Nan tin razun; solamente nos quier a bisa — i ta duel nos masha cu esaki no tabata mas fia — cu Sr. De Cuba tabata e prome ganador di concurso cu a scohe un aparato di television. Su auctor e auctor nan tur a scohe aparatonan directamente aludi pa uso domestico of industrial, manera un wasmachine, fskast, motor pa bultenboord of afreonditioner.

Ta pa e motibo ei nos a usa e palabra „practico“, mehor nan a skirbi e palabra „domestico“.

Ta duel nos cu ajera nos no a expresa nos basta cla. I p'e motibo ei nos ta ofrece nos dispensa na N.V. Winkel's Handelsmaatschappij i tambe na nos lectornan.

BASKETBALL CIRCUS!
The Fabulous
HARLEM GLOBETROTTERS SHOW
At Lago Sport
Park
October 27th, 1957
at 8.00 p.m.
Seat Fl. 7.50
Standing Fl. 5.—
ONE TIME ONLY!

Dennis, de Schrik van de Buurt



Doe maar niet of je slaapt: de televisie is nog warm.

No ganja haci manera bo ta na sonjo, pasobra ainda e television ta cayente.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

POWERFUL as all get out!

„Sweetest-running Johnsons ever“

Water-skiing... water fun—a new Sea-Horse will spark up the sport. We also sell boats, boat ladders, water skis, tow ropes, life jackets, and marine accessories.

N.V. Winkel's Handel Maatschappij
Oranjestad
Phone: 1431

San Nicolas
Phone: 5095

FULL protection against salt water corrosion
JOHNSON
For POWER and DEPENDABILITY!!

Sigui cu bo tempo:
tuma
Airconditioning Bo

- ta traha mehor
- ta studia mehor
- ta drumi mehor
- ta biba mehor

cu
AIRCONDITIONING
den bo cas!

ta costa MENOS cu Bo ta kere
y...
Airconditioning
ta duna Bo MAS comfort

ELMAR
Tel. 1941

C
O
O
L
E
R
A
T
O
R



- ◆ Exclusive far reach cooling,
- ◆ Highly efficient,
- ◆ double air purification,
- ◆ Kitten quiet operation,
- ◆ No filter replacement,
- ◆ 15 year protection tested finish
- ◆ Low prices,
- ◆ First class service.

ARUBA TRADING COMPANY
TEL. 1931

LAGA
Bo doktor
di Cas
DUNABO
UN BON
CONSEHO!



...DRUMI CU
AIREACONDICIONA
TA PROVECHOSO PA BO
SALUD,
E TA TENEBOS MAS FIT
Y TA PREVENI
HOPI MALESA"

Pidi informacion serka



Tel. 1941

AIRE ACONDICIONADO TA PROGRESA DIA PA DIA

Economico den gastamento di corriente
y tamanjonan practico asina e cuali-
dadnan di venta di e modelonan
actual ta.

Ainda na Estado Unido na Merca e airconditioner di kamber ta un „volume seller” e ta e aparato cu ta worde bendi masha hopi. E perfeccionnan mas nobo ta gastamento economico di corriente y nan construccion ta masha smal asina cu nan no ta tuma hopi lugar. Ja architectonan ta tene cuenta cu esei y nan ta construi lugarnan grandi cu lugar pa airconditioners y na un manera masha estetico. Nada no ta sali for di e gevelnan solamente e roosters nan ta pareu cu e muraya. E modelonan mas popular ta tres cuarto P.K. y un P.K.

Na Estados Unidos na Merca nan ta sina leu cu nan ta pone e airconditionersnan sin ningun cambio den e kabelanleg.

Na Aruba nan ta traha pa e airconditioner un coneccion electrico especial.

E acomodacion di e aparato aki na e necesidadnan di cas a pone e venta di e aparatonan ei subi masha tanto na 1956 nan a vende 1.6 milloen, na Estados Unidos.

Es anja sigur nan lo vende 1.75 milloen.

E gran venta nan aki a pone e kostiprijs baha y awor hopi cu antes no por a alcanza un airconditioner pa falta di placa awor por goza di e comfort di airconditioner.

Tarief especial di corriente a haci cu hopi ta usa airconditioning.

E ultimo modelonan no ta sali mu-
cho pafor nan ta pareu cu e kostiprijs. Algu importante pa e comprador ta di ta na altura di capacidatnan di e aparatonan.

Si e kien compra e prestatie nan di cada marca, tambe in verhouding cu e cantidad di P.K. (esta su recibel di corriente) anto e ora ei e tin di tene cuenta cu e unico maatstaf cu ta precies ta e capacidat di fria, duna den British Thermal Units.

No tin nodi di compara nan den

P.K. o tons como esaki no ta demost-
tra e eficiencia di e machien.

Actualmente airconditioning ta masha facil pa instala y asina ventahoso cu pa un uso considerable e no ta dura pa e gruponan cu un entrada regular. E ventaha ta hopi aki den tropen cu nan clima humedo, calor y regular.

E transpiracion di nos curpa ta costa un gran cantidad di energia.

E energia ei cu ta worde gusta na transpiracion hopi biaha ta causa di mal humor.

Na prome lugar un habitacion aire acondicionado ta masha fresco, pero loke ta mas importante ei den ta mas seco, esei bo ta ripara ora bo sali for di un lugar cu aircondition.

E ora ei nos ta sinti e calor di pafor, e atmosfera seco den un lugar cu aircondition ta faacilita e posibilidad di transpiracion, pasobra semper e curpa ta transpirar.

Esaki kier mien cu e temperatura ta haci nos curpa mas fresco y faacilita e transpiracion y esei ta un alivio dobbel.

Ventilacion, transporte di aire fresco, ta lene e aire di paden bon. Pero semper ta mihor di de vez en cuando di habri un cuarto cu aire acondicionado y laga aire fresco drenta, y tambe laga e hanja un poco solo.

AIRE ACONDICIONADO NO TA LAGA-BO INDEFERENTE NO?

Bo no ta keda indiferente si bo sabi cu bo por worde alivia di e calor insoportable ei. Instala un airconditioner y e ora bo mes ta regla un temperatura fresco na unda cu bo kier. Calor ta cansa hende pasobra e ta pone nos curpa traha mas duru, esaki ta un poco strango pero toch ta asina ta. Ora nos ta sinti calor e ora ei nos sanger ta corre mas rapido den nos curpa pa saca e calor di mas.

E transpiracion di nos curpa ta si-
na tanto cu nos ta banja den nos sudor. E transpiracion ei ta gasta hopi mas energia mas hopi cu nos ta kere. Segun calculacion e energia ei ta igual cu energia cu nos lo gasta h-
sando henter dia algo cu ta pisa 20 peso.

Pesei bo ta sinti bo asina cansa ora ta haci calor.

Pesei bo no mester keda indiferente cu aircondition indiferencia ta enemigo di progreso y mehoranza.

Instalacion di aircondition ta masha facil.

Pasa un kabel, cerra e bentana y e ora ei bo por goza di e aire acondicionado y e prijs, esei ta masha favorable.

Bo por paga na eota, gastamento di corriente ta segun un tarief especial, cu principalmente ta masha ventahoso anochi.

Pesei de bez en cuando e trahadonan duro den tropen mester bai pasa algun tiempo na un lugar un poco mas fresco y asina nan ta bolbe cu mas energia.

Aire acondicionado no ta solamente bon pa bo bienestar fisico pero tambe pa bo curpa.

Bo no ta ripara asina liber pero e calor ta iritabo, bo ta cansa bo curpa por nada. Gobierno y particulier nan ta instala airconditioning den nan oficianan.

E comfort di e aire fresco ta bon pa arbeidsprestatie.

Na varios oficianan ta bisa cu e

arbeitsprestatie ta subi cu 30%. Aire acondicionado ta duna mas ventaha.

Como e cuarto ta sera bo no ta tende asina hopi boroto, y esaki tin hopi bator den stad caminda henter dia tin boroto di auto cu ta pasa etc. Tambe ora e cuarto ta cerra ningun siof no ta drenta.

Na Aruba nan ta usa airconditioning mas y mas.

Nos ta biba den un clima calor y humedo.

Cu e humidat ta hopi nos ta ripa-

ra ora nos sali for den un cuarto cu aire acondicionado.

Esun cu ta duda ainda por bai tuma conseho cerca nan amigo o conociman cu tin un aircondition.

E ora ei tambe nan por compara e meritos di e varios marcanan, y tambe e capacidat di varios di e aparatonan.

Semper ta mehor di compra uno cu tin gran capacidat y cu ta garantiza un capaciteits reserve cu compra uno cu un poco capacidat cu no

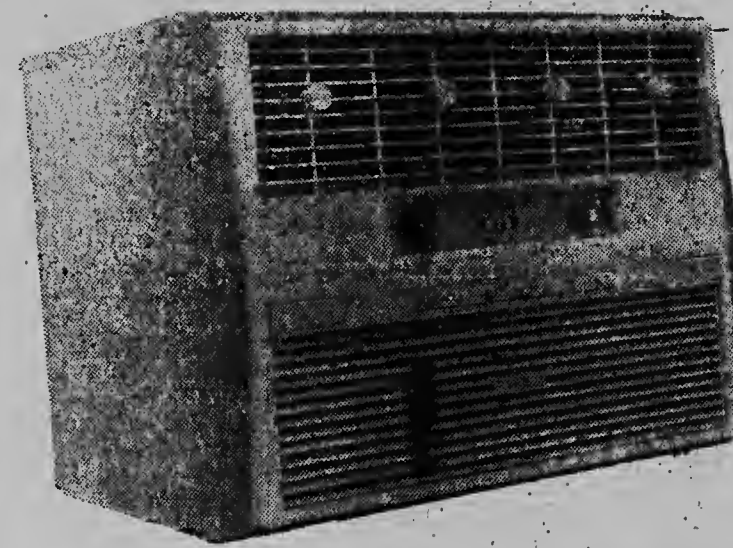
ta duna suficiente frialdad.

Ademas nos por conseha e comprador tuma algun informacion cerca Elmar prome cu nan dicidi di compra pa bo sa di antemano loke nan ta exigi pa e instalacion.

Elmar por dunabo mihor informacion pa esei, tambe Elmar por consehabo si un condensor electrico ta necesario pa e uso di corriente di e machien ta mas eficiente.

Un aparato semehante ta paga su mes den mas o menos un anja.

W
E
L
B
I
L
T



- De grootste koelcapaciteit van alle airconditioners
- Een uitnemende service
- Een laag stroomverbruik
- Een luxueuze uitvoering

Vraag inlichtingen en demonstratie bij

CASA ELECTRONICA

Prop. E. J. HEERINGA DE KORT

Bernhardstraat 99 - San Nicolas

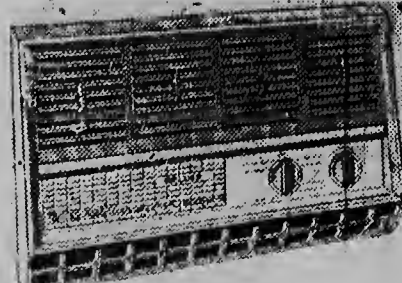
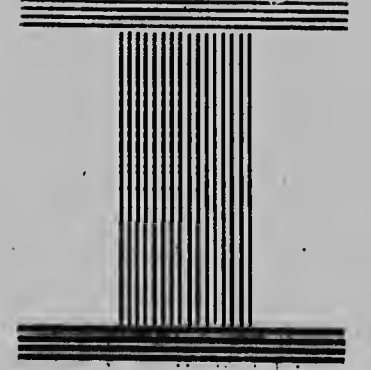
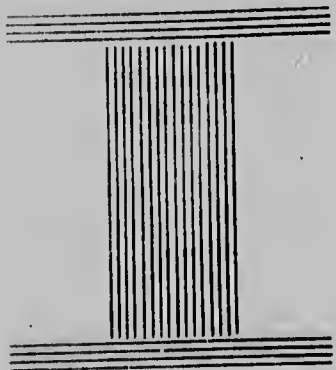
Telefoon 5371

Ongeëvenaarde
prijzen:
3/4 pk. Fl. 580.—
1 pk. Fl. 599.50
CASH

Westinghouse
AIRCONDITION

DE MEEST ECONOMISCHE AIRCONDITIONER VERKRIJGBAAR.
GOEDKOOP IN AANSCHAFFING - HET LAAGSTE STROOMVERBRUIK
DE MODELLEN ZIJN AAN UW INTERIEUR AANGEPAST
VERKRIJGBAAR IN 3/4 EN 1 H.P. EN 1/2 EN 2 H.P.
DESGEWENST GEMAKKELIJKE TERMIJNEN.

NEME'S — ORANJESTAD



KOENRAAD ADENAUER A SER SCOHI TROBE CO- MO CANCELLER DI ALEMANIA

BONN — Agera Konrad Adenauer a wordé scohi trobe como canceller di Alemania occidental.

E lider di unico Democrático-Cristian, quende tin 81 aña, a hanje den bondsdag 274 dje 497 votonan. Pa wordé elegi tabata necesario mitar dje cantidad di voto, 249. No tabatin ningua cootra-candidato. Adenauer tabata canceller di Alemania occidental dos biaha caba.

MOMIENTONAN DI E SATELITE RUSO

LONDEN — Segun ministerio di provisica Ingles e haltura maximal di e satelite Ruso ta reduci en mas

o menos 3 kilometer pa dia. Haltura di e Sputnik ariba Inglaterra ta varia entre 125 legua maritima durante pasaje anochi y 245 legua maritima den dia.

Ministerio di cultura di Rusia a dicidi cu dos medalla lo wordé acunja pa comemora lanzamentu dje prome satelite. Riba un dje medallanan lo bini un imagen di e profeso Ruso Konstantin Ziolkofski, quende a bira famoso pa motibo di su teoriaman tocante aviacion den espacio.

DOS MINISTRO JORDANES A RETIRA

AMMAN — Dos ministro Jordanes a retira riba e bato. Ta e ministro di trabao-nan publico, Bishara, Ghaseh, y e ministro di instruccion y husticia, Ali Haidawi.

PAGINA TRES

E Ultimo Oranan di S.S. „Maracaibo”



Actualmente nan ta poniendo nan na obra riba e bato ss. „Maracaibo” cu ta den e „Wrakkengat”, un punta este di e havenkintoor, caminda algun resto di bato y bapor ta destaca

to riba esaki nan lo pone nan riba e cuartu cu ta e baporcito Venezolano „Paparo”, cu apenas ta sili riba awa. E tardanza na tuna medida cu e botonan aki ta pasobri cu nan vez nan tabata pasa den otro tin. Si e capitan Zee a trece e cuatro botonan Arubai e tempo di un compania Venezolano „Daco” di Corsow a bira donjo despues y despues di e firmu aki „Ferromental” di Corsow a bira e donjo, y pa kende capitan Zee ta haci e derribacion awor. E interesante di e asunto ta cu capitan Zee mes y su hendenan a los „Maracaibo” cu a pega den santo hopi anja caba, cu un truck comu. Esaki nos mes a mira. Avor si „Cariboni” tambe desporece pronto e ora e hoeki uki lo kedu linpi atrobe pa ora e bapornan di turista pasa.

BON GAI

Mi te hunga rol'i morto, Pa mi tende cuanto bon Mundu a ké mi sin mi sa.

Pasobra ja m'a mira caba, Mientras tanto bo ta bibu Bo'n ta sa ki bon bo ta.

M'asina cu bo laga tumba, Boca dushinan ta melleme Ki bon gai bo tabata.

Si bo orea por a tende, Lo b'a sabi cuanto hende Bo spiritu a bishita.

Ai tur hende ta gaba bo; Has' esnan cu'n conoce bo; Maske ta pa flauw eskies.

Ma si bo drumi ganja morto, Bo ta sa e diferencia Den e „duete-mucho-nan”.

Tin ta bini cu sibajo Pa nan frega bei nan wowo Pa blof k'e lensu perfuma.

Ma l'un wowo so ta jora; E otro meste keda spiertu Pa hanja eos di comienta.

Ata si bo meste laga Un shushi den bo testament, Lo bo drief den lagrima.

Esnan' eu semper a marca Cruz dobbel trei bo lomba, Ta hunga rol di desmaja.

Y esnan eu te ainda Ta dche bo, tin miedu Pa bo no resucita.

Tin ta jora di alegria, Cu porfin a jega e dia Cu e diabel a explota.

Otro ta para cla pa poei Bo eu e feneta; unico chens Pa nan tuma nan revanch.

Ora tin cu sera caha, Hopi ta bisa den nan mes: „Seroef e bon p'en sali mas”.

Mi te hunga rol'i morto, Pa mi tende cuanto bon Mundu ke mi sin mi sa.

Lo mi paga e cobado bon, Pa mi sa ta ken a benta E bananca di mas pisa.

Unico cos cu mi ta corda, Ta e bendita labadò. Ma lo mi palabra eu ne, Pa balsema mi cara só.

ELIS JULIANA.

Ta bende UN PIANO

FL. 300.—

Pa informacion:

J. G. Emanstraat 80

tel: 2043

Cumpleanjos feliz

Pa corteza di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Ta cumpli 55 anja sra. Rafaela Ras y e ta ser felicita pa su esposo Pedro Ras, mama Neta, juonan Sira, Maria, Chela, Nita, Boei, Eliza, Hose, suegroman Juan, Dania, Mario, Nemencio, Nieto y nietanan Lydia, Glenda, Swida, Tina, Melva, Eti, Ro, Frency, Dennis y especialmente di Wilfrido Croes.

Felicitation pa srta. Rafaela Croes cu ta cumpli anja awe, e ta ricibi felicitation di su tata y mama, tur su rumannan, su amiganan, Alicia Franken, Catharina Werleman, Graciela, Regonita, Anna Maria Geerman, Aida Bookhoudt y demas familia.

Tambe ta ricibi hopi felicitation pa motibo di su cumpleanjos senjor Rafael Croes pa parti di su mama, tata, rumannan y amiganan.

**CADA REGALO TA BONBINI
PERO DOBBEL BONBINI TA
UN REGALO cumpra serka
KAN.**

Hopi felicitation pa senjor Rafael Arcangel cu ta cumpli anja awe pa parti di Shomina, su 2 junan Franky y Antonio Roland y demas familia.

Awe e hobenita Maria Salome Croes ta celebra su aniversario y e ta ricibi felicitation di su tata Porfilio, mama Ahelina, rumannan Titichi, Bubu, Chichi, Chibi, Poli, wela, tata y e monnan, prima y primonnan, madriana Nereisa Henriquez, Josefa Winterdaal, padrino Nicolaas Lampe, amiganan di Sde klas St. Maria Goretti School y jufriuw Lenay.

Masha hopi pahien pa Sra. Paseualita Briceno pa motibo di su cumpleanjos pa parti di su esposo Benit su jiu Cerilio, sobrina Ella Molina y di familia Janga, Molina y Briceno.

Srta. Adista Willems cu ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi hopi felicitation di su tata Marciano, mama, Nora, rumannan Chito y Benito, su welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan, su padrino Lauriano Donatie, madrina Fransikita, amigu y demas familia.

Ta celebra su aniversario awe e hobenita Angela Rafaela Willems y e ta ricibi felicitation di su welo Angelico, su familia Catharina Willems y Arturo Nicolina.

Awe ta di fiesta srta. Ursulita Koolman y e ta ricibi felicitation di su iha Angela, su comer y comper y tur su familiarnan.

Hopi felicitation ta hai awe pa Rafaela de Kort pa parti di su esposo, su 7 junan, su 10 nietonan y especialmente di su 2 suegro y suegroman.

Rafaela Wemet cu ta celebra su aniversario awe ta ricibi felicitation di su mama Dara, rumannan Maria, Mamita, Fabia, Louis, Beto, su primo, Celedonia, sobrinanan y tambe pa parti di Frany Laurens, Bartolo y Alfonso Croes.

Awe a cumpli anja Rafaela Giel y e ta ricibi felicitation di Cai, 2 junan Wakin y Elio, su mama, rumannan, prima y primo, tur su familia y conoicinan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaaanse Courant” dirigib na: **Nassaustraat 85, Oranjestad.**
Telefon 1116 Directie y Avisos
2116 Redaccion y Subscripciones.
Numero sual di **ARUBAANSE COURANT** por wordé obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Diahuebs 24 di October
CINE
DE VEEH THEATER 20:30: „Doctor at Sea”
BALTO 20:00: „The Brass Legend”
PRINCIPAL 20:00: „Calline Homecoming”
AURORA 19:30: „Flame of the Island”
SAVANETA 19:30: „Los bandidos de Rio Frio”

BOTICA DI WARDA
Botica October
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller, telefon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.

209 m. h. 1435 kcl.
11:30 Vincente Valdez
12:00 Lucheznuzik
12:05 Nieuwberichten (Veld Store)
12:45 Musica Norteamericana
12:55 News in Nutshell
1:00 Fernando Albume
1:15-1:30 Flor de Oro
4:00 Bobby Capo
4:30 Alfredo Pinedo
5:00 Tangos
5:15 Jose Gea y su Orquesta
5:30 Luis Quintero
5:45 Mario Suarez
6:00 Los Hispanos
6:15 Cumpleanjos feliz
6:30 Diner
7:00 Noticias (Pap) di Schlitz
7:15 Elvira Rios
7:30 Musica Hulandes
7:45 Nieuwberichten (Veld Store)
8:00 Musica Norteamericana
8:15 Musica varia
8:30 Miel y Azúcar Mella
9:00-10:00 Prog. van C.C.A.
Graag gehoorde muziek

Heat got you now?

It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. h. — 455 kcl.
06:00 Apertura
06:03 Nos oracion: „Nos tata”
06:05 Dushi amanecer na Aruba
06:30 Mariana Antillana
06:45 Valsnan Arubano
07:00 Canciones di amor dedica na oyente-nan na exterior
07:15 Selección di e disconan di mas peti-clon
07:30 Saludos musical di Llmacol
07:45 Melodias Matinales
07:57 Bo cancelon favorita
08:00 Clausura
10:55 Reapertura
11:00 Palas Royal ta ofrece:
„Philips hit parade”
11:30 Baardse Trading ta brinda
„Melodias Amstel”
12:00 E orloshi di diados
12:01 Musica di nos disoteca Hulandes
12:15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12:30 Selección musical di merdia
13:00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na paginamento
13:15 Noticias Antillanas
13:30 Mexico canta en su radio
13:40 Procter & Gamble ta presenta: Sergio Velazquez, aca.
14:00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concheto diario”
15:00 Complacencia y felicitationes „Super Crema”
15:30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre”
15:50 Ecos di Argentina
16:00 A. M. Laeie presenteert:
„Complexeuins Rey de Copas”
17:00 Atardecer Mexicano
17:15 Variedad Musical
17:30 Fiesta de ritmos
18:00 Mario S. Arends presenteert:
„Bo orquesta favorita”
18:30 Mansur Trading Company brought U:
„Cocktail Musical”
19:00 Esso dealers presenteert:
Sportsreview
19:15 Melodias popular
19:30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Indies
19:45 Melodias norteamericanas
20:00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na paginamento
20:15 Variedad musical
20:30 Colgate-Palmolive ta presenta: „La mujer de aquella noche”
20:50 Un nota Antillana
21:00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tilde”
21:30 La noche, las estrellas, tu y yo
21:58 Goodnight sweetheart
22:00 Clausura

Un aparato de television
EMERSON
ta dunabo mihor reception den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
7:15 am. Marcha oficial
7:27 Informacion sobre los programas del dia
7:30 Lo de hoy
9:30 Informacion sobre los programas del dia
9:35 Patron de prueba
10:50 Informacion sobre los programas del dia
11:00 Cita a las once
12:00 Show de las doce
1:15 Una novela para usted
1:30 Noticias de la mediodia
2:00 Magazine TV
2:15 Pelicula de largo metraje
4:00 Club femenino
5:00 Cosas de mujeres
5:30 La perfecta ama de casa
6:00 Cortos
6:15 Cortos en el aire
6:30 Cortos
6:45 Cortos
7:00 Bartolo y sus Bartoladas
7:15 Novela Unico
7:30 Patrulla de camineros
8:00 El Observador (Trotto)
8:15 Monte sus Cauchos
8:45 Ill. Parade
9:00 Novela Camay
9:15 Novela L&M
9:30 Fiesta con Pepsi...
10:00 El Programa
11:00 Marcha oficial.

y... MESKER ta drecha mi
MEUBELNAN

LPGAS

En toch is
GAS
voordeliger!

BESTEL TUDIG!

Na school mehanan ta progresa
masha hopi despues cu nan
a cuminsa bisi bisi

Laga samina wowo di bo jioe

Oduber & Kan
Opticonan den Nassaustraat No. 47

**Capitulo VII.
UN KESTION CHIQUITO**
„Cristina”, om Jasper a bisa su sobrina chiquito. „Mi a ricibi un invitacion pa nos tur dos, pa nos ham come den hotel Magnificence. Quico bo ta pensa?”

„Ya nos mester tabata aya caba om Jasper. Ta quico nos ta warda mas ainda. Sorto di invitacionnan asina no sa socede dos bez den bida. Ta qui, dia e cos ai ta i ta quende ta nos hospitalario?”

„Quizas e invitacion lo no ta asì

al debi, tal vez na e desenganjo cu el a sufri i e poco exito eu e tabatin na hacienda lord Comberton. Na e familia camina nan ta looger actualmente ta masha diherido. I mi ta tende rumoranan ta circula over di un millonario hoben eu ta munstra masha atencion na Milly: dje maera ai ya Honoria a bika un segundo flecha den su hoeg, pa precuision si cos por traca entre Milly i Biddles. Ma tende eu lord Comberton a bai sur pa un par di dia i na su regreso lo e haci un gran fiesta pa hubentud, pa cual mester larga importad dos anker di champagne, sin embargo mi ta haci malo di papia cu bo asina tanto riba hende, pero estando muhe porfin, nos no por haci di otro manera. Abo quizas lo no haci esai ainda, mi ta meen, papia riba hende. Pero ora eu bo yega na mi edad di mes, lo bo sinja haci esai.

Bueno cu esai mi ta spera di jama bo adios i desea bo tur felicidad, pasobra mi mester, bisa bo en realidad eu m'a hanja masha bon sanger pa bo.

Mas nada, masha saludo pa Jasper.

Cornelia.”

„Mi ta masha contento di tende eu bo ta pasando un tempo agradable aya na Hove. En todo caso no a duel bo masha cu bo no a bai Straihuba, pasobra loch bo a hanja un otro distraccion aunque eu ta huntu cu hende bieu. Honoria i Milly a pernanee algun dia aqui den cercania, durante nan viaje pa Str. Awe nan a luneh huntu cu nos na cas. Milly ta parece desconso i abatido. Esai

alinda eu lo e larga Jasper leza e carta i mientras e tabata para ta vacila ainda. Jasper a hala e carta suavemente foi den su man.

„Mi ta teme cu bo tanta ta un poco desenganja”. Jasper a responde: „pero como den ningun corant ainda nos no a mira ningun aviso di matrimonio di Milly, lo mi por pardone pa e expresionnan venenoso aqui. Quizas eu e joneuman ai no t'asina conviniente manera nan a pensa. Indudablemente lo bo mester ta na altura di tur loque ta pasa den e familia?” Jasper a informa Cristina.

„Si, Cristina a bisa”. „Pero mi ta hanja esai masha penoso pa Milly eu tur hende mester papia di antemano prome eu e cos a pasa en realidad ainda”.

Jasper a tira un bista atento i animo riba su sobrina.

„Mi ta comprende. Pero mi ta quere cu e modanan aristaterico i strango eu nan ta haci ta pone hasta e joneumanan hui nan. E mama ta mucho orgulloso i egoista. Pero pa bisa francamente: bo ta anhelar na bai Morland Court back?”

„Bo mes sa mucho bon eu mi no ta desea di bai?” Cristina a responde correctamente i sin vacila.

„Wel, si t'asina, anto larga e muhe Honoria ai noma na mi cuenta. Lo mi sa quico mi por conteste”.

„Pero mi tin di haci e gosnan eu e manda mi”. Cristian a pleita. No lubida eu ta den su servicio mi ta i eu e ta paga mi pa mi traha”.

„Masha nada, mi ta supone. Pero e no ta paga bo tambe pa bo bai prepara e bazar aya p'e, pasobra ta placa di secretaria sol mi ta supone anto eu te awor lo e ta paga bo, anto eu masha dolo. Pero bo tin masha razon i lo mi tene mi critica pa mi mes. Bo por baci' foi agui mes tur loque nan ta desea pa bo haci aya. Awe tardi nos ta corre bai cu nos auto aya un

raio i nos ta bolbe trobe pa tenta nan”.

I dje manera ai Honoria a bica ricibi un carta eu e no tin mester di ta preocupu eu asunto di su bazar, pasobra e mes atardi e eu Cristina a bai Morland Court i a tumu over tur su indicacionnan i eu nan lo bolbe bai un biazha mas aya pa nan mira eu tur cos a bai na orden tambe.

Como un labor personal el a suplica Honoria pa larga Cristina queda un poco mas cerca dje, mientras el a manda un formulier huato eu e carta pa un telegram di antemano paga pa asina e por ricibi su contesta mas pronto.

Honoria por a bira loco di furia, pero e no por a haci nada contra e pleito eu Jasper Lumley awor agui den familia, ta mescos eu pone cuhuni na su mes familia, pasobra ta e herencia eu Herbert lo bica hanja di Jasper lo drecha tur situacion robe pa e familia agui.

I ta p'esai e muhe diestra agui a dicidi di hila masha fini i el a contesta Jasper si e tabata desea, anto Cristina lo por a queda cerca dje un poco mas.

„Un paar di dia despues Cristina, quende awor a cuminsa bira masha interesante den e circulo di familia huestamente pa su sencillez — a ricibi un carta di Cornelia, quende a skirbi foi Yorkshire lo siguiente:

„Mi querida Cristina.

Mi ta masha contento di tende eu bo ta pasando un tempo agradable aya na Hove. En todo caso no a duel bo masha cu bo no a bai Straihuba, pasobra loch bo a hanja un otro distraccion aunque eu ta huntu cu hende bieu. Honoria i Milly a pernanee algun dia aqui den cercania, durante nan viaje pa Str. Awe nan a luneh huntu cu nos na cas. Milly ta parece desconso i abatido. Esai

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
E prima pover

Pa TUYUCHI
No. 18

E tio bieu no tabata nada contento ora eu a bini un carta di Honoria na Cristina eu tabata apoya e mucha agraui pa e regresa Morland trobe, pasobra lo nan bai tene un bazar den alde pa habyanan eu ta den necesidad. I Cristina lo tin di ocupa cu e trabao-nan preparatorio si acaso lo e ta aya, asina Honoria a skirbi na un manera venenoso i cu impresion.

E carta a termina riba un tono di reproche. Honoria a observa eu ta p'esai sol el a rechaza invitacion di lord Comberton pasobra e tabata quier pa Cristina lo e baci su mes uti durante nan ausencia. I a termina su carta asina:

„Bo sobrinio Herbert no ta comprende e cosnan ai i p'esai lo ta mester eu en lo futuro ora eu bo tin mester di Cristina, bo consulta mi mes, prome eu bo haci bo suplica”.

Cristina a leza e carta cu masha abatez i Sr. Lumley no a larga di ripara e expresion di su cara. Si embargo ai un eu un solo palabra Cristina no a expresa su mes contra Cristina no a expresa su mes contra deci-

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Pepita a lanta cu masha simak di verf, e la cohe su oteki di verf cora cu su kwashi y e la cuminsa verf e porta.

Tur e cachonan a bin para na porta bin waak ta biko e ta haciendo pero uno di nan cu tabata un poco intrepido a bini acerca, bin waak ta kiko tin den e bledi, sigur e la kere cu ta egs di come tin aden. Pepita ta verf keto bai y e no sa eu tin un cacho

para ta waak den e bledi, su verf a caba y sin drei mira mes e la bina su kwashi den e bledi pero lugar di e kwashi bai den e bledi e la pusta cabes di e cacho den bledi, e cacho su boca tur su cabes a keda na verf y na careta e cacho a corje bai y tur e otro cachonan a grita harie.

EL CISCO KID

Por José Solinas y Rod Reed



Cisco a bai averigua ta kende tabata tira riba nan, si ta bandido o algun otro hende, pero e no a contra nada, na e rastonan e la weta cu esnan cu tabata tira kier a aleja nan for di e ciudad pero esei nan no a logra.

Ora Cisco a bolbe cerca Pancho cu Pedro Panque e la bisa nan, e bandidonan a bai, pero Pancho ta bise, cuidao nan por

bolbe atrobe y Pedro ta bisa nan, nos lo bolbe topa otro atrobe awe noch den Club Marmota. Ora noch i jega nan tur tres a bai Club Marmota.

Ora Pancho a jega cerca jioe muher di e donjo di e lugar i a entregele su sombre e mucha muher a bisa, sombre no, e arma nan.

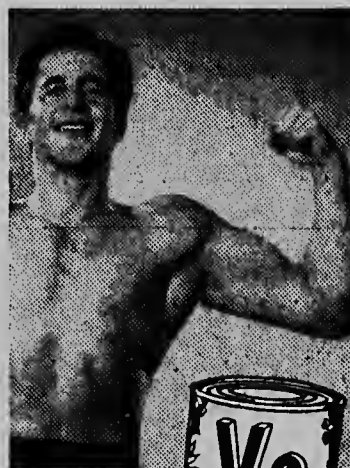
porta di cura di su cas, de la manera cu e no tabatin ocasion di comunika cu ningun hende otro.

Tan pronto cu nan a yega afor na caya, Richardson a stop un auto cu tabata pasa i esaiqui a hiba nan te na warda di poliz principal sin mas novedad.

Riba declaracion dje detective nan a tene e muhe unbez na voer arrest, aunque cu e tabata dispuesto na paga un suma pa e por queda borge na dia di su raad. Pero esaiqui nan a rechaza, pasobra e tabata un criminal peligroso, i el a bai cerra den un cel di warda di poliz. Luego riba orden di Richardson poliznan a rondona e cas dje senjora i a arresta tambe e criar cu a regresa foi e cas dje spiritunan i cu tambe tabata complice dje muhe.

(E la sigui)

Geef Uzelf dagelijks kracht



V-8 is een handelsmerk van de fabrikanen van Campbell's Soepen

Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers, uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoelen bij deze weldadige vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V-8 geeft U de verfrissing die U wenst; en de voeding die U nodig heeft.

Werkende mensen varen er wel bij.

Our special cake of the week is:

BIJOU FL. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family

Apple, Prime Pie

ROYAL BAKERY

RAINBO BAKERY

Tel. 1327

Tel. 5064

Oranjestad

San Nicolas

Voor kleuren van blijvende schoonheid!

Peggy Sage



Diep rood... zacht rose... dramatische wijnkleuren! Allen van de mooiste en fijnste tinten voor lippen en nagels! Een perfecte kleurschakering passend voor elk kleed, voor elke combinatie! Blijft lang goed. Geen wonder dus, dat alle dames Peggy Sage prefereren en dit blijven doen.

Peggy Sage Crystallin Finish Nail Polish Schittert als kristal... heeft „geen-schilfer“ glans.

Peggy Sage Stay Sheen Lipstick bestendig, onuitwisbaar, juist vettig genoeg.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.....

EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:

K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:

GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:

The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU“ at B. v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE

EFFICIENCY

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1943“

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „f 4.500.000.— 3% Obligatielening 1943“ de volgende obligaties zijn uitgeloot:

Coupons van f 1.000.—

no. 5	no. 747	no. 1523	no. 2199	no. 3026	no. 3723
40	778	1529	2247	3042	3737
51	783	1539	2261	3048	3752
60	785	1545	2276	3053	3758
68	835	1563	2286	3056	3807
89	853	1574	2309	3061	3810
91	868	1575	2337	3068	3815
100	875	1587	2340	3081	3823
109	883	1631	2352	3085	3839
111	896	1634	2354	3091	3871
135	897	1639	2376	3134	3881
160	906	1644	2395	3149	3894
193	913	1652	2426	3164	3899
213	915	1653	2442	3170	3901
225	950	1673	2446	3177	3936
240	1006	1675	2455	3178	3944
254	1023	1679	2503	3180	3946
257	1028	1717	2508	3224	3949
262	1070	1726	2513	3230	3961
270	1085	1746	2540	3261	3962
303	1089	1757	2548	3263	4001
308	1116	1765	2563	3277	4028
321	1122	1767	2603	3281	4080
338	1123	1811	2613	3297	4084
342	1124	1814	2636	3304	4096
344	1127	1818	2643	3308	4102
356	1155	1835	2710	3344	4104
396	1169	1862	2729	3347	4130
408	1190	1864	2731	3386	4148
418	1202	1882	2735	3402	4180
424	1220	1889	2769	3411	4241
463	1225	1906	2771	3452	4247
477	1234	1908	2811	3453	4312
481	1274	1920	2888	3459	4322
483	1300	1927	2892	3499	4325
490	1304	1943	2876	3454	4318
506	1333	2049	2909	3500	4333
519	1338	2053	2912	3506	4334
523	1362	2073	2944	3513	4339
602	1371	2075	2949	3562	4341
608	1390	2080	2974	3582	4353
676	1395	2097	2975	3628	4415
684	1402	2111	2978	3631	4417
699	1412	2117	2980	3638	4423
701	1476	2131	2995	3667	4425
706	1481	2150	3002	3700	4446
716	1487	2151	3004	3707	4453
718	1493	2163	3008	3713	4455

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSSEN.

KENNISGEVING

De Adjunct-Inspecteur der belastingen op Aruba, maant hierbij degenen, die thans goederen in de gouvernements bergplaatsen langer dan dertig dagen in tijdelijke opslag of langer dan e enjaar in definitieve opslag hebben, om binnen dertig dagen na dagtekening dezer deze goederen aisnog u halen.

Bij ingebreke blijven hieraan te voldoen zullen de goederen ingevolge artikel 96 der Algemene Verordening der In-uit. en Doorvoer (P.B. 1908, no. 33) in het openbaar worden verkocht.

Aruba, 22 oktober 1957.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen.

Coming!!

More Power
Higher Octane
Better Performance

IN THE NEW

ESSO EXTRA GASOLINE

Coming November 1

Uitslag loting af te lossen obligaties „3% Obligatielening 1943“

De Administrateur van Financiën maakt bekend dat bij de op de 15de oktober 1957 gehouden loting voor de aanwijzing van de op 1 december 1957 af te lossen obligaties van de „f 1.000.000.— 3% Obligatielening 1943“ de volgende obligaties zijn uitgeloot:

Coupons Serie „A“ van f 100.—

nos. 110 tot en met	119
250	139
130	259
300	309
480	489
600	609
650	659
670	679
680	689
710	719
770	779
1030	1039
1400	1409
1430	1439
1510	1519
1560	1569
1610	1619
1700	1709
2000	2009
2170	2179
2210	2219
2460	2469
2480	2489
2520	2529
2570	2579
2590	2599
2640	2649
2740	2749
3010	3019
3020	3029
3130	3139
3360	3369
3770	3779
4180	4189
4380	4389
4600	4609
4780	4789
4950	4959

Coupons Serie „B“ van f 1.000.—

no. 5011
5013
5025
5030
5048
5060
5065
5067
5068
5071
5077
5103
5140
5143
5151
5156
5161
5170
5200
5217
5221
5246
5248
5252
5257
5259
5264
5274
5301
5302
5313
5336
5377
5418
5438
5460
5478
5495

De uitgelote obligaties kunnen van 1 december 1957 af a pari worden ingewisseld aan de kantoren van de Landsontvangers op de verschillende eilanden.

De aandacht wordt erop gevestigd, dat bovenbedoelde uitgelote obligaties van 1 december 1957 af geen rente meer dragen en ingeleverd moeten worden voorzien van alle nog niet verschenen coupons.

De Administrateur van Financiën,
L. F. JANSSEN.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBAANSE COURANT

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK“
fijne Hollandse
genever.
Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

1956 JAARGANG

VRIJDAG 25 OKTOBER 1957

No. 2967

Sexta Conferencia Di West India Lo Ser Inaugura Pa Gobernador Speekenbrink

Aplicacion di Handvest di Comision di Caribe
ta bini na combersacion

ORANJESTAD: — Manera nos sa caba, sexta conferencia di West India lo ser teni na Corsow foi dia 11 te dia 23 di November i lo tuma luga den e Hotel El Curacao Intercontinental nobo i a ser convoca bao di auspicio di Comision di Caribe i e Conferencia aqui lo ser asisti pa mas cu 200 persona practicamente di tur luganan di Caribe. Lo e ser presidi pa Dr. H. R. van Houten, Particular Embahador Apodera di Hulanda na Mexico. E delegacion antillano segun nos a worde informa oficialmente ta consisti di siguiente Sres: Dr. Ir. P. C. Henriquez, Secretario di Consejo Tecnico-Economico di Antillanan Neerlandes. Mr. P. H. A. Tuin, Hefe di Oficina di Welvaart di Territorio di Aruba, como delegado i Sres R. J. Isa, Mr. I. C. Debot i I. E. S. Pieters Kwiers, como avisoman.

E Conferencia aqui lo ser abri pa Su Excelencia Gobernador den sala di reunion di Staten di antillanan neerlandes. Como tema principal di Conferencia ta para riba e agenda menciona e problema di Cooperatie, na e combersacion di cual interesadonan lo ser informa e aspeccionan cu tin relaciona riba

A DISPARCE
f. 40.000

ORANJESTAD: — A ser deteni pa sospecho di robo den relacion di empleo, un tal I. T. E. Humber aqui tabata cahero na Vreemdelingendienst na Oranjestad. E suma roba ta probablemente alrededor di f. 40.000.

e terreno ai di credito agrario y volks-woningbouw. A qui lo splica tambe entre otro e nificacion di existencia di Cooperacion na desarrollo economico, nificacion di educacion cerca e Cooperatie (posibilidadnan di educacion, etc.), coordinacion di trabao di diferente institucionnan Cooperativa en relacion cu desarrollo economico general, e laboracion y trecemento riba mercado di produccion nacional y pesca riba base cooperativa y tambe trahamento di casnan di pueblo barata na pa institucionnan cu ta traha riba base cooperativa.

Luego lo ser discuti tambe e raporta di secretario general di Comision Caribe, riba trabao di comision aqui foi ultimo conferencia di West India na aña 1955 na San Juan, Puerto Rico y tambe un contemplacion riba tur desarolpan interesante cu a presenta den e periodo aqui den lugarnan Caribe como resultado di duna cumplimiento na (E ta sigui na pag. 4)

MEI ORA PROME

ORANJESTAD. — En adelante Radio Voz di Aruba lo cuminsa cu transmision mei ora prome den mañan y pa 10.35 or nan lo transmii un programa „Mañanita Alegre“ cu Panama Store ta sponsor. Un cambio chikito anto den e programa actual.

AWE....

nos redactor, Sr. D. Wolff ta cuminsa su serie di articulonnan riba e prome vuelo di K.L.M. Aruba-New York, na cual e ta participa como huesped di K.L.M.



PHILIPS

DROGE-BATTERIJ ONTVANGSTAPPARATEN VOLDOEN AAN DE WENSEN VAN DE MEEST KRITISCHE RADIO-LIEFHEBBERS.



MODEL B1X68B

- * Efficiente ontvanger met 4 buizen
- * Buitengewoon laag batterijverbruik
- * Prima ontvangst
- * Batterij is gemakkelijk aan te sluiten met 4-pen stekker
- * De kast is afgewerkt in moderne kleuren.

PRIJS f 68,—
1e betaling f 28,—
U betaalt f 40,—
in 4 maanden van f. 10,—



MODEL B3X66B

- * Krachtige ontvanger met 3 golfbereiken
- * Vijf 25 mA droge batterij buizen met 7 functies
- * Afstem- en aan/uit indicator
- * Toonregelaar voor de hoge tonen, met 2 standen
- * Laag batterijverbruik, uitstekend geluidsvolume.

PRIJS f 120,—
1e betaling f 40,—
U betaalt f 80,—
in 4 maanden van f. 20,—



MODEL L4X65BT

- * 4 golfbereiken van 186 m tot 13.5 m.
- * Laag batterijverbruik
- * 1 ingebouwde Ferroceptor voor middengolf ontvangst en 1 raamantenne voor kortegol ontvangst
- * Aantrekkelijk draagbaar toestel.

PRIJS f 155,—
1e betaling f 55,—
U betaalt f 100,—
in 4 maanden van f. 25,—

VROEG OF LAAT ZAL UW RADIO EEN PHILIPS ZIJN

Palais Royal Aruba N.V.

ORANJESTAD
SAN NICOLAAS

"Un Rato" Na New York Cu K.L.M. (I) Viahando Cu K. L. M. Kier Meen Goza Di Principio Di Ora Bo Aterriza

Durante un recepcion en a tuma lugar siman pasa na New York nos a tende senior F. J. Griffin, e vice-presidente conoier di Lago Sport, un observacion: „Je osino lense cu mi sabi ningun linea aereo Americano por bai KLM riba terreno di servicio“.

Loke nos a llega di tende varios biaha caba nos por a tende avor di boca di un Americano cu a binha hopi. Senior Griffin a bisa esaki un rato despues cu e lo caba di llega den un constellation di Aruba via e concecion nobo di KLM-New York 2 segun nos por a mira e ta masha impresionante pa e sublime servicio di KLM cu e lo hana na caminda. En concecion cu esaki ta interesante pa nos sabi cu tin esaki ta e resultado di loke e director anterior di KLM, dr. Albert Plesman, a prevece y descubri hopi anta caba, cu e servicio di KLM tabata e arma mas fuerte pa e concurrencia creciente den transporte di pasahero.

Ora un grupo chikito a llega vlieg-

veld diadomingo, dia 13 di October algun palabra na e viaheronan na como invitado di KLM pa haci e vuelo di e linea nobo entre Oranjestad-New York den e constellation, nos no tabata y minimo idea di tur e sorpresanan cu KLM tabatin pa e dianan venidero. E personanan cu a embarca tabata deputado I. de Cuba y senjores G. de Veer, presidente di Camara di Comercio di Aruba, C. H. Withfield, presidente di Vereniging van Handelaren, P. Wurtz y C. van der Linden, ambos agente di KLM na Aruba y senjores C. Kelkboom di Radio Kelkboom y D. Wolff, un miembro di redaccion di „Arubaanse Courant“.

Na Corsow otro grupito a completa cu senior John Merge, tambe agente di KLM na Aruba. Despues cu senior C. C. Steensma, director di e Compagnia Caribenjo di KLM a dirigi

vliegfeld na Corsow y nan a sorprendi senjora Ruth Delvalle, pagando esaki e valor di su tikete back na contado, como e tabata e promer pasahero muher cu tabata bai sali cu e constellation aki baw su propio costo, y den e vuelo Corsow-New York, e pasaheronan a comoda nan den e comfortable sillonnas di e Constellation cu a sali mas o menos diezta or y cuarto pa New York.

„The Aircoean Unites all people“
Apenas e avion a despegá foi terra como e steward Krouwel a desea su huespednan un bon biaha na e prome vuelo non-stop aki pa New York y despues e la duna algun detalle interesante, manera cu nan tabata hualando na un altura di 18.000 pia y (E ta sigui na pag. 4)

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

RELATO DI POLIS ORANJESTAD.

Deteni pa robo
Poco dia pasa e chinees Y.W.T. di San Nicolas a declara na polis cu nan horta un wiel di su auto cu un tire nobo nobo na dje. Esaki a pasa como tres siman pasa banda di de Veer Theater. Diarazon nan a detene R. R. C. di Madiki en concecion cu e hecho aki y esaki a declara cu te ta e culpable.

Holoshi di oro
Nan a hiba un holoshi di oro di dama na warda di polis na San Nicolas cu nan a hanta na Lago Sport Park. Esun cu bin busquele...

BASKETBALL CIRCUS!



The Fabulous
**HARLEM
GLOBETROTTERS
SHOW**

At Lago Sport
Park
October 27th, 1957
at 8.00 p.m.
Seat Fl. 7.50
Standing Fl. 5.—

ONE TIME ONLY!



Aqui nos ta mira e conocido busto di libertad na New York

DE FAVORITE DRANK VAN KINDEREN IS GRAPETTE

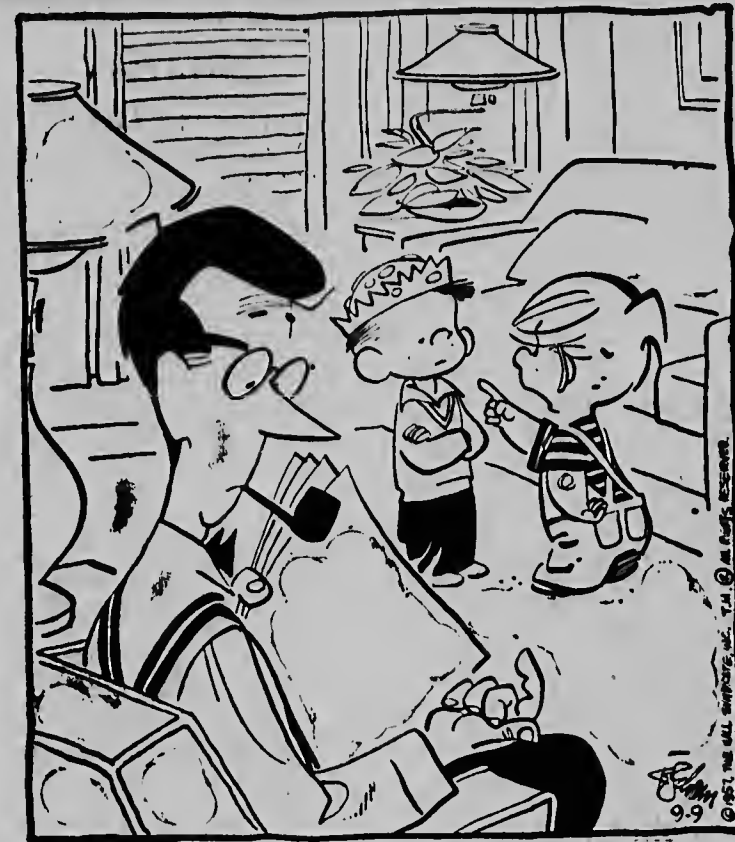
Een lekkere smaak, makkelijk te drinken

Victoria Bottling Co.

Heb het in huis en Doe Uw kinderen een plezier.
PHONE 5192

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Poe, jouw vader kan een hoogstandje maken op één hand.
Mijn vader op een vinger.
Soquetado! Bo tata por para riba su man, pero mi tata
tabata para riba un dede.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Adverteert in de
ARUBAANSE COURANT



the most dependable
refrigerator you can buy
is a Stylist Model

1957 **Quicfréz**

This low-cost Stylist
Model 81G refrigerator,
with Golden mist
interior, combines
smart styling and all
the construction fea-
tures that make Quic-
fréz unbeatable for
performance! 8.1 cu.
ft. capacity; 32 lbs.
frozen food storage;
3 Handi-dor shelves;
vegetable crisper; Chil-
tray. See it soon!



ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD - SAN NICOLAS

Syrie verwierp bemiddelingsaanbod van Koning Saeed

NEW YORK, 24 okt. — In kringen van de Ver. Naties in New York verklaarde men woensdag, dat Syrië als gevolg van Russische druk het bemiddelingsaanbod van Koning Saeed heeft verworpen. De meeste Arabische delegaties bij de Verenigde Naties zouden, ter wille van de Arabische eenheid, aanvaarding van het aanbod van de Koning gewenst hebben, maar voor de Sowjet-Unie zou het onaanvaardbaar zijn, omdat Koning Saeed nauwe betrekkingen met de Verenigde Staten onderhoudt en de Elsenhowerleer voor het Midden-Oosten steunt.

De Syrische minister van buitenlandse zaken, Zitar, die in New York is, pleegt veelvuldig overleg met de Sowjet-minister van buitenlandse zaken, Gromyko.
Het Syrische kabinet heeft donderdag een commissie onder de waarnemende minister van defensie, Al Azm, gemachtigd een Syrisch-Russisch akkoord over ontwikkelingsplannen te sluiten. Krachtens deze overeenkomst ontvangt Syrië van Rusland economische en technische hulp voor plan-

FRANCO WAARSCHUWT DE FALANGISTEN

Barcelona, 24 oktober. — Het hoofd van de Spaanse staat, generaal Franco

Bekendmaking van de Posterijen op Aruba

ZEEPOST

Voor een tijdige bezorging in EUROPA van Kerst en Nieuwjaarstukken zullen deze niet later dan 21 November 1957 ter post dienen te worden aangeboden. Voor Amerika is dit vastgesteld op 4 December en voor Suriname de eerste week van de maand December.

LUCHTPOST

- Voor Kerst- en Nieuwjaarstukken:
- voor Europa: uiterlijk 13 December
 - voor Amerika: uiterlijk 15 December
 - voor Suriname: uiterlijk 18 December

BINNENLAND
(Aruba en tussen de eilanden)

Voor een tijdige bezorging van Kerstkaarten dienen deze uiterlijk 20 December en Nieuwjaarstukken uiterlijk 27 December ter post te zijn bezorgd.

Aruba, 25 oktober 1957.
DE POSTDIREKTEUR

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de Heer Candido Angela is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorzitting in de vacature Joseph Huserell Lake, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

Aruba, 16 oktober 1957.

De N.V. Electriciteit-Maatschappij „ARUBA“

vraagt te huur, voor direct of later, ten behoeve van
Hollandse employe's,
ENIGE WOONHUIZEN
te Oranjestad of omgeving.

Aanbiedingen bij het kantoor ELMAR, te Oranjestad.

heeft de Falangisten gewaarschuwd dat zij uit de partij zullen worden gestoten indien zij niet ingaat op zijn wens om de basis van de Falangistische beweging te verbreiden.

Op een gisteren gehouden bijeenkomst met Falangistenleiders in de provincie Barcelona sprak Franco aldus: „Wanneer een politieke beweging een nationaal karakter aanneemt moet dezelfde beweging zich vrijmaken van het oude exclusivisme“.

In de kringen van de Falangisten is er belangrijke oppositie tegen de „Nationaliseringspolitiek“ van Franco. Volgens de inziichten van Franco moet de „nationale beweging“ ook de monarchisten omvatten, de katholieken en alle groepen die het regime van Franco hebben geaccepteerd. Het voornaamste punt van wrijving voor de oppositie is de restauratie van de Spaanse monarchie door Franco.

POOLSE COMMUNISTEN GAAN ZUIVEREN

Warschau, 24 oktober. — De toeladers van de Poolse Arbeiderspartij (de communisten) zijn vandaag te Warschau in beraad gegaan over de toekomstige politiek die de partij denkt te volgen.

Ingelichte waarnemers in de Poolse hoofdstad zijn de mening toegedaan dat de partij de geleerden zal sluiten door enkele „niet-stabiele“ en „ongeschiedte“ partijleden er tussen te halen en hen volledig uit de partij te stoten.

Verwacht wordt dat de conferentie drie dagen zal duren. Het congres wordt geopend door de Poolse communistische partijleider Wladislaw Gomulka, op wiens richtlijnen het debat zal worden gevoerd.

Verwacht wordt dat Gomulka de volgende maand de festiviteiten voor het

veertigjarig herdenkingsfeest van de Russische revolutie in Moskou zal bijwonen.

Onder de gasten die waarschijnlijk aanwezig zullen zijn bevinden zich president Jozef Tito van Joegoslavië, en Mao Tse Tung van Rood China.

HONGARIE WILST DRIE ISRAELISCHE LEGATIE-LEDEN UIT

Jeruzalem, 24 oktober. — Hongarije heeft drie leden van de staf der Israëlische legatie uitgeworpen nadat Israël geweigerd had een Hongaarse acteur in Tel Aviv vrij te laten die ervan beschuldigd wordt de erbarheid van een twaalfjarige meisje te hebben aangerand, aldus heeft het Israëlische ministerie van buitenlandse zaken zondag medegedeeld.

DIRECTEUR PILSEN-BROUWERIJ IN TSJECHOSLOWAKIJE BESCHULDIGD VAN SPIONNAGE VOOR ENGELAND

Praag, 24 oktober. — In Tsjechoslowakije is de directeur van de bekende Pilsen bierbrouwerij, Sebellek, gearresteerd onder beschuldiging dat hij voor Britse spionagediensten gegevens over economisch en militair gebied over Tsjechoslowakije heeft verzameld. Sebellek was hoofd van de brouwerijen te Stankov.

Hij zou in nauwe betrekking hebben gestaan tot Britse agenten die zich op Tsjechoslowaaks grondgebied bevinden.

De economische bedrijvigheid in de V.S.

NEW YORK, 24 okt. — De economische bedrijvigheid in de Verenigde Staten zal vermoedelijk in de eerste zes maanden van 1958 een achteruitgang vertonen, die echter door een zeker herstel zal worden gevolgd, aldus is alhier voorspeld door Monroe Gutman, voorzitter van het Executive Committee der Lehman Corporation. Hij noemde het liquidieren van aandelenbezit door Europese aandeelhouders en de huidige produktie-overschotten van koper, lood en zink als ongunstige tekens.

Senator A. Willis Robertson van Virginia verklaarde te Des Moines in Iowa in een bijeenkomst van de bankiersvereniging van Iowa, dat de Ver. Staten eerder een verdere onstabielheid der prijzen hebben te verwachten dan de zekerheid van gezonder geld.
De hoofdredacteur van het „Journal of Commerce“ verklaarde te Atlantic City in een bijeenkomst van de American Hardware Manufacturers' Association, dat de recente ontwikkeling van de aandelenmarkt lang niet zulk een onbetekende factor is als president Eisenhower gelooft. De voornaamste oorzaak van de grote verschillen tussen de meningen der economen over de vooruitzichten voor 1958 is volgens de hoofdredacteur van het „Journal of

Commerce“ het feit, dat de toekomstige economische ontwikkeling afhangt van „imponderabilia“, waartoe alleen kan worden gezegd. De eerste hiervan is de kwestie van vrede of oorlog in het Midden-Oosten, de tweede de invloed van de Russische kunstmaan op de Amerikaanse defensie-uitgaven en de derde de toekomst van de politiek van krap geld in de V.S.

LITTLE ROCK

Little Rock, 24 oktober. — Voor het eerst sedert de oorlog zijn de negen gekleide leerlingen van het Centrale Lyceum in Little Rock woensdag zonder militair geleide na school naar huis gegaan.

AMERIKAANSE PROEF-RAKET MET SUCCES AFGESCHOTEN

Washington, 24 oktober. — Een proefraket, ontworpen om een hoogte van 3200 km te bereiken, is met succes afgeschoten, aldus een bekendmaking van de Amerikaanse luchtmacht.

PLANNEN VOOR OPVOERING VAN BRAZILIAANSE IJZERERTSPRODUCTIE

NEW YORK, 24 okt. — Naar de National Foreign Trade Council Inc. heeft de Braziliaanse regering de hulp ingeroepen van de Armour Research Foundation voor de oplossing van vraagstukken, die verband houden met de wets om zo spoedig mogelijk voor het Braziliaanse ijzererts dollars te kunnen ontvangen. De stichting heeft een proefinstallatie gebouwd om te kunnen vaststellen, wat de beste wijze van concentratie van het erts is, waarvan het gehalte tot 66 procent looij.

De Braziliaanse regering heeft plannen om de export van drie miljoen ton per jaar binnen twee jaar op 8 miljoen ton per jaar te brengen en programma's op lange termijn, welke streven naar het bereiken van een export van 20 à 30 miljoen ton per jaar.

De Kaiser Engineers' International bestudeert op het ogenblik, wat de beste wijze van spoorwegvervoer zal zijn en de beste plaats voor een zeehaven nabij Rio de Janeiro voor de werking van ertsschepen van 80.000 ton.

RUSSISCHE LEGER OEFENDE MET ATOOMWAPENS

LONDEN, 24 okt. — Volgens Radio Cairo heeft het Russische leger onlangs atoomwapens gebruikt bij oefeningen nabij de Turkse grens. De omroeper, die een bericht uit het Russische dagblad „Zarja Wostok“ aanhaalde, zei dat de manoeuvres in de Kaukasus waren gehouden. Een maand geleden berichtte Tass dat het Russische leger en de vloot gevechts-oefeningen hadden gehouden, waarbij atoomontploffingen op grote hoogte en in een onbewoond gebied waren tweegebracht.

EEN PIETER BREUGHEL DE OUDE ONTDEKT

Dundee. — Op een boedelverveiling in Dundee (Schotland) is een waardevol schilderij ontdekt van de zestiende eeuwse Vlaamse schilder Pieter Brueghel de Oude.

Het schilderij, getiteld „Boerenkermis“ is voor ruim 13.000 gulden verkocht.

TE KOOP EEN MODERNE SOFA

twee-delig, schuimrubber en coral kleurig.
FL. 385.— (BEIDEN)
(pracht koopje)

NOBELSTRAAT 2

Oranjestad.

Zaterdag van 3.30 - 6.00 n.m.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster“
Oudekerkeplein 11, Oranjestad, Aruba.
Telefoon 111-1111 en 111-1112.
Loopt samen met de ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas voorlezer bij
Uitgever „De Ster“.

VRIDAG 25 oktober
DE VRIJ THEATER 20.30.
„The Trojan“
PRINCIPAL 20.00: „The Slave Sleep“
AUSRA 19.30: „Showboat“
SAVANNA 19.30: „Jennifer“

APOTHEEK
Oudekerkeplein
VRIJESCHAPEN, VERBODEN TOEGANG
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1957
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1385
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KILKROON
299 m. — 1435 kcl.
11.30 Carlos Argentino
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten (boekhandel)
13.00 Musica Nortamericana
13.30 Nieuws (Nuttel) (Vina)
1.00-1.30 Luis Araque
1.40 Fajardo y sus Estrellas
1.50 Programa Winco
2.00 Tango
2.15 Ernesto Bonino
2.30 Carlos Argentino
2.45 Conjuntos Cristal
3.15 Cumpleaños feliz
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.00 Musica Nortamericana
10.15 Musica Nortamericana
10.30 Musica Nortamericana
10.45 Musica Nortamericana
10.50 Musica Nortamericana
11.00 Musica Nortamericana
11.15 Musica Nortamericana
11.30 Musica Nortamericana
11.45 Musica Nortamericana
11.50 Musica Nortamericana
12.00 Musica Nortamericana
12.15 Musica Nortamericana
12.30 Musica Nortamericana
12.45 Musica Nortamericana
12.50 Musica Nortamericana
1.00 Musica Nortamericana
1.15 Musica Nortamericana
1.30 Musica Nortamericana
1.45 Musica Nortamericana
1.50 Musica Nortamericana
2.00 Musica Nortamericana
2.15 Musica Nortamericana
2.30 Musica Nortamericana
2.45 Musica Nortamericana
2.50 Musica Nortamericana
3.00 Musica Nortamericana
3.15 Musica Nortamericana
3.30 Musica Nortamericana
3.45 Musica Nortamericana
3.50 Musica Nortamericana
4.00 Musica Nortamericana
4.15 Musica Nortamericana
4.30 Musica Nortamericana
4.45 Musica Nortamericana
4.50 Musica Nortamericana
5.00 Musica Nortamericana
5.15 Musica Nortamericana
5.30 Musica Nortamericana
5.45 Musica Nortamericana
5.50 Musica Nortamericana
6.00 Musica Nortamericana
6.15 Musica Nortamericana
6.30 Musica Nortamericana
6.45 Musica Nortamericana
6.50 Musica Nortamericana
7.00 Musica Nortamericana
7.15 Musica Nortamericana
7.30 Musica Nortamericana
7.45 Musica Nortamericana
7.50 Musica Nortamericana
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Musica Nortamericana
8.30 Musica Nortamericana
8.45 Musica Nortamericana
8.50 Musica Nortamericana
9.00 Musica Nortamericana
9.15 Musica Nortamericana
9.30 Musica Nortamericana
9.45 Musica Nortamericana
9.50 Musica Nortamericana
10.0

TUNES — E organización nacionalista na Tunisia F.L.N., en quator días tur e rebeldeban Argelino, a informa agora en e rebeldeban a cumenza un ofensiva novo.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Road



Ora Pancho a jega cerca e jioe muher di e hotel y a entregele su sombre e mucha muher a bise sombre no pero bo arma. Pancho ta responde, sin mi arma mi ta sintimi perdi, pero e mucha muher ta bise nada lo no pusabo aqui den tur hende mester entrega nan arma na porta.

Ora nan a drenta paden e barkeeper a puntra nan, kiko bonsonan ta desea, pero Pancho cu tabata jen di gana di come ta bisa nada mi tin hamber y e ora ei e barkeeper a trese un plato di galinja masha dushi prepara pa nan.



Steensma di K.L.M. ta sunchi Sra. Delvalle como despedida.

UN RATO NA NEW-YORK

(Continuacion di pag. 1)

cu e travesia lo dura entre 7 y mei or y 8 or. Nos no a mira mas terra desde cu e avion a despegar for Corsow, solamente un biha nos por a goza e vista riba Ciudad Trujillo, pa cual e piloto a haci un vuelta especial pa por fira un vista riba e panorama di montanja di Santo Domingo. Despues di e panorama aki nos a bolbe keda hopi ora sin mira nada mas cu e profundidat di lama, te ora anochi nos por a bolbe ripara luznan chikito di New York cu a trece un fin na e diushi biha aki. E stewardess senjorita Baudet y e dos stewardman Piller y Paap no tabatin hopi ora di descanso, pero nos ta kere cu nan no eorta cu esey tampoco. Banda di merdia nos por a goza di un lunch sublim, delicia tras delicia tabata sigui nos tallo. Nan a sirbi e fruta den un macuto enorme dorna cu hyacinthas y e pasabocan huntu cu bo koffie tabata dorna cu hunita letter bisando: „The Aircean unites all people". Mas laat den merdia nan a duna un puzzle, cual a entreteine e hende un rato. Nan mester a adivina e peso maximo di aterrizaje di e avion ey y e premionan tabata un weker pa biha y un aparato di feita electrico.

E ganadornan tabata senjor Bruinenberg y deputado de Cuba. Esaki no tabata solamente e regalacion, pasobra despues tur e pasaheronan a ser obsekia cu un bunita album di New York y un botter di genever tradicional di Rijnbende y un paki di chuculati.

Na Waldorf Astoria Hotel

Ora nos llega Idelwild nos a ser ricibi pa senjorita Ineke van Hoboken di Antilliaanse Touristenbureau na New York y pa nos estudiante Arubiano na New York Addison Croes y senjora.

Di tur e impresionnan cu nos a hanja durante nos tabata den e taxi-

RELATO DI POLIS

Ladroncuero

Tambe nan a detene un tal R.F.M. di diezochro anja diarazon como nan a sospechele di e horta. Parce cu e jonkuman aki tabatin mas di e hechonan aki riba su consenshi na Santa Cruz, entre otro algun robo na school.

Otro mas

Diarazon nan a sospecha cinco mucha homber di e horta botter di Coca Cola cerca un particular na Oranjestad y nan a hiba nan oficina di Kinder y Zedenpolitie. Nan a reprende nan pa nan mal conducta y despues nan a manda nan pa nan mayor-

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Por TUYUCHI

Anochi precies 10'or Richardson i Paul Perier su asistent a acerca e cas di morionan cu tabata queda na un distancia spera for camina grandi, meimei di un grupo di arbol, parti noord-west di Bronxkwartier.

Major parti dje bentananan tabata certra cu contra-ventana. De la manera cu ni un rayo di luz no tabata sali afor.

Ambos detective cu ya a acerca e cas euba na un distancia di 10 meter, a sconde nan mes den e sumpjanan.

„Mi tin idea di penetra te aya

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082-1083

den pa mi por convence mi ta na unda e malbadonan ta reuni huntu. Queda bo aqui i si mi tin mester di bo mi ta duna bo un senjal cu un

PROCESO CONTRA 18 PERSONA NA CAIRO

CAIRO — Na Cairo a cuminsa e proceso contra 18 persona acusa di ta miembro di un partido comunista clandestino na Egipto. E acusadonan a declara cu nan ta inocente.

Seman pasa e proceso a worde postpone a peticion di defensa. Den e acusacion ta declara, cu e acusadonan tabata dirigi un organisacion cu tabatin como obieto dominacion di un cierto elase y derotacion di e sistema social y economico cu medio illegal.

General di brigada Ahmed Atef Nasser, quende a dirigi un complot contra presidente Nasser di Egipto y gobierno Egipto, a worde condena pa trabao obligatorio pa bida largo.

13 persona a worde acusa di es-fuerzo pa derrota gobierno y di un complot contra presidente Nasser. Nan tabata quier duna e ex-presidente Naguib, quende ta bao di huis arrest, su libertad y nombra Naguib presidente na lugar di Nasser y declara nacionalisacion di Canal di Suez invalido.

Dos dje 13 acusadonan, quende tur a declara cu nan ta inocente, a hanja nan libertad.

FEDERACION PERONISTA LO TERMINA HUELGA DEN DOS DIA

BUENOS AIRES — E 71 federacionnan Peronista a dicidi di termina nan huelga di dos dia ajera.

Montevideo — Uruguay tambe a sufrir di un huelga. Den e capital, Montevideo, 100.000 obrero a luma parti na un huelga di 24 ora, cu a causa trabao di para den e servicionan di transporte den ciudad, trabao den haf y den fabricacion di cam. Cincuenta federacion a sostene e huelga.

BUENOS AIRES — Dos federacion a nenga ajera di termina e huelga na Buenos Aires y cerania, asina a worde informa aya. Nan lo sigui e huelga indefinitivamente. Nan ta existi pa gobierno duna e lideman di federacion cu el a arresta, nan libertad prome cu nan termina nan huelga.

Ajera nochi federacionnan a declara cu durante e huelga di 24 ora mas cu 60 persona a worde arresta y cu poliznan a lista mas cu 1000 cas.

2 anja a cumpli awe e hobencia Bienvenida Maria Lacle y e ta ricibi felicitacion di su tata Damasco, mama Virginia, rumanan Nido, Tico, primanan Elvira, Clenda, primonan, Senio, Ermo, Istantan, Rita, Aurita, Tina, welanan Mariana, Antonia, welanan Francisco, Jose, omonan Chentio, Mundito, Cheno, Chico, Fio, Dachi, Toni, madrina Frida, padrino Arnold, (padrino) Maria Clenda, Rita y Sonia.

Tambe ta cumpli anja awe e Marianita Bokmeyer y e ta ricibi felicitacion di su esposo Jose, tur su junan, su nieto y nietanan, su ihanan y di Maria Prudencia, Teresa, Laura.

E simpatica hobencia Audencia Heyden ta cumpli 3 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Teresita, tata Mariano, ruman Maria, Cecilia, prima y primonan, tanta y omonan Hose, Miguel Higginio Kelly, welo, wela Anna, welo Jan y Pedro bisijnanan Francisca, Rosa, Ben, Helena Tromp, Juan Lilla y Eric, tur familia Kelly, Heyden y Tromp, wela Carolina.

Ta ricibi hopi felicitacion awe pa motibo di su cumpleaños e hobencia Damian Dijkhoff pa parti di su tata Jan, mama, Laura, 9 rumanan omonan, primo y primanan y tur ta desea hopi anja y bida y un bon exito den su senjanza na Hulanda.

Tambe ta cumpli anja awe sr. Carlos Trinidad y e ta ricibi felicitacion di su mama Petronilla, su tata Ilario, ruman Ramiro, Marina, Carmen, Felipe, Clara y di Viola y Joy La Rosa, su sobrinonan Josefa, Jossy La Rosa, su amigonan di 4de klas di Dominicus College.

Sixto Geerman ta haci 2 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su madrina Caridad, su padrino Papi Winterdaal y tambe di Grete, Nene, Tete y Lica, Rosa Winterdaal.

Hopi felicitacion pa sr. Crismo Wernet cu a cumpli 8 anja pa parti di su tata y mama, Maria, su rumanan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximó, Antonio, Casildo, su tantanan, omonan, primo y primanan, omo Theodoro Croes, pepe Petra Croes y especialmente su juffrouw Josefa y Juan Kelly.

Awe a cumpli anja R. W. Williams 14 anja, J. L. R. Cabenda 63 anja, G. de Veer 62 anja, Jan Dijkhoff, Seferina Marlyn 19 anja. Arubaanse Courant ta deseanan tur hopi anja mas di bida y di felicidad.

RAREZA DEN DESTAJO PUBLICO

ORANJESTAD. — Ayera mainta a sucede algo poco comun na e destajo publico di e santana cu su muraya di 288 meter na San Nicolas banda di Essolito. Algo cu rara vez ta presenta: dos inscripcion cu e mesun suma tabatin den e bus y tambe nan tabata esunnan di mas abao. E ora nan mester a tira lo entre Bouwmaatschappij „Aruba“ N.V. y N.V. Bohama, di cualnan e ultimo tabatin suerte y lo ser encarga cu sera e cura di e santana nobo na San Nicolas. Nan a inscribi manera lo siguiente:

N. Bohama fl. 28.950.—

Bouwmaatschappij „Aruba“ N.V. fl. 28.950.—

Marcial Tromp fl. 28.950.—

Isidro Lopez fl. 28.950.—

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a drenta den cushina jen di hamber y e ta puntra Pepita, pakiko euminda no ta cla ainda?

Pepita a cansa cu cada bez Lorenzo ta hini anshe pa euminda y e ta bisa: Mi ta cansa cada cu cada bez bo ta existi euminda asina bo tin hamber. Y cu e cuchara den Lorenzo su cara e ta

bise bai sinti te ora mi jama bisabo cu euminda ta cla.

Pero Lorenzo cu tin asina tanto gana di come ta pidie cu un cara masha verdriet hon, pero lagami siguierna lembe e cuchara prome cu mi sali foi di aqui.

Bring Uw gezin naar Europa!

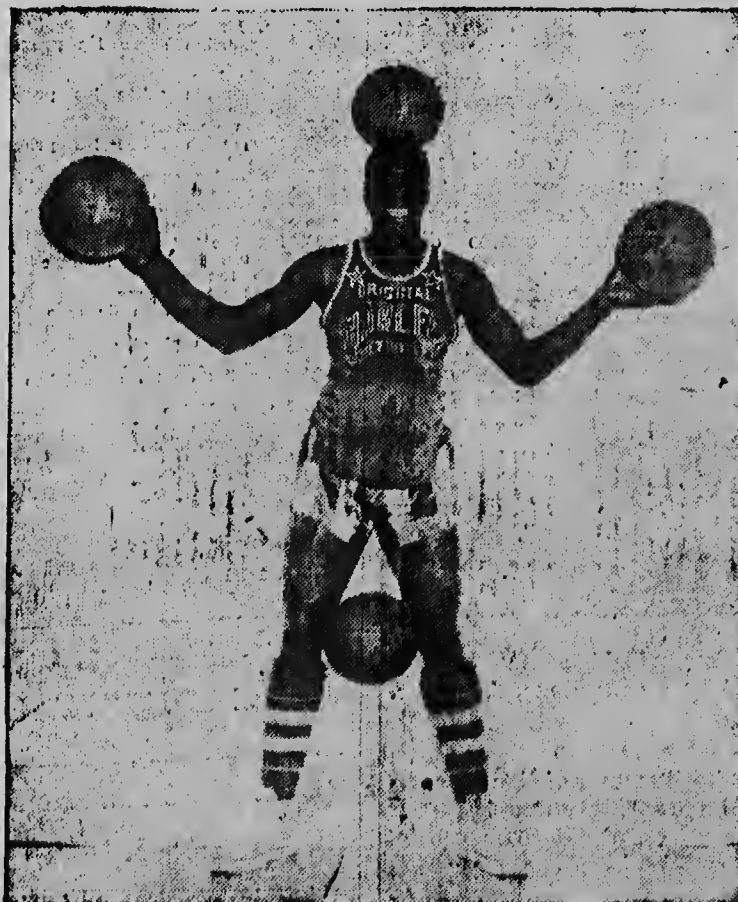
Nu is het voor Uw beurs de voordeligste tijd om met Uw gezin naar Europa te reizen! Met het „Gezinsplan“ van de PAA* zult U op Uw passagegeld genoeg kunnen uitsparen om daarmee de meeste onkosten op de grond te betalen. Stelt U zich voor bijzonderheden in verbinding met Uw reisbureau of met de

PAN AMERICAN

DE LUCHTVAART MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. S. Maduro & Sons, Inc., Aruba; Nieuwstraat - Tel. 1735-1736
Generale Agenten - Curacao: De Rooyterplein 2/4 - Tel. 11200-11905

„SHOWBOAT“ HALL



„Showboat“ Hall, riba kende, nos sportreporter a skirbi ayera ta participa tambe na e show di Harlem Globetrotters, dia Domingo awor den L.S.P. Aki nos lectornan por welta su portret.

OPTIEK
-SPRITZER &
FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agente
VELD STORES



ARUBA ANSE COURANT

19DE JAARGANG

ZATERDAG 26 OCTOBER 1957

No. 2968

E Eleccion Interino Tabata Un Les Masha Cla Pa Gobierno Ingles

LONDEN — Electoran Ingles a duna gobierno Conservativo di Inglaterra un indicacion cla mas, cu e tin gran probabilidad di perde den e siguiente eleccionnan.

Durante un eleccion interno na partido Conservativo lo mester gana Ipswich a worde demonstra atrobe cu bek e popularidad cu e tabatin for dje antipatia aumentando e partido aqui. Claramente cu partido Liberal a desarollo su mes te cu el a bira un ter-cero partido fuerte entre e dos rival-nan.

E influencia declinando di e Con-servativonan a alarma hopi Conserva-tivo na Inglaterra. Loque a causa mas tanto alarma tabata e hecho cu mas o menos un tercio dje cantidad di voto anti-Socialista disponible a bai na e candidatonan Liberal.

Esaqui ta un indicacion claro, cu e desarollo actual den politica inte-

rrior Ingles lo no resulta den un vic-toria, pero cu tendencia pa partido Conservativo ta declinando.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

PREMIER JONCKHEER
I MINISTRO LAMPE A
YEGA CORSOUS

Ajera mainta a yega Corsous cu avion di K.L.M., Ministro-President di antillas neerlandes Sr. E. Jonckheer i Ministro Apoderado di antillanan neerlandes na Holanda Sr. W. F. Lampe.

Pa saluda nan tabata presente ministranon J. E. Irausquin, A. E. Booi i F. J. C. Beaujon, adjuntan di Gobernador i secretario di Raad van Ministers, Mr. F. P. de Vries.

Na number di K.L.M. tabata pre-sente aya Sr. W. Boichel. (RVD)

ROYAL CARIBBEAN NA
JAMAICA A HABRI

E hotel „The Royal Caribbean” nobo y luhoso cu acomodacion pa 160 huesped na Jamaica lo habri se-gun e ultimo noticianan dia 16 di December proximo. Oliver-Kermit Hotel Associates Inc. lo explota e hotel aki. „The Royal Caribbean” ta keda banda di Montego, na un distan-cia di dos milla di e aeropuerto. E hotel ta ofrece tur loke bo por desea, un comedor paden y pafor, un loun-ge airecondicionado, un piscina prop-rio, tennisbaan, facilidad pa pesca den hundo, weganon di golf, tira fie-cha, corre bicicleta, shuffleboard un terraza pa baha y algun tienda. Un bahia privado sera pa rif ta ofrece oportunidad pa haci deportenan di la-ma manera zeil, waterskien, corre boto di motor, speerfishing. Tur e 80 cambernan di e hotel tin vista ri-ba e seronan verde di Jamaica of vista pa luma.

RELATO DI POLIS

Accidente di trafico

Riba caminda grandi di Savaneta un accidente di trafico a tuma lugar dia-huebs atardi entre e autonan A-5624 y A-1799, respectivamente di C. v.d. B. y R. N. E danjo tabata fl. 400.— y a ser causa pasobra cu A-5624 kier a pasa e otro auto na momento cu esaki tambe kier a pasa e otro auto.

Stop di pronto

Diahuebs mainta e truck A-1363 a boks cu e truck A-4394 di W.J.L. bah-da di Central Garage na San Nicolas, ora J.E.A. di e truck a dal e otro cu a stop di repente su dilanti. E danjo ta-bata mas o menos fl. 600.—.

Adios holoshi

Senior Jacobo Geerman di Amalia van Solmsstraat no. 5 di San Nicolas a bisa polis cu e la perde su holoshi di man marca „Ardath” dialuna pasa den vecindario di Shanghai Restaurant.

Un rato na New-York
cu K.L.M. (II)



DANKI NA E ATENCION CONTINUO DI K.L.M. CUATRO DIA LARGO „THE MOST HAPPY FELLA”

Esta dushi y agradable ta bula den un „conny” di K.L.M. pa New York. No solamente pasobra ta sublinee dal un paseo na New York pa goza di tur loke no tin na Aruba mes, pero den e estacion aki New York ta dushi pa su temperatura cu ya a cur-minza baha y bo ta sinti bo nanishi dushi friu. Bo redactor ta corda bon con su seniora a corre bin cerca dje na vliegvel di Aruba pa dunele un senjal diki y cu e mester a bisele: no exagera! Pero ora apenas e la pone pa riba riba tera Americano e tabata a-gradecido: un brisa friu cu ta corta riba vliegvel, un brisa cu ta recor-dele na e camindanan smal door di un paisahe den tempo di bishita na Hulanda. Ora nos a subi auto na bai di vliegvel pa hotel („nei Lago”) nos a habri tur e bentananan di e auto pa nos por mira tur cos mihor y ni a keda asombra di mira e cinco hon-bernan cu tabata sinta patras cu nan nanishi corra y nan cara blanco di friu y cu tabata mustra manera cu tur dia nan ta sinti un brisa semelan-te corta door di nan jas.

Un paseo den centro para pa despues y e prome anochi nos a dicidi di busca un guia pa nos bai dal un paseo den centro: Mañta diezun or na Hato na Corsow y anochi diezun or den centro di Times Square, caminda nos por a mira cu-beznan grandi riba propaganda di Camel ta saka huma cada diez seconde y ta blaas e huma door di tur e otro propagandanu ilumina cu ta keda mas leuw, tambe diez meter leuw un waterval ilumina riba dak di un edi-ficio grandi cu ta spuit 15.000 gallon di awa pa minuut cu ta forma un parti di un propaganda di Pepsi Cola, un di e propagandanu ilumina mihor grandi cu ta monta riba tin dak, si-esta esun di mas grandi di mundo. Despues cu nos por a goza di e sensacion di Times Square y Broad-way nos a drenta den un di e diez-ocho mil taxinan na bai „downtown” na Greenwich Village, e barrio artis-tico di New York. Ey nos a drenta un cafe pa nos tuma poco koffie y (E TA SIGUI NA PAG. 4)

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

Jong Aruba vs. Riverplate

(A-klasse)

Toegangspreis Fl. 0.50

TEXAS FURNITURE STORE

Anunciando su regalanon di Pascu na su estimada clientela cual ta e siguiente pre-mijonan:

1. Un Stel di Sala.
2. Un „Nordmende” tipo „Caruso”
3. Wasmachine „Duchess”

Pa cada cien florin di compra bo ta hanja un kaarchi, ariba e kaarchi tin cuatro preguntas. Pa bo participa den e concurso aki simplemente contesta e preguntanan correcto y manda of entrega bo kaarchi na oficina di TEXAS FURNITURE STORE.

Si tin mas cu un persona cu tur e contestanan bon, suerte lo di-cidi. Dia 16 di October e concurso lo cuminsa y lo e sera dia 17 di December pa 6'or di atardi.

UN TELEGRAM DI BIENVENIDO PA MINISTER VAN FINANCIEN

ORANJESTAD: — Ayera nan a man-da e siguiente telegram pa S.E. Ministro di Financia, J. E. Yrausquin: „E APRO-BACION DI SEGUNDA CAMARA PA PRESTAMO ANTILLAS MANE-RA GOBIERNO HULANDES A PRO-METE DELEGACION PRESID PA SU EXCELENCIA TA DEMOSTRA UN TRABAU EXCELENTE DI E DELE-GACION DI SU EXCELENCIA STOP E ARUBIANONAN DI AWE EN DIA TA MASHA AGRADECIDO PA E OBRA ELOGIOSO DI SU EXCELEN-CIA DI CUAL E ARUBIANONAN DI E GENERACIONNAN VENIDERO TAMBE LO COSECHA E FRUTANAN SALUDABLE”.

E telegram aki tabata firma pa e si-guiente personanan: Jacobo Erasmus.

Carl Ansljin, D. Mathews, Hugh Lopes, Oswaldo Croes, Fanchi Lacle, J. Lacle, Tuyo Prins, Fritz Craane, Jo Margaretha, Marcial de Cuba, Anton Scholten, Francisco Croeze, C. C. de Mey, E. J. Jansen, Frans Croes, Isbelio Faneyten y N. Piña.

E telegram aki tabata un introduc-cion di loke nan tabatin warda pa e ministro cu a regresa for di Corsow aye-ra nochi. Un grupo grandi di leiders di partido cu a reuni esonnan tabata na vliegvel pa spercle y den nan nos por a mira deputados, Statenleden y eilands-raadsleden, kendenan a duna senior Yrausquin man como aprecio pa e parti di e ministro pa realizacion di e prestamo. Cu e ocasion aki senioria Astrid Frigerio a obsekia e ministro cu un bunita bouquet di flor.

Verf Van Vettewinkel

BASKETBALL CIRCUS!



The Fabulous
HARLEM
GLOBETROTTERS
SHOW

At Lago Sport
Park
October 27th, 1957
at 8.00 p.m.
Seat Fl. 7.50
Standing Fl. 5.—

ONE TIME ONLY!

SMOKE



...They Satisfy



„LIBBY's” for Quality



Baby's coming along fine on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—, and baby's bottle is ready!

ask your doctor about

LACTOGEN

Zuster M. van der Mark
Rondweg 4 - Dakota Tel. 1557

PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.

Ta bende
Un Sofa moderno
consistiendo di 2 pida, cu foam rubber y color coque.
FL. 385.— PA TUR DOS.
(Un compra excelente)

Nobelstraat 2, (di dos calla pariba di Piet's Place) Oranjestad.
Diasabra di 3.30 - 6.00 pan.

TRAPPERS CLUBHUIS
ta presenta pa e 2do campeonato di football Santa Cruz,
Diadomingo, 27 di October 1957, 4.00 or

ESTRELLA-UNIDOS



- Watercloset
- Laba-mano
- Material pa ducha
- Tubo di chromio etc. etc.

Tur esaki nos ta entrega mas barata cu cualquier otro caminda.

TAMBE INSTALACION!

Pidi informacion cerca:
FA. K. LOON STRA
Taller na Dakota
Tel. 1575 - Skina Tomatenstr.-Ananasstr.

Ta bende
UN PIANO
FL. 300.—

Pa informacion:
J. G. EMANSTRAAT 80
Tel. 2043

PAGINA TRES

Un Empleado Di Lago Deportista A Dal Su Hefe

ORANJESTAD: — Dia 6 di October un hoben llama B.T.H. tabatin mas smaak di hunga cricket cu den su job na Lago, di manera cu e la keda hunga cricket y a pidi su ruman pa haci su trabau e dia ey. Claro cu A.P., e voorman di H. cu ta miembro di e foreign staff di Lago no a bai di acuerdo cu esaki y a pidi e ruman aki pa bai busca su ruman riba veld di cricket y bisele cu e mester presente pronto na trabau.

En berdad un poco despues B.T.H. a bin traha pero e interrupcion inespera ei a hacie asina furioso cu e persona aki cu ta un bon deportista, a cuminsa dal su voorman, un homber di edad den su caru, cu e homber su cachete a kibra y e la hanja un lrische onsteking na su wovo di robez. 'Esei ta causa cu tur dos mester a parce dilanti di huez, H. como acusado y P. como testigo.

RESULTADO DI PING PONG

ORANJESTAD: — Dia 10 di oktober a cuminsa un competitie di ping pong na Aruba Social Club cu a termina dia 15 di oktober 1957. E participantenan tabata: Mario F. Croes cu 11 wega gana; Boysy Croes cu 10 wega gana; Francisco Croes, cu 9 wega; Mario Geerman cu 7 wega; Mario Croes, cu 6 wega; Wany de Cuba cu 5 wega; Luciano Schwengle cu 4 wega; Emiliano Peña cu 3 wega; Aquiles Luidens cu 2 wega; Eduardo de Kort cu un wega y Nico de Cuba cu cero. E premio tabata un wisselbeker y e club aki tin intencion di organiza su interclub competitie na Maart di anja 1958. Diadomingo dia 27 di oktober 1957, nan lo entrega e beker pa 10.30 y tambe lo tin un match entre e campeon di Aruba, Cholan Jacobs contra e campeon di Aruba Social Club, Mario F. Croes.

Ta bende
UN PIANO
FL. 300.—

Pa informacion:
J. G. EMANSTRAAT 80
Tel. 2043

UN HEROE ENORME RIBA MEJA

ORANJESTAD: — E Officer van Justitie a llama M.C.W. di 20 anja di edad cu ta llama su mes un marinero Arubiano, „un heroe enorme riba meja”. E motivo pa esaki ta cu e Jonkman aki dal un tal J.E.W. cu tabata den un bar na San Nicolas dia prome di juli cu un glas den su cabez, ora e la kere cu e mucha muher cu tabata den nan compania a llamelo pa algo mabos y cu e marinero a pusele, ora e kler a acerca pa tende kiko e dama colombiana kler a mear.

Ta e „push” aki e acusado no por a wanta y e la coge un glas y a dal e otro den su cara cune y sali corra mas duro cu e por despues. Mas laat polis a capturele y di e manera aki e mester a presenta ayera dilanti juez den primera instancia. E officer no a hanja simpatico di e homber aki pa e dal e

Cumpleanjos feliz

Pa corteza di KAN

E MEHOR cas di Bapalo

Senior Francisco Croes y Sra. Amada ta cumpli awe 30 anja cu nan a contrae matrimonio pa cual motibo nan ta ricibi felicitacion di nan 4 junan Titichi, Ebia, Aura y Shon Pe, di su suegro Ely y especialmente di nan nieto Tico.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Joseph Anjie cu ta celebra su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa, su 3 junan Reina, Yolanda y Mari-cella, tambe di henter familia Anjie, suegro y suegranan.

Ta cumpli 4 anja awe Sonia Ridderstaaf y e ta ser felicit pa su mama Barola, tata Reimundo, rumanan Ronny, y Marijela, tambe di su welo, wela y Ma Chenchia.

Un aparato di television EMERSON

ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.

Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA UN REGALO campra serio KAN

Awe ta celebra 2 anja den union matrimonial e paraha, senior Julio Thiel y sra. Olinda Thiel, nan ta ricibi felicitacion di nan mama, rumanan, suegra, subrinanan, ihanan y especialmente di Theresita Figaroa, familia Figaroa y Thiel.

E hobencito Roy Tromp ta cumpli 2 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama, rumanan, madrina y padrino, tambe di su amigu Chichita y su amiguitonan Adrian y Erick Jacobs.

Tambe ta cumpli 18 primavera awe Damian Dijkhoff cu ta na Hulanda, y tambe Laura Cipriano. Felicitacion pa parti di su mama, tata, wela, tanta y omonan, especialmente di su primo.

Sra. Lucianita Steenen ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su junan y especialmente di su nieto Zelda.

Verf Van Vettewinkel

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

ALGO SENSACIONAL!



STOOF DI GAS
marca
„EAGLE”
Model 27 - f 320,—



Model 6755 - f 265,—

PRIJS DI BARATILLO



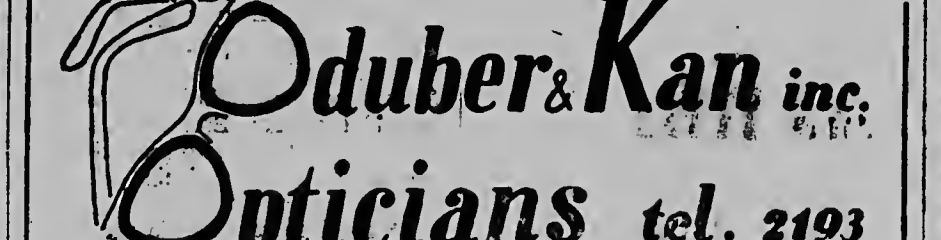
Model 6753A - f 290,—



Model 670 - f 200,—
Model 670 II - f 235,—

y
condicion di pago
favorable

PA MAS INFORME ACUDI
NA IMPORTADOR
S. N. ECURY N.V.
ARUBA



Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
E prima pover
Pa TUYUCHI
No. 20

Cristina, quende cu masha dificultad por a pone su atencion na e conversacion dje sabianan aqui a respira un suspiro di alivio i gratitud, ora cu e por a bandona nan i na su manera simpatica el a despedi di su hospitalario. Sr. Paine a hibe te na e lift i contento Cristina tabata bahando e lift, pa e por a hanje trobe den aire fresco i liber p'afor dje hotel aqui, pa e por a duna rienda suelta na su pensamentonan.

Como cu semper e tabata dje mes humor, Cristina no tabata custumbra na un ocan di emocionan. E revelacion cu Biddles tabata haci sorto cosnan asina di bagamunderia, bebiendo burachi cu tur sorto di hende, tabata un choque pa Cristina, pasobra e tabatin enteramente otro ideanan di Biddles, su amigo di infancia i alavez cu un titulo asina alto di Lord.

E tabata sinti awor den su mes un sentimiento di rabia, pena i desengano n'e mes tempo i e tabata masha sara pa motibo cu loke el a mira i tende di Biddles, a danja tur e bon humor cu e tabatin enter dia, pasobra e tabata considera Biddles como un homber di dje, pasobra e tabata biba asina tanto tem na su cas cerca su mama.

Tur desgusta el a baha foi lift i tabata saliendo foi e hotel pasando den e vestibulo. Su movicionnan rapida di camina a jama atencion di Biddles, quende tabata triet su amigonan kofie o licor net na e momento ai.

E tabata sinti tur floho den un sofa grandi, cu su rudia contra su mesa di kofie dilanti di su dos amigonan vulgar cu tabata trata tur manera na haci bochincha contando otro chistenan vulgar.

Tan pronto cu bistanan a raka Cristina cu Biddles a bula lamta stoot e sofa p'atras casi pa dal un homber sinti su tras i a bula lamta i corra bai tras di Cristina, quende pa malo a abri e prome porta cu e por a hanja p'e sali bai.

E hendenan den e restaurant no a larga di ripara esaki i como Cristina tabata di mal humor el a sigui ta

camina mas duro cu e tabata por, bahando e stupinan dje edificio i sigui para p'e cruza e Kings-road cu peligro pa su mes bida den e caya di asina tanto trafico.

E portier a queda ta mira e mucha muhe aqui cu masha interes, mientras el a caba di queda ainda mas babuca, ora cu el a mira un hoben balente bula sali i corra bai tras di e mucha muhe tanto de pris.

E portier no tabata sa mas quico e quier a pensa dje espectaculo aqui. Por ta algo e mucha muhe por a horta anto?

Cristina cu a sinti sin draai mira cu e tabata ser persigui, a traha un camina meimei dje multitud i inmediatamente el a bai cumpra un kaarchi pa e bai cu trein na unda cu ta.

Cu e hecho aqui e quier a munstra Biddles cu e no tabata desea su amistad. Sinembargo e hoben no a entrega spada, pero e tambe a cumpra un kaarchi i como su pianan tabata largo cu esnan dje mucha muhe, muy pronto el a cohe na camina.

„Tende mi un cos aqui, Ka”, el a bisa na un tono un poco sin respet. Por ta concurso di puestamento nos tin awor aqui?”

Imediatamente Cristina a queda para. Su cara tabata corra manera candela i su wowonan tabata brilla den su cabez.

„Qui bunta e ta hasta ora cu e ta rabia!” Biddles tabata pensa den su mes, mientras Cristina a responde bot: „Mi ta corra pa mi por salba foi bo”.

Biddles tabata hasta huicioso pa e no tumu e expresion aqui na malo, maske como indigna Cristina su cara tabata. El a comprende tambe como hoben, cu e mucha muhe to no tabata desea nada otro di por tabata persigui.

„Paquico?” el a puntra. „Mi ta loco di contento cu mi por a mira bo trobe. Ma mira bo te ora cu despues di lunch bo a bandona e comedor. Despues dje ora ai mi e por a banja bo ningun camina. P'esai despues, cu ma mira bo ta sali cu un velocidad

cu tabata peligroso pa seguridad publica, m'a dicide di sigui bo tras cu speranza cu cualquier dia quizas lo mi por hanja bo”.

E tabata para ai, hoben, balente i di bon humor, casi sigur cu e tabata bonbini cerca Cristina. I manera el a bise, e tabata masha contento di por a bolbe mira e mucha muhe aqui. Sinembargo manera Cristina tabata sinti gana di usa hasta violencia contra Biddles.

„Ta duel mi masha tanto cu bo mester a causa bo mes asina tanto molester pa mi motibo”, Cristina a bisa indiferente.

„Paquico? Ta quico a pasa anto? Bo ta rabia awe”.

„Si. Ta pasobra mi n'a ta gusta e hendenan cu bo ta anda cun'e ai. B'a pone mi cara masha na berguenza”, Cristina a bisa cortu.

„Asina anto ta p'esai senjorita ta tanto indigna?” el a bisa pensativo. „Si, e tiponan ai ta poco vulgar berdad, pero mi no a spera di a contra ningun hende conoci tampoco den e restaurant ai”.

„Esai mi por figura mi”.

„Pero mi amiga dushi, bo no mester ta asina severo tampoco. Esai no ta nifica nada. Ta un careda di auto nos a caba di haci fuuto i e hendenan ai ta traha masha duro den seman i bo no por nenga nan poco aye frescu”.

„Mi no tin derecho ni rechaza nan nada ni taha bo tampoco nada. Pero mi ta di opinion cu lo tabata mas nchi cu nan a anda cu hendenan di nan mes stand”. Cristina a responde: „i cu aho tambe lo a haci mescos”.

„Bo n'a ta poco limita?”

Biddles tambe a sara poco awor aqui, pero su indignacion no tabata comparacion cu e furia di Cristina.

„Mi n'a sa”, el a responde: „quizas lo ta masha limita di comporta hende decente. Ta manera cu e fortuna grandi cu bo a hanja ta haci mas malo na bo cu bon”.

Awor el a bai muho leu.

„Gracias pa bo bon opinion”, e hoben a responde. „I awor ta mi turno pa sirbi bo di conseho. Segun cu bo ta bai birando mas bieu i cu bo ta bin hanja mas experiencia di mundo, lo bo ser mas huicioso na haci bo un poco ciego, pasobra tin hasta un proverbio cu ta bisa: „Haci bo ciego pa bo hiba riba mundo”. I e ora ai lo bo disimula hopi cos i lo bo no sentencia tampoco un hende ora cu bo m'ir den compania di bendenan cu no ta di su stand”.

„Mi ta bira ciego i mada tur momento, sino lo mi no ta cerca Honoria te ainda. Pero surdo si mi no a bira ainda. Ademas di esai, larga mi bise bo cla, cu ora cu nos tabata na mesa ta lunch, boso tabata haci asina bochincha, cu mi no por a tende ni mes palabranan. Esai tambe ta cos di disimula”.

„Cristina”, Biddles a bisa pa un

tono calmante. „No larga nos para pleita aqui”.

„Bo mester dispensa mi awor, pasobra enberdad esai no ta mi asunto i mi a haci un cos cu no tin derecho, pasobra ta bo lo sa quico bo ta haci of larga, pasobra mi no tin derecho di manda riba bo. Pero mi a sinti mi asina desenganya den bo, cu mi no por a cerra mi boca. Bo tabatin antes ideanan asina bon i preciso, cu mi a forma mi mes enteramente un otro ideal di bo. Pero awor mi ta mira cu mi ta exagera”.

„Mi n'a ta quere cu mi tabatin caba e palabr di a tende bo predica caba. Bo palabranan ta masha instructivo”.

„Quizas lo nan ta un distraccion mas bien pa bo, pasobra major parti bo ta custumbra na tende hende tras ta bo i elogia bo. Pero si b'a tende quico nan tabata bisa di bo na ora di lunch, anto lo bo comprende cu no ta pa mi sol ta un sorpresa di mira bo den un compania asina. No ta importa mi tampoco cu bo quier jama mi aviso un predichis. Pero esaki mi ta bisa bo, cu bo no mester lastra bo bon nomber, bo titulo den iodo na atene bo cu sorto di hendenan asina. Mi ta spera cu lo bo usa bo sintir e biha aqui prome cu bo bolbe bishita un music-hall di tal manera”.

„Ta den serio bo ta papia, Cristina? Tin limite na loke bo por papia”.

„Mi a risca entremete mi den bo asuntunan asina leu, pasobra antes bo tabata un amigo di infancia di mi”, Cristina a bisa awor mas alivia, como el a caba di deshoje”.

„Cu qui derecho bo ta risca di jama mi amigo, unavez cu bo amistad ta sirbi solamente pa critica mi i secul mi, mientras na ora di mi despedida na Morland, b'a prmiti di bin bishita mi na Schotland i bo no a bini. Primeramente mi a tira falta riba lady Morland cu a stroba bo, pero awor cu mi ta mira na qui manera bo ta trata mi, mi ta hanja cu b'a trata mi escandalosamente peor cu un cachor i toch e hendenan hao di mi stand aqui no ta trata mi toch dje manera ai”.

Despues dje palabranan aqui e lord a bira bai i Cristina a hanja un cambio inmediato di sintimentonan i el a grite: „Biddles”, pero biento a carga e zonido hiba den un otro direccion. (E ta sigui)

No chansa cu bo bisa
Wowo, cu ta cansa, tin mester di un bñl.

Acudi na un specialist
I laga samina bo wowo!

Cu gusto nos ta yuda bo!

Oduber & Kan
Optician den Nassaustraat No. 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho a hanja un tallo di cuminda sabroso y e no tin cuenta, e la cuminsa come. E otronan cu tabata den e club ta bise, na manera cu bosonan a tuma e sandwich ei y a cuminsa come nos ta wela cu bosonan tin hopi dia sin come.

Sigur bosonan tin razon Pancho ta bisa, ja ta dos hora pasa cu mi a come. Den un otro oficina nos ta wela Clover sinta y Bizco ta bin bise en Cisco y su socio a drenta den Club Marmota. Clover ta responde sigur nan lo topa cu Pedro Panque el den pero en fin den e club nos no por haci nada.

UN RATO NA NEW-YORK CU K.L.M. (Continuacion di pag. 1)

tabatin hopi hobenes y damas bisti stordig y sushi, kende nan a duna di conoce cu nan tabata artista.

Nos a goza e koffie un millon, pasobra esaki tabatin un laag di crema diki riba y ademas di esei, e tabatin poco cana gestrooi riba dje, loke a haciele smaak sublime. New York ta stranjo y fascinante, caminda e busnan ta corre cu un sonido di pito y sakando vapor, caminda e rascacielonan ta sorprendebo e prome dia pero cu di dos dia ya ho ta hanja nan comun y mescos cu ayera y semper. Semper ta peligroso si pa cruza calla, caminda un fila hancha di auto ta pasa den e callanan di un direccion. Semper nan ta para cla na e cruce di calle, sperando riba e luz verde pa despues nan ranca bai padilanti.

Hopi avenidas

Ta un placer pa dal un paseo den centro di New York, pasando di un "street" pa e otro "avenue". E ciudad aki solamente callanan cu ta termina loodrecht riba otro. E sistema aki ta masha practico mi ta hanja y tur e callanan cu ta corre di pariba pabau llama "streets" y esunnan cu ta corre di pa zuid pa noord llama "avenues". Den e bullisio di e gran ciudad aki tabata un placer pa nos keiro y mira e multitud di hende: a bon bisti, especialmente e damanan. Nos por keda ora dilanti un showcase ta mira mil y un cos den e inmenso tiendaan. Hopi di e tiendaan ta vende un solo sorto di articulo di solamente algun articulo. Manera nos por aprecia tienda ex-

clusivamente pa zapato, otro solamente pa auto, pa bisti, pa machien di scribi, pa articuloan di tabaco. Cada un di e comerciantenan aki, donjo di e tiendaan, ta esmerá nan pa haci nan tienda esun di mas bonita, arreglando e showcasenan cu ta un primor. Bo ta mira cu nan ta atrae hopi hende. Loke nan ta usa hopi den e tempo aki na New York ta e herfstakkennan.

E avenida mas importante

..E "Fifth Avenue" ta e avenida cu ta bati tur e otronan den terreno di un inmenso publico y tienda. Den e avenida aki nan a verf actualmente tur e macutonan publico di papel color di oro, como "Fifth Avenue Society" a cumpli cincuenta anja di existencia.

Society ta un asociacion di comerciantenan di e avenida aki cu a lanta nan negoshi cincuenta anja pasa y kien mantene e "standing". Nan a alcanza esaki, cu desaprobacion di cafe y restaurant pa ser construi den e calla ay. Asina tur e sorto di lugaran pa come of algo por estilo a bai somentando cu e anjanan, te awor e calla ta solamente un seleccion di esunnan cu a desea di pone nan oficina pa negoshi den e calla ey. Sin duda e persona cu papia di "New York" no por laga di menciona "Fifth Avenue".

UN INVESTIGACION NA FRONTERA TURCO-SYRIA TA DI GRAN NECESIDAD

BRISTOL — E lider Laborista, Hugh Gaitskill, a pleita na Bristol pa un investigacion na e frontera Turco-Syriaco pa observadoman di Naciones Uni, pronto. Esel lo munstra si e kestion ta un esfuerzo pa haci propaganda di Rusia of si tin peligro di un gera en berdad.

Den ultimo caso nan lo por manda unidad di e ehército di nacionnan for di Sinai na e territoria na frontera entre Turkia y Syria, pa mantene paz, asina e ta di opinion.

GUATEMALA SU DEMONSTRANTENAN TA CONTRA JUNTA MILITAR

CIUDAD GUATEMALA — Demonstrantenan den capital di Guatemala a pidi despedida dje junta militar.

E candidato cu a worde rechaza Dia Domingo pasa despues dje eleccionan presidencian, Miguel Idigoras Fuentes, a ocasiona cu eleccion di Miguel Passarelli a worde declara ilegal, y a bisa su simpatisadoman durante un discurso, cu e ta solamente riba e junta cu lo abri p'e e portanan di presidencia.

ENCENDIO DEN E HAF ROSEAU NA DOMINICA

ROSEAU, Dominica — Seman pasa tabata un incendio den e haf Roseau, na Dominica (B.W.I.), loke a ruina un banco y un pacus di pacus di azpato.

Tres mulher cu no tabata scapa a muri den e candela.

Cumpleanjos feliz

Tambe ta cumpli 6 anja awe Evaristo Paesch y e ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, mama Luisa, su rumannan Irena, Handi, Bla, Dora, Helena, Tomas, Lucia, Ovito, Chichi, welo y tantanan, Ninita Wover, Letje de Cuba, prima y primonan y especialmente di su pepe. Linchi Paesch y demas familia.

E hobencito Remigio Kelly ta cumpli 7 anja awe y e ta ser felicitá pa su tata Nai, mama Ramona, su rumannan, wela Martelda, omonan Chonal, Roy y Regino, su amiguitonan Ruf Angela y Ronny Boekhoudt.

Felicitacion ta bai awe pa Rustica Dubero cu awe ta cumpli 4 anja pa parti di su mama Aida, tata Hose, rumannan Lidia, Melba, Betico, wela Mona, tanta y omonan, welo Chento, prima y primonan, y especialmente di su madrina Maria y su padrino Efe Fingal.

E hobencito Harold Fingal ta cumpli 8 anja y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Chanita, wela Mai, rumannan, Editha, Lientje, welanana Mona, su tantanan y omonan, primanan Lidia, Melba, Betico Wina, madrina Emilia, padrino Juan Fingal.

E caballero Juan Dijkhoff y srta. Olivia Dijkhoff awe ta drenta enlace matrimonial, felicitacion ta bini di nan mama, tata, rumannan, familia y conocinan, y especialmente di familia Dijkhoff, y Trimon.

SET DI SALA TEXAS FURNITURE STORE

Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

E chikitiñ Amadio Kusmus ta celebra su segundo primavera awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Amado, mama Luisa, 2 rumannan Magal y Jeffre y wela Paula, welo Federico, su tanta y omonan, primonan y tur su amiguitonan.

Ta celebra awe su 6 aniversario e jovencito Evaristo Luciano Thode y e ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Adelita, rumannan Francisco, Edna, Hilario Marian, Abelino, Ronald, Franklyn, su amiguitonan, padrino Rey Nicolaas, madrina Seferina Fingal, prima Delia, y Lina, especialmente su amigo Rudolf Castro na Colombia, tur conocinan y demas familia na Merca.

Hopi felicitacion pa srta. Seferina Martijn pa parti di su mama, tata, rumannan, sobrinanan, tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Mario Boekhoudt pa parti di su mama, Petra, rumannan, Cornelis, Aida, Jose, Rosalia, Andres, Sidia, Juana y Violeta, tambe di su wela Reinata Werleman, su madrina Marianita Wernet, padrino Evaristo Geerman, tanta y omonan, primo y primanan y demas familia Boekhoudt.

E simpatica srta. Aida Dubero a cumpli anjo awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Clemencia, tata Dufio, rumannan Elsa, Frida, Fenchil, Lucio, Betico, Melinda, Mena y di Mathias, tur empleadonan di No. 1 Store, su amigana Yolanda, Minta Kook, Maria, y especialmente un amigo.

Awe ta celebra su fecha natal Pedro Jose Hidalgo y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, tanta, omonan, prima y primonan, su amigonan di A.P.M. y su familianan na Venezuela.

Ta celebra su feliz cumpleanjos awe Margo Gomez y ta ricibi hopi felicitacion di su amiga Henita Farro.

Awe ta celebra su fecha natal Theresita Gomez y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, familia y conocinan, y tambe di su amiga Henita, y amigaganan di 2de klas.

E LA HERIDA SU RUMAN MUHER

ORANJESTAD: — J. G. G. di 26 anja di edad di Saba a presenta ayera malata dilanti di Huez, como dia dos di e luna aki e la pleita cu su ruman muher M.G. durante cual discusion e la ocasiona su ruman un herida hundo den su braza drechi, cortando ele di su elleboog te na su duim. E la corta hopi di su splernan y e la hanja un infeccion grave como e cucliu tabata frusto. E dama mester a keda hopi dia na hospital y sin cu nan sabi ainda cu seguridad si e dama aki lo por bai usa su braza manera prome, loke ta un caso serio pa un dama cu tin cu gan su pan haciendo obra di man y cu lo keda invalido.

E dia terrible E pelca a cuminsa e dia terrible di Diarazon, ora e acusado a hanja discusion cu e jiu muher N.G. di su ruman muher. Ya e la dal e mucha muher y ora esaki a amegazele bisando cu e ta bai bisa su mama, ya e la saku e cucliu. E atardi ey e mama a bai cu su jiu muher cerca e hoben y a digne di comprende bon cla, cu mihor e usa su mannan pa haci trabau di hombre. Esaki a haci e bomber furioso y mes ora e la saka careda tras di su ruman muher cu e cucliu den su man. Desafortunadamente e hombre a alcanza e dama na porta di su cushina y a hincle cu e cucliu y e opta su braza tur. E ruman tambe a presenta un rato durante e interrogatorio ayera mainta cu su man tur den verband, y un cicatriz asina largo di enhenter su braza. Ora Huez a puntrle si ya e la bai bishita su ruman bomber den prison, e testigo aki a contesta, cu ainda e no a hanja oportunidad, pero cu si e lo haciele pronto, loke a demonstra cu e sanger ta corre caminda e no por bai. Despues cu huez a invita e acusado pa mira e strepi blanco riba e braza, cu segun e acusado e no a mira ainda, e huez a duna palabra na officer pa requisitor. E officer a declara cu e tin basta prueba pa e caso aki di maltrato grave. Pe-

TEMBLOR AJERA NA CHILI

BOSTON, Massachusetts — Un observatorio na Boston a fija sismograficamente cu ajera mainta masha tempran tabatin un temblor fuerte na Chili, den cercania dje frontera cu Argentina. E sismografonan tabata 3600 kilometro leu for dje epicentro dje temblor.

RICHARD BUTLER LO REEMPLAZA MAC-MILLAN

LONDEN — E ministro di asunto interior Ingles, Richard Butler, lo reemplaza su prome ministro, Harold MacMillan, durante esey su bishita na Merca y Canada.

RADIO KELKBOOM

Diadomingo 26 di October:

- 11:30 Roberto Faz
- 12:00 Lunchmuziek
- 12:25 Nieuwberichten (Veld Store)
- 12:45 Musica Norteamericana
- 12:55 News in Nutsell
- 1:00 Chachacha
- 1:15-1:30 Fernando Fernandez
- 4:00 Marimba Mexicana
- 4:30 Pedro Vargas
- 4:45 Boleros
- 5:00 Tangos
- 5:15 Asi Cantaba Cuba
- 5:30 Duetto Infantil
- 6:00 Duetto Azteca
- 6:15 Cumpleanjos feliz
- 6:30 Dinermuziek
- 6:45 Groeten uit Nederland
- 6:55 Manjan ta Diadomingo
- 7:00 Nollas (Pap) di Schlitz
- 7:15 Soara Matancera
- 7:30 Musica Huilandes
- 7:45 Nieuwberichten (Veld Store)
- 8:00 Musica Norteamericana
- 8:30 Prog. van Taoro
- 9:00 Conjunto
- 9:15-10:00 Musica ballable

It is time to call for an **Airconditioner** **ELMAR - TEL. 2170**

Diadomingo 27 di October:

- 10:00 Licht Klassieke Muziek
- 10:30 Nelson Pinedo
- 11:00 Miguel Aceves Mejia
- 11:30 That Latin Beat
- 12:00 Lunchmuziek
- 12:25 Nieuwberichten (Veld Store)
- 12:45 Musica Norteamericana
- 12:55 Programma Ron Rey de Copas
- 1:15-1:30 Luchto Galica
- 4:00 Radio Nederland Wereldomroep vraagt vandaag Uw aandacht voor een programma van Antilliaanse muziek met Padu Lampe opgenomen op "Nos di shi terra Aruba". Benedict Sibberman speelt met zijn Promenade Orkest een compositie van hemzelf. Yvette Ecury, die dezer dagen een bezoek bracht aan London, zal U er in het Palapments lets over vertellen. A. Tuijssen neemt U een ogenblik mee naar het kasteel Nienrode, waar een conferentie plaats had, waaraan ook Antillianen en Surinamers hebben deelgenomen. Con Nollas zal U iets vertellen over de Afrikaans dansgroep Kello Fodella, in Nederland.
- 5:00 Boleros
- 5:30 Orquesta America
- 6:00 Asi Cantaba Cuba
- 6:15 Cumpleanjos feliz
- 6:30 Dinermuziek
- 7:00 Billy Haley
- 7:30 Zeemanliedjes
- 7:45 Nieuwberichten (Boekhandel)
- 8:00 Musica Norteamericana
- 8:30 Programma di Elmar
- 9:00-10:00 Programma verzorgd door C.C.A. Cauterie door de heer Chr. Westraat W. A. Mozart: Groze VOZ DI ARUBA
- 457 m.
- Diadomingo 26 di October:
- 08:00 Apertura
- 08:03 Nos oracion: "Nos ta"
- 08:05 Dushi amanece na Aruba
- 08:30 Mañanita Antillana
- 08:45 Valanan Arubano
- 09:00 Canciones di amor dedica na oyente

Bo kier verf Anto hacé bon!

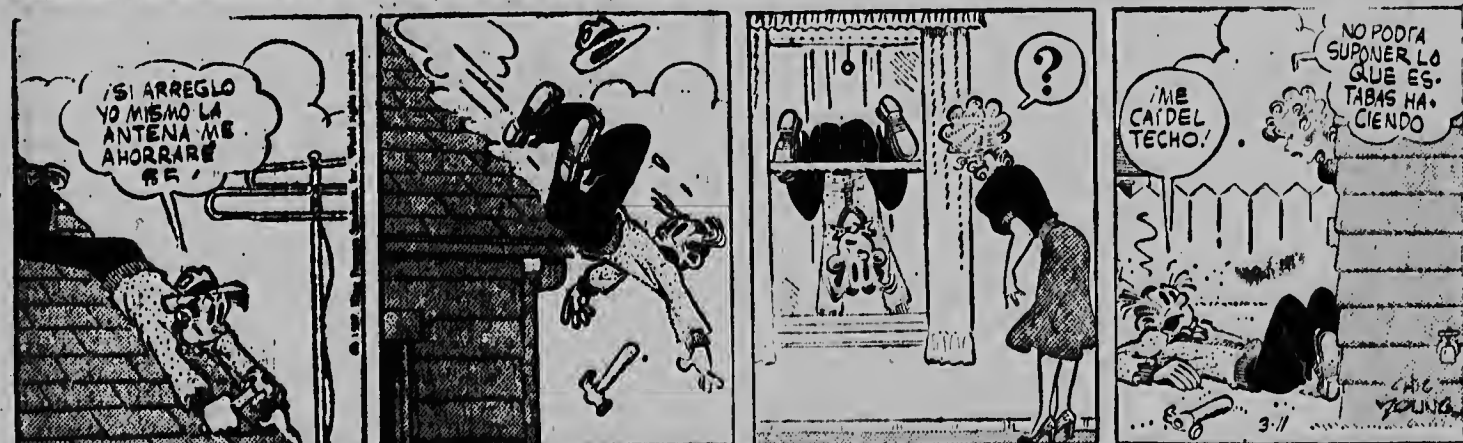
Hacié cu HORNAC! Folders especial cu instruccion disponibel serka: J. E. P. Cabenda Oranjestad - Tel. 1539

Diadomingo 27 di October:

- 08:00 Apertura
- 08:03 Nos oracion di mainta (pa Air Noster)
- 08:05 Resumen di programas
- 08:10 Dushi amanece na Aruba
- 08:30 Musica alegre pa diadomingo mainta
- 09:00 Musica pa e dia di diadomingo
- 10:00 "Zoeklicht op Nederland"
- Un programa semanal di Radio Nederland Wereldomroep
- 10:55 Un nota Huilandes
- 11:00 Programa Hindostano
- 11:30 Merengues - Mambo - Mereumbes
- 12:00 E gong di diadomingo
- 12:03 Resumen di programa
- 12:05 "Festival dominical" baw direccion di Juan Herman Croes
- 13:30 Latest hits parade
- 14:00 Arturo M. Arends ta presenta: "Trio Oriental"
- 14:30 E programa amateur "Buscando talentos artisticos"
- 15:50 E artista di diadomingo
- 16:00 Mexico canta en su radio
- 16:45 Spritzer & Fuhrmann ta ofgece: "Muziek di Oro" o.l.v. R. Henriques
- 17:45 Programa religioso "Sagrado Corazon"
- 18:00 Variedad musical
- 18:30 The American Legion on Parade
- 19:00 Musica Ingles pa diadomingo anochi
- 19:15 Resumen di Caribe na idioma Ingles
- 19:30 A. M. Lucie ta presenta: "Cabalgata Rey de Copas" e.e.d. Con-junto Estrellas Rey de Copas
- 20:30 Obsequio musical di "Elmar"
- 21:00 Bailando cu Voz di Aruba
- 21:30 E artista di siman
- 21:45 Manjan ta italiana
- 21:50 Goodnight sweetheart
- 22:00 Clausura

Por CHIC YOUNG

PEPITA



Como cu Lorenzo su antena tabata falla algo e mes a dicidi di bai drechele, subiendo e trapi e ta bisa si mi mes regla e antena anto mi ta spaar 5.— dollar.

Pero Lorenzo no tin mucho practico den e sorto di trabaoan ei y apenas e la cuminsa dreche e antena ata e ta slip ta bini abao, martin e bula cai un pida, sombre tambe a bula bai leeuw, y Lorenzo

na grilo, Pepita a corre sali pa e wauk ta kiko ta pasando en Lorenzo, y e la keda wela Lorenzo cu un cara masha asombra. Lorenzo cai na suela ta bisa mi a cai foi dak, Pepita cu tabata sa ta kiko Lorenzo tabata haciendo ta bisa: Mi no tabatin menor idea ta kiko bo tabata haciendo, pover Lorenzo, tur ora e ta sali di malo,

Safer Stronger

ON THE OUTSIDE

Here's the tire that provides the "Extra margin of safety," so important with today's high speeds and powerful cars. The snugly nested tread blocks in an exclusive Twin-Grip design give you sure-footed traction — in any direction. And, the tough, deep tread assures safer, longer mileage under all driving conditions.

Twin Grip Tread

For your driving confidence — Goodyear's exclusive Twin-Grip tread, with 8,640 biting edges, assures quicker starts, safer stops — you get up to 24% more traction with the new Custom Super-Cushion!

ON THE INSIDE

Goodyear's 3T tire cord is chemically treated and Triple Tempered in a special process involving precise control of Tension, Temperature and Time. The result: A tire body with maximum strength and resiliency.

See your Goodyear dealer for complete details

GOODYEAR

Viana Autosupply and Trading Co.



The Beer That
Made Milwaukee Famous

GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK

agents

VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents

VELD STORES

Ik heb trek in
„OUDE VLEK”
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

19DE JAARGANG

MAANDAG 28 OCTOBER 1957

No. 2969

MALINOFSKI benoemd tot defensie-minister van de Sowjet-Unie

Maarschalk Zjokof - de held van Moskou, Stalingrad en Leningrad - van zijn functie ontheven

MOSKOU, 27 okt. — Tass bericht dat het Presidium van de Opperste Sowjet maarschalk Rodion Malinofski benoemd heeft tot minister van defensie van de Sowjet-Unie. Het Presidium heeft maarschalk Zjokof, die minister van defensie was, van zijn functie ontheven. Malinofski is in de tweede wereldoorlog bevelhebber van de Russische troepen aan het tweede Oekraïense front geweest. Hij werd later opperbevelhebber van de Russische troepen in Mandsjoerije. Hij heeft twee maal de orde van Lenin gekregen en wordt beschouwd als een van de vijf beroemdste Russische militaire leiders uit de tijd van de tweede wereldoorlog. Hij leidde de verdediging van Stalingrad.

Hij is in Odesa geboren. Op 16-jarige leeftijd nam hij voor het eerste deel aan gevechtshandelingen. Hij sprong toen in een trein met soldaten, die naar het front gingen. De soldaten accepteerden hem. Hij werd in 1945 bevorderd tot „held van de Sowjet-Unie”. Hij is 57 jaar.

Maarschalk Zjokof is waarschijnlijk nog opperbevelhebber van de Russische strijdkrachten. Ook heeft hij vermoedelijk zijn hoge partijfunctie behouden.

ARUBAANSE GROETEN UIT NEDERLAND

(van onze redactie op Aruba)
ORANJESTAD, 28 oktober. — Woensdagavond om kwart voor zeven zal Radio Kelkboom weer het programma van groeten van Arubaanse jongelui in Nederland uitzenden. Voor de microfoon verschijnen ditmaal Greta Lampe, Aura Croes, Dora Croes, Thirine Croes en Mechil Garrido, die allen in Blerick bij Venlo zijn ondergebracht en Harold Patist en Donny Diaz, die in Rijswijk bij Den Haag wonen. Het programma wordt a.s. Zaterdag om dezelfde tijd herhaald.

Waar staat de journalist in de Nederlandse maatschappij?

De Federatie van Nederlandse journalisten vergadert

AMSTERDAM, 27 okt. — „Wat wij, thans in de openbaarheid, aan de orde willen stellen, is naar onze mening te weinig geconcentreerde posities van de journalistiek in de Nederlandse samenleving en de eveneens vaak omstrede positie van de journalist in de grotere en kleinere gemeenschappen binnen het persbedrijf”. Drs. G. van Lieshout, voorzitter van de „Federatie van Nederlandse Journalisten”, verduidelijkt met deze woorden het onderwerp van het congres, dat de Federatie dezer dagen in Amsterdam hield. „Waar staat de journalistiek en waar staan de journalisten in de Nederlandse maatschappij?”

Want gebrek aan overeenstemming tussen de journalistiek en andere instellingen met een dienende taak in de maatschappij en niet goed uitgesproken meningsverschillen tussen de journalist en andere partners in het persbedrijf maken van de onderlinge verhouding wel eens een bijna griezige onzeker bestond, aldus de voorzitter. Naar aanleiding van het konflikt rond de publicaties uit troonrede en miljoenennota deelde Drs. van Lieshout mede, dat het dagelijks bestuur van de Federatie zich langdurig over de uitnodiging tot een gesprek heeft bevestigd. Het laat zich aanzien, zeide hij, dat de Federatie de minister-president zeer spoedig omtrent zijn suggestie zal antwoorden. De voorzitter stelde overigens voor, deze gelegenheid op deze middag niet in de discussies te betrekken. Los van de kwestie, vestigde hij er de aandacht op dat de journalist noch voor zichzelf, noch voor zijn vak een onheperkt recht op vrijheid, zekerheid en erkenning heeft. Waarvoor hij echter wel op de bres staat en wil blijven staan is een begrip en een sfeer waarin het hem mogelijk is als voorlichtingsdienaar, onafhankelijk in zijn oordeel, maar gebonden door zijn verantwoordelijkheidsgevoel, het algemeen belang te dienen. Dagom ijvert de Federatie, in opdracht van alle georganiseerde jour-

Eisenhower weigerde commentaar

WASHINGTON: — President Eisenhower weigerde commentaar op de vervanging van Zjokof. Zijn perssecretaris zei dat men er nog niet genoeg over weet.

ROCHESTER: — Gouverneur Averell Harriman van de staat New York, die ambassadeur in Moskou is geweest, was van oordeel dat Zjokof is ontslagen omdat hij de machtspositie van de eerste secretaris van de communistische partij, Chroesjtsjev, bedreigt. „De Russen zijn goed op de hoogte van de Napolonistische geschiedenis en daarom zetten de politici de generaals aan de dijk voordat de generaals hen aan de dijk zetten”.

NOG NIET VOLDOENDE BELANGSTELLING VOOR DE BLOEDTRANSFUSIEDIENST
(van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD, 28 oktober. — Van dr. G. Gaikhorst, hoofd van het Landslaboratorium te Oranjestad, die vrijwillig op zich genomen heeft te trachten op Aruba een bloedtransfusiedienst in het leven te roepen, vernam wij dat er zich momenteel ongeveer 200 personen als donor (bloedgever) hebben opgegeven, doch dat dit aantal nog lang niet genoeg is, daar men tegen de 350 donors nodig heeft, wil met het voornemen kunnen realiseren om niet vaker dan eens in het half jaar een beroep op hen te doen.

Men zal zich herinneren, dat de bloedtransfusiedienst een organisatie is van mensen — wie zij ook zijn en waar zij ook wonen — die bereid zijn om zo nu en dan eens wat van hun eigen bloed af te staan, wanneer de doktoren van het hospitaal dit nodig hebben om het leven van een hevig bloedende patiënt te redden. Het bloed van de donor wordt dan rechtstreeks in de bloedbaan van de patiënt gebracht. Tot nog toe werd in dergelijke gevallen meestal aan familieleden van de patiënt gevraagd bloed af te staan, doch dit systeem had als nadeel, dat men van die familieleden eerst de gezondheidstoestand en het bloed

moest testen — wat soms kostbare tijd vergde — alvorens met tot de transfusie kon overgaan. Met het systeem van de bloedtransfusiedienst echter beschikt men over een paar honderd personen, wier bloed reeds tevoren op bloedgroep, reusfactor, sporen van leverinfecties e.d. onderzocht is en aan wier gezondheid dank zij een geregelde controle ook niet getwijfeld behoeft te worden.

Dr. Gaikhorst deelde ons nog mede, dat het merendeel van de 200 personen die zich thans als donor opgegeven hebben uit amblianen bestaat, die onlangs bij de gezondheidsdienst een A-griepvaccinatie haalden en bij die gelegenheid meteen overgehaald werden zich „aan de overkant” op te geven als donor. Het percentage Arubanen dat zich heeft opgegeven is nog zeer gering, doch dr. Gaikhorst vermoede, dat dit zijn oorzak vindt in het feit, dat vele Arubanen nog niet weten wat bloedtransfusie eigenlijk precies inhoudt. Hij hoopte evenwel dat hierin spoedig verandering zou komen en dat het merendeel van de 150 personen, die men nog nodig heeft Arubanen zullen blijken te zijn.

FOI AGENDA DI „OM POLIZ”
ORANJESTAD, 28 oktober. — Van dr. G. Gaikhorst, hoofd van het Landslaboratorium te Oranjestad, die vrijwillig op zich genomen heeft te trachten op Aruba een bloedtransfusiedienst in het leven te roepen, vernam wij dat er zich momenteel ongeveer 200 personen als donor (bloedgever) hebben opgegeven, doch dat dit aantal nog lang niet genoeg is, daar men tegen de 350 donors nodig heeft, wil met het voornemen kunnen realiseren om niet vaker dan eens in het half jaar een beroep op hen te doen.

POLITIEKE CONTROVERSEN IN ARGENTINIË

BUENOS AIRES, 27 okt. — 11 Conservatieve leden van de Argentijnse Nationale Vergadering zijn zaterdag bij een bespreking over amendementen, die waren voorgesteld op de 104 jaar oude grondwet van Argentinië, uit het parlement weggevoerd. De Conservatieven gaven later een verklaring uit waarin wordt gezegd, dat men met de voorstellen en amendementen een gevaarlijke en vage hervorming op agrarisch gebied op het oog heeft en dat deze voorstellen en amendementen de staat een veel te grote bevoegdheid geven om in 's lands economie tussenbeide te komen. Voorts hebben vijf directeurs van de Nationale Bank van Argentinië ontslag genomen uit protest tegen de invoering van een nieuw charter voor de bank. Zij zijn van mening dat dit charter hen berooft van de mogelijkheid tot stemming op veranderingen van commissarissen, die zij slechts mogen bijwonen als het ministerie van financiën dit goed vindt.

DE MILITAIRE JUNTA VAN GUATEMALA VERKLAARDE PRESIDENTS-VERKIEZING ONGELDIG

GUATEMALA, 27 okt. — De militaire junta, die deze week de regering in Guatemala over nam, heeft de presidentsverkiezingen van zondag j.l. ongeldig verklaard. Het parlement werd verzocht een voorlopige president aan te wijzen en nieuwe verkiezingen uit te schrijven. De junta nam het bestuur over om een einde te maken aan de ongerustheden die na de verkiezingen ontstonden.

MOLLET HEEFT FRANS MINISTERIE GEREED

Parijs, 27 oktober: — Mollet heeft zijn nieuwe ministerie bekend gemaakt. In het kabinet zijn vertegenwoordigers van bijna alle partijen opgenomen, echter niet van de communisten, de Poujadisten en de conservatieven.

CHINESE DELEGATIE NAAR MOSKOU

HONGKONG, 27 okt. — Het persbureau „Nieuw China” meldt dat Mao Rood China met een delegatie van twintig staatslieden de veertigjarige herdenking van de Russische revolutie in Moskou zal bijwonen.

moest testen — wat soms kostbare tijd vergde — alvorens met tot de transfusie kon overgaan. Met het systeem van de bloedtransfusiedienst echter beschikt men over een paar honderd personen, wier bloed reeds tevoren op bloedgroep, reusfactor, sporen van leverinfecties e.d. onderzocht is en aan wier gezondheid dank zij een geregelde controle ook niet getwijfeld behoeft te worden.

Dr. Gaikhorst deelde ons nog mede, dat het merendeel van de 200 personen die zich thans als donor opgegeven hebben uit amblianen bestaat, die onlangs bij de gezondheidsdienst een A-griepvaccinatie haalden en bij die gelegenheid meteen overgehaald werden zich „aan de overkant” op te geven als donor. Het percentage Arubanen dat zich heeft opgegeven is nog zeer gering, doch dr. Gaikhorst vermoede, dat dit zijn oorzak vindt in het feit, dat vele Arubanen nog niet weten wat bloedtransfusie eigenlijk precies inhoudt. Hij hoopte evenwel dat hierin spoedig verandering zou komen en dat het merendeel van de 150 personen, die men nog nodig heeft Arubanen zullen blijken te zijn.

Op onze vraag of de Lago, die een premie geeft voor elke leer dat men het Lago Hospital bloed afstaat voor de bloedbank, geen gedachte concurrent is, zei dr. Gaikhorst, dat het geven van premies voor bloedtransfusies het Amerikaanse systeem is, doch dat hij het Europese systeem van donaties op basis van vrijwilligheid verkoos. Weliswaar krijgt de donor dan niets voor zijn bloed, doch aan de andere kant kunnen dan ook geen kosten van het bloed op de patiënt, die het later ontvangt, verhaald worden. En iedere donor kan ook eens patiënt worden. Het feit, dat er in het San Pedro Hospital gemiddeld vijftien bloedtransfusies per week worden gegeven, toont duidelijk aan, dat de dikwijls gevreesd van deze mogelijkheid om mensen te redden gebruik wordt gemaakt.

FOI AGENDA DI „OM POLIZ”

ORANJESTAD, 28 oktober. — Van dr. G. Gaikhorst, hoofd van het Landslaboratorium te Oranjestad, die vrijwillig op zich genomen heeft te trachten op Aruba een bloedtransfusiedienst in het leven te roepen, vernam wij dat er zich momenteel ongeveer 200 personen als donor (bloedgever) hebben opgegeven, doch dat dit aantal nog lang niet genoeg is, daar men tegen de 350 donors nodig heeft, wil met het voornemen kunnen realiseren om niet vaker dan eens in het half jaar een beroep op hen te doen.

Men zal zich herinneren, dat de bloedtransfusiedienst een organisatie is van mensen — wie zij ook zijn en waar zij ook wonen — die bereid zijn om zo nu en dan eens wat van hun eigen bloed af te staan, wanneer de doktoren van het hospitaal dit nodig hebben om het leven van een hevig bloedende patiënt te redden. Het bloed van de donor wordt dan rechtstreeks in de bloedbaan van de patiënt gebracht. Tot nog toe werd in dergelijke gevallen meestal aan familieleden van de patiënt gevraagd bloed af te staan, doch dit systeem had als nadeel, dat men van die familieleden eerst de gezondheidstoestand en het bloed

A delene y cerra Diavienes tambe e hombra R.S.R., cu a horta un wiel completo dje obines Y.T.W. na San Nicolas. R. su colega a bai pripon, pero e no tabata solitario, pasobra su companjero R.A.A. a bai companje pasobra el a bai cerra den e mes un caso como el a facilitá ocasion pa su amigo horta.

Colision. Diavienes mainta tabatin na altura di camina grandi di A.T.S. un colision entre auto di familia A-2351 y pick-up A-5476. E danjo tabata fl. 300.—. Nan ta investigando e motibon di wiel.

Imitacion.

Durante weganan di boxeo Diavienes anochi den stadion tabatin un bringamento (p'afor di ring) entre I.T. y E.C. „Imitacion is the sincerest flattery”, asina un proverbio ingles ta bisa y hopi di esai indubablemente ta berdad, pero si tur expectadomnan den stadion di boxeo eumunza haci imitacion dje manera ai, anto e lugar lo converti den un lugar di sanger. P'esai poliz a bai warda cu T. y C. na unda nan por a sinta poco te ora cu nan rabia a baha.

Na tur dibernacion ta bini un fin.

Den anochi di Diavienes pa Diasabra a ser deteni e notorio J.N., cu a bai parandia den Lymouth A-6830. Ora cu el a ser deteni e menter aqui tabata bao di influencia.

Toch ta nechi.

Diavienes atardi poliz a participa cu e auto di familia A-5753 a corre bai dal contra porta di edificio di telefon na San Nicolas. Na yegada dje patruli e auto tabata para ainda dilanti dje loket, pero aparentemente e manehador dje auto a disparce. Net ora cu policia a cuminsa pensa tur cos di mas malo dje manehador a qui, el a camna yega y a disculp'e, cu pa un mensahe urgente e mester a distancia. C.H.W. manera su nomber tabata, a declara dispuestu na paga tur gasto.

AINDA SEIS BEURS DI ESTUDIO DI LAGO A SER ENTREGA

ORANJESTAD. — Ultimamente seis beurs mas a ser concedi pa Lago Scholarship Foundation. E cinco feliznan aqui ta John E. Benschop, Lilian Nassy, Iris G. Wover, Alwyn S. Lo Fo Wong, Rafael Croes, y Carmelita S. Marquez. Cu excepcion di Sr. Croes cu despues dje electrotechniek lo quier sigui continua su estudio y Sr. Benschop cu quier bai profundiz'e den agronomia, tur sobra ta bai studia pa maestro y maestra. E numero total di beursnan cu a ser concedi caba pa e institucion di Lago aqui a aumenta te 34.

HIT DI ORO DI JOSSYTO MUYALE DEN DECIMO INNING A KIBRA INVICTO DI LUCKY STRIKE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E encuentro di baseball ayera mainta den Wilhelmijnstadion a establece e record di duracion y tambe di base por bola pa e actual torneo di promocion. E cuartito pitchernan utiliza pa Lucky Strike a regala un total di 20 base por bola, mientras cu e tresnan di Nesbitt a regala 8. E weg a dura tres nora y cincuenta minuut. Atrobe na principio di e partido tabata tin unicomien to dos umpire y ta te den e tercer inning, Earl a bolbe den su valioso cooperacion y a sali for di entre e publico pa actua como umpire na tercera.

E cigarilleronan ta tuma un ventaha tempran anotando tres den e inning inicial. Despues cu Ogenio a come ponche cerca pitcher Charles Ponson, Caster ta ricibi pasage gratis y ta roba segunda. Paus Ruiz ta single entre tercera y short anotando Caster. Wilpich ta permiti Ruiz yega te tercera. Max Fingal ta sali di pitcher pa primera. Simon Bryan ta ricibi pasage gratis. Luego Buckley ta conecta rolling suave cu ta bira infieldhit anotando Paus Ruiz. Cu Bryan na tercera Buckley ta sali di robo pa segunda. E tiro di catcher Ponson no ta saka Buckley y Bryan ta anota e tercer carrera di e partido. E ventaha di tres carrera ta aumenta te cinco den e segundo inning. Schotbogh ta habri cu rolling pa short cu ta bira infieldhit y cu error di primera base Niki Tromp e corredor ta sigui te segunda. Agumbio ta promer out cu ponche. Ogenio ta single den right yegando Schotbogh te tercera. Ogenio ta roba segunda y luego Caster ta conecta largo batado den right di tubey empuhando dos carrera mas. Esaki tabata tur pa pitcher Ponson y Yubi Toppenberg ta releva. Ruiz ta sali cu rolling pa segunda y Fingal cu foufly pa tercera. Anotando tres carrera den e segundo mitad di e inning Nesbitt ta pone e score 5-3. Pitcher Agumbio ta primera y Eric Ponson ta anota. Oduber tambe ta camna gratis pa bolbe yena. Agumbio ta worde retira y Selin Swaen ta releva. Olando Jacuin ta promer out cu flycuto pa segunda. Ariba un rolling di Toppenberg shortstop Bryan ta come te error tanto Charles Ponson como Niki Tromp ta anota.

Cu un carrera mas di Lucky Strike den e tercer e score ta bolbe cambia pa 6-3. Bryan ta habri cu single hit den left. Un momento di indecision di e leftfielder tabata basta pa Bryan alcanza segunda base. Buckley ta sali cu rolling pa tercera, pero e veloz Bryan ta bolbe adelanta un base. Passball ta permiti Bryan anota e sexta carrera di su equipo. Despues

cu Moart a poncha pa segunda out, Schotbogh ta conecta linea den center, canyinda Oduber ta haci un shoestring catch, cu umpire di primera ta trata di kita yamando e bateador safe. Sinembargo e chiefumpire Aparicio ta overrule e decision aki ya cu e atrapada tabata di aire.

Lucky Strike ta sigui cu su carrera den e cuarto inning. Despues di un out Ogenio ta embasa pa error. Pitcher Toppenberg ta trata di sorprende Ogenio na primera, pero e tiro ta bolbe scapa pimera base Tromp y Ogenio ta sigui pa segunda. Caster ta segundo out cu ponche, pero un otro tiro di pitcher pa segunda ta scapa y Ogenio ta alcanza antesala. Paus Ruiz su rolling pa segunda ta pasa Charles Ponson y Ogenio ta anota. Luego di yega segunda pa passball Paus Ruiz ta anota empuha cu hit corto den left di Max Fingal. Robardo esaki ta bira out number tres. E desventaha di 8-3 di e naranheronan ta bira algo menos den e mes cuarto episodio. Niki Tromp ta embasa pa deadball. Cu fly pa segunda Oduber ta promer out, y Jacuin e segundo cu fly den leftfield. Base pa bola consecutivo pa Toppenberg y Chirino ta yega base y pone pitc Swaen den dificultad. Enfrenta Jossyto Muyale pitcher Swaen ta habri cu tres bola atrobe y Max Fingal mester worde vama for di centerfield

pa encarge di e monticulo pasando Selin Swaen den rightfield. Muyale ta ricibi base por bola anotando Schoenfeldt cu a drenta na tercera pa Tromp, forza. Jack tambe ta ricibi base por bola y Toppenberg ta anota camnando. Eric Ponson ta rolata pa short pa cerra e inning.

Tambe den e quinto e novena cigarillero ta anota dos carrera pa pone e score 10-5. Bryan y Buckley ta ricibi base por bola. Hit di Monan den left ta yena base. Schotbogh ta rolata pa segunda; Moart ta worde saka, pero Bryan ta anota den e hugada. Swaen ta come ponche, pero Ogenio ta single den right empuhando Buckley. Nesbitt anotando cuatro ta acerca e score cu nan oportunidad di atake den e quinto. E descontrol di e pitchernan cigarillero ta continua ora cu Fingal ta regala pasage gratis na Charles Ponson y Schoenfeldt. E promer hit naranhero ta ser conecta pa Horacio Oduber y ta empuha Ponson for di segunda. Base por bola pa Jacuin ta bolbe yena base y ta e senjal pa cambia Max Fingal como pitcher. Paus Ruiz y Max ta cambia di posicion. Yubi Toppenberg ta e bateador number diezcuatro di Nesbitt cu ta hantja base por bola y Schoenfeldt ta anota carrera forza. E proximo bateador Chirino ta conecta rolling ariba lina di primera cu e worde fidepa pa pitcher Ruiz. Esaki ta saka e corredor pa primera y ta yega home camnando Oduber ta anota embargo ya cu catcher Caster no a haci mas cu pisa. E impacto di e hugada entre pitcher Ruiz y corredor

E ta sigui na pag. 3

Comision di Carnaval 1958 a reuni trobe pa di prome

ORANJESTAD. — Na Aruba comision di Carnaval a tene su prome reunion Diavienes anochi den Club Watapana. A bira tempo caba pa nan cuminsa seriamente cu preparacion di e festividad di Carnaval. Desobrasina tanto tempo mas no a resta tampoco. Otro anja Carnaval lo ser celebra riba dia 15, 16 y 17 di Februari. Comision Central di Carnaval ta existi mesos cu anja pasa trobe di 11 miembro y esakinan ta lo siguiente persona: President, C. E. Casper Lacle, Vice-President H. M. Nassy, Secretario A. J. Augustine, 20 secretario G. A. Zandwijkem, Tesorero A. Tije-A-Loi, segundo secretario (secretar), President di subcomision pa construcion H. Rodriguez, president di comision di parada A. Toppenberg, cu ta ser asisti pa A. Tije-A-Loi Jr., president comision actividadnan San Nicolas G. McDonald y pa publicidad (vacante).

Durante e prome reunion ta solamente aspectonan organisatorio a ser discuti di Comision central y despues cu a ser dicidi na tuma e forma or-

ganisatorfo di anja anterior cu 11 miembro vocal, nan a bini na un acuerdo pa larga e cuerpo e anja aqui ser asisti pa un cierto comision di advies, den cual un representante di cada un di siguiente gruponan: Gobierno, Lago, Sociedad di Comercianten, Camara di Comercio, Eagle y Prensa. Esta tur esakinan lo ser invita pa tuma sesion.

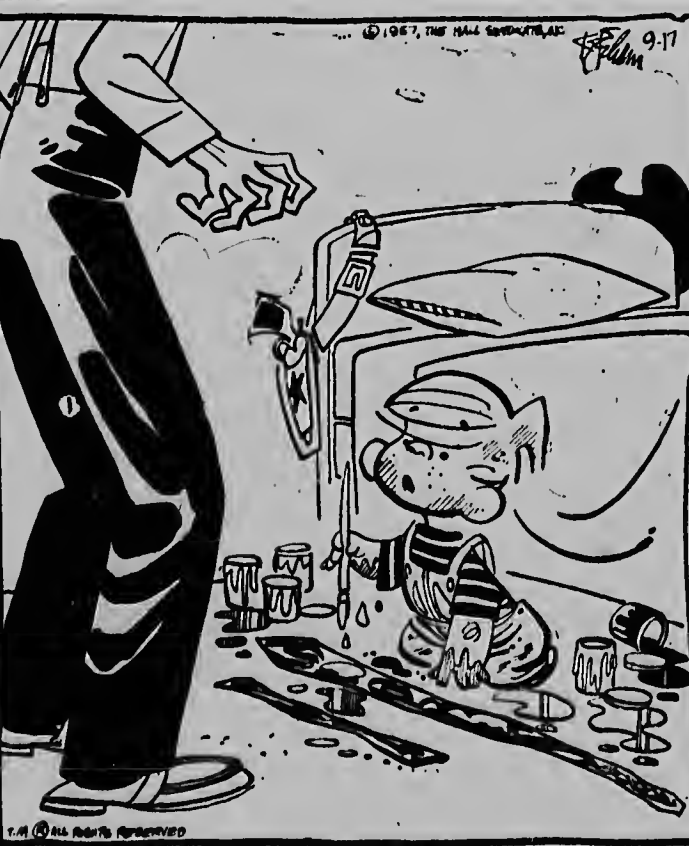
E prome siguiente reunion lo tuma luga dia 8 di November na Trocadero.

MINISTRO APODERADO LAMPE NA ARUBA

ORANJESTAD. — Su Excelencia W. F. M. Lampe, Ministro Apoderado di Antillas Neerlandes cerca Reinaldo a yega aerodromo di Prinses Beatrix riba Diasabra atardi pa 3.30. El a ser saluda pa deputadonan P. Croes, O. Henriquez y I. de Cuba, y tambe eilandsecretaris interino Sr. A. Poppe y un numero mas di miembronan di famia. Minister Lampe lo queda pasa algun dia na Antillas.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Nou, Tommy's vader heeft ook een handgeschilderde das.

Wel, tata di Tommy tambe tin un dashi pinta na man.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Wait papa...
Here is the
MAGGI Seasoning!

For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better...with MAGGI Seasoning!

MAGGI
Seasoning



Langs deze weg betuigen wij onze innige dank aan de H.H. Doktoren, Zusters en Verpleegsters van het San Pedro Hospitaal voor hun liefderijke verzorging, ds. J. A. Visser en verder aan allen, die bijlijk van medeleven hebben betoond gedurende de ziekte en het overlijden van onze geliefde Echtgenoot en Vader

JAN HENDRIK ALBERT EMAN

Mevr. de Wed. Sylva O. Eman - Lampe, kinderen en familie.

ADVERTEERT IN DE
ARUBAANSE COURANT

Ik droomde dat ik overvallen werd door de regen in mijn

maidenform
OVER-TURE

Wat zou een beetje regen betekenen — als ik door een Over-Ture te dragen als het ware een stormbui van complimenten krijg. Over-Ture geeft zo'n stevig, jong uiterlijk, zulke vlotte en mooie lijnen. En de gestikte onderreups geven mij een uitstekende steun.



MAIDENFORM bras zijn verkrijgbaar in alle goede zaken. Er is een MAIDENFORM voor elk figuur.

MAIDENFORM en OVER-TURE

zijn handelsmerken van de Maiden Form Brassiere Company, Inc.

geregistreerd door het Patent Office van de

Verenigde Staten van Noord Amerika



JASON 31 October 1957 van Amsterdam

ATTIS 31 October 1957 van New York

ISIS 3 November 1957 van Amsterdam

CHARIS 7 November 1957 van New York

ORANJE NASSAU 11 November 1957 van Amsterdam

TIBERIUS 11 November 1957 van New York

ARTEMIS 31 October 1957 van New Orleans

Bovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE STOOPBOOT A.M. N.V.
ROYAL DUTCH STEAMSHIP CO.
P.O. BOX 100, ROTTERDAM, HOLLAND

Zal het volgend jaar een verbodering geven op sportgebied tussen Curacao en Aruba?

Wij lezen in het Curacaose ochtendblad Today:

Zoals bekend, heeft onlangs een conferentie op internationaal niveau plaatsgevonden tussen de Nederlands Antilliaanse Base-ball bond en de Aruba Base-ball Bond. Hiervoor was door de N.A.B.L.O. de bemiddeling ingeroepen van het FIBA-bestuur. De voorzitter en secretaris van dit internationale lichaam hebben op Curacao en Aruba enkele vergaderingen belegd, waarvan het uiteindelijk resultaat was, dat gestreefd zal worden naar een overkoepelend orgaan op base-ball gebied in de Nederlandse Antillen. Beide bonden hebben tijdens deze onderhandelingen zich van hun beste zijde doen kennen. Het resultaat is geweest dat de Nederlandse Antilliaanse Base-ball Bond zich uit NABLO heeft teruggetrokken en haar zetel ter beschikking heeft gesteld van de Arubaanse Base-ball Bond.

Een bijzonder te waarderen gebaar van deze Bond, waarmee deze onvoldoende aantoonde bereid te zijn om offers te brengen. Ten minste offers die op het sportieve vlak liggen. Voor twee maanden terug zou een dergelijke gedachte nog een „absurditeit“ geweest zijn. Beide bonden moeten nu voor een bepaald tijdsduur tot een definitieve overeenkomst zijn gekomen, hetgeen wil zeggen dat er één lichaam gevormd dient te zijn, waarin beide bonden worden ondergebracht. Een nationaal lichaam dus. Dit lichaam, waarvan wij nog niet weten welke naam het zal dragen, zal dan in de N.A.B.L.O. worden vertegenwoordigd.

Alleen is het toch wel heel erg jammer, dat deze logische voorstellen en deze uiteindelijk overeenkomst, door iedereen op Curacao reeds lang en breed besproken zijn. Echter, er waren een voorzitter en een secretaris van de FIBA voor nodig om beide partijen tot elkaar te brengen. De vertoelde sportbetrekkings tussen beide eilanden waren hier echter het gevolg van. Het onderling wantrouwen was te groot.

Komen de beide base-ballbonden tot elkaar, dan zal dat de weg openen naar een grotere mate van samenwerking op sportgebied tussen beide eilanden en zal het wederzijds vertrouwen sterk worden bevordert.

De NABLO blijft niet achter en tracht mee te werken deze betrekkingen reeds nu te stimuleren. De NABLO heeft inmiddels een schrijven gericht aan alle aangesloten bonden met het verzoek, om de principes waarop de voorlopige overeenkomst tussen de base-ballbonden berust, eveneens in overweging te nemen en als zodanig in de reglementen aan te passen of te veranderen. De voornaamste punten hiervan hebben wij verleden week vrijdag reeds gepubliceerd. Het wil in het kort zeggen, dat er voor iedere tak van sport in de Antillen slechts één door de NABLO erkende bond zal zijn.

VOORLOPIGE WIELER-KALENDER 1958

Het zal misschien vele van onze sportlezende wielervrienden interesseren, dat de wielerkalender 1958 is samengesteld. Deze luidt als volgt:

Maart 1958:
8 Milaan — Turijn; 10 Parijs — Nice; 19 Milaan — San Remo; 23 Nationaal wegerituum van Frankrijk; 30 Ronde van Vlaanderen.

April 1958:
6 Gent — Wevelghem; 7 Critérium van het Volk; 9-11 Driedaagse van Antwerpen; 13 Parijs — Roubaix; 19-20 Waalse Pijl en Luik-Bastogne-Luik; 27 Parijs — Brussel; 30 april tot 15 mei: Ronde van Spanje.

Mei 1958:
4 Stan Ockersprijs; 8-11 Vierdaagse van Duinkerken; 8-11 Ronde van Romanië; 12-18 Ronde van Zuid-Oost Frankrijk; 18 Parijs — Valenciennes; 18 mei tot 8 juni: Ronde van Italië; 24-26 Midi Libre.

Juni 1958:
1 Bordeaux — Parijs; 3-10 Dauphine Libre; 8 Parijs — Limoges; 14-21 Ronde van Zwitserland; 15 Boucles de la Seine; 22 Nationale kampioenschappen in diverse landen; 26 juni tot 19 juli: Tour de France.

Juli 1958:
29 juli tot 6 augustus: Ronde van het Westen.

September 1958:
21 Grote Prijs der Naties.

October 1958:
9 Parijs — Tours; 19 Ronde van Lombardije.

Na de laatste Ronde van Lombardije, de laatste wedstrijd voor de Challenge Desgrange-Colombo-cup, zit de eindstand voor 1957 als volgt uit: 1. De Brynne (België) met 90 punten; 2. Paris (België) 76 punten; 3. Nencini (Italië) 70 punten; 4. Louis Bobet (Frankrijk) 58 punten; 5. Poblet (Spanje) 55 punten.

Te Milaan in Italië werd een vergadering gehouden van de internationale bond van organisatoren van wielervedstrijden Ir. Jacques Goddett, organisator van de Tour de France en directeur-eigenaar van Europa's grootste sportdagblad „L'Equipe“, is op deze vergadering voor een jaar tot voorzitter gekozen.

BOK DE KORVER TEN GRAVE GEDRAGEN

Velsen, 26 oktober: — In een krans van herfsbloemen is vrijdag het stoffelijk overschot van eer, der markante figuren uit het Nederlandse voetbal rond deze eeuw, dat van de heer J.M. de Korver, beter bekend „Bok“ de Korver, opgebaard in het Crematorium te Velsen. Ruim 150 belangstellenden waren tezamen gekomen om afscheid te nemen van een man, die eens tot de roemrijkste figuren in de Nederlandse sport behoorde. Als eerste voerde het woord Ir. J.W. Kips namens de Zilveren Bal Commissie. Hij noemde de overledene een symbool voor de ontwikkeling in de Nederlandse voetbalsport en herinnerde eraan hoe hij de Rotterdamse sportwereld diende, daardoor aan duizenden vreugde brengend.

Als voorzitter van de K.N.V.B. en mede namens de afdeling Rotterdam dankte Ir. H.F. Hopster eveneens de thans overledene voor diens verdiensten op sportief gebied en zijn memorieerde hoe juist de heer De Korver de geest van het voetbal heeft geïnterpreteerd, waarnaast zijn vele overwinningen op zichzelf en op allerlei moeilijke omstandigheden hem tekenden als een groot man in de ware zin des woords.

Nu zijn er verschillende bonden, die in vroeger tijden zich reeds direct het predicaat „Nederlandse Antilliaanse“ bond hebben aangenomen, zoals bijvoorbeeld de Nederlandse Antilliaanse Tennis Bond, De Nederlands Antilliaanse Amateur Scherm Bond etc. Deze bonden bedoelen een overkoepelend orgaan te zijn van de zogeheten districten Curacao en Aruba. Deze districten en verenigingen hebben gelijkelijk stemrecht, zodat het zogenaamde overkoepelende, nationale lichaam, op democratische wijze wordt gekozen. Toen deze bonden werden opgericht werd indertijd, toen de verhoudingen op sportgebied nog niet zo gespannen waren, overleg gepleegd met Arubaanse vertegenwoordigers.

Langzamerhand is de toestand ont-

Van de Nederlandse voetbalvelden

Leiders A.D.O. wonnen weer. Amsterdam won de Amsterdamse derby van Ajax

De afgelopen zondag bracht drie gelijke spelen, waaronder het gelijke spel van Elinkwijk tegen Fortuna, een verrassing was. De Zuilenaren hebben hiermee een bijzonder kostbaar punt veroverd. Voor Van der Hart e.s. was dit zeker een teleurstelling. De leiders ADO en Rapid hebben geen misstap gemaakt, hetgeen ook niet in de lijn der verwachtingen lag. Toch was de grote overwinning van de Hagenaars wel een openbaring en men dient hieruit te concluderen dat de Hagenaars, ondanks de onverwachte nederlaag verleden week tegen GVA in Groningen, toch wel over een uiterst sterk elftal beschikken en ... vooral over een schotvaardige voorhoede.

De uitslag van 6-2 laat geen twi- fel aan de sterkste ploeg. D.O.S. viel daardoor weer terug van de derde plaats. Blauw Wit stelde haar supporters in Amsterdam niet teleur door een gelijk spel uit het vuur te slepen tegen Sparta. M.V.V. kon het tegen G.V.A.V. op eigen terrein deze keer niet tot een Limburgs schuttersfeest brengen. De 1-1 uitslag lijkt ons voor de Gronin-

VOETBALUITSLAGEN IN NEDERLAND

Betaald voetbal.

EREDIVISIE
Blauw Wit — Sparta 0-0. ADO — DOS 6-2. M.V.V. — GVA 1-1. S.P.C.I. — NAC 3-0. FSV — BVV 5-3. Ajax — Amsterdam 3-4. Elinkwijk — Fortuna 5-1. UVV — Feijenoord 4-0. Rapid 1-1. Juliana combinatie — NOAD 3-1.

EERSTE DIVISIE A
VSV — HVC 6-2. RBC — EDO 2-0. De Graafschap — DWS 2-1. Volendam — Alkmaar 1-2. Excelsior — Roda Sport 2-1. SVV — AGOVV 0-2. D.F.C. — Vitesse 6-1. Willem 2 — Helmond 0-0.

EERSTE DIVISIE B
Helmondia'55 — Limburgia 1-1. Wageningen — Hermes/DVS 2-4. Leeuwarden — Volwijckers 2-2. Haarlem — Eindhoven 0-1. Xeres — Rigtersbleek 4-1. Fortuna Vlaardingen — Scheveningen Holland Sport 0-3. KFC — RCH 0-1. Sittardia — Stormvogels 1-1.

TWEDE DIVISIE A
's Gooi — ZFC 0-1. Eindhoven — Longa 1-1. Wilhelmina — EBOH 6-3. DHC — De Valk 1-1. Zeist — Dosko 2-1. Ona — Hilversum 1-2. Baronie — Emma 2-0.

TWEDE DIVISIE B
Zwartemeer — PEC 5-2. Go Ahead — Heracles 3-2. Veendam — Enschede Boys 2-3. Velocitas — Heerenveen 2-1. Be Quick — Oldenzaal 0-0. Zwolsche Boys — Turbantia 0-2. Oosterparkers — NEC 2-1.

AMATEURS
EERSTE KLASSE A
UVV — Unitas 4-2. CVV — Quick 3-0. DWV — Zeewburg 2-0. OSV — Gouda 1-1. Velox — VCS 2-1. DCC — RFC 3-2.

EERSTE KLASSE B
Quick (Nijmegen) — Be Quick (Zutphen) 1-4. Robur et Velocitas — WVC 3-4. ZAC — Achilles 1-1. Hengelo — Borne 3-2. Quick'20 — WVV 0-2. Sneek — Zwaagwesteinde 1-3.

EERSTE KLASSE C
Roermond — Vlijssingen 1-3. Maurits — Heerlerheide 1-3. Valkenswaard — Alliantie 2-1. MOC'17 — Kimbria 5-3. Bostel — S.P.C. Emma 1-3. De Spechten — Brabantia 0-0.

CHILI VERWELKOMT NEDERLANDSE EMIGRANTEN

AMSTERDAM, 26 okt. — Wij lezen in het Vrije Volk: Nederlandse emigranten zouden in Chili welkom zijn. Ze zouden er een land vinden, dat verrassend veel op Nederland lijkt. De politieke stabiliteit is er groot en er is behoefte aan boeren, veehouders en waterbouwkundige ingenieurs ter verbetering van de havenswerken in Valparaiso.

Dit vertelde ons de heer Alfredo Silva Carvallo, directeur van het Chileense dagblad La Union. Hij bevond zich voor een korte ontvangst aan boord van de Montferland van de Koninklijke Hollandse Lloyd in Amsterdam, tezamen met een groep andere Zuidamerikaanse gasten van de K.L.M. Het is gebruik nemen van een nieuw type machine (de DC-7C) op de Zuid-Amerikaanse route was aanleiding geweest om hun een vlucht naar Nederland aan te bieden.

Staking van Japanse zeelieden
TOKIO, 26 okt. — Ruim 45.000 Japanse zeelieden zijn vrijdag voor 48 uur in staking gegaan om hun eis tot loonsverhoging van ten minste 20 procent kracht bij te zetten. Door deze staking worden ongeveer 1000 schepen getroffen.

EVEN PER KLM NAAR NEW YORK

ORANJESTAD. — Ten gevolge van technische moeilijkheden zien wij ons gedwongen onze artikelen over het bezoek dat een onzer rectorleden op uitnodiging van de K.L.M. aan New York bracht een dag te onderbreken. Het derde artikel in deze serie zal u morgen evenwel weer in uw krant vinden.

AMERIKA NOG NIET NAAR DE MAAN

CAP CANAVERAL, 26 okt. — Vrijdagmorgen heeft de Amerikaanse luchtmacht bij Kaap Canaveral in Florida een raket afgeschoten, waarvan men meent te weten dat het een „Snark“ is. De Snark, eigenlijk een onbemande bommenwerper, kan een afstand van 8000 km afleggen met de snelheid van het geluid.

Het Witte Huis heeft vrijdag met klem het bericht in het Amerikaanse tijdschrift „Missile Week“ tegengesproken, dat president Eisenhower opdracht zou hebben gegeven, de eerste Amerikaanse raket te bouwen waarmee de maan kan worden bereikt.

Rusland er tegen

NEW YORK, 26 okt. — De Algemene Vergadering der V.N. heeft vrijdag andermaal als haar oordeel uitgesproken, dat Zuid-Korea en Zuid-Vietnam in aanmerking komen voor lidmaatschap van de Verenigde Naties.

De uitslag van de stemming over Zuid-Korea was 51 voor, negen tegen en 21 onthoudingen, de uitslag van die over Zuid-Vietnam 49 voor, negen tegen en 23 onthoudingen.

In beide resoluties wordt met spijt geconstateerd, dat de Veiligheidsraad zich niet voor toelating kan uitspreken door de afwijzende houding van Rusland.

Directeur ANP werd Ridder Legioen van Eer

PARIS, 26 okt. — De heer H.H.J. van de Pol, algemeen directeur van het Algemeen Nederlands Persbureau, is door de Franse regering benoemd tot Ridder van het Legioen van Eer. De heer van de Pol is vice-president van de Europese Unie van Persbureaus, die onlangs door vooraanstaande nationale persbureaus is opgericht.

Verbetering van positie der Nederlandse deurwaarders

's GRAVENHAGE, 26 okt. — Een wetsontwerp betreffende de positie der rechtskundige adviseurs heeft het Nederlandse departement van justitie verlaten, aldus deelt de minister van Justitie mede in zijn antwoord aan de Tweede Kamer met betrekking tot het wetsontwerp tot wijziging van de civiele kantongerechtsprocedures.

Voorts wordt medegedeeld, dat een verhoging van het deurwaardersarief spoedig kan worden tegemoetgezien. De kosteloos door deurwaarders uitgebrachte exploitanten zullen met ingang van 1 januari 1958 voor een gedeelte worden gehonoreerd. Deurwaarders zullen mede worden ingeschakeld in de gehonoreerde rechtsbijstand aan on- en minvermogenen. In het totale legislatieve beeld is de positie van de deurwaarder door het onderhavige wetsontwerp verbeterd.

Van Blankenstein

RUSLAND EN HET MIDDEN OOSTEN

18 October.
Wat wil Rusland in het Midden Oosten? Zoekt het een conflict, wil het de anderen intimideren, of is Chroesjtsjev eenvoudig van hysterische vrees vervuld? Dwaze vrees kennen wij van Moskou. Stalin is, na het einde van de wereldoorlog steeds overtuigd geweest dat Amerika een aantekening zocht om Rusland een conflict te kunnen aandoen. Dat was in de dagen toen Amerika alleen over de atoombom beschikte. Maar ook daarna is dit wantrouwen bij Stalin niet geweken. Het dreef hem tot de terugtocht tegenover Turkije, nadat hij eerst verstrekkende territoriale en militaire eisen aan de Turken gesteld had. Het was er ook weer de oorzaak van dat hij indertijd zijn hulp aan de Noord Koreaanse vrijheid staakte, en het niet plezierig vond toen de Chinezen die overnamen. Op Stalin kon men in deze rekenen. Ik bevind mij thans in Londen, waar ik de laatste dagen met allerlei mensen die zich bijzonder met de buitenlandse politiek van Engeland bezig houden, heb kunnen spreken. En telkens hoor ik de — niet nieuwe — verzuchting: „Hoe vreedzaam was ons bestaan toen wij met Stalin rekening hadden te houden. Men wist ongeveer, waar men met hem aan toe was. Maar wie kan enig peil op Chroesjtsjev trekken?“ Heimwee naar Stalin, het is niet vriendelijk tegenover Rusland. Maar men zou kunnen zeggen dat Rusland niet beter heeft verdiend.

Er is een tijd geweest dat de politiek van Moskou de indruk wekte dat deze onredelijke vrees nu wel was geweken. Het was in de tijd dat Chroesjtsjef's glimlach de wereld tegemoet straalde. Nu echter is het weer heel anders. Chroesjtsjef's wilde beschuldigheden klinken schril door de wereld. Hij beticht in het bijzonder de Amerikanen van de zwartste bedoeelingen, om Rusland in een oorlog te betrekken of wel het door vreesaanjaging in het hok te drijven. Op het ogenblik zou Turkije daarbij het instrument van Washington zijn. Hij wekt daarmee genoeg onrust, om een paniek op de New Yorkse beurs te veroorzaken. Men kan niet aannemen dat deze vrees echt is. Waarom zou Moskou gealarmeerd raken juist op het ogenblik, waarop het prat gaat op zijn oceanen overspannende raket, en op zijn overwinning op Amerika bij het lanceren van een kunstmatige aard satelliet. Inderdaad, dat is vreemd. Men neemt dus aan dat er gevaar bestaat voor een provocatie van Russische kant, dat Chroesjtsjef houdt de Turkse dijk“ roept, om de aandacht af te leiden van zijn plan, met behulp van Syrië als brekijzer, in het Turkse huis in te breken. Men is beducht dat Chroesjtsjef's vrije wereld voor de keus wil stellen tussen een oorlog met kernwapens of een teruggang, waarbij het Russische imperialisme misleiden bestuursdoelen kan behalen.

Nu moet men zich afvragen: Is Rusland in een toestand, die Chroesjtsjef tot staan dat beide bovengenoemde, bonden om deze maar als voorbeelden te nemen, dat deze Nederlands Antilliaanse Bonden in feite Curacaose bonden zijn geworden. Deze bonden hebben echter deze ontwikkeling ook niet kunnen voorzien. Het zal voor deze bonden een vreemde zijn, indien ook het Arubaanse district zich met gelijke rechten wil aansluiten.

Andere bonden, zoals bijvoorbeeld, de Curacaose Voetbal Bond, zullen een gehele ontschikking moeten ondergaan. De CVB neemt op voetbalgebied dezelfde plaats in tegenover de Arubaanse voetbalbond, als de Arubaanse base-ballbond die innam tegenover de Curacaose Base-ballbond. Dat zou dus simpelweg impliceren dat er een Curacaose en Arubaanse voetbalbond komt met daarboven eveneens een overkoepelend nationaal lichaam.

Deur van H.V. Brubaker, De Meer
Directeur-Medredacteur G. J. Starling
Nassaustraat 60-Oranjestad, Aruba.
Telefoon 1116-Directie en Advertenties
214 Locatie en Abonnements
Looze 22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-96

HIT DI ORO DI JOSSYTO.....

(Continuacion di pag. 1)

Chirino tabata poco violento ya cu e hungador naranhero a cui y keda kaha algun rato. Esaki a provoca algun cambio di palabra entre e dos managernan Charles Ponson y Luis Swaen asina fuerte cu no a falta niu-cho cu nan lo a cambia pa boxeo. Chief umpire a retira tur dos for di e partido. Di Lucky Strike amibos Swaen a worde retira ya cu algun in-ning anterior Selin a worde suka pa e chief. Despues cu e partido a roller deatada Jossyto ta conecta roller pa short pa segundo out, pero Jac-quin ta anota cu fielder's choice. Jack ta sali di tercera pa primera. E promer inning cu e cigarilleronan a bai den blanco tabata e sexto, pero deit e septimo nan ta bolbe anota un rayta. Ya e promer out tabata colga ofa cu Ras ta embasa pa error di se- gunda di roba e hungador aki ta a- nota impulsa pa un otro hit di Fekt Caster. E carrera cigarilleron aki a pone e score 11-9. Nesbitt ta reac- ciona den e mes inning y ta anota dos empatoando e partido pa promer bia- ha. Un rolligendo suave conecta pa e pitcher nobo di Nesbitt Angela ta bira infelidit. Tres di e robo di se- gunda, Chirino ta sali cu fly den left- field. Jossyto Muyale ta conecta e tercer hit di su equipo. Base por bo- la pa Jack ta yena base atrobe. Eric Ponson ta falla cu fly den left. Pero Leañez ta conecta rolligendo facil cu pitcher Ruiz ta busca, pero comete error. Ioke a permiti Angela anota y tres keda na base. Otro base por bo- la pa Schoenfeldt ta forza e carrera di empato. Oduber ta cerra e inning cu fly pa short.

E partido mester bai den extra in- ning ora cu ningun a anota nias. Nes- bitt conio honeteam ta tunia turno na bate den e segundo mitad di e de- imo y ta anota uno pa gura e par- tido y duna Lucky Strike su promer derrota den e torneo di promocion. Pitcher Ruiz ta regala base por bola na e abridor Oduber, kende ta agra- lanta ariba sacrificio di Jacquin. An- gela ta segundo out cu fly pa tercera y ya tabata parce cu e peligro lo a pasa pa Lucky Strike, pero Jossyto Muyale ta conecta un hit di oro den leftfield empunhando e rapido Hora- cio Oduber for di segunda cu e car- rera di gana lagando e cigarilleronan den campo. E score final a bira 12-11 na favor di Nesbitt.

E naranheroan a usa tres lanzador resultado Angela como ganador. Charles Ponson a permiti cinco hit, regula dos base por bola y propina dos ponche. Toppenberg a permiti 4 hit, cinco base por bola y poncha tres. Angela, kende a lanza for di e septimo inning a permiti 1 hit y re- gala unicamente un base por bola. Nesbitt a comete un total di 9 error. Lucky Strike a cumenza cu Agum- bero, kende no a permiti hit, pero a regala cuatro base por bola. Selin Swaen tampona a permiti hit pero si cinco base por bola. Max Fingal a permiti 1 hit y cuatro base por bola, mientras cu Paus Ruiz a permiti cu- tro hit y regala 7 base por bola. E unico lanzador cigarillero cu a propina ponche ta Ruiz, un total di tres. Lucky Strike a comete cuatro error. Pitcher perdedor Paus Ruiz.

Ontyanger di territorio insular ta participa abonado- nan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di oktober 1957 cu aanmaning pa e abononan aqui lo worde pone na post dia 2 di november 1957 y cu for di dia 3 di november 1957 lo cumenza cobra gasto di aanmaning pa e abononan di oktober 1957.

Aruba, 25 oktober 1957.

PAGINA TRES

Sam Langford a ripiti (merecidamente) victoria ariba Rios

Tur otro pelea a termina den empate

(Di Nos Sportreporter)

O'STAD. - Promotor Long Gun Wilson a keda satisfecho di e promer programa cu e la presenta den Wilhelmstadion. Tambe e fanaticonan a sali satisfecho di loke nan a presencia pa nan entrada. Naturalmente como ta promer biaha den Wilhelmstadion no tabata tin un publico realmente grandi, pero e cantidad no tabata tin un publico realmente grandi, pero e cantidad no tabata malo, especialmente den tribunanan.

Nos mester bisa cu e ring portabel ta masha bon y cu pa tur otro necesi- dadnan tabata bon percura. Unica- mente e luznan den ring mes a resul- ta un poco swak, pero cu ayudo di un toron di Stadion e iluminacion a keda perfecto.

SAM A BOLBE LOGRA DECISION CONTRA RIOS

Pelea estelar tabata entre e agil y agresivo pugilista arubiano Sam Langford y e venezolano Ebelio Rios. E segundo encuentro entre e dosnan aki a resulta uno yen di accion for di e segundo asalto en adelante. E promer a pasa hopi pareuw cu am- bos golpando suavemente. Langford ta tuma iniciativa den e segundo, pero ta ricibi bon gancho di su contra- rio. Luego di un fuerte intercambio Sam ta conecta largo gancho den sioma y costilla. E venezolano ta sali rapidamente pa e tercer asalto y cru- zando un derecha na cara tras di un robes na cabez e ta manda Sam lona pa e obligatorio conteo di ocho. Rios ta rush fuertemente pero cu bon footwork y screening Sam ta logra sali for di e peligroso atake. Un otro derecha sin embargo ta saka e mouthpiece di Langford. Pero e aru- biano ta reacciona admirablemente bon y den e ultimo secondenan te hasta ta hiba Rios den cabuya cu va- rios rapido golpi na cara y pecho. E agresivo Sam no parce uno cu a pasa

un rato poco malo den e round an- terior, ora cu e ta sali pa e cuarto. Rapidamente e ta rush y desconcer- ta su contrario. Sam inmediatamente a conecta mayoria di golpi den e cuarto asalto. Den e proximo e ac- cionnan ta hopi pareuw atrobe. Cru- zando cu amibos man rapidamente Langford ta conecta bon den cara, pero Rios no ta retrocede y pa de- leite di e publico ta contragolpea fuertemente. Na un momento cu Langford a slip, Rios tabata tin bon oportunidad di podise conecta un gol- pi final, pero e venezolano a demos- tra di ta bon deportista y a yuda

JUEZ HONEY E E R L E L L R R E 3 3 4
JUEZ GERMAN E E R L E L E L E 3 1 6
REFEREE LAMBERT E R L E L L L R L 5 4 1
SPORTREP. A.C. E E R L E L L L R E 4 2 4

Asina Sam Langford a obtene e victoria pa decision cu mayoria di e votonan di e oficialnan. Rios atrobe no a keda satisfecho cu e decision, pero nos ta di opinion cu e victoria di Sam ta mereci. E mihor asaltonan di Rios tabata e tercer y e hovenio, mientras cu den e restantenan Sam a conecta mayoria di golpi y mucho mas certero. Ademas Sam su defen- sa a progresa hopi di loke nos a mire ultimo biaha contra di e campeon cu- bano Baby Linares, kende e la gana

Langford para sin golpea. Un acto masha sportif cu a gana aplauso di e fanaticonan. Langford ta domina ampliamente den e sexto cu fuerle golpnan na cara. Especialmente su robes ta drentando cu frecuecia a- riba cara di Rios. Cu un fuerte der- chazo straight den boca e ta pone Rios para den sek. E asalto ta fina- liza cu fuerte intercambio den cual Sam a logra conecta mas y mihor. E venezolano ta cumenza e septimo cu varios jab cu e ta trata di cruza cu gancho, pero esakinan no ta hanja e blanco tur biaha. Cerrando Rios den su propio skina den e octavo Sam ta conecta bon derecha na cabez des- pues cu e round a cumenza un poco accion. Mayoria di e golpnan taba- ta conecta pa Sam pero nan no ta- bata efectivo. Tambe den e round a- ki Sam a proba di ta mucho mas ra- pido cu su moketnan cu Rios. E no- venio sin embargo ta fini mas accion di parli di e pugilista vishante espe- cialmente den e ultimo minuut y mei. Den e ultimo amibos ta conecta solido, pero pareuw.

E score-cardenan tabata muestra lo siguiente:

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 SLER E
JUEZ HONEY E E R L E L L R R E 3 3 4
JUEZ GERMAN E E R L E L E L E 3 1 6
REFEREE LAMBERT E R L E L L L R L 5 4 1
SPORTREP. A.C. E E R L E L L L R E 4 2 4

pa decision unanime. Langford a pi- sa 156 y Rios 157 lbs.

TUR E OTRO PELEANAN A RESULTA DEN EMPATE

Semifinal entre Quick Silver y Bat- tling Nelson meskos cu tur e otro peleanan a resulta den un empate. Silver si pisa 149 lbs y si rival 155. Tabata un pelea den cual Silver ta- bata tin su contrario algun biaha den posicion pa finaliza e pelea pero e anteriormente hopi rapido y agresivo Silver no tabata aprovecha e chens- hanan aki. Nelson ta un joven fuerte cu un bon jab tobes hopi corahe. E pelea tabata realmente un empate ya ta Nelson a merce credito pa su rapido y certero jabnan meskos cu pa su footwork. Juez Honey a mira Silver como ganador, pero Geerman y Lambert a duna un empate.

BUDDY BAEER CONTRA COLORADO KID
Pa di cuatro biaha a enfrenta otro Buddy Baeer (153 lbs) y Colorado Kid (125 lbs). Y pa di cuatro biaha Co- E ta sigui na pag. 4

AVISO
Comandant Marinierskazerne „Sa- vana“ Aruba ta duna di conoce cu fia Martes 29 di October 1957, entre 18.00 y 18.00 or y dia Razon entre 17.00 y 16.00 or lo tin ejercicio cu atirallador y ejercicio di fasil rba terreno di California (Aruba).
Terreno peligroso lo wordu stipula pa bandera cora y Borchti di aviso.

Awor Cornelia a cumenza:

„Raymond Crane tabata e homber di mas simpatica i pacifico, e hom- ber di mas bonita i cu un curazon di oro. Hanas den mi bida mi a conoce un homber asina, mientras nan a pronostica un porvenir grandi p'e. E cu Herbert tabata amig' na New College. I como su mayornan a mu- ri i e no tabatin mas famianan yega, nan sa customer di bin pasa ma- yor parti di su veriof i vacation ce- ca nos. E tempo di ainda mi tata ta- bata na bida. I e tabata stima hu- bertud masha tanto. I di e manera ai nos a pasa un tempo masha goza. Nos tabata forma un efecto chiqui- to, pero intimo, hunto cu Honoria i su rumen Frank d'Arcy, cu a muri despues den geru. Raymond tabata semper e principal persona den tur loke nos tabata haci. Pasobra nos tur tabata loco cu e. E tabata un persona asina particular. Cornelia a garga acerca na un manera son- jento.....

Cristina a larga su bista sosesa ri- ba portret di Honoria, riba e marca strano riba su cha den cual tabatin un sombra di crueldad. Cu dificultad hende pot a fogahe con un muhe asina por tabata den un trupá di hu- bentud i com pa posible cu e por a si- guir eunta direccion di ningun hende. Asina vripotig su cara tabata.

„I tanta Honoria? e la puntra cu- riosamente. E tambe tabata stima Raymond meskos cu boso tur? E tabata stima mas cu ningun di nos? Cornelia a bisa. E tabata su jeroe romantico. Nan dos tabata com- premeti.....

„I om Herbert ayot? Cristina a puntra admira. Herbert tabata semper di su bi- da enamora di Honoria. E rumen di Herbert a bisa. Pero den e diahan ai e no tabata m'e mes. E no taba- tin ni bista p'e. Tur su atencion taba-

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEMOR cu di Regalo

Sra. Maria Farro de Bermudez a celebra su fecha natal ajer y e ta ri- cibi felicitacion di su querido esposo Bito, su 2 juhnan Franklin y Esther, tata Dien, rumannan Chichi, Lala, Catharina, Carhen, Josefa, Anna, Theresia, Benny, su sobrino Debby, suegra Chonchon, cunjanan, comen- nan, compenari, y demas familia Farro y Bermudez.

Tambe tabata di fiesta ajer e mo- rocho nan Margot y Cecilia Gomez y nan ta ricibi felicitacion di nan ta- ta, mama, rumannan, Carmen, Dudu, Chia, Sonia, Theresia, su amiga Hen- nita, Maria Kelly, Alicia Farro, Car- lota Thijssen.

Sra. Regina Werleman kende a cumpli 17 anja ajer ta ricibi felici- tacion di su mama, tata, rumannan di su wela Dorothea, cunja Ramon Tromp, Evarista, Felix, Edmundo y Alex Tromp y especialmente di An- gelica Arends, Pedro, su pepanan Margarita Curiel y Helena Dirks, a- miga y amigonan, primo y primanan, tanta y omonan tambe di onso Sixto na Corsow Mateo Krozendijk y de- mas familia Werleman, Dania, Dirks y Curiel na Corsow.

CADA REGALO TA BONBNI PERO DOBBEL BONBNI TA UN REGALO campia serka KATI.

A cumpli anja sr. Vicente Simon Tromp y e ta ser cordialmente felici- ta pa su esposa Maria, junan suegro, compen Ambrosio Henriquez, demas familia y conocinan.

Sra. Bertha Christians a celebra su aniversario ajer y e ser felicit pa su esposo Marcelino junan Jacinto, Dia- na, Ronny, y especialmente di su iha Presentation Heyden.

Hopi felicitacion pa sr. Jani Brigi- ta cu a cumpli 29 anja pa parti di su estimada esposa Maria, su junan Lourdes, Edgard di su mama, tata, su rumannan Beltran, Juan, Mena, Nelly su cunjanan, su compen y com- er, tata y omonan tur su amigonan y especialmente di Jan Fingal y Lino Giel.

E hobecito Rudolf Dania tabata di fiesta ajer cu a cumpli 4 anja, felicitacion ta bai pe pa parti di su ta- ta Gerardo, mama Alicia, rumannan, tanta Josefa, omonan, welanai, espe- cialmente di su madrina Susanita Dania y su padrino Andres Casano- va y demas familia Dania y Höck.

Hopi felicitacion pa sra. Laura Wester pa parti di su esposo, mama y junan, suegra Fabia Wester y de- mas familia.

Awe ta cumpli anja Fojen Ras 11 anja, Mida Maduro, Sra. Anita For- tin, Vicente Tromp, Roman Tromp y Marianita Tromp 30 anja, Victor y Isela Willems 31 anja, Nicasio Roza, Carmen Farto 2 anja, Simon Eras- mus 10 anja, Sra. Ermelita Arends, sr. Simon Jansen, Edwin Alexander Geerman 3 anja, Mona Boekhoudt 16 anja, nan tur a ser cordialmente felicit pa Arubaanse Courant.

„Pero ta quico a pasa anjo? Si a- caso e tabatin asina tanto atencion p'e, anjo ta paquico nan no a casa cu otro?“

„Na e momento ai e tragedia a cumenza“. Cornelia a bisa, „i sinem- bargo nunea un roman no a cumin- za mas feliz. Nos a forma un club masha intimo. Herbert su sentimento pa Honoria no a instala su mes nua- ce center di dje cu Raymond. Sem- per Herbert tabata tene su mes, tras i mi ta quere cu e tabata comprende tambe cu Honoria tabata duna pre- ferencia na su amigo i na honor di Honoria mi mester bisa acerca cu nunca e no sa trasta ningun hende. Ningun hende no tabata duda, sino cu ta Raymond sol tabata existi p'e.

„Loque ta mi opinion“, Cornelia a bisa pensativa, „mi ta quere cu mi tabata menos di acuerdo cu e asunto ai cu nan ningun. Mi no tabatin ley cu Honoria, pasobra mi tabata sa cu e tabata sali pa por a hanja asina tanto cu ta posible. I e tabata trata semper na tene mi atras. Bunita mi no tabata nunca, pero mi tabata masha contento cu e tabata prefera Raymond riba mi rumen Herbert. Pero m'a wanta i guli tur esaki pa mi sol. I na principio tur cos a bai masha techi segun deseo.

„I tanta Honoria? e la puntra cu- riosamente. E tambe tabata stima Raymond meskos cu boso tur? E tabata stima mas cu ningun di nos? Cornelia a bisa. E tabata su jeroe romantico. Nan dos tabata com- premeti.....

„I om Herbert ayot? Cristina a puntra admira. Herbert tabata semper di su bi- da enamora di Honoria. E rumen di Herbert a bisa. Pero den e diahan ai e no tabata m'e mes. E no taba- tin ni bista p'e. Tur su atencion taba-

Pa aviso y tur correspondencia pa „Ar- ubaanse Courant“ dirigie nan na: Arubaanse Courant, Es. Oranjestad. Telefono: 1116 Directia y Aviao 1115 - Redaccion y Suscripciones. Numero corte di ARUBAANSE COURANT pa e correo na San Nicolas na Union Sora, Mainstreet.

AGENDA
Dia luna 28 di October
DE VEEER THEATER 20.30: „The Conqueror“
RIALTO 20.00: „Jennifer“
PRINCIPAL 20.00: „Anastasia“
AURORA 19.30: „La Rival“
SAVANETA 19.30: „Doctor at Sea“
BOVICA DI WARDA
Botica Aruba
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1007
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1007
Zuster Braumüller, telefoon 1336
Nassaustraat 42, Oranjestad.
RADIO KELKBOOM
200 m. — 1435 kcl.
11.30 Nieuwsbulletin
12.30 Nieuwsbulletin (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
13.30 Nieuws in Nutschell (Viana)
1.00 Lopez Balaguer
1.15-1.30 Rumbus
6.00 Vionice Vandez
6.30 Programma Winco
8.00 Tangos
8.10 Vionice Rodriguez
8.30 Alle Heas programma
8.00 Hermanos Reyes
8.15 Cumpleanjos feliz
8.30 Dinermuziek
9.45 Charla Deportiva
1.00 Noleas (Pap.) di Schlitz
1.15 Noleas (Pap.) di Schlitz
1.30 Noleas (Pap.) di Schlitz
1.45 Musica Norteamericana (Veld Store)
1.55 Musica Norteamericana
2.30 Noleas varia
2.30 Los Hispanos
2.45 Musica Norteamericana
3.00 Particiones
9.30-10.00 Rafael Munoz



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOX DI ARUBA
457 m. — 455 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Nos oracion di mainia
06.05 Dushi amaneher na Aruba
06.15 Notician internacional y local na ingles (Miami)
06.30 Mañana Antillana
06.45 Vianan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyente- nan na exterior
07.15 Selection di e disconan di mas popu- lar
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.50 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Respetura
10.30 „Mañana Alegre“
11.00 Palais Royal ta ofrece:
„Philips hit parade“
11.30 Baurde Trading ta brinda
„Melodias Antiel“
12.00 E orash di diezdos
12.05 Musica di nos discoteca Holandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Selection musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na pagamiento
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Melodias Antillanas
13.45 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa“
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario“
15.00 Complacencias y felicitaciones
15.05 „Super Crema“
15.10 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre“
15.20 Ecos di Argentina
16.00 A. Lucie presenta:
Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta:
„Cocktail Musical“
18.30 Manur Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical“
19.00 Ecos de la musica popular:
„Charla Deportiva Esso“
19.15 Melodias Populr
19.30 Viana ta ofrece: Noticias internacionales y local na ingles
19.45 Melodias Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticias internacionales y local na pagamiento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive:
„La mujer de aquella noche“
20.38 Un nota antillana
21.00 Siman Antillano hoo direccion di Jos
21.15 Huispotpurri i peticiones baa direc- cion di C. Turkenburg
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

Un aparato di television
EMERSON
ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.
Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
7.15 a.m. Martha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.00 Informacion sobre los programas del dia
10.10 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Notidero de meteoia
2.00 Magazine tv
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cruz Verde
6.15 Ofico en el Aire
6.30 Los Dibujos de Felix
6.45 Frigida y Robustiana
7.00 Charlo
7.15 Novela Unico
7.30 La hora de la novela
8.00 El Observador Creole
8.15 Anegotario
8.45 Cito
9.00 Novela Camay
9.15 Novela LAM
9.30 Premios y Ritmos Fab
10.15 Teatro Candelita
11.15 Martha oficial.

MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Participacion
Cu motibo di su biaha pa Caracas
Sr. Jacobo Esteban Croes ta participa
cu su negoshi „Oranjestad Store“ na
J. G. Emanstraat ta keda den man di
Sr. Roman Croes (Ro).

PEPITA
Por CHIC YOUNG

Awe Lorenzo ta masha contento, e ta weta Daisy esta nan ca- cho y e ta bise subi riba mi lomba Daisy y nos lo hasi nos broma bieuw.
Pero Cuqui cu Goito tabata tras di bentana ta waak Lorenzo.
ta corre bai, bise Pepita, nan tur tres tambe ta cohe un cacho pote riba nan lomba, y ora Lorenzo drenta paden ata e ta hanja nan tur tres mescos y nan ta bisa Hola Papa.
Un biaha mas na a nek Lorenzo atrobe.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
E prima pover
Pa TUYUCHI No. 21

Capitulo VIII. UN HISTORIA BIEU
A pasa algun dia i despues a bini un carta di Cornelia Morland, quen- de a larga puntra den dje cu e por- bli pasa un anochi aya durante su viaje de paso pa Chiechester. E muhe aqui tabata quima di curiosidad pa e sa com Jasper cu Cristina por a anda cu otro. Su tio, cu tabata conoce su famianan door en door, a comprende caba su motibonan i a grunja.
Sin embargo den su telegram el a larga bisa Cornelia cu tabata un gran honor di por a m'e trobe, pero e no a anima Cornelia pa e por a queda un poco mas aya, como ta solu- mente tres dia sol mas a rest'e di por a goza di compania di Cristina, pro- me cu famia Morland regresa for di Scotland.
Cornelia a yega i hunto eun'e un abundancia di noticia di famianan. Den su mes circulanon e tabata tra- ta na critica su famianan, pero no tabatin ningun hende mas orgulloso riba nan apellido antiguo manera dje.
Primamente e quier a desdoga su euzaron respectu e viaje di lady Morland na Schotland cu a resulta un fracaso, cual fracaso tabata duef e cordialmente, loque detalladamente el a conta Sr. Lumley.
Esaki di su parti a conta e muhe cu el a topa cu lord Comberton den un compania masha degenera, cu poco tercio menor di su stand, hunto cu artista i hoxdo ta bebe den restaur- rant haciendo hochincha. Sin embargo Sr. Lumley a bisa toch cu tabata duef e masha cu e asunto ai mester a bira un fracaso pasobra nan dos lo a forma un pareja masha adecuado.
Cristina tabata trahando su obra di nan cu masha actividad. E tabata bai solamente di tendido i no a in- terumpi su mes ni un momento den nan conversacion, aunque cu e taba- ta sa mucho bon cu Cornelia tabata tira histanan preguativa riba dje, pero e tabata haci manera e no taba- ta mira nan i a sigui haci su trabao.
„Quico ho ta bisi dje compania den cual lord Comberton tabata lunch?“ Cornelia a puntre repentina- mente.
„Mi ta di opinion cu e tin e plena derecho di gasta su lunch hunto cu quen cu e ta desea“. Cristina a res- ponde cu un decision skerpi. „mas- ke com e compania ai por tabata n'e momento ai, sin embargo mi no ta quere cu nan lo tabata hende inde- cente, sino lord Comberton lo por tabata ni de capotero hunto cu nan“, i despues di a duna su observacion el a cohe su coi trabaonan poco hun- to i a bandona e cuarto, mientras Sr. Lumley a queda ta m'e cu admira- cion. I Cornelia cu tambe a queda ta m'e a mustra interes, pero menos admiracion.
E anochi ai despues di dinr nan a jama sir Jasper na telefon. Tabata sir Atkinson. El a conta Jasper cu e mes atardi ai el a cumpra algun cos masha bon na vindishi pa su cole- ccion. E tabata desea di tende opinion i advies di Lumley. I como cu sir Robert tabatin di bai biaha su mane- ce mes, el a diecidi di bin un rato ho- tel i e tio biea a bin pidi dispensa cerca su ishitanan.
„Boso dos lo pasa diherido hunto? Lo boso hanja mi mucho malicia pa motibo cu mi tin di sali awor?“ e anciano a informa.
„Lo bo haci masha falta. Pero mi ta primitivo ho el lo mi no plicita cu Cristina durante bo ausencia“.
„Mi tin honor di mira e album ai anto, tio?“ Cristina a puntra. „Cor- nelia ol mester por splica mi ta di quende e portretnan ai ta. Mi quier sa number di tur e hendenan ai. I lo mi tin gana di mira cu por tin portretnan biea di mi mama den nan. Por ejemplo e portret di tem di su hubentud“.
El a saca un paar di album masha bon warda i a bai sinta banda di Cor- nelia cun'e.
„Basta bo n'a ta hanja mi mucho vervelend, no?“
Pero Cornelia tabata goza inte- riamente di por a repasa su miembro

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Rod



Bisco a bin bisa Clover cu Cisco y su socio ta den Club Mar-mota y Clover ta responde sigur nan lo topa cu Pedro Panque ei den pero nos no por hasi nan nada ei den.

Bisco ta bisa Clover ja nos tin basha placa cabu, laga nos bai di aqui prome cu Cisco bin stroba nos.

Clover ta responde bo tin razon laga nos saca nos valiesnan.

NABLO ta pidi reorganizacion cerca su afiliadonan

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 1 di september 1957 directiva di NABLO a tene un reunion cu un delegacion di FIBBA, di ABBA y di CBB tocante e existente problemanan den e deporte di baseball. Como cu e delegacion di ABBA a insisti y apoya pa e delegacion di FIBBA ariba un reorganizacion general pa tur ramo di deporte y no unicamente pa baseball a

worde firma un acuerdo entre e asistentenan na e reunion cu ta garantiza tal reorganizacion. Awor directiva di NABLO a manda un circulario pa tur e Bondnan afilia na dje cu e siguiente contenido:

„Senjores:

Ta cu sumo placer directiva di NABLO por participa Bo, cu ariba nos iniciativa y cu ayuda di representantenan di directiva di Federacion

Internacional di Baseball, un acuerdo a ser realiza entre e liganan di baseball di Aruba y Corsow.

En relacion cu e acuerdo realiza den e deporte di baseball, directiva di NABLO ta acudi cerca Bo awor cu e peticion di haci tal principianan te na unda ta necesario tambe pa bo liga.

E puntanan principal ta:

1. Pa cada ramo di deporte den Antillas lo tin unicamente un Bond reconocí pa NABLO.
2. Tur club, cu ta practica e cierto ramo di deporte por bira miembro di e Bond den e mes un forma.
3. Ora cu ariba un isla mas di tres club ta practica un cierto ramo di deporte nan por worde reuni den un distrito.
4. E directiva di un distrito ta worde forma segun reglanan cu e Bond lo traha.
5. E directiva di distrito ta organisa su propio (pa cada isla) weganon, competitiu y of campeonatoan distrital.
6. Un distrito cu ta conta cu por lo menos tres club eualnan realmenten ta participa na e campeonatoan di e distrito. Tin derecho ariba maximo dos (2) representante den directiva di e Bond pa e deporte.
7. E representante di distrito ta worde apunta door di e distrito of sino eligi entre candidatonan postula door di e distrito.
8. E otro miembronan di directiva di e Bond ta worde eligi directamente door di clubnan afilia na e Bond.
9. Tur clubnan, miembro di e Bond, cu realmente ta participa na weganon, competitiu of campeonatoan teni door di e Bond of door di e distrito, tin e mes un cantidad di voto den e eleccion di e miembronan di directiva di e Bond.
10. Unicamente un Bond por tene of aproba Campeonatoan pa Antillas Holandesas.

Mayoria di e Bondnan internacionalmente afilia ya ta organisa nacionalmente. Lo ariba menciona indubablemente por ta motibo pa Bo revisa Bo statuten y reglamentos.

E Bondnan cu ainda no ta nacionalmente organisa ta ser suplica pa acepta e principianan ariba menciona. E fecha pa cual e cambianan den statuten mester ta haci, te na unda ta necesario, nos ta stipula pa dia 28 di februari 1958.

Nos ta confia ariba e cooperacion loyal di tur Bond.

Cu saludos deportivo

Jdo. E. Dankmeijer, Secretario.

Esaki pues ta e contenido di un circulario cu directiva di NABLO a manda pa e siguiente Bondnan: Amateur Baseball Bond Aruba, Curacaoese biluri Bond, Curacaoese Voetbal Bond, Curacaoese Thillek Bond, Ned. Ant. Zwembond, Ned. Ant. Amateur Schermbond, Curacaoese Gewijthe-

For di e columnanan aki nos ke haci un yamamento ariba e Bondnan di Aruba pa cuminsa pone hopi atencion na e asunto aki, pa ora cu e momento di actua yega e directivanan na Aruba no sabi kiko nan mester haci y no tin un plan di trabao stipula ainda. Nos ke sugeri pa cada Bond cuminsa forma statuten cu segun nan e Bond pa Antillas mester ta basa ariba dje, ya pata prepara.

Pa conclui e relato aki nos mester agrega ainda cu gran parti di loke ta cuminsa worde realiza awor ta debi na e trabao di directiva di ASU. E correspondencia cu directiva di Comité Olimpico Internacional y e valioso contactonan haci di e presidente di ASU Sr. Oscar Henriquez durante su estadia na Europa, indubablemente a surgi efecto. Apesar cu no ta worde haci mencion di esaki, ta un hecho cu e pasonan di directiva di ASU ta hanjando e resultado ya ariba menciona. Un biha mas nos ke bisa cu nos ta spera cu e ambos banda tanto di Aruba como di Cor-

so, lo worde traha den buena fe y cu ningun lo busca di corta nek di otro. Trahandu cu absoluto confianza y cu miras di bienestar y progreso pa deporte den Antillas en general (y no pa un solo isla) lo worde logra mucho mas.

NANDO PORFIN LO TOPA CU SNOEK OTRO LUNA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Di promotor Johann Steffanie nos a obtene e informacion cu e pelea ya varios biha publica entre Sugar Boy Nando campeon Antillano y e fuerte pugilista cubano Kid Fichique lo no tuma luga ariba su programa di otro luna, como cu Wim Snoek, e lightweight di Hulanda, lo no bai enfrenta Tony Anthony na Chicago, Steffanie ta trahando ariba un programa cu lo tin como pelea estelar Sugar Boy Nando contra di e corpulento hulan- des Wim Snoek. E macamba ya tin tres pelea den Antillas, di cual dos na Corsow y uno na Aruba. Ambos pelea na Corsow tabata contra di e inteligente Battling Siki, cualnan a termina uno den favor di e arubiano, y e otro un empate. Den Swingster's Square Garden Snoek a derrota George Knowles pa t.k.o. den e penultimo round di nan encuentro.

Pa e combate Nando-Snoek ta re- na hopi expectativa entre e fanatico- nan di e deporte coliflor.

REY SAUD DI ARABIA

BEIRUT — Rey Saud di Saudi Arabia, di 55 anja, lo casa cu e yiu muher di 17 anja di e promé minis- tro di Libanon, Ferial Muntaz Solh.

Saud a conoce su esposa, quende ainda ta na scol, durante su bishita na Libanon sempana.

REY SAUD LO CONTI- NUA SU ESFUERZONAN

ANKARA — Rey Saud lo continua su esfuersonan pa hanja un solucion pa e kestion entre Turkia y Siria.

Radio Damasco a anuncia un comunicado oficial, den cual a worde declara, cu Siria „lo no acepta nin- gun mediacion, di ningun hende”, pero lo „mantene su queho cerca Nacionnan Uni” tocante „e concen- tracion di trupanan Turco na frontera Siriano.

lorado Kid ta falla den obtene un victoria contra di e popular Baer. Nan promer encuentro a termina den un empate, mientras cu e siguiente dos- nan a duna un decision unanime am- bos biha den favor di Baer. Den nos opinion e ultimo encuentro aki tambe a termina den favor di Baer ya cu e la conecta mayoria di golpi y taba- ta mucho mas agresivo. Pero e jue- zan Geerman y Honey a mira un empate, mientras cu refereo Lambert tabata di mes opinion cu nos. Colo- rado den e 6 roundnan a mira su mi- hor asaltonan den e tercer y sexto conectando largo gancho na curpa, pero tres di e resto di asaltonan se- gun nos tabata ampliamente pa Baer.

ROUGHHOUSE KID CONTRA LITTLE ARCHIE MOORE

Un pelea cu na algun rato tabata fastidia e publico tabata esun di se- asalto entre Roughhouse Kid y Lit- tle Archie Moore. E promer mencio- na no a resulta mucho „roughhouse” ya cu na momentonan cu e por „rough-up” su contrario e tabata siop di ataka y tabata para contempla si Archie Moore lo cai so.

EASY BOY SONNY CONTRA KID SPIDER

E promer pelea di e anochi tabata entre Easy Boy Sonny y Kid Spider. Esaki tabata un bon pelea cu a satis- face e fanaticonan masha hopi. Spi- der den e ultimo dos asaltonan, des- pues di un start hopi slow, a ataca fuertemente, pero no suficiente pa pone e pelea na su number.

Tambe a cumpli anja Sra. Norma Lampe y e ta ricibi felicitacion di su esposo Hermano, tata Candido, ma- ma Petra, rumannan Riri, Mercedes, Hal, Miro, Freddy, Ronita, Romi, Cruzita, Rief, y especialmente di su iha Ronny Florencio.

Awe a cumpli anja sra. Petra Da- bian y e ta ricibi felicitacion di su es- poso Candido, jiu nan Riri, Mercedes, Norma, Hal, Freddy, Ronita, Romi, Cruzita, Rief, tambe di su suegro A- drian Croes, Hermano Lampe, tata Antonio Rosel, 6 rumannan, familia Dabian y familia Navas.

Felicitacion ta bai awe pa Simon v.d. Biezen cu a cumpli 23 anja awe pa parti di su esposa Luisa, jiu Ina, mama Maximina, tata Florencio, sue- gro Jacob, suegra Juliana Harms, ru- mannan Hose, Rafael, Ana, Chon- chon, Choma, Juan, Cabel, Clea, we- la Selvania, welo Steban, Donati, cunjanan, madrina, padrino y demas familia.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI.

Apesar di nan amnan di custum- ber, ambos detectivenan, cada un dje detectivenan aqut tabatin un skopet. por si acaso nan mester a tira na un distancia leu. Pa precausion Richard- son a arma esun di dje.

„Mi no por hanja ningun camina e escondite dje malbadonan”, el a bisa na boz baho den orea di Paul. „I sin embargo mi ta convenci cu e mal- badonan mester tin un of mas lugar escondite den e cas aqut. Awe nochi mes nos tin di solucion e problema aqut, pasobra mi ta masha intranquilo pa destino di e pover mucha muhe aya, pobercita Laura. Lo nan no tin gana di duna libertad na e mucha muhe aqut cu a duna nan asina tanto joya i prenanan fuera placa efectivo. I awor cu nan a pers tur loque tabata por foi Laura, lo nan mat'e sin por- don... Lo nan no dun'e e chens di bisa na autoridadnan ta quico ta pasando”.

Quizas lo nos por bai mas acerka pa mira tur cos di acerka i haci uso e ora ai di nos revolver”, Paul a pro- pone.

„No, esai ta mucho peligroso.... E mecanismo cu lo awisa nan pa nan hui ora cu un hende presenta, lo e ta funciona masha rapidamente. No lu- bida cu nan tambe ta prepara pa nos. Mi ta confia den e caso aqut mas tanto riba mi skopet”.

Dje manera ai anto tur dos e de- tectivenan a propone na sinta spera cu pacenshi.

Tabata mei anochi ora cu door dje bentana dje sala dilanti dje cas abao a aparece un iluminacion helder i cora.

„Ne mes momento e jalusinan a bai laria i Paul i Richardson a ripara cu e sala a jena cu un humo diki. Luego a aparece un figura blanco dilanti cada un dje bentananan. Nan tabata figuranan den trajenan largo i blanco cu tabata cologa te abao na suela, cu caranan manera di morto i cu

grins diabólico i wowonan hundo den nan kashi....

Richardson no tabata e homber cu sa larga sorto di comedianan asina impresion'e. El a cuminsa hari i a mik.

„Pone tino, Paul”, el a murmurá. „Tan pronto cu mi los un tiro, nos ta corre bai ataca e cas prome cu e jalusinan a cerra”.

Richardson a hala su gai i a resona awor un grito horrible; un dje spoki- nan a hiza nan na laria, i a bolter bai basha bato.

Sin perde ni un seconde ambos de- tective a corre bai na e bentananan.

Pero prome cu nan por a alcanza aya, ya e bentananan a dal cerra i n'e mes momento e luz a paga.

„Adilanti!” Richardson a grita. „Pasa pa porta”.

Nan a bula pasa pa e porta i a drenta e anchi. Nan a corre drenta e cuarto den cual algun rato pasa e spiritunan tabata.

E detectivenan a larga nan skopet queda afó i nan a saca nan revolver. (E ta sigui)

CONFERENCIA ENTRE MACMILLAN, EISENHOWER OF NOTICIA RICIBI CABA

WASHINGTON — E conferencia entre presidente Eisenhower y prome ministro MacMillan a termina. Eisen- hower y MacMillan tin intencion di discuti e plannan cu e otro paisnan miembro di Pacto Atlantico na De- cember.

Portavosnan oficial na Washington a contesta riba preguntanan di perio- distanan cu no ta imposibel, cu e dos lidernan lo atende e reunion di con- seho di Pacto Atlantico.

Observadonan na Washington ta di opinion, cu conseho di Pacto Atlantico lo invita e presidente Meri- cano y cu e lo bai Paris mas o menos dia 15 di December.

MOVECIONAN ALREDEDOR I P,ADEN DI GUATEMALA

CIUDAD GUATEMALA — Sim- patizadonan di general Idigoras Fuentes, e candidato rechaza den eleccionnan presidencial di Guate- mala, a obliga donjonan di pacusan den capital di Guatemala di cerra nan pacusan Dia Biernes. Segun observa- dorian e demonstracionnan ta dirigi pa e comunistanan. Sin embargo e irregularidadnan estado di sitio a worde suprimi. Varios senjal ta indica cu e junta militar tabatin relacion amistoso cu general Idigoras.

Testigonan a informa cu e demon- strantenan tabata corre door di caya cu camionan di gobierno ora cu nan a proclama un huelga general. Algun di nan tabata bisa e obreronan cu protesta „no tene miedo di e donjon- an di trabao, no tin donjo di trabao capitalista mas. Nos tin poder y ta dirigi e asunto”.

Donjonan di pacus a declara cu nan a worde obliga di cerra nan pacusan.

Miles di simpatizador di Idigoras Fuentes a demonstra dilanti di e palacio gubernamental Dia Biernes. Entre nan tabatin hopi campesino y

Indian, quende a worde transport pa e capital. Demonstrantenan a para chauffeurman di camionnan y busnan y a maltrata nan, ora cu nan no tabata quier tuma parti na e demonstracion. Personal di stacion di gasoline tabata obliga di duna gasoline sin pago pa e camionnan dje demonstrantenan.

Despues general Idigoras Fuentes a priminti e junta militar di stop tur demonstracion politico pa 24 ora.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Francis Carlton Lejuez alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een Esso Service Station in een perceel, te bouwen bij het kruispunt in het centrum van Santa Cruz, op de hoek gelegen ten zuiden van het clubgebouw „Estrellas”, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 25 oktober 1957
De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Mozes Serphos alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het uitbreiden van de N.V. Chemische Wasserij Band-Box door verbouwing van het perceel van Galenstraat 4 te Sint Nicolaas gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 25 oktober 1957
De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Cerilio Jacobo Arends alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een was- en dry-clean- ingbedrijf in een perceel te bouwen ten Oosten van het per- ceel Adolf van Nassaustraat 45 te Sint Nicolaas, welk per- ceel kadastraal bekend is als deel XXIV no. 13, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 25 oktober 1957
De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ

NEW
NEW

ESSO EXTRA
GASOLINE

With Increased Octane Rating

Friday, November 1
at all

ESSO SERVICENTERS

Today's high-powered engines need the new highpowered ESSO EXTRA

Designed for high horsepower engines

Available to all car owners beginning

No higher octane sold in the Caribbean

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 9014

GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents
VELD STORES

19DE JAARGANG

DINSdag 29 OCTOBER 1957

No. 2970

De V.S. verwachten economische teruggang

NEW YORK, 28 okt. — Financiële en economische deskundigen te New York zijn het er algemeen over eens, dat de Verenigde Staten zich reeds in een economische recessie bevinden of er één tegemoet gaan. Er heerst een algemene verwarring over de huidige, ongewone situatie, die gekenmerkt wordt door stijgende prijzen bij dalende omzetten en de Amerikanen vrezen in deze situatie, dat zij door vooruit te lopen op een depressie wellicht een economische teruggang van grotere afmetingen zullen veroorzaken.

Enige deelnemers aan een conferentie van toonaangevende persoonlijkheden uit het bedrijfsleven en de financiële wereld, die te Hot Springs in Virginia wordt gehouden, hebben verklaard, dat het huidige lage peil van de effectenmarkt waarschijnlijk tot in het volgende jaar zal aanhouden.

Het maandblad „Fortune” schrijft, dat het sedert de Koreaanse oorlog niet zo moeilijk is geweest voorspellingen aangaande de economische ontwikkelingen voor meer dan 12 maanden of zelfs meer dan zes maanden vooruit te doen dan thans het geval is. Over het geheel genomen is het echter niet het feit, dat de economische expansie tekenen van vermindering vertoont, dat de meeste onzekerheid veroorzaakt, maar de onzekerheid, of de economie in evenwicht kan blijven na drie achtereenvolgende jaren van economische expansie.

VRAGEN IN ITALIAANSE PARLEMENT OVER KRIJSGEVANGENEN IN SIBERIE

ROME, 28 okt. — Twee Italiaanse parlementsleden, de liberalen Marzotto en de christendemocraat Bernardinetti, hebben de regering gevraagd een onderzoek in te stellen naar een brief van Italiaanse krijsgeslagen in Siberië, dat aan de poort van een in Sicilië gevangenen trekvogel bevestigd was.

De twee afgevaardigden wensen dat zo spoedig mogelijk uitgemakt zal worden of het briefje authentiek is en of er eventueel stappen bij de Russische regering gedaan zullen worden. Er worden nog 63.000 Italiaanse soldaten vermist, die in de oorlog aan het Russische front verdwenen zijn.

De Italiaanse bladen twijfelen niet aan de echtheid van het briefje. Volgens hen zijn de gevangenen leden van de „Julia-divisie” (Alpenjagers), en worden zij in het concentratiekamp van Warkoeta in Siberië, ten noorden van de Poolcirkel, vastgehouden.

RADIO KELKBOOM KRIJGT EEN KINDER-KOORTJE

(van onze redactie op Aruba)
ORANJESTAD. — Binnenkort zullen wij, wanneer wij thuis Radio Kelkboom aanzetten, de heldere kinderzang kunnen horen van het koortje dat voor de microfoon van dit omroepstation gaat optreden. De „Jacob Hamel” van dit koortje wordt de heer Ad Stenzen, violist van de Arubaanse Muziekschool. De bedoeling is dat het koortje voor de microfoon liedjes leert en de jeugdige luisteraars voor de luidspreker thuis die dan leuk meelieren. Alle kinderen tussen 8 en 12 jaar zullen zich over enkele dagen bij Radio Kelkboom voor het koortje kunnen opgeven.

Volgens de „New York Herald-Tribune” is de Amerikaanse economie thans waarschijnlijk in voldoende mate gekrediet te rechtvaardigen. De inflatie is volgens dit blad vermoedelijk voorbij. Op lange termijn wijst de tendentie vermoedelijk nog steeds op hogere effectenkoersen. Het misbaar over projectielen en Amerika's wetenschappelijke achterstand zullen waarschijnlijk binnen niet al te lange tijd leiden tot een aanzienlijke stijging van de regeringsuitgaven en een algehele opleving in het economische leven, aldus het blad.

De Chase Manhattan Bank voorspelt, dat de huidige tegenstrijdige ontwikkelingen in het Amerikaanse bedrijfsleven nog zullen aanhouden. Sommige industrieën zullen waarschijnlijk een verdere productiedaling beleven, maar andere industrieën zullen in 1958 wellicht een beter jaar hebben dan in 1957, aldus het kwartaaloverzicht van de bank. De bank acht het veelbetekend, dat ondanks belangrijke productiedalingen in sleu-

telsectoren van het economische leven er over het algemeen een hoog peil van bedrijvigheid is gehandhaafd, dit toont volgens de bank weer de toegenomen veerkracht van de Amerikaanse economie aan. Volgens de bank is het mogelijk, dat de „Adjustments” die de economie nog tegemoet gaat, in een redelijk korte tijd kunnen worden overwonnen.

De afgelopen negen maanden werden volgens de Chase Manhattan Bank gekenmerkt door grote consumptieve bestedingen, een stijging van de regeringsuitgaven en van de uitvoer, een daling van de investeringen in vaste productiemiddelen en een daling van de voorraadaankopen en van de woningbouw. In de komende maanden zullen de investeringen in nieuwe fabrieken en uitrustingen van het bedrijfsleven een verdere daling te zien geven, die zich vermoedelijk in 1958 zal voortzetten, maar niet groter zal zijn dan vijf a tien procent. Door het tekort aan goud en dollars in vele landen zal de uitvoer waarschijnlijk kleiner worden.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

Het bedrijfsleven, dat reeds aanzienlijk is gedaald van het in 1954 bereikte peil van 4,6 miljard dollar, zal vermoedelijk een verdere daling ondergaan.

DONDERDAG „LA RONDE” IN RIALTO

(Van onze redactie op Aruba)

ORANJESTAD, dinsdag 29 oktober. — Om half tien donderdagavond a.s. wordt door de Film Liga Aruba in het Rialto Theater de bekende Franse film „La Ronde” vertoond. „La Ronde” een van die meesterlijke Franse rolprenten trok overal de aandacht, ook in Nederland, waar dr J. Hulsker in „Het Vaderland” er het volgende over schreef:

„Reigen” van Arthur Schnitzler is een in 1896/97 geschreven stuk van tien dialogen, waarin op psychologische meesterlijke wijze de liefde als zingnot in al haar vormen en vermommings, tot de banalste en laagste toe, gehekeld wordt. Een scène tussen een derde en een soldaat begint deze ironisch-satirische zedenschildering der liefde, een scène tussen een graaf en deze zelfde derde eindigt de „rondedans”. Daar tussen in zien we de soldaat met het kamermeeisje, het kamermeeisje met de jonge meneer, de jonge meneer met het jonge getrouwde vrouwtje, dit vrouwtje met haar echtgenoot, deze weer met „een lief kind”, het „lieve kind” met een dichter, deze met een actrice en de actrice met een graaf. Zo heeft Schnitzler een pessimistisch tijdsbeeld gegeven, dat voor de hedendaagse lezer of toeschouwer zeker veel van zijn „gedurde” karakter, maar nog niets van zijn psychologische raakheid verloren heeft.

Max Ophuls, die we uit vroegere Duitse, Franse en Amerikaanse films kennen als een regisseur die als weinig anderen sfeer en stemming weet te geven (zijn Liebelci is na twintig jaar nog

niet vergeten), heeft van Reigen een film gemaakt die tot het origineelste en boeiendste behoort van de Franse filmstudio's de laatste jaren hebben opgeleverd. Hij heeft de verschillende episodes verbonden door een figuur van eigen vinding, een carrousselhouder die de tafereelen van deze kerns der liefde met een liedje aaneenschakelt en in allerlei gedaanten ook ook in de handeling opduikt. Ophuls heeft hiermee een element van wereldwijde scherts in het scenario gebracht dat de film nogal ver heeft verwijderd van het synische pessimisme waaruit het oorspronkelijke werk is ontstaan. Niettemin is ook deze glimlachende versie van Schnitzler mij lief door de prachtig-voelgehouden, kostelijk-ironische wijze waarop hij het gelante Wenen van Schnitzlers dagen gekarakteriseerd heeft en een satire geeft op erotische verhoudingen die wel niet alleen voor dat tijdperk kenmerkend zullen zijn.

Wij kunnen op details ingaan van deze film, die in details van personesteekening, dialoog, spel en decors haar kracht vindt. Een scène dient echter afzonderlijk te worden genoemd als het hoogtepunt van de film, het tafereel in het echtelijk slaapvertrek, een tafereel dat werkelijk een meesterstuk is van regiekunst. Uiteraard subtiel spel (men kan hier gedachten raden uit nauw merkbaar nuances van mimiek en stembuiging) heeft hier tezamen met prachtig genueerd camerawerk een stukje filmromantiek tot stand gebracht dat als voorbeeldig kan gelden.

Naar wij in Filmforum lezen is Max Ophuls op 26 Maart van dit jaar overleden, reden waarom wij een korte levensbeschrijving geven.
Ophuls werd op 6 mei 1902 in Saarbrücken geboren. Hij heeft door talrijke studios over de hele wereld gewoond, wat hem een cosmopolitiser inslag heeft gegeven dan de meeste Franse filmers bezitten. Hij is begonnen als toneelspeeler, en daarna toneel-regisseur geweest, die echter in de eerste jaren van de sprekende film naar de filmstudio overging.

In 1932 maakte hij naam met „Liebelci”, een Duitse film gemaakt naar het gelijknamige stuk van Arthur Schnitzler, maar de komst van de nazi's verdreef hem uit zijn eerste vaderland, waarna hij omzwervingen begonnen. Eerst werkte hij in Rome, waar o.m. „La signora di tutti” met Isa Miranda tot stand kwam en daarna vestigde hij zich in Frankrijk, waar kort na elkaar „La tendre ennemie”, „Yoshiware”, „Le roman de Werther”, „Sans Lendemain”, en „De Mayerling a Serajewo” ontstonden. Opnieuw kwamen de Duitsers hem verjagen en een korte periode in Genève volgde, waar hij plannen maakte om „L'ecole des femmes” met Louis Jouvet en Madeleine Ozeray te verfilmen. Maar de gang van zaken in Europa dreef hem verderop. Met vrouw en kind schepte Ophuls zich in naar Amerika, waar hij zonder een cent arriveerde. Vier jaar lang heeft de filmer in Hollywood in de meest kommersiële omstandigheden gewacht op een kans om weer aan het werk te gaan. Met „Letter to an unknown woman”, naar een roman van Stefan Zweig, keerde hij terug in de internationale belangstelling en toen hij in 1950 terugkeerde naar Frankrijk, liet Hollywood hem ongaarne gaan.
Van die tijd af dateren zijn films „La Ronde” en „Lola Montez”.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTTEERT

in het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

TRAPPERS vs. Tropical S.C.

(A-klasse)

Toegangspreis FL. 0.50

MANIFICO SHOW DI GLOBETROTTERS A SATISFACE NUMEROSO PUBLICO COMPLETAMENTE (Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Despues cu un corto awacero a amenaza e tan spera show di e mundialmente famoso Harlem Globetrotters cu su acompañante conjunto di artistanan, e momento cumbre a yega ora cu pa 7.45 di diadomingo anochi un comienzo a worde duna na e acontecimiento deportivo-artístico di e anja. E localidatnan tabata yen yen. Ya for di hopi promer cu 7 or mayoria di e lugaman di sinta tabata ocupa, mientras cu tambe e fanaticonan den e localidat di para tabata numeroso for di hopi tempran.

Promer parti di e show tabata e magnifico „Twister” Benny Schirtzinger, kende realmente a fascina e publico cu su trabao. Promer e artista joven aki ta haci su acto cu unicamente un bato, y luego ta tuma un den cada man. No ta posibel pa describi cu ki ligerez y destreza Benny ta domina e bato y tene continuamente den movimiento.

Schirtzinger, kende ta procede di Cincinnati, Ohio, ta un gran artista caba y ta avor e tin apenas un anja for di school. Teniendo Abe Saperstein como su hefe, Schirtzinger indubablemente tin un gran futuro den mundo artistico. Tanto den su viahanan na Europa y Sur America dos anja pasa, Schirtzinger a worde gusta masha hopi. E numero mas bonita y indubablemente mas admira di su acto tabata ora cu e luznan di e basketballbana a worde paga y ta unicamente e dos batonnan na candelabro tabata visto. Na candelabro ambos banda e batonnan tabata pasa di dede p dede y tras di su lomba. Tabata un espectáculo unico cu a merece a largo aplauso cu e la hanja.

E TRIO FARIAS
Segundo numero tabata e presentación di Trio Farias. Esaki ta worde forma pa Julio Farias, su senjora Geraldine y e partner chikito Steve Munoz. Julio ta midi cinco pia 11 inch y ta hiba Steve pa 7 inch, den cada Julio, cu 32 anja ta hiba Steve pa cuatro anja.

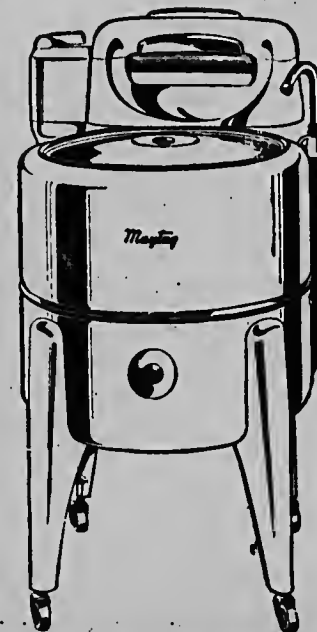
Ya e grupo aki a yega di bishita nos isla den un circo algun anja pasa y a sabi di conquista admiracion di e publico. Cu nan stannan peligrando nan tabata rancia aplauso y suspiro di Oh y ah di e publico. Especialmente e numero cu cual nan a ter-

(E ta sigui na pag. 3)

WASDAG, vroeger een bron van erger-nis, nu GEEN wasdag meer want

Maytag

wast
voor
U!



Verlicht het werk
van meer dan
11.000.000
huisvrouwen.

Met recht onover-troffen in kwaliteit en afwerking.

Slechts:

Fl. 30.— p. maand
en bij aankoop
10 pakken FAB
cadeau.

PALAIS ROYAL (Aruba) N.V.

Oranjestad

San Nicolas

RELATO DI POLIS ORANJESTAD.

Braza kibra

Diasabra atardi nan mester a asisti G. L. Croes di eurenta anja di edad den Wilhelmina Stadion cu a kibra su braza, hungando voetbal.

Boksmento

Na e skina di Arendstraat-Kerkstraat, banda di panaderia di Nechi Hart, un accidente a tuma lugar diasabra atardi banda di tres or y mei. E auto A-2028 di E.N. y A-1398 di E.B. a dal contra otro. Segun polis a conta nos N. cu tabata bau influencia di alcohol a hanja un herida na su cabes. E autonan a hanja basta dano padilanti.

Boksmento II

Diadomingo anochi banda di diez or y mei un auto A-6117 a corre bai dal auto A-3448 cu tabata geparkeerd den Ceintuurbanda di Lago Sport Park. E dano tabata respectivamente trescient y cien florin.

Holoshi di oro

Senjorita H. Wever di Noord-Cura Cabai 22 a avisa cu diasabra pa nueve or di mainta e ta perde su holoshi di oro marca „Globtime”. Kende lo trece pele?...

Instantly!

Make Full Strength Iced Tea with COLD WATER!



New!

NESTEA Instant Tea

(Equal parts of Tea and carbohydrates)

INSTANT—EASY TO MAKE! Just a turn of the cold water faucet, and enjoy full strength iced tea, instantly. No tea bag mess! No water to boil!

REFRESHING, FULL STRENGTH FLAVOR. Nestea bursts with delicious pure tea flavor. Same fresh, full strength verytime. Always clear—never cloudy! Enjoy iced Nestea!



Makes Hearty Hot Tea, too!

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Dennis is nog nooit zo meegaand geweest als nu ik Ranch-voorman ben.
Nunca Dennis no tabata 'sina calmo cu awor cu mi ta voorman di ranch.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...



Esaki tabata un di e numeroso blahanan cu Showboat Hall ta amarga y ganja tanto e publico como e hungadornan cu ta kere cu e la shoot, mientras cu ainda e tin e bala den su man.

STUDENTENGIFT VOOR MINISTER HOFSTRA



Een deputatie Amsterdamse studenten heeft verleden week donderdag aan minister Hofstra op diens ministerie een nieuw koffertje aangeboden, ter vervanging van het oude — en bij de laatste miljoenennota door een attentas verzorgd. — De minister heeft het geschenk dankbaar aanvaard, zodat de derde dinsdag van september 1958 weer het traditiegetrouwe koffertje met de begroting zal tonen. We zien hier v.l.n.r. J. G. Wijers, A. G. Dirkzwager, B. J. F. Noordhoek-Heg, minister H. J. Hofstra, B. F. van Ierssen, A. J. van Minna en F. W. Rogaar. De studenten maken deel uit van het literaire dispuutgezelschap B.E.E.T.

Amerikaanse documenten in Russische handen?

PARIS: — In het nummer van dinsdagavond van het Parijsse blad „Le Monde“ schrijft de deskundige van het blad voor zaken die het Midden-Oosten betreffen, Edouard Sablier, dat de Russen wel eens in het bezit kunnen zijn gekomen van documenten, die toebehoorden aan Loy Henderson, de speciale afgezant van Eisenhower naar het Midden-Oosten. Sablier vergelijkt deze kwestie met de „zaak-Cicero“, een spionage-affaire uit de tweede wereldoorlog. Zoals bekend slaagde de huisknecht van de Britse Ambassadeur in Turkije, die de code-naam „Cicero“ droeg, er in de tweede wereldoorlog in geheime documenten in de Britse ambassade te bemachtigen en ze de Duitsers in handen te spelen.

Sablier schrijft dat de Turken op 10 september j.l. de Russische marine-attaché, kapitein Alexander Maralinge, en diens assistent uit Turkije hebben. De Turkse autoriteiten beschuldigen Maralinge van spionage zonder te zeggen waaruit deze spionage had bestaan. „In Istanbul, waar ik mij op dat ogenblik bevond, werd mij door leden van de commissie van het Pact van Bagdad, die zich bezig houdt met de onderdrukking van „ondermijnende activiteiten“, meegedeeld, dat de Amerikaanse diplomaten verdwenen was. Ik was beduusd, toen ik de bijzonderheden van de zaak — die niet gemakkelijk te verkrijgen waren — vernam: De tas raakte in de eerste week van september zoek, het hooftje, aan boord waarvan zich de tas bevond, verdween toen spoorloos via de Bosphorus. Sinds die tijd heeft men niets meer gehoord van de bemanning en de persoon, die de tas in zijn bezit had.

„Dit alles schijnt zo ongelofelijk dat ik nog steeds zo aarzelen heb te vermelden als wij na die tijd niet in kennis waren gesteld van een nieuwe bijzondere. Vier jaar geleden — in 1953 — zou er een boot, aan boord waarvan zich Amerikaanse documenten bevonden, op dezelfde plaats en onder gelijke omstandigheden verdwenen zijn.“ Sablier merkt op, dat de hoogste Turkse autoriteiten de verdwijning van de tas niet categorisch hebben ontkend.

„Men kan zich indenken, dat er in de tas speciaal het verslag van de besprekingen tussen premier Menderes van Turkije en Henderson zat. Natuurlijk bewijst dit volstrekt niet het bestaan van een Turks-Amerikaans plan, gericht tegen Syrië, maar men kan zich afvragen of het overleggen van dergelijke documenten, naar de mening van de Russische leiders, niet het beroemde „onweerlegbare bewijs“ is, waarmee het Kremlin Amerika al meer dan een maand lang dreigt“, aldus Sablier. Hij voegt hieraan toe, dat dit de reden zou kunnen zijn waarom Henderson toen hij op doorreis naar de V.S. in Parijs aankwam, „de grootste verwarring“ toonde.

Washington. — Een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken heeft dinsdag de berichten volgens welke Henderson, toen hij in Turkije vertoefde, een tas met geheime documenten zou hebben verloren.

DEMOCRATISCHE VERKIEZINGSOVERWINNING IN TURKIJE

Istanbul, 28 oktober: — De democratische partij van premier Menderes is vandaag officieel tot overwinnaar in de Turkse algemene verkiezingen uitgeroepen. Zij had toen minstens 414 van de 610 zetels in de Nationale Vergadering verovert.

De republikeinse partij had toen 178 zetels en de vrijheidspartij en de nationale partij elk vier zetels.

Nederlands-Amerikaanse samenwerking op vervoersgebied

AMSTERDAM. — De N.V. Algemene Transport- en Expeditieonderneming Van Gend en Loos heeft met haar Amerikaanse zusteronderneming, de Railway Express Agency, een samenwerking aangekondigd voor een rechtstreeks vervoer van vrachten met gebruik van een doorlopende vrachtbiljet die het gehele transport van plaats van herkomst in Nederland tot de plaats van bestemming in de Verenigde Staten dekt.

Dit is vannmiddag meegedeeld door de directeur van Van Gend en Loos de heer H. P. J. Hennus tijdens een in Amsterdam gehouden cocktail party. De werkwijze van de Railway Express Agency vertoont zeer veel overeenkomst met die van Van Gend en Loos in Nederland zo zei de heer Hennus. Door het samengaan van de beide ondernemingen op het gebied van het transport overzee wordt een doorgaand vervoer geboden, dat circa 1.000 plaatsen in ons land in rechtstreekse verbinding brengt met circa 20.000 plaatsen in de Verenigde Staten.

Als grote voordelen zei de heer Hennus te zien, dat het gehele transport, anders dan tot dusver, gedeeld wordt door een vrachtbiljet, dat een tarief wordt berekend van begin tot eindpunt en dat een transport-ondernemer het vervoer van begin tot eindpunt onder zijn hoede neemt. Het transport onder dekking van een vervoersdocument wijkt in zoverre van het conventionele systeem af, dat bij dit laatste het vervoer in vele stukjes wordt geknipt met alle nadelen van dien, aldus de heer Hennus.

Tenslotte somde de heer Hennus de voordelen op die dit systeem van transport oplevert voor de exporteur, zoals het bekend zijn voor de aanvang van het transport van alle kosten van begin tot eindpunt, de mogelijkheid thans c.i.f. de plaats van bestemming in de Verenigde Staten te leveren, benevens de voordelen die ontstaan doordat bij dit doorgaande transport de kosten lager zijn.

„De beide ondernemingen, hopen door het beschikbaar stellen van deze diensten voor handel en industrie mede te werken aan een vereenvoudiging

van de internationale uitwisseling van goederen en op deze wijze een bescheiden bijdrage te leveren tot een beter begrip en een betere verstandhouding tussen de volkeren van de Verenigde Staten en Nederland“, zo zei de heer Hennus.

De vertegenwoordiger van de Amerikaanse vervoersonderneming, de heer W. M. Hansen, sloot zich bij deze woorden aan, nadat hij nog had meegedeeld, dat de Railway Express Agency al met enkele andere West-Europese landen dergelijke vervoersdiensten in stand hield.

GERARD VAN EYCK SCHIJNT EEN KUNDIG BOKSER

Volgens personen die Gerard van Eyck op Curaçao hebben zien trainen, schijnt de Nederlandse bokser een goed pugilist te zijn. Wij willen ons echter niet aan een voorbeschouwing wijden aan zijn boksercapaciteiten en liever eerst afwachten wat hij in zijn eerste gevecht op Curaçao zal presteren. Dat zal slechts een gedegen inzicht in zijn capaciteiten geven. Gerard van Eyck traint dagelijks met Wim Snoek. Zoals bekend zal van Eyck op 13 november a.s. voor de eerste maal op Curaçao in de ring verschijnen.

Oorspronkelijk werd ons meegedeeld dat van Eyck zou boksen tegen de bekende Curaçao bokser Little Dynamite (Oscar). Er gaan nu echter geruchten dat dit gevecht mogelijk geen doorgang zal vinden en dat dan de bekende Antibaar Sam Langford z'n eerste tegenstander zal zijn. Zeker is echter dat hij op 13 november a.s. in het door promotor Angel Job te organiseren boksprogramma zal uitkomen. Over de plannen van Wim Snoek, die nog steeds op Curaçao verblijft, is ons weinig bekend. Het schijnt dat op door het beschikbaar stellen van deze diensten voor handel en industrie mede te werken aan een vereenvoudiging

Ineens verrees een eiland uit de zee

Midden in de Atlantische Oceaan, op 29 graden westerlengte en 38 graden noorderbreedte is zo maar ineens een stuk „land“ naar boven gespoeten, het tiende eiland van de Azoren, — een eilandengroep op een derde van de afstand Lissabon—New York gelegen, in het hart van de Oceaan. Er begon een vulkaan te werken, dagen en dagen achtereen, en er ontstond een nieuw eiland.

Het gebeurde in de laatste dagen van september. Op een diepte van veertig tot vijftig meter onder de zeespiegel, op de bodem van de Oceaan, een vijfthonderd meter verwijderd van de kust van Faial. Aan de oppervlakte van de zee kon men het borrelende watermen als een flauwe reflex van de geweldige krachten, die op de zeebodem aan het werk waren maar de weerstand van tonnen water nog niet konden breken.

Van tijd tot tijd drongen wolken gas en stoom door de muur van het water heen en verschenen aan de oppervlakte, alhoewel er midden op het waterlijk een schoorsteen stond te roken. Gelukkig was de wind oost, landwaarts van Faial, een zeldzaamheid op de Azoren. Negen dagen bleef de wind oost, een zegen voor de bewoners van het eiland. Spoedig begon de stoomwolk voller te worden. Als een zuil van duizend meter hoogte bleef hij op het zee-oppervlak staan. Na enkele dagen werd lava omhooggestuwd, dat soms tot honderd meter hoogte werd uitgestoten en dan weer terugviel in zee. Maar de kracht van de eruptie bleef toenemen, de zuil bereikte een hoogte van tweeduizend meter en de meegevoerde lava vormde een eilandje, dat even boven de zee uitgroeiende, ook op Faial kwamen grote stenen en keien, nog nagloeiend, neer en verdreven de bevolking van Capelinhos naar Horta, de voornaamste plaats aan de andere zijde van het eiland.

De aardbevingen, die de erupties vergezelden, namen in hevigheid toe. De bevolking leefde in angst en zorg. Intussen bleef het eilandje groeien. 's A-

vonds waren de uitbarstingen het indrukwekkendst. Een groot flikkerlicht, hevig en de bliksem, verlichtte de hemel, de wolken droegen, de weerschijs. De wolken boven de vulkaan ging bijna twee kilometer recht de lucht in en boog dan af, om zich naar vijftien kilometer, verder in de lucht op te lossen. De vuurtoren van Capelinhos wierp zijn licht nu over een zwartgrijze taarde, die een halve meter as torste.

Op 11 oktober had het eilandje al een hoogte van 85 meter bereikt en mat het 700 bij 70 meter. De krater is niet uitgewerkt. Soms wordt nog lava uit de krater gesloten en valt op de hellingen en in zee. Het water wordt er slingerig van en duizenden dode vissen drijven naar de kust.

Het eiland is ringvormig, maar de ring is nog niet gesloten. De zee heeft nog toegang tot de krater en brokkelt al weer stukken van het pasgevoerde eiland af. Door de ontzaglijke hitte is

EEN BEZEMSTEEL.

HEEFT U NIET NODIG

OM TE TOVEREN;

WEL EEN

Caloric

WANT DAAR TOVERT U DE HEERLIJKSTE HAPJES MEE!

HET IDEEAAL VAN IEDERE HUISVROU!

♦ PRACTISCH ♦ MODERN ♦ EN HYGIENISCH!

Contant F. 337.50
Op afbetaling F. 25.— p. mnd.

PALAIS ROYAL (Aruba) N.V.
Oranjestad San Nicolas

Editoriale notities

Vrijdagavond werd in de Club Watapana de eerste vergadering gehouden van het Carnavalscomité 1958. Wij hebben deze vergadering bijgewoond en met grote belangstelling hebben wij waargenomen hoe in twee en half uur veel gesproken doch weinig besproken werd. Het is echter niet alleen om reden, dat er te weinig spijkers met koppen geslagen werden, dat wij ons bezorgd maken over de toekomst van dit comité.

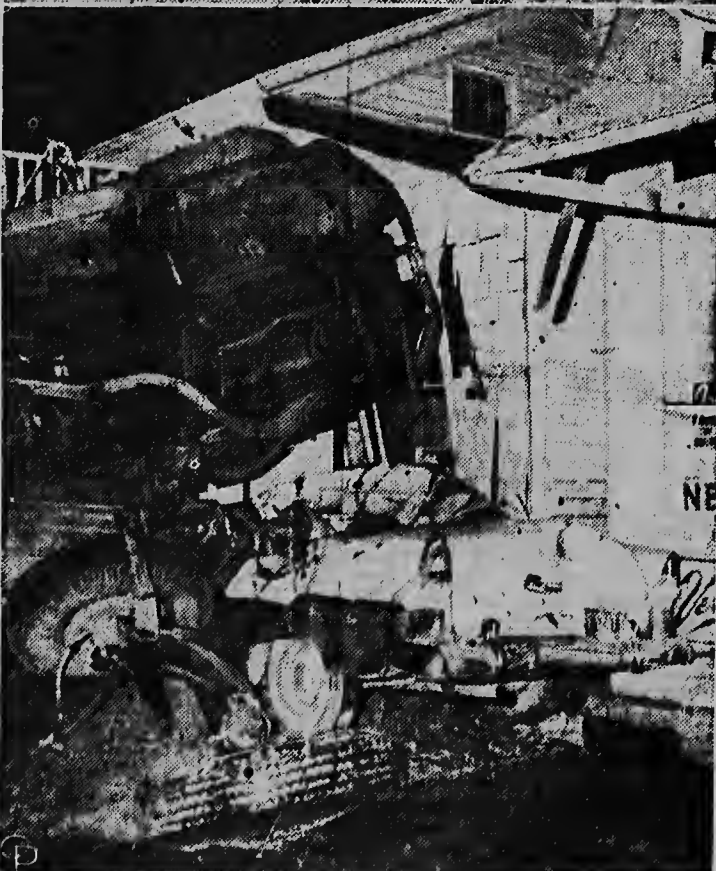
Zorgwekkend dan dit is het feit, dat men uit het verleden blijkbaar niets heeft geleerd. Als wij het ook wel herinneren hebben zowel de beide carnavalscomités van de jaren 1955 en '56 onder voorzitterschap van de heer Tuschl Arends als ook het comité 1957, dat geprepareerd werd door de heer Casper Lacle, gefaald in te bereiken wat men zich voorgesteld had te kunnen bereiken door de te grote omvang van een Carnavalscomité, waarin bovendien slechts een kleine kern van werkelijk met carnavalsboudisme geladen mannen het gehele werk verzette en de overige leden alleen gesigneerd werden op de eerste vergadering en daarna weer tijdens de carnavalsdagen met een badge „Carnavalscomité“ op de borst, zich spoedend van de ene club naar de andere en dansend met elke koning die hen naar voor de voeten kwam.

NAAR VERSTERKING DER BAGDADSE VERDRAGSORGANISATIE

Teheran, 28 oktober: — Na een bezoek van Koning Feisal van Irak aan Perzië, dat twaalf dagen heeft geduurd, is maandag te Teheran een gemeenschappelijke bekendmaking uitgegeven, waarin de Iraakse vorst en de Sjah van Perzië verklaren te zullen blijven streven naar versterking der Bagdadse verdragsorganisatie.

Deze organisatie wordt in het communieket „meest gescheit instrument tot bevordering der goede verstandhouding tussen zijn leden — Groot-Brittannië, Turkije, Irak, Perzië en Pakistan — en tot verzekering van de vrede en veiligheid in het verdragsgebied“ genoemd.

Drie doden in een klap



De hovenste foto toont het wrak van de stationwagen die nabij Ravenna (V.S.) door een aardbeving werd aangereden, bij welke gelegenheid een 32 jarige moeder met haar beide dochters van 9 en 10 om het leven kwamen. Na deze hotsing ramde de truck nog een benzinepomp om daarna over een ander personennauto heen te klimmen en een huus nog zwaar te beschadigen. Door de hotsing met de tweede personennauto werden nog twee kinderen ernstig verwond. De truckchauffeur werd gearresteerd.

Parlementaire voetballers speelden oefenwedstrijd in Den Haag

's-GRAVENHAGE, 28 okt. — De leden der Tweede kamer, die vandaag in Antwerpen de parlementaire voetbalcer tegen hun Belgische collega's gaan verderdigen, zijn donderdagochtend op het H.V.V.-terrein in Den Haag voor hun laatste oefenwedstrijd aanggetreden. Zij brachten het tot een gelijk spel (2-2) tegen de parlementaire pers.

De strijd werd in een drulliger regen gespeeld, die in intensiteit toenam naar mate de spieren van de hoedegestrenge voetballers het begonnen te begeven. Dit nam niet weg, dat de partij met bijzonder veel animo werd gespeeld. Daartoe deed de ietwat plechtige entourage niet weinig bij. Voor een kringetje van persfotografen verrichte Kamervoorzitter Dr. L.G. Kortenhorst medelijdel de aftrap. De heer Kortenhorst trad aan het einde van de wedstrijd bovendien met een fleurige bos herfst-

bloemen het veld op en hij adviseerde de beide aanvoerders deze, bij gebrek aan een overwinnaar, maar te verdeelen. De aanvoerder van de verlaggevers, zelf reeds na de eerste vijf minuten buitengevecht gesteld, pochte dat de pers deze keer de kamer eens niet had willen verslaan.

Overigens was het publiek, dat de parlementairen luide aanmoedigde, er wel van overtuigd, dat deze uitspraak veel van grootspraak weg had. Vooral na de rust waren de parlementairen, die blijkbaar de beste oefening hebben gehad, aanzienlijk sterker. Toen tegen het einde Mr. P. Blaisse, die het parlementaire doel tot dan toe op schitterende wijze had verdedigd, „naar voren“ trok moesten de journalisten hun laatste krachten geven om een nederlaag te voorkomen. Zij ervoeren, dat sommige der kamersleden, waarbij zeker de voorzitter van de K.V.P. Mr. H. van Doorn, op de grammat een taaiheid aan de dag legden, die zich met die van een voorlopig verslag kan meten. Onder het publiek bevonden zich ook enkele spelers van de Belgische kamerploeg, die zich klaarblijkelijk bij voorbaat vertrouwd wilden maken met de fijne kneepjes van hun tegenstanders.

De Nederlandse kamerploeg zal in de volgende samenstelling tegen de Belgen aantreden: Doel: Mr. P. Blaisse (KVP), achter: Mr. van Doorn (KVP) en Drs. W. Peters (KVP); Midden: Drs. F. v.d. Mei (Chu), Drs. G. Nederhorst (PvdA) en Mr. K. van Rijksevoort (KVP); voor: Mr. M. Vrolijk (PvdA), J. Rechorst (PvdA), Mr. Dr. C. Berkhouwer (VVD), Drs. C.F. Hazenbosch (Ar.) en Drs. S.J.M. den Uyl (PvdA).

PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIEREIS?

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B o l
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.



Gebruikt bij M.V. Drukkerij „De Stad“
Directie: Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nieuwstraat 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116 Directie en Administratie
1116 Redactie en Abonnementen
Lesse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dinsdag 29 oktober
SIDSCOPEN
DE VER THEATRE 20.30: The Conqueror
NIAIT 20.00: Serenata en Mexico
PRINCIPAL 20.00: Last for Life
AUROHA 19.30: The Iron politician
SAVANETA 19.30: Chicago syndicate

APOTHEEK
Botica Aruba

VEROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, enz.
Zuster M. v.d. Maas, telefoon 1387
Bondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KILBOOM
109 m. — 1438 kcl.
11.30 Cortis y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Dutchell (Viana)
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica varia
4.30 Roberto Paz
5.00 Tangos
5.15 Alberto Beltran
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Calypso
6.15 Cumpianjos feits
6.30 Dinermuziek
6.55 Voortchinsdienst
7.15 Orlando Valjejo
7.30 Wj Vieren Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 445 kcl.
08.00 Opening
08.03 Ons morgengebed
„The Lord's Prayer“
08.05 Semiklassieke melodien
08.15 Interdysnaal en local news (Viana)
08.30 Antillanische muziek
08.45 Arubaanse walzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van de meest gevraagde platen
07.30 Studios musical di Limacol
07.45 Ochtend melodien
07.57 Uw selselde lied
08.00 Stuiting
10.25 Heropening
10.30 „Mananita Alegre“
11.00 Palais Royal biedt U:
„The Lord's Prayer“
11.30 Baardse Trading biedt U:
„Melodias Amstel“
12.00 Klokke van de presentie
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationaal en lo-
12.30 Musica middags van het Nederlands
12.35 Viana biedt U: Internationaal en lo-
13.15 Antillanische muziek
13.30 Musica zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert:
„Super Cream“
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt:
„Ho concietio diario“
15.00 „Tu no eres mi madre“
15.30 Procter & Gamble presenteert:
„Tu no eres mi madre“
15.50 Edoardo van de „Super Crema“
16.00 A. M. Lacle presenteert:
Complacencias Rey de Copas
17.00 Alister Musica
17.15 Varietas Amstel
17.30 „Fiesta de ritmos“
18.00 Mario Arends presenteert:
„Carnaval“
18.30 Manaro Trading Company brengt U:
„Cocktail Musical P.A.G.“
19.00 Edoardo van de presentie:
„Easo sportoudstun“
19.15 Begeerigvoortchinsdienst
19.30 Studios musical di Internationaal en lo-
19.45 Arubaanse muzieksoel o.l.v.
20.00 Viana biedt U: Internationaal en lo-
20.15 Antillanische muziek
20.30 Colgate-Palmolive presenteert:
„La mujer de aquella noche“
21.00 Studios musical di M. S. Arends
21.30 Popular muziek (voorzetsplaten)
21.45 Speciaal programma
22.00 Stuiting

SILVAL VAN DE OPENBARE LESZAAI TE ST. NICOLAS

Dinsdag, en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag, en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LESZAAI EN BOEKRIJ TE GRANISTAD

Volgende lesdag: leere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antillan: Ma. 15.00 en Do. 14.00 en Vr. 14.00.
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Canada: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Curaçao: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paraguay: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Rico: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
San Pedro de Macoris: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Santo Domingo: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Suriname: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Trinidad: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

En... MESKER maakt mijn MEUBEL

RIKA HOPPER VIERDE TACHTIGSTE VERJAARDAG

AMSTERDAM, 28 okt. — Met een vitaliteit, die haar zelfs op deze hoge leeftijd nog niet heeft verlaten, heeft Rika Hopper, een der oudste, nog levende actrices van Nederland, in de Amsterdamse Stadsschouwburg haar tachtigste verjaardag gevierd.

In de foyer of de tweede etage van het gebouw, waar zij zo vele triomfen heeft gevierd, nam ze — gezeten in een op een podium geplaatste stoel — twee uur lang met niet aflatend enthousiasme de gelukwensen en geschenken in ontvangst van een schier eindeloze rij oude vrienden en jonge bewonderaars.

GEEN HOGERE FUNCTIE VOOR ZJOEFOF

ROME, 28 okt. — De Moskouse co-
munistische blad „Ljuita“ heeft maandag
gemeld, dat de mogelijkheid, dat Ma-
schalk Zjoekof een hogere functie zal
krijgen zal krijgen als „volkomen van de
baan“ beschouwd schijnt te moeten
worden.

GAAT EISENHOWER NAAR DE NAVO-VERGADERING IN PARIJS

PARIS, 27 okt. — De Amerikaanse ambassadeur te Parijs, Amory Houghton, heeft de Franse minister van buitenlandse zaken Pineau medegedeeld, dat president Eisenhower voornemens is de in december a.s. te Parijs te houden bijeenkomst van de N.A.V.O.-Raad bij te wonen.

Het Stafe Department heeft meegedeeld, dat het „niet juist“ is, dat de Amerikaanse ambassadeur in Frankrijk, Amory Houghton, de Franse regering ervan in kennis heeft gesteld dat president Eisenhower de komende vergadering van de NAVO-Raad, die in Parijs zal worden gehouden, zal bijwonen.

In een verklaring van het State Department wordt gezegd, dat de Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken, de Franse minister Pineau heeft meegedeeld dat de secretaris-generaal van de NAVO, de Belg Spaak, president Eisenhower van de V.S. en president MacMillan van Groot-Brittannië heeft voorgesteld de hoogste regeringsleiders te laten deelnemen aan genoemde vergadering.

De Amerikaanse ambassadeur heeft hieraan toegevoegd dat over deze deelneming beslist moet worden door de 15 landen van de NAVO.

Noticianan Editorial

Diamberne anochi nan a tene e prome reunion di e Carnavalcomite 1958 na Club Watapana. Cu gran interes nos a asisti na reunion aki y nos por a mira cuanto nan a papia den dos ora y mei aki pero nos e discusion. Nos no a prescupo nos pa e comite den futuro solamente pasobra nan ta dal poco clabo riba nan cabez, sino mas critico ta e felicitacionnan den futuro solamente pasobra nan no a sinja nada di lo pasado. Nos por corda bon, con e dos comite den di carnaval di e aña 1955 y 1956 bau presidencia di senor Tushi Arends y tambe e comite di aña 1957 bau senor Casper Lacle no por a alcansa loke nan a imagina nan, como e comite tabata consisti di asina hopi hende, mientras cu un parti chikito verdaderamente jen di entusiasmo pa carnaval a haci tur e trabau y e otro nan solamente a parce riba e prome reunion y despues durante e dianan di carnaval tabata camina rond cu un "bedge" riba nan pecho di "carnaval comite" corriendo di un club pa otro y ballando cu tur e rebanan. Pesei

senor Casper Lacle a bisa cu un suspiro: "Otro aña nos mester un comite di cinco persona cu traha duro of di mas siete", despues di e ultimo carnaval, cu danki na e trabau lucumbe di nan "Anokloos" chikito (kende nan mes cu realidad no a goza hopi di e carnaval) a bira un gran exito. Apesar di tur cos nan ta boba cuminsa awor cu un comite grandi cu atrobe algun miembro cu di experiencia nan subi cu nan no ta capabie pa e encargo ey. Ta di spera cu nan lo hanja curashi y cu e comite cu ya nan a forma cambia na un grupo chikito y facti di maneha (cuanto menos persona, menos planamento y mas animo di team) y cu ta cila pa hui tur cos pa e organizacion di e Carnaval Arubiano den e cuarto lunan venidero, cu naturalmente mester bira mihor den aña 1958 cu den aña 1957. Esaki POR pasobra nan por trace hopi otro atraccionnan intermante y bunita. Si e comite por a traha un comision di advies bon y cu kler yuda e comercio, si e publico ta cila pa festeja y e damitaman Arubiano ta cuminsa prock tempran, pa asina por participa entre poco luna na e titulo di REINA DI CARNAVAL DI ARUBA 1958.

Habitantenan di Santa Cruz

PONE ATENCION

Vacunacion gratis contra

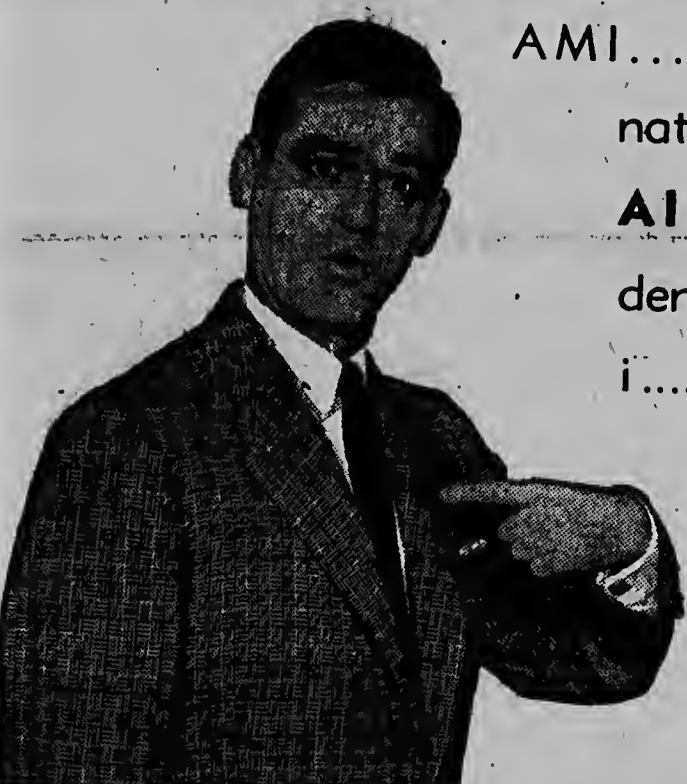
PARALISIS INFANTIL

pa muchanan naci entre 1 jan. 1945 y 1 jan. 1957.

Ariba Diamars 29 di October y Diarazon 30 di October

1957 entre 8.00 - 11.30 a.m. — 1.00 - 3.30 p.m.

na Clubhuis Estrella na Santa Cruz.



AMI.....

naturalmente ami tambe tin
AIRCONDITIONING
den mi kamer di drumi
i..... na oficina

Pa tarifa special pidi informacion na



Tel. 2170

PAGINA TRES

Mas o menos 1.500 habitante a hanja Gripe Asiatico

Tur empleadonan di gobierno a ser vacuna gratis.

ORANJESTAD. — Apenas bo ta habri un corant of revista lesa bo ta hanja un articulo tocante e gripe Asiatico, e gripe cu den corto tempo a extendi den henter mundo despues di Asia. Despues cu bo caba di lesa un articulo asina lo bo puntra bo mes: "Con ta para cu Aruba awor?"

SUCESOR DI HENNY EMAN DEN STATEN

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informá di bon fuente nan tin intension di luga senor M. de Cuba tuma e lugar habri den Staten di Antillas Hulandes, esta e lugar di senor J. H. Eman (Shon Henny) pa AVP. Un biaha so senor Henny Eman a keda sin asisti e reunionnan di Staten despues di e eleccion na november 1954; e segundo miembro di AVP den Staten, senor J. Geerman tabata asisti regularmente, pero no aparece mas pa AVP. Na aña 1954 senor de Cuba tabata diputado pa poco luna.

NOTICIA DI VIAJERONAN CU A BINI DI SYRIA

ISTANBUL. — Biaheronan, cu a bini di frontera Syriaco, a informa cu tin tiramentu den e territorio ey di tur dos banda, pero cu esaki ta pa taha contrabandistanan. Nan ta habia bestia for di Turkia Syria pa medio di contrabando, y meja di nylon, koffie y panja di bistu ta bai Turkia for di Syria, tambe pa medio di contrabando. E trupanen di frontera Syriaco a worde fortifica den ultimo tempo cu unidad motorisa, asina e biaheronan a informa. E unidad nan aqui ta staciona na un distancia for di e frontera, algun tempo pasa autoridadnan di Syria a yama, un leva di reservista y e ta prepara pa mobilisa cinco ieva mas.

Y e pregunta aki no ta facil di contesta. Loke nan por a controla ta cu casi 1.500 persona jin of a hanja e gripe Asiatico y actualmente nan por a constata un descenso. Nan a anuncia 565 caso den e siman di 13 pa 20 di october y e siman despues 930 caso, siendo e mayor parti den e principio di e mes un siman ey. Pesei nan ta supone cu probablemente e gripe ta bahando. Loke ta strano ta cu 70% di e gripe Asiatico ta den e muchanan. Hopi hende cu ta traha den vital bedrijven a hanja vacunacion gratis y cu exito. Awor Gezondheidsdienst ta bai injecta tur hende

cu ta eni den gouvernementssziekteling 1936 gratis, esta esaki. Bestuurscollege a decidi. No solamente empleado di gobierno, pero tambe e trahadornan particular cu ta cai den e regeling aki ta ser vacuna gratis y por ta 70% sigur contra e gripe aki.

P.W.F.A. TA HUUR EX-BRASS BAND CLUB

SAN NICOLAS. — Nos por a lesa den "Federacion" e organo di PWFA cu "Pro Labour" a huur e ex Excelsior Brass Band Club (Muller's Club) na Weg Seroe Pretoe na San Nicolas. "Pro Labour" ta un asociacion di PWFA y nan lo usa e edificio pa diferente fines social.

Magnifico show di Globetrotters.....

(Continuacion di pag. 1)

Den e segundo quarter Rickey Ayala a drenta den accion y mes ora a demostra cu apesar cu haltura ta algo esencial den basketball, cu hopi practica e desventaja aki por worde desbista. Su dribbling ta algo admirable y inigualable.

E cuartierman a termina tur na favor di Globetrotters meskos cu e partido. E scorenan tabata 16-11, 30-27, 50-43 y 68-57.

Na half Mike Pickering, un juggler cu un estilo unico a entretere e fanaticonan cu su rapido numeronan cu tres, luego cinco bala y tres bloki tambe.



Un momento di accion. Nota e valente tamanjonan di Gerber (43) y Armstrong di U.S. Stars. E tres Globetrottersnan ta Hall (42), Williams (melme) y Milton, cla pa drenta den accion.

E ultimo numero promer cu e partido di basket a continua tabata di Ray Wilbert, kende ta un verdadero artista den dominio di hoepel, cu cualnan e ta haci algun numero increible. Algo cu tambe a causa hopi risa tabata e ohi di Chico Burrell, kende ta haci parti di e acto di Showboat ora esaki no ta den weg, cu e emchi yen di papel cu nan a tira den publico apareando cu ta awa. E rutina di freeshot, y e beamball meskos cu e momento di baseball, den cual Hall ta conecta un homerun cu e bala di basket tabata un cierre cu broche di oro di un anochi verdaderamente entreterido.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regala

Hopi felicitacion pa Robert Barnes cu a cumpli 10 aña pa parti di su mama, tata, tur su rumannan y di tanta Bets.

Felicitacion ta bai awe pa Charlie Barnes cu a cumpli 13 aña pa parti di su mama, tata, y tur su rumannan.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion pa Sra. Josefa Bokmeyer cu a celebra su fecha natal pa parti di su esposo, 6 junan, tata, mama, rumannan, sobrinanan y di su ihanan Elvira y Theofilo Dania.

CADA REGALO TA BONBONI PERO DOBBEL BONBONI TA UN REGALO cumpria serka
KAN.

Ta celebra su di 6 aniversario awe e hobencita Glenda Theresita Trimon y e ta ricibi felicitacion di Ia, Chida, Nito, Ina, Ekto Tromp.

E hobencita Lena Wever ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Ninita, rumannan Benito, Edwin, Minto, Swinda, welo, tanta y primonan Chiohi, Helena, Dora, Irena, Nilda, Alivia, Elsa de Cuba, especialmente su pepe Lichi Paesch y demas Familia.

Felicitacion pa Margarita Rodriguez pa parti di su mama Johana, tata Jose, rumannan Sira, Cecilia, Betto, Juan, Sita, Nicia, Sjon, Doc, Greta, su madrina, padrino y demas familia Rodriguez y familia Geerman.

A cumpli 14 aña casa sr. Juan Tromp y Sra. Anna Tromp felicitacion bini di parti di nan junan mama, tata, suegra y demas familia Tromp y Webb.

Victoriano Erasmus a cumpli 19 aña y e ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Meme, rumannan, 2 swanan y tambe di Wina y Ligia Maduro.

E hobencita Ligia Susita Maduro a cumpli 1 aña y e ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, omo Daniel Croes, pepe Sita, tantanan, omonan, wela y welonan, familia Maduro, Erasmus y tambe di Norman y Lourdes.

Senor Raymond Henriquez y Sra. Estebana Henriquez a celebra nan 27 aniversario matrimonial y nan ta ricibi felicitacion di nan junan, suegro y suegranan y di nan familiaran.

Awe ta celebra su 13 aniversario Regina Luydens y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, wela, wela, primo y primanan, tanta y omonan, omo Fio, pepe Thea Imelda, amiganan di 6de klas di Noord y di su Zuster Maria, especialmente di Magda Luydens na Hulanda di Hubert Franken y demas familia.

Hobencito Simon Erasmus a cumpli 10 aña y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, familia, conocinan, amigonan y tambe di Jacobo Thiel.

te cu mi a bai den salon i mi tabata puntra mi mes cu por ta leu den e terreno y muhe lo por a bai sconde su curpa. Ora cu m'a drenta e salon m'a hanja e hendenan mas grandi cu tabata caricia e plan pa bai drumi.

Nan no a mira Manuela ai i nos tur a bai den vestibulo, camina e o. i. tro-nan ainda tabata buscando.

"Basta cu e no por a bai den biblioteca", un di nos a puntra.

"Esa! ja totalmente imposible", nos a responde.

"Lo nos por purba mira un rato toch?" Honoria a puntra sr Francis mientras el a pone su man riba krug dje porta.

"E biblioteca lo ta cerra", sr Ford a bisa, ma mientras e tabata papian-do, ya Honoria a draai e krug caba i a abri e porta. Manuela tabata para meimei dje sala.

Naturalmente e momento ai nos no tabatin di minimo sospecho di lo-que pronto lo bai socede, sinembargo su aparicion a duna nos tur un choque leve. Mi bista a cai riba un mesa, riba cual tabatin algun papel i un cartera. I m'a mira con riba varios cara a aparece expresionnan di sorpresa penosa.

Na school muchanan ta progresa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bini
Laga samina wowo di bo Joe
Oduber & Kan
Opticonan den Nasastraat No. 47

Pa aviso y tur correspondencia pa "Arubaanse Courant" dirigibla na: **Massachusetts St., Oranjestad.**
Telefoon 1116 Bircel y Avisos 3116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero sueto di ARUBAANSE COURANT por wordi ordena na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 29 di October
C.I.M.B.
DE VER THEATER 9:30: The Conqueror
RIALTO 9:00: Serenata en Mexico
PRINCIPAL 20:00: Lust for Life
AURORA 19:30: The Iron Petticoat
SAVANETA 18:30: Chicago syndicate



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WADA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1, Dakota
Zuster Braumüller, telefoon 1336
Nasastraat 42, Oranjestad.

RADIO KILBOOM
859 m. — 1435 cfl.
11.30 Cortijo y su Combo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutschell (Viana)
1.00-1.30 Celia Cruz
4.00 Musica Varia
4.30 Roberto Paz
5.00 Tangos
5.15 Alberto Beltran
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Calypso
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Nieuws (Papji) di Schlitz
7.15 Orlando Valdes
7.30 WJ Vleran Feest
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana

BO KIER VER? ANTO HACIE

BONI - HACIE CU HORNACI

Folders especial cu instruccion disponibel serka: J. E. P. Cabenda

Oranjestad - tel. 1539

VOZ DI ARUBA

687 m. — 685 kcl.
08.00 Apertura
08.05 Nos oracion di malina
08.08 Dada amanecer na Aruba
08.15 Noticianan internacional y local na Ingles (Viana)
08.30 Madanita Antillana
08.45 Valsnan Arubano
09.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
09.15 Selección di e disconan di mas peticion
09.30 Selección musical di Limacel
09.45 Melodias Matinales
09.57 Bo opinion favorita
10.00 Musica
10.25 Nieuwsberichten
10.30 "Mananada Alegre"
10.35 Musica di e ofresce:
11.00 Falsito y e ofresce:
11.30 "Hasta que te vea" ta brinda
11.45 Musica de e ofresce:
12.00 E ofresce di dierdes
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Musica de e ofresce: Noticia Internacional
12.30 Musica de e ofresce:
12.35 Selección musical di merdia
13.00 "Hasta que te vea" ta presenta:
13.15 Notia Antillana
13.20 Musica de e ofresce:
13.40 "Hasta que te vea" ta presenta:
14.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
14.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
15.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
16.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
17.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
18.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
19.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
20.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
21.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
22.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.00 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.05 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.10 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.15 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.20 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.25 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.30 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.35 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.40 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.45 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.50 "Hasta que te vea" ta ofresce:
23.55 "Hasta que te vea" ta ofresce:
24.00 Clausura

Un aparato de television

EMERSON

ta dunabo mihor recepcion den sonida y imagen.

Agente:

MARIO S. ARENDIS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION

Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha Nacional
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Informacion sobre los programas del dia
9.35 Patron de prueba
10.50 Informacion sobre los programas del dia
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Los dibujos de Felix
6.45 A la luz de un candelabro
7.00 Partido y partitelas
7.15 Novela Unico
7.30 No diga que...
8.00 El Observador
8.15 Preguntas Deportivas
8.30 Martin Kane
9.00 Novela Camay
9.15 Novela I & M
9.30 Cineorama
10.00 El Programa
11.00 Marcha oficial

y... MESKER ta drecha mi

MEUBELNAN

LOTERIA DI ST. HYACINTHUSGROEP

SAVANETA. — Na beneficio di e troephuis nobo di St. Hyacinthusgroep na Savaneta nan no a tene solamente un anochi di comedia sino tambe loteria, cu varios premios atractivo. E ganadornan di e premio nan aki tabata pa Jacintha de Cuba un rooster di pan, Celsius Mimic, un radio Grundig y Tyrion de Kori un heroe di strika electrico.

Oduber & Kan inc.
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI
No. 22

Ora cu Raymond a cuminsa su carrera diplomatico na un manera sublime i cu Herbert a larga inscribi su mes como abogado, esai a ocasiona masha poco diferencia den nos relacion amistoso. Quizas cu nos tabata contra cu otro un poco menos, sinembargo na tur ocasion enter e grupo aqui tabata reuni trobe, tan pronto cu esaki tabata posible.

Aunque cu tabata existi un sorto di convenio selento, Raymond i Honoria no tabata comprometi oficialmente, prome cu Raymond a haci 25 aña, na cual momento nan a mande e Paris.

A ser estipula cu den verano lo nan a casa. I na cumintamento di aña Honoria i un tanta di e a cruzar e Honoria pa bai compra trajenan pa e solemidad aqui. Raymond tabata bista masha atencion na su namorada Honoria a regresa trobe brillante.

Sinembargo repentinamente cosnan a cambia. Raymond cu regularidad a cuminsa ta floha den su cartanan, tabata tarda masha pa skirbi; hasta el a bin hanja un seman di verlor, pero e no bini Inglaterra. I pa casualidad Honoria a bin tende cu el a bai Spanja. Tabata Juni e tempo ai i despues di 6 seman nan

enter contenido di su telegram.

Proxto nos a bin tende ta quico a pasa. Raymond a sinja conoce un mucha muhe na Paris. Esaki tabata yiu muhe di un Frances, un conde Vericord, cu a casa cu un Spanjo. Segun mi ta opina, nan tabata un familia antigua, pero pover i cu no tabata goza di tanto aprecio; solamente nan tabata pertence aind na e grupo aristocrat, mas nada. E mucha muhe tabata misteriosamente bunita i foi promer bista, Raymond tabata locamente enamora di dje i e tambe di Raymond.

Esaki absolutamente no tabata un matrimonio pa un diplomado asina hoben i cu tabata promete asina tanto. Tabata un matrimonio muho pura, sin cu ningun di dos a hanja ocasion di pensa cu en realidad nan tabata stima otro i cu nan caracter por a klop cu di otro tambe.

Enter nos familia tabata masha desengaña pa loke a pasa pover Honoria i com na un manera asina incorrecto el a ser engaña. Raymond mes a skirbi un carta simple. El a mustra Honoria den e carta cu te dia cu el a contra e mucha muhe el a sinja conoce nificacion di loke ta jama amor. I esaki a aplast e asina enormemente, cu no tabata posible p'e di haci di otro manera.

Nos a casa i a desbrobe e manera falso di trata di Raymond. Nos no tabata un familia cu tabata gusta malo ni rencor, ni tampoco nos no a manda obliga Raymond nada, pasobra como e tabata casa caba, tur esfuerco lo tabata enbano toch.

Ademas di esai educacion i civilizacion di familia no tabata permiti nos nada mas, sino di soporta e golpe na silencio, i larga tempo mes plakia e dolor. Sinembargo cu menosprecio nos tabata recorda e hecho baho i vil di un persona cu tabata mes baho i infiel.

Raymond sinembargo a trata pa calma e asunto door di a queda dos aña sin tuma verlor, de la manera cu el a pensa cu e herida lo a cerra cu tempo.

Despues di dos aña el a regresa London cu su muhe i un baby chiquito. I riba un cierto dia Herbert a camina contra e. E tabata precies e mes Raymond di antes i a obliga Herbert di bai un rato cun'e, pa e introducie na su club.

Temporada a cuminsa i na un soire Raymond a presenta su muhe na e circulanon di aristocracia i tur presentan tabata encanta di e muhe aqui su belleza, su elegancia i fragancia, su caracter pacifico, calmo i simpatico i masha educa. No a dura mucho cu tur camina e tabata aprecia, elogia i invita. Solamente su wowonan tabata cla pa bruha cabez di hasta e hobennan di mas pretencioso. Ademas e manera asina simpatica cu Spanjonan tin di naturaleza, e gracia i manera di hari, di sonrei, di papia i di combersa, tur cos tabata papia na su favor i ningun fiesta no tabatin animacion si nan no tabata aden.

I ora cu nos tambe a sinja, conoce e mucha muhe aqui, nos a sinti inclinacion pa disculpa e mal comportamiento di Raymond, como esaki a ser justifica pa e dedicacion aqui grandi cu e pareja tabata mustra na otro. Un amor asina sincero i chepliar. Ademas como cu Raymond tambe tabatin un caracter asina bon, obligatoriamente nos a sinti nos trobe ta join nos amigo di infancia.

"I com tanta Honoria tabata sinti su mes e tempo ai?" Critica cu a haina smaa den e combersacion a puntra cu curiosidad.

Admirablemente. Tur bende tabata bisa e mes un cos. El a ricibi e muhe di Raymond cu e mes cortesia perfecto i e tabata combersa cu Raymond cu e mes tono amical i hasta a yega asina leu te cu el a invita nan pa bin looger na cas, sin cu tabatin nada penoso den e situacion.

Ningun hende no tabata sa quico Honoria tabata sinti en realidad. E tin un savoir-vivre masha particular, Cornelia a bisa pensativa.

"Nos a queda riba e hacienda di

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Na momento cu Clover y Bisco tabata pa prepara nan mesa pa nan bai un otro lugar, ajea un persona particular na mesa y e la pidi Clover pa bende 500 acciones. Clover ta punte bo a trece placa, pero e persona ta responde, ainda no pero warda e accion nan pa mi, mi ta paga nan otro siman, mi a bende mi bestianan.

Clover ta grawata su cabez y e ta bisa mmm... e accion nan ta bai manera pan caliente, pero lo mi warda algun pa bo. Después nan tres ta bai den un club na un lugar reserva pa nan, y Clover ta bisa nos lo ta poco kens si nos hui bai, prome cu siman cuba, lo ke nos tin di haci ta pa Cisco no sa unda nos ta.

Tom Richardson detective di fama mundial

E CAS DI MORTO

Pa TUYUCHI

Riba Mur Richardson a ripara marcanan di sanger, cu tabata lek bai te na un fogon di piedra den huki dje cuarto.

„E marca di sanger aqui mes ta muntra nos e camina“, Richardson a bisa. „Mi bala a cohe e miserable den su skoudor di man drecht“.

El a corre bai na e fogon, a cohe un stul ai den cercania i a dal'e quibra contra e fogon na filigrana.

Tur muebelnan a bai quibra contra e fogon, de la manera cu e fogon di piedra a quibra net manera Richardson tabata desea i den e buraco el a mira awor un trapi cu tabata sigui pa e sous-terrain.

N'e mes momento cu e fogon di piedra a quibra, a pasa un bala rozando kanto di su cabez. Paul a bala cohe e atacador na su garanta, pasobra el a pasa tras di su lomba i a dal'e masha duro abao.

Richardson a corre bini su tras masha duro den e sous-terrain cu tabata euter meter largo i tres meter ancho. E tabata iraha como un cuarto i tabata masha nechi meubla.

Riba un sofa Laura tabata extendi. Ambos spoki tabata herida, un cu un cabez quibra i e otro cu un tiro di skopet di Richardson, a trata na muntra resistencia; pero despues di un paar di minuut Paul i su maestro a domina nan i pone nan na boei.

E ora ai Richardson a ordena su presonan di bai ariba. Laura tambe, quende cu alegria a saluda su libertadoman, a bai ariba. Cu wowonan humedo e mucha muhe infeliz aqui a gradici su salvadornan i el a cura en total di su miedo di spokinan.

E mes anochi ai e spokinan a ser transporta pa prison. Despues na ora di investigacion nan a bin saca afo cu un dje spokinan aqui tabata Sr. Steerman i e otro tabata su mes eriar.

Steerman a bin declara cu el a sondea fortuna di e famia Brown i door di su influencia como spoki riba Srta Laura el a logra hanja enter e fortuna dje famia cerca dje.

Pero ora cu nan no tabatin nada mas di saca foy dje, nan a dicidei na quita e mucha muhe foy camina pa e no redá nan.

Medio loco el a sali e dia anochi foy su cas despues di su conversacion cu Fernand, pasobra e tabata prefera di muri pa mano dje spokinan cu di mester soporta e bista inocente di su enamorado. E tabata considera su mes culpable i e tabata sintie indigno dje hombre cu tabata munstre amor.

Pero e ladronnan no a maticé ainda, pasobra nan a pensa di por a bolbe logra gana mas placa foy dje. Pero danki Dios pa Richardson, tur cos a bin caba bon.

E culpablenan a bin hanja nan castigo merici mester a traha trabahonan publico i pisa anjanan largo. Pronto despues di nan sentencia, Laura i Fernand a bira un pareja feliz.

Manera nos mes por comprende, ambos hoben tabata agradecido na Richardson i e detective a queda enter nan bida un huesped masha aprecia pa nan.

TROM SACA TROM

Si jega un dia cu hende strike di haci malu, anto ni oloshi lo'n tin forsa pa cana mas. Husticia lo sinta cabisha den oficina. Den prison lo reina silencio di santa. Corant ni emisora lo'n tin nadi publica. Amor y paz lo reina, y lo'n tin gera mas. Hende ta jena mundu, murimentu ta scars. Hopi fabrica lo sera. Hopi hende pomada. Hopi stoma cu ta pidi. Hopi cara cu ta jora. Hopi tristesa y descontentu. Hopi, hopi, hopi keho.

Sabinan lo keha cu mester haci algu; si cos stigi asina, mundu lo explota. Y mira riba mira 'hao, nan lo forma un comision pa pidi malhechornan cu nan por tasina bon di dal bai pa drecha e mala situacion.

ELKS JULIANA

Noticia Internacional di Boxeo

E campeon di featherweight Masaji Iwamoto a defende su titulo na Tokio cu exito contra su paisano Takeshi Yamaguchi. Den circulanon di boxeo americano i europeo, nan ta tene masha poco cuenta cu deporte di boxeo Hapones. Sinembargo tin na Hapon i na Orient masha bon boxeador, manera algun anja pasa e afamado Nat Fleischer por a constata. Esaki a balota e boxeadornan Hapones, Siames i Burmans pa mucho mas mehor cu major parti di boxeadornan europeo.

Interes, pa deporte di boxeo den e paisnan a tin cu confia na lo increíble. Tin bez sa tin boxeador na Bangkok cu ta ser asisti pa mas di 60.000 espectador. Pensando sol caba riba esaki nos ta mira como promotor Job su boca ta corre awa, ora cu e comerciante di boxeo aqui pensa sol numa riba e cifraonan aqui. E cifra nan aqui tasina alto cu ni na weganan di campeonato mundial pa middleweight na United States bo no sa hanja tur ora.

Bao di gran interes Rory Calhoun a vence den New York Madison Square Garden e popularisimo pugilista anterior Rocky Castellani pa punto. Tabata un pelea bunita cu a tene e espectadornan minuutnan largo den un tension.

E ex-campeon welterweight e conocido Cubano Kid Gavilan a haci un brillante come-back, pasobra despues di su viaje rond Europa cu tabata un berdadero exito, tanto na prestacion como financieramente, el a regresa Merca, cu masha hopi noticia. Principalmente cu awor probablemente cu Basilio quier largu su puesto vacante, e fighter Cubano aqui tambe ta pertenece na un dje boxeadornan cu tin chens. Kid Gavilan riba awor 31 anja di edad.

E pelea cu ta considera di masha tanto importancia ta esun cu pronto lo tuma luga entre Gavilan i Caspar Ortega. Ambos boxeador ta para awor como numero seis i numero siete riba lista di rango mundial. Di antemano ya nan a bende cuba 10.000 kaarechi p'e pelea ai, de la manera cu pa ambos boxeador e pelea aqul lo ta un exito financiero.

Gavilan ta favorito den e pelea aqul, pa motibo di e hecho cu dos luna pasa el a vence Ortega cu un numero alto den puntacion.

Kid Gavilan a perde su titulo mundial na anja 1954 contra Johnny Saxton, mientras despues dje dia ai nunca mas e no a hanja un chens di un pelea pa titulo. Ta sirano ora cu nos reflexiona cu despues dje tempo ai nan tabata cambia campeonato manera awacero di Basilio pa Tony de Marco.

Na Atlantic City Gil Turner a cosecha un bon victoria riba Virgil Arkins i na New Orleans Ralph Duma a savi di conquista un victoria di punto riba Joe Miceli.

Jack Solomons, matchmaker di mas grandi di Europa i tambe di Inglaterra ta sonjando trobe sonjonan di boxeo. No ta su falta cu su paisanonan no tin asina tanto suerte den boxeo, principalmente ora cu nan mester bringa contra stranjeronan.

chiquito di ultima moda tabata poni di banda riba e cabez cu abundante cabecinan pretu.

Mirando e apariciona aqui Richardson a lamta para automaticamente i despues di a saluda e bishita, el a ofrece un asiento.

Tan pronto cu el a sinta cu el a cuminza:

„Sr. Richardson, sigur b'a queda masha sorprendi ta paquico mi a exigí i pretende pa mi papia personalmente cu bo. No ta exigente ni pretencioso mi ta, pero e caso aqui di cual mi quier papia cu bo tasina strajo i alavez scio, cu mi no quier a risca conta esai na ningun otro hende“.

„Famoso“, e detective a responde. „Lo mi seucha bo cu di mas grandi atencion. Papia bo cu tur franqueza, senjorita“.

E hobencita a hinka man den su sacu di shimis i a saca un medallion di oro cu tabata na un cadena.

„Esaki ta e obieto di mi combersacion. Permiti mi entree den bo man, prome cu mi eumiza cu mi historia“.

„Awor lo mi conta bo ta na mi manera e medallion ai a bini den mi poder“.

Richardson a queda ta ripara e adorno aqui cu masha atencion. E tabata simple i no di masha balor tampoco. Tabata e adornoan cu denter di famianan pover bo por regala un mucha como un regalo di su anja.

(E ta sigui)

ta di por hanja un campeon mundial di middleweight of heavyweight. I Solomons tin asina tanto experiencia pa e por sa masha bon cu den clase di heavyweight no tin ningun speranza pa e boxeador Britanico.

P'esai su empenjo ta di purba esai awor n'e manera aqui.

Nos ta curioso cu lo e por logra, pero su idea ta sublime i e pelanan lo ta di masha importancia tambe i un gran placer pa amantican numeroso di deporte.

Problema di suegranan ta dificil pa soluciona

E problema di suegranan a bira un kestion diario manera un problema cu no por hanja solucion mas p'e. I ta masha strano ta com na principio di namoramente e mes suegra aqui tabata asina orgulloso cu su yiu homber ta bai casa cu un belleza i despues di matrimonio nan tur dos a bira zuur manera lamunchi pa otro. Origen di esaki no ta mucho leu pa busca, pasobra tempo di fresalsh, e mucha muhe tabata haci tur su posible pa e agrada e suegra, pa esaki hanja bon sanger p'e i pa e curasha su yiu homber pa e pone fecha di casamento ta tra'i lomba, anto cashaca a bolter.

Nos ta cuminza cu duna falta na algun suegra i cu esaki nos ta meen mas tanto mama dje homber, pasobra generalmente ta mama dje homber tin mas tanto di bisa semper den cas di su yiu homber.

Ta di comprende cu na principio di casamento, e pareja tin mester di e suegra aqui mas tanto pa tur sorto di informacionan i asuntonan cu ainda ta nobo p'e den bida matrimonial. E ta hanja conseho dje suegra aqui ta com mester haci com mester biba. I e suegra di e muhe semoer ta tene su mes un poco reserva i ta trata pa nan dos, esta (nan dos suegra) no topa hunto na cas dje pareja.

E falta ta sinta den esaki cu e suegra ta bishita cas mucho i di e manera ai e ta stroba e pareja di sinja biba pa otro. E suegra mes quier haci tur cos, pa e queda cu un cierto derecho di palabra den cas i tambe e ta goza masha cu den tur cos nan mester tuma su advies, pasobra ta su palabra ta ley.

E ta mima su yiu homber como si fuera ainda esaki ta soltero i ta sinja e muhe com e homber ta gusta su panjanan strika, com e ta gusta su funchi hala, su pam corta i su cuminda cushina. E ta sinja e esposa hoben com e a traha su yiu na cas i com e yiu ta gusta di ser trata.

E suegra aqui ta mima e yiu homber aqui asina tanto, cu estando casa, ainda e ta sintie marra na saya di mama. E mester sali traha pasa prome cu e bai su mes cas cerea mama. E tin di conta mama tur loque ta pasa den cas, tur loque e muhe a haci i larga di haci i semper e mama tin duele di dje i no ta dune ocasion pa e sigui su mes belinidad i forma su mes idea, pasobra ta e mama tin di dicidei p'e i haci tur cos p'e i practicamente ta palabra di e mama dje exposo ta hanja acobida, su palabra ta ley.

I l'esquinan poco poco ta e problema grandi cu ta ser crea den un bida matrimonial. Nos ta comprende e cos masha cla, ta p'esai nos a cuminza cu e suegra mama di e homber, pasobra l'esai ta esun cu mas derecho pasobra ta su yiu homber ta manda den cas.

Cumpleanjos feliz

Ta celebra su fecha natal Simon Jansen y e ta ser felicita pa su esposa, jiuana, Thomas, Luis, Boy, Betty, Pancho, Etij, Milo, su suegra, swan, di Dorothea Croes, familia Jansen y Curiel.

Awe ta cumpli 20 anja casa Leoncita y Manuel, Marin y e felicitacion ta bini di nan jiuana, Luis, Andres, Angela, Anastasia, Felis Antonio, Juana de la Cruz, Cusimira, Celedonia, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo y tambe di Maria Diks y Aminda Marin, Dolores na Venezuela, tur cu ta laga feliciteer e.

Tambe ta cumpli anja awe Sra. Narsisa Geerman y e ta ricibi felicitacion di su esposo Hose Geerman y su jiuana, rumanan, especialmente di su subrianan Annie y Bertha Geerman y demas familia.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082-1083

Awe ta cumpli anja Elisabeth Martijn 15 anja, Narcisio Eusebio Rasminj, Elsa Solgner 19 anja, Anna Jansen, Roberto Vrolijk 6 anja, Sifra Navas, Bernadette Isabel Paesch 2 anja, Eusebio Rasminj 16 anja, Filomena Nicolaas 14 anja, Narciso Wernet, Joy Wing 12 anja, ta cumpli 7 anja casa awe Raymundo y Bartola Ridderstaart, tambe Jose Nicolaas y Maria Josefita Dijkhoff ta celebra nan 27 anja matrimonial.

PRESENTACION DI ST. HYACINTHUS-GROEP TABATIN EXITO

SAVANETA. — Diasabra anochi e clubhuis di St. Dominicus Club na Savaneta tabata repleto di hende. E verkenersnan di St. Hyacinthus Groep a organisa pa e anochi un anochi di comedia cu e obieto di recoge placa pa un clubhuis nobo. Asina hopi persona tabata interesa pa e presentacion aki cu no tabatin mas luga y mester a para pafor y trata di mira algo sinembargo di e anochi aki of nan mester a regresa cas. E programa tabatin exito pa su originalidad y rapidez. Tambe e programa tabata masha interesante. Principalmente e presentacion di Mario Bislick y su cuarteto, cu tabata canta cancionan a la Americano. Tambe

pasobra ora cu bo bai tuma parti pa bo yiu homber i e mama dje muhe bai tuma parti pa su yiu muhe, anto nunca mas e kestion no ta caba.

P'esai e mehor cos cu suegranan lo por haci pa desarolla bida di matrimonial di nan jiuana casa, ta di farga nan mes solucionan nan problema di bida i no entremete bo den nan bida ora cu nan mes no bin pidi bo conseho.

CIRCULONAN DIPLOMATICO INGLÉS

LONDEN — Circulanon diplomatico Ingles a declara ajea den un comentario riba e proposicion di Rusia, pa reemplaza e comision di desarme di Naciones Uni pa un comision nobo den cual pais lo ta representá, cu establecimiento di un tal comision „loifica e fin di tur proposicion di desarme serio“.

Nan ta di opinion, cu e proposicionnan di desarme mester worde discuti pa un comision chiquito, cu tin un caracter semi-especialisa.

CONFERENCIA PA SOLIDARIDAD AFRICANO-AZIATICO

CAIRO — Radio Cairo a informa, cu den e capital Egipcio lo tin un conferencia pa solidaridad Africano-

DOS MIEMBRO DI PARLAMENTO ITALIANO

ROMA — Dos miembro di parlamento Italiano, e Liberal Marzotto y e Cristian-Democrat Bernardinetti, a solicita nan gobierno pa investiga un carta di prisioneronan di gera Italiano na Siberia, cu tabata mara na pia di un palomba migratoria.

E dos delegadonan ta desea cu mas pronto posible gobierno lo dicidei si e carta ta autentico i su gobierno Italiano lo tuma algun paso cerca gobierno Ruso. Ainda 63.000 soldado Italiano ta perdi; nan a desaparece na frontera Ruso.

E corantnan Italiano no ta duda di autenticidad dje carta. Segun nan ta toca e miembronan prisiona di e division „Julia“, y nan ta detene den e campo di concentracion di Workuta na Siberia, parti norte di e circulo polar.

PA UN AVISO DEN ARUBAANSE COURANT

Yama tel. 1116 y 2116

Faubus heeft de bewijzen



Met deze foto trachtte gouverneur Faubus te bewijzen hoezeer de blanke schoolmeisjes bedreigd werden door de federale bijzonneten. „Mijn staat is bezet gebied“, verklaarde hij, „en als het rustig lijkt is dat de rust Van Bufapes!“ aldus deze populaire gouverneur.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo a hanja un boeki masha bon i interesante pa e lesa e ta lesa te e ta perde ora, y a la fin cu Pepita ta weta cu ta bira bastante laat i Lorenzo no tin fin di bai drumi e ta bin loe, na porta y e ta puntra Lorenzo, bo no ta bai drumi awe?

Lorenzo ta contesta, mi tin di caba lesa e boeki aki prome. despues tur e cachonan ta bin waak Lorenzo, pero Lorenzo no

mes asina interesante e boeki ta, pero ora e la caba cu e la waak riba su holoshi e la weta cu ja ta tres or di anochi.

Masha keto e la subi pa e bai drumi, pero con sorpresa e la keda ora e la hanja tur e cachonan drumi na su lug...

Esei tabata un tes pe.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

**Ik heb trek in
„OUDE VLEK”**
fijne Hollandse
genever.

Agente voor Aruba:
FA. JAN C. LACLE
TEL. 1048

UDE JAARGANG

WOENSDAG 30 OKTOBER 1957

No. 2971

Topleiding van Russische heilstaat verdeeld

MOSKOU, 29 okt. — De topleiding van de Russische heilstaat schijnt enigszins verdeeld over de voornaamste politieke houding die achter het ontslag van maarschalk Zjoekef schijnt te staan, aldus zeggen waarnemers in Moskou vandaag. Het centrale comité van de Russische communistische partij heeft vandaag de hele morgen besteed aan de kwestie van de ontslagen maarschalk, zonder dat er enige beslissing is gevallen. Of de besprekingen in de middag zijn hervat is niet bekend.

De waarnemers zijn van oordeel dat hierdoor wordt aangetoond dat de Sowjetleiders niet bepaald eenstemmig staan ten aanzien van deze kwestie.

POVER BRITS VLOOT- BEZOEK AAN ISRAËL

Jeruzalem, 29 oktober. — Naar te Jeruzalem verluidd, heeft Groot-Brittannië besloten, dat er slechts één Britse torpedobootjager binnenkort een beleefdheidsbezoek aan de Israëlische haven Haifa zal brengen. Aanvankelijk zouden er vier torpedobootjagers en een fregat komen.

Een woordvoerder van het Israëlische ministerie van buitenlandse zaken verklaarde desgevraagd het Britse standpunt onder de huidige omstandigheden volkomen te begrijpen.

Deze onenigheid schijnt voornamelijk te gaan over de toekomst van Zjoekef en over politieke kwesties die zelfs niet raken aan het ontslag van de minister van defensie.

Londen. — Waarnemers in Moskou zijn van mening dat uit het feit dat het centrale partijcomité dinsdag morgen nog geen besluit heeft genomen ten aanzien van Zjoekefs toekomst blijkt, dat men het in de boezem van de partij niet eens is, niet alleen over Zjoekefs figuur, maar ook over de politieke kwesties die ver uitgaan boven zijn promotie of degradatie. Het eigenlijke geschil schijnt de militaire politiek in het verband van het vreedzaam samenleven te betreffen.

ONTSTEMMING IN SURINAME OVER CONSUL-BENOEMING

Paramaribo, 29 oktober. — De „niet officiële” benoeming van de heer P. Dumoulin, commercieel directeur van een Surinaamse bierbrouwerij, tot consul van België in Suriname heeft daar grote ontstemming gewekt. Alle Surinaamse bladen wijden artikelen aan deze benoeming, die zij een blunder van de Belgische ambassadeur te Caracas noemen. Men is de mening toegedaan, dat deze benoeming geschied is met een volkomen negatieve van de plaatselijke verhoudingen.

De beroering is ontstaan doordat de huidige waarnemer van bedoelde functie, de Surinaamse notaris Cabell, zonder opgave van redenen op zij is geschoven voor een niet — Surinaamse, die nog slechts korte tijd in Suriname is. Voorts zou de heer Cabell in een brief van de Belgische ambassadeur te Caracas, de heer Colot, zijn gesuggereerd aan de gouverneur van Suriname om persoonlijke redenen ontheffing uit de functie van consul te verzoeken. Aangezien er geen persoonlijke redenen aanwezig zijn, zou dit derhalve in strijd met de waarheid zijn, en dus voor een notaris onmogelijk.

De Surinaamse kranten achten een protest tegen deze benoeming bij de Surinaamse regering gewenst, evenals een onderzoek naar de vraag, welke Surinaamse en Nederlandse organen van deze zaak afweten.

TOPCONFERENTIE VAN NAVO-RAAD IN DECEMBER

BRUSSEL, 29 okt. — De voorgestelde topconferentie van de NAVO-Raad zal, naar verwacht wordt, op 16 of 17 december worden gehouden, aldus is in Belgische regeringskringen vandaag vernomen. De conferentie zal in Parijs worden gehouden.

Het is nog niet bevestigd geworden of president Eisenhower en premier Macmillan van Engeland de conferentie zullen bijwonen.

Volgens de mededelingenbron in België zal de NAVO-Raad spreken over de vraag: „Hoe de Westelijke wetenschappelijke onderzoeken het best kunnen worden gecoördineerd”. Ook zal er gesproken worden over een „actieplan” op defensief, politiek en economisch gebied.

„Un rato” cu KLM na New York (III)



RASCACIELOS TE HASTA RIBA SANTANA DI AUTO

E programa cu K.L.M. a traha pa esun cu haci e prome vuelo den e ruta nobo di Oranjestad—New York y cu a keda cuatro dia como invitados di K.L.M. na New York, tabata masha bon. Den prome lugar nan a dunabo suficiente tempo pa nos haci loke nos tabata desea, mientras cu den segundo lugar nan a organisa atracciones cu a cai masha na nos smaak.

PASEO DEN BOTO

Por ehemplo, nan a organisa un paseo den boto di tres ora largo den e boto „Knickerbocker” y nos por a pasa rond di e isla Manhattan. Ora bo camina den e callanan di New York y observa, e rascacielosnan ta completamente otro cu si bo mira e mesun rascacielosnan ey for East y Hudson River, manera nos a hanja e oportunidad di haci. Por lo demas bo ta desahogado di repente cu e rascacielosnan di New York no ta consisti tur ora di cas so. Pasobra den un heke ki banda di e rieuw nos a ripara tambe e caminu, caminu monton di auto bleu: tabata monton na riba otro, te sietu riba otro. En realidad esaki tabata un vista masha stranjo.

Loke tabata masha interesante tambe ta e „Mayflower” e imitacion natural di e boto, cu siglonan, pasa e prome fatherman peregrino di Inglaterra tabata bin America, pa establece nan den e mundo nobo, cu probablemente lo keda semper nobo tambe. Si boso ta recorda bon ainda, poco tempo pasa un grupo di persona activo a haci un biaha di Inglaterra pa America, den e copia di „Mayflower” aki y cu exito. Actualmente e boto aki ta hancra na un waaf descausando di su biaha exitoso y riba su dek ta camina un cantidad di imitacion di pelgrimsfathers y mothers

bisti tipico, pa asina ora e muchanan di school bini cu nan onderwijzer nan por sinja algo di e historia di nan patria.

E puertanan cu ta cruza East y Hudson River ta masha imponente y asina halto cu tur bapor di oceano por pasa facil baw di dje. Tabata un placer cu nos por a ser acompaña pa senor Hans Elsevier di KLM y e damaan Ineke van Hoboken y Corrie de Vos Burchardt, tur dos di Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York, como nan por a indica y duna un splicacion exacto di tur loke nos tabata mira y puntra. Na principio e tempo no tabata aparente pa un paseo den boto, pero despues solo a sali, esparciendo su resplandor entre e verde na rand di e reu y tabata haci un contraste masha bunita.

Visita na Imperial Theater
Loke tambe tabata inolvidable di e paseo den boto aki tabata e musical „The Most Happy Fella”, cu nos tur a asisti na Imperial Theater cu invitacion di KLM. Esaki tabata un presentacion mescos cu e comedia „My Fair Lady” cu tabatin un exito enorme, cu siman prome y tin vez luna prome tur carchi a ser vendi. E tabata un comedia formidable tambe, den cual nan canta y hunga excelente. E fondo di e telon tabata precioso decoro. Un „musical” ta eigenlijk ta e ta sigui riba pag. 4

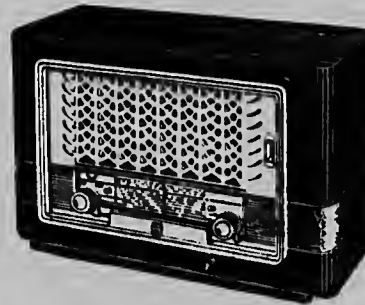


Mira aki un brug cu dos caminda riba otro riba un di e brazanan di e rio Hudson, cual su orillanan nos ta mira bunita sembra y saliendo directamente for di e awa.

U KOOPT NIET ZO MAAR EEN RADIO!
U koopt een PHILIPS!
Uw GARANTIE voor
KWALITEIT, WEERGAVE en BETROUWBAARHEID.

Hoorde en zag U
PHILIPS
Model B3X67B?

**EEN SENSATIONELE
VERNIEUWING VAN
BATTERIJ Radio's**



1. Prachtige mahoniehouten kast.
2. 3 golfbrekken:
SW — 13.6 — 43.5 m (22—6.9 Mc/s)
SW — 40.5 — 136 m (7.4—2.2 Mc/s)
MW — 186.3 — 580 m (1610—517 Kc/s)
3. Vijf 24MA droge batterij buizen met 7 buisfuncties
4. Afstem- en aan/uit indicator
5. Hoge tonenregelaar met 2 standen
6. Speciale 17 c.m. luidspreker
7. Laag batterijverbruik
8. Uitstekend geluidsvolume.

PRIJS FL. 135.—

EEN BATTERIJ VAN FL. 22.50 GRATIS.
Op afbetaling: Fl. 55.— aanbetaling en Fl. 20.— per maand.
10% KORTING VOOR CONTANTE BETALING

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad

San Nicolas

Verf Van Vettewinkel

RELATO DI POLIS ORANJESTAD

Dialuna atardi nan a llama polis pa un discusion cu a lanta na cas di familia P. di Kudawoeha, banda di cinco or. Un tal senjora J.P. di cuarenta anja di edad tabata amenaza su rumannan Barbalina y Catharina cu un cuchiu. Ademas a parece cu nan a dal C. poco dia prome cu un hemchi riba su braza. Asina e pelea a sieta, cu ora polis a llega J. y B. a bolbe cuminsa bringa y cuminsa rancabel di otro.

SET DI SALA TEXAS FURNITURE STORE Emmstraat 5 - Tel. 1082—1083

Baca riba calla

Dialuna mainta banda di un cuarto pa diez un garochi cu tabata pega na un truck D-74 di DOW a bolter banda di oficina di DOW ora e la bira e skina, di manera cu tur e diezcinco hacanan cu tabata den e garochi pa ser transporta a keda riba calla.

Pelea

Nan a constata tres caso di maltrato dialuna na San Nicolas. E prome victima a hanja un golpi na su cara, e segundo un golpi na su nanishi y e tercero tres moketa riba su boca, perdiendo tres diente di adilanti. Polis a traha procesverbaal.

Placa a somenta

Senjora van G. di Mgr. Verrieststraat di San Nicolas a denuncia cu nan a horta fl. 30.— for den su auto cu tabata para na vliegveld diadomingo. Polis ta investigando e caso.

BASE-BALL ONTMOETING CURACAO-ARUBA ZAL DEFINITIEF OP 9 en 10 NOVEMBER PLAATSVINDEN

De base-ball ontmoeting met Aruba, waarvan wij reeds eerder melding hebben gemaakt, zal definitief plaatsvinden op 9 en 10 november. Er zullen op deze dagen twee wedstrijden worden gespeeld.

Het ligt tevens in de bedoeling om na deze wedstrijden in de nabije toekomst enkele wedstrijden tussen beide selecties op Aruba te spelen. Deze base-ball ontmoetingen tussen beide eilanden zullen een gezonde stimulans betekenen voor de belangstelling in deze tak van sport op beide eilanden.

De Curacaose selectie bestaat uit: C. Blume F. Martina en F. Isenia van Pampero; N. Marcano, J. Randi, Vincente Pina en D. Jansen van Chicago; S. Santitrona, I. Reite, A. Gregorius en T. Wil. son Bart van Lucky Strike; C. Williams, J. Semeler, D. Daal, J. Ricardo en C. Horsford van Unidos; E. Jansen en H. van Brugge van Three Horses; F. Sulvaran van P.S.V.; Elhage van Santa Rosa Indians en Sam Buntin van Quisqueya.

Gisteravond vond in het Ristadion reeds de eerste training van de selectie plaats, waarvoor veel enthousiasme bestond. Er werd met grote ijver getraind. De training staat onder leiding van de en volgende week donderdag zullen er nog twee trainingsavonden worden gehouden opdat de Curacaose selectie zo sterk mogelijk voor de dag komt.

GIGANTISCH FEEST KOSTTE MIKE TODD GEEN CENT

PARTIJTJE IN MADISON SQUARE GARDEN DOOR C.B.S.

New York. — De Amerikaanse filmproducent Mike Todd heeft verleend week in de Madison Square te New York een „intiem” feest gegeven voor 18.000 vrienden ter viering van het feit, dat een jaar geleden zijn film „De reis om de wereld in 80 dagen” in première ging. Het feest kostte hem geen cent omdat de Columbia Broadcasting System (C.B.S.) hem tussen de 100.000 en 150.000 dollar betaalde voor het recht negentig minuten van het feest over de televisie uit te zenden.

Onder degenen die werden uitgenodigd tot het „grootste feest van het jaar” waren filmsterren, die per vliegtuig uit Hollywood waren overgebracht, de gasten uit Londen, Parijs, Australië en andere delen van de V.S.

De overvolle feestzaal was versierd met een reusschijnt net, dat aan het plafond was opgelengd en waaraan tal van guirlandes waren bevestigd, een zes meter hoge „Oscar” van bloemen versierd en een vier meter hoge taart, die wegens de opnamen voor de televisie was bespoten met blauw glazuur. De grote hoeveelheden voedsel die de gasten werden voorgezet werden per jeep opgediend.

Alle bezoekers van dit enorme feest gingen met geschenken naar huis. Winnaar Chinese rugkrabbers Indiase olifantbellen, merisotola, naaimachines, scooters, 40 siamese katten van Mike's vriend de koning van Siam, camera's, foto's, grammofoonplaten, radio's, polshorloges, zelfbinders, boeken en een Japanse rickshaw.

TEXAS FURNITURE STORE

Anunciando su regalanon di Pascu na su estimada clientela cual ta e siguiente premionan:

1. Un Stel di Sala.
2. Un „Nordmende” tipo „Caruso”
3. Wasmachine „Duchess”

Pa cada cien florin di compra bo ta hanja unkaarchi, ariba e kaarchi tin cuatro preguntas. Pa bo participa den e concurso aki simplemente contesta e preguntanan correcto y manda of entrega bo kaarchi na oficina di TEXAS FURNITURE STORE.

Si tin mas cu un persona cu tur e contestanan bon, suerte lo dicit. Dia 16 di October e concurso lo cuminsa y lo e sera dia 17 di December pa 6'or di atardi.

NESCAFÉ
100% PURE INSTANT COFFEE

is blended
and roasted
to your taste

That's why!

ANOTHER OF NESTLE'S GOOD THINGS

SPOETNIK EN HET LEVEN

Met de Russische kunstenaar gaat het volgens de laatste berichten nog opperbest. Al drie weken lang baant die satelliet zich lustig een weg door het beelal, en nog steeds geeft zij geen tekenen van vermoeidheid. Dat is een kranige prestatie van Spoetnik.

En wat nog kraniger is, in die korte tijd heeft de satelliet zich tot een kostbaar kleinood van onze samenleving ontwikkeld. Grapjes over deze schertsmaatschappij in Iran en Irak, in bos en heide en gretig onthaal. En het is niet overdreven te stellen, dat Spoetnik tot de uitrusting is van de mensheid, met behulp waarvan wij dagelijks een nieuwe etmaal existentie aan flinters slaan.

Ja, wij kunnen Spoetnik niet meer van ons bestaan wegdenken, en discrete rouw zal er in vele harten heersen, als het ding eens zijn dulle jacht rond de aard zal staken. Elke onnozele burger kan thans het nummer 1563 in Wenen aanvragen, om met eigen ogen het gezochte kleinood van de satelliet te bewonderen. Ge kunt ook in onze overvloedige hoofdstad van flanders, in een cafetaria op een steenworp afstand van het Koninklijk Paleis een broodje-Spoetnik consumeren. Niet alleen in Europa echter heeft de kunstenaar zijn stempel gezet: in het Californische stadje Eureka

heeft een ondernemende barkeeper een „Satelliet-Cocktail“ gebrouwen. Het schijnt een stevig drankje te zijn, te oordelen tenminste naar het gedrag van een vaste klant, naar verluidt een forse drinkbroeder, die na twee glazen van het vocht het lokaal wankelde en met schorre stem volhardend bijsiep riep.

Spoetnik, aldus het H. blad, staat dus midden in ons leven. Niet in het minst voor een dame uit de Australische stad Perth, die twee achtereenvolgende nachten de aardatelliet onder haar hoofd heeft horen spreken. Maar het meest spectaculaire voorval, waarmee de kunstenaar tot op heden iets te maken heeft gehad, speelde zich wel in Italië

af. Een Romeins zakenman reisde met een gigantische hoeveelheid herenkostuums naar een afgelegen agrarisch gebied nabij de stad Brescia en was binnen een ommekeer van tijd zijn voorraad kwijt. De reden hiervan? De man garandeerde de arme boeren, dat de pakken volledige bescherming boden tegen de uitstraling van de satelliet.

Als schril detail dient hieraan nog te worden toegevoegd, dat zijn eigen sluitheid de Romeinse koopman bijna noodlottig werd, en dat de tentakels van de gerechtigheid zich een gegeven moment zo dreigend naar hem uitstreken, dat gevreesd werd voor zijn levenslang.

Een plaatselijk marxistisch intellectueel doorzag namelijk op het laatste moment het perfide streven van de man; en toen de boeren van het bedrog vernamen, raakte dit simpele volkje de mate verloor, dat het poogde de zakenman te lynchen. De politie kwam maar net op tijd om dit te verhinderen.

Chroestsjef vertelt (politiek) verhaaltje

PARIS, 29 okt. — Reizigers uit Moskou hebben in Parijs meegedeeld, dat Chroestsjef op het ogenblik dat Tass de vervanging van maarschalk Zjoekof bekendmaakte, de volgende geschiedenis op de receptie van de Perzische ambassade heeft verteld:

„Er zaten eens drie gevangenen in een gevangenis: Een socialist-democraat, een anarchist en een bescheiden kleine jood, die maar korte tijd tot school was geweest. Zij besloten om een gegeven ogenblik uit hun midden een chef te kiezen, want zij wilden levensmiddelen en tabak verdelen. De anarchist, een sterke vent, was tegen de verkiezing. Maar om te laten zien dat hij de orde en het recht eerbiedigde, stelde hij voor de kleine jood te kiezen. Aldus geschiedde. Alles ging verder goed tot de dag waarop zij besloten te ontvluchten en voor dit doel een tunnel te graven. Omdat de drie mannen wisten dat de eerste, die door de tunnel zou gaan, gevaar zou lopen door de kogels van de bewakers getroffen te worden, vroegen zij de anarchist, de sterkste en de grootste van hen, voorop te gaan. Maar die werd bang. Toen nam de kleine jood het woord: „Kameraden, jullie hebt mij op de meest democratische wijze tot

jullie chef gekozen en daarom zal ik als eerste door de tunnel gaan.“ Chroestsjef vervolgde: „Wilt U de moral van deze geschiedenis weten?“ Ze luide: „Hoe beschiedend iemand ook kan zijn bij het begin van zijn loopbaan, hij bereikt toch altijd de top waarvoor hij bestemd is.“

Hierna aarzelde de Russische leider even en zei toen plotseling: „Die kleine jood ben ik.“ Volgens genoemde reizigers zijn Westelijke diplomaten van mening dat Chroestsjef met de „grote krachten anarchist“, Maarschalk Zjoekof op het oog had.

ISRAEL VIERT GEDACHTENIS VAN DE „CAM-PAGNE VAN SINAI“

Tel Aviv, 29 oktober. — Israël viert vandaag op feestelijke wijze de gedachtenis aan de veldtocht in Sinai tegen Egypte, gedurende de crisis omtrent het Suezkanaal. Enkele dagbladen hebben speciale edities uitgegeven over de „Campagne van Sinai“ en het weekblad van het Israëlische leger versierde de eerste pagina met de aankondiging van „De verjaardag van een overwinning.“

Het blad „Davar“ van de vakbonden schrijft, dat een van de voordelen van de veldtocht in Sinai is geweest, dat de Arabische guerrillastrijd aan de Israëlische grenzen beëindigd werd.

Morgen zullen er religieuze herdenkingsplechtigheden worden gehouden. Enkele gesneuvelden zullen opnieuw worden begraven in hun woonplaatsen.

SCHICHTIGE PAARDEN

De Engelse wetgeving kent nog altijd een aantal hoogst antieke straffen en bepalingen. Een commissie is in deze schacht van wetjes gaan woeien, en bracht een bonte verzameling aan het daglicht. Merkwaardig was bijvoorbeeld het streven van reeds lang vervulde voorgeslachten om de straf te bepalen in overeenstemming met de sociale achtergrond van de misdadiger.

Zo is het volgens de Britse wetgeving nog steeds een tijkje lastig om een „gentleman“ te zijn. Want een heer, die „het op profane wijze vloeken of schelden“ ten laste wordt gelegd, krijgt een boete van vijf shilling, terwijl iedereen onder de rang van een heer slechts één shilling behoort te betalen. Een beetje onrechtvaardig is het feit, dat zeelieden een aparte plaats hebben gekregen. In de desbetreffende wet zijn zij eigenlijk noch tafellaken noch servet.

Een andere wet, die nog steeds van kracht is, gelast directieuren van spoorwagenaansluitingen om schermen langs

de rails te zetten, zodat de paarden niet door voorbijrijdende locomotieven worden opgeschrikt. Zo'n wet werpt natuurlijk vragen op. Ten eerste: „Waar zijn de schermen?“ En niet minder dringend wordt zo langzamerhand in dit gemechaniseerde tijdperk de vraag: „Waar zijn de paarden?“

In zulke ranzige wetten zal nu wel spoedig het mes worden gezet. Dat is jammer. Want voor de Britten moet de wereld een droeviger aanzien krijgen, wanneer stoomlocomotieven ongestraft paarden mogen lastig vallen. De „Manchester Guardian“ ziet er zelfs een precedent in, dat internationale rechtgeleerden, die elkaar thans in de haren vliegen over de eigendomsrechten van het beelal, tot voorbeeld kan strekken. De mensen die raketten de lucht inzen, zouden wellicht moeten worden gelast schermen op te zetten, teneinde schichtige paarden, en zelfs andere mensen, te vrijwaren voor de schrik, die voorbij flitsende satellieten inboezemen. (H. Blad)

NIEUWE GEVECHTEN IN ALGERIJE

ALGIERS, 29 okt. — Franse troepen hebben in een gevecht op 25 mijl ten oosten van de Algerijnse hoofdstad Algiers 44 opstandelingen gedood, zo maakt het legerhoofdkwartier in Algiers bekend vandaag.

Bij een ander treffen in de grote Kabylen hebben Franse troepen, die met helikopters waren overgebracht, tien opstandelingen om het leven gebracht.

Gisteren zijn er meerdere schermutselingen gesignaleerd, doch deze waren van minder betekenis.

Enkele dagen geleden is vanwege het Algerijnse nationale bevrijdingsfront een nieuw offensief van de rebellen aangekondigd.

STAAT VAN BELEG IN ZUID-TURKIJE

ISTANBUL, 29 okt. — In de stad Gaziantep in Zuid-Turkije is het dinsdag tot onregeligheden gekomen, waarbij een politiemann en een jongen om het leven kwamen. Er is thans de staat van beleg van kracht.

De rellen zijn ontstonden, toen achtduizend aanhangers van de republikeinse oppositie partij het bureau van de burgemeester en de kantoren van de democratische regeringspartij aanvielen. De politie gebruikte traangas om de betogers uit te drijven.

ENGELSE LAGERHUIS IN SPECIALE ZITTING OVER ECONOMISCHE SITUATIE

LONDEN, 29 okt. — De Britse minister van financiën, Peter Thorneycroft heeft vandaag tijdens een tweedaags debat van het Britse Lagerhuis ervoor gewaarschuwd dat Engeland, om een doelmatige strijd tegen de inflatie aan te binden, de politieke geschillen tussen de partijen onderling ten offer moet brengen.

Het huis in een speciale zitting getreden waarop de huidige economische situatie van Engeland wordt besproken.

DE WATERSITUATIE OP ARUBA Reduceerplaatjes blijven nog wel een tijdje

ORANJESTAD, — Het blijkt dat nog velen van de aangesloten bij de Watervoorzieningsdienst niet of niet voldoende doordrongen zijn van de critieke situatie, die bij de Watervoorzieningsdienst is ontstaan, doordat het waterverbruik groter was dan de productie. Enkelens beschouwen de genomen maatregelen zelfs te rigoreus. Om deze gevoelens weg te nemen, bericht het Hoofd van de Watervoorzieningsdienst het volgende:

„Het gebruik van water gedurende februari en maart van dit jaar was in verhouding met het gebruik in de overeenkomstige maanden van vorige jaren zo hoog, dat de watersituatie voor de komende zomermaanden uiterst somber werd ingezien. In april werd daarom aan alle aangesloten een dringend verzoek gedaan, zünig te wezen met het gebruik van water, waarbij de redenen daartoe uitvoerig werden toegelicht.“

Het is zeer moeilijk na te gaan in hoeverre aan dit verzoek gevolg werd gegeven, daar dit samenviel met een levering van pl.m. 100 m3 water per dag van de Lago en met enige regenval aan het einde van april. Wel staat vast, dat als men enig gevolg aan dit beroep heeft gegeven, dit slechts gedurende enkele weken is geweest en men daarna op de normale wijze doorging met het waterverbruik.

Om nu een juist beeld te krijgen van het verloop van de watervoorraad, is het interessant de volgende cijfers te bezien. Hierbij moet in acht worden genomen, dat de distillatie-inrichtingen sinds 1 februari op volle capaciteit hebben gewerkt.

Datum:	Watervoorraad m3
8-2-57	25470
8-3-57	23910
8-4-57	19550

Op 11 april werd door de Lago een aanvraag gemaakt met de levering van water naar rede van pl.m. 100 m3 per dag; het verzoek tot bezuiniging werd aan de aangesloten verzonden, terwijl in de tweede helft van april het wat regende.

Datum:	Watervoorraad m3.
19-4-57	18690
17-5-57	24160

Op 15 mei waren de voorraadreservoirs weer zover gevuld, dat de waterlevering van de Lago tot nader order werd gestopt, mede door het feit, dat er op 12, 13 en 15 mei weer enige regen viel.

Datum:	Watervoorraad m3.
24-5-57	23750
21-6-57	17080

Door het zeer hoge verbruik en het daardoor teruglopen van de watervoorraad, werd wederom de hulp van de Lago ingeroepen.

Uit het onderstaande blijkt, dat mede

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Zeg mensen, zo missen jullie een mooie film. Heeei, terlonan, die maner ai boso ta perde chens di mire un bunita pelicula.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

doordat op 23 september een aanvang werd gemaakt met het aanbrengen van reduceerplaatjes in de meters, waardoor de stroomsnelheid belangrijk wordt teruggebracht.

Sindsdien is dan ook gebleken, dat de aangebrachte plaatjes aan de gestelde verwachtingen hebben voldaan en dat daardoor de sinds februari j.l. plaatsvindende daling der watervoorraad tot stilstand werd gebracht; ja, zelfs is het gelukt om de watervoorraad gedurende de afgelopen weken enigszins op te voeren.

De getroffen maatregelen zijn ongetwijfeld onprettig en voor grotere huizezinnen zeer lastig. Men kan er echter van verzekerd zijn dat deze stappen slechts werden genomen uit hoofde van het algemeen belang. Zou dra en zolang de aangesloten niet meer water gebruiken dan de hoeveelheid zoals bepaald voor het vastrecht, zal het mogelijk zijn de watervoorraad weer op peil te brengen.

Zodra de watervoorraad dit toelaat en zulks verantwoord is, zullen de genoemde maatregelen onverwijld worden ingetrokken.

BESTUUR MUZIEKSCHOOL NAM ASFCHEID VAN PENNINGMEESTER R. HOUTZAGERS

ORANJESTAD, 30 okt. — Gisteravond kwam het bestuur van de Arubaanse Muziekschool in Trocadero in vergadering bijeen ter afhandeling van enkele punten, de meeste van intern belang. Een onderdeel echter mag naar buiten komen. Van de zeer actieve penningmeester, de heer R. Houtzagers, werd die avond afscheid genomen. De heer Houtzagers namelijk repatriëert binnenkort naar Nederland en nu het bestuur voor de laatste maal bijeenkwam vond — om met de heer H. Steenhuisen, lid van het bestuur en woordvoerder, te spreken — „het bestuur dit de passende gelegenheid hartelijk dank te zeggen voor al hetgeen U in het belang van de Muziekschool gedaan heeft.“

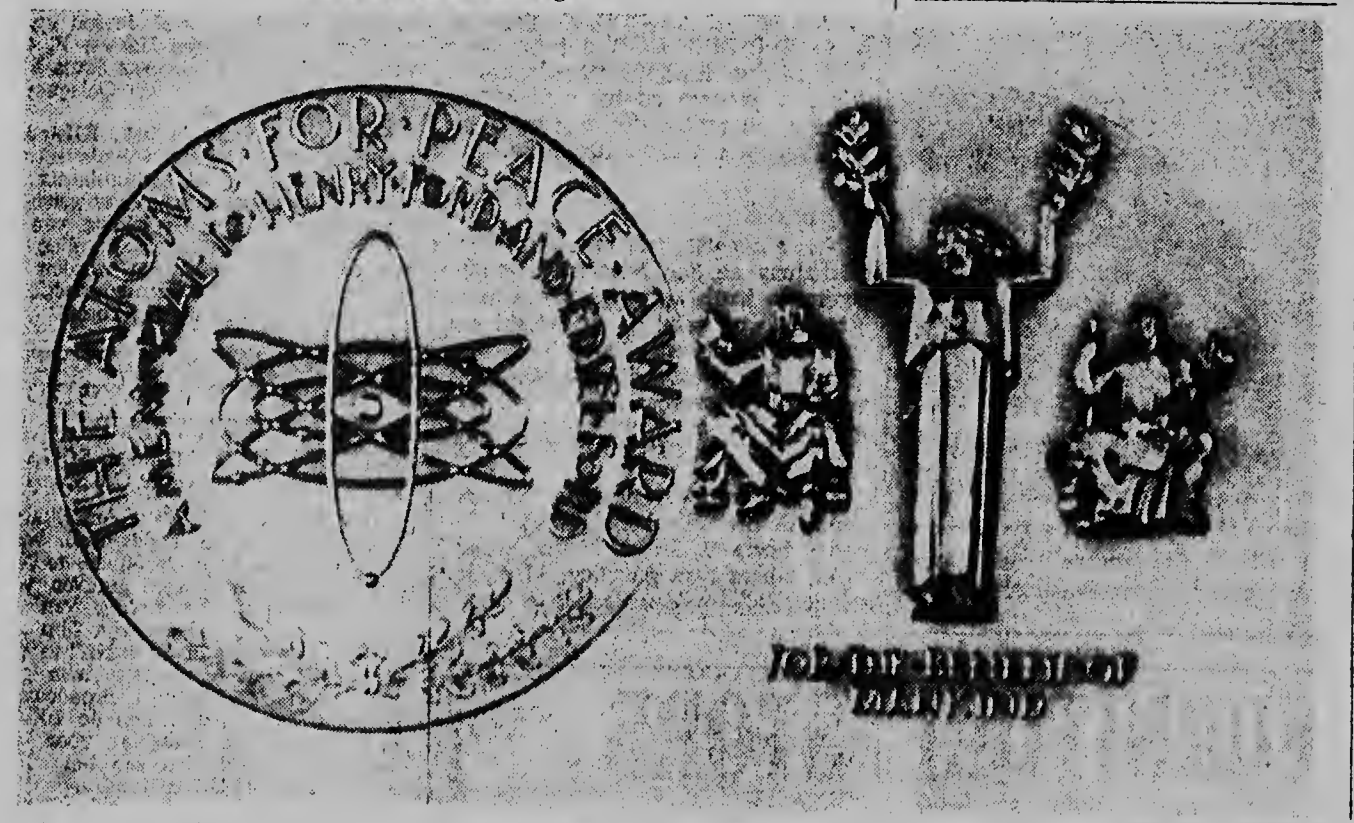
Als stoffelijk blij van waardering ontving de heer Houtzagers een legpenning met inscriptie. Na afloop bleef men nog even onder het genot van een borrel en een snack gezellig bij elkaar.

Belofte maakt schuld



Nee, ds. Joe Bellamy houdt hier geen verklezingsrede op de top van zijn kerkje te Liberal, Kansas. Wat hij daar doet is piknikken. Tijdens een actie om het zondagschoolbezoek op te voeren had hij beloofd op het toren dak te zullen piknikken, indien er meer dan 300 kinderen in de zondagschool zouden verschijnen: er kwamen er 368. Het normale bezoek bedroeg 200!

Dit is het symbool van de onderscheiding „Atoms for Peace“ die aan de Deense natuurkundige deze maand in Washington is overhandigd. De medaille is van goud en draagt de inscriptie „For the benefit of mankind“. De onderscheiding, waaraan een premie van 75.000 dollar verbonden is werd twee jaar geleden ingesteld ter herinnering van Henry en Edsel Ford. Hij zal jaarlijks worden uitgereikt aan personen, waar ook ter wereld, die de grootste bijdragen hebben geleverd aan de vreedzame toepassing van atoomenergie.



Breng Uw gezin naar Europa!



Nu is het voor Uw beurs de voordeligste tijd om met Uw gezin naar Europa te reizen! Met het „Gezinsplan“ van de PAA* zult U op Uw passagegeld genoeg kunnen uitpakken om daarmee de meeste onkosten op de grond te betalen. Stelt U zich voor bijzonderheden in verbinding met Uw reisbureau of met de

PAN AMERICAN

DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

S. E. I. Medure & Sons, Inc., Aruba: Nassaustraat — Tel. 1735-1736
Generale Agenten: Curacao: De Ruyterplein 2/4 — Tel. 11200-11905

Diasabra, 2 di November

DIA DI TODOS LOS DIFUNTOS

Corda nan e dia aki cu flor.

Pero haci bo pedidonan na tempo

FLORISTERIA

„ROZENoord“

Tel: 1637 - Rondweg 49 - Dakota

E.L.M.A.R.

ta presenta den

„CADA PREGUNTA TIN SU CONTESTA“
La Fama vs. Hubentud Christiana
 awe diarazon 9'or di anochi den patio di
RIO CLUB

„Cada pregunta tin su contesta“ ta un programa di hersengymnastiek organisa pa „Anuncios WITRO“ via Radio Kelkboom y respalda pa ELMAR.

N.B. Despues di hersengymnastiek un cuarto di hora cu „FOUR DIAMONDS“

Verf Van Vettewinkel

SINEMBARGO....

mi ta prefera

„Arubaanse Courant“

E ta semper na

haltura di tur cos.



Oduber & Kan
 Opticians tel. 2103

TA PRESENTA

E prima pover

Pa TUYUCHI

NO. 23

„Anto m'a quere cu sigur mi a cerra e porta di biblioteca na jabi“, se Ford a bisa desengañado. „Mi tin e jabi den mi sacu“, el a bisa i a saca e jabi ta muntra.

„Wel, quiza por ta cu bo no a draai esaki bon“, sir Francis a bisa simplemente.

Manuela a camina bini mas dilanti cu su manera asina gracioso di camina. I el a bisa na tonos franceses:

„Pero mi bon hendenan, boso a queda un eternidad pa bin busca mi?“

„Ta di com a drenta bo idea di bai sconde den biblioteca?“ Raymond a puntra, quende a queda un poco desengañado pa e asunto. „Nos n' bisa bo cu no tabata por a bai sconde den e biblioteca?“

„En realidad?“ Manuela a bisa; „anto sigur lo mi mester a comprende boso roba e. Ta duel mi cu boso mester a busca mi asina tanto pormada, mecos cu mi tambe mester a queda asina tanto ta spera boso bin busca mi. M'a queda sinta hopi rato tars dje cortina i hasta m'a quere.“

„Pero bo n' tabata sa masha bon cu sir Francis tabatin e biblioteca den

uso priva?“ Honoria a informa. Manuela a sagudi cabez pa e embahador.

„Mi n' tabata sa esai absolutamente. I mi ta pidi binti mil excuus pa mi ignorancia“, el a bisa cu su voz suave i suplicante. „Bo quier dispensa mi?“

E embahador a responde na tonos cortos, aunque cu e expresion di desengañado na o quita foy riba su cara. Manuela a cuminsa ta tuma despedida foy tur presentenan pasobra su maneco temprun lo e mester a sigui cu trein i den e caso al lo e desayuna den su cuarto.

Walter Knox cu mester tabata na ministerio lo a companje. I ora cu nos a yega na nos dormitorio el a hinka su bazo den di mi.

„Indudablemente lo mi ricibi un bishita di bo na London“, el a bisa mi. „Pa mi ho ta mas agradable cu tur e hendenan ai huntu. Semper ainda mi ta sinti cu mi ta manera un stranjera pa e orthonan el. Tin bez ta parece mi como si fuera ta un intruso mi ta cu a penetra meimei di Raymond i su amigonan. Pero si nan ta quere esai, anto nan ta masha equivocada. Pasobra loke a pasa na tabata mi falta. Raymond cu mi a topa

PAGINA TRES

Poco controle causa di desfalco?

ORANJESTAD: — Hopi lo puntra nan mes: „Con ta posibel cu un suma di mas o menos cuarenta mil florin ta somenta dia gobiernu den un periodo di mas o menos cuatro anja y cu awor numa nan a hanja sabi“, despues cu a sali na cla cu I.T. di 36 anja di edad (casa y cu cuatro jiu) administrador di depositogelden a ser deteni cu sospecha di desfalco den e suma aki.

Controle insuficiente

E contesta riba e pregunta aki ta solamente dos palabra „poco controle“. E humber aki tabata administra un caha di placa conteniendo mas o menos un millon di florin y a parece cu nan no a controla ele of controla masha poco. Pa pura casualidad nan a bin hanja desfalco. Imigracion a controla algun persona si nan por tabata na Aruba ainda. E ora nan a bin hanja sabi cu tabatin hende cu segun imigracion tabata bibi na Aruba, pero segun e administrador di caha a bini foy di e isla. E ora nan a cuminsa sospecha algo y como inmediatamente nan a schakel recherche den e asunto aki y a pidi e listanan di e ultimo dos anjanan di loke a drenta y loke nan a paga, nan a bin tras e desfalco. Mes ora nan a detene T. y duna cooperacion durante henter e investigacion. En realidad e lo reconoce cu durante e periodo di cuatro anja e lo coge placa poco poco. Esaki e lo haci cogiendo e deposito di e hendenan pa e mes y anota e hendenan aki como cu nan a sali foy di e isla. Ainda no por bisa cu seguridad cu grandi e suma ta, pero circulanon autorizad ta mira e suma alcanza mei ton.

E organizacion

Con por ta cu tur cos a sucede sin nan ripara? Un difficultad ta sinta den e manera cu nan ta haba e organizacion. Oficialmente e administrador di caha ta bau di Administracion di Fi-

FIESTA DI AMSTEL DEN CLUB BONAIRE

SAN NICOLAS. — Dia 26 di october Baardse Trading, agente di e cerbez Amstel a duna su fiesta final den club Bonaire na San Nicolas. Na e test di cerebro aki a tuma parti nada menos cu 16 club. Di e concurso aki club Bonaire a sali ganador. Senor Fisser, director di Baardse Trading a obseja e leider y plog cu a gana senor H. Emerencia un beker cu inscripcion y tambe seis carton di cerbez Amstel pa e miembronan di e plog cu a gana.

E grupo di club Bonaire tabata consisti di: H. Emerencia, G. Ranes, C. I. Martis, S. Emerencia, A. Salzbach y H. Boezem. Cu e ocasion aki tanto senor Fisser como senor H. Emerencia y senor J. Martis, presidente di e club a dirigi algun pala-

INSPECTEUR NOBO PA FATUM

ORANJESTAD. — Manjan nan ta spera senor K. de Jong huntu cu su familia na Aruba. Senor de Jong a ser nombra como inspecteur di Nederlanden van 1845 (Fatum) y ta sucesor di senor R. Houtzagers, kende lo sali pa Hulanda na fin di otro luna, caminda e lo traha pa Fatum mes na Deventer como inspecteur tambe. Senor de Jong a traha poco anja den organizacion di Fatum na Corsow.

PRESENTACION DI CELLIST ODNOPOSOFF

ORANJESTAD. — Dia 8 di november proximo e conocido violoncelista internacional Adolfo Odnoposoff lo joca na Sociedad Bolivariana huntu cu e medico di Aruba, Dr. J. Brouerius van Nidek bau auspicio di



Arubaanse Kunstkring. Odnoposoff lo llega Aruba dia 4 di november y lo hospeda na cas di Dr. W. de la Fuente. E recital aki lo sera e serie di Kunstkring; e di siete y ultimo di henter e serie. Riba e foto nos por mira Odnoposoff na man robes huntu cu maestro biew Pablo Casals, e violoncelista mas famoso di henter mundo.

nanen. E mester duna Landsontvanger solamente e staten nan regular di e entrada y pagonan.

No obstante esaki Ontvanger no ta haci e controle. Tampoco e tabata trabau di Imigracion, di cual lugar e humber tabata traha aparte. Nan no a hanja nada mas di e placa aki, manera nos a bisa anteriormente e placa a bai desapareciendo poco poco den cas di T., cu tabatin un salario di fl. 600.— y parce cu tabata di- fiell pa e por a biba di dje.

KENDE TIN CULPA?

E pregunta ta kende tin e culpa a- wor y kende mester wordu acusa ta cerca buez. Na un lugar asina caminda nan tin cu traha cu un suma grandi mester tin un controle serio den prome lugar. Emki tabata haci falta den e caso aki y ta di spera cu nan lo tuma medidanan pronto pa evita repeticion semejante.

bra na e personanan presente. Senor J. B. Wix tabata maestro di ceremonia. Na e fiesta aki caminda nan a bebe nada otro cu Amstel e Conjun- to Rey de Copas a percura pa e musica. Nos felicitaciones ta bai pa e inteligente club Bonaire.

PASAHERO ABORDO DI MS „ORANJE NASSAU“

ORANJESTAD. — E siguiente pasaheronan ta llega den curso di o- tro luna na Aruba abordo di ms. „Oranje Nassau“ cu a sali foy Am- sterdam dia 24 di october: senor D. P. Etienne, senora C. Stijtsma-de Ruyter y dos jiu, senor J. A. Oost- ween y senora y nan baby, senor P. van Koningshoven y senora, senora F. Sprenger-van Giersbergen cu un jiu muher y senora H. G. Wolf-de Mik cu dos jiu.

VICE CONSUL NOBO AMERICANO

ORANJESTAD. — E siman aki nan ta spera un vice consul nobo di Merca llama senor Frank J. Haug- bey, kende lo remplaza senor W. B. Dozier. Senor Haugbey tin e titulo di vice consul y tabatin puesto na Brussel, Hongkong y Edmonton na Canada. E mes ta bin di California. Senor Dozier cu ta trahando casi dos anja a ser nombra como consul na principio di e anja aki y lo ser traslada pa dos of tres anja na Wash- ington na e State Department.

FERIA DI ABRAHAM DE VEER SCHOOL TABATIN EXITO

SAN NICOLAS. — Manera nos a llega di participa e ouder-commissie di Abraham de Veerschool a organi- za un feria dia 11, 12 y 13 di e lu- na aki riba terreno di school. E ob- heto di e feria ta pa hafa fondo pa algun waterkoeler y otro necesidad cu ta sumamente necesario pa school. E feria a bira un gran exito cu un ganancia di fl. 6.433.15, kitando gas- tonan cu ta fl. 2.262.14 ta resta fl. 4.171.01. E ouder-commissie sin du- da a keda satisfecbo di e gran exito aki. Nan a suplica nos di gradici di esnan cu a coopera en particular na Emar N.V.

conventionen haci i tur e detallenan aqui nan a nota riba papel i hinka den un envelop grandi. E envelop aqui a ser hinka den cahero i e emba- hador a hinka e jabi den su sacu i Sr. Ford tabata convenci cu el a cerra hasta e porta di su cuarto tambe na jabi. Niengun di nan dos no a bai mas den biblioteca, te na e momento cu nan a bin hanja Manuela den dje, cu a bai usa e cuarto aqui como luga di sconde.

Ta solamente Manuela a bai den dje, pero durante e tempo cu e tabata den e biblioteca, jabi dje luga aqui tabata den sacu di sir Francis. E humber aqui a haci un movecion espontaneo den direccion di su sacu camina e jabi tabata ora cu el a mira pa su asombro di mas grandi cu e porta a abri ora cu Honoria a pusha esaki. Ora cu tur e huespednan a bai drumi, el a regresa trobe den e cuarto, a inspecta esaki profundamente i a purba abri e porta dje ca- hero; ora cu el a constata cu esaki tabata bon cerra, e no a preocupar mas cu incidente. El a bandona e cuarto, cerrando trobe e porta dje bi- blioteca su tras.

Su maneco nos tur a bai London i anochi nos a bin tande cu e bom a rementa. Corant estranhero tabata publica articulonnan largo dje docu- mento horta.

Nos a queda strango di mira e pu- blicacion aqui asina pronto den co- rantnan stranjero. I e noticia aki a yega Paris masha libe, loke a bolbe bin haci e asunto mas complica ain- da. Nos tabatin como seis milla foy ciudad i den e tempanan ai no taba- tin telefon local publico.

Raymond a bai cerca su amigo quende tabata biba na solamente un milla di distancia i cu excepcion di Manuela, Walter Knox, su criar i anciano cohero di famia, ningun otro hende no a bandona e hacienda. I ta p'esai e sospecho tabata riba e hendenan aqui cu a bandona e cas. Aparentemente Walter a bisa Ma-

Cumpleanjos feliz

Pa corteza di

KAN

E MEHOR cas di Regio

Hopi felicitacion ta bai awe pa hobencita Maria Soterina Croes y e ta ricibi felicitacion di su majornan Lee y Catharina Croes, rumannan Irene, Diego, Imelda, Deta, Frenk y Greta tur su amigonan di Maria Go- rettschool.

Muy Rev. Pastoor Kranwinkel di Paradera a cumpli anja, pero awor e ta pasando su vacante bon mereci na Hulanda e ta ricibi felicitacion di tur su parochianonan di Paradera y especialmente di familia Croes, de- seando Pastoor hopi anja di bida y un pronto regreso na Aruba.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe Marcelo Donati cu ta celebra su fecha natal pa parti di su esposa Ma- ria, jiu Deta, Linda, mama Margari- ta, tata Hose, rumannan Too, Techi, Chico, Chandi, comer Clara y fami- lia y conocinan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA Un REGALO cumpra serio KAN.

Hobencita Angelica Gomez a cele- bra su aniversario y e ta ricibi felici- tacion di su ruman Mathilda, subri- nanan Shon Ca, Greta, Papi y Rosa Winterdal.

Awe ta celebra su fecha natal sra. Maria Giel y e ta ricibi felicitacion di su jiuinan Texie, Loetje, Johnny, Hugo, Omelia, Omar, Hubert, su 2 suegronan, especialmente di Enrique Giel Aida Pol Edwin y Arwin Giel.

E chikitiin Bienvenido Tromp a cumpli 3 anja di feliz existencia y e ta ricibi felicitacion di su mama, ta- ta, rumannan, padrino Emilio, ma- drina Epifania, wela Diana, welo Nasja Logino Tromp, tanta y omo- nan primanan, especialmente su ami- guitonan Minerva, Chideta Lila, Ali- da, Eddy, Juni, Rudy, Entjie, Victo, Kety Kok, Glenda Trimon y Maria Kelly.

Hobencita Escolastica Koolman a cumpli 10 anja awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, padrino Sixto Croes, madrina- nan Aura Croes y Lika Arends ami- ganan Imelda, Precedes, Filomena, Myrna, Lidia y demas familia.

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sra. Istela Croes cu ta celebra su aniversario pa parti di su madra- sa Kita, tata Toy, rumannan, sobri- no y sobrinanan, tambe di su com- prometido Poli Maduro y tur emplea- donan di „La Linda“, especialmente di su amiganan Flora Kelly y Rosa Croes.

Awe a cumpli anja Charles Does- berg 57 anja, Thomas Leest 28 anja, Josefa Zambrano, Filomena Kool- man 10 anja, sr. Alfonso Croes 28 anja, Casilda Croes 14 anja, sra. Anna Maria Tromp y Damian Go- mez tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

nuela cu lo e bai na ministerio di asuntunan exterior i el a bis'e cu e criar lo hiba su equipaje na su cuarto den Half Moonstreet i Ma- nuela lo a punte cu e criar lo por a hiba su equipaje tambe, pasobra ain- da e tabatin un ora di tempo mas, prome cu e mester a yega n'e luga di su destino i cu e tabata desea di pasa e ora aqui den National Gallery.

Walter Knox a alcanza ministerio di asuntunan exterior alomenos cuar- to pasa di diez. Manuela a queda ta contempla e cuadronan i na e ora estipula e tabata cerca su costura. Tur dos a mira e criar ta bai cu e equipaje i e cohero a hura cu el a hiba e maletanan na nan destino si- gur.

Ta di comprende cu tur sospecho a cai riba Manuela, pasobra te sol tabata un stranjera mei-mei di nos. Ademas di esai el a queda como 20 minuut ta sconde den e biblioteca solitario. Nan a bai haci un investiga- cion di su bida awor i prome cu el a topa cu Raymond. I cada hecho ta- bata duna mas tera firme cu sospe- cho aqui tabata bira mas fuerte. I foy investigacionnan nan a bin saca afo cu tata di Manuela tabata spion antes, no pa su mes pais, pero den servicio di Hungria. Pues lo bo mester comprende cu e descubrimiento aqui no tabata nada na favor di po- ber Manuela.

Na school muchanan ta progressa masha hopi despues cu nan a cuminsa bisti bril

Laga samina wowo di bo floe

Oduber & Kan

Opticonan den Nassaustraat No. 47

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigibei na: **Manuelita S. Croes**, Oranjestad. **Telefon 1116** Directo y Avisos **2116** - Radecelen y Suscripciones. **Numero sueldo di ARUBAANSE COURANT** por wordu na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
 Dierazon 30 di October
 C I M E
 DE VEER THEATER 20.30:
 Simon and Laura
 RIJTO 20.00: Serenata en Mexico
 PRINCIPAL 20.00: Lust for life
 ALHORA 19.30: El rey de Mexico
 SAVANNA 19.30: The Sinner
 BOYCA di WANDA
 Bonaire
 PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
 Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1907
 Rondweg 1 Dakota.
 Zuster Braumuller, telefoon 1330
 Nassaustraat 42, Oranjestad.



It is time to call for an
Airconditioner
 ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
 457 m. - 655 kci.
 08.00 Apertura
 08.05 Nos oracion di mañia
 08.05 Dushi amanecer na Aruba
 08.15 Notician internacional y local na ingles
 08.30 Mañanita Antillana
 08.45 Vaganan Arubano
 07.00 Canciones di amor dedica na oyente- nan na exterior
 07.15 Seleccion di e diocanon di mas peti- dia
 07.30 Saludos musical di Limacoi
 07.45 Melodias Matinales
 07.50 Bo cancion favorita
 08.00 Causura
 10.35 Reapertura
 10.50 „Mañanita Alegre“
 11.00 Palas Royal ta ofrece:
 „Phillips hit parade“
 11.30 Baardse Trading ta brinda
 „Melodias Antillas“
 12.00 E orishol di diados
 12.01 Musica di nos discoteca Hulan- des
 12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
 12.30 Seleccion musical di merdia
 13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papamentu
 13.15 Notas Antillanas
 13.30 Mexico canta cu su radio
 13.40 Proctor & Gamble ta presenta:
 „Sergio Velasquez acusa“
 14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece:
 „Bo cancion dia“
 15.00 Complacencias „Super Crema“
 15.30 Proctor & Gamble ta presenta:
 „Tu no eres mi madre“
 15.50 Escos di Argentina
 16.00 A. M. Lacle presenta:
 „Complacencias Rey de Copas“
 17.00 Alandecor Mexicano
 17.15 Variedad Musical
 17.30 Hora Infantil
 18.00 Mario S. Arends presenta:
 „Caravana di melodias popular“
 18.30 Manera Trading Company bringt U:
 „Cochet Musical“
 18.00 Bono General ta presenta:
 „Charla Deportiva Esso“
 18.15 Melodias Populares
 19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na ingles
 19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
 20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papamentu
 20.15 Variedad Musical
 20.30 Novela: Colgate-Palmolive:
 La mujer de aquella noche
 21.00 Patricienas al momento
 21.30 Countdown sweetheart
 21.00 Causura

Un aparato de television
EMERSON
 ta duna bo mior recepcion den
 solida y imagen.
 Agente:
MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION
 Canales 7 y 10
 7.15 a.m. Marcha Oficial
 7.27 Informacion sobre los programas del dia
 7.30 La de hoy
 8.30 Informacion sobre los programas del dia
 8.35 Patron de prueba
 10.30 Informacion sobre los programas del dia
 11.00 Cita a las once
 12.00 Show de las doce
 1.15 Una novela para usted
 1.30 Pelicula del mediodia
 2.00 Magazine TV
 2.15 Pelicula de largo metraje
 4.00 Club femenino
 5.00 Cosas de mujeres
 5.30 La perfecta ama de casa
 6.00 Cortos
 6.15 Circo en el aire
 6.30 Los dibujos de Felix
 6.45 El Reino Animal
 7.15 Novela: Unico
 7.30 Valores humanos
 8.00 El Observador Creole
 8.15 Venezuela Pintoresca
 8.30 Yolanda Moreno, la ballarina del pueblo venezolano
 9.00 Novela: Camarero
 9.15 Novela: L.A.M.
 9.30 Bodega de la Esquina
 10.00 Su Revista Musical
 11.00 Marcha Oficial

y... **MESKER** ta drecha mi **MEUBELNAN**

AYUDO DI INGLATERA NA YUGOSLAVIA

LONDEN. — Ministerio di asuntun exterior Ingles a declara cu Ingla- terra no tin intencion di stop su ayudo na Yugoslavia. E ayudo aqui ta mengs cu e ayudo Mericano.

(Manera a wordo informa, Merca a dicidi di revisa nan programma di ayudo militar y economico na Yugo- slavia, awor cu Belgrado a reconoce gobierno comunista di Berlin oriental.

Den circulanon autoriza Ingles nan ta muntra, cu e ayudo economico Ingles na Yugoslavia no ta di tan gran capacidad.

DISCUSION ENTRE YU- GOSLAVIA I GRECIA

ATENAS. — Na fin dje discusion- nan entre e vice-promo ministro di Yugoslavia, Kardelj y e promo minis- tro di Grecia, Karamanlis nan a publi- ca un comunicado na Atenas, den cual gobierno di Grecia ta gradici gobierno di Yugoslavia pa su „ayudo importante den varios estado di e pre- gunta; Cyprus“.

E dos partidonan tabata di acuerdo, cu ta urgentemente necesario pa hanja un solucion pa e kestion aqui, y cu mester tene cuenta cu „e aspiracion- nan legal dje Cypriotanan“. Tambe nan tabata di acuerdo, cu e carrera di armamentu mester stop. En cohecion cu e difficultadnan den colaboracion entre Grecia, Turkia y Yugoslavia nan ta desea pa haci un esfuerzo pa quita e causanan dje diffi- cultadnan aqui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Den tin parte reserva den un club Clover ta sinta cu su hendenan y e ta bisa nan, nos mester laga Cisco kere cu nos a bai pero nos no ta bai ainda. y den oficina di Clover nos ta weta Pedro cu Pancho y Cisco y Pedro ta bisa Cisco cu su socio Clover a traha un gang y e ta laga su clientenan kere cu nan ta compra

accion di un gran mina di oro. Un parti di e placa cu e inversionista entree y ta duna nan como dividend y asina nan ta kere cu e mina ta produci hopi. Awor Cisco ta puntra Pedro bo por proba esei? Pero Pedro tacontesta esei ta nialo mi no tin ningun prueba.

Instalacion di Mr. W.R. Boom como Procureur General

Ayera mainta pa 9'or den edificio di Corte a tuma luga e instalacion di mr. W.R. Boom como Procureur General di Antillanan Neerlandes. E solemnidad a ser asisti pa miembronan di Poder Legislativo, Abogadonan y Praktizijn, tambe famianan dje Procureur. E instalacion a dura corto, pero tabata hiba un caracter solemne.

Despues cu Griffier di Corte di Husticia, Sr. G. C. Sprockel a lea e Resolucion Real dje nombracion, President di Corte, Mr. F. R. Povel, a declara Sr. W. R. Boom instala como Procureur General di Antillanan Neerlandes. Cu corto palabranan el a memora riba esai, cu na anja 1946 Sr. Boom a cuminsa su carrera na Poder Legislativo. Luego el a munstra riba e promocionnan rapido cu a caracteriza e carrera aqui, loque el a atribui na e dedicacion i puntualidad di Sr. Boom. Orador a desea Sr. Boom felicidad cu su nombracion i a dun'e e seguridad di sostene den su tarea.

Abogado General mr. I. de Castro Yohai a papia na nomber di miembronan di Parket i tur cooperadornan den e resorte i a munstra riba e dedicacion i perseverancia cu semper a caracteriza Sr. Boom.

El a termina su palabra deseando e Procureur General i su familia hopi felicidad cu e nombracion.

Felicitacion na nomber di praktikizijnnan Como representante di Sociedad di Praktikizijnnan a haci uso di palabra Sr. M. C. A. Rojer, quende a dirigi siguiente palabranan na e Procurador nobo nombra:

SET DI SALA TEXAS FURNITURE STORE

Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

PROPOSICION DI RUSIA RESPECTO DESARME MOSCU — Rusia a propone pa establece un comision di desarme permanente cu lo consisti di tur pais miembro di Nacionnan Uni, asina e oficina di prensa social Ruso „Tass“, a informa.

E ministro di asuntunan exterior Ruso, Gromyko, a haci e proposicion den un carta na e secretario-general di Nacionnan Uni, Dag Hammarskjöld.

Segun e carta di Gromyko trabao dje comision lo ta pa studia tar proposicion di desarme cu Nacionnan Uni hanja y raporta na Asamblea General.

E comision mester checuta e traubao aqui constantemente durante e sesionnan publico.

Rusia a propone tambe suprimientu dje comision existente pa desarme di Nacionnan Uni, cu ta consisti di 11 miembro, delegado di Consejo di Seguridad.

E proposicion Ruso lo worde presenta na Asamblea General den forma di un resolucion.

EXIGENCIA DI EGYPTO NA INGLATERRA I FRANCIA

CAIRO — Egipto ta existi 70 million liber Egiptio (NAF. 357) di Inglaterra y Francia como danjo di perjuicio pa „e ataque na November“, asina un portavoz di ministerio di finanzas Egiptio a informa Dia Luna na Caro.

Segun noticianan inoficial anterior Egiptio tabatin intencion di existi 500 liber Egiptio.

LOQUE MINISTRO DI SYRIA A DESMENTI

TEHERAN — E ministro plenipotenciario Syriaco na Teheran, capital di Persia, a desmenti cu e ministro di asuntunan exterior di Syria, Bitar, a bisa cu Merca ta prepara un golpe di estado na Syria, manera esun di 1953 na Persia.

bo trabao lo sea loque bo mes ta figura bo di dje i luego cu bo activadnan lo ta fructifero pa administracion di husticia na antillanan neerlandes.

Nos, praktikizijnnan ta spera cu nos por coopera cu bo na e mes manera dibertido i agradable cu nos a haci tempo cu bo tabata oficial di husticia i ta di comprende, cu nos tambe, di nos banda lo haci tur nos esfuerzo pa haci e cooperacion aqui mas agradable posible na bienestar di personanan di husticia.

Cu Dios bendiciona bo trabao.

Palabra di gratitud di Procureur General

Luego mr. W. R. Boom a haci uso di palabra. Den su discurso el a expresa su gratitud na esnan cu a expresa nan na dje.

„Permiti mi foi e luga aqui“, asina e procurado nobo a cuminsa su discurso, „na expresa mi sincera gratitud



OFFICIELE MEDEDELINGEN van de ARUBA VOETBAL BOND WEDSTRIJDUITSLAGEN

Hoofdklasse La Fama vs. Dakota 0-2 San Nicolaas Jrs. vs. Hollandia 3-2 La Fama vs. Aruba Juniors 2-7

A Klasse Estrella vs. Trappers 4-1 Jong Aruba vs. Mariniers 1-0 Trappers vs. Bubali S.C. 0-3 Mariniers vs. Riverplate 0-3

Mi Negrita

Negrita boca frepostu, cu cabai di tuse coco; Wowo grandi cu ta brilla manere diamanta den sudu. Hasta perla ta celoso di bo dientenan bunita, pareuw, salu, y blancu manera scuma di laman. Bo curpa sera ta parece un estatua di marmol pretu; Ho ta zoja ritmo di ganashi Cu tin melodia di su mes. Keda 'sina mi negrita; Keda bo mes, sin mascarada. Cielu lo keda malcontentu si bo meste brongose.

Elis Juliana.

Table with sports results: Jong Aruba vs. Union 4-2, Estrella vs. Tropical S.C. 4-1, Mariniers vs. Bubali S.C. 1-1, Trappers vs. Riverplate 1-4, Estrella vs. Union 0-0, Estrella vs. Riverplate 2-1 o.p. v. R., Jong Aruba vs. Bubali S.C. 1-2, Trappers vs. Union 0-6, Mariniers vs. Tropical S.C. 6-4, Estrella vs. Bubali S.C. 3-0, Jong Aruba vs. Riverplate 0-3

B Klasse (beslissingswedstrijden voor het sub-kampioenschap) Unidos vs. Lirio del Campo 1-1 (zaterd. 19 okt.) Lirio del Campo vs. Unidos 1-1 zaterd. 26 okt.)

Junioren La Fama Jrs. vs. Aruba Jrs. Jr 0-2

WEDSTRIJDPROGRAMMA NOVEMBER 1957

A Klasse Wilhelminastadion 8.00 n.m. Zaterdag 2 Nov. Jong Aruba vs. Trappers Donderdag 7 Nov. Jong Aruba vs. Tropical

Promotie- en Degradatiewedstrijden Wilhelminast. 8.00 n.m. Dinsdag 5 Nov. Hollandia vs. Estrella Donderdag 14 Nov. Estrella vs. Hollandia

Dinsdag 12 Nov. Trappers vs. Trupial Zaterdag 16 Nov. Trupial vs. Trappers

Mededelingen: De wedstrijd Jong Aruba—Trappers gespeeld op 14 september 1957 is op verzoek van Jong Aruba ongedig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde speler Adrian Deluvio bij Trappers.

Straffen De speler O. Lolli van Aruba Jrs. is met ingang van 7 september 1957 voor 1 maand geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd San Nicolaas Jrs. vs. Aruba Jrs. op 7 sept. 1957.

De speler Pedro Dirksz van Union is met ingang van 19 september 1957 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union vs. Riverplate op 19 september 1957.

De spelers N. Andrews en Juan Maduro van resp. Riverplate en Union worden gewaarschuwd wegens overtreding van het gestelde onder sub a van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Union vs. Riverplate op 19 september 1957.

De speler R. Steba van Dakota is met ingang van 21 september 1957 voor 1 jaar geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub d van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. Dakota op 21 september 1957.

De speler H. Wiersma van Dakota is met ingang van 21 september 1957 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Hollandia vs. Dakota op 21 september 1957.

Table with sports results: Trupial 6 2 3 1 7 9 6, Lirio del Campo 6 3 0 3 6 13 12, Unidos 6 2 2 2 6 9 11, R.C.A. III 6 1 3 2 5 8 10

De vereniging Trupial heeft in deze klasse het kampioenschap behaald en de vereniging Lirio del Campo het sub-kampioenschap door een beter doelgemiddelde.

Table with sports results: Estrella Jrs. 8 6 2 0 14 12 2, Jong Aruba Jr. 8 6 1 1 13 13 8, Aruba Juniors Jr. 8 4 3 1 11 17 6, La Fama Jr. 8 5 1 2 11 9 5, Bubali S.C. Jr. 8 4 1 3 9 8 8, Dakota Boys 8 3 — 5 6 7 21, Riverplate Jr. 8 1 2 5 4 1 8, R.C.A. Jr. 8 1 — 7 2 9 13, Dakota Jr. 8 — 2 6 2 2 7

Estrella Jr. heeft in deze klasse ongeslagen het kampioenschap behaald en Jong Aruba Jrs. het sub-kampioenschap.

HET BESTUUR



Esaki ta e famoso Mayflower, imitacion fiel di e bapor cu cual siglonan pasa e „pelgrims“ di Inglatera a binl West despues di un viahe largo y yen di miseria pa bin radicanan na Amerika. Banda di „Oranje Nassau“ di K.N.S.M. un barquito asina no ta mucho nias cu un casaca di pinda.

Rascacielos te hasta riba santana di auto

Continuacion di pag. 1 un mezcla di opereta y toneel, aunke e canticanan tabata surpasa tur otro cos y pesen nos por califikele como un opereta moderno.

E interesante ta cu e „musical“ ta algo tipico Americano y America a coe claramente su propio curso den esaki. Lo unico cu a stomba nos den e teatro elegante y jen di hende bon bisti ta cu un hombre a aparate durante e prome mitad di e comedia cu su botter di coca cola y a bai para patras di e sala y a cuminsa cu su „flash“. Jamas nos a ripara falta di estilo den un bon teatro, sinembargo nos mester bisa cu nunca prome nos tabata na America — of laga nos bisa „New York“, pasobra segun e Americano New York no ta tipico pa America.

Agradable final E anochi aki a caba masha agradable. Como varios di nos no a come ainda, senor John Menge, cu antes

Tom Richardson detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI, a baha poco anja na New York y tabata conoce e luga hon, a conduci seis di nos na un luga llama „California“, caminda nos por a come y senor Menge a recomenda nos masha.

Despues cu tur a examina e carchi di menu hon y cu atencion cuatru di nos a ordena „galinja gerooster“, loke tabata un especialidad di e luga ey. Nos no por a laga di hari ora poco rato despues e waiter a presenta cu un schaal di galinja y en realidad e senjorenan a encarga un „especialidad“ di e luga ey, pasobra den e schaal nos por a mira pia, hala y pecho di galinja bon tosta riba otro. E monton di galinja aki riba otro den e schaal a pone nos hari masha. Despues di e cuminda no a falta chasco na mesa, manera di custumbra y verdaderamente un chasco conta na „California“ den Broadway ta sigur mas na smaak cu ora bo contele den Trocadero.

„Mi no ta di New York, Sr. Richardson“, Miss Penney a cuminsa. „Mi ta representante di un fabrica di tapiji na Chicago, pa cual empresa mi ta haciendo viajenan i negoshi.

„I ta pa e motibo ei cu mi ta hanja mi awor aqui na New York, na unda mi a bin pa bishita clientenan di nos firma.

„Mi ta baha den un pension na caja 14. Mi n' tin mester di hiba bo acera cu e profesion cu mi ta hiba aqui ta pone mi bishita hopi i sali caya hopi. Tur dia mi ta pasa den tur direccionnan di caya, tin bez hasta te na Brooklyn mes.

„Net awe mainta mi a sali cu intencion di bai bishita algun cliente di nos na Brooklyn. Ma cruza brug cu tram electrica, pero ora cu mi a yega na e otro lado, a drenta mi un sensacion stranjo: mi no por bisa bo precisamente ta paquico. Mi n' sa cu ta gana di camna zwelf mi a hanja of ta com, pero mi a dicidi di sigui resto dje camina na pia.

„Mi no tabata conoce Brooklyn i

abo lo sa masha bon cu e ta leu di bunita. Ademá cu e no ta mucho bishita tampoco. E ta manera un laherinto di cajanen chiquito i seur, hanchinan sushi etc. Esquinan an'a tende naq bisa i nunca mi mes no tabata na estado di por a mira nan cu mi mes wowo.

„Pues esaki tabata awor net un bon ocasion pa haci esai, pasobra mi tabata gusta masha di haci sorto di viajenan di inspeccion, pasobra si di un ciudad nos ta conoce solamente e hario nan habitable of aristocrat, anto ta e parti exterior dje adorno sol dje ciudad nos conoce. Ma mi ta loco pa sinja conoce e parti interior dje ciudad, mi quier a mira i sa quico ta sucede tras di schermun i mi a hanja ocasion di pasa den e barriornan pover i quizas lugubre.

„Sr. Richardson no spanta cu mi ta bai existi mucho di ho tempo costoso, pero mi quier a conta ho e asunto detalladamente. Mi ta supone cu pa ho lo ta suficiente si ho sa cu despues di un ora mi a perde camina.

„Cu ningun posibilidad mi no por a hanja camina mas. E cajanen tur tabata mes smal i mes sushi, cu nan krotina decal i miserable, tras di cuminan tabata queda patianan seur, cu riolnan cu tabata hole stinki. Sinembargo mi tabatin di camina door di nan pasobra no tabatin otro recurso.

(E ta sigui)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Paco a bin haci Lorenzo un bishita y e ta bin cu su cacho ftoe y ta bisa Lorenzo cu bo ta hanja mi cacho nobo? Lorenzo ta bisa masha bon trece pa e sera conoci cu Daisy. Ora Lorenzo a jama Daisy y a trece pa e sera conoci cu Paco su cacho nobo, pero Daisy a cuminsa grunjele y nan a cuminsa

bringa. Lorenzo a keda wetanan boca abri. Despues Pepita a bin waak y Lorenzo ta bisa hopi bialha e cachonan ta haci mescos cu hende. Y bon rabia rabu na laria Daisy ta pasa bai.

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAAS
TEL. 5014

ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agentes
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agentes

VELD STORES



19DE JAARGANG

DONDERDAG 31 OKTOBER 1957

No. 2971

Ministro Plenipotenciario Lampe tin idea di renuncia su puesto na Den Haag

„PREFERIBLE NOTARIO CU MINISTRO“.
Ministro Hofstra na Antillas na Januari?

ORANJESTAD: — Ministro plenipotenciario Lampe tin idea di renuncia su puesto na Hulanda y regresa Aruba. Esaki ta loke e la participa nos ayera mainta ora e la convoca un conferencia di prensa na Trocadero. E plannan ta basta indeciso y no tin tempo fiho ainda pero „mi ta prefera di ta notario cu ministro plenipotenciario“, segun e ministro a bisa y cu a agrega di keda fiel na su partido naturalmente.

Hopi progreso den diez luna di tempo

Despues di estadia di dieznan luna na Hulanda Ministro Lampe a regresa Antillas siman pasa pa su bishita di rutina anual y manera e tin costumbre di haci, e prensa Arubiano ta esun di prome cu por a encontré. Jen di salud y alegria, senyor Lampe ta conta di e interes cu ta crece na Hulanda pa Antillas. E correspondencia ta aumenta cada vez y cada vez nan mester duna mas informacion.

Segun e ta bisa, e bishitanan cu e ta haci regularmente ta pa trece su mes na altura di e asuntonan. „Cosnan asina bo no por regla pa carta completamente“ e ta bisa. E la bisa cu ta keda impresion di loke nan a haci na Belashi y a constata gran progreso. Awe e la duna rapport na Raad van Ministers y e lo keda den West te dia 20 di December. E biaha aki e ta spera di por bishita Bovenwinden tambe. No ta imposibel cu e lo bai Bovenwinden cu minister Helder. E Ministro Plenipotenciario ta desea pa Ministro Hofstra, e ministro Hulandes di Financien, por tabata aki awor, pero no tabata posibel. Pero si e intencion ta cu Ministro Hofstra lo haci West un bishita na Januari proximo. E ora e por pone su mes na altura di e asuntonan di aki nan, loke ta en conexion cu e plannan di desarollo cu ta existi pa Bonaire y Bovenwinden di hopi avanza. Nan a traha e deskundigerapport nan entre tanto y awor nan ta spera

accion pronto riba e plannan aki, cu segun senyor Lampe a conta nos, tin e suma di un millon di florin. Hulanda lo duna su ayuda, probablemente un tercera parti como fondo perdu.

Presidencia premio di carrera oficial

Papiando di su ambicion pa regresa y tumar su puesto di notario, senyor Lampe a bisa cu e la mira e presidencia como premio riba su carrera di mas di cuarenta anja na gobierno. Ela bisa cu ta contento di por a establece e Antillenhuys y cu e asunto ta asina leuw, cu tur cos ta bai bon. Tambe e la considera su trabau cla y aunke no ta sigur e ta spera di regresa Aruba pronto. E pregunta si esaki lo tumar lugar durante e eleccion venidero, ministro Lampe no por a contesta (den cierto circulo a corre ru-

mores caba cu probablemente Ministro Lampe lo bira e proximo gezaghebber di Aruba, como sucesor di mr. L. C. Kwartz, cu lo bai cu pension na april 1958).

Asunto De Wit

E no kier a duna su opinion tocante e „Asunto de Wit“, como esaki tabata cai completamente for su competencia como Rijkminister. Pero ministro Lampe tabata opina cu nan a scribi e articuloonan mucho skerpi y den e circulan di gobierno Hulandes e la considera e mesun opinion pero en vez di scribi asina hopi y papi, nan por a bien laga asunto desangra. E no tabata desea di duna opinion tocante e meritonan di e asunto.

Su Alteza Real Prinses Beatrix lo pasa dos siman na Antillas y Suriname. E lo keda cuatro dia na Bovenwinden, segun ministro Lampe a conta nos. Actualmente nan ta trahando duro riba e programa, pero nan no por a duna ningun informacion tocante esaki ainda, como Su Majestad la Reina mester aproba e plan prome.

RELATO DI POLIS

ORANJESTAD.

Deteni

Diamars pasa recherche a detene M.C. cu a llega Oranjestad cu e boto di pisca „Alaska“. Nan ta sospecha C. di a horta e boto „Mara“ na Augustus di e anja aki, y a bai Colombia cune.

Sera

Nan a sera P.K. diamars como probablemente e la dal un persona

dos mokete te kibra poco di su djen-
teman.

FL 1000.— perdi

Senyor Wan Ching Wong, biba na e cas di conuco Fontein a bin avisa polis cu e la perde su portemonnaie cu mil florin y su rijbewijs den dje. Probablemente e la perde nan na San Nicolaas.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1062-1063

Robo

Un habitante di Village a bin keha ha na warda di polis cu nan a horta

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

In het WILHELMINA STADION

HEDEN om 8.00 n.m.

Mariniers vs. Union

(A-klasse)

Toegangspreis FL 0.50

su portemonnaie cu contenido. Mei mei di anochi e la lanta di repente dialuna pa diamars mainta y e la mira un homber para den su cas y ora e homber a sonanta e victima a mira cu no tabatin su portemonnaie mas. Polis ta investigando e caso.

SECRETARIO DI Y.M.C.A. DI ARUBA

ORANJESTAD. — Dia 6 di november venidero nan ta spera na Aruba e secretario di Y.M.C.A., senyor Ralph Papa cu su senjora y dos jiu. A costa e organizacion di YMCA hopi trabau pa hanja un persona apropiado y boso por imagina boso cuanto contento nan lo ta awor cu e bon resultado aki. Senyor Papa ken-
de lo bai biba na Byerlita ta un bon persona pa e trabau aki; hoben, 34 anja di edad, un ex-aviador di Cuernavaca, Mexico, cu estudio na Springfield College (Mass.), Caminda Roy van Putten tambe ta studiando awor y e ultimo anjanan e tabata traha como secretario di YMCA-club na Princeton (New Jersey). Nan ta trahando actualmente di hanja un terreno apropiado y edificio pa YMCA.

GOBERNADOR DI DISTRITO DI ROTARY PRONTO NA ARUBA

ORANJESTAD. — Otro luna nan ta spera Hermogenes Lopez, e gobernador di e distrito Rotary cu ademá di Aruba ta reuni Venezuela, Corsow y Suriname na nos isla. Tur anja e gobernador di distrito mester haci tur e clubnan di Rotary un bishita. Tambe Rotary Club lo tene e diner di Pascu anual dia 14 di december proximo.

DESFALCO DI NOBO

ORANJESTAD. — Den nos articulo di e caso di desfalco, cu nos a publica ayera, mester algun aclaracion. Ta asina cu e kasbeheerder mester entrega regularmente e listanan di loke ta drenta y loke ta sali na e Landsontvanger. Esaki e la haci tambe. E Ontvanger tabata controla e listanan aki, prome cu manda nan Corsow. Pero nunca nan a encarga e Ontvanger cu e verificacion di e carehinan.

UN ANJA Y MEI COMO E LA CAUSA CANDELA

ORANJESTAD. — Ayera mainta nan a duna uitspraak den e caso di incendio na Village. E acusado C.F.M. a ser sentencia cu un castigo di prison di un anja y seis luna cu rebaha di voorarrest y cu e mester traha.

COMENTARIO RIBA DESTITUCION DI MARISCAL ZHUKOV

MOSCU. — E corresposnal especial di Reuter na Moscu a scribi, cu mariscal Zhukov a perde su lucha pa rehabilitacion den comision central di partido comunista ruso. Zhukov no a logra di hanja suficiente apoyo contra e decision di secretario di partido Chroesjtsjef, y en futuro el lo ta obliga di acepta e declaracionnan dje cambianan di funcion ordena pa partido comunista.

Segun observadonan na Moscu a parpencia di Nikita Chroesjtsjef na e recepcion di e embahador turco na ocasion di dia di independencia di Turkia tabata un gesto demostrativo pa muestra cu e „dificultadnan“ a pasa.

E anuncio di Chroesjtsjef cu Zhukov „lo hanja un funcion en acuerdo cu su calidatnan“ ta nifica segun e observadonan cu el lo hanja un otro funcion militar. Nan ta declara cu probablemente Zhukov lo hanja un nombracion leuw for di Moscu.

Observadonan ta di opinion cu oposicion di mariscal Zhukov contra intervencion di partido comunista den eheerito, a causa e dificultadnan cu Nikita Chroesjtsjef.

ANULACION DI GARANTIANAN CONSTITUCIONAL

HAVANA. — Gabinete cubano a dicidi ayera noon di alarga cu 45 dia e anulacion di e garantianan den constitucion. El a alarga e anulacion un biaha caba.

Segun un anuncio oficial e medida aki ta necesario pa duna gobierno oportunidad pa mantene orden publico.

Anulacion dje garantianan ta haci entre otros censura riba prensa posible.

Parlamento cubano lo mester aproba e decision.



Onvergetelijke uren met PHILIPS televisie!

MODEL 17TX145A

- * En superontvanger met beeldbuisdiameter van 43 cm.
- * Interdraagloof-systeem
- * Gemakkelijke afstemming
- * Twee luidsprekers
- * Antireflex-veiligheidsglas
- * Klankkleurregeling
- * Magnifiek meubel
- * Speciale storingsonderdrukker

Prijs contant F. 553.50 incl. ANTENNE

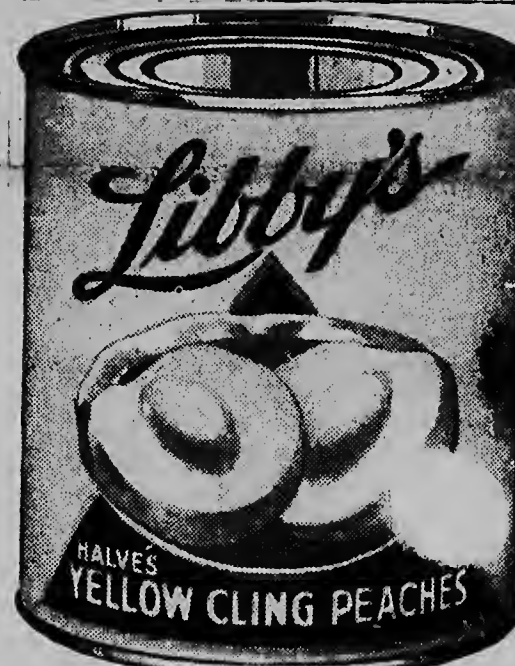
OP AFBETALING:

Aanbetaling fl. 215.— 8 mnd. van fl. 50.—

De Philips televisietoestellen zijn speciaal geschikt voor alle netfrequenties.

UW ADRES:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad - San Nicolaas



„LIBBY's for Quality“

GOBIERNO PROVINCIAL DI GUATEMALA

CIUDAD DI GUATEMALA. — Coronel Avendano, kende a worde instala diadomingo como presidente provisional di Guatemala, a forma su gobierno ayera. Algun ministro, manera esnan di asuntonan exterior (Molina) y defensa (Coronel Lorenzana) a keda. El a nombra ministro

nobo pa finanzas, asuntonan interior y sanidad.

Coronel Avendano a declara diamars atardi, cu su gobierno lo respecta tur pacto internacional y tur acuerdo di e gobierno anterior.

TIRACENTO DI DINAMITA DEN PARLAMENTO ISRAELITA

TEL AVIV. — Mocje Dweik, e homber cu a tira un granaat den Parlamento israelita ayera, a worde aresta inmediatamente. Poliz tabata obliga di protega e homber contra e publick rabia.

Poliz a declara cu ta conoci cu e homber su eabez no ta masha bon. Un anja pasa el a trata di cende candela na un hospital den cercania di Tel Aviv.

MERCA TA PRESENTA UN CASO NA HUICIO DI TRIBUNA INTERNACIONAL

DEN HAAG. — Merca a suplica Tribunal Internacional na Den Haag pa trata e kestion cu gobierno di Bulgaria tocante e incidente aereo di dia 27 di Juli. E avion cu a worde tira y cu tabata di un compania privado israelita, tabata transporta varios pasahero mericano, kende a muri mes e cos cu e otro pasaheronan.

Gobierno di Bulgaria a rechaza un decision, den cual el a priminti di paga danjo di perhuicio.



Baby just thrives on
Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use—uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.



- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- Yov mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about

LACTOGEN

CONCURSO SENSACIONAL DI E CERBEZ AMSTEL

Sea asina bon di yena bo number y adres den e parti abao di e formulario.

Pregunta 1: Cual ta number di e cervceria cu ta traha e mas delicioso cerbez?

Contesta 1:

Pregunta 2: Cuanto letra tin geprint ariba e rand blanco na canto di e tickete ariba e botter?

Contesta 2:

Pregunta 3: Kende ta agente di e sabroso cerbez Amstel na Aruba?

Contesta 3:

Number:

Caye:

Lugar:

Entrega contesta di e tres preguntanan aki hunto cu 10 tapa di botter di cerbez AMSTEL prome cu dia 15 di November proximo y abo tambe tin chens di hanja un

APARATO DI TELEVISION GRATIS

Agente pa Amstel na Aruba:

BAARDSE TRADING CO. „ARUBA“ N.V.

Wilhelminastraat 5 - Oranjestad

- BEBE AMSTEL E CERBEZ DI CARACTER -

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door A. E. Richardson alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een leerlooiërij in een perceel, te bouwen ten Oosten van de vuilstortplaats te Parkietenbos, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 30 oktober 1957.

De Gezaghebber voornoemd.
KWARTSZ.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat een door Tsu Kwai Fong alhier ingediend verzoek met bijlagen om vergunning tot het oprichten en in werking brengen van een mechanische was- en strijkinrichting in het perceel Socotorolaan 16 te Oranjestad, gedurende dertig dagen na heden op het Bestuurskantoor ter inzage ligt, en dat gedurende deze termijn een ieder het recht heeft mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen dat verzoek kenbaar te maken.

Aruba, 30 oktober 1957.

De Gezaghebber voornoemd.
KWARTSZ.

Hr. Ms. onderzeeboot O 21 voor het laatst buiten dienst gesteld

's-GRAVENHAGE, 30 okt. — Op Zaterdag twee november a.s. zal Hr. Ms. onderzeeboot O 21, na ruim zeventien jaren deel te hebben uitgemaakt van de Koninklijke Marine, als oorlogsbodem voor het laatst uit dienst worden gesteld. Deze uitdienststelling, die op de onderzeebootbasis te Rotterdam geschiedt, zal evenwel met enig ceremonieel gepaard gaan.

Commandeur J. F. van Dulm, die als luitenant-ter-zee eerste klasse gedurende de oorlogsjaren het bevel voerde over Hr. Ms. O 21 zal met zijn toenmalige bemanning des morgens een krans leggen bij het gevallen-monument op de onderzeebootbasis. Daarna zal men zich bij de huidige commandant en bemanning voegen om gezamenlijk aan boord van de onderzeeboot een laatste mok koffie te gebruiken. Tegen kwart voor twaalf wordt dan op Hr. Ms. O 21 een kerkdienst gehouden, welke geleid zal worden door de hoofdvoortpredikant Ds. J. H. Sillevius Smitt, waarna het schip uit dienst zal worden gesteld.

Tenslotte zal men des middags een gemeenschappelijke „begrafenismaaltijd“ nuttigen in de onderzeedienstkazerne. De onderzeeboot O 21 bevond zich bij de inval der Duitsers te Vlissingen in afwintering. Het schip werd op tien mei vervoerd in dienst gesteld en vertrek dezelfde dag nog met Hr. Ms. onderzeeboot O 22 naar Engeland. Daar kreeg het schip Dundee als basis om aanvankelijk patrouillediensten te verrichten in de Noordzee.

Na ingedeeld te zijn geweest bij de konvoibeschermer in de Atlantische Oceaan bracht Hr. Ms. O 21 in de Middellandse Zee (sinds juni 1941) vijf schepen met 14.500 b.r.t. en een Duitse onderzeeboot, de „U 95“, ten zinken. Na deze acties keerde het schip einde 1941 naar Engeland terug om een goed jaar later — na februari 1943 — in de Indische en Australische wateren patrouilles te verrichten, waarbij nog twee Japanse voorraadschepen werden ver-

nietigd. Machineschade maakte in december 1943 een einde aan deze oorlogsverrichtingen. Na reparatie in de Verenigde Staten vertrok het schip weer naar Australië.

Gedurende de laatste maanden van 1945 en de eerste maanden van 1946 verbleef het schip in Indonesië. Op 30 april 1946 keerde het voorgevoerd in Nederland terug.

De laatste tien jaar fungeerde Hr. Ms. O 21 als inschietboot, waardoor deze „oorlogsveteraan“ nu eens in Rotterdam, dan weer in Den Helder was gestationeerd.

V.S. LEGDEN GESCHIL MET BULGARIJE AAN INTERNATIONAAL GERECHTSHOF VOOR

DEN HAAG, 30 okt. — De Verenigde Staten hebben het Internationale Gerechtshof verzocht een geschil met de Bulgaarse volksregering inzake het luchtvaartincident van 27 juli te behandelen. Het vliegtuig dat toen werd neergeschoten en aan een particuliere Israëlische maatschappij behoorde, vervoerde meerdere passagiers van Amerikaanse nationaliteit, die evenals de andere inzittenden werden gedood.

De Bulgaarse regering zou op een beschuldiging, waarbij zij beloofd zou hebben schadevergoeding te betalen, later zijn teruggekomen.

Geef Uzelf dagelijks kracht



Het sap van 8 verschillende soorten groenten zo vers uit de tuin is verwerkt in deze beroemde drank. U zult dol zijn op de levendige smaak en U uitstekend gevoelen bij deze weldaad aan vitaminen. Bij de maaltijd of tussentijds — V8 geeft U de versfrissing die U wenst, en de voeding die U nodig heeft.

Werkende mensen varen er wel bij.

Miss Appleblossom



Wie naar deze foto kijkt zullen ongetwijfeld het eerst die mooie blauwe ogen van Patricia Hempelton opvallen. Stellig hebben de juryleden die haar vorige week tot „Miss Appleblossom“ van Whistootown uitrepen deze kijkers evenmin kunnen weerstaan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Ik wil weten of we ons gewicht wel krijgen.

Mi quier sa cu nan lo hanje nos pero.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

INTERNATIONALE JODSE MIGRATIE-CONFERENTIE

DEN HAAG, 30 okt. — In het UNESCO-gebouw in Parijs is deze dag een internationale Joodse migratie-conferentie gehouden. Nederland was vertegenwoordigd door de adjunct-directeur der Stichting Joods Maatschappelijk Werk, Dr. G. Taussig. Er is o.m. gesproken over de migratie van Joodse vluchtelingen uit Hongarije en de migratie Noord-Afrikaanse en Oost-Europese Joden.

VULKANISCH AZOREN-EILANDJE ONDER DE ZEE VERDWENEN

PUNTA DEL GADA, 30 okt. — Te Willemstad vernimt ontvangen berichten melden, dat het vulkanisch eilandje dat voor de kust van het Azoreneiland Fayal was ontstaan ten gevolge van een vulkanische eruptie, onder de zee verdwenen is.

Gedurende de afgelopen dertig dagen was „Ilha Nova“ zoals het genoemd werd, gegroeit tot een hoogte van 2400 voet op het hoogste punt. Het was met het land verbonden door een isthmus (landtong).

Gedurende deze maand heeft Fa. yaleiland haast onafgebroken de werking van de aardkorst ter plaatse kunnen merken aan aardbevingen, terwijl nu en dan hevige erupties gloeiende assen en rotsen omhoog wierpen. De krater die op het eiland ontstaan is vormde een gevaar voor

het plaatsje Capelinhos dat aan de kust staat. De inwoners moesten worden geëvacueerd. De aanplantingen van de boerenbevolking zijn vernield terwijl de huizen bedolven zijn onder neergestort as, dat zich door de constante hevige regenbuien met de aarde heeft vermengd tot een enorme hoeveelheid modder.

Statencommissie bezoekt Aruba

Naar wij uit welingelichte bron vernemen hebben zal heden een commissie van ongeveer twaalf personen uit de Staten der Nederlandse Antillen een bezoek brengen aan Aruba. Onder meer zullen het Bonairiaanse Statenlid en de griffier van Grieken deel van deze commissie, die voor het merendeel twee dagen op Aruba zal blijven, uitmaken. De commissie, die naar Aruba komt op uitnodiging van het Arubaanse eilandsbestuur zal in gezelschap van deskundigen bezoeken brengen aan de verschillende geprojecteerde welvaartsprojecten van het eiland. Een der aanleidingen tot dit bezoek was de rondleiding die de op Aruba woonachtige Statenleden inderijde van het eilandsbestuur langs voornoemde plaatsen aangeboden kreeg. Dit deed bij de elders woonachtige Statenleden de wens ontstaan ook eens te bezichtigen wat hun collega's op Aruba te zien gekregen hadden.

Het sociaal perspectief van de landaanwinning

Planingsmoelijkheden bij de Zuiderzeewerken

Binnen niet al te lange tijd zal de derde IJsselmeerpolder, Oostelijk Flevoland genaamd, droog vallen nadat op 13 september 1956 de dijk gesloten werd. Dan zal men kunnen aanvangen met het bouwrijp maken van de 56.000 hectare vruchtbare grond, een moelzaam karwei, dat grotendeels mechanisch geschiedt. De training van dit laag gelegen bouwland is natuurlijk uitermate belangrijk en men moet een uitgebreid systeem van voren, tochten, sloten en kanalen en kanalen aanleggen om de afwatering goed te doen plaats vinden en overal het gewenste waterniveau te verkrijgen. Honderden kilometers draineerbuis worden in de voren, die mechanisch zijn getrokken, gelegd door een éénmansmachine, waarna een ander vernuftig apparaat de aarde over het buizenstelsel weer netjes gladrijkt.

Hoe ingewikkeld de berekeningen voor een goede waterhoogte ook mogen zijn, zij zinken toch in het niet bij de problemen, waarvoor men zich gesteld ziet wanneer men over de sociale en economische planning gaat spreken. Hier heeft men met een veel groter aantal onberekenbare factoren te maken, hier moet men rekening houden met tal van belangen en meningen, hier heeft men te maken met het enerzijds plastische, anderzijds onbuigzame karakter van de mens. Omdat men aan de droogmaking van de Zuiderzee enorme sommen heeft besteed is het logisch, dat men een zo goed mogelijk gebruik van de gronden wil maken in economische zin. Daarom experimenteert men reeds lang te voren in laboratoria met grondmonsters, die door boringen voor de drooglegging zijn verkregen. De boeren weten later precies, welk gewas zij het beste kunnen planten. Ook houdt de staat hier en daar enige percelen in eigen beheer om te zien hoe de grond zich na de inpoldering gedraagt, maar ook om te zien welke bedrijfstoot het meest verantwoord is en zich het beste leent voor een bepaalde vorm van mechanische bewerking, 12, 24, 36 of zelfs meer hectares.

Toch is dit alles niet voldoende voor het tot stand brengen van goede verhoudingen en een economisch gezonde toestand in Nederlands twaalfde provincie, zoals de nieuwe polders wel genoemd worden. Uiterst belangrijk zijn hiervoor ook, de grootte, de samenstelling en de opbouw van de bevolking op het moment van het in cultuur brengen, maar ook in de toekomst. Natuurlijk is het begrijpelijk, dat men op deze nieuwe gebieden model-gemeenschappen wil tot stand brengen. Of dit echter wel verantwoord is, t.o.v. de rest van Nederland blijft de vraag. Er is wel op gewezen, dat men niet te grote verschillen tussen het „oude“ en het aangrenzende „nieuwe land“ mag laten ontstaan, daar hieruit allerlei onoverkomelijke problemen voortvloeien, voor een deel van

psychologische, voor een deel van sociale aard. Men zette aan de randen van de polders liefst zoveel mogelijk „immigranten“, die afkomstig zijn van het aangrenzende „oude land“, zodat men een grote mate van overeenkomst vindt in dialect, godsdienst en type tussen oud en nieuw. Meer in het binnenland van de polder kan men dan overgaan tot het toelaten van „kolonisten“ van gedifferentieerd karakter, uit andere delen van het land.

HOEVEEL MENSEN ZULLEN ER WONEN?

Deze vraag heeft men zich gesteld zolang er plannen voor drooglegging zijn gemaakt en het is dan ook een zeer belangwekkende. Tenslotte is een van de voornaamste doeleinden altijd geweest, het beperkte Nederlandse grondgebied op vreedzame wijze uit te breiden voor de toenemende bevolking. Wel moet opgemerkt worden, dat tot het begin van de 20ste eeuw de belangen van scheepvaart, afwatering, verkeer en drinkwater voorop stonden, begrijpelijk omdat het bevolkingsaans in die dagen nog niet zo groot was, dat men zich daarover zorgen maakte, terwijl anderzijds de regeringen in die dagen nog niet als voornaamste doeleinden van hun economische politiek het scheppen of het handhaven van een toestand van volledige werkgelegenheid hadden.

Maar in 1901 worden al andere gedachten vernomen. Zo heet het in een geschrift dat in opdracht van de Zuiderzeevereniging werd geschreven door Van der Houven en Vissering, „dat wij met deze zaak geen werkverschaffing van Staatswege in de vorm van een filantropische instelling, zoals men het werk ook al betitelt, wensen, maar vooromgiving van werkloosheid op gezonde, economische gronden. Dantoe zal de eerste onderneming streken, die in de eerste halve eeuw aan velen overvloedig brood en werk kan verschaffen.“ Ook werd er in die dagen van toenemende politieke spanning op gewezen hoe af-

hankelijk Nederland was van het buitenland en hoe de polders belangrijke voorraadschuren van hoogstnoodzakelijke levensmiddelen zouden worden. In 1917 is het dan zo ver, dat drooglegging van de Zuiderzee van het grootste belang geacht wordt, omdat hierdoor de bestaansbasis verbreed zal worden, terwijl de bevolking snel zal toenemen, wat Nederlands betekenis in de wereld ten goede zal komen. Dit is de laatste maal, dat men nadrukkelijk wijst op het voordeel van de snellere groei van de agrarische bevolking dan de productie stijgt, hierna ziet men het grote nut van Zuiderzeewerken voornamelijk in het opheffen van de landhonger der boerenbevolking.

Speculaties over de grootte van de toekomstige bevolking van de nieuwe provincie vinden we al in de 19de eeuw, bv. in het ontwerp van Beijerinck voor droogmaking van 1866, waarin een getal van 200.000 inwoners wordt genoemd. Dit kwam neer op een bevolkingsdichtheid van 1 per hectare, wat overeenkwam met de gemiddelde situatie in geheel Nederland. In 1901 kwam men, na berekening van het mogelijke aantal dorpen, tot een zelfde resultaat. Maar er zijn ook schattingen van later datum, volgens welke er 250.000 mensen direct en nog eens dat aantal indirect werkgelegenheid zullen vinden tengevolge van de drooglegging. De meeste schattingen liggen echter in de buurt van de 250.000, met een trend naar beneden, tengevolge van de voortgaande mechanisatie van de landbouw.

Anderzijds zijn de dienstverleningsbedrijven, zoals onderwijsinstellingen, overheidsdiensten, verzekeringskantoren, banken, reparatiewerkplaatsen enz. de laatste decennia voortdurend belangrijker geworden, zodat hierin een zekere compensatie kan worden gevonden voor het teruglopen van mogelijkheden in de landbouw zelf.

Is er dus welnu met zekerheid te zeggen over de grootte van de toekomstige bevolking, wel zeker is, dat deze naar maximum pas na zeer lange tijd zal bereiken. Sinds 1946 heeft de bevolking van de Noord-Oost-polder zich iedere vier jaar verdubbeld, zodat deze momenteel 20.000 zielen telt, maar dit proces zal aanmerkelijk in snelheid afnemen, zodat eerst over vele jaren het geschatte maximum van 40.000 inwoners bereikt zal zijn. Bij de Wieringermeerpolder is nu — ruim 27 jaar na het droogvallen — ook het maximum nog lang niet bereikt. Wanneer dit wel het geval zal zijn, of dat de schatting van wel veel te hoog is geweest, valt nu nog niet te zeggen. Veel is bv. afhankelijk van de vestiging van industrieën in deze streken. Voorlopig is daar nog geen sprake van, maar er kan verandering komen zodra de polder zelf een bevolkingsoverschot gaat geven. Of de polder echter gunstig liggen — het ziet er naar uit van wel, zo in het centrum van het land met vele goede wegen, waterverbindingen en wellicht ook een spoor-

Gedruckt bij N.V. Drukkerij „De Sted“
Directie-Redactie: G. J. Staan, 1115 Redactie
Lesse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Donderdag 31 oktober
BIOSCOOP
DE VEE THEATER 20.30: The black tent
BIALTO 20.00: Hantwerpen of Kansas
PRINCIPAL 20.00: The brass legend
AURORA 19.30: The prisoner
SAVANETA 19.30: The wild party

APOTHEEK
Bolica Aruba
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1297
Bendro 1. Dakota
Zuster Braumüller, telefoon 1369
Nassaustraat 42, Oranjestad.
VOZ DI ARUBA

457 m. — 455 ket.

06.00 Opening
06.03 Ont. morgenged. „The Lord's Prayer“
06.05 Semi-klassieke melodien
06.15 Internationaal en lokaal news (Vian)
06.30 Antilliaanse klanke
06.45 Arubaanse waken
07.00 Ronddienst „muziek voor het buitenland“
07.15 Selectie van de meest gevraagde
07.30 Saludos musical di Limacul
07.45 Ochtend melodien
07.50 Uw geliefde lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 „Mañanita Alegre“
11.00 Fatale Royal biedt U:
„Phillips Hit Parade“
11.30 Gaardse Trading biedt U:
„Meleto Anelli“
12.00 Klokstap twaalf uur
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Vian biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagsette
13.00 Vian biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
13.15 Antilliaanse klanke
13.40 Procter & Gamble presenteert
13.45 „Soyez les bienvenus“
13.50 Mexico zingt in Uw radio
14.00 Spitzler & Fuhrmann biedt:
„Soyez les bienvenus“
15.00 Procter & Gamble presenteert:
„No eres mi madre“
15.50 Schoon van Aruba presenteert:
16.00 A. M. Lacle presenteert:
„Compagnie Ray de Copas“
17.00 „Festa de ritmos“
18.00 Mario E. Aranda presenteert:
18.30 „Caravane di melodias populares“
18.30 Manteur Trading Company brengt U:
19.00 „Eso dealers presenten“:
„Eso sportroundup“
19.15 Populaire melodien
19.30 Vian biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Engels
19.45 „Soyez les bienvenus“
20.00 Vian biedt U: Internationaal en lokaal nieuws in het Nederlands
20.15 Muzikale variatie
20.30 Colgate-Palmolive presenteert:
„La mujer de aquella noche“
20.50 „Antilliaanse noot“
21.00 Procter & Gamble presenteert:
„Concursio Serenata“
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo“
21.50 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LESZAAL

Van Speykstraat 1 tel. 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30
OPENBARE LESZAAL EN BORKELE
Vrijdagmiddag 14.30 — 17.30 uur
Vrijdagmiddag 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag des morgens van 9 — 13 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur
LUCHTPOORTSUITINGEN
Antigua: Di. 18.00 en 19.00
Bonaire: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Curaçao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Dordrecht: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Groningen: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Hilversum: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Lelystad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Maastricht: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Nijmegen: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Oost- en West-Indië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Paramaribo: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pretoria: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Rangoon: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
San Salvador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Santiago: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Tegucigalpa: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Tientsin: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Vancouver: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Winnipeg: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Yokohama: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

En... MESKER maakt mijn MEUBELN

lijn — voor de industrie is niet met zekerheid te zeggen. Niemand weet immers hoe de situatie op het „oude“ land en ook internatonen zal zijn. Vrij algemeen ziet men dan ook in het nieuwe polderland slechts een werkgelegenheid staat tot wat er nodig is voor de snel groeiende Nederlandse bevolking. Zelfs is het zo, dat de boerenzoon er ook lang niet allen aan een eigen bedrijf kunnen worden geholpen. Men houdt voorlopig althans nog vast aan een minimum grootte van 12 of 15 hectare, omdat men het ontstaan van zg. keuterbedrijven, waarvan de pachter een armoedig bestaan leidt, wil voorkomen.

Uit een oopknip van het oplossen van bevolkingsvraagstukken is dus het zo nauwkeurig mogelijk schatten van de totale opnamecapaciteit van deze gewesten uitermate belangrijk. Deze volkplantingen hebben immers weer tal van sociale en economische reperessies op de gehele Nederlandse volkshuishouding.

TELEVISIEFILMS MOGEN NIET UIT DE SOVIET-UNIE GEVOERD WORDEN

MOSKOU, 30 okt. — De Sowjet-autoriteiten hebben in feite de buitenlandse correspondenten verboden televisiefilms in de Sowjet-Unie te maken door een besluit, dat dergelijke films niet meer naar het buitenland mogen worden gezonden.
Westelijke televisiefilms die getroffen zijn door het nieuwe verbod maakten van de gelegenheid gebruik toen Chroesjtsjev een heidronk uitbracht op „de waarheid“ hieraan toe te voegen: „Een toestemming om films naar het buitenland te zenden.“ „Goed“, zei Chroesjtsjev, „dan drink ik ook op“, en lichte zijn glas weer.

TOMORROW the new
Esso Extra Gasoline
COMES TO ARUBA
TRY IT
Higher Octane - More Power
For the big car..... for the little car
BETTER ALL-AROUND PERFORMANCE
with
NEW, HIGH-POWERED
ESSO EXTRA at all ESSO SERVICENTERS

Tienda „Bien Venida“ Santa Cruz su Grocery Store di mas moderna di Odulio Hernandez a ser inaugura

Foi ajera Santa Cruz a bira mas rico na un empresa bunita. Tienda „Bien Venida“, ta un grocery cu tin un surtido masha extenso di articulo nan y e ta propiedad di Odulio Hernandez. Sr. Hernandez ta un homber activo. Esaki tabata palabranan di Sr. Jan C. Lacle ajera ora cu el a inaugura e empresa bunita y cu den su discurso el a elogia Sr. y Sra Hernandez.

Sr. Lacle a expresa siguiente discurso: „Ta un honor grandi pa mi di a ser elegi como e persona pa haci e apertura di e edificio nobo aki, pa cual naturalmente mi ta masha agradecido.

For di principio cu mi a cuminsa cu mi negoshi aki na Santa Cruz mi tabatin hopi contact cu Senor Hernandez y mi por bisa cu semper nos relacionnan tabata excelente y cu Senor Hernandez ta un homber cu tin mi pleno confianza y aprecio.

Pesei na e momento aki mi tambe ta sinti mi orgulloso di mira Senor Hernandez pasa su negoshi den un edificio completamente nobo, cual edificio ta un adelanto pa pueblo di Santa Cruz.

Mi ta desea Senor Hernandez ho-

pi suerte cu su lugar nobo y mi ta spera ou e y su distinguida esposa lo tin hopi beneficio di e edificio nobo aki.

TENSION A BAHU POCO NA RFONTERA ENTRE SYRIA Y TURKIA

BEIRUT — Un portavo di ministerio di asuntunan exterior syriaco a confirma awe cu situacion na frontera entre Syria y Turkia a perde hopi di su tension. E portavo a bisa cu Turkia lo retira su trupanan for di e territorio poco poco.

E tabata di opinion cu no obstante esey Syria mester ta cuidadoso y asina micmentras e concentracionnan ta na e frontera.

HUELGA DI PILOTONAN

PORT OF SPAIN. — Un huelga di pilotonan di islanan Ingles den Caribe, cu a cuminsa dia 16 di luna uki lo mester stop diabiernes, asina ministerio di trabao a informa. El a anuncia tambe, cu e dos partidonan tur dos a haci concesion. Segun noticianan gobierno a suplica ministerio di colonianan pa forma un comision di investigacion di tres miembro.

PAGINA TRES

Los peligros de la radioactividad

Por PIERRE DE LATIL.

„Si usted vive en una casa de granito quedara mas expuesto a los efectos de la radioactividad que si los muros fueran de material calcareo. La diferencia es muy superior a la que pudiera resultar de la industrializacion atomica, siempre que esta se efectue en las condiciones debidas“.

Asi contesto un especialista en los problemas biologicos de la radioactividad a un corresponsal norteamericano que en mi presencia, con ocasion de la Conferencia Atomica de Ginebra en 1955, formulo una pregunta preñada de angustia sobre el futuro de la humanidad.

En aquella epoca en las conferencias de prensa inmediatas a las sesiones, los periodistas anglosajones y escandinavos no perdian oportunidad de recordar el espectro de graves y recorditos peligros. La respuesta era siempre la misma: „Si, existe la po-

sibilidad de un peligro en el futuro. Actualmente no hay peligro, pero es preciso hacer frente a dicha eventualidad, estudiarla desde ahora, circunscribirla, prepararse para vencerla“.

Todavia perdura en mi la impresion que me produjo una frase ingeniosa del profesor Mayneord, presidente de la sesion, consagrada a la proteccion contra las radiaciones, al contestar a uno de sus compatriotas que planteaba el problema de la degeneracion de la especie:

„Estamos en Suiza y queza ha ya usted recorrido sus valles. Ha oido usted decir que nuestros amigos los helveticos estan degenerados? Mu-

chos de entre ellos viven sin embargo en zonas muy altas, sus antepasados soportaron dosis radioactivas mucho mayores que las generaciones de anglos y normandos. Para que nosotros, nuestros hijos y nietos recibamos una radiacion equivalente seria necesario construir muchas centrales atomicas“.

No seria dificil reproducir frases academicas de los informes y minutos de las sesiones de la conferencia de Ginebra que confirman lo escrito. Para situar el problema mas vale atenderse a estos dos casos concretos: la casa de granito y el apolo anglo-helvético. Las variaciones de la radioactividad observadas en la naturaleza son superiores a las que puede

Pasa a la pag. 4

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEJOR cas di Regalo

Ta cumpli anja awe Sra. Ninia Kook y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eifren, junan Alberto, tata, mama y rumannan, subrinanan, Maxima y Theresita Koolman.

Tambo nos ta feliciteer sra. Anna Maria Tromp y e ta ricibi felicitacion di su amiga Presentacion Heyden, especialmente di su iha Thomas Heyden, demas familia, amigo y cono-cirnan.

Sra. Lucia Bremen ta celebra su 16 aniversario awe y e ta ricibi felicitacion di su tata Thomas, mama Monica, rumannan Margo, Ciria, Teofí, Peruchí, Vera, Jheng, tantanan, omonan, primo y primanan, amiganan Irena, Maria, Canisia, Juliana, Rica, Lucila Maduro.

CADA REGALO TA BONBENI PERO DOBBEL BONBENI TA Un REGALO compra serka KAN.

Awe ta ricibi hopi felicitacion e hobencia Greta Loefstop cu ta celebra su fecha natal awe pa parti di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, madrina Lucia Ras y padrino Thomas Jacobus.

Benedictus de Cuba ta haci anja y e ta ricibi felicitacion pa parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, wela y welonan, especialmente di su pepe Theresita Kelly, omo Crescencio de Cuba, Thomas Kelly, tur amigonan di 3de klas di Noord St. Aloysius school.

Felicitacion ta bai awe pa sra. Feliciano y e ta ricibi pabien di su esposo Benito, junan Chlita, Juan, Enrique, y Elva, tata y mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, suegro y suegranun cunanan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bai pa Sra. Anna Jansen cu a celebra su aniversario pa parti di su esposo Sotero, junan Syra, Milda, Maria, Rosa, Margo, Chita, Ninia, Jose, nieto y nietanan, suegrosnan, subrinonan, familia Jansen, Donati, v.d. Biezen, Maduro, Boekhoudt y Tromp.

E hobencito Claudio Maduro ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan, wela y welonan, primanan, primonan, su padrino Alberto Figaroa, madrina Wilhelmina Gomez, amiguitanan Gilbert, Hilda, Merita, Lucille Kelly, Carmen Yrausquin, Mina Tromp y demas familia.

Tambo ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Bertrando Henriquez y e ta ser cordialmente felicitado pa su esposa Theresia, jiu Olivia, tata Pief, mama Chichita, rumannan Annie, Rina, Tela, Diana, Mona y Raymond di Seferino Lampe, especialmente di Mariachi Perla di Aruba.

E simpatica Sra. Marcela Bishop ta haci anja y e ta ricibi felicitacion di su amiganan di Huishoudschool y especialmente di Carmen Wilhems, Felicitacion Croes y Theresita Maduro.

Pa envio y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigibla na: Nieuwstraat 66, Oranjestad. Telefon: 2116 Directo y Aviso: 2117. Redaccion y Suscripciones. Numero cuerto di ARUBAANSE COURANT por wordo obtene na San Nicolas la Union Star, Alandrecht.

Plaatsen 31 di October: 21.00 VIER THEATER 20.30: The black tent RIALTO 20.00: Masterplan of Kanay PRINCIPAL 20.00: The brass legend AURORA 19.30: The prisoner ZAVANETA 19.30: The wild party



It is time to call for an Airconditioner ELMAR - TEL. 2170

BOTICA DI WADA Botica Aruba PARFUMS, ENFERMERAS, ETC. Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1307 Handewes 1, Dakota Zuster Braumüller, telefoon 1355 Nassaustraat 42, Oranjestad.

BO KIER VERF? ANTO HACIE BON! - HACIE CU HORNACI

Folders especial cu instruccion disponibel serka: J. E. P. Cabenda Oranjestad - tel. 1539

487 m - 655 kcl. 08.00 Apertura 08.03 Nos oracion di malnta 08.04 Duani amanece na Aruba 08.13 Nieuwstraat International y local na Ingles (Viana) 08.30 Mañana Antillana 08.43 Valan Arubano 08.50 Canciones di amor dedica na oyentanan na exterior 07.15 Selection di e disconan di mas peticion 07.30 Saludos musical di Limacoi 07.43 Melodias Matinales 07.57 Bo cancion favorita 08.00 Clausura 10.25 Rapertura 10.30 Mañana Alegre 11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade“ 11.30 Baardes Trading ta brinda „Melodias Amstel“ 12.00 E oroshi di diendes 12.01 Musica di nos discoteca Hulandes 12.13 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes 12.30 Selection musical di merdia 13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na paplamente 13.15 Viana Antillana 13.30 Mexico canta en su radio 13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Georgia Velasquez acusa“ 14.00 Sprites & Fuhrmann ta ofrece: „Se consierto diario“ 15.00 Complacencias „Super Crema“ 15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre“ 15.30 Escos di Argentina 16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas 17.00 Atardecer Mexicano 17.15 Variedad Musical 17.59 „Plata de ritmos“ 18.00 Maria & Arends presenta: „Caravana di melodias popular“ 18.30 Mauser Trading Company, brought U: 19.00 Esos dealers presenta: „Charla Deportiva Esso“ 19.15 Melodia popular 19.30 Viana ta ofrece: Noticia local y internacional na Ingles 19.43 Melodias norteamericanas 20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Paplamente 20.15 Variedad musical 20.30 Chate-Panolve ta presenta: La mujer de aquella noche 20.58 Un nota Antillana 21.00 Procter & Gamble ta presenta: „Concurso Serenata Tida“ 21.30 La noche, las estrellas, tu y yo 21.58 Goodnight sweetheart 22.00 Clausura

Un aparato de television EMERSON ta dunabo mihor reception den sonida y imagen. Agente: MARIO S. ARENDS N.V.

RADIO CARACAS TELEVISION Canales 2 y 10 7.15 a.m. Marcha oficial 7.27 Informacion sobre los programas del dia 7.30 Lo de hoy 9.30 Informacion sobre los programas del dia 9.35 Patron de prueba 10.50 Informacion sobre los programas del dia 11.00 Cita las once 12.00 Show de las doce 1.15 Una novela para usted 2.00 Noticias del mediodia 2.00 Magazine TV 2.15 Pelicula de largo metraje 3.00 Club femenino 5.00 Cosas de mujeres 5.10 La perfecta ama de casa 6.00 Cortos 6.15 Circo en el aire 6.30 Cortos 8.45 Chate 8.50 Bartolo y sus Barololadas 7.15 Novela Unico 7.30 Patrulla de caminos 8.00 El Observador Creole 8.15 Monie sus Cachos 8.45 Hit Parade 9.00 Novela Camay 9.15 Novela L&M 9.30 Fiesta con Pepsi... 10.00 El Programa 11.00 Marcha oficial

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

LP GAS En toch is GAS voordeliger!

AVISA den ARUBAANSE COURANT Tel. 1116-2116

The hair cream for that 'just-combed' look all day long!



AGENTE VOOR ARUBA: CONTAL AGENCIES LTD. Tel. 1418



Mosaico tin hopi...

pero no di e calidad cu e fabrica di

ORTIZ & GONZALEZ

ta produci.

Tel. 1921 - Dakota

Start a Cool wave AIR CONDITION your home!

Averigua e ventaha di e tarifa especial pa

AIRCONDITIONING



Tel. 2170

Oduber & Kan inc. Opticians tel. 2193

TA PRESENTA E prima pover

Pa TUYUCHI

24

De la manera cu pa e motibo aqui automaticamente su persona a hini na relacion cu e robo aqui. I ta di e comprende cu den easonan asina hende bibu tin masha poco consideracion cu su probimo. Nan a haci e calculo cu masha facilmente un hende cu a yega Charing Cross station prome cu 10 'or por a entrega e documento aqui na un persona di confianza cu por a cohe un trein inmediatamente i biba esaki anochi Paris. I nan a pensa cu Manuelo lo por a haci asina masha bon, ora cu el a bandonar e station. Su nomber tabata corre masha tanto i si mas nada el a ser sentencia.

Riba e dificultad respecto e jabi dje cahero e detective a bin tira un luz nobo, ora cu el a bai haci un bishita na e persona cu a traha e cahero i a descubri, cu na entrega dje cahero el a manda un jabi cu su duplicado, esta dos jabi. E bondadoso lord Sudland cu riba su dia vehez a cuminsa bira poco kens i idiota, a lubida limpi riba esaki i a muntra cu asina leu cu e por recorda, cu e jabi aqui tabata pone hunto cu hopi otro jabi mas den un dooshi i esakinan tabata warda den un kashi den sala di biljart. Unbez nan a cuminsa

di nos amigonan a bira mucho visibla pa nan. Despues di un paar di dia Raymond a bai na su puesto trobe.

Pero awor e cos lo bai cambia. Raymond mester a bandonar ciudad i Manuela a bai na un soiree, di quendenan el a ricibi un invitacion ya ta dos seman caba. Tabata masha strango cu te ainda e no a comprende nada di nan sospecho of proceder. E tabata semper un persona sonjente, cu tabata biba solamente pa su casa i su baby i a dura tambe un tempu, prome ou e asunto a penetra den mundo exterior. Wel mi ta quere cu diferente hende a bin aleja nan foi dje pasobra nan tabata curioso riba noticia i sensacion. Ta parce mi cu hasta e hospitalaria a trate na un manera un poco reserva. Pero Manuela a conteste cu su sonrisa di mas amable i a sigui bai paden sin pensa nada mulo.

E tabata combersa cu diferente huesped i ora cu el a mira Honoria para den un huki, el a camina bai contre cu man abri manera tabata su custumber di saludu su amiganan. M'a mira cu Honoria quier a quita bai i cu Manuela a cohe na su brazu pa e saludu.

Mi no por a comprende loque nan a papia cu otro, pero Manuela tabatin un temperamento Spanjo implacable i tabata unbez cla pa puntre e motibo di su insulto. I Honoria a papia cu gran acento na un tono insultante, loque mi tabata teme i unbez m'a mira com el a smook Manuela su man foi dje. I el a ranca bai brutalmente.

M'a corre pasa mei mei dje multitud pa mi alcanza Manuela, cu a bira asina bleek e infernismo cu mi a propone di ham hotel unbez. Mi tabata conoce e cas aquel hopi bon i mi plan tabata di pasa door di un porta di Wanda, asina cu nos no tabatin mester di pasa door dje sala di recepcion, pero pa desgracia net nos a contra cu dos amiga di Honoria.

Manuela a forza jama nan „bono-chi“ ainda pa cortesia, pero ningun di dos a duna ni un contesta.

Tabata momentonan di mas vergonzoso cu nos a pasa. Ora cu porfin nos a logra alcanza hotel, pa haci un suplica riba e camarera p'e juda mi. E tabata masha pega cu Manuelo, pero na e momento ai el a comprende mi robez i a quere cu ta mi tabata origen di situacion di su maestra. El a queda ta mira mi manera e quier a asesina mi. El a queda ta sagudi cabez, expresando tur sorto di insultonan na su idioma.

Tendiendo esaki, Manuela a core cu e crier manda bai patras i cansa el a hiza su bistanan ta mira mi despues.

„B'a tende quico nan ta bisa di mi? B'a tende di quico nan ta califica mi? I bo tambe ta quere esai?“ „Naturalmente cu no, sino nunca lo mi no por tabata aqui!“

„Honoria si ta quere esai i el a participa otronan di su idea cu tambe lo ta quere naturalmente asina.“ „No preocupa bo, amiga, pasobra tur cos lo bini cla despues, pasobra Dios lo muntra luz di claridad“, m'a trata na calma.

„Entretanto e calificacion ai lo perjudica tambe riba Raymond, Cornelia. Mi tasmite asina tanto. Mi ta e muhe di mas infeliz riba mundo.“

M'a queda cerca dje te laat den anochi i ora cu m'a bandon'e nos tur dos tabata morto di sonjo. Mi tabata quere ciegamente den su inocencia i m'a bis'e cu si e por a carga pacenshi, berdad lo mester a hini na claridad.

Pero hustamente pacenshi tabata un cos cu pover Manuela tabatin masha poco. Su maneco ora cu Raymond a regresa, el a spanta masha tanto di a tende e noticia di sospecho aquel di su muhe. Tabata en realidad manera un influencia maligna tabata sigui gan pasonan manera un sombra, pasobra nan combersacion a ser interumpi pa yegada di un detective.

Despues cu Manuela a caba di tene de acusacionnan di Honoria i a pasa un anochi sin drumi, preguntanan penosa di e detective a hera di pone Manuela bira loco. E tabata jura, desconoce, bira furioso i a nenga di duna contesta de bez en cuando.

Loco di furia pa e historia dje acusacionnan cu Manuela mester a soporta i tendiendo awor trobe den qui direccion sospechosonan dje detective tabata spanta pa e descubrimiento di pasado di su suegro anes, Raymond a manda un carta directamente pa ministro president, den cual el a pidi su retiro instantaneamente.

Esaki ta nifica anochi quera di su carrera diplomatica cuel asina tanto tempo cu tanto ternura el a cuida i percura i a busca den un dedicacion caballeresco i pa munstra e muhe su amor el a particip'e su decision, pero cu palabranan histerica e muhe a comprende esaki robez. El a comprende e hecho di su esposa robez i cu palabranan di mas skerpi el a tira na cara di su esposo cu esaki tambe anto tabata duda den su inocencia. I esaki tabata di mas pa e muhe. E no tabata sa nada di fuente di entrada di su tata i e descubrimiento dje calificacion di su tata a cai masha duro p'e, pasobra e tabata un muhe orgulloso. Alafin manera un heide Raymond a corre sali foi casi manera un idiota e tabata camina oranan largo door di cajanen i despues cu el a bin calma un poco Manuela a bin cai den un stup i a cai den un reflexion, sombrio, pasobra awor e tabata pensa cu ta pa su motibo e homber a perde su carera. Tambe el a pensa cu en lo verdadero e mes lo no tabata nada mas cu un persona indigna i cu tur hende tabata mira pa un quico cu ta. I cu maske quico socede, hamas un historia manera esaki lo por ser lubida pa mundo.

Ora cu Raymond a regresa, desgusto dje muhe cu a sintie ofendi den su inocencia a converti den locura. E n' tabata comprende quico

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bial

Preveni bo di e handicap eyi laga samina bo wowo.

Oduber & Kan Opticonan den Nassaustraat No. 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pedro Panque ta bise Cisco cu Pancho en Clover a traha un gang pero e no tin prueba, despues Cisco ta bise Pedro, bo sospechonan por ta bon pero bo no tin prueba di e gang, mi ta bus-bucan!

Y mei mei di anochi nos ta weta Cisco ta kibra un bentana pa e bula y e ta bise den su mes: Esaki ta masha peligroso, i bulando e ta bise: si nan coheui nan lo cera mi y tur mi bon intencion ta por nada.

LOS PELIGROS DE LA RADIO- ACTIVIDAD

CONTINUACION DI PAG. 3

producir la industria. (Decimos bien la industria, porque las explosiones experimentales, si su numero crece demasiado, resultarian peligrosas en terminos generales para la Tierra entera).

Yo me he aferrado mas y mas a estas ideas cada vez que durante los ultimos meses he visto expresados en la prensa temores de caracter alarmista. A veces me preguntaba si uno mismo no terminarian por ceder victima del panico que invadia los sectores de la opinion publica ante la inminencia del supuesto peligro. Quicono ha sentido vacilar asi su fe en la ciencia?

Respecto a los peligros radioactivos, hay que evitar caer envuelto en las redes de la politica y cuidarse de acusar a la ciencia con demasiada ligereza. Es necesario, sobre todo, establecer una distincion entre energia atomica y bomba atomica. El hombre no proscrito el hierro porque sirviera para fabricar armas, ni tampoco renuncio al fuego porque resultara peligroso en caso de incendio o de explosion.

Los hechos cientificamente comprobados son escasos para poder estudiar las consecuencias geneticas de las radiaciones. No basta tener en cuenta las quemaduras externas o internas que pueden ocasionar las radiaciones llamadas "ionizantes". En estos casos la herida mortal puede ser la mas imperceptible, la que apenas si deja rastro en el nucleo de las celulas, que las permite vivir y hasta reproducirse y proliferar. Las celulas parecen indomables y en realidad han pasado a ser organismos de otra clase. Y si se trata de celulas germinales, los seres futuros podran diferir de sus padres.

Los rayos X, rayos gama, electrones, neutrones, ya se trate de radiaciones ondulatorias o de proyectiles materiales, pueden alterar, si van do-

tos de la energia suficiente, la muy complicada arquitectura quimica de las grandes moleculas de proteinas que constituyen los genes en los nucleos celulares. Los genes, estas granulaciones de los cromosomas, invisibles al microscopio encierran el patrimonio hereditario de los seres vivientes. Cada individuo recibe los genes de sus padres por mitad e iguales partes. En identica proporcion y como resultado del azar los transmite a la descendencia. Las especies permanecen invariables en el transcurso del tiempo, ya que los mismos genes engendran caracteres identicos que se transmiten por medio de las celulas sexuales.

Pero si un gene cambia, inmediatamente se produce una "mutacion" y el ser que nazca de la celula masculina o femenina asi permutada sera diferente.

Las especies presentan espontaneamente cambios inesperados, cuyas causas no son faciles de determinar, pero que en parte son debidas a los rayos cosmicos. Si se modifica la proteina de un gene en una celula sexual, el ser que nazca podra presentar anomalias. No sabemos si buenas o malas, pero mas bien han de ser desfavorables, como en el caso de quien pretendiera mejorar a golpes la mecanica del reloj.

Indiscernibles en su mayoria, solo en algunos casos desfavorables podemos determinar con precision las mutaciones. Se admite que ha habido mutacion cuando en una familia que no ha tenido tales taras nace un enano, un idiota, un sordomudo o un hemofílico.

Pues bien, las radiaciones de la era atomica pueden aumentar la proporcion de tales mutaciones. Un calculo establecido indica que si una generacion entera fuese sometida durante su vida a la dosis de 50 roentgens — dosis limite admitida hoy para los trabajadores de las fabricas a-

tomicas — la probabilidad de mutaciones resultaria duplicada.

He aqui la consecuencia: ver nacer mas enanos, cretinos, sordomudos, hemofílicos por generaciones sin termino.

El riesgo pareciera pequeno si se atiende al escaso numero de obreros empleados en las fabricas atomicas y que reciben radiaciones muy inferiores a la señalada de 50 roentgens; pero no es tan despreciable si nos fijamos en el empleo de los rayos X en medicina, ya que en una sola radioscopia intestinal se reciben entre 30 y 40 roentgens.

De donde resulta que el diagnostico y tratamiento por los rayos X exigen una vigilancia tan cuidadosa como la industria atomica. En esta industria los cuidados son extremos; como antes ha quedado dicho, la dosis maxima ha sido reducida a los 50 roentgens durante la vida, y las consignas

de seguridad son aplicadas cada vez con un mayor rigor.

El caso ha podido ser bien observado en el curso de la reciente Conferencia Internacional de Radioisotopos, organizada por la Unesco en Paris, y en cuyo marco el Dr. Lauriston Taylor pronunció una interesante disertación sobre "La protección contra las radiaciones". La exposicion del Jefe de la Division de las Radiaciones Fisicas de la Oficina Nacional estadounidense refleja la confianza, por un lado, en la posibilidad de tolerar las dosis establecidas, y en segundo lugar la certeza de que todos se hallan decididos a no transgredir la regla.

"Supongamos — dijo especialmente — que la dosis sea de 5 roentgens por año, en este caso todo aquel que haya tenido la desgracia de recibir 5,001 debe ser eliminado de su trabajo".

Tom Richardson, e detective di fama mundial

E MEDAILLON DI ORO

Pa TUYUCHI

"M'a sigui ta camina, den speranza cu cualquier dia mi por a hanja un manera di sali foi e laberinto aqui, pero tabata como si fuera un casualidad maligna a pone tur mi esfuerzonan fracasa, pasobra m'a ripara cu mi tabata dwaal mas i mas."

"M'a sinti manera cu mi tabata draai den un circulo, pasobra diferente bez mi tabata camina pasa e mes casnan cu m'a mira eaba."

"M'a cuminsa ta sinti mi na mi comodidad. Di naturaleza mi n' tin miedo, pero na e momento ai mi quier tabata cualquier otro camina. Mi no tabata gusta e hendenan na pia cu mi tabata contra eun'e, de la manera cu mi no tabata risca punsali foi e barrio aqui. Mi tabata convenci cu envez di contesta mi, lo nan a tuma haci kens. Ademas di esai nan tabata hopi sorprendi di a mira mi, den e barrio ai i m'a ripara cu diferente bez nan tabata vigila

mi desconfia i enemical".

Richardson a haci un gesto di aprobacion.

"En realidad mi conoce e barrio di cual bo ta splica mi ai i mi ta completamente di acuerdo cu bo cu esai no ta un luga pa un dama hoben pasa. Masha hopi bez mi a ser jama pa e luga ai, pa mi arresta un of otro criminal. I mi por segura cu esai no ta un trabao facil di mester pasa den un anchi i caminanen smal dje luga vies i sushi ai, na unda cada cas ta un escondite pa tur esnan cu poliz ta persigui".

"Cielo santo! Anto mi tabatin suerte cu m'a logra sali afor sano i salvo."

"Si. Pero sigui bo, Miss Pervey".

Ora cu tabata di mas mi a fiedici di puntra cual hende cu mi topa eun'e pa muntra mi camina. N'e momento ai mi a hanja mi den un caja smal, ainda mas sushi i mas smal cu e otronan, alomenos si esai tabata posible anto.

Na lado derecho i izquierdo tabata aparece dos careda di cas alto, pero manera carbon i foi e bentananan sali oloman asina desagradable cu por a pone hende su stoma hui bai foi den su pecho.

E caya tabata completamente abandonada; tabata masha silencioso. Mi tabata apura mi pa mi yega nias leu, aunque cu mi no por a bisa na urida. I mi tabata spora cu porfin mi por a salha foi e ambiente lugubre aqui pasobra mi tabata sinti crimenan rond di mi manera sombran di calamidad cu tabata persigui mi.

Diripiente m'a tende un zonido di metal i m'a mira un cos a cai dilanti mi pia. Maquinamente m'a queda para pa mi mira ta quico esai cu tabata i m'a mira e medaillon cu bo tin ai den bo man.

Instintivamente m'a zak i m'a cohe e obheto. E ora, ai m'a draai mira rond, pero mi no a mira nada. Primeramente m'a pensa cu ta fei un dje bentanan na laria e medaillon ai lo mester a cai. I si mi subi e trapi i bai puntra ta quende a perde un medaillon, anto, pronto lo mi hanja e donjo.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

Ta ricibi hopi felicitacion pa motibo di su cumpleanjos sra. Lucila Rasmijn pa parti di su tata, mama, rumannan, amiganan y especialmente di Doedoe Maduro.

Sra. Sira Navas a cumpli anja awe y e ta ricibi felicitacion pa parti di su prima y primonan welo y welanan, amiganan y especialmente di un conoer Julietta Jansen.

Hopi felicitacion ta bai awe pa Sra. Anna Maria Tromp cu awe ta celebra su fecha natal y e ta ricibi felicitacion di su tata Martin, mama Euphrasia, rumannan Ursula, Hyacintho, Josepha, Servinjo, Joannes, tambe di Bente y Norma, su amiganan Presentation Heyden Flora Kelly, Rosa Croes y muy especial di su 4 ihanan.

Sra. Lucila Werleman ta cumpli 18 anja y e ta ricibi felicitacion di su esposo Enrique, su mama, tata, rumannan, tambe di su suegra Regina, su suegro Juan, swanan, wela Candida y omo, tanta y demas familia.

SET DI SALA TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082-1083

Awe a cumpli 71 anja sra. Catrin y e ta ricibi felicitacion di su esposo Janchi Vrolijk, jiuana y familia.

Awe a cumpli anja Adrian Werleman, Sra. Ursula Hieroms, Sra. Susana Flemming, Violeta Jacopuch, sra. Lucila Arends nan tur ta ser cordialmente felicit pa Arubaanse Courant.

INFORMACION DI PRESIDENT EISENHOWER

NEW YORK — Presidente Eisenhower a informa, cu den e semannan venidero el lo tene discurso na varios parti di su pais pa fortifica confianza dje Mericanonan den defensa científico di e pueblo y den e programan economico interino. El a anuncia esai na un comento, na New York na honor di Alfred Sloan Jr., presidente di honor di consejo di comisarionan di General Motors y un filantropo conoci.

E presidente a suplica su paisanonan, "pa bandona tur pesimismo enfermizo en conexion cu capabilidad di e sistema di iniciativa privado na Merca pa mantene e nivel halta di oportunidad di trabao, produccion y salario."

Eisenhower a muntra riba "e conflicto mundial entre nan cu ta quere den supremacia di estado y esnan cu

Our special cake of the week is:

BANANA FL. 5.—

Delicious Pies a week-end treat for your family

Apple, Lemon, Merengue and Cherry Pie.

ROYAL BAKERY

Tel. 1327

Oranjestad

RAINBO BAKERY

Tel. 5064

San Nicolas

Candela riba „Nieuw Amsterdam"



Dialuna anochi tabatin candela a bordo di „Nieuw Amsterdam" y justamente den „Stuyvesant-bar". E bar a kima completamente i door di uso di e instalacion Sprinkler tabatin tambe hopi danjo di awa.

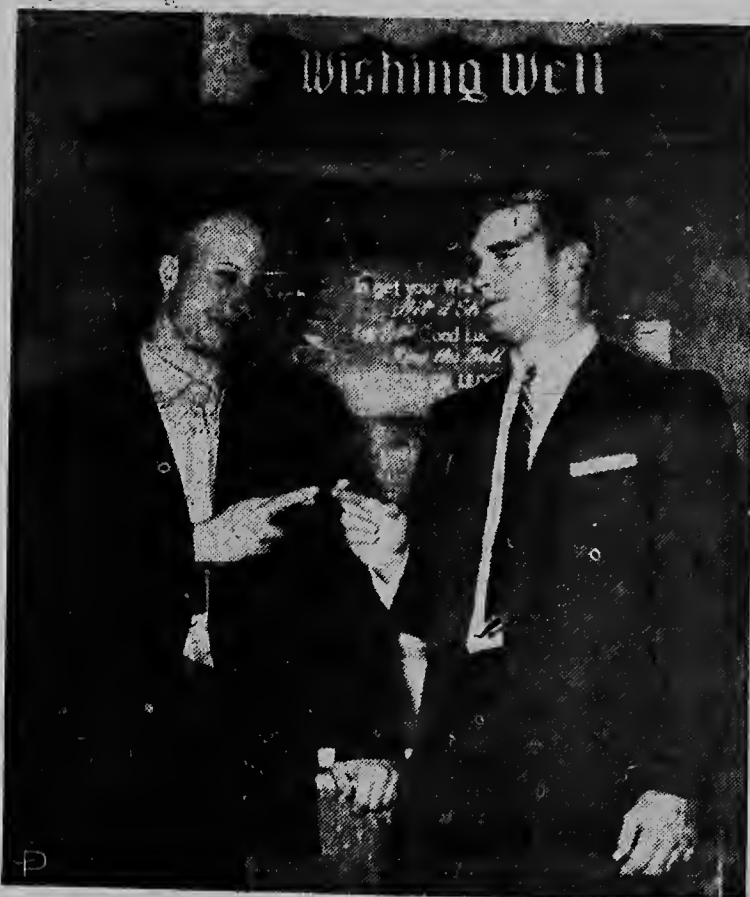
ta quere, cu e hende humano ta representa e balor di mas grandi, e lucha entre mundo liber y comunismo", den cual cada Mericano tin un papel.

BING CROSBY TA CASA

PA DI DOS BEZ

LAS VEGAS: — E cantor mericano di 53 anja, Bing Crosby, a casa na Las Vegas cu e actriz di cine di 23 anja, Kathy Grant. E prome esposa di Crosby a muri na 1952. Crosby ta tata di cuater jiu homber, un di 24 anja, dos morochu di 22 anja y un di 19 anja.

PROME CU E WEGA GRANDI



Johnny de Merit (man robes) outfielder di Milwaukee Braves y catcher Bob Taylor ta haciendo aqui na vispero di e wega grandi un „wish" mutuo den lobby di Commodore Hotel. Bo por rey ta kico nan a „wish"?

Raket lanza pa medio di ballon.



E fotonan aki a ser recientemente saca durante lanzamiento di e „raket-di-4-stadia" cu ballon riba Eniwetok atol den Oceano Pacifico. Na e ballon cu ta subiendo, pero cu door di e poco altura ta relativamente plat e raket ta cologa, cu a ser lanza automaticamente ora e ballon a alcanza 100.000 pia di altitud y cu despues a sigi subi di su mes forza. E altura cu e raket a alcanza a ser calcula en bruto door di observadornan di primer instancia pa 1.000 te 4.000 milla. Man drechi ariba: un tecnico ta drechando e thiokol-motornan pa e prome estadia di e subimento. Riba e foto na man drechi abao e raket ta worde controle por ultimo prome cu e subi.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe Lorenzo a jega cas masha contento e la kita su zapatonan, y e la cai sinti masha comodo den sofa, y cu un cara masha alegre e ta puntra Pepita, mi ta contento pa mi jega cas pa mi desconfia. kiko a pasa awe?

Awor Pepita ta bise, prome mi ta dunabo e bon noticianan y

despues esnan menos agradable, pa di prome Cuqui mester di 20 dollar pa e paga dentista, Goyita a kibra su cerson nobo y un tubo di banjo a sali. Despues di a tende tur esai nan Lorenzo a luma sinti recht y e ta bise: esai nan ta e bon noticianan?

E ora ei Pepita ta bise: esai nan ta bon ora bo tende e otronan.